

لواء ابو و همسركه و اما ابو و

النسب الى النسل



انشاء و تالیف

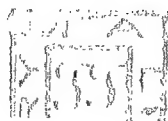
بهاء الدین محمد بن می ید بخدادی

مقابله و تصحیح

احمد بهمنیار استاد دانشگاه

اسفند ۱۳۱۵

تهران



سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران

بنام خدای بخشنده مهربان

۱۰۰۶۱

مللی که از تمدن برخوردارند برای حفظ وحدت ملی خود وسائلی در دست دارند که هر يك بسا آنها بلکه قرن‌ها تجربه و آزمون بدست آمده و در استوار داشتن بنیاد ملیت اقوام و ملل اثری خاص دارد، و یکی از آن وسایل که در اولین درجه اهمیت مییابد اینست که در محفوظ و محترم داشتن آثار تاریخی خود بویژه آثار علمی ادبی میکوشند و افراد خود را بشناختن مقدار هراتر و تجلیل و تعظیم ملی که آن از وی بیادگار مانده است تشویق و ترغیب می کنند، چه آثار قدیم تاریخی است از تمدن قدیم و قدیمی تمدن مایه سر بلندی و افتخار و دریافتن این معنی بوجه آورنده غروری پسندیده و مطلوب است که بنام غرور ملی بهترین نگهبان استقلال هر قوم و ملت بشمار میرود.

وجود آثار و مآثر قدیم در پروردن افکار عالی اجتماعی و استوار ساختن بنیاد وحدت ملی تا باندازه مؤثر است که اقوامی که از این موهبت بی بهره و بیاد بهره اند برای اینکه از فواید و ثمرات آن محروم نمائند برخی خود را بملل و اقوام دیرینه مربوط و رجال و آثار تاریخی آنان را بخویش منسوب میدارند و برخی با فساندها ملی خود توکل میکنند و از وجود ذهنی بزرگان داستانی بوجود خارجی تمدن باستانی استدلال می کنند.

معتبر ترین سندی که يك ملت می تواند در اثبات قدم تمدن خویش بدست استناد نماید نوشته هایی است که پیشینیان او از روزگاران قدیم برای او بیاد بگذارده اند، و ملت کهن سال ایران در داشتن اینگونه اسناد تاریخی پر دستر ما متمدن این عصر مقدم است، و گذشته از کتیبه ها و الواح و نقوش و بنا ویرانه ها که از عهد هخامنشی و ساسانی در دست دارد، همان آثار نام آید ادب اسلامی اثبات قدمت تمدن و تقدم علمی او کافی است، چه قسم اعظم آیت الله بگویند مورخین مشرق و مغرب و باعتراف نویسندگان داری و تازی تشیخ افکار دانشمند و فرهنگیان ایرانی نژاد است.



ب

ب

توضیح این مقال و تفصیل این اجمال آنکه پروردگان تمدن قدیم و قویم
ساسانی پس از آنکه مقهور تازیان شدند، برای بازیافتن عزت و قدرت از دست رفته
مسلح شدن بسلح دانش را که مایه توانش است بهترین وسیله شناختند، و در ابرقانی
که اعراب بتمتع از ثمرات مادی غلبه و فتح خود سرگرم بودند، آنها بآموختن زبان
و آداب عربی و فرا گرفتن حلال و معارف اسلامی مشغول شدند، و در عسری که
نویسنده کی حرفه خوار مایه و پست شهرده میشد بجمع لغات و اشعار و امثال و تدوین
دستور زبان عرب و آوردن اخبار و احادیث و تفسیر قرآن مجید و تحقیق در
شرایع و قوانین اسلام پرداختند، و بنیروی سعی و همت بلند زبردستی خود را
در این معلومات بیایه رسانیدند که حتی عرب در معرفت احکام دین و قواعد زبان
خود بدیشان نیازمند شد، و در زمانی که تألیف و نشر کتاب خلاف مصالح مملکت
و استفاده از کتاب منافی شأن عربیت شمرده میشد آثار قلمی ایرانیان بجز احتیاج
و مورد استفاده سایر مسلمانان نگذشت، و آزادگان فارس بفضیلت و تفوق علمی شناخته
و ممتاز شدند، و نفوذ ادبی و اخلاقی ایشان جهان اسلام را فرا گرفت، و بتأثیر
همین نفوذ بود که در رسیدن بآمال ملی خویش نخستین قدم را برداشتند و بحکومت
اموی که اساس آن بر تعصب در جاهلیت عربی بود خاتمه دادند و عباسیان را که دم
از دوستی و حمایت ایرانیان میزدند بمقام خلافت رسانیدند.

همه دانش پرورد ایرانی باین مقدار ابراز توانش اکتفا نکرد، و در عصر
عباسی نیز تقدم علمی را که وسیله رسیدن بآمال سروری و بزرگی بود از دست نداد،
و باحاطت تدبیری که فطری و جمالی نژاد آریین است خلفا را بعلوم و معارف ایرانی
و یونانی و دیگر ملل متمدن متمایل ساخت، و مقدمات نهضت علمی اسلام را فراهم
آورد. در این نهضت که تقریباً در زمان هرون الرشید و تحقیقا در زمان پیسرش مأمون
شروع شده است کتاب طب و نجوم و هیئت و حساب و هندسه و منطق و فلسفه بعضی
بمباشرت مستقیم و بعضی بنظارت و مراقبت دانشمندان ایرانی از زبانهای دیگر عربی
نقل شد، و ایرانیان هم چنانکه در تألیفات ادبی و مذهبی پیشقدم بودند در ترجمه

و تألیف کتب و رسائل علمی و فنی نیز پیشقدم و در علوم و معارف قدیم و جدید باستانی مسلم شدند.

چندی نگذشت که شجره دانایی بار دیگر بثمره توانایی بارور آمد، و نفوذ علمی و ادبی ایرانیان با استقلال سیاسی که بیش از دو قرن در آرزوی آن بودند منتهی گردید، و بشرحی که در تواریخ خوانده ایم دست عباسیان از تصرف در امور مملکت کوتاه و حکومت های مستقل ایرانی ایجاد گردید، و هنگام آن رسید که تمدن اسلامی با آثار علم و ادب فارسی آرایشی تازه و رونقی دیگر گیرد.

در این دوره فرزندان ایران بمساعدت و تشویق ملوک و امرای ایرانی نژاد بر احیاء آداب فارسی همت گماشتند و در نتیجه مساعی و مجاهدات آنها زبان فارسی در برابر زبان تازی رسمیت یافت و در مقاصد و اغراض ادبی و علمی و سیاسی بکار برده شد. فضایی ایران که تا این زمان آثار فکری خود را بتازی منتشر می ساختند زبان شیرین پارسی را نیز در نشر آن آثار بکار بردند، و در ظرف دو صد قرن شهاده کتب و رسائل علما و دواوین و رسالات ادبای ایرانی نژاد که بدو زبان پارسی و تازی انتشار می یافت از آلف الوف در گذشت، و در عصری که از تمدن مغرب بجز تعصبات جاهلانه و جنگ و نزاعهای متعصبانه نام و نشانی نبود تمدن ایرانی باوج رفعت رسید و آثار فکری ادبا و علما و حکما و عرفای ایران سراسر جهان متمدن را فرا گرفت، و بقایای همین آثار است که تقدم تمدن ایران را بر تمدن اغلب ملل و اقوام که در این عصر شهرت و اعتباری دارند مدلل می سازد.

تمدن اسلامی ایران در ظرف چند قرن بسرعتی بیمانند مدارج احوال را نیمه ودن گرفت، و قرن هفتم هجری هنگامی شروع شد که در هریک از بلاد مهم اسلام کتابخانه های بزرگ که هریک ده هزارها مؤلفات نفیس و گرانمای دانشمندان ایران را در برداشت تاسیس شده بود، و این آثار که قرن ها مورد استفاده ملل و اقوام جهان بوده است اگر بر حال خود باقی و تا با امروز محفوظ مانده بود، عظمت تمدن و علو مقام فضلاء و ادبا و علمای قدیم ایران را چنانکه باید و شاید نمودار و بر همه بسی بغوی و واضح و آشکار می ساخت که علم و فنی نیست که ایرانیان صد ها

و هزار ها کتاب و رساله فارسی و عربی در آن نوشته باشند .
متأسفانه این گنجینه های علم و حکمت که هربات قدمت و عظمت تمدن
ایران را سندی معتبر بود از دست برد حوادث محفوظ نماند و آتش بیداد چنگیز که
دود از دودمان علم و ادب ایرانی بر آورد از آن همه ذخائر علوم و فنون و گنجوز
حکیم و معارف جز مقداروی اندک برجای نگذازد .

بنابندی حاکمه ملت ایران کاخ عظمت و اقتدار خود را بر آن نهاده بود
بدست وحشیان ناتار زیر و زبر آگردید و از اینروی قدرت معنوی و شوکت حقیقی
ایران روی انحطاط و تنزل گذارد ، و مغز روشن ایرانی که از بحث در حقایق بکار
دیگر نمی برداخت چنان سر گرم اوهام شد که جهان را وهم و خیال و بحث علمی
را قیل و قال انداشت و مستغرق شدن در جذب و حال را بر انداختن دانش و کسب
کمال ترجیح داد ، و هر چند دانشمندان عصر های بعد پای همت استوار ساختند و
برای تجدید معالم علم بفرام آوردن بقایای آثار قدیم و تألیف و تدوین آثار جدید
همت گماشتند ، و لیکن اهل علم و آسای که از هجوم مغول بعالم علم و ادب فارسی وارد
آمده بودند چنان جبران نایافته بماند ، و می توان گفت که آئینه این دانشمندان افزودند
معادل آن در فتنه ها و انقلابات دیدگار که بی در پی بوقوع می پیوست کاسته شد ،
و انحطاط فکری ایرانیان بیانه رسید که چون در زمان صفویه بواسطه آرامشی
که موقتاً روی نمود بتحصیل دانش رغبت نمودند ، حکیم و معارف قدیمه را بدانگونه
منسوخ و متروک یافتند که بنقه و حدیث که رشته از معلومات بود اکتفا کردند و
لقب عالم بفقه که صنفی از علما بودند اختصاص یافت و خواندن کتب فلسفه و عرفان
مندهوم شد و بشیء مؤلفاتی را که از پیشینیان در علوم طبیعی و ریاضی و الهی و فلسفه
عمای و فنون مستطرفه و شعب و فروع آنها باقی و برجای مانده بود قدر و اعتباری
نماند و بسیاری از آن نسخه های نفیس در طاق نسیان و غفلت طعمه موربانده و یا عرضه
حوادث دیگر گردید .

مقارن این احوال مشیت الهی بطلوع خورشید علم از مغرب تعلق گرفت ،
و در نیمه اول قرن دهم هجری نهضت علمی و ادبی اروپا شروع شد و دانشمندان آن

سرزمین که شاگردان ابویعلی سینا و محمد بن زکریای رازی و ابوریحان بیرونی و دیگر علما و حکمای ایران و مشرق زمین بودند با فکری آزاد با تحقیقات علمی پرداختند و بسیر در آفاق و انفس درهای تازه از علم و هنر بر روی جهانیان گشودند و در این سیر علمی هر چند پیشتر رفتند بعظمت و اهمیت آثار فکری دانشمندان ایران و دیگر ممالک شرقی بیشتر پی بردند و در جمع و ادخار آنها با تمام قوی کوشیدند و قسمت مهمی از سرمایه معنوی شرقیان را که نزد صاحبان اصلی مجهول القدر مانده بود بشمن بخش از کف ایشان ربودند و بسیاری از کتب و مؤلفات ایرانی که نسخه آنها کمیاب و بلکه منحصر بفرد بود زینت بخش کتابخانه های اروپا گردید.

غربیان در ظرف سه چهار قرن علم و هنر را بحد کمال رساندند و به مدد دانایی که بخشنده توانایی است بر اقوام دیگر برتری و تفوق یافتند و علوم و صنایع و مخترعات و مکتشفات علمی و تشکیلات منظم اجتماعی ایشان مدتها مشرق زمین را چنان خیره و مدهوش ساخت که یکسره خود را باختند و قدمت تمدن و تقدم علمی و اهمیت آثار گویندگان و نویسندگان پیشینه خود را بیچاره فراموش و بلکه انکار کردند و کوته نظران ایشان خفتگی بخت خویش را در هنگام دمیدن خورشید علم از مغرب برسوء سابقه حمل نمودند و نومیدی از سابقه افستار زشت و پست در مغز ایشان ایجاد برد و علائم نفرت از آداب و رسوم ملی که مقدمه بدرود حیات اجتماعی است از گفتار و رفتار ایشان نمایان گردید. سفیهان عاقل نما مردم را بمستهلك شدن در عنصر غربی دعوت کردند و خردمندان مآل اندیش از عاقبت این تحول یا تنزل اجتماعی بیمناک و از تعدیل افکار دهشت زده و مریعوب مأیوس شدند.

در بحبوحه این تیرگی که بر مشرق چیرگی یافته و روز بسی از ملل شرقی را چون شب تار ساخته بود بناگاه ستاره سعادت و اقبال درخشیدن گرفت و دوره مجد و عظمت ایران بنام **عصر همایون پهلوی** تجدید شد. مزاج مملکت از اخلاط فاسد درونی و اعراض مهلك بیرونی پاک و افکاری که در اثر

انحراف مزاج راه افراط و تفریط گرفته بود باعتدال متمایل گردید ، و در نتیجه آرامش ملك و آسایش ملت نهضت علمی و ادبی شروع و هنگام آن شد که ملت هوشمند ایران باردیگر ایاقیت اجتماعی خود را آشکارسازد و با فرا گرفتن علوم و فنون اروپایی بنیاد ملیت خویش را بوسیله حفظ آثار و آثار تاریخی محفوظ دارد . وزارت معارف که پیش آهنگ این نهضت فکری و معنوی است بدلات و راهنمایی شاهنشاه معظم و محبوب اعلی حضرت همایون رضا شاه پهلوی خداالله ملکه و سلطانان که همت شاهانند اش مجدد عظمت ایران و دست قدرتش ملك و ملت را یگانه حامی و نگهدار است ، اساس تعلیم و تربیت را بر پایه اعتدال بنا نهاد و بوسیله ایجاد و تکمیل مؤسسات علمی و اصلاح تشکیلات معارفی و تعدیل برنامه های تحصیلی کاروان دانش و هنر را بسالمتترین و نزدیکترین راه ترقی و کمال هدایت کرد و افکار علمی و ادبی را بر مرکز احساسات ملی مجتمع و متحد ساخت .

در اثر این لطف تدبیر و حسن اداره افکار رمیده آرمیدن گرفت و نومیدبها بامید مبدل گشت ، دانشمندان و هنروران ترویج علوم و فنون جدید را با حفظ شعائر و رسوم قدیم توأم ساختند و کسانی که استهلاک در عنصر غربی را یکناند راه ترقی می خواندند لوای حمایت آثار ملی برافراشتند و بر نشر آثار و مفاخر باستانی با فرهنگیان و دانشمندان همداستانی نمودند ، و با توجه و اقبالی که اکنون از طبقه دانشجویان نسبت بآثار قدیم علم و ادب مشهود است می توان امیدوار بود که ملت ایران در زمانی بالنسبه اندك بترقیات بسیار نائل و در پیمودن مراحل کمال با ملل راقیده همدوش و همقدم گردد .

وزارت معارف در نشر و ترویج آثار علمی ایران و ترغیب دانشجویان براستفاده از آن آثار وسائلی چند اتخاذ نموده که هر یک در وفا بمقصود دارای نوعی از تأثیر و در جای خود درخور همه گونه ستایش و تقدیر است ، از جمله اینکه دانشمند معظم آقای محمد قزوینی را که در اروپا اقامت و برای تحقیق در مسائل علمی و تاریخی با کتابخانه های آن اقلیم سر و کار و از کتب شرقی که در آن کتابخانهها مضبوط میباشد اطلاع وافق دارند ، موظف ساخت که از کتب و رسائلی

که علما و ادبا و مورخین ایران بفارسی یا تازی تألیف کرده اند و نسخ آنها جز در مکاتب اروپا یافته نمیشود، آنچه رامفید و نافع دانند بارعایت الاهی فالاهی هم عکس بردارند و نسخه عکسی آنرا بوزارت معارف ایران ارسال کنند، تا برای مراجعه و مطالعه اهل تحقیق و تتبع در کتابخانه معارف ضبط و در صورت لزوم بجهت استفاده دانشجویان طبع و نشر شود، و آقای قزوینی تا کنون چندین کتاب مهم و نفیس تاریخی و ادبی و علمی را بنهج مذکور استنساخ و ارسال کرده اند، و امید است که این اقدام وزارت معارف که عنوان تشویق و راهنمایی دارد چنانکه باید و شاید مؤثر افتد و ارباب فضل و دانش در تحصیل و ترویج کتب علمی و ادبی قدیم بآن وزارت معظم تاسی کنند، و دیر زمانی نگذرد که آثار فکری ادبا و علما و فلاسفه و عرفا و مورخین ایران که نسخ آن در خود ایران یافته نمیشود در دسترس وارثان حقیقی آن آثار گذارده شود، و دانشجویان ایرانی که بر اکتساب علوم و فنون جدید همت گماشته اند از ذخائر حکم و معارف قدیم نیز بهره و نصیب کامل برند و ملت هوشمند ایران بنیروی استعداد خدا داد علم و صنعت غربی را با حکمت و معرفت شرقی توأم و بنیاد وحدت ملی خویش را برداش ارویایی و بینش ایرانی استوار و مستحکم سازد.

از جمله کتبی که نسخه آنها بشرحیکه ایراد یافت تحصیل شده، کتاب التوسل الی التوسل تألیف بهاء الدین محمد بن مؤید بغدادی است که از روی دو نسخه خطی قدیم عکس برداشته شده و عکس هر دو نسخه بوزارت معارف ارسال گردیده است. این کتاب نمونه از انشاء فارسی در قرن ششم هجری و مورد استفاده کسانی است که بادیات ایران و تحقیق در ادوار و احوال مختلف آن علاقه خاص دارند، ولی دو نسخه آن (که هجچیک از سهو و خطا و یکی بالخصوص از تصرفات نا روای ناسخ مصون نمانده) طوری بایکدیگر اختلاف دارد که از متن یکی بدین مراجعه بمتن دیگری استفاده کامل نمیتوان کرد، و بدین جهت وزارت معارف مقتضی چنان دید که از مقابله دو نسخه، نسخه ثالثی که محتویات هر دو نسخه را شامل و برای استفاده طالبان مناسبتر باشد تهیه شود، و بنده نگارنده را بتهیه آن

مأمور و موظف داشت ، و نگارنده با آنکه در نمایشگاه امتعه فضل و هنر جز بضاعتی مزجات ندارد امتثال امر را واجب شمرد و در انجام خدمتی که محول شده بود بشرحی که خواهد آمد بقدر میسر اهتمام نمود .

و از حسن اتفاق هنگامی از پرداختن نسخه مطلوب فراغ و بطبع و نشر آن اجازه یافت که مسند وزارت معارف بوجود یگانه دستور دانش گستر جناب آقای علی اصغر حکمت که خود از علما و فنلای درجه اول مملکت و در تربیت و تشویق اهل هنر و دانش متکی بحسن عقیده و ایمان میباشند ، آراسته و کالای فضل و ادب را بیدمن خدمات شاه پرستانه و مساعی معارف پرورانه حضرتش رونقی تازه و رواجی بی اندازه است ، و از کرم اخلاق و لطف اشفاق آن حضرت امید چنانست که این خدمت را هر چند محقر است بنظر عنایت منظور و این نسخه را با همه عیب و نقص بزور حسن قبول محلی و مزین دارند ، که

گر التفات خداوندیش بیاراید ﴿﴾ نگارخانه چینی و نقش ارزنگی است

۱ اکنون مختصری درباره اصل کتاب و دو نسخه عکسی آن که مأخذ این نسخه بوده و کیفیت مقابله نسخین ایراد و مقدمه را بدان ختم میکند .

کتاب التوسل الی الترسل مجموعه ایست از منشآت بهاءالدین محمد بن مؤید بغدادی منشی علاء الدین تکش خوارزمشاه که در قرن ششم هجری هیزسته است . مؤلف کتاب خود بهاءالدین محمد است که چنانکه در مقدمه کتاب گوید باصرار و الهاح جمعی که طریقه و سبک او را در انشاء می پسندیده اند قسمتی از مکاتیب و رسالات خود را فراهم آورده و از مجموع آنها کتاب مزبور را بنام بهاء الدین وزیر مرتب و مدون ساخته است .

این کتاب مشتمل است بر دیباچه و دو فصل مقدمه مانند سه قسم . دیباچه در حمد خداوند و نعمت پیغمبر (ص) و آل و اصحاب او و ستایش سلطان وقت و سبب تألیف کتاب است ، و از دو فصل که بمنزله مقدمه میباشد فصل اول را مؤلف بمدح و ثنای بهاء الدین وزیر اختصاص داده و در فصل دوم مختصری مفید در انشاء فارسی و سبکهای

مختلف نویسندگان و سبک و طریقه مختار خویش بیان کرده است . و اما سه قسم اصلی کتاب ، قسم اول مشتمل بر فرمانها و مناشیر دیوانی و عهد نامه ها و فتح نامه ها و قسم دوم مشتمل بر نامه هایی است که از جانب سلطان با امرا و ملوک اطراف نوشته شده و قسم سوم مشتمل بر اخوانیات (نامه های خصوصی و دوستانه) و رقعه ها و ملاطفاتی است که مؤلف ب بزرگان عهد و دوستان نوشته است ، و در پایان این قسم چند قطعه انشاء که افتتاح انواع مراسلات را شاید بطور نمونه و مثال درج و مجموعه را بیک قصیده پارسی در عرض حال خویش و توصیف کتاب و یک قصیده تازی در مدح بهاء الدین وزیر ختم کرده است .

مزایا و محسنات ادبی و تاریخی کتاب التوسل الی الترسل و ترجمه احوال منشی و مؤلف آن را استاد معظم آقای قزوینی در مقدمه که بر کتاب نوشته اند بقدر کفایت شرح داده اند ، و چون عین مقدمه ایشان نقل خواهد شد بسط کلام را در این موضوع لازم نمیدانم و ب بیان مختصری از اوصاف و خصائص دو نسخه که اصل و مأخذ این نسخه است اکتفا می کنند .

دو نسخه التوسل الی الترسل که این نسخه از مقابله و مقایسه آن دو مرتب گردیده ، از روی دو نسخه خطی قدیم که یکی در کتابخانه لیدن و دیگری در کتابخانه ملی پاریس مضبوط بوده عکس برداشته شده است .

نسخه لیدن نسبت به صحیح تر و تاریخ کتابت آن (سال ۶۶۸ هجری) شانزده سال پیشتر و اوراق آن که تعدادش ۱۳ ورق (۲۶۸ صفحه) می باشد منظم تر است ، و جز اینکه در اواخر کتاب شش ورق با دوازده صفحه با مرتب بودن اعداد پیش و پس شده است نقصی در ترتیب آن دیده نمیشود . این نسخه بخط نسخ روشن و خوانا کتابت یافته و در رسم خط و املا آن (مخصوصا در مورد کلماتی که طرز نوشتن قدیم و جدید آن متفاوت است) اختلافاتی دیده می شود که بعضی آنها قابل توجه و اشاره بدان برای اطلاع مراجع کنندگان لازم است :

۱ . که وجه را گاهی بهاء مخفی و گاهی بیاء (بی و چس) نوشته و این

اختلاف در ترکیبات این دو کلمه از قبیل (آنکه و آنچه) کمتر و اینگونه مرکبات غالباً بدون هاء نوشته شده است.

۲ - پ و چ را مانند ب و ج بیا نقطه و گاهی هم بسد نقطه نوشته است.

۳ - قاعده دال و ذال فارسی را در کتابت رعایت و در بعض موارد بهم از آن تخلف نموده است.

۴ - همزه (است) را پس از حروف منفصله (ا، د، ذ، ر، ز، ژ، و) غالباً در کتابت حذف کرده و گاه نیز بجای گذارده است.

۵ - در ماضی نقالی مفرد مغایب که به (است) تمام میشود، هاء مخفی و همزه (است) را گاهی حذف و گاهی اثبات کرده است، مانند گرفته است، گرفته است.

۶ - تاء زائد را که در آخر بعض مصدرها و دیگر اسمهای عربی است، هم بشکل هاء وقف و هم بصورت تاء کشیده نوشته است، مانند معامله، معاملات - طبیعت، طبیعت.

۷ - کلمات مختوم بالف را در حال اضافه و وصف سه طریق مختلف (الحاق یاء، الحاق همزه، ترك هر دو) نگاشته و در این شیوه میان کلمات پارسی و تازی تفاوتی نگذارده است، مانند قصارای همت، قصاراء همت، قصارا همت.

۸ - علامات مد و شد و یاء کوچکی را که شبیه بهمزه در بالای هاء مخفی در حال اضافه و وصف رسم می کنند گنجه اتفاق رسم یا ترك کرده است.

۹ - در نقطه گذاری دقیقی که باید نموده و بدین جهت خواننده در املاء بعض کلمات که در لفظ و معنی متشابه است (۱) مردد میدانند و یا بکلماتی بر میخورند که بدو وجه یا بیشتر خوانده میشود.

۱۰ - علامت مضارع (ی) را معمولاً جدا نوشته و در الفاظ مرکب که در حکم يك کلمه اند از قبیل (گمراه و سخنور و آبدار) نیز همین شیوه را بکار برده (گم راه، سخن ور، آب دار) و گاهی هم از آن تخلف جسته است.

(۱) مانند ترجیب و ترجیب و در این گونه کلمات بعضاً املاء دو نسخه آگذا شده است.

۱۱ - در کلمات خدایی و توانایی و امثال آن ، دویاء را گاهی درست

و گاهی بشکل يك ياء (خدای ، توانای) نوشته است .

این نسخه با اختلافات یاد شده وبا داشتن اغلاط از نسخه پاریس مرتب تر
و صحیح تر است ، وبهین جهت آنرا متن قرارداد ولی در کتابت آن ، رسم الخطهای
نام برده و نظائر آنرا که بواسطه اختلاف مایه پریشانی حواس خواننده است ، ترک
و بجای آنها شیوه را که امروز معمول است اختیار کرد ، و املاهای ذیل و امثال آنرا
که مورد دقت و یا شایسته پیروی مینمود بر حال خود گذارد :

۱ - اینکه گذاردن و مشتقات آن را در مواردی که بمعنی بجای آوردن
و ادا کردن (اعم از ادای مال و حق یا ادای سخن) بوده بزاء و در دیگر موارد بذال
نوشته است (۱) .

۲ - کلمات هوی و مبتلای و ماجری و نظائر آنرا که در تازی بیاء نوشته
می شود معمولاً بالف (هوا ، مبتلا ، ماجرا) نوشته است (۲) .

۳ - در کلمات پیشوایی و فرماییم و خدایی و امثال آن ، یاء اول را نقطه
گذارده است ، برخلاف شیوه این عصر که در بالای آن علامت همزه مانند را (که
رفته رفته همزه واقعی تصور شده است) رسم می کنند (۳) .

۴ - همزه مکسوری را که در واسط بعض کلمات تازی از قبیل (نوائب

(۱) این رسم با ضبط فرهنگهای معتبر فارسی موافق است . (۲) این رسم بنا بر این عقیده

که الفاظ تازی معمول در فارسی باید از هر جهت (چه در نوشتن و چه در طرز استعمال)

تابع قوانین فارسی باشد (و نگارنده نیز بر این عقیده ام) پسندیده و در خور پیروی است .

در رسم الخط عربی هم نوشتن بالف (برخلاف مشهور) جائز است (بآخر شرح نظام مراجعه

شود) . (۳) یکی از مزایا و خصائص فارسی در برابر عربی اینست که در زبان فارسی

همزه مجز در اول کلمه نمی آید و این شیوه نظر باینکه نماینده این مزیت و علاوه بر این مطابق

با تلفظ نیز هست ، باید حفظ شود و نویسندگان قدیم هم اغلب آنرا معفو می داشتند ولی

بعض متأخرین که قواعد اغلال و اشتقاق عربی را در باره بعض لغات فارسی مجری داشته اند ،

ظاهراً یاء این گونه کلمات را هم بجهان بر کلمات عربی بدل همزه کرده اند .

وائمه و قائل) است، معمولاً بیاء (نویاب، ایجه، قایل) نوشته است، این شیوه در کلمات تازی که در جمله‌های فارسی بکار رفته است رعایت و در جمله‌های تازی مطابق رسم الخط تازی نوشته شد (۱).

و اما نسخه پاریس تاریخ کتابت آن (سال ۶۸۴ هجری) نشانده سال بعد از کتابت نسخه لیدن میباشد. این نسخه که شماره اوراقش ۱۲۷ ورق و نیم (۲۵۵ صفحه) است (۲) بخط نسخ متمایل به علق و نزدیک بشیوه ترسل نوشته شده و خواندن آن باسانی مخصوصاً در جاهایی که کاتب بعض حروف یا کلمات را بروش مترسلان قدیم بهم پیوسته، محتاج به ممارست کامل است. اوراق این نسخه در چند جا پیش و پس شده (۳) و از آغاز آن هم صفحاتی که مشتمل بر دیباچه و دو فصل مقدمه بوده است افتاده، و بعض صفحات را هم نویسنده مکرر نوشته است (۴).

نسخه لیدن چنانکه سابقاً گفته شد بدو قصیده فارسی و تازی تمام می شود و مؤلف هم بختم مجموعه خود بدان دو قصیده تصریح کرده است ولی در این نسخه بعد از دو قصیده سواد رساله مفصل و مبسوط که مؤلف از حبس شادیاخ نوشته است درج و کتاب بدان ختم شده، و معلوم نیست این رساله را خود مؤلف بعدها بر کتاب افزوده و یا دیگران بدان ملحق کرده اند.

نسخه پاریس در صحت و اعتبار به مراتب کمتر از نسخه لیدن است، زیرا نویسنده آن علاوه بر اینکه در غلط نویسی دستی توانا داشته، تصرف در اصل نسخه را (که در حرفه کتابت خیانتی بزرگ و گناهی عفو ناشدنی است) نیز عملی مشروع و بلکه پسندیده می دانسته و چنانکه از ممارست در مطالعه نسخه اش بخوبی آشکار

(۱) مطابق این اصل که لغات تازی معمول در فارسی باید تابع قواعد املا و تلفظ فارسی باشد،





اینگونه کلمات باید بیاء نوشته شود. (۲) شماره اوراق مخصوص بالتوسل الی الترسل است و شماره مجموع اوراق کتاب که شامل ملحقات نیز میباشد ۱۸۹ ورق (۳۷۸ صفحه) است.

(۳) صفحات ۲۵ تا ۲۹ و صفحات ۳۶ تا ۳۸ و صفحات ۱۰۵ تا ۱۰۹. (۴) از ابتدای

ورق ۶۲ تا اواسط صفحه اول از ورق ۶۴ مکرر است.

میشود خود را در نظم و نثر فارسی و تازی ماهر، و برای ابراز این مهارت تصرف در منشآت شمس بغداد را آسانترین وسیله می پنداشته است.

از جمله تصرفات او اینست که بعد از بیشتر اشعار فارسی و تازی که مؤلف برای تمثیل و استشهاد آورده است یک و گاهی دو یا سه بیت و در یک موضع یازده بیت (۱) که عموماً از زیور معنی و وزن عاقل است از خود افزوده و بعضی از نیمه بیتها را نیز بمصرعاتی با همین وصف کامل ساخته است، ولی در این یک تصرف (برخلاف سایر تصرفاتش) نوعی از صداقت و امانت بخرج داده و غالباً در بالای بیت الحاقی یا مقابل آن در حاشیه لفظ (زائد) یا حرف (ز) رسم کرده (۲) و هم در ضمن اشعاری که در تاریخ کتابت بهم بافته و در آخر کتاب نوشته، بدین تصرف ناروا صریحاً اعتراف کرده و گفته است:

مضمین گشت با ایاتش ایات  که شد مستحسن آراء هر راد
 که ماند تا ابد اینها چو آنها  چو عمر آب و خاک و آتش و باد
 چو بد سرد قتر سر نامدها زان  مولد گشت چون مولد آزاد
 همه مستشهداتش نص و اشعار  هوس در کتبت او این رخس داد

مفاد ایات فوق ظاهراً این است که هوس کاتب بار و رخصت داده که ایاتی از خود بایات کتاب ملحق یا مضمین کند تا ایات الحاقی مانند ایات اصلی جاودان بماند.

بالجمله وجود قرائن و امارات یاد شده بنکارنده اجازه و حق داد که حواشی این نسخه را بدرج اشعاری که کاتب از خود افزوده است آلوده نسازد، و برای اینکه خوانندگان محترم روا بودن ترك آن اشعار را تصدیق و ضمناً بر چگونگی نسخه یاریس

(۱) صفحه دوم از ورق سیم و صفحه اول از ورق سیم و یکم. (۲) در

بعض جاها نیز روی بیت الحاقی خطی کشیده و رسم این علامات چنانکه از اشعارش در آخر کتاب مستفاد می شود برای نمایاندن شعر خود بوده است نه تنبیه خوانندگان، و اگر جز این بود برای سایر تصرفات هم علامتی قرار می داد.



بد

هم اطلاع بیشتری حاصل کنند، نمونه از آن اشعار دیلایادی می کنند (در نمونه ها بیت یا مصراع اول از اصل کتاب و باقی از نسخ است)

۱۱۱۱۱

در صد هزار قرن سپهر پیاده رو
نارد چنو سوار بمیدان کارزار
در صد هزار هزاران دو صد هزار

مرد قسیم ضرب کند شب ز روزگار (۱)

۱۱۱۱۱

ولا خیر فی حلم اذا لم یکن له ^{بواذر} بواذر تجمی صفوه ان یکدرا
فان الذی مما یکون فقد قدر ^{وان} المقادیر الاله مقدر (۲)

۱۱۱۱۱

و للمحب اسان فی شمائله ^{بما} تجن من الا هواء یعترف
سیان مستبصر غمرا وءهرو اذاهما ^{ارادا} اقترا فالما کالماء یعترف (۳)

۱۱۱۱۱

ان الحساب مظنة الحسد ^{لازال} سلاحها عدیل الفساد (۴)

۱۱۱۱۱

از دوست بهر جفا بریدن خامی است
از خصم بهر قضا شنیدن عامی است (۵)

۱۱۱۱۱

سالمها مهر و خدمتش ورزم ^{بسلامیدی} هم نمایی ارزم
جامه دوزی و خط نویسی ماست ^{کم دلم} گفت خبذا درزم (۶)

-
- (۱) صفحه ۲ از ورق ۳۷ بیت الحاقی را در اینجا برخلاف رسمی که داشته
بیش از بیت اصل نوشته است. (۲) صفحه ۲ از ورق ۴۸. (۳) صفحه ۲ از ورق
۵۷. (۴) صفحه اول از ورق ۷۲. (۵) صفحه اول از ورق ۷۵. (۶) صفحه
۲ از ورق ۷۶.

ای دل چو گنه تو کرده خوں می شود

سیلاب چو رانده بجیحون می شو (۱)

ولو رامها احد غیره ﴿﴾ از زلزله الارض زلزلهها

وقد كانت الخاصة مخصوصة ﴿﴾ کوحی له او کوحی لها (۲)

گر دسته گل نیاید از ما ﴿﴾ هم هیمة دیک را بشاییم

شرطین و بطین ز شرط و بطن است ﴿﴾ در منزل و بیت این دو شاییم

چون نیک نگه کنیم در کل ﴿﴾ خواهیم ز کل که کل خوش آییم (۳)

ای گردش ایام ترا هر دو یکی است

جانب بر سر امروز دهم دی باز آر

زنهار که زنهار امانت بود ای زنهار

باز آور و باز آور و بازار و نهار (۴)

دیگر تصرفاتی است که در عبارات منشور کرده و متأسفانه برای این قسمت

که هم نوعاً و هم عدداً بسیار است علامتی قرار نداده و بدین جهت تفکیک آنها از

قسمتهای اصلی و از آنچه ناشی از بیسوادی و غلط نویسی کاتب بوده (و آن نیز کم

نیست) دهموار و در بعضی موارد ناممکن است، و نگارنده در اثر ممارست بر مطالعه

بتشخیص نوع این تصرفات موفق گردیده و برای اطلاع و بصیرت کسانی که ممکنست

وقتی بمراجعه بدان نسخه محتاج شوند بعضی آنها را ذیلاً یاد و نمونه از آنها در جدولی

مخصوص ایراد می کند:

۱- دو ضمیر اشاری (این و آن) را در بیشتر جمله‌ها یکدیگر بدل کرده است.

(۱) صفحه ۲ از ورق ۸۴ . (۲) صفحه اول از ورق ۹۳ . (۳) صفحه ۲ از ورق ۹۳ .

(۴) صفحه ۲ از ورق ۱۰۶ .

۲ - کلمات کوچک را که در معنی عبارت تأثیر بزرگ دارد از قبیل واو عطف و علامت مفعول (را) و روابط جمل (که ، چه ، تا) غالباً حذف یا علاوه کرده است .

۳ - بعضی ادوات را از قبیل (در ، بر ، از ، با ، ب) معمولاً بجای یکدیگر بکار برده است .

۴ - در فعلها وجه اخباری والتزامی وصیغه مثبت و منفی و مفرد و جمع را بیکدیگر تبدیل و گاهی هم برای درست آوردن معنی بخیال خود تصرفات دیگری هم در جمله کرده است .

۵ - بجای بعضی کلمات (مخصوصاً فعلهای آخر جمله) کلماتی را که هم معنی آنها می پنداشته نوشته است .

۶ - در بعضی جمله ها کلمات و عباراتی که بنظرش مناسب و خوش می آمده افزوده است .

۷ - کلمات و اجزاء بعضی جمله ها را بمیل و سلیقه خود پیش و پس کرده و این تفنن را در مورد معطوف و معطوف علیه یا اجزاء آنها کمتر ترك گفته است .

۸ - بعد از دعاها غالباً عبارتی مانند (بمحمد و اله) یا (بمنه وجوده و کرمه) از خود افزوده است .

۹ - بعد از بعضی جمله های قرآنی جمله یا آیه را که بگمانش متمم آن بوده ایراد کرده است .

۱۰ - عنوانهای نامه ها را عموماً تغییر داده و یا با تصرف و تحریف بسیار نوشته است . (۱)

۱۱ - در بعضی موارد مطالبی از خود نوشته و برای این تصرف که مستلزم افزودن چند سطر بوده در یکی دو محل علامت هم گذاشته است .

۱۲ - از تحریفات مشتبه که مؤثر نبودن آن در تغییر معنی عبارت قطعی بوده از قبیل نوشتن (زفان) بجای (زبان) و (بدو) بجای (باو) مهمانکن خودداری ننموده است .

(۱) عنوانها در نسخه لیدن هم مسنون از تصرف نه پنداید و بهمین جهت در این قسمت بعضی عبارت دونه نسخه اکتفا شده است .

مختصر آنکه تصرف در عبارات اصل را نوعی از تفنن در کتابت دانسته و در مواردی که ممکن می پنداشته از تبدیل و تحریف و کم و بیش یا پس و پیش کردن کلمات و عبارات مضایقه نکرده و نمونه عباراتی که دستخوش تصرفات جاهلانۀ او شده و محلل و فساد آن واضح میباشد از این قرار است :

عبارت نسخه لیدن

فرزند اعزا کرم .

بر موجب این اندیشه مبارک .

گره گشای پند عالمان و انگشت نمای تحصیل مقاصد آدمیان .

حسن کیاست و صدق فراست .

بساط اخلاص بگستراند و نشاط همت بیفزاید .

بنظر صائب و فکر ثاقب .

که ورای آن غبطتی و زیادت از آن عطیاتی .

کردار با گفتار برابر دارد .

خطاب بزرگوار صادر گشته .

دقیقه از دقایق مهربانی مهمل نگذارد .

در تنجم اقوال سدید رغبت زیادت گرداند .

امید بفضل ربانی که از حضرت ما منتقطع

نمی شود .

در حضرت خوارزم .

انشاء الله وحده العزیز (در آخر نامه)

شکر و سپاس که بر قضیت لئن شکرتم موجب

دوام دولت باشد

معلم ازلی که از خزائن یوتی الحکمة من

یشاء نفایس و صایا بخاطر او تحفه فرستادم

است .

عبارت نسخه پاریس

فرزند ابر ابرج .

بر موجب این اندیشه باریک و تفکرات مبارک

و لطف افزای .

گره گشای پند عالمان و حاجات آده بان

و انگشت نمای تحصیل خاتمان و غمگسار

دل و سینه ماتمیان .

حسن فراست و صدق کیاست .

نشاط اخلاص بگستراند و بساط همت بیفزاید .

بنظر صائب و ثاقب و فکر غالب .

که از قاصی و افاصی آن عطیاتی و زیادت

از آن غبطتی .

گفتار با کردار برابر دارد .

خطاب بزرگوار ظاهر گشته و صادر شده .

دقیقه از دقایق مهربانی فرو نگذارد و مهمل نسازد .

در تنجم اقوال سدید رغبت زیادت گرداند .

امید بفضل الهی و فین پادشاهی و توفیق

آسمانی والاعان یزدانی و ربانی لازالت

مساعدت که از حضرات ما منتقطع نمیشود .

در حضرت خوارزم عامر .

انشاء الله وحده العزیز والحمد لله و صلی الله

علی النبی محمد وآله و عترته اجمعین .

شکر و سپاس که بر قضیت لئن شکرتم و این

شکرتم ان عنایای شدید موجب دوام دولت باشد .

معلم ازلی که از خزائن یوتی الحکمة من یشاء

و یمن من یشاء و یندل من یشاء ینده الخیر

الایة نفایس

تا در استقبالی معامله سته فلان .

مثال که خداوند زاده جهان تاج الدنيا
والدين قبرخانرا خلدالله ملكه بجهت تملك
ديهي از امهات قري خوارزم نبشته مي آيد .

فرزند همان كند بهر حال

كز مادر خویش وز پدريند .

تادر استقبالی معامله سته ۶۸۴ تاريخ السواد
للسود منه .

مثال علی مذکوره و هو فی املاك افلاك
القرية فی مالک من القرات الخوارزمية .

فرزند همان كند بهر حال

كز مادر خویش دیده باشد .

واین مثل است وحديث است که الولد تابع
للأم وفقه است که در نفل وسبط گفته است
که بنونا بنو بنائنا و بنائنا بنو هن لبناء الرجال
الاباعد و در شعر باری

هر آن کو بیای پدر ننگدرد

دلیرش ز پشت پدر نشمرد

کسی کو بارث و بکسب اندرش

فقیلت و راهست هستش نبرد

واین کلمات از مضافاتی است . (۱)

و اما رسم کتابت و املاء نسخه پاریس در اختلاف و تفاوت نزدیک بر رسم کتابت و
املاء نسخه لیدن است ، و چون فرق مهمی ندارند از وصف آن در می گذرد ، و این
نکته را نا گفته نمی گذارد که وجود نسخه موصوف با همه عیب و نقصها ، در تصحیح
نسخه لیدن سودمند و بکار است ، و خواننده میتواند بسیاری از غلطهای این نسخه
را بمطابقه با آن نسخه اصلاح و از میان دو خطا وجه صحیحی (که نا گیر محتمل
و غیر قطعی خواهد بود) بیرون آورد .



و اما ترتیب مقابله و تطبیق ، مناسب تر این بود که از تلفیق دو نسخه
نسخه سومی مستقل تهیه شود ، ولی اجراء این منظور با منحصر بودن مأخذ بدو نسخه که
وصف آن گذشت نه تنها دشوار بلکه با احتیاط و امانتی که در اینگونه مقاصد ادبی
و فنی لازم است ، منافی بود ، و بدین جهت مطابق دستور وزارت معارف نسخه لیدن
را که قدیمتر و کاملتر و با وجود اغلاط ، خود بتنهایی نسخه قابل مطالعه و استفاده

بط

بود متن قرار داد ، و آن را با نسخه پاریس مقابله و اختلافات را در پایین صفحات با رسم عدد نماینده ثبت کرد ، و هر کجا اختلاف بدو یا چند کلمه مربوط بود کلمات را میان دو قوس قرار داد (و او عطف و می علامت مضارع و را علامت مفعول و حروف و کلماتی که معمولاً پیوسته نوشته می شوند جزء يك کلمه محسوب شده است) و بجهت آسانی کار برای نسخه بدلها که بسیار است (۱) علامتی وضع نکرد ، و نسبت به عبارتها و کلماتی که ناصحیح بنظر می آمد ، هر جا که دریافت وجه صحیح دشوار نمود وجه صحیح محتمل را در حاشیه بانسان (ظ) ثبت کرد ، و هر کجا بدل نسخه پاریس وجه صحیح را با آسانی نشان می داد بهمان ثبت نسخه بدل اکتفا جست و ارقام این نسخه بدلها را با بعض توضیحات در جدولی مخصوص که بآخر کتاب ملحوق است درج کرد (۲) ، و هر کجا وجه صحیح معلوم نشد بالفظ (کذا) بدان اشاره نمود ، و معانی بعضی لغات را که هم در حاشیه نوشته شده است بحرف (ش) ممتاز داشت ، و بطور کلی نشانها و رمزها که در این نسخه بکار برده شده از این قرار است :

سا --- ساقط ، علامت کلمه یا عبارتی که در نسخه پاریس نیست .

ضا --- اضافه ، کلمه یا عبارت بعد از آن در نسخه پاریس علاوه است .

ظ --- ظاهراً ، وجه صحیح محتمل .

ش --- شرح ، معنی و شرح کلمات و عبارات .

کذا --- کذا فی الاصل ، اشاره بمفهوم نشدن وجه صحیح است .

و باید دانست که حواشی یازده صفحه اول مجموعه که از نسخه پاریس افتاده و حواشی چهار صفحه آخر که نسخه ایدن آنرا ندارد ، بواسطه یکی بودن نسخه از نسخه بدل خالی و کلیه تصحیحات این دو قسمت خیالی است . چهار صفحه آخر کتاب

(۱) بطور متوسط هر صفحه بیست نسخه بدل دارد ، و تقریباً دو تالت آنها از اغلاط و یا تصرفات ناسخ است .

(۲) در این جدول ارقام حاشیهها که ذیل آن بنظر نگارنده درست تر و یا مناسبتر از متن مینمود بترتیب صفحات ثبت و در هر مورد که احتمال وجه صحیح مستلزم اندک تصرفی (از قبل حذف یا تقدیم و تأخیر يك کلمه و حرف) بوده عین عبارت بعد از رقم خاص بدان نوشته شده است .

مشمول برنامه مبسوطی است که مؤلف در ایام گرفتاری در نزد سلطان شاه برادر علاء الدین تکش خوارزمشاه نوشته، این نامه که علاوه بر جنبه تاریخی یکی از شاهکارهای ادبی بهاء الدین محمد بغدادی و بنا بگفته محمد عوفی در باب الالباب بهتر از هزار دفتر است (۱) متأسفانه مانند دیگر مندرجات نسخه پاریس دستخوش سهو و خطا و تصرفات ناروای کاتب گردیده و با همه رنجی که در تصحیح آن برده شده (و حواشی بدان گواهی می دهد) تصحیح بعض قسمت های آن ممکن نگشت.

در پایان سخن از خداوندان دانش و فرهنگ درخواست می کند که چون بعیب و خطاها که این نسخه (با همه احتیاط و دقتی که در ترتیب و تصحیح آن شده است) از آن مبرا نخواهد بود برخورد کریمانه در گذرند و بر این بنده ناچیز خرده نگیرند که

نقصان و عجز لازمه ذات آدمی است
و آنکس که ناقص است مصون نیست از خطا

۲۰ اسفند ماه ۱۳۱۵ شمسی هجری - احمد بهمنیار

(۱) از این نامه چنانکه از تعلیقات استاد معظم آقای محمد قزوینی مستفاد می شود نسخه بنام (الرسالة الحبسية) در کتابخانه لیدن محفوظ است، و نگارنده در صداقت که نسخه آنرا بوسائل ممکن بدست آورد و تعلیقات و توضیحات مربوط بدین مجموعه (که انشاء الله در مجلدی جداگانه طبع و بدارندگان این کتاب مجاناً داده خواهد شد) منضم سازد.

(یادداشت) در این مقدمه در صفحه یج سطر ۷ (صداقت) غلط و (صدق) صحیح است و در صفحه یه سطر اول (می شود) غلط و (می شو) صحیح است.

(یادداشت دیگر) در صفحه ۳۵۹ سطر ۱۵ اصل بیت که باعشی منسوب می باشد چنین است:

عودت کنند عادة فاصبر لها * اغفر لجاهلها و رواسجها

مقدمه آقای قزوینی بر نسخه پاریس

کتاب التوسل الی الترسل - و آن عبارتست از مجموعه منشآت بهاء الدین محمد بن مؤید البغدادی منشی علاء الدین تکش خوارزمشاه که از سنه ۵۶۸ الی ۵۹۶ در خوارزم و خراسان و قسمتی از ایران سلطنت نمود و دولت سلجوقیه ایران بدست او منقرض گردید. سال وفات بهاء الدین محمد مذکور معلوم نیست ولی آنچه محقق است وی تاسنه ۵۸۸ در حیات بوده است، چه در این سال وی در جوین با سمری خود بهاء الدین محمد بن علی جد پدر عظاملک جوینی صاحب تاریخ جهانگشای در حضور خوارزمشاه تکش مزبور مناظره نموده است (رجوع کنید به تاریخ جهانگشای ج ۲ ص ۲۸). بنابراین آنچه در هفت اقلیم و بشع او در مجمع الفصحا مذکور است که وفات او در سنه ۵۴۵ بوده سهوی است واضح.

بعضی از مآخذی که ترجمه حال مؤلف یا ذکرى از او استطراداً یا اشاره بمجموعه منشآت او در آنجا مسطور است از قرار ذیل است: لباب الالباب محمد عوفی ج ۱ ص ۱۳۹-۱۴۲، و حواشی راقم سطور بر آن کتاب ص ۳۲۸-۳۲۹، و مرزبان نامه ص ۴، و جهانگشای جوینی ج ۲ ص ۲۳ و ۲۸، و کشف الظنون حاجی خلیفه در تحت عنوان التوسل الی الترسل در باب ثاء، و هفت اقلیم امین احمد رازی در ذیل بغداد، و مجمع الفصحاء مرحوم هدایت ج ۱ ص ۱۷۲ (در اینجا نام کتاب مانحن فیه بغلط الترسل الی الترسل چاپ شده است).

در لباب الالباب در موضع مذکور در خصوص کتاب حاضر گوید «و مجموعه رسالات او که موسوم است بالتوسل الی الترسل بحری است محیط مهلو بدرر معانی و سپهری بسیط مشحون بدراری غریب و کمال فضل او در آن پیداست که گذشتگان را در خجالت انداخته است و آیندگان را در تسکین و طالب آفکنده و افاضل کتاب و اصحاب صنعت و ارباب حکمت را سرمایه کامل بدست داده و برای مذکران عالی سخن ذخیره بشکرف نهاده». و در مرزبان نامه ص ۴ در ضمن تعداد کتب معروفه انشاء گوید «و رسالات بهاء الدین بغدادی منشی حضرت خوارزم که بر رسالات بهائی معروفست

کب

و اگر بهائی باشد بشمن هر جوهر ائمين. که ممکن بود خصیائیکه در مجاری انهار بیانش یابند ارزان و رایگان نماید « .

تنبیه اول - مخفی نماند که این کتاب هم از لحاظ ادبی یعنی برای مقایسه بین طرق مختلفه انشاء نثر فارسی در اعصار مختلفه و تحصیل ملکه کتابت از ممارست اسالیب متنوعه مذکوره ، و هم از لحاظ تاریخی بواسطه اشتمال آن بر اشارات کثیره ب بسیاری از وقایع تاریخی اواخر دوره خوارزمشاهی و معاصرین ایشان از غوره و تابکان آذربایجان و غیرهم فوق العاده مهم است ولی نسخ آن بدبختانه در نهایت ندرت است ، و تا آنجا که نویسنده این سطور اطلاع دارد فقط سه نسخه از این کتاب موجود است دو درلیدن از بلاد هلاند که یکی از آن دوتیز بسیار مختصر و ناقص است ، و یکی در پاریس . لهذا بملاحظات مذکوره راقم سطور مناسب چنان دید که عکس هر دو نسخه کامله این کتاب را (یعنی هم عکس نسخه لیدن را و هم عکس نسخه پاریس را که همین نسخه حاضره باشد) بردارد ، تا اگر کسی بعدها در ایران بخیدال طبع این کتاب افتد هر دو نسخه کامله موجوده برای تصحیح آن حاضر باشد ، بخصوص که هر دو نسخه در نهایت قدم و قریب العهد بزمان خود مؤلف است . نسخه لیدن در سنه ۶۶۸ کتابت شده است ، و نسخه پاریس در سنه ۶۸۴ ؛ و بحمدالله اینک عکس هر دو نسخه مزبوره حاضر و آماده و تمام است .

تنبیه دوم - نسخه حاضره (نسخه پاریس) علاوه بر التوسل الی الترسل از ورق ۱۲۸ بعد مشتمل است بر مجموعه از منشآت دوره سلاجقه روم و نیز بر بعضی مکاتیب که مابین سلطان جلال الدین منکبرنی آخرین خوارزمشاهیان و سلطان علاء الدین کیقباد از سلاجقه روم مبادله شده است (۱) ، و این مکاتیب اخیر قطعاً وبدون هیچ شکى از انشاء

(۱) ملحقات کتاب از این قرار است: (۱) مجموعه منشآت بدرالدین رومی موسوم به الترسل الی التوسل عکس التوسل الی الترسل از ورق ۱۲۸ تا ورق ۱۷۴ (۲) دو نامه و یک قصیده از صاحب شمس الدین اسفهانى تا ورق ۱۷۸ (۳) متفرقات تا ورق ۱۸۱ (۴) نامه رکن الدین قلج ارسلان بربادش عزالدین کیکاوس تا ورق ۱۸۲ (۵) مشور کمال الدین کامیار تا ورق ۱۸۴ (۶) دو نامه از سلطان جلال الدین علاء الدین کیقباد تا ورق ۱۸۶ (۷) جواب علاء الدین کیقباد بسلطان جلال الدین تا ورق ۱۸۷ (۸) متفرقات تا ورق ۱۸۸ (۹) رساله در عشق تا ورق ۱۸۹ که آخرین ورق کتاب است و این رساله ناتمام است . (احمد بهمنیار)

کج

نورالدین محمد نسوی منشی سلطان جلال الدین مذکور و مؤلف دو کتاب مشهور سیره جلال الدین منکبرنی و نفثة المصدور است، و اصلاً خود نسخه نیز یادگار همان اعصار یعنی اواخر دوره سلجوقیه روم است، و در شهر ایتالیه (بلام قبل الیاء المثناة التحتانیة نه با کاف، به ایتالیه اشتباه نشود) شهر معروف آسیای صغیر بر ساحل بحر ایونی محاذی شمال جزیره قبرس که اکنون به ادالیه یا عدالیه شهرت دارد استنساخ شده است. این مجموعه مشتمل است بر ۱۸۹ ورق (۳۷۸ صفحه) بقطع وزیری عریض، و صفحات عکس از حیث طول و عرض تقریباً درست مطابق صفحات اصل نسخه است، خط نسخه خط نسخ متمایل بتعلیق بسیار خوش است ولی در بعضی موارد که کاتب کلمات و حروف منفصله را برسم کتاب دواوین آن اعصار بیکدیگر متصل نوشته خواندن بعضی از کلمات خالی از عسرتی نیست.

از مقایسه این نسخه با نسخه لیدن معلوم می شود که چهار یا پنج ورق (یعنی مابین هشت الی ده صفحه) از اول این نسخه افتاده است و سطر اول از این نسخه مطابق است با سطر ۶ از ورق ۶ ب از نسخه لیدن.

(۱) نسخه حاضره از روی نسخه کتابخانه ملی پاریس بعلاامت (ضمیمه فارسی نمره ۱۳۵۳) مورخه سنه ۶۸۴ هجری بخرج وزارت جلیله معارف درات علیه ایران و باهتمام این ضعیف محمد بن عبدالوهاب قزوینی عکس برداشته شد. تحریر فی ۲۷ شهر رمضان سنه ۱۳۵۰ هجری قمری مطابق با ۱۵ بهمن ۱۳۱۰ هجری شمسی محمد قزوینی

(۱) از اینجا تا آخر مقدمه در ابتدای نسخه لیدن بدینگونه نوشته شده است: نسخه حاضره از روی نسخه کتابخانه لیدن از بلاد هلاند نمره ۵۸۶ که در تاریخ ۳ ربیع الثانی ۶۶۸ هجری (یعنی قریب هشتاد سال بعد از مؤلف) استنساخ شده است بخرج وزارت جلیله معارف دولت علیه ایران و باهتمام این ضعیف محمد بن عبدالوهاب قزوینی عکس برداشته شد. در حقیقت نسخه اصل بقطع وزیری بزرگ است که در عکس بملاحظه صرفه تقریباً باندازه نصف تمیز شده است و مباره آخری هر دو صفحه از نسخه حاضره تقریباً باندازه یک صفحه از نسخه اصل است، عدد اوراق مکتوبه این نسخه ۱۳۴ ورق است. ۱۹ رمضان سنه ۱۳۵۰ هجری قمری - محمد قزوینی

بسم الله الرحمن الرحيم

صد هزاران شکر و سپاس خدای را تبارك و تعالی که مبادی ایادی و نعمای او غایات شکر را مستغرق گرداند، و تباشیر (۱) لآلاء (۲) آلائی او بصر بصیرت را خیره کند، خداوندی که گرد تغییر بر چهره جلال او نشیند، و دیده تفکر خیال کمال او نبیند، و داعیه اعتراض بحضرت سر حکمت او راه نیابد، و شایئه اعراض از صفوت ورد (۳) ارادت او دور باشد، و تزلزل انتقاض (۴) باحکام قواعد احکام او نسبت نگیرد، و وصمت (۵) قصور بر حاشیه بساط عصمت او گذر نکند.

قادر قدیم که رقاب محدثات در ربقه (۶) تسخیر اوست، مقدر علیم که زمام حادثات در قبضه تقدیر اوست، حکیمی که چندین هزار از هزار بوستان فطرت از تنفس لواحق (۷) حکمت او ظاهر شد، کریمی که چندین زواهر آسمان وجود در پرتو انوار نعمت او پدید آمد، این نه گنبد اخضر را برگرد این بساط اغبر دایر گردانید، و در ایجاد هر يك سرّی بزرگ و حکمتی بلیغ تعبیه کرد، و بنظر قدرت و لطف ارادت میان طبایع مختلف ارکان موافقت ازدواج و سازگاری امتزاج پدید آورد، تابدان واسطه چندین انواع مخلوقات ایزعالم عدم قدم در حیز وجود نهادند، و هر نوع بر حسب استعداد و اندازه استحقاق خویش از خزانه اعطای کل شیئی خلقه ثم هدی بخلعت صورتی و کسوت کرامتی مخصوص گشتند.

و نوع انسان را از جمله این طبقه برگزید، و رقم و فضیلتنا هم علی کثیر

(۱) ش، نخستین، آغاز. (۲) ش، بروزن صحراء بمعنی فروغ و پرتو.

(۳) ش، بکسر اول آب که از سر چشمه برگیرند یا بیاشامند. (۴) ش، درهم شکستن.

(۵) ش، بفتح اول تنک و لکه و داغ. (۶) ش، بروزن حرفه جلقة ریسمان که

بگیرند چهار پایان اندازند. (۷) ش، جمع لافح بمعنی بادی که باران آورد.

بِمِنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا بر چهره وجود ایشان کشید، و بشرف و لقد کرمانا بنی آدم اختصاص داد، و عقل رهنمای و نفس ناطقه را حلیت (۱) بنیت و زینت طینت ایشان ساخت، و رایت هدایت در قلب جای سینۀ ایشان برافراخت، و شمع معرفت در خلوت سرای خاطر ایشان برافروخت.

و نتیجه مقدمات آفرینش خلاصه (۲) عالم کون محمد مصطفی را که امامداد درود و آفرین از مدارج قدس تحفه روضه مقدس و نثار جان پاک او باد - هم از ایشان بدیشان فرستاد، و بیمن رسالت او گمراهان را از غمرات (۳) ضلالت بساحل هدایت آورد، و کوتاه نظران را از ظلمات جهالت بانوار معرفت رسانید.

و طراز همه سعادت‌ها را و تتمه همه نعمت‌ها را زمام اهتمام و عنان رعایت ایشان در دست شفقت و قبضه مرحمت خداوند عالم **علاء الدین و الدین برهان** امیر المؤمنین **خدا الله سلطان و اعلا شانه** نهاد، و سایه فضل خویش بواسطه عدل شامل و عقل کامل چنین پادشاه دین پرور داد گسترانید. (۴)

آن خدایگانی که اگر بلغای عالم و فصیحای دنیا در تقدیر فضایل او خوضی (۵) کنند و در آن دریای بی پایان باستظهار فصاحت و فصاحتی اندیشند - باز آنکه تفضیل او بر دیگر سلاطین بتفصیل در قلم نیارند و در شرح احسان و اجمال او طریق اطلاق و اجمال (۶) سپرند و نمونه از هر نوع و انموذجی از هر باب بیش یاد نکنند - حاصل الامر عمر عزیز بآن هوس در بازند، و عاقبت بر اعتراف قصور اقتضار نمایند، و مناجات **لا احصی ثناء علیک** آغاز کنند.

شهنشاهی که ملک و ملت در کنف حیاطت (۷) خویش آورده است و در حضانت (۸) دولت خود پرورده، چنانکه در ایام معذات او آتش در جوار پنبه دست درازی نکنند، و در روزگار دولت او باد در مهبط (۹) خویش مخالف نبهت، و از

(۱) ش، بکسر اول زیور. (۲) ظ، و خلاصه. (۳) ش، جمع غمره بمعنی آب انبوه. (۴) ظ، داد گستر، گسترانید. (۵) ش، اندر شدن و فرو رفتن. (۶) ظ، و اجمال و این کلمه در اینجا بمعنی اختصار و در عبارت پیش بمعنی تکوینی کردن است. (۷) ش، بکسر اول بمعنی حفظ و تعهد. (۸) ش، بکسر اول در آغوش پروردن. (۹) ش، وزشگاه.

راستکاری سیاست او خاك در نقطه مركزی بی قرار شود، و با تیزگامی عزم او برید (۱) اندیشه پای بسته ماند، و با گران رکابی حزم او جرم زمین سبکسار نماید، هرچهره سعادت که از پرده غیب جمال نماید نخست بنظر دولت او ملاحظت یابد، و هر راید (۲) ارادت که از خطه خاطر روان شونده عنان بحضرت کرم او باز کشد، عدلی شامل و کرمی مستفیض (۳) و رحمتی بی دریغ و بخششی بی محابا، و ذلك فضل الله يؤتیة من یشاء.

بلغ المدی والسن فی غلوائها (۴) ❖ خضل (۵) الصبی متکهل (۶) الاراء
 قعد الرعیة لائذین بظله ❖ یرجون غیث حیا و لیث حیا
 و مرابض (۷) الاساد فی ایامه ❖ بالعدل مثل مجاثم (۸) الاطلاء (۹)
 آفتاب عدل او بر عالم و عالمیان تابنده است، و سایه رحمت او بر سر خرد
 و بزرگ مبسوط، و وضع و شریف بیشتی عدل دولت او حوادث زمانه را پشت پای
 زده و پشت بدیوار عافیت باز گذاشته و روی بکفایت مهمات و ضبط مصالح آورده،
 و ضعفا بدلی قوی در ریاض امن و امان خرامان و از میان جان دوام دولت و نظام
 مملکت اورا خواهان، و در اوقات خلوات صلوات که اجابت دعوات منتظر (۱۰)
 باشد - بنیتی صادق و رغبتی درست - گویان، (شعر)

ایزدش یار و بخت رهبر باد ❖ قدرش از حد عقل برتر باد
 حکم او با قضا موافق شد ❖ عمر او با قدر برابر باد
 از سرتیغ دست او پیوست (۱۱) ❖ دست اعداء ملک بر سر باد

- (۱) ش، ینک . (۲) ش، فرستاده و جسوس که کاروانیان برای تعیین منزل از یش فرستند .
 (۳) ش، گسترده و گشاده . (۴) ش، آغاز و نشاط جوانی . (۵) ش، شاداب و تر و
 تازه و خوش . (۶) ش، کامل و تمام . (۷) ش، جمع مریض چون مسجد بمعنی آرامگاه
 مگوسفند و بعضی از حیوانات دیگر . (۸) ش، جمع مجثم چون مکتب بمعنی قرارگاه مرغ و
 آدمی و غیره . (۹) ش، جمع طلا بمعنی بچه آهوی نوزاد . (۱۰) بفتح طاء .
 (۱۱) ش، پیوسته .

کره توسن (۱) فلک دایم ✱ رأی عالیش را مسخر باد
تا ببخشد بکام دل يك دم ✱ همه آفاق زر و گوهر باد
کار عالم ازو قرار گرفت ✱ ملک عالم برو مقرر باد
عرصه مملکت ز دولت او ✱ هم چنین تا ابد منور باد

مقرر این مقالات و محرر این رسالات محمد بن مؤید البغدادی رحمه الله
و قدس روحه میگوید که چون من داعی را دواعی دولت رهنمونی کرد ، و بواعث
همت در حرکت آورد ، و سوداء اثر جاور ملکاً او بحرأ دردل افکند ، و از حسیض
مقام خطه نسا باوج چنین حضرتی - که (مطرح شعاع ۲) اقبال و مطلع (۳)
بصر آمال است و اذا رأیت ثم رأیت نعیماً و ملکاً کبیراً - رسانید ، و بقبول خدمت
چنین پادشاهی غریب نواز بنده پرور (۴) مدالله علی الخافقین (۵) ظلال دولته
و اید بانصر اعوان حضرت ته مستسعد گردانید ، و حالت (۶) بلده طيبة و رب غفور
معاینه دیهه شد ، و برین درگاه والا و بارگاه اعلا باندازه حالت و لایق اهلیت حرمتی
و قربتی حاصل گشت ، و اقوال این ثنا خوان در خاطر مبارک خدایگانی جایگیر آمد ،
و احوال این دعاگوی بنظر عواطف پادشاهانه مرموق (۷) شد ، و دیوان انشا را
- اگر چه من در آن شیوه اهلیتی که باید و صدر دواوین ملوک را شاید نداشتم - بمن
تفویض افتاد ، و تنایج طبع و منشآت خاطر من در ضمن مکاتبات و طی
مراسلات باطراف و اکناف عالم منتشر شد ، و باز آنکه (۸) من در آن فن نیک
بی حاصل و از آن حلیت بغایت عاطل بودم - که نه کار من بود و نه پیشه پدرم -
اثری از فر دولت قاهره - که در احیاء موات طبیعت و اظهار معجزات
تربیت دم عیسوی و دست موسوی دارد - در حال من بنده رسید ، و آن کلمات

-
- (۱) ش ، سرش و رمنده . (۲) ش ، جای یرتو افکندن . (۳) ش ، تریستن گاه نظرگاه .
(۴) ظ ، و بنده پرور . (۵) ش ، باختر و خاور . (۶) ش ، ابتدای جهه جوابیه و
ظاهراً حالت بدون و او است . (۷) ش ، نگریسته و منظور . (۸) ش ، با وجود آنکه ،
هر چند که ، اگر چه .

بی مزه در مذاق طبع شنوندگان باحلاوت آمد؛ و آن عبارات خلق (۱) در خاطر نظر بینندگان با طراوت نمود، و بزرگان و اشراف از حاضران و اصحاب اطراف نسخ مناشیر (۲) و اخوانیائی (۳) که من در قلم می آوردم استدعای فرمودند، و چون من مایه خویش در آن باب می دانستم و پایه خود را در آن علم می دیدم - **کل امرء یعرف بوسم (۴) قدحه (۵)** - این مکتوب را در اول سواد می نویسم - کردم و بآخر نسختی نمی گرفتم، و اندیشه جمع آن را بخاطر راه نمی دادم، چه هر که از عقل بهره دارد نقد بهره (۶) سخن را از نظر ناقدان معرفت صیانت کند، و بضاعت مزجاة (۷) صناعت را بمصر جامع تألیف نبرد، اما چون مراجعت بزرگان که رعایت جانب ایشان متعین باشد و معاونت (۸) دوستان که اجابت ملتزم ایشان مفترض بود از حد مدافعت در گذشت، و فرمان خداوندان که امثال حکم ایشان ضرورت گردد بدان پیوست، و مجال اعدار (۹) تنگ شد، و قوت تعلل ساقط گشت، و خاطر را در طلب تفصی (۱۰) گریز جای نماند، و قلب (۱۱) مبالغت بمقالات آن جماعت تصور نداشت، بحکم اشارت ایشان - **والمأمور معذور** - این قدر نسخ مکتوبات که دست اجتهاد بطلب (۱۲) تحصیل آن رسید جمع کرده شد، و در بطن این اوراق اثبات افتاد.

اگر آفتاب قبول ارباب براعت بدان تابد از سایه اقبال سایه یزدان سلطان جهان اعلی الله شأنه باشد، و اگر در روز بازار امتحان رواجی نیابد و چون دختر بد در گوشه خانه و چون سیم بد در بن کیسه بهاند و زبان طعن در مساوی آن

-
- (۱) ش، بروزن سبب بمعنی کهنه است . (۲) ش، فرمانهای دولتی و رسمی . (۳) ش، نامه های دوستانه را اخوانیات گویند . (۴) ظ، و سم . (۵) ش، قدح بکسر اول تیری که اعراب با آن بخت آزمائی و قمار می کردند و مفاد مثل اینست که هر کس نقش ورق یا نقش بازی خود را بهتر می شناسد . (۶) ش، ناسره و قلب . (۷) ش، اندک و ناچیز . (۸) ظ، و معاونت (معنی پی در پی سؤال کردن) . (۹) ش، مصدر باب افعال و بمعنی بیان و اظهار عنبر است . (۱۰) ش، بمعنی رهایی . (۱۱) ظ، و قلت . (۱۲) ظ، بطنپ، و طلب چون عنق بمعنی ریسمان خیمه و سراییده است .

دراز شود خود حقی باشد به مستحق رسیده و کسوتی بر قد و قدر حد آن بریده .
و چون این جرأت کرده شد و عهده **الشروع ملزم** در ذمت خاطر لازم
گشت - اگر چه همت این ساعت بر ممارست دیگر نوعی از علم مقصور دارم -
معهداً آنچه از رسالات پارسی بعد ازین صادر شود در مجلدی که لاحق این سابق
گردد پرداخته شود ، چه شك نیست که اعتقاد را اثر است و کثرت مواظبت شعر
زیادت ترقی ، **کنت بلیداً اخر جتنی (۱) المواظبة** .

اکنون اندک مایه فسحتی (۲) در مجال طبیعت و قدرتی در پیوستن سخن
پیدا می آید ، و شمه از نفحات نسیم بلاغت و روایح بیان تنسم می افتد ، و میان
آنچه در ابتداء حالت که صبح کتابت را آغاز تنفس بود نبشته ام - و این مجلد
بیشترین برآن مشتملست - و آنچه اکنون می نویسم و خاطر بتلفیق آن موانات (۳)
می کند تفاوتی بزرگ مشاهده می افتد ، **اول الغیث رش ثم ینسکب (۴)** .

فصل

چون می دانم که فنون معایب مضمون این مجلد را شامل است و ذکر
این (۵) در میان متعلقان (۶) صناعت خامل ، (بقدر طاقت این عهده بیرون آورم ۷)
- **واخلص منه لاعلی ولایا** - و بدان دالت این خدمت را در حضرت اعلی خدایگانی
اعلاء الله بمنزلت قبول رسانم .

بعد از امعان نظر درین معنی منهج صواب آن نمود و اشارت خرد آن بود
که صدر این مجموع را بذکر صدری که صاحب دولتش موشح گردانم ، تا بواسطه
میاهن آن سمت قبول یابد ، و از وصمت خمول مبرا شود .
و اتفاق جمهور حاصل است که درین روزگار و در عهد متقدم و ازمان متقدم

- (۱) ظ ، خر جتنی . (۲) فسحت بضم اول بمعنی فراخی . (۳) بمعنی موافقت .
(۴) ش ، آغاز باران ترشح و پس از آن ریزش است . (۵) ظ ، آن . (۶) مفلتان
(و مفلق بمعنی زیر دست و ماهر است) . (۷) این جمله ظاهراً تحریف و یا چیزی از آن
ساقط شده .

زمره انبیاء (۱) دولت و طبقه ارباب اقبال را سروری علی الاطلاق و پیشوایی باستحقاق چون مجلس عالی خداوندی صدری اجل کیبری عالمی عادل مؤیدی مظفری منصوری بهاء الدولة والذینی مجدد الاسلام و المسلمینی اختیار سلطان سلاطینی (۲) قوام الملتنی نظام الملکی ملک اکابر العرب و العجمی صدر الصدور (۳) الشرق والغربی

لا زال عالیاً و علی الکرام و الیاً نیست و نبوده است . (شعر)

یقر له بالفضل من لا یوده و یقضی له بالسعد من لا ینجم

مقبلی که بر جویبار رحمت از دوحه (۴) دولت هیچ شاخی برومند تر از وی بالا نکشیده است ، و در بوستان جلالت از نسیم سعادت هیچ گلی زیباتر از وی نقاب غنچه نگشاده است ، و حقیقت آنست که در هیچ عهد چنو بزرگواری دست بآستین کفایت بیرون نکرده است ، و بهیچ دور چنو کارگزاری (۵) پای بردشت (۶) نیابت نهاده است ، کسوت دولت بفضایل شمایل او معلم است ، و ذات پاکش خلاصه (سزای اعلم ۷) است .

صدری که اگر صدور گذشته را در این ایام نشوری حاصل آید ، و منشور نهاد هریک توقیع بقا یابد ، و بوسایل (۸) الطاف یزدانی بوساید (۹) تمکین و کامرانی استناد کند ، بوقت مبارات (۱۰) اصحاب مناصب و مجازات (۱۱) ارباب مناقب ، صاحب عباد در حلقه عباد او نشیند ، و آصف در صف خول (۱۲) و خدم او ایستد ، و نظام (۱۳) انتظام در سلك حاشیه او یابد ؛

آن صاحبی که باشد در خشك سال آرز از فیض جود دستش غصن امل . رطیب

(۱) ظ ، ابناء . (۲) ظ ، السلاطینی . (۳) ظ ، صدور . (۴) ش ، درخت

تناور . (۵) ظ ، کارگذاری . (۶) ظ ، دست . (۷) ظ ، سران عالم .

(۸) ظ ، و او بوسایل . (۹) ش ، جمع وساده بتثلیث و او بمعنی مخد و پشتی و

تکیه گاه . (۱۰) ش ، همسری و رقابت . (۱۱) ظ ، مجازات (بمعنی هم تك و

همتاز شدن) . (۱۲) ش ، بروزن عمل بغنی بندگان و حواشی . (۱۳) ش ، مراد

خواجه نظام الملك است .

برخواست (۱) از ضلالت او کیش بدچنانک که جز شکل زلف هیچ نشان نیست از صلیب
در ملک گشت حاکم کلکش چنانکه کس شمشیر بر ندارد ازین پس مگر خطیب
منسوخ گشت غمز (۲) ز عدالش بر آن صفت کز بیم فاش می نکند مشک سوده طیب
مصروف شد بمدحش زان گونه فکر خلق کامروز در سخن نه هجا ماند نه نسیب
آلوده کرد چرخ بخون عدوش دست کفش از آن مهب همه ساله بود خضیب
پس بدین داعیه پیش از اثبات رسالات ذکر همایون این خداوند را که
صفحه دولت بدان مرقوم است بر صحیفه این اوراق نگاشته آمد، تا چنانکه این
مناشیر و مکاتبات بفرمان اعلیٰ خدایگانی اعلاالله و مثال عالی او صادر شده است،
این مجموع نیز بفر دولت قاهره و یمن همت مبارک او مشرف و مخصوص باشد،
مگر از نصاب دولت ایشان نصیبی بدان رسد، و باستظهار این دو حامی بزرگ از
وقیعت (۳) طاعنان امانی یابد، و بفضیلت این دو وسیلت شگرف در موسم قبول
هنرمندان نفاقی (۴) گیرد، چه هر که مقام درجوار عطارسازد از بوی خوش بی بهره
نماند، و هر که روی بجرم آفتاب آرد از فضایل انوار محجوب نشود، و هر که دست
در شاخ اقبال زند از ثمره سعادت بی نصیب نگردد.

ایزد تعالی آفتاب جلال سایه یزدان را که آرایش جهان بر آنست از سمت
زوال دور دارد، و کمال اقبال او را که آسایش جهانیان از آنست از سمت نقصان
منزله، و رونق این مملکت را که گردنبول (۵) بر چهره طراوت (۶) منشیناد و ابهت این
دولت را که دست زوال بدامن کمال آن مرساناد (۷) بیمن هدایت و حسن کفایت این صدر
ثاقب رأی صایب فکرت در زیادت دارد، (۸) و قلم مبارک قدم او را بحل و عقد
مصالح گیتی تأقیام ساعت جریانی تمام، و حکم بی غرض او را در قبض و بسط مهمات
جهان تامنقرض (۹) عالم نفاذی بواجب، و رای دوربین او را در رفع و خفص دوست

(۱) ظ، برخاست. (۲) ش، طعن و سخن چینی. (۳) ش، به گوئی و غیبت.

(۴) ش، بفتح اول، بمعنی رواج و روانی. (۵) ش، بر سر دگی و افسردگی.

(۶) ظ، آن. (۷) ظ، مرصاد. (۸) ظ، آرد. (۹) بفتح را.

ودشمن ادوار نظری شافی ارزانی دارد (۱).

و هذا دعاء لا یرد فانه صلاح لاصناف البرية شامل

فصل

ویش از آنکه اعداد مکتوبات را در حیز احصا آرم و افراد رسالاترا بر دفتر اجتماع ثبت کنم و فراید سخن را در سلك ایراد کنم، فصلی در کیفیت و چگونگی ترتیب و بیان ماده و صورت منشآت خویش تقریر میدهم و مینمایم که:

سخن باعتبار مترسلان اما مصنوع باشد و اما مطبوع و مصنوع را بحسب اختلاف صنعتها اقسام فراوان و انواع متفنن است - درین معرض تعرض بیان آن نتوان کرد و بغرض (۲) در شرح آن شروعی نتوان پیوست - و مطبوع با کلام جزل (۳) و محکم باشد که آثار قوت خاطر از اثناء آن معاینه می شود، یا سخن رقیق و دل آویز که دلایل لطف طبع از مضمون آن مشاهده می افتد.

و بحسب این تقسیم سیاق سخن را مناهج بسیار و فنون مختلف پدید آمده است، 'تفرق فیها الناس احوال احوالا' (۴) و هر جمعی از کتاب روزگار و ارباب صنعت طریقی از آن جمله اختیار کرده اند و شیوه از آن نوع برگزیده، و لکل وجهه هو مولیها.

بعضی طریقی ترصیع و تسجیع می سپرند و مطالع و مقاطع سخن را بدان حیل (۵) آرایش میدهند، چنانکه ابوالحسن اهوازی در نشر تازی ابتداء این شیوه کرده است، و خواجه امام رشیدالدین کاتب رحمه الله اقتدا بدو نموده، و این اسلوب بنزدیک مهرة سخن صناعت محبوب نیست، چه در بیشتر اوقات یک رکن از دو طریقی (۶) کلام مرصع قلق و نامتضمن افتد، و از تنگنای ترصیع جانب فصاحت نامرعی ماند، و میدان ترسل که مجالی نیک فراخ و عرصه نیک بغایت عریض دارد بمقدار چند خطوه معدود باز آید، و این معنی را هیچ مصداق قویتر از آن نیست که اگر سیاق

(۱) ظ، دارد. (۲) ظ، و بعرض. (۳) ش، متین و فصیح. (۴) ظ، اخول

اخولا (یعنی پراکنده و دست دست). (۵) ظ، حلیت. (۶) ظ، از دو طرف.

سخن بدین شیوه مستحب بودی و مستعدی کمال آمدی در محکم تنزیل که برهان فصاحت و عنوان بلاغت است این مساق (۱) علی طریق الاتساق (۲) لای علی وجد الاتفاق یافته شدی .

وقومی عنان طبیعت فرا می گذارند و سخن عذب فصیح بی داعیه تکلف و شایسته تعسف می رانند ، و اختیار جماعتی که در ترذیب سخن قوتی و در تلخیص معانی قدرت می دارند این قسم است ، و جمله متقدمان که مبارزان میدان سخن و مبارزان معمار هنر بوده اند در تازی و پارسی این طریق صواب مسلول داشته اند ، و برین جاده قویم و نهج مستقیم رفته .

و طایفه گرد سخن مصنوع طوفی می کنند و بحسب طاقت و وفق امنیت خویش مکانات را بصنعتیهای مختلف چون تهنیس و اشتقاق و هم ازند و مطابقه و غیر آن مشحون می گردانند ، و گروهی رقم اختیار بر سخن ایستاد و کلمات عذب خوش گوار می کنند ، و در رقت الفاظ می کوشند و در دقت معانی .

چنانکه منشیان و منتهبیان در ایجاد و ابتاع سخن ، هر یک در بقی کزیده اند و شیوه گرفته ، که (۳) ناقلان و مبتدیان نیز در اقتباس انواع بلاغ و اقتضای آثار ترسل ، هر چه می نویسی دیگر میل کنند ، و هر طایفه بشیوه دیگر می نویسد (۴) دارند چه طایفه آدمیان مختلف است ، و خواص مردمان بر تفاوت و شهرات و احوال چو عزامات (۵) و آراء متضامین .

پس من اگر چه از افراد ایمنه این است نباشم ، باری در صفت مقتدیان قدسی می گذارم ، و اگر چه در عباد منتهبان بر امت نیایم ، آسفر در جماد و مقتدیان صناعت روزگار می گذارم ، و اگر چه ازین صنعت آب روی نسیم خواهر اینی در چوین کشتات تیره می دارم ، در نسخ (۶) سخن نهجی اختیار فر دادم ، و این همه ادوات ، و نویسنده ای که در تمام از همه اقسام ، چنانکه در مملای مکاتبات از هر نویسی (۷) بدی و از هر شیوه

(۱) رش ، روش است . (۲) ش ، شیب و اتساق . (۳) ناقلان و مبتدیان . (۴) دارند ، دارند .

(۵) عزامات ، عزامات . (۶) ش ، و در نسخ . (۷) ش ، نوی یعنی اندرون ولا و پرده وجوف است .

شمه بمشام خاطر مستمع رسد، و از مفتوح رسالت تامنختم بر يك نسط تمها اقتضار نیفتد، گاه بر بی مطبوع رفته میشود و گاه رعایت مصنوع کرده می آید، و گاه درین نوع شروعی می رود و گاه بآن طرز رجوعی می افتد.

و حامل بر اختیار این شیوه و باعث براتپاچ (۱) این طریق در موجب است، یکی آنکه هر کس از اصناف مردمان از نوعی که طبع او بدان مایل باشد بهره میگیرد و از جمال محبوب خودش نظاره می یابد، چه هر که در اندام مکتوب از مشاهده مطلوب خود بی نصیب ماند سخن نزدیک وی رقیق نکیرد، و حالی زبان و قوت بر مقتضای میل طبیعت دراز کند، و صد فعلولی دیگر بطفیل او آستین پیوستن (۲) آن باز نور دهند، و دامن بطلب معایب و مثالب آن بنور دهند (۳)، و دوم تاحفظه بخت اختابت و غزله اسرار بلاغت را معلوم شود که اگر چه این بیچاره درین شیوه اجنبی و درین کار بیگانه است، بازین همه بوسیلات خاطر ژنده چند که دارد در همه اقسام ترسل دست و پای می زند، و باستظهار فنل ریزه که حاصل کرده است بهمه انواع سخن وری دست می یازد.

اما شیوه اصلی و مختار تحقیقی طبع من است (۴) - ولا خصوصه فی الشیووات - آنست که البته آب روی سخن دریای صنعت ترصیع بریزم، و برابر اد المناظر و يك و کلمات مستنکر بجهت رعایت این تلافی اقدام نمایم، و سننات خاصه که (بصد ذکر درایم ۵) اگر چه ازین صنعت و دیگر صناعتها خالی نباشد، اغلب این سیاق و استکثر این نوع است، مشحون بعبارات و استعارات که از استماع آن طبع را نفرتی و خاطر را نبوتی (۶) نباشد، و ظن من آنست - والظن یخطی ویصیب - که چون مبتدی بحفظ چند رسالت ازین مکتوبات مستظهر شود، درین فن تهذیبی تمام یابد، و در هر شیوه که تحریر کند طبیعت را پیاده نبیند، و بر تلفیق معنایی رشیق و سیاق سخن پر نکته قادر گردد، و در صنعت ترسل و سلیستی بزرگ و ذریعتهی مؤ که یابد، و بدین سبب نام این مجموع التوسل الی التوسل نهاده آمد.

(۱) ذ . ا . تپاچ . (۲) ش . شاید از بنگویی و عیبجویی کردن است . (۳) کذا . و شاید بنور دهند باشد . (۴) ذ . طبع من . (۵) ذ . بصد کرد کردن آنم . (۶) ش . نفرت و کندی .

و باستظهار دولت قاهره ثبتها الله امید وارم و بيمين ذکر مبارك خدايگانی و ثوق دارم ، که تيز نظران فصاحت اگر بچشم انصاف نگرند و حجاب غرض از پیش بردارند ، چهره این سواد را از جمال دلگشای نکت غریب بی بهره نینند ، و سالیکن طریق کتابت اگر چه (۱) برجاده راستی روند ، در هر طرف ازین مجموع با چند گونه طرف دو چهار زنند (۲) ، و برخلاف (۳) آنچه مشاهده است (۴) در مکتوبات کسانی که بدین (۵) عالم موسوم بوده اند بر کلمات مکرر ثمر عثور یابند ،
والله یمن علینا بتصدیق الظن و تحقیق الامل و یثبت اقدامنا فی مصارع القول والعمل .

هم از مطلع کار و مبدأ تشییب و اول دیباچه اطناب پیش آوردم ، و سپید کاری (۶) اول الدن دردی آغاز نهادم ، همانا وقت آن (۷) آمد که در مقصود خوض پیوندم (۸) ، و این (۹) قدر که ازین رسایل موجود است بر سه قسم در قلم آرم (۱۰) .
اول (۱۱) مناشیر دیوانی و فتوح و عهد (۱۲) و معاهدات .
دوم (۱۳) امثله و مکاتبات (۱۴) که از حضرت (۱۵) اجلها الله بملوک و اصحاب اطراف نافذ گشت (۱۶) .
سیم (۱۷) اخوانیات و ملاطفاتی که من ببرزگان و دوستان نوشته ام ،
(والله المستعان ۱۸)

قسم اول (۱۹)

نسخه منشور ایالت جنید است که برنام (خداوند و ۲۰) خداوند زاده جهان خاقان معظم خلد الله ملکه اصدار افتاده است ، (و این از مناشیر ۲۱) است که در

(۱) خط ، اگر . (۲) خط ، آیند . (۳) از کلمه خلاف نسخه یار پس شروع می شود و متن این نسخه از این موضع با نسخه مزبور مقابله شده و تصحیحات تسابین موضع بواسطه یکی بودن نسخه عموماً احتمالی است . (۴) خط ، مشاهده است . (۵) درین . (۶) و بشکاری . (۷) سا . (۸) کنم . (۹) و ازین . (۱۰) آوردم . (۱۱) قسم الاول در . (۱۲) و عهد . (۱۳) قسم الثاني در . (۱۴) و مکاتباتی . (۱۵) خط ، جلت . (۱۶) شده است . (۱۷) قسم الثالث در . (۱۸) سا . (۱۹) نخستین . (۲۰) سا . (۲۱) و آن از مناشیری .

تباشیر حالت کتابت نبشته ام (۱)، اما (۲) بازین همه بیشتر (۳) شرایط ایالت را مستوعب (۴) است و فواید متفرق را مستجمع . وهی هذه .
(منشور ولایت جند ۵)

چون ایزد جلت قدرته و علت کلمته بکمال قدرت و مشیت و وفور (موهبت و عطیت ۶) خویش ابواب خزائن توتی الملك من تشاء (۷) بر ما گشاده است ، و برای امر طاعتداری و نفاذ فرمانبرداری ما در میان جمله عالمیان و کافه آدمیان ندای و اولی (۸) الامر منکم در داده (۹) ، و مقالید تقلد ملک جهانداری (۱۰) و زمام تصرف کار جهانیان بفرط عنایت و حسن رعایت ما سپرد ، و منصب ما بدرجه نسبت ظیل الله برده ، بموجب (۱۱) این مقدمات و مقتضی این کلمات در ذمت عقل ما لازم است که خویشان را ملازم درگاه حمد ایزدی داریم ، و نقش الشفقة علی خلق الله (۱۲) بر صحیفه (۱۳) دل و صفحه (۱۴) خاطر بنگاریم (۱۵) ، و برای (۱۶) استدامت استقامت مملکت خویش و استبقاء عطا و موهبت باری تعالی - بر قضیت الشکر قید النعمه - در وظایف شکر و سپاس (هیچ گونه ۱۷) قصور و احتباس (۱۸) جایز نداریم ، و هیچ دقیقه از دقائق انتظام امور عالم و التیام مصالح بنی آدم مهمل نگذاریم ، و بر محافظت شرایط حفظ بلاد و عباد و مراقبت حدود صلاح و فساد توفیر (۱۹) نماییم ، و در ترفیه حال و تطیب (۲۰) بال خلائق بیفزاییم ، و بهیچ (۲۱) وقت از ترشیح (۲۲) نهال معدلت و تفتیح راه مرحمت فارع نباشیم ، و هر شهری را (در ارجاء و انحاء ۲۳) گیتی و هر طرفی را از اطراف و اکناف دنیا - که بخطبه و سنه ما مزین است و ذات مبارک (۲۴) رعایت مصالح آن رعایا را معین - بنایمی که بانوار عقل و بصیرت خویش مهتدی باشد و بآثار عدل و مرحمت ما مقتدی -

(۱) نوشته ام . (۲) و اما . (۳) سا . (۴) مستوجب . (۵) سا . (۶) عطیت و موهبت . (۷) ضاء و تعز من تشاء . (۸) و او او . (۹) در داده اند . (۱۰) جهان . (۱۱) بموجب . (۱۲) ضاء و التعظیم لام . (۱۳) صفحه . (۱۴) و صحیفه . (۱۵) نگاریم . (۱۶) برای . (۱۷) هیچ . (۱۸) ش ، توقف . (۱۹) ش ، بذل همت . (۲۰) تطیب . (۲۱) و هیچ . (۲۲) ش ، پروردن . (۲۳) در انحاء و ارجاء . (۲۴) ضاء ؛ ما .

بسیاریم، و آن جماعت را بواسطه حسن اشفاق و مکارم اخلاق آن کس در نزل رافت و کفاف عاطفت خویش آریم.

و اگر چه در استرعاء این مصلحت و استعفاظ این امانت عادت معهود و سیرت محمود آنست که همکنان را از دور و نزدیک و ترک (و تابعیت دین (۱) اختلاف مساوات حاصل باشد، و این وظایف اخلاف (بجمله وظایف (۲) بر عموم شامل، و اما چون طایفه از خلائق بخدمات لایق و الطایفه از ارباب عیال و اهل (۳) از قریب باز متکفل بوده باشند و نیزیت رسالت (۴) تمام و قریب می شود که قریب و دین و سلیت را در حق این (۵) رعایا، نیت از دین را از این سیرت (۶) از دست و باره ایشان پدید آورین لایق محاسبات بشمارند، و سیرت و عیال و اهل باشد خصوصاً که مسکن آن طایفه از ارباب مالک طریقی باشد در دین خود این فتنه و مقام است مسلمانان در حدود یا دشمنی نمی باشد در دین (۷) این سلطان برانند (۸) از این و تحریر آنرا بربادت (۹) اختلاف است و سیرت را از این

خطه چند (۱۰) تفاوت بفرماندهای معروفه در اینانی (الاعلامی) منقذ از تکلیف از امهات بقاع اسلام و دولت، و مسلمانان در حالت (۱۱) دولت است و سیرت (۱۲) هیچ (نهر منضم (۱۳) هیچ نهر) بعضی قریب از این نیست و در این حالت و سیرت حالت و آغاز دولت ما که هنوز هیچ سواخت از دین را از این سیرت و سیرت اقبال کمرانی را (۱۴) آغاز قریب و سیرت (۱۵) دولت قریب و سیرت و سیرت ظهور فضل و قیام و دولت و سیرت بر این سیرت و سیرت (۱۶) از سیرت و سیرت اقبال (۱۷) و منشأ و مبدا دولت و سیرت (۱۸) سیرت و سیرت (۱۹) دولت و سیرت

(۱) و تفاوت در (۲) جماعتی طوایف را (۳) سادات و سادات و سیرت (۴) این

(۵) فرمودن و این آن دین و سیرت و سیرت (۶) دین (۷) دین (۸) دین (۹) دین

(۱۰) دین (۱۱) دین (۱۲) دین (۱۳) دین (۱۴) دین (۱۵) دین (۱۶) دین

اوسا و ولسد این نهر است و اینانی سیرت را که در اینانی و سیرت و سیرت

شجره گویند (۱۲) دین و سیرت و سیرت (۱۳) دین و سیرت (۱۴) دین و سیرت (۱۵) دین و سیرت (۱۶) دین و سیرت

و سیرت (۱۷) دین و سیرت و سیرت (۱۸) دین و سیرت (۱۹) دین و سیرت

و تقلد آن (۱) آیات را فال خیر گرفته ایم؛ و تقریب و ترحیب اهالی آن از خدای
ذوالجلال که مدبر برکمال است پذیرفته؛ و ایشان در شدت و رخا و خوف (۲) و رجاء
(بردعاء) ۳ دولت قاهره و ثناء حضرت زاهره متوفّر بوده اند و بحقوق اکتفا قدیم
و جدید مستظهر.

درین وقت رأی اعلی را ... که جز بر جاده رشاد و منهج سداد نرود؛ مصلحت
چنان (نمود که شرط گزارش ۴) امانت الهی از رأفت پادشاهی بجای آریم (۵)،
و حق (ساکنان چند ۶) ... که بچند ذریعت متوسلند و اقامت مراسم خدمت قدیم
را متقبل ... بکنار آریم.

ان الکرام اذا ما سهوا ذکرُوا (۷) کان یالفهم فی المنزل الخشن (۸)
و در آن (۹) معنی سنت سدید و اخلاص حمید خداوند شهید (ملکت سعید) (۱۰) را
سقام الله صوب غفرانه و کساح ثوب رضوانه احیا فرماییم و این شهر را که بنزدیک
ما عزیز ترین بلاد است بایات فرزندی که عزیز ترین اولاد است بیاراییم.

تحقیق این معنی و تأکید این بیان را بعد از استخارات فضل الهی را (۱۱)
و استشارات اقبال نامتناهی ... والله یشاء از رنا (۱۲) باصاۃ الاراء و یثبت اقدامنا
عن متابعة الاهواء ... (ولایت چند را ۱۳) باجمالی نواحی در حوالی آن بفروزد
اعز اشرف (اکرم خاقان معظم ۱۴) ناصر الدین و الدین ابو منصور ملک شاه
متعالله بطول بقائه و یمن نشانه ... که ما را این شهر و زوار را بهیت (۱۵) (روزگار است ۱۶)
و واسطه عقد پادشاهی و مایه (۱۷) احاط الهی است؛ دلایل شهر یاری در ناصیه او

- (۱) این ... (۲) و خوف ... (۳) بردعاء ... (۴) گزارش ... (۵) آوریم ... (۶) ساکنان ...
(۷) ما ... (۸) ان الکرام اذا ما سهوا ذکرُوا ... (۹) درین ... (۱۰) ملکت سعید ...
(۱۱) و استشارات اقبال نامتناهی ... (۱۲) از رنا ... (۱۳) باجمالی ...
(۱۴) ناصر الدین و الدین ابو منصور ملک شاه ... (۱۵) روزگار است ...
(۱۶) این و نهار است ... (۱۷) ضاء عظمت.

لایح و مخایل (۱) بختیاری برچهره او واضح (۲) و در استحقاق ملک پرور
و اعتناق پادشاهی و سروری (فضیلت اختصاص و ابن السری ۳) حاصل دارد و در
ترتیب مصالح مملکت و تربیت نهال معدلت مدد الفی (۴) اباه متواصل ، فضل
ذوالجلال بزبان (۵) حال از جهت تبجیل قدر و تسجیل دوام دولت او ندا می کنند
که وایس لما یینی (۶) یدالله هادم ، وبا کمال استحقاق اوصوب نعم کردگار عنان
برصوب (اعتذار او ۷) می تابد که و اول الغیث رش ثم ینسکب (۸) ، و یقین
و انقست وطن صادق و امید بفضل ربانی فسیح و زبان (۹) اقبال بمقرر این معانی
فصیح ، که عن قریب (آنچه اورا ۱۰) غایت همت و نهایت نهمت (۱۱) است از قوت و
قدرت و بسط و سلطنت میسر خواهد گشت ، و تانه (بس مدت ۱۲) از مناصب ملوک
کامگار و درجات سلاطین بزرگوار (۱۳) در خواهد گذشت ،

انی من الله علی موعده ۞ فیه ولن یخلف میعاده

والله یحقق ما نرتجیه و یشید ما نبتیه - ارزانی داشتیم ، و رفع و خفض
و ابرام و نقض و بسط و قبض و حل و عقد ایالت آن ولایت بیمن عدل شامل و حسن
عقل کامل او باز گذاشتیم ، و آن رعیت قدیم را بدین مزیت عظیم و عطیت جسیم مشرف
(و مها کرد ۱۴) ، و اسباب سکون و استقامت ۱۵ و فراغ بال ۱۶ و استقامت و نعمت
رامش ۱۷ و آرامش و خفض ۱۸ عیش و آسایش ایشان را (مها و مهنا گردانید ۱۹) .
و این فرزندان را فرمودیم تا چنانکه از رای همین و عقل همین او سزد در
مصارف اعمال و تصاریف احوال تقوی و برهیزکاری را که (۲۰) زاد معاد و عقاد (۲۱)

(۱) ش. ابرهائی که نشان بارندگی از آنها نمودار باشد ، و بعضی مطلق علامت و اشارات استعمال می شود .

(۲) واضح است . (۳) اختصاص ابن السری . (و ابن السری به معنی پسر و نوه است ، و اولاد است) .

(۴) الفی . (۵) بزبان . (۶) یینی . (۷) غایت . (۸) اول .

(۹) وزبان . (۱۰) او را آنچه . (۱۱) مدت . (۱۲) درگاه . (۱۳) روزگار .

(۱۴) و مهنا گردیم . (۱۵) ش. آرامش و سکون . (۱۶) ش. و رامش .

(۱۸) و حفظ . (۱۹) مهنا و مهنا گردانیدیم . (۲۰) و برهیزکاری که . (۲۱) ش. تهیه

یوم التناد (۱) است - فان خیر الزاد التقوی - پیرایه سیرت و عادت دارد و سرمایه تجارت سعادت سازد، اتخذ تقوی الله تجارة تأتک (۲) الارباح من غیر بضاعة، و در علانیت و خفیت (۳) خفت و خشیت ایزدی را - که در ترک تاز آفت قوت دل باستظهار آن حاصل آید (۴) و در تنگنای مخافت فسحت امل بواسطه آن روی نماید - دنار و شعار خویش سازد، (۵) فمن خاف الله (خوف الله ۶) منه کل شیء و من لم يخف الله خوفه (۷) من کل شیء، و از اعتزاز (۸) بمساعدت روزگار جافی متجافی (۹) باشد، و نعمت آجل را بنهمت عاجل فوت نکند، (۱۰) و تمتع نعیم جاودانی بتتبع (۱۱) شهوات نفسانی از دست ندهد، چه هر که ملک باقی را بملك فانی بفروشد و خسران ابد و العیاذ بالله خویشتن را حاصل آرد ارباب حقیقت او را در (۱۲) زمره عقلا نشمرند، (و از اعداد اشقیای ۱۳) مفروز نگردانند، بل (۱۴) عاقل آنرا دانند که زخارف حیات در کفه همت او وزنی نیارد (۱۵)، و زهرات (۱۶) دنیا در چشم معرفت او قدری ندارد (۱۷)، و سیادت اولی را وسیله سعادت عقبی سازد، تادست توفیق طغرای متشور او برین جملت کشد (۱۸) که اهل المعروف فی الدنیا هم اهل المعروف فی الاخرة، و کدام سعادت تواند بود و رای آنکه بنده را توفیق یزدانی دریابد تا بنعمت این جهانی که در معرض انتقال است مغرور نشود، و بعز دنیاوی که برشرف زوال است قانع نباشد، و در حقیقت والاخرة خیر و ابقی تأملی بسزا واجب دارد، و بتقدیم ابواب دین پروری و استعداد (۱۹) اسباب دادگستری دولت آن سری بمملکت این سری متصل گرداند.

و فرمودیم تادر جملگی افعال از حدود اوامر (ایزدی در نگردد، و از جملگی ۲۰) اعمال اقتناء (۲۱) زاد تقوی و اکتساب رضای مولی اولی شمرد،

-
- (۱) ش، روز مختار. (۲) تأتک. (۳) و غیت. (۴) باشد. (۵) ضاء، که.
 (۶) خاف. (۷) خاف. (۸) اغترار. (۹) ش، دوری گزین. (۱۰) نگردانند.
 (۱۱) بتتبع. (۱۲) از. (۱۳) و از اعداد استیفا. (۱۴) بل که. (۱۵) ندارد.
 (۱۶) ش، زیبایی ها و تازگیها. (۱۷) نیارد. (۱۸) کشید. (۱۹) و اعداد. (۲۰) یزدانی
 مجاوز نباشد، و از همگی. (۲۱) ش، اکتساب.

ومن یخشى (۱) الله ویتقه فاولئك هم الفائزون ، ومن یتعد حدود الله فاولئك هم الضالون ، و در تقویم و تعدیل اخلاق و اجتناب از رذایل شمایل و محافظت بر قوانین امر و نهی ابداً بنفسك بر خواند ، و نخست خویشتن را بر قهر نفس اماره یکبارم قادر گرداند (۲) ، و دیو هوا را با فسون خرد در شیشه کند ، و شهوت خیره روی را (۳) یشت پای زند ، آنکه تثقیف (۴) و تهذیب حشم و خدم (۵) بر دست گیرد ، و دور (۶) و نزدیک را بر پرهیزگاری و نیکوکاری دارد ، چه مستحق تر کسی بقمع سلطان نفس (۷) و دفع شیطان طبیعت (واضراع حد هوا ^۸) و مراقبت حد شرع آن کس است که مالک نواصی امور و قادر سیاست جمهور باشد ، و در هر چه گوید و کند همگنان رغبت و رهبة بر اتباع او اجماع کنند ، و بمطاعت او مسامحت نمایند ، و راه اعتراض و طریق انتقاض بموجب پادشاهی از او امر و نواهی او بسته ماند ، و یقین داند که هر که بر خصال گریده و خلال پسندیده متوفر شد (۹) و بوسایل تقوی و اخلاق خوب مستظهر گشت (۱۰) و در غلوائ (۱۱) پادشاهی تبحری (۱۲) رضای الهی واجب داشت در آینه اعمال جز چهره آمال نبیند ، و از شجره شادمانی (۱۳) جز ثمره نیکونامی (۱۴) نچیند ، من (۱۵) یتق الله یجعل له مخرجاً و یرزقه من حیث لایحتسب .

و فرمودیم تا تلاوت کتاب خدای عز و جل (۱۶) - که رهنمای دین و مقتدای اهل یقین و دلیل ، شارع شرع و معجز (۱۷) شارع (۱۸) حق است لا یاتیه الباطل من بین یدیه و لا من خلفه - فرس عین شمرد ، و جوامع آن احکام که عروه و تقی اسلام است نصب عین دارد ، و در تعرف حقایق آیات و وقوف بر دقائق وقوف و

(۱) یخشى . (۲) گردد . (۳) ضا ، و عزیمت (خا بهزیمت) صواب . (۴) ش ، براستی .
 آوردن و تربیت کردن . (۵) و خدم را . ۱۶ و دوروی . (۷) شهوت . (۸) ضا ، اصراع
 خدمت هوی (یعنی بخاک مالیدن رخساره خواهش نفسانی و آن گنایه از خوار داشتن نفس است) .
 (۹) باشد . (۱۰) آمد . (۱۱) ش ، کمال ارتفاع و بالا گرفتن کار . (۱۲) ش ، طلب
 و رسید . (۱۳) ادائی . (۱۴) شادمانی . (۱۵) و من . (۱۶) ضا ، را . ۱۷ و معجز .
 (۱۸) دواعی (خا ، داعی) .

غایات آن بغایتی که نهایت ادراک و وسع و طاقت خاطر او باشد برسد، چه علم بهمه انواع (۱) معلومات ستوده است، و علی التخصیص بکلام الله که شامل فنون فواید و حاوی اقسام معرفت باشد ستوده تر، و دانش از همه اصناف عالمیان پسندیده است، و بتخصیص (آن پادشاه ۲) که حامل شمشیر و حامی ملک است (۳) پسندیده تر، و در آن (۴) کوشد که دانش را بگردار بندد (۵)، و عملش با علم یار گرداند (۶)، تا بوسیلت آن علم فریفته مزخرف باطل نشود، و بفضیلت آن عمل (۷) از پیرایه نجات عاقل نباشد (۸)، که العلم بلاعمل وبال (۹) والعمل بلاعلم ضلال (۱۰). و فرمودیم تا بهر وقت بارعام دهد، (وملات سآمت ۱۱) یکسو نهد، و راه وصول همگنان ببارگاه خویش گشاده دارد، و سخن مظلومان و تظلم بیچارگان بواجبی بشنود، و استماع کلام الملهوف صدقه را (کار بند شود ۱۲)، تا اهل طغیان از خوف تدارک او دست عدوان کشیده دارند و پای در دامن طلب سلامت کشند، و درماندگان از نعمت (۱۳) و راحت و رحمت (۱۴) او بی نصیب نمائند، و در انصاف و انتصاف میان قوی و ضعیف و وضع و شریف و بعید و قریب و نسیب و غریب تفاوت جایز ندارد، و از نصایح (۱۵) و وصایت یزدانی که یاد او انا جعلناک خلیفه فی الارض فاحکم بین الناس بالحق یاد دارد (۱۶)، و در تنفیذ احکام احتیاط و احکام لازم (۱۷) شمرد، و باخلاق که جمله امانت خالقند طریق مرحمت و معذات سپرد چه عدل و نیکوکاری شجره ایست که ثمره آن تمتع و برخورداری باشد، و رحمت و دادگستری مقدمه ایست که نتیجه آن سعادت و نیک اختری بود (۱۸).

دادکن دادکن که دارالخلد منزل خسروان دادگر است

و فرمودیم تا (۱۹) الطاف خویش اصناف آدمیان را بر اختلاف طبقات و تفاوت درجات ایشان شامل دارد، و مقاصد هر یک علی حد الامکان بواسطه تمکن (۲۰) خود.

-
- (۱) ضا، فواید. (۲) از پادشاهی. (۳) بود. (۴) و بدات. (۵) کار بندد. (۶) گردد. (۷) علم. (۸) نماید. (۹) ضلال. (۱۰) وبال. (۱۱) وسآمت و ملالت. (۱۲) کار بندد. (۱۳) ضا، انصاف. (۱۴) رحمت. (۱۵) نصیحت ربانی. (۱۶) آرد. (۱۷) ضا، و واجب. (۱۸) است. (۱۹) که. (۲۰) تمکن.

حاصل آرد (۱)، و دقیقه انزلوا الناس منازلهم بوفور شهامت خویش مرعی دارد. سادات را که ثمره شجره رسالت و در دریای نبوتند موقر و مکرم و مقتدی و معظم دارد، و شرط استماع قل لا اسألكم علیه اجرّاً الا المودة فی القربی بجای آرد (۲)، و ترتیب مصالح (۳) ایشانرا در مواقف حق و مدارج قدس ذخیره بزرگ و وسیلتی تمام داند، و روز محشر - که از معشر جن و انس فریاد هل لنا من شفعاء فیشفعوا لنا برآید - در (۴) حضرت نبوی و دیعتی معدّ و ذریعتی بشفاعت مؤکد شناسد، و ایشانرا بحسن اشفاق و استدرار ادرار و ارزاق و اعداد و اسباب (۵) معاش و وجوه انتعاش (۶) از مطاعم (۷) نامرضی و مطامعی بابتدال (۸) مفضی (۹) که لایق منصب ایشان نباشد مستغنی گرداند.

و ایمه و علما را - که ورثه انبیا و حفظه بیضه دین خدایند و رطب جنی (۱۰) ایمان بی ریب (۱۱) سنی (۱۲) ایشان هنی (۱۳) نگردد - بچشم اعزاز و احترام ملحوظ دارد و از صوب انعام و فیض اکرام بحظ او فر ملحوظ، و در حوادث دینی واقعات (۱۴) شرعی از مقتضی قول و حکم فتوی ایشان عدول و تجاوز جایز نشمرد، و در معظّمات مهمّات دولت استحصار (۱۵) همت و تالیف دل (و تطیب باک ۱۶) ایشان را طرفی از مصالح ملک با ایشان بر اندازد، و بکفّت و اشارت ایشان تبرک و تیمن جوید.

و قضا و حکام را که در امضاء احکام و فصل خصومات امراء شرع و امناء خدایند بتهصیل (۱۷) حق ضعیفان دست قوی دارد، و البته بنقصان رونق مجلس قضا دست (۱۸) ندهد، و اگر کسی بتمرد ثفرد نماید در مالش او که دینا و دنیب متضمن صلاحی (۱۹) بزرگ باشد تساهل نبرزد (۲۰)، تا حقوق مستضعفان مستهلاک نشود.

-
- (۱) کشند. (۲) آورد. (۳) ضا، و تربیت. (۴) ودر. (۵) اسباب. (۶) ش، تازگی یافتن. (۷) مطامعی. (۸) بابتدالی. (۹) ش، گشائنده و منتهی شونده. (۱۰) ش، نازه چیده. (۱۱) بی رتب. (۱۲) ش، بلند و رفیع. (۱۳) ش، گوارا. (۱۴) وواقعات. (۱۵) استحصار. (۱۶) و تطیب باک. (۱۷) تهصیل. (۱۸) رضا. (۱۹) صلاح. (۲۰) نورزد.

و اموال بیچارگان مذهب (۱) نگردد، و مصالح مسلمانان و رسوم مسلمانی
مختل نماید.

و اهل صلاح و متصوفه را که اوتاد زمین و اولاد یقین و افراد روزگار و
واقعات حقیقت کار و سالکان طریقت حقند بنظر عنایت و حسن رعایت خویش
مخصوص گرداند و از حصص (۲) صدقات که بصدق نیت و خلوص طوبت دهد (۳)
محفوظ، چنانکه (۴) بعواطف و عوارف او مشمول (باشد و بدل ۵) فارغ بدعاء
دولت قاهره (۶) ثبتها الله مشغول، و از رأس المال صدقه بربح سعادت ابدی که تحفه
حضرت احدی است فایز و محتظی (۷)، تاجر و الله بصدق ترحموا.

و وجوه مشایخ و رعایا را - که ودایع آفریدگار و ماده امداد (۸) روزگارند
و نظام پادشاهی بنظام حال ایشان منوط است و رضای الهی بفرایغ بال ایشان مربوط -
در حجر شفقت و جوار رحمت خویش دارد، ارحموا من فی الارض یرحمکم
من فی السماء، و کشف ظالامات و تحقیق (۹) حال ایشان در انصاف و انتصاف و رشد
و اعتساف (۱۰) بدیگران باز نگذارد، چنانکه طریق ظلم و عدوان بکلی مسدود ماند،
و ظلال عاطفت و نصفت بر سر همگنان ممدود باشد.

و مزارعان و دهاقین را که سبب آبادانی عالم و محصل ارزاق بنی آدم اند
(از مصرف ظلم متجنده و شاه بیگار متغلبه ۱۱) معون دارد، و آمال ایشان (۱۲) در
مصالح زراعت بحصول (۱۳) مقرون گرداند (۱۴)، و سبب عدل را شعبه کار ایشان سازد،
تا هر کس باطمینان دل بزراعت و عمارت پردازد، که حیاطت (۱۵) ملک بی وساطت لشکر
صورت نبندد، و جمع لشکر بی اتفاق (۱۶) اموال ممکن نگردد، و کسب مال بی عمارت
ولایت دست ندهد، و ترتیب عمارت بی سایه سیاست (۱۷) پادشاه (میسر نشود ۱۸)،

-
- (۱) مذهب. (۲) حصص. (۳) دهند. (۴) ضا، ایشان. (۵) باشند و بدل. (۶) سا.
(۷) ضا، باشد. (۸) امتداد. (۹) و تخفیف. (۱۰) ش، ندانسته رفتن و بی اندیشه
و پروا کار کردن. (۱۱) از تصرف ظلم متجنده و سپاه واز شاه کار و بیگار متغلبه.
(۱۲) ایشانرا. (۱۳) محصول. (۱۴) سا. (۱۵) ش، نگاهداری و کار پردازی.
(۱۶) بی اتفاق. (۱۷) سیادت. (۱۸) ممکن نگردد.

و تقدیم ابواب سیاست جز بر قانون معذات راست نیاید، که لا ملک الا بالرجال ولا رجال الا بالمال ولا مال الا بالعمارة ولا عمارة الا (بالعدل بالسیاسة ۱).

و محترف و اهل اسواق را از تحمل اعباء مشاق محفوظ گرداند، تا کارهای خلاق که بنفس خویش مباشر آن نتواند بود فرو نماند.

و طوایف حشم و ابناء (۲) متجنده که نگهداران حریم دولت مملکت (۳) و حافظان حوزه ملکند - باندازه ایشان در ثبات قدم بندگی و حق (۴) خدمت - مراعات بواجب و رعایت جانب لازم دارد، و همگنانرا بخوش سخنی و گشاده رویی بنده مطواع و چاکر مخلص خویش گرداند، که دوستی مخدوم (۵) جز با لطف معاشرت و مراعات زبان در دل خدمتکار جای نگیرد، لیکن وجهك بشأ و کلامات لینا تکن احب الیهم (من من ۶) یعطیهم الذهب و الفضة، و اتفاق کلمه ایشان در تشریح خدمات دولت و توفیر بر تحری رضای یکدیگر حاصل دارد، و تسارع (۷) و تجاذب (۸) و مکاشفت (۹) و مکاوحت (۱۰) ایشان - که از آن خللهای بزرگ خیزد و باستظهار آن خصمان چیره شوند - همداستان نباشد، که در عهد سالفه هرفساد که بحریم ملک (۱۱) راه یافته است تباشیر (۱۲) آن از مداحات (۱۴) کبرا و معادات امرای حشم بود (۱۵) يك بادیکر، و بص قرآن مصدق این مقال و محقق این حال (۱۶)، عند قوله تعالی ولا تنازعوا فتفشلوا و تذهب ریحکم (۱۷)، و اصحاب دیوان را بگوید تا مواجب (۱۸) برایشان موفر دارند و از وجوه معتاد بوقت تمامت برسانند، و از ظلم بروعیت مستغنی گرداند (۱۹)، و در وقت اثبات و اطلاق و اعطا و انفاق بنفس (۲۰) خویش استعراض لشکر و استکشاف حال هریک واجب شناسد، و هر کس را در خور مواجب (چهار پای و سلاح ۲۱) بواجب طلب کند، و بر اقتداء اقتضاء (۲۲)

- (۱) بالسیاسة ولا سياسة الا بالعدل . (۲) و افراد . (۳) ذ . زاید است . (۴) ضا . قدمه . (۵) خداوندگار . (۶) ممن . (۷) و تسارع . (۸) ش . دشمنکش . (۹) ش . مخالفت . (۱۰) ش . مقاتله و مشاطه . (۱۱) ملکی . (۱۲) ش . اوایل . (۱۳) ذ . مداحات . (۱۴) ش . معنی دشمنی و نهان و نفاق . (۱۵) بوده است . (۱۶) ضا . است . (۱۷) ش . نیروی شما . (۱۸) ضا . ایشانرا . (۱۹) ذ . گردانند . (۲۰) نفس . (۲۱) سلاح و چهارپای . (۲۲) ذ . مقتضای .

وان ایس للانسان الاماسعی وان سعیه سوف یری ثم یجزاه الجزء الاولی هر که را در نیکو (۱) خدمتی آثار مرضی پدید آید موجب بیفزاید، و باز آنکه در اقامت مراسم (۲) بندگی تأخیر و تقصیر جایز دارد (۳) - بعد از تحقیق و وضوح بینت و نومیدی از ایناس (۴) رشد - بلاء حرمان بروی گمارد، و آنرا که شقاوت بر کفران نعمت حمل کند و طریق عصیان و عقوق و نسیان حقوق پیش گیرد و پند و نصیحت را بمنع و ابا مقابله کند حکم سیاست بروی براند، و ابقای که متضمن (استیفاء فساد) بزرگ باشد محظور شناسد، تا هر کس ثمره فعل خویش بیابد و پاداش عمل (۶) ببیند (۷)، و رغبت دیگران در مواظبت شرط خدمت و مراقبت حق نعمت و مجانبت مواقع تهمت بیفزاید، چه در کار ملک هیچ خلل (زیادت از آن) نتواند بود و در نهاد سیاست هیچ حالت قածتر (۹) از آن نباشد که قومی در خدمت جاسپاری کنند و از عواطف پادشاهانه محروم مانند و گروهی از طاعت تقاعد نمایند و از بطش ملکانه نجات یابند (شعر)

و وضع الندی فی موضع السیف بالعلی (۱۰)

مضر کو وضع السیف فی موضع الندی

اما اگر از زمره حشم مجرمی خایف در پناه توبه گریزد و دست در دامن اعتذار زند او را از لذت عفو و نعمت رحمت خویش بی نصیب نگرداند، و جناح امن و امان بر سر وی گستراند، و باز آنکه (۱۱) این سعادت رفیق او نشود و بغویشتن در معرض انابت و استیمان (۱۲) نیاید امان (۱۳) بروی عرضه دارد، و بایمان مستظهر کند، و مواعید خوب را دالت استمالت او سازد، چه باس وضجرت بحدی که موجب یأس (۱۴) و نفرت شود نباید رسانید، و آنچه برفق و لطف میسر شود بخشونت و

-
- (۱) ضا، کاری و نیکو. (۲) ش، جمع مرسوم بمعنی نامه و در اینجا جمع رسم بمعنی اثر است. (۳) ندارد. (۴) ش، دیدن و احساس کردن. (۵) استیفاء، فساد. (۶) ضا، خود. (۷) بیند. (۸) از آن زیادت. (۹) ظ، قածتر (و فادح بمعنی سنگین و دشوار است). (۱۰) فی العلی. (۱۱) و بر آنکه. (۱۲) ش، امان خواستن. (۱۳) ایمان. (۱۴) باس.

عنف آغاز نشاید نهاد، و از فظاظت (۱) و درشت خوئی تحرز و تجنب واجب باشد داشت، **لو كنت فظاً غليظ القلب لانفضوا** (۲) **من حولك**، اما حلم (۳) و اغضا تا (۴) بدرجه که کوته نظران را گستاخ (۵) و دراز دستانرا دلیر گرداند و سوق فسوق هر منافق نافق (۶) گردد و صورت عجز و فتور و سمت ضعف و قصور (۷) گیرد جایز نباید شمرد، و حلم الفتی فی غیر موضعه جهل.

فی الجملة در جملهگی (احوال و افعال ۸) بر جاده خیر الامور رود، و از طرفی (۹) تفریط و افراط (۱۰) باعتدال اوساط گراید، تا مزاج اعمال از قانون صحت منحرف نشود، و اسباب خلل دست درهم نزنند، و عارضه دل مشغولی حادث نگردد، و اعراض ناکامی (۱۱) لازم نیاید. و بتخصیص باید که اتفاق انفاق (۱۲) او بر حشم و خدم چنان افتد که از اجحاف و تقصیر (۱۳) دور باشد (و بحد اسراف ۱۴) و تبذیر نرسد، **ولا تجعل يدك مغلولة الى عنقك ولا تبسطها كل البسط**، (و مصادر خرج ۱۵) باموارد دخل یکسان دارد، تا مصالح ملک بر و آسان باشد (۱۶) و ظلم ضروری نگردد (۱۷)، **وان الظالم مرتعه وخيم**.

و فرمودیم تا غزاة و مجاهدانرا - که کمال فضیلت ایشان بقوی کتاب یزدانی و فحوی خطاب (۱۸) ربانی که **و فضل الله المجاهدين على القاعدین اجرا عظيماً** معلوم و مقرر است و صدق تهدی (۱۹) ایشان از فحوی **والذين جاهدوا فینا لنهدینهم** سبیلنا مفهوم و مصور - بمزید (۲۰) نعم و فیض کرم در آن خیر معظم راغب کند، و بر کفایت این (۲۱) مهم مواظب گرداند، چه تقویت بازوی اسلام و تربیت نهال شریعت و تمسیت (۲۲) کار دین و قلع نواجم (۲۳) شرک و قمع ارباب جهالت و دفع (۲۴)

- (۱) فضاظت . (۲) لانفضوا . (۳) حکم . (۴) نیز . (۵) سا . (۶) ش . رائج و گرم . (۷) تصور . (۸) شرایط . (۹) صرفین . (۱۰) افراط . (۱۱) دل ناکامی . (۱۲) سا . (۱۳) ش . نك كرقن . (۱۴) و باسراف . (۱۵) و مصادر . (۱۶) گردد . (۱۷) نشود . (۱۸) كلام . (۱۹) ش . هدایت یافتن و بر راه راست بودن . (۲۰) مزید . (۲۱) آن . (۲۲) و تمسیت . (۲۳) ش . بدید آیدگان و برابندگان . (۲۴) دفع .

احزاب ضالالت - که بموجب (۱) یا ایها الذین آمنوا ان تنصروا (۲) الله ینصركم و یثبت اقدامکم بموجب مزید (۳) و دوام نصرت و ثبات اقدام قدرت و نجح مرام دولت باشد - جز بواسطه ترغیب این طایفه و ترجیب (۴) این فوکه میسر نشود. و فرمودیم تا (۵) سرهای حد را بمردان گزیده و دلیران کار دیده اهل دربت (۶) و حنکت (۷) و باس و نجدت - که (با تجارب روزگار آشنا شده ۸) باشند و باحوادث زمانه همزاد آمده و بشیظ و تحفظ مذکور و بمردانگی و فرزاندگی مشهور گشته (۹) ولا یرکضون (۱۰) عن تورده المعركة ولا تلقون (۱۱) باید یکم (۱۲) الى التهلكة ، رجال لا تلہیهم تجارة ولا بیع عن ذکر الله - مشحون و معمور دارد ، و بهیچ وقت ازین جماعت که بزینت رای و شجاعت حالی (۱۳) باشند خالی نگذارد ، تا اگر ناگاه حالی پیدا آید یا مهمی روی نماید در آن (۱۴) و هلت از عواقب غفلت معصوم باشد ، و بوصمت ندامت و سمت ملامت موسوم نشود ، چه ترتیب مصالح و تدبیر مهمات در آن وقت باید کردن که عنان تمالك و اختیار در دست باشد ، نه آنگاه که پای در سنگ نامرادی و اطرار (۱۵) آید و جز بهانه تقدیر در خزانه تدبیر حاصلی نماند (۱۶).

و فرمودیم تا در حفظ و حراست راهها بروفق عقل و کیاست احتیاط و سیاست بجای آرد ، و تنظیف آن از دزدان و مفسدان واجب دارد ، و حفظ مسالك از لوازم ضبط ممالك داند ، و بازرگانان و انباء سبیل را بهیچ سبیل ناخوشدل و مشوش خاطر نگذارد ، چنانکه اموال و دماء ایشان از قتك و سفك مصون باشد و از نهب و غارت مأمون ، چه ایشان پیکان رایگان و ثناگویان بی طمع باشند ، ذکر خوب از حکایت ایشان منتشر شود ، و نام بد از شکایت ایشان سایر گردد .

-
- (۱) موجب . (۲) ظ ، تنصروا . (۳) ضا ، حشمت . (۴) ترجیب . (۵) ضا ، تنورو .
 (۶) ش ، بضم اول بکار برآمدگی . (۷) ش ، بضم اول جهانندگی . (۸) تجارب روزگار
 را شناسنده . (۹) شده . (۱۰) فلا ینکضون . (۱۱) ولا یلقون . (۱۲) باید یکم .
 (۱۳) ش ، آراسته . (۱۴) درین . (۱۵) واضطرار . (۱۶) نیابد .

و فرمودیم تادر سیاست اصحاب جرایم که از دعایم شهریاری و لوازم (۱) جهاننداری است قدم بر جاده بینت (۲) و تحرز نهد، و بمنتهای (۳) احتیاط و قصارای (۴) اندیشه برسد، **لیهلک من هلاک عن ینة و یحیی من حی عن ینة**، و بر موجب مصلحت ملک و مقتضی شریعت رودنه بر بی داعیه هوا و میل طبیعت، و متابعت عقل و سکنه کند نه مطاوعت خشم و کینه، و تا مجال غم و اغماض یابد خویشتن در طبقه **والکاضمین الغیظ والعافین عن الناس** محدود دارد، (دروقت فوران نایره ۵) غضب و دوران دایره سخت در حق جانی باتائی (۶) حکم باید فرمود، که چون ایام خشم بسر آید و نوبت رضا در آید عوض (۷) آن دادن و تلافی آن فرمودن در تحت قدرت فطرت بشری و امکان قوت بنیت آدمی نیاید (۸)، چه معلوم است که عمر در است (۹) در خزانه ملکوت **یحیی و یمیت** (۱۰)، و جان مرغیست که جز از آشیانه جبروت **قل الروح من امر ربی** نسپرد (۱۱)، و چون قفس تن بشکست و بر کنگره **ارجعی الی ربک** (۱۲) نشست (۱۳) و از مرکز اشباح سوی حیزارواح پرواز کرد بندامت و پشیمانی و تبدل آراء و امانی باز نیاید، **لذمت علیه ای ساعة مندم**، اما در حق جماعتی اشرار که بر هتک استار و سفک دماء احرار دلیری نمایند و در ابطال (۱۴) حیوانی و اغتیال (۱۵) مسلمانی بقصد و عمد (۱۶) سعی پیوندند (۱۷) ابقایی که سبب بقاء جزوی و مستدعی فساد کلی باشد جایز ندارد. و **دقیقه و لکم فی القصاص حیوة** (۱۸) فرو نگذارد، تا هم مصلحان آسوده و آرامیده باشند و هم مفسدان فرسوده و مالیده، و هیچکس از بیم هتک او خالی و از امید رحمت او بی نصیب نماند، تا نه از استغنا پای در حد طغیان نهد (۱۹) و نه از نومیدی دست در شاخ عصیان زند.

-
- (۱) است و از لوازم . (۲) تنبث . (۳) و منتهای . (۴) ش، غایت و نهایت . (۵) چه در وقت ثوران نایره لب . (۶) باتوانی آن . (۷) غرض . (۸) باشد . (۹) ضاء که جز . (۱۰) ضاء نباید . (۱۱) نبرد . (۱۲) ضاء راضیه منته . (۱۳) بست . (۱۴) ش، نابود ساختن . (۱۵) ش، بناگهان کشتن . (۱۶) عهد . (۱۷) پیوند . (۱۸) ضاء، یا اولی الالباب . (۱۹) نهند .

و فرمودیم تا در مهمات که سانه شود و ملهمات (۱) که واقع گردد با بزرگان حشم و مقدمان خدم و معتمدان و ثقات و کاردیدگان و دهات - که عقل کامل ایشان گره گشای بندنوایب و فضل شامل ایشان نقش بند صور حقایق باشد و ویرای (۲) زای صافی ایشان زنگ حوادث را صیقلی نتوان (۳) یافت و مانند (۴) فکر شافی ایشان آخر عمل را اولی صورت نتوان (۵) کرد - بر قضیت و شاورهم فی الامر رود، و باستبداد رأی خویش در بند استعداد دفع (۶) آن نشود، که من اکثر المشورة ثم یردم عند الصواب مادحاً و عند الخطاء عاذراً، و عزایم در کارها بعد از تدبیر وافی و تفکر کافی بامضا رساند، و حزم و احتیاط را دیدبان سیادت و عنوان سعادت داند، و تا تواند از محاربت مجانبت نماید، و رای مشاورت (۷) را بر جنگ و مخاصمت تقدیم دهد،

الرأی قبل شجاعة الشجعان هو الاول (۸) وهی المحل الثانی

و خویشتن را در تسکین فتنه و طلب صلح هیچ عضاضت (۹) و مهابت (۱۰) صورت نکند، و مصالحت خصمان را بر غبت صادق و اهتزاز تمام پذیره شود، و ان جنحوا للمسلم فاجنح لها.

و فرمودیم تا در عقود و عهود مخالفان و موافقان نقض و خلف روا ندارد، و فرمان و اوفوا بالعهد (۱۱) کان مسؤولاً پیش خاطر آرد، تا دلها (۱۲) بر مودت او متفق و زبانها (۱۳) در محبت او منطلق (۱۴) گردد، و در (آجل و عاجل ثواب (۱۵) جزیل و ثنای جمیل ثمره یابد، و دوستکامی و خوب نامی بهره گیرد، چه نیکو نامی جوهریست هر چه عزیز تر و ذخیره هر چه نفیس تر که کسوت پادشاهی بزیانت آن مطرز گردد، و عاقل از جاهل بخاصیت آن ممیز شود، و اگر بهزینه (۱۶) کردن صد خزینه بدست آید غبطتی (۱۷) تمام و عطیتی بزرگ و نعمتی رایگان باشد.

(۱) ش، نوازل. (۲) و نه ویرای. (۳) توان. (۴) و نه مانند. (۵) توان. (۶) رفع. (۷) و مشاورت را. (۸) اول. (۹) ظ، عضاضت، (بمعنی نقص و عیب). (۱۰) ظ، و مهانت (بمعنی خواری و زبونی). (۱۱) ضا، ان العهد. (۱۲) و تا دلها بادلها. (۱۳) و زلفانها. (۱۴) ش، گشاده و باز. (۱۵) عاجل و آجل ثوابی. (۱۶) ش، خرج کردن. (۱۷) ش، نکوحالی و سرور.

يك صحيفه ز نام نيك ترا بهتراز صد خزينه (۱) گهر است
كل الى الغاية (۲) محثوث و المرء موروث و مبعوث
فكن حديثاً حسناً ذكره فانما الناس احاديث

و فرمودیم تا بر موجب اعطای القوس باریها (۳) در دیوان خویش کارکنان و اصحاب مناصب چنان نصب کنند که بامانت و صیانت موصوف باشد (۴) و بهدایت و کفایت معروف، و باید که موجب (تقلد و اشغال و وفور ۵) رضا و کفایت باشد نه میل هوا و عنایت، و وصایت کند تا با رعایا طریق مجاملات و حسن معاملات سپرند، و همگنان را بچشم شفقت و رحمت نگرند، و با اصحاب املاک جز بقانون معین و مال مقنن رجوع نکنند (۶)، و رسم (۷) نو و قراری محدث - که مثال آن اندک و وبال آن بسیار باشد و حکم معذات بامثال آن رضا ندهد - نهند، و اگر نهاده باشند در رفع و دفع آن مبالغت کنند، و از عقل کامل خود رقیبی بر افعال ایشان گمارد، و خویشان را (۸) از کیفیت معاملات ایشان با رعایا بیگانه ندارد (۹)، تا هر که برین ابواب بر قانون صواب رود بایشان و اصطفاء (۱۰) او مثال دهد و بروی اعتمادی مستأنف (۱۱) کند، و هر که در اموال تبسط (۱۲) و بر ضغنا (۱۳) تسلط پیش گیرد در صرف و عزل او تردد و توقف از طبع دور دارد، قوله عز و علا تعاونا علی البر و التقوی و لا تعاونا علی الاثم و العداون. باید که فرزند اعز اکرم احسن الله به التمتع و زاد بوجوده التمتع (۱۴) در مراقبت این ارکان ۱۵) و حدود و محافظت این شرایط و عهود - که در مذهب حق (۱۶) مفترض و از راه خرد نامعترض است - تشریح نماید، تا ذکر (خوب و نام نیک ۱۷) و حادثه (۱۸) جمیل و مثبت وافر که همگنان طالب آیند (۱۹) ما را و او را حاصل آید، والله تعالی یهدیه و یکفیه و یبلغنا غایة الامانی فیه و یوفقه اما یرتضیه و یرتضیه (۲۰) و یحکم به رأینا و یرتضیه انه ولی التوفیق و الھادی الی سواء الطریق.

- (۱) خزانه. (۲) الغایب. (۳) ضا، و ائزل الدار بازیا. (۴) باشد. (۵) تقلید اشغال و وفور (ظ، وفور). (۶) نکند. (۷) ظ، و رسم. (۸) و خویشان. (۹) دارد. (۱۰) ش، برگزیدن. (۱۱) ش، تازه و از سر نو. (۱۲) ش، گستاخی و دلیری. (۱۳) ضعف. (۱۴) التمتع (ظ، التمتع). (۱۵) مراقبت ارکان. (۱۶) ضا، مضموس. (۱۷) نیکو و نام خوب. (۱۸) ش، حدیث و خبر و داستان. (۱۹) آید. (۲۰) و یرتضیه.

سبیل امر او کبرا وحشم و خدم و ایمه و امم و سادات و قضات و مشهوران و منظوران و سایر رعایا (۱) و کافه ساکنان خطه چند (۲) از اهل مدرووبر (۳) رعاهم الله و حرسها آنست که ازین سعادت که ایشانرا مساعدت نمود و ازین دولت که ایشانرا دست داد بواسطه (ایالت و فرّ دولت ۴) فرزند اعزّ اکرم احوال الله یتاه و قرن بالنصر لواه بهره شادمانی بردارند، و شکر موهبت ربانی و نعمت ما بگزارند، و شرط خدمتی (۵) او بواجبی بجای آرند، و در وظایف دعاء دولت و ثناء حضرت ما که عواید آن هم برایشان (۶) عاید باشد بیفزایند (۷) و خلوص طویت را واسطه قبول عبودیت سازند، و طاعت او را بطاعت خدای و طاعت ما مقرون شناسند (۸)، و خویشتمن را از خلاف و شقاق و تعصب و نفاق که وخامت عاقبت (۹) آن پوشیده نباشد (۱۰) محفوظ دارند، و از انس طاعت بوحشت عصیان نگیرانند، و از اوج شرف خدمت بحضیض کفران نعمت نیایند، و محافل و مجالس را بذکر اخلاق گزیده و افعال پسندیده او که نتیجه فرّ (۱۱) پادشاهی و ثمره فضل الهی است معظم (۱۲) دارند، و صفیحات روزگار خویش بتیمن (۱۳) خدمت و پرتو دولت او منور گردانند، و بافاضت عدل (۱۴) معدات و اشاعت مرحمت او - که ازما بمشاهده دیده است و بمشافه شنیده و در طبیعت او منعطف گشته و برحقایق آن مطلع شده - و مستظهر (۱۵) باشند، و ببشارت قدوم موکب او که سبب آسایش ایشان و آرایش آن خطه خواهد بود مستبشر گردند، و خدمت نواب (او از فرایض ۱۶) دین و دنیا و موجبات (۱۷) رضای مولی دانند، و مال و معاملت بتمام و کمال از استقبال سنه ثلث (۱۸) بایشان رسانند، و از شکایت ایشان که نکایت (۱۹) آن معلوم باشد توقی (۲۰) نمایند، و اوامر مارا منقاد و امثله او را ممثل باشند، تا شرف احما د حضرت و اختصاص مزید عاطفت ما روزگار ایشانرا در یابد، ان شاء الله العزیز (۲۱).

-
- (۱) ورعایا. (۲) چند. (۳) شر، مدر بمعنی کلوخ و وبر بمعنی کرب است و اهل مدر از شهر نشینان و اهل ویراز چادر نشینان کنایه است. (۴) دولت و فرّ ایالت. (۵) خدمت. (۶) بدیشان. (۷) بیفزاید. (۸) شناسد. (۹) و عاقبت. (۱۰) نماند. (۱۱) فرمان. (۱۲) معطر. (۱۳) ط، یمن. (۱۴) سا. (۱۵) متیقن و مستظهر. (۱۶) او را فرایض. (۱۷) و از موجبات. (۱۸) ثلاثه. (۱۹) ش، مقهور ساختن بوسیله قتل و جرح. (۲۰) ش، پرهیز و تحرز. (۲۱) ضاء، و الحمد لله و صلعم.

منشوری که منظومست بر تقریر اقطاعات نسا از بهر ملک کبیر
عضدالدوله والیدین طغانشاه ابوبکر بن المؤید رحمه الله (۱)

رعایت حقوق هواداران و عنایت در حق خدمتکاران و انعام و اصطناع (۲)
در باره کسانی که بعروه دولت متمسک باشند و بحبل طاعت معتصم و بذیل اخلاص
متشبث (۳) و باهداب (۴) وسایل اکید متعلق و اعزاز هر یک بر تباین اصناف و تمایز
اوصاف و تفاوت درجات ایشان، از عزایم صواب پادشاهان و دعایم ارکان پادشاهی
است، و هر کرا از اولوالامر در اقتفاء (۵) این سنن (۶) و اقتدا بساین (۷) سنن
توفیق حق رفیق (۸) گردد و سعادت رغبت مساعدت نماید عقد (۹) مملکت او استوار
ماند، و عقد دولت او از انتشار (۱۰) مصون باشد، و فراغ بال از دواعی اختلال احوال
اورا حاصل آید (۱۱)، و نظام سلك اقبال و دوام اتساق (۱۲) اعمال حضرت او را
شامل گردد.

ویکی از لطایف (۱۳) عواطف ربانی و بدایع صنایع یزدانی که شکر آن از لوازم
دائیم و سپاس آن از فرایض شمیریم در حق ما (۱۴) آنست که هر که عرصه سینه را
بنور موالات ما روشن گردانید و دست در دامن اخلاص ما زد و پای دردایره مطاوعت
ما نهاد و سر در ربه متابعت ما آورد و بصفاء اعتقاد در دوستداری حضرت و ثبات قدم
در خدمتکاری دولت ما متوسل شد عروس اقبال جلوه کنان استقبال مواکب (۱۵)
او کند، و قهرمان دولت پای کوبان بدایره (۱۶) فرمان او شود، و جامع (۱۷) همت
ما بر اعلاء (۱۸) درجه او موقوف باشد و عنان رغبت بر صوب تربیت او معطوف، و
صوب انعام ما در حق او منہم (۱۹) و مستفیض و عرصه مراد و (۲۰) باستظهار لطف

(۲) عنوان مراسله در نسخه یاریس چنین است: منشوری دیگر که هم منوط است بر تقریر
معاش و اقطاعات شهر نسا ملک کبیر عضدالدوله والیدین طغانشاه ابوبکر المؤید اسبق الله تعالی
رحمة علیه الواسعة. (۲) ش: بیکی پروردن و بر کشیدن. (۳) متشبث. (۴) ش: ریشه ها.
(۵) ش: از بی رقتن. (۶) ش: راه و طریقه. (۷) بدین. (۸) ضا: رجح. (۹) سا.
(۱۰) ش: پراکنده شدن. (۱۱) سا. (۱۲) ش: اننظام و حال. (۱۳) او انلف.
(۱۴) سا. (۱۵) مواب. (۱۶) بذیره. (۱۷) و جوامع. (۱۸) اعلی.
(۱۹) ش: ریزان. (۲۰) مراد او:

اسعاف ما طویل و عریض، و بر تجدّد امور احوال (۱) و تعاقب شهر و احوال (۲) مآدام که از آن جانب جانب اخلاص را مرعی (۳) باشند و در تحصیل مرضی (مرای ما ساعی ۴) عقود عهود ما از انتقاض و فتور و امداد عنایت ما از انتقاض و قصور مبرّا و منزّه ماند، و البته بهیچ تضییع (۵) و تسویل (۶) شایبه تبدیل و تحویل بانعامی (۷) که فرموده باشیم و عاطفتی که ارزانی داشته نیامیزد.

بر موجب این مقدمات و مقتضی این کلمات چون جانب شریف ملک کبیری فرزندی فلان (زاد الله فی شرفه ۸) و رعاه فی ظل فضله و کرمه (۹) - باز آنکه از ملوک اطراف و خسروان وقت و پادشاهان (عهد و ولات روزگار ۱۰) بمزید قوت (۱۱) و فضل قدرت (۱۲) و فسحت عرصه جاه و بسطت ساحت ملک (۱۳) بیش است و از سروران گیتی و گردنکشان عالم بمنون فضل و سروری و انواع هنر و ملک پروری فراموش - مدت (۱۴) مدید و عهدی متقدّم است تا اخلاص و طاعت مارا قرین روزگار خویش ساخته است، و موافات (۱۵) دولت خود را از موالات حضرت ما شناخته، و از سر اعتقادی صافی و اعتمادی وافی بدقایق هوا داری (و کس بدان زیان نکند ۱۶) قیام می نماید، و در مواظبت و ظایف اخلاص که ثمره آن هرینه برسد می افزاید، و اکنون بتازگی در طاعتداری دولت قاهره حقوق (مجدد مؤکد ۱۷) میگرداند، و قاعده پدر فرزندی ممهّد میکند، و در مقام اخلاص مراسمی که حق آن در ذمت (همت لازم گردد ۱۸) بتقدیم میرساند، و آن سوابق را که (۱۹) بر خاطر مبارک مذکور است بلواحق (۲۰) که سعی آن در حضرت مشکور باشد مدد میدهد، و هر روز امداد اخلاص او در خدمت (۲۱) موفّرتر است و مشایعت و متابعت او دولت را مقررتر، لاجرم بر تجدّد ایام و توالی لیلی لطایف تربیت ما بر سمت احوال او توجه میگیرد، و طراوت ملک او بواسطه حفاوت ما تزیید

(۱) و احوال. (۲) ش، سالها. (۳) رعی (ظ، مرعی). (۴) ساعی (ظ، ماساعی).
 (۵) ش، سعایت و فتنه انگیزی. (۶) ش، اغواء. (۷) بانعامی. (۸) الدولة والملة والدنيا
 و الدين زاده الله شرفه. (۹) و گفته که. (۱۰) و ولات عهد و روزگار. (۱۱) قدرت.
 (۱۲) و قوت. (۱۳) ملکی. (۱۴) و مدتی (ظ، مدتی). (۱۵) و موالات. (۱۶) ما
 بر آن. (۱۷) مؤکد و مخلص. (۱۸) همت ما لازم است و بانهمت ما ملازم گردد. (۱۹) سا.
 (۲۰) ما باحق. (۲۱) حضرت.

می پذیرد، و عن قریب نفحات عواطف ما در حق او بواجبی متنسم خواهد شد، و صفحات ملك او بارقام مزید انعام ما متوسم خواهد گشت.

و چون درباره او از مزید اقطاع و انواع اصطناع اندیشه‌های بلیغ داریم و در تنفیذ امثله متقدم و تقریر آنچه برسم او بوده باشد سخنی نتواند بود دیه‌های نسا که بحکم مثال سابق در تصرف دیوان او بوده است برقرار متقدم بتازگی باو (۱) ارزانی داشتیم، و امر ونهی وحل و عقد و خفص و رفع و ضرر (۲) و نفع و وصل و فصل احوال و فرع و اصل اموال آن مواضع بنواب دیوان او باز گذاشتیم، تا بر قرار سابق تصرف (مقطعه می کند ۳) و موارد اموال آن در مصادر اخراجات می پردازند.

(و اگر چه ۴) جانب شریف فرزندی دام شریفنا در افاضت عدل و انصاف و ایثار (۵) محاسن اوصاف داعیه طبیعی و جاذبه عزیزی دارد و در تقدیم اسباب دادگستری و تنفیذ احکام ملك پروری بهیچ (تهییج و تحریض و تصریح و تعریض ۶) محتاج نیست و رأی ما را محقق است که (مربی اقبال در حجر توفیق ۷) نتیجه شایسته تر از او نپورده است (۸)، و دست (قدرت بر چمن فطرت ۹) نهالی از او بایسته تر نشانده است از راه شفقت پدرانه و نصیحت (۱۰) پادشاهانه بر سبیل اخطار و طریق (۱۱) اذکاری فرماییم، فان (۱۲) الذکری تنفع المؤمنین، تا در کل احوال حینئذ (۱۳) یوم لا تملک نفس لنفس شیئاً و الامر یومئذ لله پیش خاطر (۱۴) دارد، و چون قدرت و مکانت حالی (۱۵) که از بدایع جود یزدانی است ببیند از عجز و اهانت (۱۶) اصلی که از توابع وجود انسانی است یاد آرد (۱۷)، و چنانکه از مکارم اخلاق او معهود و مألوف است و طبیعت مستقیم او باعث یاد آن مشهور و معروف احسان و نیکوکاری را اول فکر و مبدء عزایم دارد و ماحی جراید جرایم داند، ان الحسنات ینذهبن السيئات، و تقوی

(۱) بدو (۲) ضرر (۳) مقاضاه می کنند (۴) و اگر (۵) آثار (۶) تهییج و تحریض و تصریح (۷) مزید توفیق در حجر اقبال (۸) نبوده است (۹) فطرت در چمن قدرت (۱۰) نصیحت (۱۱) طریق (۱۲) وان (۱۳) سال (۱۴) ضا حاضر (۱۵) حال (۱۶) و مهابت (فنا و مهابت) (۱۷) دارد.

و پرهیزکاری را زاد آخرت و ذخیره عقبی سازد، و تزودوا فان خیر الزاد التقوی، و مثمر (۱) سعادت عظمی و مفتوح (۲) کرامت کبری شناسد، ان اکرمکم عندالله اتقیکم.

و میفرماییم تاخوف و خشیت ایزدی و تقوی (۳) از متابعت شهوات نفسانی و اجتناب از ارتکاب هفوات انسانی لازم و واجب شمرد، و دست تهمت (۴) از ایشار نعمت این جهانی که آثار آن بس زود ناپدید شود کشیده دارد، فاما من طغی و آثار الحیوة الدنیا فان الجحیم هی المأوی واما من خاف مقام ربه ونهی النفس عن الهوی فان الجنة هی المأوی، چه حقیقت عاقلیت (۵) آنست که پیش از آنکه آسیب تقدیر آسمانی باو (۶) رسد از فریب زخارف این جهانی بیرون آید، و امروز چون دسترس (۷) حاصل است و عمر پای برجای فردارا که یوم لا ینفع مال ولا بنون (۸) سرمایه مدّخر گرداند، و نقدی (از اعمال ذخیره آنجهانی را (۹) درین کیسه افعال نهد، و ما تقدموا الانفسکم من خیر تجدوه عندالله.

و می فرماییم تا بارعایا که وصایای ایزدی در شان ایشان صادر است و قضایای عقلی بمحافظت جانب ایشان (امر وارد ۱۰) طریق معدلت سپرد، و ضعفا را که جز شفقت صاحب امر دستاویزی نباشد و بچشم (۱۱) مرحمت بدیشان (۱۲) نگرد، و همگنانرا از فوارض (۱۳) اذیت و عوارض بلیت مصون و محروس دارد و جناب خویشرا بوفود (۱۴) ارباب حاجات (معمور و مأنوس ۱۵)، و عدل و انصاف را شعار روزگار و طلیعه اعمال و پیرایه عاجل و سرمایه اجل سازد، و بر موجب واما ما ینفع الناس فی مکث فی الارض موجب دوام دولت و نظام مملکت بشمرد، و یقین داند که چهره جانفزای مراد جز بحسن استمالت عدل (۱۶) جمال ننماید، و زلف دلربای مقصود جز بلطف مقاتل (۱۷) انصاف بدست نیاید، طراوت پادشاهی در جمال دلگشای انصاف بسته است

-
- (۱) و مثم . (۲) ظ ، و منتج . (۳) و توقی . (۴) نهمت . (۵) عاقل . (۶) بدو . (۷) دیت و ارش . (۸) ضا ، الامن اتی الله بقلب سلیم . (۹) که از اعمال خیزد (ظ، خیر) ذخیره آن جهان را . (۱۰) وارد امر . (۱۱) بچشم . (۱۲) سا . (۱۳) قوارض . (۱۴) بوفور . (۱۵) مأمور و مأنوس دارد . (۱۶) عهده . (۱۷) ضا ، استمالت .

و اوامر و نواهی (۱) بافاضت عدل (۲) و احسان پیوسته ، ان الله يامر بالعدل
والاحسان (۳) الایة .

و بی فرماییم (که تخصیص آن ۴) رعایا را که مثال در حق ایشان نافذ است در
کنف رعایت و حصن (۵) شفقت خویش آرد، و همت برصلاح احوال و نجاح آمال
ایشان گمارد، و مصالح ایشانرا که پایمال نوایب (و دست فرسود ۶) وقایع شده اند
و درظلمات ظلامات مانده اند (۷) زیادت دل نگرانی و التفات خاطر مخصوص گرداند،
و خویشتن را ازشقاوت ابد صیانت لازم شمرد که اشقی الولاة من شقیة (۸) رعیت ،
و نواب را درین ابواب (وصایت بکنند تا از حق ۹) عنایت در (۱۰) حق ایشان باقی
نگذارند، و توفیر دیوان بحد تنفیر (۱۱) مسلمانان نرسانند، و در اکتساب نیکوکاری
که بدان احتساب خوب نامی توان (کرد احتشاد ۱۲) و اجتهد نمایند، و امداد دعا و
ثنا بجانب جناب او متوجه گردانند، چه که فایده مردم ازین عمر برشرف ارتحال
و حاصل آدمی درین دار (۱۳) انتقال جز ذکر خوب و احذوثة (۱۴) جمیل - که صیت
عریض آن در بریدن بسیط زمین بربرید صبا سبقت گیرد و صورت زیبای آن بر صفحات
ایام تا منقرض عالم منقش ماند - نتواند بود، « بیت »

« بکسب نام نگو کوش (۱۵) نه بکسب درم ، که نام نیک به از صد هزار گنج روان ۱۶ »

(شعر)

الم تر ان الناس یخلد بعد (۱۷) هم احادیثهم (۱۸) والمرء لیس بخالد
و بگوید تا عمل (و متصرفان که نصب کنند ۱۹) بزینت سداد (و امانت آراسته ۲۰)
باشند و از سر فساد و خیانت برخاستند، و وصیانت (۲۱) بایغ واجب دارند (۲۲) تاجز

-
- (۱) الهی . (۲) ضاء و انصاف . (۳) ضاء و ایثار ذی القربی . (۴) تا تخصیص (ظ) .
بتخصیص (این . (۵) و حصن . (۶) و دست فرسوده . (۷) مانده . (۸) ضاء به .
(۹) صیانت بکنند تا از حسن . (۱۰) تا در . (۱۱) ش ، رهائش و برآینده ساختن .
(۱۲) کردن و احتساب احتشاد . (۱۳) ساء . (۱۴) ش ، خبر . (۱۵) باش . (۱۶) کوش .
(۱۷) بعده . (۱۸) احادیثه . (۱۹) و متصرفانی نصب کنند که . (۲۰) موصوف .
(۲۱) و وصایت . (۲۲) دارد .

قانون (۱) معین و خراج مبین بارعایا رجوع نپسندند ، (و رسم معهود ۲) و بدعتی نامحمود که خدای و خلق بدان راضی نباشند و در مذهب معدلت باظهار آن فسحت (۳) نبود - نهند ، و آناری که اختیار (۴) باختیار آن همدانستانی (۵) ننبایند منظمسن (۶) گردانند ، (و حقوق دیوانی بوقت خویش از وجوه مراسم قدیم ۷) استعجاب کنند (۸) ، و چنان سازند که مال بتمامی باذخیره نیکونامی حاصل گردد . و برکات دعوات صالحه بایام دولت ما و روزگار آن فرزند رسد (۹) .

و شحنگان و گماشتگانرا وصیت (۱۰) کند تا در اعلائی اعلام دین کوشیار باشند (۱۱) و درامضاء احکام ملک هوشیار (۱۲) ، و در ترغیب و ترغیب (۱۳) اهل صلاح و تأدیب و ترهیب (۱۴) ارباب فساد مبالغت نمایند ، چنانکه هم مصالحان در جوار خصب و راحت و کثیف عدل (۱۵) و رأفت آرمیده (۱۶) باشند و هم مفسدان در عرصه مخافت از لگد کوب آفت مالیده ، که اگر در حفظ قوانین سیاسات مساهلتی (۱۷) رود و در اقامت شرایط آن دقیقه نامرعی ماند (۱۸) سودای بیسوده در هر دماغی جای گیرد ، و مصالح ملک مختل شود ، و در فساد امور صورتها مخیل افتد ، و ارکان دولت در اضطراب آید ، و خلل آن بسیار و تدارک آن دشوار شود (۱۹) ، و فرمان (۲۰) جزم دهد تا باطماع فاسد بقاصد بدنام کردن خادان نباشد (۲۱) ، و از دامنگیر (و خشک ریشه ۲۲) توانگر و درویش (۲۳) تجافی (۲۴) نمایند ، و در حفظ (دماء و فروج بافضاء ۲۵) مبالغت و احتیاط برسند ، و چنانکه فرمان ربانی که (۲۶) **وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَ الْإِنْسَانِ** **حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ** در قطع ماده حیوة مسلمان (۲۷) و هدم بنایی (۲۸) که فضل حق

-
- (۱) بقانون . (۲) و رسمی نامعهود . (۳) ش ، اجازه . (۴) اختیار . (۵) همدانستان . (۶) ش ، معو و نابود . (۷) و حقوقدانی بوجه خویش از وجوه خویش . (۸) کند . (۹) پیوندد . (۱۰) اندرز . (۱۱) سا . (۱۲) ضاء ، باشند . (۱۳) ش ، بزرگداشتن . (۱۴) ش ، ترسانیدن . (۱۵) سا . (۱۶) آرامیده . (۱۷) مساهلت . (۱۸) نماند . (۱۹) گردد . (۲۰) و فرمانی . (۲۱) ظ ، نباشند . (۲۲) و خشک ریش (بمعنی زخمی که روی آن پوست خشک و زیر آن ریمناک باشد و کنایه از بهانه و مکر و حيله) . (۲۳) ضاء ، پیشه . (۲۴) ش ، دوری و برکناری . (۲۵) فروج و اموال و دماء باقاصی . (۲۶) است . (۲۷) مسلمان . (۲۸) بنیادی .

نهاده است - بی جرمیتی از راه شریعت مرخص و یدنتی در مذهب سیاست واضح
(و بعد از استیذان ۱) و استیذان او - سعی نییوندند (۲) ، فمن قتل مؤمناً متعمداً
فجزاؤه جهنم خالداً (۳) ، چه بحقیقت معلوم و مقرر است که جان درّی نفیس است
در (۴) بحر فطرت که جز غواص احسن الخالقین را دست قدرت بیافتن آن نرسد ،
و آدمی ذاتی شریف است در عالم کون که جز بعون سعی کن فیکون قدم از ستره (۵)
عدم در حجره وجود نهد ، و تamenادی ثم انشاناه خلقاً آخر بچهار بازار بشریت
بر نیاید روی بچهار دیوار عناصر آورده بود (۶) ، پس احتیاط در نگاه داشت (۷) چنین
درّی ثمین و اجتهاد در محافظت چنین (عقدی گرنامه ۸) بر مقتضای عقل از لوازم
شناسد و بر موجب خرد از مواجب (۹) داند (۱۰) .

و بفراید (۱۱) تا در حراست (راههای آن اقطاع ۱۲) و تنظیف آن از ققطاع (۱۳)
هیچ دقیقه (مهمل نگذارند ۱۴) ، و شرط فرمان ایزدی در جزایی که (سزای باشد ۱۵)
بجای آرند ، انما جزاء الذین یحاربون الله و رسوله و یسعون فی الارض فساداً (۱۶)
ان یقتلوا و یصلبوا (۱۷) ، و خوب نامی آن فرزند را با آزار و تمجیل ابناء
السبیل (۱۸) تمجیل کنند ، و در حمایت (جان و مال ۱۹) ایشان حسن رعایت
مبذول دارند ، و جایز (۲۰) نشمرند که فتنه شایع (۲۱) و مال مسلمانان ضایع شود ،
چه که (۲۲) رهگذریان پیکان رایگان (۲۳) بی مزد و ثنا گویان بی غرض باشند ، شکر
و ثناء ایشان در اقطاع و آفاق گیتی بدرقه نام خوب و ذکر جمیل شود ، و هیچ مردم

-
- (۱) بعد از استیذان (ظ . و بشیر استیذان) . (۲) نیوندند . (۳) سا . (۴) و در .
(۵) - ره (بمعنی ناف و وسط و اگر ستره بخوانیم بضم اول و بمعنی برده و دیواره و هر
چیز پوشنده است) . (۶) نبود . (۷) نگهداشت . (۸) علقی گرنامه و نفس (و علق
بکسر اولی بمعنی نفیس است) . (۹) ش ، این کلمه را بمعنی واجبات استعمال کرده و در اصل
عربی جمع - موجب و آن بمعنی ملک و هلاک است . (۱۰) باشد . (۱۱) و فرماید .
(۱۲) راهها از اقطاع . (۱۳) اقطاع . (۱۴) فرو نگذارند . (۱۵) سزای ایشان
باشد آنرا . (۱۶) سا . (۱۷) وایصلبوا . (۱۸) سبیل . (۱۹) ذات و مات .
(۲۰) و افعال جایز . (۲۱) ضا ، شود . (۲۲) و ۲۳) سا .

کامل (عقل و صایب ۱) رای ازینکان زایگان (۲) اندک حمایت (۳) دریغ ندارد (۴) ،
و بائنا گویان بنی طمع بلطف عنایتی مضایقتی نکنند (۵) .
بکمال (۶) کیاست و وفور حضاقت (۷) جانب شریف فرزندی (دام شریفاً ۸)
که ملقن عقلی (۹) و معلم ازلی دارد یقین محقق و ظن مصدق داریم که درین
معانی (۱۰) آن تقدیم کند که از رأی متین و عقل دور بین او سزد ، و خاطر هیچ
آفریده در احیاء مراسم تعدلت بقصارای آن نرسد ، هذا ما و کنااه الی ثاقب رایه
و عولنا علی (احسن و امضائه و الله یوفق لما نرضیه و یحقق ۱۱) مانر تجیه
انه الموفق للمصواب و الیه المرجع و المآب .

سبیل ایمه و قضات (و علما و کفات و امر او سپهسالاران ۱۲) و کبر او
معتبران و سایر طوائف و کافه (رعایای دیههای نسا ۱۳) - که در اقطاع دیوان
محروم جانب شریف بوده اند و از آن معدلت وافر بانصیب و از آن رأفت کامل در
ریاض خصیب (۱۴) - آنست که بر قزاز ، متصرف خویش این (۱۵) دیوان را
حماه (۱۶) الله شناسند ، و بدین اختصاص سعادت که ایشانرا حاصل است در دعا
(و ثناء دولت ۱۷) قاهره بفرمایند ، و در خدمت (و طاعت آن دیوان بر عادت معهود
و غایت مجهود ۱۸) بجای آرند ، و مال و معاملات (۱۹) هر سال بتمام و کمال بی تقدیم
موانع (اعذار و انتظام ۲۰) سوانح اقدار بعمال آن دیوان برسانند ، و مثال جانب شریف
(فرزندی را زاد شریفاً ۲۱) با فرمان ما موافق و قول او را با حکم ما مطابق دانند ،
و موجب مثال را با مثال استقبال کنند ، و بر خدمت و طاعت بقدر استطاعت اقبال نمایند .

(۱) عقل صائب . (۲) ضا ، و ساکاب بی امتنان . (۳) حمایتی . (۴) ندارد . (۵) نکند .
(۶) و کمال . (۷) حضاقت . (۸) و دلبندی فلان الدینی ادامه الله و ایانا شرفا .
(۹) ضا ، و ملقن . (۱۰) ضا ، و مبانی . (۱۱) حسن امضائه (ظ ، مضائه) و الله یوفیه
(ظ ، یوفقه) حال مایر تفضیه (ظ ، لمایر تفضیه) و یحقق منه . (۱۲) و امرا و کفات و اسفهلاران .
(۱۳) ضیاع و مایلیها یعنی خطه شهر نسا از مالک کشور خراسان عاصرات حماها الله تعالی .
(۱۴) خصیب . (۱۵) آن . (۱۶) حرسه . (۱۷) و دولت . (۱۸) و طاعات آن
دواوین بر عادات معهوده غایات المجهوده . (۱۹) ضا ، حیث الانباء . (۲۰) امان و اعذار
و انتظار . (۲۱) فرزندی زاده الله شریفاً (ظ ، زاده الله شرفاً) .

باید که همگینان برین جمله روند و از همه جوانب طریق مداخلت (۱) بسته دارند. (و تعلقات گسسته ۲) ؛ و مراضی و محامد حضرت ما که جمله نیک بختان بپایند (۳) روزگار خویش را حاصل (آزند) تا از سعادت دو جهانی و سلامتی جاودانی (۴) نصیبی کامل و حظی وافر یابند ، ان شاء الله و حده العزیز (۵) .

(مشوری که در حق امیر سپهسالار تاج الدین علی دام تمکینه اصدار

شد بجهت ایالت بار جنایغ کنت با تعدید بعضی شرایط ۶)

مراقبت حدود ملک پروری و مواظبت (۷) دادگستری و رعایت (۸) جانب رعایا و عنایت (۹) در حق ضعفا - که عماد ملک بدعاء ایشان برپای باشد و پای دولت از همت ایشان بر جای ماند - پادشاهانرا که حفظه بیضه ملت و سکینه روضه دولتمند خویش عادت و تمامتن عذتی است ؛ و بحمد الله و منه پیوسته همت ما (بر آن مقصور است ۱۰) و رغبت ما در آن موفور که اسباب رامش و آرامش اصناف آدمیان (۱۱) آماده باشد و ابواب رفاهیت و آسایش بر کافه عالمیان گشاده ، و بساط معدلت در بساط زمین مبسوط و مصالح رعایا بواسطه مرحمت ما مضبوط و برین قضیت هر طرفی را از اطراف و انجای ولایت و هر جای را از اکناف و ارجای ممالك والیی بزینت نیکوکاری (۱۲) حالی (۱۳) و از (رتبت بدکرداری ۱۴) خالی نامزد کنیم (۱۵) ، و نایبی را (که رأی صایب باشد ۱۶) میرا (۱۷) از وصمت معایب (۱۸) معین می فرماییم ، و کسوت حال (آن طرف را ۱۹) بطراز اعزاز مزین (۲۰) می گردانیم .

بر مقتضای این حالت و دلالت این مقالت رای جهان آرای ما که ضامن ملک مؤبد

-
- (۱) ضا ، و تعلق . (۲) سا . (۳) طالب آئند . (۴) آورند تا کلا و جمله از سعادت دو جهانی و سلامت جاودانی . (۵) ضا ، والحمد لله و صلی الله علی النبی محمد و آله و عترته اجمعین . (۶) مشوری است هم در استحقاق و ایالت بر جنغلی کنتی . (۷) و وظایف . (۸) و رعایات . (۹) و عنایات . (۱۰) بر آن مصروف است و نعمت در آن مقصور . (۱۱) آدمیان را . (۱۲) نیکوکاری . (۱۳) ش ، آراسته و مزین . (۱۴) زینت (ظ) ریت و بدکرداری . (۱۵) می کنیم . (۱۶) بارای صایب . (۱۷) ظ ، و میرا . (۱۸) و معایب . (۱۹) آن طرف . (۲۰) معین .

است اقتضا چنان فرمود، و خاطر عاطر (مارا که ۱) بتوفیق حق مؤید (۲) است
 مصلحت چنان نمود که ایالت (ولایت بار جنلغ ۳) - که از اطراف و حدود ممالك
 است و دست قدرت ما ناصیه تصرف آن ناحیت را مالک و نظر عنایت ما احوال
 (آن اهالی را شامل ۴) و حسن رعایت ما در حق رعایای آن خطه (۵) کامل - بنایی
 هم از جمله عشرت - که بشعار حسن سیرت مرتدی (۶) باشد و آثار (آن الطاف و
 اکرام ۷) ما و رسوم اسلاف کرام خویش مقتدی - تفویض فرماییم، و مردمان آن
 طرف را باختصاص این موهبت و تشریف این مزیت (۸) محسود دیگر رعایا گردانیم.
 بر موجب این (اندیشه مبارک ۹) - **والله یجمع العزائم مقرونة بجوامع
 الاسلامه مصونة (۱۰) عن توابع الندامة - ایالت (آن ولایت را بامیر ۱۱)
 اسفہسلار اجل کبیر فرزند (فلان دام تمکینه ۱۲) وجعل التوفیق قرینه - که از
 شجره طیبه خاندان و دوحه مبارکه (۱۳) دودمان ما فرعی زکی است و در حیاط
 حریم دولت و محامه (۱۴) حوزه مملکت اصلی قوی، باعز قرابت پادشاهی اثر
 نجاب فضل (۱۵) الهی در ناصیه او پیدا ست، و باشرف انتساب پدر اختصاص
 کسب (۱۶) هنر اورا حاصل، و تانهاال بنیت (۱۷) او بحسن تربیت ما پرورش یافته
 است و شاخ فطرت او از مغارس (۱۸) سمو نمو گرفته است و اورا بحکم شواهد
 محاسن اخلاق و دواعی وفور استحقاق برتبت امارت رسانیده ایم و جایگاه پدر اورا
 رحمه الله که در حضرت پایه بلند داشت بدو ارزانی داشته و تکفل و تقبل مصالح قومی
 انبوه از مشاهیر (حشم و خدم باو باز گذاشته ۱۹) و صوابدید حکم او در خیر و شر**

-
- (۱) ماکه. (۲) مؤید. (۳) ولایات بار خلتفی مذکوره را از کنت مشهوره. (۴) اهالی
 آن را شامل است. (۵) سا. (۶) ش، پوشیده و ملبس. (۷) الطاف اکرام.
 (۸) ضا، محمود و. (۹) اندیشه های نیک و تفکرات مبارک و لطف افزای. (۱۰) مضمونه.
 (۱۱) آن ولایت امیر. (۱۲) مکرم معظم محترم فلان الدین والدین ادام الله تمکینه.
 (۱۳) مبارک. (۱۴) و مجامات. (۱۵) و فضل. (۱۶) اکتساب. (۱۷) بخت.
 (۱۸) ش. جمع مغرس بر وزن مجلس بمعنی کشتزار. (۱۹) خدم و حشم بدو
 باز گذاشته ایم.

ایشان منفذ (گردانیده، دلایل ۱) اقبال و مخایل (۲) استقلال (۳) در اقوال و افعال او ظاهر دیده ایم، و آثار مآثر او متظاهر و اخبار مناقب او متواتر یافته ایم، و از رام فراست پادشاهانه و کیاست ملکانه او را مستأهل همه کاری و مستحق همه (۴) منصبی دانسته ایم (۵)، و چنو عزیزی (۶) را - که با فرزندان صلبی ضم فرمودیم - بجهت رفع و خفض آن ناحیت نصب کردیم، (خیر و شر و کسر و جبر ۷) و اطلاق و اسر اهالی آن با سرهم (۸) بخرد وافی و رای صافی او باز گذاشتیم، و عهده آن رعایا بر مقتضی (۹) کلکم راع و کلکم مسؤول عن رعیتہ در ذمت شفقت و حفاظت (۱۰) او لازم و واجب (گردانید، و رباط طغانین ۱۱) که در آن ناحیت از امهات قری و معظمت مواضع است (۱۲) برسبیل انعام چنانکه از دیوان عرض حماه الله نویسند با او (۱۳) ارزانی داشتیم.

و او را فرمودیم تا در کل احوال از حدود فرمان الهی در نگذرد، و من یتعد حدود الله فاولئك هم الظالمون، و در جوامع اعمال طریق پرهیزکاری سپرد، و اتقوا الله و اعلموا انکم الیه تحشرون، و در احسان و نیکوکاری که عادت اوست بیفزاید، و از عدوان و بدکرداری برقرار معهود اجتناب نماید، چه نمره نیکی هراینه برسد و پاداش بدی بی شک (۱۴) مدّخر بماند (۱۵)، و ندامت و پشیمانی یوم تجد کل نفس ما عملت من خیر محضراً و ما عملت من سوء (الآیه ۱۶) بهیچ وجه نافع نیاید، و حقوق مواهب (۱۷) یزدانی از اقامت مراسم طاعتداری (۱۸) باندازه وسیع و طاقت (۱۹) می گزارد، و شکر نعمت دولت قاهره بصدق عبودیت و خلوص طویت (۲۰) بجای می آرد، فان الشاکر یمتحن المزیّد.

-
- (۱) گردانیده ایم، و دلایل . (۲) ش، جمع مخیله بمعنی گمانه و علامت و اثر . (۳) استقبال .
 (۴) همه . (۵) دانسته . (۶) فرزندی را . (۷) جبر و کسر . (۸) با جمعهم .
 (۹) مقتضای . (۱۰) ش، بهربانی و گرمی برسیدن . (۱۱) گردانیدیم، و رباطی طغانی .
 (۱۲) موضع است . (۱۳) بدو . (۱۴) بی رشاد . (۱۵) ماند . (۱۶) توداوان بینها
 وینه امداء بعدا . (۱۷) ضا، ربانی و عواطف . (۱۸) طاعت . (۱۹) طاقت . (۲۰) نیت .

و فرمودیم تا کافۀ اهالی آن ناحیت را - که ایزد تقدست اسماء و عظمت کبر یاؤه اهتمام مصالح و اتمام مهمات ایشان بر ما فریضه گردانیده است و مادر آن (۱) معنی اعتماد بر برای سدید و خلق حمید جمیل (۲) او کرده ایم - (تا بحسن ۳) عنایت و فرط شفقت خویش محفوف (۴) گرداند و بصدق رعایت و وفور رحمت خود مکفوف (۵) ، و همگنان را از اختلاف طوایف ایشان (با صناف الطاف معمور ۶) دارد و جانب هر یک بانواع اسباب (۷) و طیبیت (۸) بال معمور .

و فرمودیم تا بوقت داد و حکم در تنفیذ احکام احتیاط (۹) تمام تقدیم کند (۱۰) و میان بیگانه (و خویش و توانگر ۱۱) و درویش و خرد و بزرگ و تاحیک (۱۲) و ترک در آن باب تفاوت جایز ندارد، و میان قوی و ضعیف حکمی عدل و متوسطی (۱۳) راست باشد، و در سپردن طریق انتصاف از مظنۀ ظلم و اعتساف دوری جوید، و از دقیقه **انما بغیکم علی انفسکم** غافل نباشد، تا در عاجل از مقاسات تبعۀ عتاب آمن (۱۴) گردد، و در آجل از گذشتن عقبۀ عقاب فارغ آید، و از انداز سبب احکام که **اذا ظلمت من دونک فلا تأمن عتاب (۱۵) من فوقک** سلامت یابد.

و فرمودیم تا در اهانت مفسدان و اعانت مصلحان مبالغت نماید، چنانکه ارباب فساد را بگوشتمال ادب از بدکرداری انز جاری پیدا آید، و اصل (۱۶) صلاح را بداند و از لطف در نیکوکاری رغبت بیفزاید، و بارنامه (۱۷) مفسدان از بیم صولت و یمن دولت او باطل شود، و روزنامه نیکنامی (۱۸) بذکر خوب و ثنای جمیل او مورخ گردد. و فرمودیم تا پیوسته منہیان (۱۹) و جاسوسان، باقاصی بلاد آن طرف روانه (۲۰) دارد، و همواره از اخبار (واردان آن جانب ۲۱) پرسان و از هجوم حوادث ترسان

- (۱) این . (۲) سا . (۳) باحسن . (۴) ش، محاط و مشمول . (۵) ش، مصون و محفوظ . (۶) و بصوف لطایف معمور (و معمور بمعنی فرا گرفته شده و مستغرق است) . (۷) ظ، اشبال (بمعنی یاری و همپایانی کردن) . (۸) و تطیب (بمعنی خوش ساختن) . (۹) احتیاطی . (۱۰) دارد . (۱۱) سا . (۱۲) و تازک . (۱۳) و متوسطی - و وسطی . (۱۴) ایمن . (۱۵) عتابا . (۱۶) ظ، و اهل . (۱۷) ش، غرور و تفاخر . (۱۸) نیکو نامی . (۱۹) ش، رسانندگان اخبار . (۲۰) روان . (۲۱) جوانب .

باشد ، تا از عقیدت دوستان با خبر و از مدیدت دشمنان بر حذر تواند بود ، و در کل احوال باشمول استقامت و حصول استقامت (۱) طریق تیقظ و تحفظ سپرد ، و ثبات عزم (۲) بر تقدیم ابواب حزم (۳) از واجبات شمرد ؛ تا پیوسته از عواقب غفلت معصوم باشد و بیداری و هوشیاری موسوم ، ناگاه (۴) و العیاذ بالله در مصالح ملک فتقی که رتق (۵) آن دشوار دست دهد حاصل نیاید ، چه که (۶) تدبیر مصالح و ترتیب مهمات و احتیاط و اندیشه در کارها آن وقت باید کرد (۷) که دستگاه اختیار فراخی دارد ، نه آنگاه که موزه اندیشه بپای خرد تنگ آید و جز بهانه حواله تقدیر در خزانه رأی و تدبیر نقدی (۸) و بردستارچه امید (۹) و اندیشه عقدی نماند ، **هَذَا عَهْدُنَا إِلَيْكَ وَ حُجَّتُنَا عَلَيْكَ وَاللَّهِ يُوَفِّقُكَ وَ يَهْدِيكَ وَ يَحْقُقُ ظُنُونَنَا فِيكَ إِنَّهُ الْهَادِي إِلَيَّ (۱۰) الرِّشَادُ وَالْمَوْفِقُ لِلْإِسْلَامِ .**

سبیل امر و اکبر و مشهوران و منظوران و مشایخ و مقدمان و دهاقین و مزارعان و کافه رعایای (ولایت بار جنلیغ ۱۱) کنت و منسوبات و مضافات آن **اصلاح الله اعمالهم و انجح آمالهم** آنست که فلان (۱۲) را یدیم **الله تمکینه** والی و امیر خویش دانند ، و اخلاص و هواداری او سمیر (۱۳) ضمیر خود (۱۴) دارند ، وسلامت و امانت (۱۵) در مطاوعت حکم و فرمان او شناسند ، و این اختصاص که ایشانرا ارزانی داشتیم - از ایالت چنین نتیجه از خاندان مملکت و امارت چنین سعدی از آسمان دولت - غنیمتی تمام و موهبتی جسیم شمرند ، و نواب او را بدیده احترام نگرند ، و از جاده اشارت و استعواب ایشان نگذارند (۱۶) ، و علی الخصوص امر او حشم مأمورند بدانکه (۱۷) خدمت و متابعت او کنند ، و بر فرمانبرداری او توفیر (۱۸) نمایند ، و در مهمات دولت با او نشینند (۱۹) و با او فرو (۲۰) آیند .

-
- (۱) ش . دل آسودگی . (۲) حزم . (۳) عزم . (۴) ناگاه . (۵) رتق .
 (۶) سا . (۷) سا . (۸) مشاء ، نماند . (۹) او نه . (۱۰) مشاء ، بپای . (۱۱) بار جنلیغ . (۱۲) مذکور الحال را . (۱۳) ش . همای و اس . (۱۴) خویش . (۱۵) و امان . (۱۶) نگذارند . (۱۷) بدر آنکه . (۱۸) ش . صرف هم . (۱۹) بر نشینند . (۲۰) فرود .

و معذور نیستند اگر (۱) جز در زیر رایت او ایستند، و موجب آن دیوان بواسطه اهتمام او طلبند، و رعایای رباط طغانین (۲) مال و معاملات (۳) و حصص (۴) دیوانسی بگماشتگان او گزارند، و هیچ عذر و علت نیارند.

مثال چنانست که همگنان این قواعد را (محافظت کنند ۵)، و از مقتضی فرمان تجاوز جایز نشمرند (۶)، و بر جمله مهمات (و مصالح دعاء صالحه ۷) دولت قاهره که صلاح آن هم بدیشان باز گردد مقدم دارند، تا در ریاض شادمانی (۸) با حصول امانی (روزگار گذارند ۹)، ان شاء الله وحده العزیز.

مثال (۱۰) که خداوند زاده جهان تاج الدنيا والدین قیر خان را خلد الله ملکه بجهت تملیک دیه (۱۱) از امهات قری (۱۲) خوارزم نبشته می آید.

چون بر تجدد ایام و تعاقب (۱۳) اعوام محاسن اخلاق و وفور استحقاق و کمال تفرد و استقلال و مخایل فر و اقبال فرزند اعز اشرف تاج الدنيا والدین (قیر خان ابوالفتح یغان طغدی متعنا الله بطول بقائه ۱۴) - که ثمره شجره دولت و نهال باغ سلطنت و عنوان نامه اقبال و واسطه عقد پادشاهی و گل بوستان فضل الهی و سوار میدان مملکت و سوار (۱۵) ساعد (۱۶) قدرت و زینت دست خسروی و قوت بازوی معدلت و نور دیده مکرمت است - مشاهده میفرماییم، (و توشیح او ۱۷) بهنرهای پادشاهانه و ترشح (۱۸) او (ارتقاء مدارج پادشاهی را - که جز بیای اباطیل آمال غیری بر سر کمال آن نتواند رسید و جز بدست اضالیل امانی دیگری دامن جلال او

- (۱) و اگر. (۲) طغانی. (۳) و معاملات. (۴) ش، جمع حصه بمعنی بهره و قسمت.
 (۵) کما ینبغی هی محافظت کنندش. (۶) نشناسند. (۷) مصالح دعاء صالح. (۸) شادی.
 (۹) روزگارا گذرانند. (۱۰) این عنوان در نسخه یاریس در حاشیه بعنوان نسخه بدل نوشته شده و در متن چنین است: مثال علی مذکوره و هوفی املاک املاک القرية فی ممالک من القرات الخوارزمية. (۱۱) دیه. (۱۲) سا. (۱۳) عواقب. (۱۴) القیر خان ابی الفتح یغان دغدی متعنا الله تعالی بطوله البقاء و الدوام. (۱۵) ش، بکسر اول بمعنی دست برنجن. (۱۶) دست. (۱۷) و توشیح. (۱۸) و ترشح.

تواند گرفت (۱) - معاینه می بینیم ، و هر روز می خواهیم که درباره چنو فرزندی - که طراز کسوت شادمانی و مطمئن نظر امانی و غایت (۲) مقصود دوجہانی و سلوت جان و دل و سکون طبع و خاطر ماست - تازه انعامی می فرماییم (۳) و نو موهبتی (ارزانی می داریم و در فسحت عرصه ۴) دیوان آن فرزند - که باطبع و خاطر فیاض و دل و دست جواد و همت قدر (۵) بلند او میجالی اندک بل که مضیقی تمام دارد - بیفزاییم ؛ (درین وقت حال بر مقتضی ۶) این حالت و موجب این مقاتل دیه (۷) **نوخاس** را - که پیش ازین فلان (۸) داشت و اکنون بموجب (۹) شرعی ملک مطلق (۱۰) ماست و از دیه های معتبر و مواضع مشہر حضرت **خوارزم** یابی آست - بر سبیل ملکیت (باین فرزند اعزّ اشرف ابقاه الله ۱۱) ارزانی داشتیم ، و حکم و تصرف **نواب** دیوان (اوحماہ الله مفوظ فرمودیم ، و امر او ۱۲) در آن موضع نافذ و جایز گردانیدیم ، چنانکه از دیوان خاص اعلاہ الله (۱۳) نموده اند .

و امید بفضل (ربانی که از حضرت ما ۱۴) منقطع نمی شود طویل و عریض است و لطف (یزدانی در حق ۱۵) این امنیت مستفیض که توفیق بردوام رفیق باشد ، و روزگار برقرار مساعدت کند ، تا برترادف ملوان (۱۶) علی (۱۷) تجدد کل اوان پایه حشمت این (۱۸) فرزند گرانمایه که استحقاق همه تربیتی و اہلیت همه عطیاتی (۱۹) دارد رفیعتر گردانیم ، و او را بمنتهای همت و قصارای نہمت خویش - که (۲۰) و رای آن حلدی تواند بود (۲۱) ، **ولیس وراء عبادان قریة** - برسانیم ، و **ذلک عند فضل الله لیسیر و انه (ولی التوفیق والتیسیر ۲۲)** .

(۱) از مدارج بقاء ، پادشاهی و ارتقاء ، معارج آن که جز بپاد اباطیل و اباطل امالی غیری بر سر کمال آن تواند گرفت . (۲) غایات . (۳) ظاء ، فرماییم . (۴) هم ارزانی داریم و در عرصه فسحت . (۵) و قدر . (۶) در وقت حالی بر مقتضی اقتضاء . (۷) دیه . (۸) ضاء ، الدین . (۹) بموجبی . (۱۰) طلق . (۱۱) بمذکور فرزند فلان الدین اذال الله به البقاء . (۱۲) عامر او حماہ الله و مکنہم . (۱۳) ضاء ، علوا کبیرا . (۱۴) الہی و فیض پادشاهی و توفیق آسمانی و الطاف یزدانی و ربانی لازالت مساعدا کہ از حضرات ما . (۱۵) ربانی در حق او بتحقیق . (۱۶) ش ، شب و روز . (۱۷) و علی . (۱۸) آن . (۱۹) و عطیاتی . (۲۰) سا . (۲۱) سا . (۲۲) الموفق لما یصیر ولی التیسیر .

و آن فرزند را (ابقاء الله ۱) اگر چه منت خدای (۲) در تربیت نهال عدل و تمشیت کار ملک باصل جبلت و مبدأ فطرت داعیه قوی و جاذبه تمام افتاده است و من اشبه اباه فما ظلم از برای (۳) شفقت پدرانه وصایتی پادشاهانه می فرماییم، تا رعایای آن موضع را در ظل رأفت و کنف رحمت خویش مأوا دهد، و جناح اجمال (۴) و اسبال و تخفیف و ترفیه بر حال آن دعاگویان گستراند، و همگنان را لذت ایمنی (۵) و حلاوت انصاف بپشاند، (و عنان زیادت شفقت ۶) بر سمت مصالح ایشان تابد، و نواب را بجدی بلیغ و فرمان (۷) جزم اندرز کند (که بجز ۸) طریق راستی و جاده مرحمت نسپرد، و اقتناء (۹) ذخیره نیکونامی را در باب بزرگی خرد نشمرند (۱۰)، و در تحصیل اموال دیوانی از قانون معهود و رسم قدیم ننگینند، و نام خوب که مجدد طراوت ملک بود و دعاء خیر که مؤکد قاعده دولت شود و ثناء جمیل که جمال چهره سیادت باشد و ثواب جزیل که مفتوح کمال سعادت گردد بحضرت (۱۱) ما و روزگار این (۱۲) فرزند را حاصل آرند.

سبیل اعیان و مهتران و مشایخ و پیر و جوان دهاقین و مزارعان و ارباب حرف و سایر طبقات و اهالی (۱۳) آن ناحیت احسن الله حیاطتهم آنست که فرزند اعز اشرف (اکرم فلان را مد الله فی عمره و من ۱۴) علینا باعلاء امره مالک (۱۵) نوحاس دانند، و نواب دیوان (۱۶) او را متصرفان (۱۷) آن بقعه شناسند، و مردمان و رعایای آن موضع (را رعاهم الله ۱۸) که از غایت اختصاص حکم بندگان خاص دارند بغایت مجهود و نهایت امکان رسند، و مال و معاملات (۱۹) بی، قنور و تأخیر و قصور و تقصیر بایشان رسانند، و این فرزند را صاحب (آن بقعه و مالک آن موضع ۲۰)

-
- (۱) سا . (۲) خدای را . (۳) راه . (۴) و اجمال . (۵) آمنی . (۶) و عنان را زیادت شفقتها . (۷) و فرمانی . (۸) تاجز . (۹) ش، بدست آوردن و گرد کردن . (۱۰) نشمردن دانند . (۱۱) حضرت . (۱۲) سا . (۱۳) اهالی . (۱۴) مقبل اعز را مد الله العربیه و ید . (۱۵) ضا، ملک . (۱۶) ضا، عاصر . (۱۷) متصرف . (۱۸) مأمورند بدانکه در مطاوعت و متابعت نایبان این درگاه و گماشتگان این دیوان . (۱۹) ظ، معاملات . (۲۰) آن موضع .

دانند، و مرسوم و حصص مالک بتمامت عامل آن دیوان را مسلم دارند، و بدین اختصاص که یافتند و بدین سعادت که ایشانرا (مساعدت کرد ۱) و بدین دولت که ایشانرا دست داند سجده شکر ربانی بیارند، (و حق اشفاق ما ۲) بدعوات صالحه بگزارند، و بر حکم فرمان و موجب مثال روند تا مستحق مزید (ترفیه و آسایش شوند ۳)، ان شاء الله تعالی.

(ابن منشور در حق اقضی القضاة سیف الملة و الدین خلف المکی
اصدار افتاد بتقریر اعمال دیهی که در اهتمام و تولیت او بوده است ۴)

الحمد لله الذي احیی معالم العلم و اعلى اعلام الاسلام، و رفع بنورهما حجب الظلام عن صفحات الايام . الذي تفقأت (۵) انوار الفطر عند تسم (۶)
نفحات قدرته، و انطفأت انوار الفكر دون توسم (۷) آثار حکمته . نحمده
على ما كسانا حلل (۸) الفلاح و السداد، و هداانا (سبل الصلاح عن الفساد ۹).
و اجتبانا بعد ان ربانا في حجر (۱۰) توفيقه، و رجانا اصابة الحق بهداية
طريقه لحراسة الامور و سياسة الجمهور و تملك الرقاب و النواصي
واسترقاق (۱۱) الاداني و الاقاصي . و اولانا نعماً و اولاهها (۱۲) بالشكر و
اولاهها (۱۳) عند الذكر و ما (۱۴) وفقنا على (ایمان سرب الايمان و اعذاب
شرب عباد الرحمن ۱۵)، و تمهيد قواعد الدين و احكامها بتبجيل قضاة الاسلام
و تنفيذ احكامها، و رعاية (۱۶) جانبهم و نكاية مجانبهم ليحق الحق و يبطل
الباطل و لو كره المشركون، و نمم (۱۷) على اهل الايمان ظلال الاماني (۱۸)

(۱) مساعد گردد. (۲) و حقوق استحقاق ما و رعایات باشفاق و آمل عوارف حال و
مآل ما بما ینفی کذاک. (۳) ترفیه ها و آسایشها باشند. (۴) نامه دیگر در مرتبته در
وجهی از عنایات بافاضت احکامی و تولی اوفافی و رساله مواجب امامی سالم عاظم و مناصبش،
بسم الله الرحمن الرحيم، رب نم النعم و التحکم. (۵) من، شکفه کسیدید. (۶) تسم،
(۷) ش، بفرست دریافتن، از روی نشان و علامت شناختن. (۸) سبل. (۹) سبل
الصلاح و الرشاد. (۱۰) حجة. (۱۱) من، مالک مدین و همه سالارین. (۱۲) اولاهها،
(۱۳) و اولها. (۱۴) ما. (۱۵) من، ایمن ازین راه ایمان و کوارا ساختن (دلایله از سرین ساختن
زندگانی است) بندگان بزدان. (۱۶) ویرانیه. (۱۷) و شمل (خط و بید). (۱۸) الامال.

و الايمان لا خوف عليهم ولا هم يحزنون ، حمداً (تقربه عيون النوال ۱)
و تقربه عيون الايمان ، و يرتفع من اخلاقه (۲) در (۳) المزيد و يتوسع
من اصدافه (۴) درر التأييد . و يصلي (۵) على اثم بزيته خيراً و اعظم
خليقته قدراً و اعلاه (۶) مقاماً و اوفاه زماناً (۷) رسوله المصطفى و نبيه
المرضى ، و على آله المتطهرين من الادناس المتفضلين (۸) على الناس و نسلم
(تسليمياً كثيراً ۹) . شكر و سپاس خداي را عمت نعمته و تمت كلمته كه ابواب
خزاین (۱۰) و مناهج مدارج مملكت بر ما كشاده است ، و انتظام مصالح عالم و عالمان
در اقتضاء رأى روشن ما بسته ، و فرمان (مارا در امضاء ۱۱) روى زمين نفاذ قضاء
اسما (۱۲) داده ، وصيت داد گسترى و ذكر بنده پرورى مارا بانفحات تسليم صباير صفحات
اقطار عالم همعنان كرده ، و آثار مشيت خویش در عطيت ملك و دولت ما عيان گردانیده ،
و ذلك فضل الله يؤتيه من يشاء .

و افضل اين لطايف و اكمل اين عواطف كه از حق تعالى در حق ما فايض است
آنست كه با كمال پادشاهى و اقبال نامتناهى در غلواى سلطنت و غمرات مقدورات (۱۳) -
كه طيش سرور در دل جاى گيرد و نخوت غرور در سرافقد - (مارا تن ۱۴) خاشع و
خاضع و دلى (ذاكر و شاكر داده است و عقلى متين و مبين و فكرت صافى ضافى ۱۵)
كرامت كرده كه قدرت (و سلطنت حالى ۱۶) نتيجه جود اوست مى بينيم ، و از عجز
و مسكنت اصلى كه (۱۷) لازم وجود ما است ياد مى آريم ، و بيقين مى شناسيم كه
آن موهبتى است كه رب الارباب از خزانه يوزق من يشاء بغير حساب ارزاني داشته
است ، و نهالى (۱۸) كه در باغ فطرت دست قدرت قوى الملك من يشاء نشانده است ،

- (۱) ينزه به عون النوال و عيونه و يقربه عنوان الامال . (ظ ، تدر به عيون النوال) . (۲) ش ،
جمع خلف بكسر اول بمعنى سر پستان . (۳) درر . (۴) اصنافه . (۵) ظ ، و نصلى .
(۶) واعلاه . (۷) و اوفاه زمانا (ظ ، و اوفاهم زمانا) . (۸) الفضلين . (۹) حمداً و صلاة
لداوام نعم الشاملة والحكم الكاملة فى الاراء الكافية الصادقة الامة والحمد لله وصلعم . (۱۰) ضا
رحمت . (۱۱) مادر قضاء (ظ ، مارا در مضاء) . (۱۲) آسمان . (۱۳) مقدرت .
(۱۴) بارانى (ظ ، مارا تنى) . (۱۵) شاكر و ذاكر داده است و عقل متين مبين و فكر (ظ ،
و فكرى) صافى ضافى (ظ ، و ضافى) . (۱۶) سلطنت حالى كه . (۱۷) سا . (۱۸) نهالى است .

(۱) تا لاجرم ۱) در موقف زاری از فضل باری (دوام آن می‌خواهیم ، و پیوسته در طلب فوز و نجات برسبیل مناجات شاکر و ار می‌گوییم ، که رب ۲) قد آتیتنی من الملک و علمتني من تأویل الاحادیث (الایة ، همواره بر قدر ۳) قدرت و وحدت طاقت بشری (بر پروردن ۴) شاخ عدل و برکندن بیخ ظلم و استثنای قواعد خیر و ابتهاج (۵) مناهج حق و اختیار مذاهب اختیار و اجتناب از مواقف اشرار و تقویت حال ضعفا و تمسیت کار صلحا شکر آن نعمت می‌کناریم ، و قضای بعضی از آن حقوق واجب می‌داریم ، و توفیق مزید (۶) استطاعت در مواظبت اوراد (شکر و طاعت ۷) می‌جوئیم ، میسر باد ، و فرمان ان الله یامر بالعدل والاحسان (الایة ۸) همواره بگوش هوش فرومی‌خوانیم ، و نجات آخرت (۹) و رستگاری قیامت (۱۰) در امتثال او امر و اجتناب زواجر آن می‌دانیم ، و در آن میکوشیم که پیوسته مفسدان رمیمه باشند و مصالحات آرمیده ، و فتنه‌ها ساکن و دلها مطمئن ، و دین حق (۱۱) موقر و حرمت شرع موقر ، و اعلام اسلام مرتفع و امداد جهالت و ضلالت مندفع ، و آثار کفر منطمس و معالم شرک مندرس ، چه مصالح و مفاسد ملک (۱۲) درهم بسته است و مناهج و مقاصد (۱۳) دین و دولت بهم پیوسته ، دین حق بی دستکاری شمشیر آبدار (رونق و نظام ۱۴) نگیرد ، و کار ملک بی دستیاری دین کردگار ثبات و دوام نپذیرد .

و بدین سبب پیوسته جوامع همت مابر تبجیل علما و تعظیم فضلا - که بحقیقت گمبہانان (۱۵) حریم دینمند و ساکنان حرم یقین و درّ دریای (معرفت و درازی حقیقت ۱۶) ایشان و در تیره شب جهالت جز باشنایی روشنایی عقل ایشان راه بصباح جاح معرفت نتوان برد و از غرقاب دریای ضلالت جز بسفینة سیمہ یرنور ایشان (۱۷) ساحل نجات (۱۸) نتوان رسید - موقوف باشد . و حضرت (۱۹) ما همواره بدارباب ایم و اصحاب فضل محفوف .

- (۱) لاجرم همیشه . (۲) تعالی جان می‌خواهیم که دوام آن دائم باشد و می‌گوییم .
 (۳) فاطر السموات والارض ، و همواره بر قدر . (۴) پروردن . (۵) ذات و ابتهاج .
 (۶) سا . (۷) و شکر طاعت . (۸) سا . (۹) قیامت . (۱۰) روز قیامت . (۱۱) الله .
 (۱۲) ذلک و شرع . (۱۳) مقاصد . (۱۴) رونق و نظامی . (۱۵) گمبہانان .
 (۱۶) حقیقت و درازی فلك معرفت . (۱۷) سا . (۱۸) ضلالت ایشان . (۱۹) حضرت .

و چون دانسته ایم که بسبب شواغل جهاننداری و مصالح شهریاری و تراکم حوادث و مهمات و تراحم وقایع و ملهمات (۱) در عرصه مملکت و استعمال الفناء و السیف و رحلة الشتاء و الصيف ما را و جمله پادشاهانرا که نایب کردگار و سایه آفرینگاریم مهمات خاص و عام بکفایت رسانیدن و دعاوی (عمر و وزید را ۲) استماع فرمودن و امضاء احکام شرعی (۳) و تمشیت امور دینی بخویشتن کردن تعذری (۴) تمام دارد، و بهمه حال یکی را از کبار ائمه و نحاریر (۵) علماء دین - که ساحت فضل و طول (۶) او عریض و بسیط باشد و علم و معرفت او بقدر و اندازه همگنان محیط و رتبه (۷) حسن اعتقاد و درجه اجتهاد او را حاصل و از سر صدق نیت و صفاء رویت در صدد تکفل (۸) مصالح مسلمانان تواند آمد - بعد طول الاجتهاد (۹) اختیار باید (کرد و بآن ۱۰) مهم معظم نصب فرمودن (۱۱).

بموجب این مقدمات بعد از استخارت فضل خدای (۱۲) و استشارت عقل (رهنمای در حضرت **خوارزم** ۱۳) که حیز مملکت و مستقر جلال و مرکز اعلام دولت و مجمع اقسام حشمت است، افضی القضائی (۱۴) - که بدین اوصاف (۱۵) حمیده متجمل (۱۶) است و کفایت جلالیل مهمات را متکفل و در عرصه عالم حقیقت بر مبارزان میدان شریعت غالب و مستولی و در تنگنای زاویه ابهام بواسطه جاذبه الهام (۱۷) از حضرت قدس مستمد و مشتمل (۱۸) و نزدیک ما محل پندری دارد و بر اکابر عالم فضیلت سروری و در اقامت مراسم داد و حکم که (۱۹) قایم مقام رای صایب ماست - فرموده (۲۰) ایم، و این عهده گران در ذمت امانت و دیانت او کرده،

-
- (۱) ظلمات . (۲) عمر وزید کماهی . (۳) شرعی . (۴) ش، دشواری . (۵) ش، جمع نحیر بمعنی استاد خردمند و وزیرک . (۶) ش، توانایی و فضل . (۷) و ترتیب . (۸) تکلف . (۹) الاختیار . (۱۰) کردن و بدان . (۱۱) فرمود . (۱۲) ضاء تعالی . (۱۳) و رهنا در حضرت خطه خوارزم عامر . (۱۴) الفضاة . (۱۵) صفات . (۱۶) متجمل . (۱۷) ابهام . (۱۸) و مستوی (ظ و مستملی) . (۱۹) سا . (۲۰) کذا و ظاهرا کلمه از قبیل (معین یا اختیار) افتاده و در اصل (اختیار فرموده ایم) یا عبارتی شبیه بآن بوده است .

و آن جانب شریف فلان است که کمال جلال او از راه اکتساب و انتساب و تمیز و تفرد او در شیوه فضل و افضال از آن مستغنی است که بسفارت عبارت و دلالت استعارت در آن راه تک و پوی و از آن حال جست و جوی باید کرد (۱) ، و بر (۲) سروران گیتی مزیتی (۳) ابن السری حاصل دارد و ابن السری اذا (اسری اسرهما) ، و بر علماء عالم ارثاً و اکتساباً مرطبت (۵) سری متوجه (۶) توارثها عن کابر بعد کابر ، چه آثار شمایل و انوار فضایل آباء و اجداد او که اقطاب و او تاد عالم و افراد و اولاد (۷) بنی آدم بودند .

بیض الوجوه کریمه احسابهم ﴿ شمس الانوف من الطراز الاول

غرّه ایست زاهر (۸) در جبین روزگار و اثری است ظاهر از فضل کردگار . و اکنون جانب شریف (افضی القضاة دام شریفاً از سوابق نسب ۹) رفیع را بلاو احق حسب منیع می آرید ، (و در تمهید ۱۰) آن معانی و تشبیه آن مبانی می افزاید ، و من اشتبهه (۱۱) اباه فما ظلم (۲۱) ،

فرزند همان کند بهر حالی (۱۳) کز مادر خویش (و از پدر بیند ۱۴) و از عهد (۱۵) طفولیت و ابتداء صبا و ریعان نشو و نما و عنفوان شباب و موسم کحولیت (۱۶) تا اکنون - که ابهت کبر و هیبت شیب و حرمت شیخوخیت (۱۷) حاصل دارد و از تکنون (۱۸) روزگار و تبدل احوال دربت (۱۹) و حنکت (۲۰) تمام بافته است و تجارب ایام مشاهده کرده - همت (او بر ۲۱) نیکوکاری که نیکو نامی نمره دهد و رغبت او بر پوهیزکاری که رستگاری نتیجه دهد (۲۲) مقصور بوده است

- (۱) کردن . (۲) بر . (۳) مزیت . (۴) سری اسرارهما (ظ ، سری اسراهما) .
 (۵) مزیت (ظ ، مهیت) . (۶) کذا . (۷) اولاد . (۸) سا . (۹) افضی القضاة ...
 الملك والدينی ... الاسلام والمسلمینی ادام الله شریفاً آن سوابق است (ظ ، آن سوابق
 نسب) . (۱۰) و تمهید . (۱۱) شبه . (۱۲) ضا ، والحمد لله و صلعم . (۱۳) حال .
 (۱۴) دیده باشد . (۱۵) عهده . (۱۶) ظ ، طفولیت . (۱۷) ضا ، و شیوخیت .
 (۱۸) تلون . (۱۹) ش ، بضم اول استادی و حذافت . (۲۰) س ، بضم اول تجربه
 حنکت . (۲۱) سا . (۲۲) آرد . *

و امداد اکرام و اعداد انعام او در حق خاص و عام نامحصور .

و تازمام تصرف قضا بدست دهاء و امضاء او داده ایم و مقالید تقلد این مهم اهم در قبضه سداد و رشاد او نهاده ایم آثار مساعی او در اعتناق (۱) آن مرضی بوده است و حاجات خلائق بواسطه شفقت و اهتمام او مقضی ، (و رتبت انام ۲) برترزاید و تربیت (۳) اسلام در تصاعد ، و مشارع (۴) شرایع از شوایب نوایب مصفی و حرمت دین و قوت شرع و رونق قضا مستوفی (۵) ، و چهره احکام بجمال حق آراسته و از سمت شبهت (و وصمت رتبت ۶) محجوب (۷) ، و مال اوقافی که در اهتمام نواب و تصرف معتمدان او بوده است بمصب (۸) استحقاق و مقار استخارت (۹) متواصل و نظر شفقت او در حق طبقات ایمه و علما عالی درجاتهم متکامل ، و مساجد قدس و مدارس انس بوفور وفود صلحا (۱۰) و حضور کبار و علما (۱۱) مأنوس و معالم آن از انقراض و مزایر (۱۲) آن از انتقاض (۱۳) محروس ، و بدین ذرایع اکید و شوافع حمید دولت قاهره ما بدعاء خیر و ثناء خوب مذکور و (شکر و ۱۴) نجیح او در تقدیم چنین حسنات و ترتیب چنین مهمات مشکور .

چون این اعتقاد مبارک در ضمیر پاک ما که آینه چهره حقایق (۱۵) باشد مصور است و این معنی (۱۶) رای انور مارا که دیدبان مصالح ملک بود مقرر - (و ترغیب و تحریض ۱۷) نیکوکاران بحسن احماد و مزید تربیت تا (۱۸) در خیرات راغبتر و بر حسنات مواظبتر گردند (۱۹) ، از لوازم ذمت پادشاهی و شرایط کار جهاننداری

- (۱) ش ، دست و گریبان شدن و در اینجا بمعنی ملازمت و ممارست است . (۲) وزیت ایام . (۳) و ترتیب (ظ ، و رتبت) . (۴) ش ، جمع مشرع بمعنی آبخشور . (۵) ش ، کامل . (۶) و وصمت ریت (ظ ، ریت) . (۷) کذا و ظاهر انست که لفظی از قبیل مبرا و پیراسته از اینجا افتاده است . (۸) بمصاب . (۹) استجاب (ظ ، استیجاب) . (۱۰) علما . (۱۱) صلحا . (۱۲) ظ ، مرائر (و آن جمع مریر بمعنی رسن دراز سخت تابیده است) . (۱۳) ش . باز شدن (تاب ریمان) و شکسته شدن (ریمان) . (۱۴) سعی . (۱۵) حمایق . (۱۶) معانی . (۱۷) و ترغیب و تحریض (ظ ، که ترغیب و تحریض) . (۱۸) ما . (۱۹) گردد .

است. این مثال مشرح (۱) موشح بتوقع اشرف در حق جانب شریف بتازگی ارزانی داشتیم؛ تا همگنان از دور و نزدیک و ترك و تاجيك بدانند که ما بروزگار این بزرگوار - که پیر دولت و کف ملت و مفخر ولایت و مرکز هدایت و عنوان صحیفه سعادت و آرایش عرصه (۲) حضرتست - تبرك و تقرّب میجوئیم؛ و دعاء او را در مدارج جبروت و معارج ملکوت عاجلا و آجلا قبولی (۳) تمام و اثری (۴) بلیغ می دانیم؛ و انتظام سلك دولت و التیام مصالح مملکت خویش را سببی قوی و رکنی وثیق برکات دعوات او می شناسیم.

و برای تأکید، بتجدید، مناصب دینی و امور شرعی که تعلق (بجانب شریف ۵) داشته است و دارد و تصرف مدارس و مساجد که (۶) در اهتمام نواب او بوده است بر و مقرر فرمودیم؛ و تولیت اوقاف و مسبلات (۷) آن مساجد و مدارس (۸) که پیش ازین در اهتمام قضاات ماضی (۹) بوده است و آنچه از منسوبات و مضافات آنست و شهرت از تفصیل (۱۰) استعنا دارد یکبارگی بگماشتگان او باز گذاشتیم (۱۱)؛ (و مسترفعی را که از دیوان حماها الله ۱۲) بالتماس جانب شریف از جهت حساب محصولات مسبلات (۱۳) سب کرده بودند از آن شغل باز خوانده ایم (۱۴)؛ و همگی مصالح آن خیرات و تولیت تصرف آن اوقاف بدیانت (۱۵) شامل و سیانت کامل او تفویض کردیم (۱۶).

و اگر چه درین معنی منته (۱۷) عقلی نصیحتی که باید بگوش دل او فرو خوانده است و معلم ازلی که (۱۸) از خزانه یوقی الحکمة من یشاء (۱۹) نفایس و صایا داطر او تحفه فرستاده و همگنان را حاجتمند استماع مواعظ و اقتباس فواید او کرده؛

(۱) مشروح. (۲) سا. (۳) قبول. (۴) و اثر. (۵) جانب شریفی دام شریف. (۶) که پیش از این. (۷) ضاء و محبسات فی الله را از. (۸) ضاء. و زواوی و خوانیق ابیه. (۹) ضاء، رحمهم الله. (۱۰) تفصیل. (۱۱) ضاء تا بوجه اوفق مصروف النفع ارد. (۱۲) و مسترفعی که از دیوان عام حماه الله. (۱۳) ش. بنشدید و فوج با. والی که در راه خبر وقف شده باشد. (۱۴) باز خوانندیم. (۱۵) بدایت. (۱۶) فرمودیم. (۱۷) منته. (۱۸) سا. (۱۹) ضاء وین من یشاء وینل من یشاء بده الخیر (الایة).

ما (۱) از جهت رعایت رسم و عادت بر طریق (خطا و اعادت ۲) می فرماییم ، تا چنانکه از حسن (سیرت و کمال ۳) سجیت و نقاء (۴) طویت او متعارف است ملابست شعار پرهیزکاری چندانکه میسر شود عادت گرداند ، و اقامت مراسم نیکوکاری آنچه ممکن بود بر خویشتن واجب داند ، **ان الله مع الذين اتقوا والذين هم محسنون** ، و در مراقبت حدود الهی خایف و مستبصر (۵) باشد ، و نفس اماره را باحوال روز قیامت که منزل ندامت است منذر و مشعر (گرداند ، اگر چه خشیت حال ۶) ایزدی بر همه طوایف آدمیان (۷) و اصناف عالمیان (۸) واجب است ، علما درین باب از راه قربت و اخلاص بر زیادت (۹) اختصاص ممتازند ، **قال (الله تعالی ۱۰) انما یبخش الله من عباده العلماء .**

و می فرماییم تا چون در (۱۱) مجلس حکم و مسند قضا بنشینند و سخن خصمان را (۱۲) بسمع تحقیق اصفا کنند فحوی (آیت را که ۱۳) **فاحکم بین الناس بالحق** پیش خاطر دارد ، و هیچ دقیقه از احتیاط و استکشاف در امضاء حکومت (۱۴) فرو نگذارد (۱۵) ، و در معرفت دقایق (دینی بتمام و کمال ۱۶) بجای آورد (۱۷) ، و نیک براندیشد که آن (۱۸) ساعت در (موقف است که در ۱۹) میان جنت و جهیم متمایل ، (و در مقام ۲۰) میان مرزات و سخط باری (۲۱) مشترک ، رسیدن (۲۲) از چنان مقام (۲۳) معرض مخوف محصول (۲۴) رضای مولی و دریافت (۲۵) بهشت اعلی بجز از راه سویت و در (۲۶) قضیت متعذر باشد .

(۱) اما . (۲) اختصار این احفاز اعادت (خطا ، اختصار اعادت ۳) . سا . (۴) و بقا . (۵) و مستبصر . (۶) باشد که اگر حسب جانب (خطا ، گردد ، که اگر خشیت جانب) . (۷) عالمیان . (۸) آدمیان . (۹) زیادت . (۱۰) عز من قائل . (۱۱) سا . (۱۲) خصمان . (۱۳) آیت . (۱۴) حکومت . (۱۵) ضا ، و در آن باب شرطی که علم او آنرا شامل است و خرد او از معرفت آن کامل بجای آورد . (۱۶) آن تامل (خطا ، تأملی بکمال) . (۱۷) آورد . (۱۸) این . (۱۹) در موقعی است . (۲۰) خطا ، و در مقامی است . (۲۱) ضا ، تعالی . (۲۲) و سخن سنن (خطا ، ورستن) . (۲۳) سا . (۲۴) محصول (خطا ، و حصول) . (۲۵) دریافت . (۲۶) در .

ومی فرماییم تا در استیناس مدارس که منبع علم و قنوی و مجمع ائمه هدی باشد مبالغت نماید، و ابواب افادت بر مستفیدان گشاده و طریق عطلت بسته دارد، چه بر علماء بعد از ترکیب (۱) نفس هیچ چیز واجب تر از ترکیب (۲) علم که نصابی تمام و ذخیره بزرگ است تواند بود، و در احترام علماء و اکرام فقها - که مصاییح عراض (۳) شریعت و مفاتیح ابواب حقیقت ایشانند و رونق اسلام همواره بگشایش کار ایشان باز بسته باشد و نظام کار ملت یدوسته بنظم حال ایشان پیوسته - برقرار معهود بغایت مجهود برسد، و هر يك را بر قدر وسيلت فضيلت و اندازه هدايت و درايت علم (۴) او تقريب و تر جيب و احظار (۵) وارضاً واجب شناسد، چنانکه زبان جمله ارباب فضل بشای او مطلق (۶) باشد و دل کافه ابنای هنر بر ولاء او منطبق، و عمارت مساجد - که تزهنگاه اهل ایمان و بارگاه فضل یزدان و موضع (۷) اقامت صلوات و مهبط اجابت دعوات است - بر (خود فرض ۸) لازم و قرضی متوجه شمرد، انما یحمر مساجد الله (من آمن بالله والیوم الآخر ۹) (الآیه)، و در استثمار فواید و استکثار عواید و استقرار نتایج اوقاف و مسبلات آثار کفایت و دلایل شهادت باظهار رساند، و بهر موضع (۱۰) نایی بارای صایب و عاملی با کفایت کامل و مسترفعی (۱۱) در معاملات (۱۲) مستقصی و کیلی (۱۳) بمصالح زراعت کفیل نصب کند، تا در عمارت و آبادانی و زراعت و دهقانی آن موضع منتسم (۱۴) باشد و بر استجماع ارتفاع و انتفاع (۱۵) متوفر باشد (۱۶). و بگوید تا در استیجار و اجارت شرط (استیمار و استخارت ۱۷) بجای آرند، و طلب غبطت واجب دارند، و محصولات و ارتفاعات را از دست مستأکد و تصرف مستأکده محفوظ و مصون گردانند، و بصدق نیت در تحری رضای حضرت ربوبیت آنرا بمصائب حقوق

- (۱) ترکیب. (۲) ترکیب (خط، تکرر). (۳) عراض (خط، عراض). (۴) سا.
(۵) و احظار (ظ. و احظار). و احظار، بمعنی بهره مند ساختن و برتری بخشیدن است.
(۶) منطلق (بمعنی گشاده و روان). (۷) و مواضع. (۸) خویش فرضی. (۹) سا.
(۱۰) موضعی. (۱۱) ش. بردارنده محصولات و غایدات. (۱۲) معاملات. (۱۳) و
کیلی. (۱۴) منتسم، متسمر (خط، متسمر). (۱۵) ضا، آت. (۱۶) گرددد.
(۱۷) استثمار و استخارت.

و مصارف وجوب رسانند، تا نام نيك و ذكر خوب و احدثه جميل و ثواب جزيل
 اورا حاصل گردد، و ميامن محاسن آن روزگار دولت و ايام مملکت ما پيوندند.
 هذا ما عهدنا اليك و اعتمدنا به عليك، فاقف اثار اوامرنا تغيم و
 اتق اخطار زواجرنا تسلم، واجعل وصايتنا (۱) و قدم هذا يتنا امامك،
 و الله الهادي الى سواء السبيل نعم المولى و نعم النصير.

سبيل مشاهير قضات و اكابر ايمه و عامه طبقات و طوايف مردمان و كافة ارکان
 دولت و اعيان حضرت خوارزم (ادام الله ۲) تسديدهم و صان عن التفرق
 عديدهم آنست که برقرار، متولی و متقبل اين اعمال دينی جانب شريف فلان را (۳)
 شناسند، و اعتقاد خوب ما در حق او برتزايد صورت کنند، و محقق و مقرر دانند
 که ما هرگز حقوق او را که در دل ما (راستی او ۴) راسخ است ناسی و ناسخ
 نخواهيم بود، و باخويشتن مخمر و مصور گردانيد (۵) که همواره اين قاعده را از
 نقض و تزلزل مصون (۶) و بتمهيد و تأکيد آن (۷) مقرون خواهيم داشت (۸)، و تا
 دست قدرت مالک عنان کامرانی باشد و پای بنيت در رکاب زندگانی حکم او را (۹) در
 قضاء حضرت خوارزم نافذ و سعی او را (۱۰) در تدريس و توليت مواضع مذکور
 مشکور (۱۱) و دست او در تصرف اين اشغال که باستحقاق دارد گشاده و طريق اعتراض
 برو بسته خواهد بود، تا اقاصی و ادانی از مقيم و طاری (۱۲) و رعتب و لشکری ندای
 اين فرمان بسمع اعتماد و انقياد بشنوند، و بتجديد اين تقلد را (۱۳) اهتزاز نمايند، و
 در تمکين و احترام نواب فلان صدق رغبت و غايت (۱۴) مجهود مبذول دارند، و درين
 ابواب (از مداخلت و معارضت در معاملت و معاوضت بايشان ۱۵) دور باشند.
 (هر يك از ۱۶) طبقات مردمان باين (۱۷) معانی متوصی اند و امثال مثال را

-
- (۱) ضا، امامك. (۲) دام. (۳) فلان الدينی کنند و محقق. (۴) راسی او (ظ. راسی و).
 (۵) گردانند. (۶) ضا، خواهيم داشت. (۷) سا. (۸) کرد. (۹) ظ، او.
 (۱۰) ظ، او. (۱۱) و مشکور. (۱۲) ش، کسی که بناگهان از شهری دور وارد گردد
 و در اینجا بمعنی مسافر و غير مقيم است. (۱۳) تقلید. (۱۴) و عنایت. (۱۵) ظ،
 از مداخلت در معاملت و معارضت در معاوضت ایشان. (۱۶) از هر يك از. (۱۷) با اين.

متعین، باید که همگنان برین جمله روند، و رضا و سخط مارا - که منافع و مضار آن پوشیده نماند و ثمره و تبعه آن بی درنگ رسد (۱) - از نتایج شکر و شکایت فلاں و گماشتگان او بینند، و دعاء دولت ما - که در مهمات دینی و کارهای شرعی چنین ترتیبهای بواجب و تدبیرهای صایب فرماییم (۲) - از لوازم و مفترضات شمرند، تا بمیدان آن که همه سعادت را ضامن باشد از مکاید روزگار ایمن گردند، و از آلاء و نعماء ما نصیبی (۳) او فریابند، (والله ولی التوفیق ۴).

مثال در باب قضای ممالک زاده الله بسطته بنام افضل القضاة
صدر الدولة والدین محمد بن خلف المکی و ذکر استعفاء
پدرش یدیم الله سموه (۵).

خوبتر خصلتی از سیر (۶) پسندیده ارباب دولت و نیکوتر عادتی از سیر سدید (۷) اولوالامر - که عنان مصالح بر صوب اعتیاد آن معطوف باشد و اعطاف (۸) ممالک بواسطه تمهید او (۹) در هزّت (۱۰) آید و اعضاد قدرت بحسن مظاهرت آن فوت گیرد و اقدام دولت بیمن موازرت (۱۱) آن ثبات یابد - تربیت نهال ملت حنیفی تبلیّت (۱۲) دواعی مهمات دینی و تمشیت امور اسلام و تطریب (۱۳) حال شرع است، ته قوام کار شریعت و دوام نظم (۱۴) مملکت توأمانند، و اطراد (۱۵) احوال ملت اتساق (۱۶) اعمال دولت متلازمان، رونق اسلام را استمرار جز بسایه سیاست ملوک مکار ممکن نگردد، و اساس ملک را استقرار جز بیمن حراست دین آفریدگار صورت ندد، و اهمال مصالح ملت نظام مملکت را بی درنگ گسسته گردانند، و اختلال کان (۱۷) شریعت قاعده دولت را سخت زود مستأصل (۱۸) کنند، و تحقیق این نی از لفظ مبارک مهبط رسالت مقرر می شود، و تصدیق این دعوی از بیان شافی صاحب

(۱) برسد. (۲) فرماید. (۳) نصیب. (۴) انشاء الله تعالی. (۵) عنوان مثال در
بخه پاریس چنین است: مثال در باب قضای ممالک زاده الله بسطته بر نام افضل القضاة
مد بن خلف المکی یدیم الله فضله و افضاله. (۶) سیرت. (۷) سدید. (۸) ش. جمع
لف بکسر اول بمعنی جانب. (۹) آن. (۱۰) ش. جنبش. (۱۱) ش. معاونت و یاری.
(۱۲) ش. لیک گفتن و پاسخ دادن. (۱۳) ظ. و تطریت (بمعنی تازه داشتن). (۱۴)
م. (۱۵) ش. مستقیم و یکسان بودن. (۱۶) ش. انتظام. (۱۷) ارکان. (۱۸) متأصل.

شریعت معصوم می گردد، که الملك اس (۱) و الدین حارس و مالا حارس له فمهدوم (۲).

(چنانکه از عادت ۳) حمیده پادشاهانه هیچ سنت (۴) ستوده تر از کیفیت امور دینی و ضبط مصالح شرعی - که در دنیا موجب دوام اقبال و فراغ بالست و در آخرت (۵) مشمر نجات و نیل درجات خواهد بود - نیست، از مهمات دینی نیز هیچ (مهمی بصرف ۶) عنایت و بذل رعایت مستحق تر از ترتیب کار (قضا و حکام ۷) قواعد احکام نتواند بود، چه بنای جملگی امور و احوال از حفظ فروج و دماء و اموال برآید، و تحقیق وجوه حلال و حرام و اثبات حقوق خواص و عوام بمقتضی رای متولی قضا که نایب مصطفی است (علیه السلام ۸) متعلق، و مدار (مصالح کافه ۹) مسلمانان از جواز معاملات و مناکحات و قرار مخاصمات و مصالحات و غیر آن بانفاذ حکام که شحنگان دینند منوط، و اگر والعیاذ بالله خللی بکار قضا (۱۰) راه یابد و در قواعد حکومت تزلزلی پیدا (۱۱) آید نوایر خصومت مشتمل شود، و عقد مصالح متبدد (۱۲) ماند، و احوال مسلمانی متبدل گردد، و اموال مسلمانان در عرضه تلف افتد، و عقار و ضیاع مستضعفان در معرض غضب (۱۳) و ضیاع آید، و حلال و حرام یث هاج گیرد، (و مبادا که هرگز ۱۴) ارکان اسلام انشلام پذیرد، و عروه دین انفعام آغاز نهد، و فساد (۱۵) آن بمصالح دنیا و آخرت عدول (۱۶) کند. چون معرفت ما این دقیقه را شامل بوده است برحسب ایسن اعتقاد مبارک و قضیه (۱۷) این صدق نیست - تا تأیید ربانی تحفه جهانبانی بمجلس ما فرستاده است و فضل یزدانی نوبت کلامی بما رسانیده است (۱۸) و دست توفیق زمام احکام در قبضه

-
- (۱) ش، بنیاد و اساس و اصل. (۲) فهم. (۳) و چنانکه از عادات. (۴) شفقت.
 (۵) عقبی. (۶) مهمتر. (۷) قضا و احکام. (۸) سا. (۹) کافه مصالح.
 (۱۰) قضا. (۱۱) دید. (۱۲) ش، متفرق و پراکنده. (۱۳) ظ، غضب.
 (۱۴) و مباد هرگز (ظ، و مباد هرگز که). (۱۵) ظ، که فساد. (۱۶) عدوی
 (و این کلمه بمعنی تجاوز است). (۱۷) بر قضیه. (۱۸) رسانیده.

مشیت ما نهاده است و چشم مملکت را بتقریر (۱) دولت ما قریر (۲) کرده است (۳) و دل خلایق را بشمول عواطف (ما فسیح امل گردانیده است ۴) - همواره (۵) عزیز خویش را (۵) بر مصالح دین محمدی صلوات الله علیه گماشته ایم ، و لباس (۶) معدلت را بتمشیت این مهم معظم معلم (۷) داشته ، و هرگز بهیچ (۸) حالت باهمال (۹) جانب مجلس قضا را رضا نداده ایم (۱۰) ، و در تاسیس مبنای و تنفیذ احکام آن (۱۱) بر موجب حسن اعتقاد غایت (۱۲) جد و اجتهاد بذل کرده ایم (۱۳) .

و هم در اوایل کار و تباشیر عهد پادشاهی این محل منیف و منعصب شریف را در کل ممالک بمکان بزرگی عالم عامل فاضل کامل چون جانب شریف پدری زید شرفاً - که سردفتر کبارایمه و امم (۱۴) و بقیت صدور و مشایخ عالم است و در اصناف مآثر از امثال و اعیان جهان در فنون (۱۵) مناقب دوحه (۱۶) ذات افنانست و بازین همه خصایص قدمت خدمت او بر (۱۷) دولت این خاندان مبارکست و عنفوان جوانی که خلاصه و نقاوه زندگانی باشد در دعا گوئی حضرت ما اتفاق (۱۸) کرده است - معمور گردانیدیم (۱۹) ، و از بدایت این کار تا غایت این روزگار رونق و طراوت این شغل خطیر از ذات بی نظیر او در زیادت بوده است ، و اعمال بر و (۲۰) با خلایق جهان بر سر افاضت و افادت ، و مصالح مسلمانان از احکام بی شبهت او در بسیط ولایت (۲۱) مکفی ، و رسوم (جایزه باقضای مداخلت از اقصای ۲۲) ممالک منفی .

اکنون چون این بزرگوار را (۲۳) عهد جوانی در دعا گوئی خاندان ما بسر آمد (۲۴) ، و موسم (کهنولیت نیز ۲۵) بساط مقسام در نوشت ، و دست روزگار

-
- (۱) بتقدیر (و تقریر بمعنی ثابت و برقرار ساختن است) . (۲) ش ، خاک و روشن .
 (۳) گردانیده . (۴) فسیح امل کرده . (۵) عن فریت (عن رقبت) خویش . (۶) و اساس . (۷) ش ، جاهه که بطراز و امثال آن ممتاز باشد ، و در اینجا بمعنی آراسته و مزین است . (۸) در هیچ . (۹) ذ ، اهمال . (۱۰) نداده . (۱۱) سنا .
 (۱۲) و غایت . (۱۳) کرده . (۱۴) امم . (۱۵) ذ ، و در فنون . (۱۶) ش ، درخت ناور . (۱۷) ترب (و این کلمه بمعنی همزاد است) . (۱۸) اتفاق . (۱۹) گردانیده .
 (۲۰) برآیا (برآو) . (۲۱) ولایات . (۲۲) جائزه مداخلت او ارتضاء ، ذ ،
 باقضای بی مداخلت او از قضای او . (۲۳) بزرگوار . (۲۴) آورد . (۲۵) کهنولیت .

کارنامه (۱) بی قراری او نبشت، و از منزل اجتماع بگذرگاه وداع خرامید، و تعاقب
ادوار و تجدّد اطوار صحیفه پیری در دست نهال (۲) او نهاد، و ایام بی فرجام که
برید (۳) بس تیزگام است در ارتقاء مدارج عمر او پیایه (۴) بلندتر رسید، و منبه
شیب که مهمان (۵) بس عزیز است در حواشی عذار او تمکن (۶) تمام یافت، و
اعراض شیخوخت (۷) در حرکات و سکونات او سرپای (۸) عظیم کرد، و همب او
بر خلوت (۹) و انزواء و رفق (۱۰) اغراض و اهواء - که حاصل هر کامل و اختیار
هر بختیاری آنست (۱۱) - مقصور گشت، و طبیعت او (۱۲) از مشاغلی که ذکر حق را
شاغل آید یکبارگی تفرّق (۱۳) گرفت، (بیت ۱۴)

آن (۱۵) کس که کند (دل خود ۱۶) اندیشه او اندیشه هر چه هست بر طاق نهد
قل الله ثم درهم فی خوضهم یلعبون، (بیت ۱۷)

در که خاق همه زرق (فریبست هوس ۱۸) کار درگاه خداوند جهان دارد و بس
الا کل شئی ما خلا الله باطل (۱۹)، درین وقت حقیقت این حال بواسطه
ارکان دولت ثبتها الله و ممکنهم بمجلس ما انها کرد، و از اعتناق این (۲۰) شغل بزرگ
استعفا خواست، و از تقبل این مهم نازک تقادی (۲۱) جست، و گل بوستان عمر
و زبده زمرة اولاد خویش جانب اقضى القضاة فلان را ادام الله تمکینه وزاد
باصابة الاحکام یقینه - که از آن اصل دانش فرعی است شرع را نیک مشر و از آن
کان سروری جوهریست هنر را بغایت ثمین و تا این غایت بنیابت پدر در صد (۲۲)
تکفل این کار معظم بوده است (و بدین منصب ۲۳) موسوم - باصالت، بجهت تقلد
این مهم اهم تعیین (۲۴) کرد، و این حاجت بمجلس ما که بار انتظار بر دل حاجتمندان

-
- (۱) قرار نامه . (۲) نهاد . (۳) بریدی . (۴) پیایه . (۵) مهمانی . (۶) تمکینی .
(۷) شیخوخت . (۸) سروپایی . (۹) خلوات . (۱۰) ش، ترك گفتن . (۱۱) است .
(۱۲) سا . (۱۳) نقرت . (۱۴) شعر . (۱۵) کان . (۱۶) جفت دل . (۱۷) شعر .
(۱۸) و فریبست و هوس . (۱۹) ضا، و کل نعيم لامحالة زائل . (۲۰) آن . (۲۱) تقادی
(بمعنی کناره گیری) . (۲۲) صدر . (۲۳) و برین نصیب . (۲۴) تعیین .

نشد برداشت، و حقوق خدمت و دعاگویی (۱) خویش و کمال اهلیت و استحقاق
 اورا وسیلت نجات (۲) این طلبه و دالت اجابت این (۳) ملتسم ساخت.
 ما (۴) چون در ایام متداول عیار افعال (صدر الدین را از محاک سیر و اختیار
 برده بودیم و تخرج او ۵) در علوم دینی حقیقت دانسته، و یقین (۶) شناخته که
 باز آنکه شاخ شباب او نیک شادانست (۷) و ایام جوانی در غلوای طراوت (۸) و وقت
 آن که کوته نظران بتعاطی (۹) معاصی دست درازی نمایند و دواعی شهوات نفسانی را
 اجابت کنند و در موارد مرادات و مشارع لذات برخلاف شرع شروعی روا دارند
 (او در مقام غفلت قرار ۱۰) ساخته است، و سکینت و وقار مشایخ کبار را زینت
 روزگار خویش کرده، و دل و تن را بر تعبد (۱۱) حریص و مولع گردانیده، و ایام
 عمر را بر اقسام تورع توزع (۱۲) داده، و در حکمهای (۱۳) شرعی و مهمات دینی
 از قنارت مدهانت و میل و نقای (۱۴) جیب و طهارت ذیل حاصل آورده، و جوامع
 همت بر آن مقصور داشته که دست اعتراض از دامن احکام او مقصور باشد و ارباب (۱۵)
 حق ظاهر و رایات شرع منصور، بحکم اقتضاء رای انور و ایضاح استحقاق او و التماس
 جانب شریف پدری، بعد از استمداد فضل حق تعالی تا خاتمت و فاتحت کارها بخیر
 خوبی موصول دارد و آراء مشرقه را (۱۶) در امضاء عزایم (۱۷) و تفویض اعمال
 - اصابت مقرون کند (و هو هادینا الی طریق الرشاد و حادینا فی سبیل ۱۸)
 اسداد، قضاء جمله ممالک زادها الله بسطته (۱۹) بفلان... که کمال (۲۰) استحقاق

(۱) دعاگویی. (۲) ش. بضم وفتح اول بمعنی روا شدن است. (۳) آن. (۴) و ما.
 (۵) صدر الدینی را بر محاک سیر و اختیار زده بودیم و تخرج او را از مضامع دینی و تخرج
 و (ش. سیر بروزن صبر بمعنی آزمایش و تخرج بمعنی برهیز و تخرج بمعنی دانا در آمدن
 ز مدرسه یا از نزد استاد است). (۶) و یقین. (۷) شاداب است. (۸) طراوت.
 (۹) ش. مستحب شدن و بکاری سرگرم گشتن. (۱۰) و در مقابله لغت و رازی.
 (۱۱) تعود تعبد. (۱۲) ضاء و تورع. (۱۳) احکام. (۱۴) نقای (غای نقای).
 (۱۵) و آیات. (۱۶) مشرقه را. (۱۷) غرایب. (۱۸) و هو هادینا الی سبیل الرشاد
 هادینا (غای و هادینا) فی طریق. (۱۹) بسطته. (۲۰) بر ممالک.

او این منصب را دلایل واضح هست (۱) و هیچ ریب و شبهه اندر آن قاض نیست -
 ارزانی داشتیم و تیمار داشت مساجد و اوقافی که در تولیت قضات متقدم (۲) بوده
 است خصوصاً مسجد جامع (۳) جدید و اوقاف آن بکمال شهامت و صرامت او باز گذاشتیم
 و اتمام مهمات و اهتمام مصالح این کار بزرگ بوفور امانت و دیانت او که ابواب
 مقاصد (۴) بهیامن آن گشاده شود باز بستیم .

(و اگر چه فلان بخرد شامل شافی و عقل کامل شافی ۵) از تعدید شرایط
 و تجدید (۶) مراسم این شغل مستغنی است و افعال و اقوال او بر (۷) قاعده رشاد
 و سداد مبنی ، بجبهت آن ثانویات را بتقدیم آن ابواب وصیت (۸) کند و مثال مارا
 در رسمیه که ایشانرا نویسد امام خود (۹) سازد و دقایق آنرا در خاطر خویش مذکری
 حقی (۱۰) و مقرری حقی (۱۱) شناسد ، چند نکته که تکیه (۱۲) عقلا بر آن باشد و
 عواید و فواید آن عموم (۱۳) تمام دارد ایراد می کنیم .

و می فرماییم که (۱۴) در سر و علانیه فعل (و قول خود را بزینت تقوی ۱۵)
 که وسیلت نجات عقبی و بنیاد سعادت عظمی و ملاذ اهل معنی است متحلی دارد
 که (۱۶) یا ایها الذین امنوا اتقوا الله حق تقاته ، چون (۱۷) دنیای فریبنده زهرات
 خویش بروی جلوه دهد (۱۸) ترجیح آخرت را متضمن (۱۹) باشد ، و ما عند الله
 خیر و ابقى ، و مشارع (۲۰) بدن را مراقب (۲۱) شعایر شرایع گرداند ، و چشم و
 دل (۲۲) از (ملامح مغوی و مطامع مخزی ۲۳) صیانت کند ، و خشیت ایزدی را
 که بر همه کنان واجب است و بر علما - که موهبت معرفت یافته اند و خلعت کرامت
 پوشیده و بر دقایق کار و حقایق اسرار واقف گشته و خلوتخانه سینه را بنور هدی

-
- (۱) است . (۲) متقدم . (۳) سا . (۴) مقاصد (ظ ، محاسن) . (۵) اگر چه فلان
 بخود شامل و شافی (ظ ، شافی) و عقل کامل کافی . (۶) تجدید (ظ ، و تعدید) .
 (۷) در . (۸) اندرز . (۹) سا . (۱۰) حقی . (۱۱) حقی . (۱۲) بنکته .
 (۱۳) عمومی . (۱۴) تا . (۱۵) ویت ترتیب تقرر . (۱۶) سا . (۱۷) ظ ، و چون .
 (۱۸) کرد . (۱۹) متقطعی (ظ ، متقطن) . (۲۰) و مشاعر . (۲۱) مراقبت .
 (۲۲) و دل را . (۲۳) ش ، چشم داشت های همراه کننده و طمعی های رسوائی آور .

روشن کرده - واجبت که (۱) انما یخشی الله من عباده العلماء، مستشعر باشد، و بقوت و جرأت این مخافت در هر دو جهان مستظهر، چه هر که امروز در مقام ارتکاب مناهای از رهبت الهی قدمی باز پس بنهد (۲) و عنان جذبات شهوات (۳) را از دست طبیعت باز ستاند که (۴) یوم یفر المرء من اخیه و امه و اییه در صف مردان کار ایستد، و از زمره السابقون الاولون خیزد، و در جنات نعیم بدرجات کریم رسد، و اما من خاف مقام ربه و نهی النفس عن الهوی (فان الجنة هی المأوی ۵).

و می فرماییم تا در وقت استماع دعاوی و فصل خصومات و امضاء حکومات خویشتم را (۶) از اغراض (انسانی و اعراضی نفسانی ۷) خالی گرداند، و متابعت حکم شریعت نکند نه مطاوعت هوا و طبیعت، میل (۸) و مذهب را مرفوض دارد و راستی و امانت را مفروض، و در اقوال و اعمال باطن اندیشه را با ظاهر صورت (را بر کند ۹)، و یقین شناسد که یوم تبلی السرائر مکنون ضمایر بموقف عرض خواهند آورد (۱۰)، و پاداش نیک و بدی از خزانه فضل و عدل بمحسن و مسیئ خواهد رسید (۱۱)، فمن یعمل مثقال ذرة خیراً یره (۱۲).

و می فرماییم تا (بر قرائت ۱۳) قرآن که از دعایم ارکان و مصابیح اغراض (۱۴) اسلام است مواظبت کند (۱۵)، و بانوار آثار آن مستغنی و بینات (آیت آن ۱۶) مقتدی باشد، و مواعظ آنرا بگوش و هوش (۱۷) استماع کند، و فرایض آنرا بیجان و دل اتباع واجب داند، و در تدبیر (۱۸) محکم و متشابه و تأمل اوامر و زواجر آن غایت تفکر و تذکر رسد، کتاب انزلناه الیک مبارک (لید بروا آیاته و لیتذکر و لوالا لباب ۱۹).

- (۱) سا. (۲) نهد. (۳) شهوت. (۴) ذل. فیدا له (و در نسخه پاریس ۵).
 (محدوف است) (۵) الایة. (۶) خویشتم. (۷) نفسانی و اغراضی انسانی (ذل.
 انسانی و اعراضی نفسانی) (۸) میل. (۹) بر این اند. (۱۰) آوردن.
 (۱۱) رسانیدن. (۱۲) ضا. و من یعمل مثقال ذرة شرا یره. (۱۳) بقرائت.
 (۱۴) عراض. (۱۵) نمایند. (۱۶) آن (ذل. آیات آن) (۱۷) هوش.
 (۱۸) تدبیر. (۱۹) لید بروا آیاته الایة.

و می فرماییم تا بر دراست (اخبار نبی علیه السلام ۱) که حراست حریم اسلام (جز بآن نتوان کرد ۲) طرفی از اوقات (خود بر آن ۳) مقصور دارد، و احکام آنرا که (قسیم و سهم ۴) فرقان کریمست که (۵) وما ینطق عن الهوی در ابتهاج (۶) سبیل رشاد امام و مقتدای خویش سازد، (و بخلاق اخلاق و عادت او که ۷) فهرست سعادت باشد تا دلب و تخلق نماید، و در اکتساب علم (۸) و اصابت حکم با سظهار منت (۹) و اتباع (۱۰) سنت او توسل جوید، و سطری (۱۱) از کلمات و آثار صحابه رضوان الله علیهم اجمعین که نجوم آسمان هدایت و سکنه آشیان معرفت و ریاحین بوستان حقیقت اند در حفظ (۱۲) و ضبط خویش (آرد، ورقم ۱۳) اقتدای آن بر صحیفه خاطر نگارد، قال رسول الله (ص) اصحابی کالنجوم بایهم اقتدیتم اهتدیتم . و می فرماییم تا (۱۴) در ممارست انواع علوم و ملاست شعار (۱۵) فضایل زیادت احتشاد (۱۶) که مشر سعادت رشاد باشد تقدیم کند، و بمدارست فقها و مجالست فضلا مؤاست طلبد، و از مباحثت و مذاکرت جمله (۱۷) فقه و محاورت (۱۸) و مشاورت نقله مذهب که (فواید آن مستبین است ۱۹) مستعین باشد، (چه که بحث بر تعرف حقیقت حال رابعت کند، و توقی از مظنه ۲۰) خطا تلقی مظنه (۲۱) صواب عطا دهد، و مشورت طبع عظیم را بلواقح (۲۲) ارشاد منتج (۲۳) گرداند، و خاطر سقیم را بمداوات هدایت با صحت معرفت برد، و موارد عزیمت را از شوایب تردد

-
- (۱) و اخبار نبی علیه الصلوٰه و السلام . (۲) بآن تواند کردن . (۳) سا . (۴) سهم و قسیم . (۵) سا . (۶) ابتهاج . (۷) و بخلاق و عادات الهی و بخلاق و عادات او که . (۸) حق . (۹) و منت (ش، منت، بیرون سنت بمعنی قوت است) . (۱۰) استماع . (۱۱) و سطری . (۱۲) حفاظ . (۱۳) آورد، و رقم . (۱۴) که . (۱۵) شعائر . (۱۶) احتشام (ش، احتشاد بمعنی کوشش کردن و فراهم شدن و در اینجا بمعنی اول مراد است) . (۱۷) خطا، حماه . (۱۸) و مجارات . (۱۹) مستبین فواید آن و . (۲۰) چه بحث بر تعرف حقیقت حال را بحث کند و توقی مظنه . (خطا، چه بحث، بر تعرف حقیقت حال بحث کند، و توقی از مظنه) . (۲۱) علق مظنه . (۲۲) ش، جمع لافقه بمعنی بارور سازنده . (۲۳) منتج (خطا، ملقح) .

مصفی گرداند، و مواید علوم را باقداح ایضاح مهنا کند (۱).

ولا تجعل الشوری عليك غضاضة (۲)

فریش الخوافی (۳) راقدا (۴) للموادم (۵)

چه که (۶) درحق اکمل خالایق و افضل موجودات - که ازرزانت رای و متانت
عمل بمثابت و درجه استبداد بود نه در حالت حاجت استمداد - فرمان ربانی چنین
نفاذ یافت که و شاورهم فی الامر (الایة).

و می فرماییم (تادر راه ۷) وصول ارباب دواعی و امحباب دعاوی بمجلس
خویش گشاده دارد، و نقاب احتشام و حجاب امتناع ازپیش برگیرد، و دروقت استماع
کلام متحا کمین بر موجب کلام نبوی که اذا اختصما (۸) الیک اثنتان (۹) فسو
بینهما (۱۰) فی اللفظ و التفات خاطر باهر (۱۱) دو جانب یکسان دارد،
و از ترجیحی که بغرض (موسوم و تفضیلی که بارشاً ۱۲) منسوب باشد اجتناب نماید،
میان (۱۳) شریف وردی (۱۴) و فقیر و غنی در عقد قضیت از حد سویت نجسبد (۱۵)،
قال الله تعالی ان یکن غنیاً او فقیراً فالله اولی بهما (الایة ۱۶)، تاهمکنان
بقوت دل و اتساع (امل دراستنجاح ۱۷) مقامد و حاجات و استفتاح ابواب طلبات
می کوشند، و حقی (۱۸) که از راه شریعت ثابت کند (۱۹) می یابند.

و می فرماییم تا البته بخویشتن گرد حمایت و عنایت که کمین جای ضلالت و
غوایتست نگردد، و بسخن هیچ حامی و مغنی (۲۰) درین معنی نیز (۲۱) التفات
نمایند، و بنیت صادق و اطماع (۲۲) کاذب را از ممانعت آنچه شرایط شرع است بریده

-
- (۱) سازد، شعر. (۲) غضاضة. (ش. ناک و خواری) (۳) ش. بالهای کوتاه مرغ
که زیر بغل آنست. (۴) ظ، رافد (بمعنی تکیه گاه و حافظ و یاور). (۵) ش. بالهای
دراز مرغ که شپهر گویند. (۶) سا. (۷) تاراه. (۸) اختصما (ظ. اختصم).
(۹) اثنتان. (۱۰) بهما. (۱۱) بهر. (۱۲) مشوب و بفضل که بارتشاء. (۱۳) و
میان. (۱۴) و دنی. (۱۵) ش. چسبیدن در اینجا بمعنی میل و متابعاة است.
(۱۶) سا. (۱۷) عمل و استنجاح. (۱۸) بجقی. (۱۹) می کنند (ظ. کنند).
(۲۰) و معنی (ش. تکلیف شاق کننده و دردسر دهنده). (۲۱) سا. (۲۲) اطماع.

(گرداند، که چون ۱) فردای قیامت که روز اقامت بینات باشد (چون این ۲) خطاب حضرت عزّت را متعین شود هیچ آفریده (بی تصدق عنایت ۳) او نتواند کرد، که (۴) **لکل امرء منهم یومئذ شان یغنیه**، و اگر (پای متعززی بی تصدیق اعانت او ۵) در میان آید و در حکمی از احکام دست پیش نهد و خواهد که (بر و ۶) قاعده از قواعد اسلام سپرد (۷) و عرض (۸) خویش را (بر حکم ۹) ایزدی تقدیم دهد (۱۰) جانب صدر الدینی (را مندویست بآنکه ۱۱) جانب حق را (۱۲) برای رعایت جانب آن متعزّز فرو نگذارد، و اگر از منع آن کس او را (حایلی حالی ۱۳) باشد آن حال را به مجلس ما رفع کند تا دفع آن هضیمت (۱۴) و کسر آن عادت (۱۵) چنان فرماییم که او را از مثل آن عضویت (۱۶) که نهال شریعت را پژمرده (کند امانی پیدا آید ۱۷)، و رونق مجلس قضا که طراوت اسلام بواسطه آن روی نماید بیفزاید، و استیفاء (۱۸) اموال مسلمانان و احیاء حقوق مستضعفان که باستظهار (۱۹) آن دست دهد (۲۰) نقصان نگیرد.

و می فرماییم تا در حوادث شرعی که ساینح گردد (۲۱) و وقایع حکمی که ظاهر شود (۲۲) ابتدا اقتدا (۲۳) بفحوای آیات کتاب منزل کند (۲۴)، **ومن لم یحکم بما انزل الله فاولئك هم الکافرون**، و بعد از آن التجا بفتوی اخبار (نبی مرسل سازد که ۲۵) **وما اتيکم الرسول فخذوه (الاية)**، و اگر در صورت واقعه (بر حجت قاطعه نصی ۲۶) عثور (۲۷) نیابد و مجال استدلال نبیند تمسک باجماع (امت که کاشف ظلمت است لازم شمرد، چه که اجتماع ۲۸) ایمة هدی و اجماع (۲۹)

-
- (۱) کند، که چون او. (۲) و چون این (ظ، جواب). (۳) و متصدی اعانت.
 (۴) سا. (۵) با یاری عز و جل باری متعزری (ظ، پای متعززی بی تصدی و اعانت او).
 (۶) ظ، بدو. (۷) ش، یا یمال کند. (۸) و غرض. (۹) بحکم. (۱۰) نهد.
 (۱۱) مبنولست بدانکه (ظ، را مندر است بآنکه). (۱۲) حق. (۱۳) حایلی.
 (۱۴) ش، ستم و جور. (۱۵) ش، تند و خشم و بدی و ظلم.
 (۱۶) غضا ضت (ش، ننگ و ذلت). (۱۷) گرداند امانی پیدا. (۱۸) و استیفاء.
 (۱۹) باظهار. (۲۰) نهد. (۲۱) شود. (۲۲) گردد. (۲۳) و اقتدا.
 (۲۴) ضا، که. (۲۵) نبوی سازد. (۲۶) در حجت قاطعه بر نصی. (۲۷) ش، اطلاع و آگاهی. (۲۸) سا. (۲۹) و اجتماع.

امت صالحه و اتفاق فئه ناجیه جز محض حق و عین صواب و مجرد مصلحت و خلاصه
رشاد نتوان بود، **قوله عليه السلام لا تجتمع (۱) امتی علی الضلالة**، و اگر صورتی
حادث آید و ضرورتی (۲) حاصل شود و ازین دلایل طریق قیاس مسدود ماند و
وجوه اقتباس تاراج (۳) گردد در پناه فکر ثاقب و حمایت رای صایب گریزد، و بعقل
کامل که نماینده راه یقین و گشاینده بند شک باشد (۴) تأسی نماید، و در اقامت
شرایط اجتهاد باقصای جهد و جد برسد **فان کل (۵) مجتهد مصیب (۶)**.

ومی فرماییم تا در تنفیذ حکومات از تعجیلی که باطل را در صورت حق فرا نماید
ورای درست را از مواقع اصابت دور افکند و طبع نقاد را (۷) بر مچانیت مواضع تحقیق
ارهاق (۸) کند محترز (۹) باشد، و توقف و تثبت نیز بعد از وضوح بینت (۱۰) و
تقدیم شرایط تحقیق - بحدی که شبهات را بر خاطر مستولی گرداند و تردد (ناصواب ۱۱)
را باندیشه راه دهد - نامحمود شناسد، چه بیشتر افعال که صفت حمد و کمال دارد
چون از حد بگذرد سمت عیب و نقصان گیرد، و **ان خیر الامور اوسطها**.

ومی فرماییم تا اگر (۱۲) او را در بعضی از قضایا سهوی که آدمیزاد از امثال
آن معصوم نتواند بود (۱۳) در او قند و بعد از آن بر مدحض (۱۴) قدم و مزله قلم (۱۵)
خویش رقوق یابد متابعت حق پیشتر (۱۶) گیرد، و خویشتن را در تغییر آن حکم
هیچ شین و منقصت حکم (۱۷) صورت نکند، **فالرجوع الی الحق خیر من التماسی فی الباطل**.

ومی فرماییم تا در تعدیل (۱۸) و تزکیه شهود که بنای احکام بر قول (۱۹)
ایشانست احتیاط بلیغ نماید، و در استبّر و انتفاذ (۲۰) و تعرف حقیقت اعتقاد ایشان حسن
(کیاست را نماید و صدق فراست را ۲۱) کار بندد، و بر قضیت **ستکتب شهادتهم (۲۲)**

- (۱) لا تجتمع. (۲) ضرورتی. (۳) تاراج. (ظ، مرتج) (۴) است. (۵) کان.
(۶) یصیب. (۷) نقاد را. (۸) ش، مجبور ساختن و پرور بکاری و داشتن.
(۹) متحرز. (۱۰) نیت. (۱۱) سا. (۱۲) سا. (۱۳) بودن. (۱۴) ش.
افز شگاه. (۱۵) حکم. (۱۶) پیش. (۱۷) سا. (۱۸) تعلیل تعدیل. (۱۹) اقوال.
(۲۰) و انتقاد. (۲۱) فراست و صدق کیاست را. (۲۲) ضا، یسالون (ظ، ویسالون).

از کیفیت شهادت ایشان بواجبی برسد (۱) ، و تا عفاف طعمه و ظلف (۲) نفس و نزاهت خلق و نباهت ذکر و قلت طمع و صدق بهجت (۳) کس معلوم نشود و مزکیان رقم (۴) عدالت بروی نکشند و محقق نگردد که ندای **اقیموا الشهادة لله** بگوش دل فرو خوانده است و غرض او از عرض شهادت احتساب آخرتست (۵) نه اکتساب اجرت و گواهی (۶) او در امضای حکومت که عهده بس شکر ف است مقبول ندارد (۷) ، و اگر بی عاقبتی نا اهل از سر جهل شهادتی برخلاف راستی اقامت کند و استکشاف احوال و استیناف سؤال خبث مشعات (۸) او را در معرض فضیحت آرد و در (۹) مالش او ابقای (۱۰) که از آن فسادهای بزرگ خیزد از جاده مصلحت دور داند ، و اگر حاجت آید آن وقیعت (۱۱) ببارگاه ما (۲۱) بردارد ، تا (۱۳) بواجبی تادیب آن متعدی لازم داریم ، و در تعریک (۱۴) او جانب سیاست نامرعی نگذاریم ، که (۱۵) در قرآن مجید شهادت زرو با عبادت اصنام که اعظم آثام (۱۶) است در یک مقام مرقوم است ، و محو آن از صحایف عزایم (۱۷) بمعونت سیاست خسروانه از واجبات ، **قال عز من قایل فاجتنبوا (۱۸) الرجس من الاوثان واجتنبوا قول الزور .**

و می فرماییم تا در استخلاص حقوق مسلمانان که بر (عزّه ما ۱۹) متوجه شود (مماطلت و مدافعت در وجه او نهند اهما ل و امهال روا ندارد ۲۰) ، و حبس را متقاضی و محصل اموال آن جماعت سازد ، و هیچ عذر در محل قبول نیارد ، مگر غریمی (۲۱) که افلاس و املاق (۲۲) سایه بر احوال او افکنده باشد ، و باطلاق او مطلقا (۲۳) فتوی کلام ربّانی رخصت داده که **وان كان ذو عسرة فنظره الى ميسرة .** و می فرماییم تا اموال غایبان در مهر نایبان خویش دارد (۲۴) و بمردمانی معتمد سپارد ، و تصرف ناجایز را از خرج و استیکال آن مانع آید ، تا حق مسلمانان مذهب (۲۵)

-
- (۱) برسد (ظ، یرسد) . (۲) ش ، باز داشتن و کف نفس . (۳) لهجت . (۴) مرقوم .
 (۵) اجراست . (۶) گواهی . (۷) ندارد . (۸) مشعات . (۹) در . (۱۰) بعامی
 (و ظاهرا تغایبی بمعنی تغافل است) . (۱۱) وقیعت را . (۱۲) سا . (۱۳) سا .
 (۱۴) تعزیل . (۱۵) چه . (۱۶) اثم . (۱۷) عزائب . (۱۸) واجتنبوا . (۱۹) غرما .
 (۲۰) سا (ظ و مماطلت) . (۲۱) عزیمتی . (۲۲) ش ، فقر و درویشی .
 (۲۳) مطلقه . (۲۴) سا ، (۲۵) ش ، طعمه ساختن و ربودن . (۲۶) مذهب .

نشود، و نام نیک (۱) بهزینہ (۲) کردن خزاین و بسند رعایت (۳) بدست نیاید در پای نیفتد.

ومی فرماییم تا در حفظ ثمرات که برکات آن بایام دولت رسد و دعایم (۴) مملکت را استوار گرداند سستی و تهاون نبرد، و علی فرایض الله و سنة رسولہ بقسمت (۵) میان ارباب استحقاق مستغرق گرداند، و نصیب اطفال و ایام (۶) بکمال و تمام (در دست ۷) قوامی امن و اقوامی اعفا - که طمع (۸) طعمه حرام و حرص کسب حطام ایشانرا در ع - داد آن جماعت که الذین (۹) یا کلون اموال الیتامی ظلماً معدود ندارد - (ودیعت نهد، و وصایت ۱۰) لا تأکلوا اموالهم الی اموالکم فرو نگذارد، و بگوید (۱۱) تا در انماء (۱۲) و تثمیر آن حسن تدبیر و شرط توفیر (بجای می آرند ۱۳)، و نظر عفت و شفقت بر استقرار نتایج آن می دارند، (و برجاده فرمان ولا تقر بوا مال الیتیم الا بالیتی هی احسن میروند ۱۴)، و در انفاق آن بر صاحب حق (۱۵) تقدیری که از (تقتیر و تبذیر ۱۶) یکسو باشد تقدیم می کنند، و چون آثار استقلال اطفال ظاهر شد و ایناس (۱۷) رشد اتفاق افتاد و قلم تکلیف برایشان جاری گشت و تقبل او امر شرعی برایشان واجب شد بمشهد شهود عدول که از حق عدول نمایند حق را (۱۸) بمستحق رسانند، کما قال الله تعالی (۱۹) و هو اصدق القائلین و خیر الواعظین، و ابتلوا (الیتامی حتی اذا بلغوا النکاح فان انستم منهم رشداً فادفعوا الیهم اموالهم ۲۰).

ومی فرماییم که (۲۱) تا در تزویج ارامل - که مصالح بسیار را شامل است و

-
- (۱) نیکی که . (۲) ش، خرج . (۳) ظ، رغایب (ش، جمع رغبه بمعنی مال نفیس و خواستنی) . (۴) دعایم . (۵) قسمت . (۶) و ایام را . (۷) سا . (۸) طعم . (۹) سا . (۱۰) و و دیعت نهند، و وصیت . (۱۱) سا . (۱۲) ش، افزون ساختن . (۱۳) سا . (۱۴) سا . (۱۵) حتی (۱۶) تعبیر و تدبیر (ش، تقتیر بمعنی زندگانی بر خود سخت گرفتن و برا بر آن تبذیر بمعنی اسراف است) . (۱۷) ش، دیدن و دریافتن . (۱۸) حق . (۱۹) سا . (۲۰) الایامی، الایة . (۲۱) سا .

قضات را (۱) ولایت آن بحکم اجازت شرع حاصل - نوّاب را باعث باشد، و بتقدیم احتیاط در صحت عقد انکحه - که آیات بر آن مبنی است و از اصحاب (۲) شریعت در اغتناء (۳) بدان نصوص صادر - وصایت بلیغ نماید (۴). و بگوید تا (باستقصای ۵) صدای ایشان صدق عنایت مصروف دارند، و بحسن کفایت در طلب (کفاه آن ۶) اجتهاد نمایند، (و ان یکونوا ۷) فقراء یغنیهم (۸) الله من فضله و الله واسع علیم (۹).

و می فرماییم که (۱۰) برکارگرفتن نامهای حکمی که از قضات اسلام باو رسد (و بعد از ۱۱) تحریر از مواقع شبهت (معترض داند، و عذرگو نباشد ۱۲) نه عیب جوی، و سائر معایب باشد نه مظهر مثالب، که المؤمن یطلب المعاذیر و المنافیق یطلب العثرات، و در نقل شهادت عقل و علم را امام سازد، و بی موجبی (۱۳) قوی بر نقض عقد سجلات (۱۴) و ابطال احکام احکام اقدام ننماید، و تا امکان تأویلی و شایبه حقی (۱۵) یابد (و تقریر آن ۱۶) بوجهی از وجوه صورت ببندد (۱۷) در امضاء و تنفیذ (۱۸) آن کوشد، اما اگر وضوح بطلان آن، تأویل را (محلی و عذر را مجالی ۱۹) نگذاشته باشد و موافقت آن بمخالفت اجماع امت و خرق مصلحت خلق ادا خواهد کرد رعایت جانب حق تقدیم باید داشت، فالحق احق ان یتبع.

و می فرماییم تا در صیانت امانتی که باو (۲۰) سپارند از (حجج و صایا ۲۱) و مصالحات و قبایلهای اقراری و نامه های قراری مبالغتی (۲۲) عظیم تقدیم کند، و در حفظ آن ودیعت (۲۳) بر مقتضای شریعت مجتهد باشد، و از نظر و تصرف (باستحقاق ۲۴)

- (۱) و قضات. (۲) صاحب. (۳) ظ. اعتناء. (۴) کند. (۵) با استقصای (ظ. باستقصای). (۶) آفات (ظ. کفات آنان). (۷) ان یکون. (۸) یغنیهم. (۹) العلیم. (۱۰) تا. (۱۱) بعد. (۱۲) و مفترض دارد و عذرگو نباشد (ظ. مفترض داند و عذرگوی باشد). (۱۳) موجب. (۱۴) ضا، قضات. (۱۵) ظ. حقی. (۱۶) و تقریب. (۱۷) ظ. بندد. (۱۸) و تنفیض. (۱۹) مجالی حکم را محلی. (۲۰) بدو. (۲۱) حجج و وصایا. (۲۲) مبالغت. (۲۳) مسا. (۲۴) تا مستحقان.

مصورن و محفوظ دارد، تابوقت استدعاء صاحب حق یا اوباز سپارد، ان الله یامرکم ان تؤدوا الأمانات الی اهلها .

و می فرماییم تا در مجلس قضا حماها الله کارکنان (۱) - که انواع فضایل را مستوعب (۲) باشند و تفویض اشغال دینی را (۳) مستوجب - فرا کنند، و در اختیار و اختیار آن عمله (۴) که حمله امانت بزرگند تنوَّق (۵) و تانَّق (۶) تمام برزد، (و تحقیق حال استحقاق ایشان بر تقلب [ظ، تقلید] عمل مقدّم دارد، چه تا بر فرط ۷) اهلیت و حسن سمجیت کسی بتجربه فراوان و آزمودن (۸) بلیغ و فوف نیقند او را در چنین (۹) کارهای نازک نتوان کشید، و نایبی (۱۰) در هنر اصیل (و در حکومت عدل و بی نظیر و ورعی (۱۱) تمام و فضلی کامل و دیانتی بی شبهت و معرفتی (۱۲) دقایق علوم را حاوی - که تکفل (۱۳) این عهده و تقبل این عهد را مترشح باشد (۱۴) - نصب فرماید، تا در مهمات جزوی قایم مقام او گردد، و مصالح محتاجان را با تمام زیانت وسیلت باشد، و نیز (اگر از راه ۱۵) غفلت انسانی در کاری تقصیر (۱۶) رود یا نسه باختیار تساهلی اتفاق افتد بر سبیل اخطار (از تحرز اخطار آن ۱۷) تنبیهی لازم (داند، تا البته بخشی [ظ، بخشی] بحق هیچکس ۱۸) راه نیابد، و مضرتی بهیچ (بیچاره ۱۹) نرسد، و مضرتی را (۲۰) مجال و قیعت و طعن (۲۱) نباشد. و کاتبی متدین و متورع (۲۲) و بشعار فضلی (۲۳) متدرع - که (۲۴) شرایط تحریر قبالات را عارف باشد (۲۵) و بر رسوم تحریر (۲۶) مقالات واقف و در معرفت اسالیب کتابت ماهر و بر اصدار سجات (۲۷) و وثایق قادر - مرتب گرداند، (قال الله تعالی ۲۸) ولیکتب بینکم کاتب بالعدل .

-
- (۱) کارکنانی . (۲) ش، جامع . (۳) دنیا را . (۴) جمله . (۵) ضا، و تناق . (۶) ش، تنوق بمعنی دقت در خوبی و تانق بمعنی بدرستی و استواری انجام دادن و مراد از هر دو کلمه در اینجا دقت است . (۷) و تا فرق . (۸) و آزمون . (۹) چنان . (۱۰) بآیتی . (۱۱) و در حکومت عدل بی عدیل و ورعی (ظ، و در حکومت عدل بی نظیر و عدیل و باورعی) . (۱۲) و معرفت . (۱۳) تکلف . (۱۴) سا . (۱۵) اگر راه . (۱۶) تقصیری . (۱۷) سا . (۱۸) دارد تا البته تا البته مجتبی در حق هیچ بیچاره . (۱۹) کس . (۲۰) ظ، و مضرتی را . (۲۱) و طعم . (۲۲) متورع . (۲۳) فضل . (۲۴) سا . (۲۵) سا . (۲۶) تحریر . (۲۷) سجات . (۲۸) لما قال الله عز و جل

و کلاء ستوده مخیر (۱) و از علوم دینی (۲) باخبر - که بر اسرار دعاوی و بینات مطلع (باشند و بتقریر ۳) حال حکومت و تصویر صور وقایع (۴) مضطلع (۵) - بر کار کند، تا بدین ترتیبها ابهت مجلس (قضا [ظ، قضا را] که اهم اشغال دینی است رونق ۶) هر روز زیادت گردد، و ثواب و ثنا (۷) که همگنان جویان این (۸) سعادت اند دولت ما (۹) و روزگار او را حاصل آید.

و می فرماییم که (۱۰) تا از حال قضات و حکام جملگی ممالک (۱۱) - نوّاب و گماشتگان او باشند و حکم او در تقریر و تغیر (۱۲) منصب ایشان نفاذ دارد - باخبر باشد، و هر که را بوفور علم و ظهور دیانت اهلیت تقلد (۱۳) این عمل و استحقاق اعتناق این منصب بیند این کار دینی بروی مقرر دارد (۱۴)، و اشارت کند تا این قضایا را (۱۵) که بر شمر دیم در جملگی قضایا کار بندد، و باز آنکه در علم قاصر و در عمل مقصر باشد و بیم آن بود که در تحمل این امانت (۱۶) طریق خیانت سپرد صرف عنایت بصرف و عزل او از مواجب شمرد، **فان الله تعالى يقول و قوله الحق، و اما تخافن من قوم خيانة فانبد اليهم على سواء ان الله لا يحب الخائنين.** و می فرماییم تا در عمارت مساجد و مواضع خیر - که تعلق بدیوان قضا حماها (۱۷) الله داشته است و اکنون در حباله تصرف او آمد - تجرد (۱۸) و تشرم نماید، و ترك (مرمت آن ۱۹) که از آن مذمت بزرگ خیزد شرعاً و رسماً محذور (۲۰) شناسد، و آن مقام انس را باقامت جماعت و رسم تأذین که (۲۱) از تزیین اسلام است مأنوس دارند (۲۲)، و نگذارد که تا غبار اندراس بر چهره طراوت او (۲۳) نشیند، چه که (۲۴) در هر دوسرای از آن معزت (۲۵) و مضرت تمام خیزد، **و من اظلم ممن منع مساجد الله (الى قوله ۲۶) ولهم في الآخرة عذاب عظيم، و اوقاف و**

-
- (۱) مخیر . (۲) دنیا . (۳) باشد و بتقدیر . (۴) قانع . (۵) ش، توانا .
 (۶) خداوندی فضا . (۷) سا . (۸) آن . (۹) مارا . (۱۰) سا . (۱۱) که
 (ظ، ممالک - که) . (۱۲) و تغیر . (۱۳) تلقیب . (۱۴) داند . (۱۵) و صایارا .
 (۱۶) ضا، تا . (۱۷) حماه . (۱۸) تجمر (ش، تجرد بمعنی کوشیدن وجد و جهد است) .
 (۱۹) حرمت آن کند . (۲۰) محظور . (۲۱) سا . (۲۲) دارد . (۲۳) آن .
 (۲۴) سا . (۲۵) معرفت (ظ، معرفت) . (۲۶) ضا، تعالی .

مسبلا (۱) آنرا خصوصاً (که دیه جهاد را ۲) در تحت تصرف (۳) اهتمام و حضانت شفقت خویش آرد، و در تولیت آن نایبانی (۴) معمار - که تیمار آن بواجبی (بدارند و در استعمار آن و اغراس و استعمار اعمال آن بواجبتی بدارند و استکنار اموال و انارت و جوه دخل آن مبالغت تمام کنند و از طلب لقمه ۵) حرام و کسب طعمه خبیث دور باشند - نامزد کنند، و مشرفانی امین و محاسبانی جلد را - که نقیر و قطمیر آن (۶) ارتفاعات در حیز معرفت و ضبط خود آرند و خویشتمن را بر تقصیر و توفیر متولیان آن وقوف دهند - بر سر (۷) ایشان گمارد، و در (اجازت آن ۸) اسباب طلب غبطت ساخته دارد، و عقود اجارات دراز نکنند (۹)، تا دست اطماع از تملک آن کوتاه ماند، و محصولات و ارتفاعات را (۱۰) بعد از استقصا در استیفاء (۱۱) رقبه وقف چنانکه واجب است بشرط واقف در مصارف و جوب پرداخته کند، و تعلق مستأ کله - که دندان طمع تیز کرده باشند و آستین شره باز برده و دامن حرص بر زده - از آن بریده گرداند، (شعر ۱۲)

تاصیت و نام (۱۳) نیک شود از تو منتشر تا ذکر فعل (۱۴) خوب بود از تو یادگار که (ساکن آن ۱۵) منزل دنیا و سالکان شارع شرع را و رای خوب نامی غایتی نتواند بود، (چه که پیغامبران علیهم السلام را ۱۶) - که برگزیده خدای تعالی (۱۷) و برکشیده حقند - (بامزایای ۱۸) عطایای ربانی (۱۹) - از حضرت عزت در (خلوات مقام - دعوات ۲۰) انتشار نام خوب واجب داشته اند، و آن موهبت جسمیم را بانعم

(۱) مسبلا . (۲) دیه چهار که . (۳) سا . (۴) باقی . (۵) بدارد، و در استعمار اغراس و استعمار اعمار و اعمال و استکنار اموال و اعارت و جوه دخل آن متابعت کند، و از لقمه (ظ، بدارند و در استعمار اغراس و استعمار اعمال و استکنار اموال و انارت و جوه دخل آن مبالغت تمام کنند و از طلب لقمه) . (۶) سا . (۷) و بر سر . (۸) اجارت این . (۹) نکنند . (۱۰) و ارتفاعات . (۱۱) استیفاء . (۱۲) سا . (۱۳) نام . (۱۴) ضا . خود . (۱۵) ساکنان . (۱۶) چه پیغامبران علیهم السلام . (۱۷) سا . (۱۸) بامن و با او [۱۹] ربانی را . [۲۰] مقام خلوت - دعوت .

جنات كريم شريك و سهيم (دانسته اند، كه ۱) و اجعل لى لسان صدق فى
الاخيرين (الاية ۲).

اين عهد مبارك نبشتم (۳) و اين عهده نازك (۴) در ذمت ديانت او كرديم ، و
هرچه خداى عزّ وجل در قضاى امور شرعى (واحوال حكمى كه ۵) يوم لا تملك
نفس لنفس شيئا والا مر يومئذ لله (از ما پرسد ۶) نشانه حواله در جواب آن (۷)
مقاله ، او (۸) خواهد بود ، تا اين نگرش خويشتن را كند (۹) و اين تقليد را از
واجبات (۱۰) امانات شناسد ، و چنانكه از يمن رويت و حسن سجيت و صدق نيت
و كمال اهليت او (منوطست در تقلد ۱۱) او امر اين مثال و تقبل وصاى اين منشور
بقدر ميسور بكوشد ، و دقيقه اين (۱۲) معانى مدّخر نگذارد ، آنچه در عاجل (است
از سيرت خوب و نام نيك باقى نگذارد ۱۳) و در آجل موجب رستگارى باشد بجای آرد ،
و الله الموفق .

هذا عهدنا اليك و وثيقنا عليك و اقامتنا الحجج (۱۴) بين يديك ،
فاقتف (هدى فهذا ۱۵) واجتهد (فى ان ۱۶) تبلغ مداها ولا تتبع النفس
و هواها ، لتسهم (۱۷) صهوات (۱۸) السيادة الكبرى و تنقسم (۱۹) نفحات
السعادة العظمى و تجوز (۲۰) (ماهوبك ۲۱) اولى و تفوز فى الاخرة
و الاولى ، و الله يهدى من يشاء الى صراط مستقيم و يوفق عباده على
اكتساب الاجر العظيم .

سبيل كافة اعيان حضرت واركان دولت و مشهوران و مذكوران مملكت و عمال

- (۱) دانسته . (۲) سا . (۳) نوشتيم . (۴) مبارك . (۵) و امور حكمى .
(۶) پرسد . (۷) اين . (۷) او او . (۹) سا . (۱۰) فارحات (ظ ، فادحات) .
(۱۱) منتظر است در تقبل . (۱۲) از ين . (۱۳) سبب خوبناى . (۱۴) و الحجج .
(۱۵) هنا هداها (ظ ، هدى هداها) . (۱۶) فى التبليغ بان . (۱۷) ظ ، لتسهم يا لتسهم
(وتسهم بمعنى بالا رفتن و برنشتن است) . (۱۸) صواب (ش ، صهوات جمع صهوة
بمعنى پشت اسب است) . (۱۹) ظ ، و تنسم يا و تنسم . (۲۰) و تحرز (ظ ، و تجوز) .
(۲۱) هاهولك .

و رؤساء نواحی و سایر طبقات رعایای ولایت علی العموم **خصمهم الله** (**بعواطف کمال ۱**) **عواطفه و افاض علیهم سجال عوارفه** آنست که اقضی القضاة مطلق در کل ممالک فلان را **ادام الله** (**تأییده و تسدیده** دانند، ویرا احتشام ۲) و اجتناد نمایند، و در مطاوعت او مسارعت برزند (۳)، و علی التخصیص امرا (و کبرا و حشم ۴) و خواص و مقربان و خدم (۵) موسی اند بدانکه در رونق این شغل که از امور عظام دین و از موجبات نظام (۶) دنیا است مجتهد باشند، و در تنفیذ احکام شرعی دست او و نواب او کشاده و طریق (حمایت و عنایت ۷) بسته دارند، و بتحصیل (۸) رضای او توسل جویند، و امداد شکر او را توسل کنند، و قضاة (۹) و حکام اطراف (ولایت و مملکت ۱۰) **علی درجائهم** مخاطبند بآنکه خویشان را (۱۱) نایب و گماشته او شناسند، و حکم او را در عزل و تولیت (و تقویت و اهانت خویش جریانی لازم ۱۲) و نفاذ (۱۳) بواجب (دانند، و واسطه ۱۴) قضاء حوایج (و تقریر قضای ۱۵) خود تحصیل رضای او را سازند، و فسحت و رخصت (۱۶) نیست که کسی بی اجازت او در (۱۷) امور شرعی شروعی پیوندد و دم استبداد و استقلال زند، و متصرفان و شرکا (۱۸) و وکلا و زعماء اوقاف (۱۹) که بدیوان قضا متعلق است مأمورند بدانکه رجوع (۲۰) در مصالح خویش (۲۱) بمجلس او کنند، و اعانت در استکفاء مهمات ازو طلبند، و اشارت او را در حل و عقد مصالح از (۲۲) مسبلات آن (۲۳) اسباب و مستغلات برکار گیرند (۲۴)، و مال اجارات و مرسوم (و رسوم که در قانون قدیم بوده است مبین و معین ۲۵) بنواب او برسانند (۲۶).

-
- (۱) تعالی بکمال . (۲) تمکینه و زاد تسدیده دانند و بر احتشام و اجتناد . (۳) ورزند .
 (۴) و کبرا و حشم . (۵) خدم . (۶) عظام . (۷) عنایت و حمایت . (۸) و بتجری
 (بمعنی جستن و طلب کردن) . (۹) قضاة . (۱۰) مملکت . (۱۱) خویشان .
 (۱۲) و اهانت و تقویت جریانی تمام . (۱۳) ظ، و نفاذی . (۱۴) داند که واسطه .
 (۱۵) و تقریر قضایای . (۱۶) رخصت . (۱۷) درین . (۱۸) و شریکان . (۱۹) اوقافی .
 (۲۰) سا . (۲۱) ضا، رجوع . (۲۲) این . (۲۳) از . (۲۴) گیرد . (۲۵) و
 رسومی که مقول را معین و مبین . (۲۶) گذارند .

فرمان نافذ (اعلیٰ اعلاه ۱) الله چنین است (که هیچکس را نرسد که درین معانی تمرّد و تفرّد ۲) و تجرّد کند، و باید (۳) که همگنان بدین تقلید و تقلد اهتزاز (۴) نمایند، و بدین حق که در مصاب (۵) استحقاق متمکن شد شادمانه شوند، و مشارب این تفویض را از شوایب تعرض (دور دارند ۶)، و در موقف امتثال مثال بر قدم (متولی باشند ۷)، تا اسباب دوام آسایش ایشان که بلطف مرضات ما و نجع (مساعات صدر الدین ۸) متعلق است آماده شود، و ابواب مزید (محاسن بر ایشان که در شکر ۹) او بسته است گشاده گردد، ان شاء الله العزیز (۱۰).

(امثله از حضرت همایون اجلها الله اصدار افتاد در حق یکی از

وزراء بزرگ (۱۱)

محافظت مصالح (بلاد و عباد ۱۲) و مراقبت حدود صلاح و فساد و استکفاء مهمات ملک و ملت و استبقاء منازم دین و دولت و گستردن (۱۳) بساط مرحمت در عرصه عالم و ستردن رقم مفسدت از صفحه (۱۴) گیتی - که مقتضی آرامش روزگار و محصل خشنودی کردگار باشد - و تقویت ضعفا و زیر دستان - که دستاویز ایشان در قضاء حاجت (و پامردی ۱۵) ایشان در انجام (۱۶) طلبات جز شفقت پادشاهانه و عاطفت ملکانه نتواند بود - که (۱۷) از قوانین کار پادشاهی و قواعد صلاح مملکت است، و در مذاهب (۱۸) عدل و سیاست و شریعت عقل و کیاست باهمال آن مصالح رخصت و فصاحت (۱۹) نتوان یافت.

و تمشیت این معانی و تمهید این مبانی جز بوزیری (نبود که ۲۰) در انواع فضایل متفق علیه و مشیری در قبول (۲۱) هنر مشارالیه - که بنظر حقیقت و بصر

- (۱) انقذه . (۲) و کسی را اجازت نیست که درین معانی و تمرّد . (۳) باید .
 (۴) اهتزاز . (۵) نصاب . (۶) ویزه دانند . (۷) مثل باستند (ظ، بایستند) .
 (۸) مساعات صدر الدینی . (۹) آرامش ایشان که بشکر . (۱۰) تعالی وحده . (۱۱) این منشور در حق یکی از وزراء نبشته می آید بجهت تعیین مواجب او . (۱۲) عباد و بلاد .
 (۱۳) و گسترانیدن . (۱۴) صحیفه (ظ، صفحه) . (۱۵) و پای مزد (ظ، و پامرد) .
 (۱۶) ایجاب . (۱۷) سا . (۱۸) ظ، منهب . (۱۹) و فسحت . (۲۰) سا . (۲۱) فنون .

بصیرت عواقب امور بیند و در تیره شب حوادث بنور رای روشن جادهٔ مصلحت باز یابد و در جلیات (۱) و خفیات آداب (بزینت کمال متحلی و در جلبات ۲) حسب و نسب سابق و مجلی (باشد و حصافت و کاردانی او ۳) مقرر و حفاوت و مهر بانی او بی شبهت و مکارم اخلاق او مستفیض و وفور (۴) استحقاق او مستبین ابواب ا کرام و انعام (۵) بر خاص و عام گشاده تواند داشت و بساط عدل و نصفت بر بسیط ممالک منبسط (۶) تواند گردانید - میسر و مقرر نشود، که پادشاهان و اولوا (۷) الامر را بحزوریات مصالح مسلمانان رسیدن و رعایت جانب کافهٔ مردمان بخویشتن کردن تعذری (تمام دارد و امتناعی ۸) ظاهر دارد، و بدین سبب است که انبیا (علیهم السلام ۹) باستظهار (۱۰) تأیید ربانی و استمداد توفیق یزدانی و الهام عقل فعال در تصاریف اعمال و افعال طلبکار وزیر و حاجتمند (۱۱) مشیر بوده اند، گاه التماس و اجعل لی وزیراً من اهلی (هرون کرده اند ۱۲)، و گاه خطاب و شاورهم فی الامر یافتند.

وما - بحکم اطلاع (۱۳) رأی برین دقیقه بزرگ و التفات خاطر بدین مهم معظم - و بذهن (۱۴) صافی اندیشه‌های وافی کرده ایم، و بعد از امان نظر درین معنی و تقدیم (۱۵) اعتبار و اختبار (۱۶) خسروانسه و اختیار (۱۷) بجهت تحمل این امانت (۱۸) جانب عزیز فلان را زاد الله عزه ولا عطف المجد منه هزة - که این اوصاف (که مذکور شد باوصاف ۱۹) نمونه از خصایض (۲۰) ذات مبارک او بیش نیست و کفایت بلوغ او گره گشای بند مهمات است و رای متین او انگشت نمای حل مشکلات و حقیقت آنست که از اواقع حق (۲۱) تقدیر بر جویبار وجود هرگز چنو نهالی برآور نخاسته است و دست توفیق در دست شهادت بهیچ عهد چنو (صاحبی عدل برو نشانده است - و فرمودیم ۲۲)، و زمام مصالح جمله ممالک و عذر مهمات کافهٔ

- (۱) خیات - (۲) زینت کمال متحلی باشد و در جلبات - (۳) حصافت و کاردانی - (۴) و نور - (۵) ضاء او - (۶) مبسوط - (۷) اولوا - (۸) ظ - تمام و امتناعی - (۹) صلوات الله علیهم اجمعین - (۱۰) ظ - باستظهار - (۱۱) حاجتمند - (۱۲) کرده - (۱۳) اضطلاع - (۱۴) بذهن - (۱۵) و تقدیر - (۱۶) و اختیار - (۱۷) اختیار - (۱۸) امانات - (۱۹) مذکور باوصاف - (۲۰) خصایص - (۲۱) سا - (۲۲) صاحب صدری عدل برور نشانده - فرمودیم -

رعایا در کف کفایت و قبضه هدایت او نهاده ، و اعتماد در مهمات دین و دولت و معظمت امور مملکت بر کمال دیانت و وفور صیانت او کرده ،

(شعر ۱)

اخترته غضب المهر (۲) ولم اکن ﷺ اقتل السیف الکهام (۳) النابی (۴)

و او چنانکه دل ما می خواهد و رای ما اقتضا می کند بسیرتی مرضی در مصارف اعمال و بصیرتی مقضی (۵) بمناجح آمال و فکری در مضایق حقایق صایب و رای در سوانح (مصالح ثاقب ۶) مهمات خلق بواجبی می گزارد ، و ثناء فایح و دعاء صالح با وفور (۷) توفیر دولت (و دین ما را ۸) حاصل می آرد ، و صدق تفرس ما بدین تقلید (۹) سمت تحقیق (۱۰) می یابد ، و بدرستی معلوم می شود که چون صنعت بمحل استحقاق می افتد از توابع ندامت امانی تمام حاصل است .

و این مقدمات مقتضی آنست (و مقضی بآن که چون ۱۱) خاطر مبارک ما بواسطه خوب خدمتی و شفقت او از همه مهمات فارغ است واجب چنان کند که ما نیز بر نظم حال و فراغ بال او اقبال فرماییم ، و هر روز در اکرام و انعام و تشریف و احترام او بیفزاییم ، و چون کثرت اخراجات (۱۲) و توجه حاجات باو (۱۳) معلوم و مقرر است و کتوتاه دستی و فرط امانت او مفهوم و مصور ، مرسوم لایق منصب او معین (۱۴) کنیم ، و باعداد اسباب ترفیه و تنعم او مثال دهیم ، حالی چندین هزار دینار اورا مرسوم نامزد فرمودیم تا در (۱۵) استقبال معامله سنه فلان (۱۶) آن قدر از اموال دیوانی برمی دارد و در تصرف (۱۷) خویش می آرد و در مصارف اخراجات می پردازد .

سبیل اصحاب مناصب و خواجگان و متصرفان و نواب (۱۸) حماهم الله و مکهم

(۱) سا . (۲) المهر (ش ، غضب بمعنی برنده و مهر بمعنی جنبش است) . (۳-۴) ش ، کند و کلیل . (۵) مقتضی (ظ ، مقضی) . (۶) و مصالح یافت . (۷) وفود . (۸) و دیوان . (۹) تقلد . (۱۰) ظ ، تحقق . (۱۱) و مقضی بدانکه . (۱۲) ضا ، او . (۱۳) ما . (۱۴) متعین و مقرر . (۱۵) از . (۱۶) ۶۸۴ تاریخ السواد للمسود منه . (۱۷) ضا ، نواب . (۱۸) دیوان . ۱۰۰۶۱

آنست که این مبلغ - که نواب جانب عزیز فلان (۱) دام عزیزاً تصرف خواهند کرد (۲) - فرموده و مثال داده ما دانند، و از وجوه روشن برایشان موفر گردانند، و طزریق تتبع و تعرف درین تصرف و دیگر تصرفات ایشان - که رتبت را (۳) در آن مجالی صورت نتوان کرد (۴) - مسدود دارند، ولطایف انعام مارا (۵) درحق او چون وظایف شفقت او در خدمت ما روز افزون (و ثبات و دوام ۶) مقرون شناسند.

فرمان (نافذ انفاذ ۷) الله چنین است (که درامثال آن ۸) کسی را اجازت تخلف و توقف نیست، تا همگنان مضمون مثال را استماع و حکم فرمان را اتباع نمایند، و احما (مجلس ما - که ۹) احرام آن خدمت بندد و درحریم عبودیت آید و رای آن سعادت صورت نکند - خوبشتن را حاصل آرند، (والله المستعان ۱۰).

(۱۱) این عهد براسم اجل (۱۲) ثقة الدین محمود المستوفی دام تمکینه صادر میشود بتملید وزارت (۱۳) خداوند زاده جهان خاقان معظم اعلی الله اوامره (منشور وزارت بنام صدر سدید الدین افتخارالوزراء دام علوه ۱۴)

دوای همت پادشاهانه و بواعث شفقت پدرانۀ ما درباره فرزند اعز اکرم اشرف خاقان معظم ناصر الدین و الدین (۱۵) ملکشاه احسن الله به الامتاع (۱۶) و ادام به الانتفاع - که حاصل لذت زندگانی و محصل غایات (۱۷) امانی و عنوان صحیفۀ شادمانی و جمال چهرۀ کامرانی و میوه دل و ثمرۀ عمر و خلف صدق و نایب محقق (۱۸) و مدار کار و ذخیرۀ روزگار ماست - چنان اقتضا می کند که هر روز در تعظیم قدر

(۱) فلانی . (۲) کردن . (۳) ریت را . (۴) کردن . (۵) ما . (۶) و بدوام و ثبات . (۷) نفذه . (۸) و در امتثال . (۹) ما و مجلس ما - که هر که . (۱۰) سا . (۱۱) در نسخه باریس این عنوان را با اندک تفاوتی در حاشیه بعنوان نسخه بدل ثبت کرده و در متن چنین نوشته است: مثالی دیگر در منشور وزارت برای خداوند زاده . (۱۲) ضا، عالم محترم . (۱۳) ضا، خداوندو . (۱۴) سا . (۱۵) ضا، فلان الاسلام و المسلمین . (۱۶) الامتاع . (۱۷) غایت . (۱۸) حق .

و تنویہ ذکر او بیفزاییم ، و برنظم عقد (۱) کامرانی و تحصیل اغراض و امانی (۲) او توفیر نماییم ، و اسباب استقامت مملکت و استدامت دولت او مهیا کنیم ، و نعمت پادشاهی که از فیض ایزدی بواسطه تربیت ما یافته است اورا مہنا گردانیم .

و چون از راه قیاس شناخته ایم و بوجه تجربت معلوم کرده کہ استقرار قواعد جهاننداری و استحکام دعایم کامکاری و بمنصب (۳) وزارت و اصحاب اقلام مفوض و مؤکد (۴) است ، و تقرر (۵) مصالح عالم و بیشتر (۶) کارهای معظم از کمال کفایت و وفور ہدایت ایشان (منتظم و مأمون ۷) ، چہ کہ (۸) مصالح مملکت ہی جریان قلم ہی قرار ایشان قرار نگیرد ، و مصایح دولت ہی اقتباس (۹) رای روشن ایشان روشن نگرده ، و دستکاری تیغ را دستیاری قلم (از لوازم است ۱۰) و پایداری ملکہرا پایمردی رای از فرایض ، و در صحیفہ خرد مصور است و پیش (۱۱) ارباب عقول مقرر (۱۲) کہ ہی وزیر (۱۳) بآثار عقل وافی و مقتضی (۱۴) و مشیری بانوار رای صافی مستضی - کہ پادشاہ ، خزائن اسرار ملک (۱۵) پیش رویت او بکشاید و دل درہدایت و مناصحت او بندد و مفتح ابواب و مصالح (۱۶) در دست کفایت او نہد - ہرگز قاعدہ دولت ثبات نیابد ، و اساس پادشاهی مؤکد نگرده ، و احوال مملکت دست درہم نزنند ،

و اصابہ (۱۷) الخلفاء فیما حاولوا ﴿﴾ مقرونہ بکفایۃ الوزراء

طراز ہمہ عواطف و سردقتر ہمہ عوارف درحق فرزند اعز اکرم (۱۸) خاقان معظم بلغہ اللہ غایۃ مایرتجیہ (۱۹) و انالہ نہایۃ مایبتغیہ (۲۰) ، آن دانستیم کہ مسند وزارت اورا بانتصاف (۲۱) صاحب منصبی - کہ دلائل کفایت و کردانی و مخایل حفاوت و مہربانی برچہرہ احوال و ناصیۃ افعال او لایح و ظاہر باشد و صدق (۲۲)

-
- (۱) عقل . (۲) امانی . (۳) بمنصب . (۴) و موکول است . (۵) ظ ، و تقریر .
 (۶) و تیسیر . (۷) منتظر و مأمول . (۸) سا . (۹) ہی قیاس (ظ ، ہی مقباس) .
 (۱۰) لوازم . (۱۱) و نزدیک . (۱۲) ضا ، است . (۱۳) ضا ، کہ . (۱۴) مقتضی .
 (۱۵) سا . (۱۶) مصالح . (۱۷) و اصابہ . (۱۸) اکبر ابیح . (۱۹) ترجیہ .
 (۲۰) بتغیہ . (۲۱) بانتصاب (ظ ، بانتصاب) . (۲۲) وصیت .

آنست که این مبلغ - که نواب جانب عزیز فلان (۱) دام عزیزاً تصرف خواهند کرد (۲) - فرموده و مثال داده ما دانند، و از وجوه روشن برایشان موفر گردانند، و طریق تنبع و تعرف درین تصرف و دیگر تصرفات ایشان - که رتبت را (۳) در آن مجالی صورت نتوان کرد (۴) - مسدود دارند، ولطایف انعام مارا (۵) در حق او چون وظایف شفقت او در خدمت ما روز افزون (و ثبات و دوام ۶) مقرون شناسند.

فرمان (نافذ، انقذه ۷) الله چنین است (که درامثال آن ۸) کسی را اجازت تخلف و توقف نیست، تا همگنان مضمون مثال را استماع و حکم فرمان را اتباع نمایند، و احما (مجلس ما - که ۹) احرام آن خدمت بندد و درحریم عبودیت آید و رای آن سعادت صورت نکند - خویشان را حاصل آرند، (والله المستعان ۱۰).

(۱۱) این عهد براسم اجل (۱۲) ثقة الدین محمود المستوفی دام تمکینه صادر میشود بتقلید وزارت (۱۳) خداوند زاده جهان خاقان معظم اعلی الله اوامر (منشور وزارت بنام صدر سدید الدین افتخار الوزراء دام علوه ۱۴)

دوای همت پادشاهانه و بواعث شفقت پدرانه ما درباره فرزند اعز اکرم اشرف خاقان معظم ناصر الدین و الدین (۱۵) ملک شاه احسن الله به الامتاع (۱۶) و ادام به الانتفاع - که حاصل لذت زندگانی و محصل غایات (۱۷) امانی و عنوان صحیفه شادمانی و جمال چهره کامرانی و میوه دل و ثمره عمر و خلف صدق و نایب محق (۱۸) و مدار کار و ذخیره روزگار ماست - چنان اقتضا می کند که هر روز در تعظیم قدر

(۱) فلانی . (۲) کردن . (۳) ریت را . (۴) کردن . (۵) ما . (۶) و بدوام و ثبات . (۷) نغذه . (۸) و در امتثال . (۹) ما و مجلس ما - که هر که . (۱۰) سا . (۱۱) در نسخه پاریس این عنوان را با اندک تفاوتی در حاشیه بعنوان نسخه بدل ثبت کرده و در متن چنین نوشته است: مثالی دیگر در منشور وزارت برای خداوند زاده . (۱۲) ضا، عالم محترم . (۱۳) ضا، خداوند . (۱۴) سا . (۱۵) ضا، فلان الاسلام و المسلمین . (۱۶) الامتاع . (۱۷) غایت . (۱۸) حق .

و تنویه ذکر او بیفزاییم ، و برنظم عقد (۱) کامرانی و تحصیل اغراض و امانی (۲) او توفیر نماییم ، و اسباب استقامت مملکت و استدامت دولت او مهیا کنیم ، و نعمت پادشاهی که از فیض ایزدی بواسطه تربیت ما یافته است اورا مهنا گردانیم .

و چون از راه قیاس شناخته ایم و بوجه تجربت معلوم کرده که استقرار قواعد جهاننداری و استحکام دعایم کامگاری و بمنصب (۳) وزارت و اصحاب اقلام مفوض و مؤکد (۴) است ، و تقرر (۵) مصالح عالم و بیشتر (۶) کارهای معظم از کمال کفایت و وفور هدایت ایشان (منتظم و مأمون ۷) ، چه که (۸) مصالح مملکت بی جریان قلم بی قرار ایشان قرار نگیرد ، و مصاییح دولت بی اقتباس (۹) رای روشن ایشان روشن نگردد ، و دستکاری تیغ را دستیاری قلم (از لوازم است ۱۰) و یابداری ملکرا پایمردی رای از فرایض ، و در صحیفه خرد مصور است و پیش (۱۱) ارباب عقول مقرر (۱۲) که بی وزیر (۱۳) بآثار عقل وافی و مقتضی (۱۴) و مشیری بانوار رای صافی مستثنی - که پادشاه ، خزانه اسرار ملک (۱۵) پیش رویت او بگشاید و دل در هدایت و مناصحت او بندد و مفاتیح ابواب و مصالح (۱۶) در دست کفایت او نهد - هرگز قاعده دولت ثبات نیابد ، و اساس پادشاهی مؤکد نگردد ، و احوال مملکت دست در هم نزنند ،

و اصابه (۱۷) الخلفاء فیما حاولوا ❁ مقرونه بکفایة الوزراء

طراز همه عوطف و سردقتر همه عوارف در حق فرزند اعز اکرم (۱۸) خاقان معظم بلغه الله غایه مایر تجیه (۱۹) و اناله نهایه مایه تیغیه (۲۰) ، آن دانستیم که مسند وزارت اورا بانتصاف (۲۱) صاحب منصبی - که دلایل کفایت و کاردانی و مخایل حفاوت و مهربانی بر چهره احوال و ناصیه افعال او لایح و ظاهر باشد و صدق (۲۲)

-
- (۱) عقل . (۲) امانی . (۳) بمنصب . (۴) و موکول است . (۵) ظ ، و تقریر .
 (۶) و تیسیر . (۷) منتظر و مأمول . (۸) سا . (۹) بی قیاس (ظ ، بی مقباس) .
 (۱۰) لوازم . (۱۱) و نزدیک . (۱۲) ضا ، است . (۱۳) ضا ، که . (۱۴) مقتضی .
 (۱۵) سا . (۱۶) مصالح . (۱۷) و اصابه . (۱۸) اکبر ابهج . (۱۹) نرجیه .
 (۲۰) نبتیه . (۲۱) بانتصاب (ظ ، بانتصاب) . (۲۲) وصیت .

مقامات مشهود و ذکر مناصحات محمود او در میان خواص واعوام (۱) از زبان شهور واعوام شایع وسایر - مزین گردانیم ، واعتناق این مهم معظم وتقلد این شغل خطیر را بنام (۲) بزرگواری - که صحیفه روزگار بفیضان رای روشن او منور باشد و عرصه ممالك بنفحات مساعی جمیل او معطر - کنیم (۳) ، و مقتضی اشارت نبوی و قول مصطفوی را - که از حضرت رب الارباب خبر می دهد و ما بندگان را بتقدیم این خبر (۴) رهنمونی می کند - امام سازیم ، قوله علیه السلام اذا اردا الله بملك خيراً قیض له وزيراً صالحاً ان نسی ذكره وان عمل خيراً اعانه .

بحکم مساق این کلمات واتساق این مقدمات بعد از اقامت شرایط استخارت - تا مفتتح کارها مشمر سعادت باشد ومختتم برفوجب تمنی و ارادت - این (۵) منصب بزرگرا ببزرگ حضرت و پیر دولت فلان ادام الله تمکینه وجعل التوفیق (۶) قرینه - که واسطه عقد احرار وغره جبهت روزگار است و دراستبعا انواع فضایل وابداع (۷) محاسن شمایل (نسیج وحد ۸) و فرید عهد خویش (۹) کفات عالم خوشه چین خرمن (کفایت وشهامت ۱۰) او باشند ودهات گیتی (ریزه سفره مواید ۱۱) فواید او التقاط کنند . (شعر ۱۲)

ملقی صواب الرأي نعت (۱۳) بدیهه

(ومبهم محل ۱۴) بالصواب وقدروی (۱۵)

(و با این خصایل ۱۶) گزیده و خلال پسندیده در (۱۷) خاندان مبارک (ما حقوق قدیم که حق رعایت مؤکد گردانیده و شوارد نعمت را بروابط ۱۸) سپاسداری

- (۱) و عوام . (۲) سا . (۳) معین کنیم . (۴) ظ ، خبر . (۵) آن . (۶) الخیر . (۷) و ارتداع . (۸) مسیح مهد (ش ، نسیج وحد بمعنی یگانه و بی نظیر است و در مقام مدح گویند فلان نسیج وحده) . (۹) ضا ، است و . (۱۰) سا . (۱۱) سفره ریزه قواعد ، (ظ ، ریزه سفره عواید و) . (۱۲) سا . (۱۳) ظ ، بنت (بمعنی ناگهان و بدون فکر و تأمل) . (۱۴) ظ ، و منهم مغل . (۱۵) ش ، تفکر و تأمل کرده است . (۱۶) و ما این خصال . (۱۷) و در . (۱۸) حقوق قدیمه که حق رعایت است مؤکد گردانیده است و موارد نعمت را بررابط . (ش ، شوارد بمعنی رمنندگان است) .

پای بند کرده - ارزانی داشتیم، و تصرف و تقلد این وزارت بوزارت کفایت و صدق مناصحت او - که متقبل دست قوی و متکفلی پای برجای و مستحق (۱) بی اعتراض و مستقلی بی استدراك و مشفق بی شبهت (۲) - بازگذاشت، تابوت دل و فراغ خاطر این کار خطیر پیش گیرد، و بانسراح صدر و اتساع امل این امانت بزرگوار بخویشتن پذیرد، و - چنانکه (۳) ازدیانت و پرهیزگاری و امانت و راستکاری او معتاد و مألف است و رای منیر (۴) و عقل خطیر او بتقدیم این (۵) معانی معروف و موصوف - محافظت حدود یزدانی در ترتیب مصالح دیوانی بجای آرد، و امتثال او امر خالق برعایت (۶) جانب خلق مقدم دارد، و حق این نعمت که در حق او فرمودیم - باعلان اشفاق و اظهار حفاوت و افشای (۷) عدل و انصاف - بقضا رساند، و در کفایت مهمات خاص فرزند اعز اکرم و رعایت مصالح عام رعایا - از تفویض اعمال و حراست اموال و انجام آمال و ترغیب مصالحان و تهدید (۸) مفسدان و سلوک مناهج عدل و هدم مبانی ظلم و کسر عادت عدوان و جبر زیان مسلمانان - آنچه ظن ماست بصرامت و شهامت و رویت صایب و المعیت (۹) ثاقب او مصدق دارند (۱۰)، و صدق فراست ما بکمال کیاست خویش محقق گرداند، و در (۱۱) کل احوال میان ترفیه رعایا و مصلحت (۱۲) این فرزند و رضای ما و فرمان ایزدی جمعیتی لطیف واجب می دارد، (و خویشتن را در دوام حشمت و مزید حرمت و سیادت جوادانی و سعادت آن جهانی (۱۳) که نتایج این مقدمات باشد حاصل می آرد، و فرزند اعز اکرم را **وقاه الله من الافات و وفقه علی الخیرات** - باز آنکه بشعار حصافت و حذاقت مریدست و بافعال گزیده ما مقتدی و بتوفیق ربانی مؤید و در مواظبت و ظایف شهریاری اقامت (۱۴) شرایط نیکوکاری را (۱۵) متشمر باشد (۱۶) - و باشارتی (۱۷)

-
- (۱) و مستحق. (۲) ضا، است. (۳) چنانکه. (۴) متن. (۵) آن.
 (۶) بر رعایت. (۷) و اقتناء. (۸) و تهذیب. (۹) و طویت. (۱۰) کند.
 (۱۱) در. (۱۲) و مصلحت. (۱۳) و خویشتن را دوام حشمت و سیادت جوادانی و مزید حرمت و سعادت آن جهانی. (۱۴) و اقامت. (۱۵) نیکوکاری. (۱۶) ظ، این کلمه زائد است. (۱۷) باشارتی.

لایق و عبارتی رایق در (۱) تطبیع افعال حمید و تتبع اقوال سدید رغبت (۲) زیادت گرداند، و همواره او را بر افعال خیر و اعمال بر باعث آید (۳)، و خویشتن را سمت **الذال علی الخیر کفاعله** حاصل آرد، و صورتهای فاسد و تصویرات (۴) بد از چشم و دل او دور دارد، چه دل پادشاهان آینه ایست نقش پذیر، هر صورت که وزیر (۵) پیش ایشان دارد از مصلحت و مفسدت در وی منطبع شود، و اثر (۶) آن هر آینه (ساخته شود و از ۷) دور و نزدیک بینند (۸)، و هر تعبیه که از آب ساخته (گردد نظاره گیان از آن ۹) بساط مملکت مشاهده کنند، و سینه ملوک خزانه (۱۰) فضل حق است و مقالید تصرف آن در دست (ارباب وزرا ۱۱) و ثواب و عقاب - مقابله (۱۲) امانت و خیانت (۱۳) که در خزانه (۱۴) آن رود و نیکی (۱۵) و بدی که مدّخر گردد - و منتظر (۱۶) (و مرتقب بود ۱۷).

(دوای هر کاری و نوای ۱۸) هر شغل بواجبی نگاه (۱۹) دارد، و هر کس را از اصناف (۲۰) خدمتکاران و عمله (۲۱) دیوان بر مواظبت خدمت خویش (تعرض دارد ۲۲)، و درازاحت (۲۳) عوارض علل و ازالت دواعی خالی از کاری که بدیشان تعلق دارد طرفی از عنایت (خود صرف ۲۴) کند، و بتقصیر و تهاون ایشان که عاقبت بدو نسبت گیرد (همداستان بود ۲۵)، و اگر تفسیحی (۲۶) کنند یا تبسطی (۲۷) اندیشند اول بنصیحت و آخر بفضیحت منع آن واجب شناسد، و مظنه اختلال (او اختزال ۲۸) از احوال و اموال دیوان (۲۹) دور دارد، و حشم و خدم را بوقت اطلاق

-
- (۱) و در. (۲) ضا، و رهت. (۳) گرداند. (۴) و تصورات. (۵) وزرا. (۶) و آثار. (۷) سا. (۸) بینند. (۹) شود نظارگان. (۱۰) خزینه. (۱۱) آرا و نوآب و وزرا (ظ، نوآب و وزرا). (۱۲) مقابل چنان (ظ، در مقابل). (۱۳) و خیاتی. (۱۴) خزن. (۱۵) و نیک. (۱۶) ظ، منتظر. (۱۷) و مرتبت. (۱۸) و روایی هر کار و نوایی. (۱۹) نگه. (۲۰) انصاف. (۲۱) و حمله. (۲۲) معرض باشد. (۲۳) ش، دور ساختن. (۲۴) طرف. (۲۵) همداستانی نورزد. (۲۶) تفسیحی (ش، فراخ روی). (۲۷) ش، گستاخی و ترك حشمت. (۲۸) و اختزال (ش، انداختن از قلم) و زدن (از حساب) و خیانت. (۲۹) دیوانی.

مواجب دربند نکنند، وصلات و انعامات بعنایت صادق خویش (مهیا و مهنا ۱)
بدیشان رسانند (بیت ۲)

فِعْطَاءٌ غَيْرُكَ اِنْ بَدَلُ + تَعْنَايَةِ فِيْهِ عَطَاؤُكَ

و در استمالت دلها بخوب (۳) زبانی و خوش سخنی و گشاده رویی که آن (۴)
مصاید قلوب و شواهد کیاست باشد بکوشد، و در اتمام مهمات و تمشیت مصالح حلم
و اغضا (و مدارا را ۵) عکازة (۶) قوی و اصلی بزرگ داند، که **مادخل الرفق قط**
فی شئی الا زانه و ما دخل الخرق قط فی شئی الا شانه، و امور مملکت را
بی تعجیل (۷) که عزیمت را (۸) از مواقع اصابت ارهاق (۹) کند و تأخیری که فرصت
مصلحت بر مردم فایده نگرداند بکفایت رسانند.

(تلطف بانی ۱۰) منك ما زال ضامناً ﴿﴾ لنا طاعة العاصي و سلم المحارب

فی الجملة چنان سازد که مقصود ما از تفویض این شغل بدو بوفور (۱۱) توفیر
دیوان و ظهور آسایش مردمان حاصل باشد. و این تقلید و تقلد صلاح خرد و بزرگ
(وترک و تاجیک را ۱۲) شامل، و رایحه (۱۳) اثنیه فایحه بمشام دولت قاهره متواصل.
چون کمال حصافت فلان **دام تمکینه** از اطناب درین باب مستغنی است (۱۴)
و حرکات و سکونات او برقاعده (۱۵) سداد و قانون رشاد مبنی، تقریع (۱۶) اصول
این کار و تنويع شرایط این مهم بعقل و خرد او بازمی گزاریم (۱۷)، و ارسال (۱۸)
حکیماً ولا توصیه (۱۹) یاد می آریم، **والله تعالى يوفقه لرعاية ما عهدنا اليه**
انه هو الرقيب عليه بطوله و نعمته و حوله و قوته.

و از آن روی که فلان را **ادام الله تمکینه** در خدمت دیوان اعلی اعلاه الله
ملازمت میباید نمود و برکفایت مهمات خاص ما مواظب بود (۲۰) و دیوان نظر

-
- (۱) مهنا و مهیا. (۲) سا. (۳) بچرب. (۴) از. (۵) و رونق و مدارا (ظ)،
و رفق و مدارا را. (۶) ش، بضم اول و تشدید کاف عصای آهنین نوك که بدان تکیه کنند.
(۷) بی تعجیلی. (۸) عزیمت. (۹) ظ، از هاق (بمعنی درگذرانیدن از حد و دور بردن).
(۱۰) بلطف بیان. (ظ، بلطف تأن). (۱۱) و وفور. (۱۲) و تاجیک و ترک را.
(۱۳) و ارائج. (۱۴) معنی است. (۱۵) بقاعده. (۱۶) تقریع. (۱۷) بازمی گذاریم.
(۱۸) فارسل. (۱۹) ولا توصه. (۲۰) بودن.

بظن رعایت او ملحوظ است و وجوه اموال دیوانی بحسن احاطت (۱) او محفوظ، اجل اخص فلان (۲) دام تأییده - که (ثقة دین را از ۳) بطحانه (۴) است و در استجماع اسالیب هنر یگانه و درین مدت که او را خواجگی خطه چند فرمودیم براسمئبات (۵) سنن نیکوکاری و استنهاض (۶) دعاوی (۷) کفایت متوفر بوده است و در درستکاری (۸) رعیت و عمارت ولایت مساعی جمیل نموده - درین منصب بزرگ بنیابت نصیر (۹) الدین نامزد شد، و برتدین و تصون و استیصال (۱۰) و استقلال او اعتماد فرموده آمد.

فرزند اعز اکرم اعطاء الله مناه و اسعده و ابنا که نصیر (۱۱) الدین را بچشم احترام و شنقت نگرد، و از جاده توفیر (۱۲) او که مستدعی توفیر اموال باشد در نگذرد، و او را ودیعت مجلس همایون ما و نایب دیوان اعلی دانند، و در معظلمات مهمات و سوانح مصالح بی مشورت عقل کامل و استصواب خرد شامل او اندیشه برامضاء هیچ عزیمت مصمم نگرداند، (و بر رای صایب (۱۳) او در افتتاح مهمات دولت و استفتاح ابواب مقاصد تیمن جوید، چه که (۱۴) تبعه استبداد ندامت و پشیمانی (۱۵) و ثمره استرشاد نصح (۱۶) اغراض و امانی، و خدم و حشم و امر او کبرا (۱۷) و نواب و حجاب را بخدمت او و رعایت (۱۸) جانب نایب او حد (۱۹) الدین وصایت (۲۰) واجب دارد، و هیچ دقیقه در (تبجیل و تعظیم (۲۱) او پیش همگنان مهمل نگذارد، و بگوید تا در مهمی که دست اجتهاد او بدان نرسد یا مصلحت دیوان برخلاف آن باشد بروی هیچ آفریده ارهاق (۲۲) ننماید، چنانکه بدل فارغ بمهمات دیوان آن فرزند مشغول تواند بود (۲۳)، و علی الوجه بشرایط این شغل نازک قیام

(۱) حیاطت (ش، نگهداری و سر پرستی). (۲) ضا، الدین. (۳) ثقة الدین از. (۴) ش، محرم و خاص. (۵) ش، فحص و تانی. (۶) ش، بر پای داشتن. (۷) دعاوی. (۸) سبکساری (ظ، سبکباری). (۹) ثقة. (۱۰) و استنبال (ظ، و استیصال). (۱۱) ثقة. (۱۲) توقیر. (۱۳) و برای صاحب صائب. (۱۴) سا. (۱۵) ضا، باشد. (۱۶) ش، بر آمدن و روا شدن. (۱۷) و کتاب. (۱۸) در رعایت. (۱۹) حمید. (۲۰) وصیانت. (۲۱) تعظیم و تبجیل. (۲۲) ش، تکلیف شاق کردن و بتنک آوردن. (۲۳) بودن.

تواند نمود (۱)، تا مصالح آن فرزند مرعی باشد، و حاجات مسلمانان مقضی، و آثار خدمت نصیر (۲) الدین (در دیوان ۳) دولت مرضی، و ایزد عز اسمه از همگنان بدین افعال راضی، (والله الموفق ۴).

(۵) این مثال در حق نصیر الدین وزیر رحمة (۶) الله اصدار می افتد
بتولیت اوقاف مدرسه خاتون (بهای دام سموه ۷)

چون انوار (۸) فیض فضل ربائی هر روز بر صحیفه روزگار ما لایح تر است و آثار لطف صنع یزدانی هر ساعت بر چهره ایام ما واضح تر از مدارج قدس مناهج رحمت و نعمت و ابواب عاطفت (۹) و عوارف بر ما گشاده اند و مقالید تقلد امور و زمام احکام جمهور در دست قدرت و قبضه ارادت ما نهاده است (۱۰) و مثال پادشاهی ما در تنفیذ احکام بر خواص و عوام بتوقیع اولوا (۱۱) الامر منکم مزین گردانیده و ذات شریف ما را در ضبط اطراف و بسط اکناف (۱۲) و حفظ قوانین صلاح عالم معین کرده، حق این مواهب جسیم و عوارف عمیم شناختن و شکر و سپاس را - که بر قضیه لئن شکرتم (۱۳) موجب دوام دولت و مزید نعمت باشد - مقتدی ساختن از راه عقل که (۱۴) بر ذمت همت ما واجب است و از طریق خرد در گردن قدرت ما لازم.

و ما را که در غلوائی (۱۵) سلطنت افتادیم (۱۶) و در غمرات مهمات جهسانی مستغرق گشته و عهده کار عالمی بخویشتم پذیرفته، قضای حق نعمت ایزدی کردن (و شرط شکر ربائی ۱۷) بجای آوردن - که زبان بیان از تقریر آن مفهم ماند و حقایق دقایق (۱۸) آن بادرک عقول (۱۹) مبهم باشد - جز از راه داد و عدل فرمودن و بشرایط

(۱) بود. (۲) ثقه. (۳) در دین و. (۴) والسلام. (۵) این عنوان در نسخه پاریس در حاشیه بعنوان نسخه بدل نوشته شده و در متن چنین است: منشوری هم در تولیتی مر اوقاف را.
(۶) رحمه. (۷) سا. (۸) ضاء الطاف. (۹) عواطف. (۱۰) نهاده. (۱۱) و اولوا (ظ، اولی). (۱۲) اصناف (انصاف). (۱۳) ضاء و لئن کفرتم ان عذابی لشدید.
(۱۴) سا. (۱۵) ش، بالا گرفتن و از اندازه گذشتن. (۱۶) افتاده ایم. (۱۷) و شکر باری. (۱۸) و دقایق. (۱۹) عقل.

و مصالح (۱) عالم و عالمیان بواجبی قیام نمودن میسر و متمشی نشود.
و هیچ نوع از انواع افاضت معدلت بایسته تر و هیچ صنف از اصناف رعایت
مصلحت (۲) شایسته تر از آن نباشد که قواعد خیرات محکم و معاهد طاعات مبرم
داریم، و مشارع شرایع محمدی نامورود و مقامات فرایض ایزدی نامشهود (۳) نگذاریم،
و بقاع خیر و طاعت (۴) مأنوس و مدارس اسلام را از اندراس محروس گردانیم، و
اگر بسبب تصاریف روزگار و تعاقب لیل و نهار بقعه از بقاع خیر خللی گیرد و یا (۵)
گوشه از دیار اسلام خرابی پذیرد صاحب (۶) منصبی - که بکمال (نعمت و وفور
خدمت جبرآن (۷) زیان و تلافی آن خلل تواند فرمود و آثار حمیده (۸) که موجب
ثناء (۹) عتید (۱۰) باشد در (۱۱) استیفاء آن خیر و استیفاء آن حق فرا تواند نمود -
و برای (۱۲) انجاح آن مراد (۱۳) و اصلاح آن فساد نامزد فرماییم، تا هیچ خرابی
و خللی باقی (رها نکند ۱۴)، و ثواب جزیل و ثناء جمیل دولت مارا حاصل آرد.
مخلص تشییب این کلمات و حاصل ترکیب این مقدمات آست که دیه **سکان**
اخسک وقف مدرسه **(خاتون بهاء است رحمه الله ۱۵)** - که از معظومات خیرات
و امهات (اوقاف خطه **خوارزم حرس الله ۱۶**) باشد - درین مدت بسبب آنکه
متولی بوفور کفایت متحلی نداشت در مخلب (۱۷) بلا و معرض (۱۸) بلی (۱۹) افتاده
است، و خللها (۲۰) - که رفع آن بواسطه (۲۱) نظر عنایت صاحب صدری و اثر
کفایت عالی قدری میسر نشود - بدان روی داده، و بدین سبب آن بقعه انیس که
فقها را (۲۲) محل تعریس (۲۳) و علما را (۲۴) موضع تدریس است آغاز اندراس

-
- (۱) مصالح . (۲) مصلحت . (۳) نامشهور . (۴) و طاعات . (۵) یا . (۶) و
صاحب . (۷) نعمت و وفور همت خبرآن (ظ، نهمت و وفور همت جبرآن) . (۸) حمید .
(۹) بناء . (۱۰) ش، جسیم و مهیا . (۱۱) و در . (۱۲) برای . (۱۳) مواد .
(۱۴) نگذارد . (۱۵) معموره بهایی رحمه الله . (۱۶) خطه خوارزم معموره حرسه الله .
(۱۷) و در مخلب (ش، پنجه) . (۱۸) و در معرض . (۱۹) ش، بکسر اول کهنگی و
فسودگی . (۲۰) سا . (۲۱) جز بواسطه . (۲۲) علمارا . (۲۳) ش، منزل کردن .
(۲۴) و فقهارا .

نهاد، درین وقت رأی انور ما چنان (اقتضا فرمود ۱) که برای تربیت آن (۲) نهال خیر و تولیت آن (۳) وقف بزرگوار صاحب منصبی نصب فرماییم، و این مهم خطیر - که خاطر عاظم را در آن بسته است و اتمام آن بثواب آجل و ثناء عساجل پیوسته - ببزرگی تفویض کنیم که در همه انواع هنر کامل باشد و ذات بزرگوار او فضل و افضال را شامل، و در اتمام امور عظام بحسن اهتمام مذکور و در اقطار عالم بکمال علم و ثواب (۴) عمل مشهور، و خطرات (۵) و خطوات (۶) او از خطیای (۷) انسانی و خطوات (۸) شیطانی منزّه.

جانب عزیز صاحبی را دام عزیزآ که نفس (۹) او مستجمع این محاسن و خاطر شریف او مستوعب این فضایل بود، و رغبت او در رفع خلل و دفع اذیت (ازولایت ۱۰) ورعیت می دانستیم، و همت او در اقامت مراسم خیرات و ادامت مواسم (۱۱) حسنات می دیدیم، (باز آنکه این قدرت فضل ۱۲) و عنایت در معرض شکر و شکایت خلایق بود مودت (۱۳) او بر نقطه دلها دایر و محمّدت او بر شارع افواه سایر یافتیم. (۱۴)

والناس اکیس من ان یمدحوار جلا حتی یری (۱۵) غنده آثار احسان

تولیت اوقاف این بقعه خیر و مسکن فضل بد و تفویض فرموده شد، و خیر و شر و نفع و ضرر آن بکفایت و کاردانی و حفاوت و مهربانی او باز گذاشته آمد، تا ترتیب این مهم بزرگ و خیر معظم بواسطه (۱۶) نایبانی که شرف تجربت (۱۷) او یافته باشند و باختصاص (۱۸) قبول او مخصوص گشته تقدیم فرماید، و دلایل رای ثاقب و اندیشه (۱۹) صایب که از لوازم طبع و قاد او باشد درین معنی فرا نماید، و چنانکه از استقلال (۲۰) او باعبای (۲۱) مصالح عالم و رغبت او در احیای خیرات معظم

- (۱) دید. (۲) این. (۳) این. (۴) و صواب. (۵) ش، اندیشه ها. (۶) ش، قدمها و گامها. (۷) خطیایات. (۸) ظ، و تخطوات (جمع تخطو بمعنی بخطا انداختن). (۹) ضا، نفس. (۱۰) آن ولایات. (۱۱) مراسم. (۱۲) و باز آنکه از قدرت قصد. (۱۳) و محبت. (۱۴) می یافتیم. (۱۵) ظ، پروا. (۱۶) بو ساطت. (۱۷) و تجربت. (۱۸) و اختصاص. (۱۹) و متخیل اندیشه. (۲۰) ش، حمل کردن و برداشتن. (۲۱) ش، جمع عب بمعنی بار و سنگینی.

معهود و معتاد است تدبیر آن سازد، که بزودی آن بقاع که علی التعمین بتولیت آن مأمور شد معمور شود، و دعاء خیر ما را و ثناء خوب او را موفور گردد، (و خلل و ظلل ۱) آن بامارت عمارتی (۲) تبدل گیرد، ووظایف (۳) این مال که مشرح (۴) شوارد آمال است بتمام و کمال بی اهمال (۵) بشرط واقف بمصارف (۶) استحقاق و مقدار استنجیات (۷) رسد، و مدرسی - که طینت او بزینت عفت و تقوی حالی باشد و برکشور درس و فتوی والی و باهداب آداب متمسک باشد (۸) و در ابواب معاملات متمسک و ازجمله (اختیار بعز ۹) اختیار جانب عزیز را (۱۰) اختصاص یابد - تقلد این منصب (بزرگ پذیرا ۱۱) شود.

چون (۱۲) بر قضیت اعط القوس باریها رفته ایم و کار بکار دان سپرده و جانب عزیز فلان دام عزیزاً نواب را (۱۳) در مواظبت شرایط این مهم و مراقبت دقیق این شغل وصایت خواهد کرد (۱۴) و آنچه لایق کفایت و موافق هدایت چنوی باشد (و بجای خواهد آورد ۱۵) جاذبه معدلت ما در تعدید این (۱۶) شرایط و تمهید این (۱۷) قواعد عنان بیان کشیده می دارد، و بساط اطناب (۱۸) که در بن شیوه متداول است در می نوردد، و در احصای این (۱۹) طریق استقصا نمی سپرد، و فحوی (۲۰) عادالاً مر الی البرعه (۲۱) بخاطر اشرف می گذرد، و بر کفایت معتاد او اعتماد و بشفقت (۲۲) بی شبهت او استناد کرده می آید.

لیفعل صوب الغیث ماهو فاعله و یحمل اضوی (۲۳) ما تعود کاهله

و متیقنیم که جانب عزیز دام عزیزاً آنچه منتهای (۲۴) فراست ما و مقتضی

- (۱) و خلل ظلل . (۲) عمارت . (۳) وظایف . (۴) ظل، مسرح (ش، مسرح بمعنی چراگاه و شوارد جمع شارده بمعنی رمیده و پراکنده است) . (۵) ضا، و اهمال . (۶) بمصا . (۷) استیجاب . (۸) سا . (۹) احبا و معمر . (۱۰) عزیز . (۱۱) بزرگ را بزره . (۱۲) و چون . (۱۳) نواب او را (ضا، نواب خود را) . (۱۴) کردن . (۱۵) و کو چنوی بجای خواهد آوردن . (۱۶) آن . (۱۷) آن . (۱۸) اطنابی . (۱۹) آن . (۲۰) و در فتوی . (۲۱) البرعه (ش، ماهران و استادان) . (۲۲) بر شفقت . (۲۳) رضوی (ش، نام کوهی است معروف در مدینه) . (۲۴) از منتهای .

کیاست اوست از مساعی جمیل درین باب فرا خواهد نمود، و برکات این خیر بزرگوار از موجبات دوام دولت و نظام مملکت ما خواهد بود.

سبیل کافه مشایخ و مقدمان و دهاقین و مزارعان و سایر (۱) **سکان اخساک** و مضافات آن **حاطهم الله و عمرها** آنست که متولی و متصرف خویش نایب فلانی را دانند، و در صلاح و فساد احوال و رواج و کساد اعمال رجوع بدرگاه او کنند، و اگر چه بر طریق عموم اهتمام ولایت بحسن کفایت او مفوض است خویشتن (را بتخصیص در سایه و پناه حمایت و عنایت او شناسد ۲)، و بر موجب اشارت نواب او در انارت (۳) وجود دخل تشریف نمایند (۴)، و از جاده حکم ایشان قدمی پیشتر (۵) نشوند، و ایمه و علما که بدان مدرسه اختلاف دارند باتفاق کلمه متحری رضای ایشان باشد (۶)، و همگنان **علی مراتبهم** رایت (۷) معهود و مشاهره مشهور (۸)، از ایشان طلبند، و مرجع و مال در کل احوال ایشانرا سازند.

باید که (از دور ۹) و نزدیک این معنی تصور کنند، و رضای فلان را - که جمله مقبلان طلبکار آن باشد (۱۰) - غنیمتی (بی نهایت و نعمتی بی غایت ۱۱) شمرند، و مثال او را (بافرمان ما ۱۲) موافق و مطابق دانند، و از مقتضی فرمان - که موافات (۱۳) سعادت نتیجه قبول آنست و مقاسات شقاوت تبعه عنول آن (۱۴) - روی نگرداند (۱۵)، و مضمون مثال را که ضامن رشاد است بسمع انقیاد بشنوند، تا مستحق مزید احما د (۱۶) شوند، **ان شاء الله العزیز (۱۷)**.

-
- (۱) ذاء سکان. (۲) در سایه عنایت و پناه حمایت او شناسند. (۳) اثارت. (۴) ننماید.
 (۵) راستتر (ظ، بیشتر و وایس تر). (۶) باشند. (۷) راتب. (۸) ظ، مشهود.
 (۹) دور. (۱۰) باشند. (۱۱) بارد و نعمتی وارد. (۱۲) سا. (۱۳) ش، مراقت.
 (۱۴) ظ، از آن. (۱۵) نگردانند. (۱۶) انعام. (۱۷) ضاء، تعالی و الحمد لله و صلعم.

این مثال (۱) در حق خداوند زاده جهان نبشته می آید در آن وقت که از دیوان اعلی (اعلاه الله اقطاعات دیوان خاص تعیین فرمودند از حضرت اجلها الله ۲)

لطایف صنع یزدانی و عواطف فضل ربانی - که توفیق (شکر آن ۳) میسر باد - در حق ما زیادت از آنست که قوت تحریر بتقریر آن وفا نماید و قدرت زبان حق شکر آنرا استیفا کند و در ادراک کمیت و معرفت کیفیت آن (۴) اوهام در ششدره (۵) ابهام بهاند (۶) و افهام در کما کس ابهام (۷) نیفتد (۸) و بنزدیک عقلاء (۹) دور اندیش اعداد امداد آن بانواع استقصا در حیز احصا آید، وان تعد (۱۰) نعمة الله لا تحصوها. فله الحمد على افضة آلائه و اليه الرغبة في ادامة نعمائه حمداً یرتقی فی مدارج التحقيق و یمتری (۱۱) افلویق (۱۲) التوفیق.

و اکمل این نعمت که مارا قسمت (۱۳) کرده است و اجزل این قسم (۱۴) که نصیب روزگار ما فرموده است و منفعت (این اعم ۱۵) و شکر این اهم است، آنست که دودمان ملک و خاندان پادشاهی (۱۶) مارا بفرزندان (۱۷) خلف و پسران (۱۸) اهل ترین (۱۹) داده است، و چشم دولت و عرصه مملکت مارا (۲۰) بجمال مبارک ایشان روشن (گردانیده است، که هریک ۲۱) بر سر بر جلالت زمینده سرور بست (۲۲) و از فلک سعادت تابنده اختری (۲۳)، کموت پادشاهی بزینت اخلاق ایشان معلم است (و دین و دولت ۲۴) بسعادت وجود ایشان خرم، و زبان (۲۵) بیان از نعت کمال ایشان که چشم بد از آن (۲۶) مصروف باد مفحم (۲۷).

(۱) مثالی هم . (۲) خاص او تعیین کردند . (۳) شکرش . (۴) سا . (۵) ششدر . (۶) ظ ، نماند . (۷) ظ ، ابهام . (۸) اقتد . (۹) عقل . (۱۰) تعدوا . (۱۱) و یمتر به - ظ ، و یمتری به (و امتراً بمعنی دوشیدن است) . (۱۲) افاریق (ش . افلویق جمع افواق و آن جمع فیکه و آن متدار شیری است که از پستان حیوان در هر دوشیدن گرفته میشود) . (۱۳) توفیق . (۱۴) قسمت . (۱۵) آن اهم . (۱۶) ضا، دولت . (۱۷) بفرزندانی . (۱۸) و پسرانی . (۱۹) ترین . (۲۰) را (۲۱) گردانیده که هریکی . (۲۲) سروری . (۲۳) اختری است . (۲۴) ودل دولت . (۲۵) و بزبان . (۲۶) ایشان . (۲۷) ش . لال و الکن .

و مصداق این دعوی و مصدّق (۱) این معنی وجوّد فرزند اعزّ اشرف
 تاج الدنيا و الدین ابو (۲) الفتح یغان طغدی (۳) بلغه الله غایات (۴) الامال
 و وفقه بمحاسن (۵) الاعمال ، که سلوت دل و راحت روح و قرّت عین و قوت
 ساعد و فراغ خاطر و فتوح روزگار و مفتاح آمال ماست (۶) ، چه حقیقت آنست که
 بر جویبار فطرت شجره دولت ثمره به ازو نداده است ، و در کنار مملکت ما در
 روزگار فرزندی ازو اهل تر نزاده (است ، و دلایل ۷) شهر باری در ناصیه او معاینه
 می توان دید ، و مخایل جهان داری از افعال او مشاهده می توان کرد ، و از راه
 استدلال کمال استقلال او باعبای مملکت حقیقت می توان شناخت ، و یقین بتأیید
 ربّانی و ثوقی (۸) تمام می گیرد و آثار آن از حرکات (۹) و سکنتات او ظاهری می شود
 که در پادشاهی عن قریب (نامدنی ۱۰) بعید که مرتقی همت و منتقی نهمت ماست
 نخواهد (۱۱) رسید ، و در مراتب جهان داری از پادشاهان روزگار و خسروان کامگار
 بمزید ارتقا مخصوص خواهد شد .

مواعد الايام (۱۲) فيه و رغبتی ۞ الى الله في انجاز تلك المواعد

تحقیق این حال و ترشیح (۱۳) این نهال را که از فضل یزدانی بشمیر (۱۴)
 آن منتظر است ابواب شفقت پدرانه برو گشاده می فرماییم (۱۵) ، و اسباب تصرفات
 مملکانه او آماده می گردانیم (۱۶) ، و حال (۱۷) دیباچه این (۱۸) اندیشه و میلان (۱۹)
 این عزایم را چندین هزار دینار بجهت اخراجات دیوان او معین (۲۰) فرمودیم ، و
 مواضع اقطاع (۲۱) چنانکه از دیوان عرض تفصیل داده اند مبین گردانیدیم (۲۲) ، و
 بعد ازین بر تعاقب اعوام و تناوب ایام رتبت و درجه او در پادشاهی می خواهیم (۲۳)
 افزود (و آنچه چو ما پدری مشفق در حق چنو فرزندی خلف خواهد در باره او

-
- (۱) و تصدق . (۲) ابی . (۳) دغدی . (۴) غایه . (۵) محاسن (ظ ، لمحاسن) .
 (۶) ضا ، تمام است . (۷) دلایل . (۸) و وثوقی . (۹) حرکت . (۱۰) ظ ، بامدی
 (و امد بروزن جسد بمعنی غایت و منتهی است) . (۱۱) بخواهد (ظ ، خواهد) .
 (۱۲) للايام . (۱۳) و ترشح . (۱۴) شمیر . (۱۵) فرماییم . (۱۶) گردانیم .
 (۱۷) و حالی . (۱۸) سا . (۱۹) و مبدأ . (۲۰) متعین . (۲۱) ضا ، آن .
 (۲۲) گردانیده . (۲۳) ظ ، خواهیم .

اظهار خواهیم فرمود، چه که ۱) مارا در عرصه عالم ازو عزیز تر که خواهد بود، و خاطر مبارک مارا از جمله مهمات دولت مهم تر از ترتیب کار او چه بود (۲). و بجهت (۳) رعایت مصلحت او بوجه وصایت می فرماییم تا در کل احوال نیکوکاری را عهده کار خویش سازد (که انا ۴) الله لا یضیع اجر من احسن عملا، و در وقت جذبات اهواً پرهیزکاری را متمسک عقل (۵) خود دارد که (۶) واتقوا الله و اعلموا ان الله مع المتقین، و بدولت این جهانی که در معرض زوال و شرف انتقال است فریفته نشود، احذرکم الدنیا و حلاوة رضاعها و مرارة فطامها، و کار (۷) مملکت را باحسان و معدلت (۸) که از ایزد تعالی بآن (۹) مأموریم رونق و طراوت دهد.

فللعدل (۱۰) عقبی سوف (یحمد عنها) ۱۱ و خیر (الامور مایسر ۱۲) عواقبه و اندیشه ظلم و عدوان که تبعه (۱۳) آن و خیم و عاقبت آن ذمیم است از ساحت سینه دور دارد، فالملك یبقی مع الکفر ولا یبقی مع الظلم. حذار فان البغی حوض (۱۴) منیة مصادره مذمومة و مواردہ (وراک بحر ۱۵) یغطیک موجه و عن جبل یعلوا (۱۶) علیک جلامده (۱۷) می فرماییم (که تا از تکبر و تجبر ۱۸) که تخم کینه در سینه پرا کند تجنب و تنکب نماید، و در طلاق روی و ذلاقت (۱۹) زبان (۲۰) که بیخ عداوت از دل بر کند بیفزاید، که گفته اند.

اکبر (۲۱) وجه طلیق و کلام (۲۲) لین

- (۱) چه . (۲) تواند بود . (۳) بجهت . (۴) ان . (۵) عقد . (۶) سا . (۷) کار . (۸) معدلت . (۹) بدان . (۱۰) وللعدل . (۱۱) یحمدنا عنها (ظ، یحمد غبها) . (۱۲) امور یسرعون . (۱۳) منیة . (۱۴) حوض . (۱۵) وراک بحر - ظ، وراک عن بحر (یعنی باز پس رو از دریائی که) . (۱۶) تسلو . (۱۷) ش، سنگها . (۱۸) تا از تجبر و تکبر . (۱۹) ش، فصاحت و حدت . (۲۰) زفان . (۲۱) البرشی، هین (ظ، بنی ان البرشی، هین) . (۲۲) و لسان .

و می فرماییم که (۱) تا در جوامع افعال (۲) عنان عادت و سیرت بدست عقل و بصیرت دهد و بر صوب اعتدال اوساط تابد (۳)، و از تفریط و افراط حواشی تحاشی لازم شمرد، و علی التخصیص و التنصیص در اعطا و انفاق انجاز (۴) و اسعاف بحد تبذیر و اسراف نرساند، و در جمع خزاین و اقتنای ذخایر نیز نام خویش را از وصمت بخل و امساک صیانت کند، و فحوی **عایکم بالنمط الاوسط** چنان بگوش هوش فرو خواند که خویشتن را (۵) مقتدای آن طایفه و پیشوای آن طبقه گرداند که **الذین (۶) اذا انفقوا لم یسرفوا ولم یقتروا و کان بین ذلك قواماً**، تا هم قاعده ملکش مهملد گردد و هم بنیاد دینش مؤکد ماند (۷)، و در عاجل و آجل بسعادت (۸) مؤید باشد. و می فرماییم تا (۹) کافه مردمان و رعایا (۱۰) که بدیوان آن فرزند اختصاص یافته اند (۱۱) در حرز حمایت و حضن (۱۲) وقایت و حصن رعایت خویش بدارد، و شرط **الشفقة علی خلق الله** را در حق ایشان بجای آورد (۱۳)، و بذل عاطفت را در باره ایشان وسیلت (۱۴) تحصیل رضای ایزدی سازد، که **الخلق عیال الله (۱۵) فاحبهم الیه ابرهم لعیاله (۱۶)**.

و عمال را وصیت کند تا حسن سجیت را کار بندد (۱۷)، و نسویت میان رعیت نگاه دارند (۱۸)، و جانب ضعفا بجهت تحریر رضای اقویا فرو (نگذارند، با همگان (۱۹) شیوه استمالت برزند (۲۰) نه طریق استطلالت (۲۱)، و انارت وجوه اموال از (۲۲) عمارت اعمال کنند نه از راه اکتساب و بال، و اجازت ندهد که از دستورات متداول و قوانین متعارف عدول نمایند، و در قواعد معاملات قدیم تزلزل پیدا آرند (۲۳). (و شحنه گانرا بگویند (۲۴) تا مراسم حسن سیاست احیا کنند، و روا ندارند که از متعدیان بر متهدیان تطاولی و از متهمکان بر متنسکان زیادتی رود، و راضی

-
- (۱) سا . (۲) احوال . (۳) یابد . (۴) ایجاب . (۵) خویشتن . (۶) والذین . (۷) گردد . (۸) ضا، مؤید . (۹) که . (۱۰) و رعایا را . (۱۱) یافتند . (۱۲) و حرز . (۱۳) آورد . (۱۴) وصیلت . (۱۵) ضا . تعالی . (۱۶) بعیاله . (۱۷) ظا، بندند . (۱۸) دارد . (۱۹) نگذارند، همگان این (ظا، نگذارند، و با همگان) . (۲۰) و رزند . (۲۱) استدالت . (۲۲) واز . (۲۳) آید . (۲۴) و شحنه گانرا بگوید .

نباشد (۱) که شیران نایره فتنه انگیزند، و از دایره اصل (۱) صلاح قدم بیرون نهند، بل که از (کمال سیاست ۳) و فرط حراست ایشان باید که (هر متقلب که ۴) دررنج و بلیت متقلب باشد، و بیگانه و خویش بکار خویش مشغول (۵) و رعایا ایالت او را جویان و دولت مارا (۶) دعا گوین.

باید که فرزند اعزّ اطال الله فی المملک (۷) بقاه و جعل (۸) العدل عن الحوادث و قاه این وصایا را که بهترین هدایاست بسمع اعتماد و اعتداد (۹) بشنود، و در کل احوال بر جاده این شرایط و عهود روند (۱۰)، و اقوال مارا مقبول (۱۱) و مسموع و افعال مارا مقتدی و متبوع دارد، فحق علی ابن السقر (۱۲) ان یشبه السقرا (۱۳).

مثال چنانست که جمله ایمه و امم و اصحاب تیغ و قلم و کافه مزارعان و ارباب حرف (۱۴) آن طرف رعاهم الله حق این موهبت که در حق ایشان ارزانی داشتیم بشناسند، و بعد از ادامت حمد و سپاس ایزد تعالی (حسن موهبتی و چنین ۱۵) نعمتها ثمره دهد و پس از ایراد او را دعاء دولت قاهره که مثل این لطیفها انگیزد و شرایط (۱۶) خدمت در تعظیم نوآب دیوان فرزندی (اعزه الله ۱۷) بتقدیم رسانند، و این سعادت را که غایت (۱۸) اقبال ایشانست باعتداد (۱۹) تمام استقبال (۲۰) کنند، و از استقبال سنه فلان (۲۱) تمامت مال (۲۲) بی امهال و اهمال بگماشتگان و اعمال او گزارند (۲۳)، و هیچ دقیقه از دقایق نیکو رعیتی فرو نگذارند، و از (حظ و پیمان او قدمی زاستر نهند، و امتثال فرمان او را ۲۴) دمی یستر نیفکنند، تا بجای

(۱) ظ، نباشند. (۲) ظ، اهل. (۳) کران کیاست. (۴) هر که متقلب (ظ، هر متقلب). (۵) ضا، باشند. (۶) سا. (۷) العز. (۸) واجعل. (۹) و اعتدال. (۱۰) رود. (۱۱) قبول. (۱۲) البقر. (۱۳) الصقرا. (۱۴) سا. (۱۵) چنین (ظ، که چنین). (۱۶) شرایط. (۱۷) سا. (۱۸) غایت. (۱۹) ش، توجه و اعتماد. (۲۰) استقلال. (۲۱) ۶۸۴. (۲۲) اموال. (۲۳) گذارند. (۲۴) خط پیمان او قدم راست تر نهند (ظ، قدمی و بیشتر نهند)، و از امتثال فرمان نافذ او.

عاطفت و کرامت که بسوی (۱) ایشان متوجه شده است ملامت (۲) و غرامت برایشان متوجه (نگردد، واللّٰه اعلم ۳) .

(۴) این منشور در حق عماد الدین والی نسا ایده (۵) الله اقباله اصدار می افتد بر زیادت اقطاعات و نانپاره و آنچه از مواجب آنست

هر که را سعادت جاودانی در تمهید قواعد کامرانی مساعدت نمود و تأیید آسمانی در تأکید (۶) مبانی جهانبانی موافق و موفق بود و مملکت پایدار بدستکاری شمشیر آبدار دولت اورا دست داد و گردون سرکش سایش حکم اورا بواجبی گردن نهاد و صفحات آفاق بنفحات صیت سایر او معطر گشت و وجنات (۷) ایام بحسنات عدل شامل او مورد (۸) شد و لطف صنع باری مثال طاعتداری و فرمانبرداری اورا بتوقع و اولوا (۹) الامر منکم موشح فرمود و تعظیم و تنویه (۱۰) ذکر او (۱۱) بیان و رفعنا لك ذكرك شرح (۱۲) گردانید و در نفع دوستان و دفع دشمنان قدرت و نصرت را بارای و رایت او همعنان کرد و در اعانت ابرار و اهانت اشرار صلاح و نجاح را بارویت رتبت (۱۳) او هم رکاب ساخت باید که در تصاریف احوال و تضاعیف اعمال تقبل (۱۴) بقول ای- زدی که فمن يعمل مثقال ذرة خیراً یره ومن يعمل مثقال ذرة شراً یره واجب دارد.

هر که احرام خدمت او بست و پای در حریم اخلاص او نهاد و دست در دامن (۱۵) فتراک طاعت او زد و بحبل متین دولت او تمسک جست و نواحی هوا را در تحریر رضای (او تملک کرد ۱۶) و اقبال دریافت خدمت اورا بافاضت شکر نعمت استقبال نمود و شرایط اخلاص و طاعتداری در اقامت وظایف خدمتگاری او بجای آورد دواعی همت ملکانه و مساعی کرم پادشاهانه بر قضیت من جاء بالحسنه (۱۷)

(۱) سوی . (۲) لایمه . (۳) نگرداند . (۴) عنوان منشور در نسخه پاریس چنین است : این منشور جهت عباد الدین والی ممالک خطه نسا حماها الله تعالی اصدار افتاد در زیادی اقطاع . (۵) ظ ، اید . (۶) تا اید . (۷) ش ، جمع وجبة بمعنی رخساره . (۸) ش ، کلکون . (۹) ظ ، و اول . (۱۰) ش ، بلند آوازه ساختن . (۱۱) اورا . (۱۲) منشرح . (۱۳) وینت (ظ ، و نیت) . (۱۴) ظ ، تقیل (بمعنی تشبه جستن) . (۱۵) سا . (۱۶) ازو تملک . (۱۷) ضاء قله عشر امثالها ومن جاء بالسیئه فلا یجزی الامثلها .

در تقریب و ترجیب (۱) و انعام و اکرام او متوفر شود، و آثار ثمره اخلاص و فرستادن سعادت اختصاص بر چهره احوال او ظاهر گردد.

وباز هر که از رتبه طاعت بر (۲) مقتضی فرمان او سربتابد خذلان (۳) و عصیان روزگار او را دریابد، و سوابق حقوق را بکفران و عقوق مقابله روا دارد و بخت بد و س (۴) بد خدمتی بردل و خاطر او گمارد عزم درست خسرواند (۵) که بهزید اصابت مخصوص باشد بر (۶) مـوجب حکم ربانی که **ذلک بما قدمت ایدیکم** بـواعث سیاست و حمیت را در تعریک او بواجبی تحریک دهد، چنانکه سورت (۷) آتش هیبت و باد (۸) غفلت از سر آن خاکسار بواسطه (شمشیر آبدار بر شکلی بیرون برد ۹) که هیچ آفریده دیگر چنانکه (۱۰) جز جاده مطاوعت و منهج متابعت نسپرد.

وهرگاه که این دو قاعده استقرار یافت و این دو قانون استمرار گرفت و هر کس جزاء فعل خویش دید و کاشته عمل خود بدروید و فتوی کلام یزدانی در تحقیق این معانی که (۱۱) **ان احسنتم احسنتم لانفسکم وان اساتم فلیها** بامضارسانید (۱۲) و دوست موافق از دشمن منافق متمیز شد (۱۳) هر اینکه کسوت جهانبانی بطراز کامرانی معلم گردد، و مقاصد و امائی بنیکوتر وجهی حاصل و مسلم شود، و دانی و قیامی و مطیع و عاصی را در امثال فرمان (۱۴) اتفاق کلمه پدید آید، و رعیت و بندگان در طاعتداری (۱۵) هر ساعت بیفزایند (۱۶).

(بحکم دلالت این مقالت ۱۷) و مقتضی این حالت که (۱۸) چون ایزد **عمت نعمته و تمت کلمته** رقم پادشاهی (۱۹) و **ان الارض لله یورثها من یشاء من عباده** بر ناصیه روزگار ما کشیده است و خزاین رحمت را در بـما گشاده و دقایق (۲۰) نعمت را بر سر ما نثار کرده و تمامی (۲۱) مملکت بدرجه (که **لا عین رات ولا اذن سمعت ولا خطر علی** ۲۲) **قلب بشر** رسانیده و ما را قدرت مراعات خدمتگاران

-
- (۱) و ترجیب . (۲) و . (۳) و خذلان . (۴) و ساوس . (۵) خسروانی .
 (۶) سا . (۷) ش، تند و سوزش . (۸) باد . (۹) بیرون برد که از صدمه شمشیر
 آبدار بر شکلی . (۱۰) سا . (۱۱) سا . (۱۲) رسید . (۱۳) باشد . (۱۴) و
 فرمان . (۱۵) طاعت . (۱۶) بیفزاید . (۱۷) بحکم و اشارات این مقالت و دلالتش .
 (۱۸) سا . (۱۹) ضا ، روی زمین . (۲۰) ظ ، و دفاین . (۲۱) و جبروت .
 (۲۲) لا اذن سمعت ولا عین رات ولا خطر عن .

و قوت مکافات بداندیشان کرده (۱) **والحمد لله على ذلك** کدرا مت فرموده لایق
حصافت و کیاست آن باشد که هر که پای از خط فرمان بیرون نهاد (۲) دست برد (۳)
و سزای او بواجبی بدهیم، و چون کسی بسوابق مرضی در خدمت مستظهر باشد (۴)
باندازه درجه (و حسب استحقاق ۵) که دارد بر قضاء حقوق او توّفر نماییم، تا (۶)
در وظایف شکر نعمت می افزاید **والشاکر يستحق المزيد** انواع اصطناع او زیادت
می فرماییم (۷).

فلان را (۸) **ادام الله** (تمهیده و حرس تأییده و هر چند ۹) از امراء وقت
و لشکر کشان عهد بمزیه تقدّم امتیاز دارد و در مضمار اکابر روزگار چون مبرزان پای
بدعوی **تلق السوابق منا** فرا پیش نهد (۱۰) و در صف مردمان (۱۱) کار چون مبارزان
ندای **الا این المحاربون** در دهند از سروران عالم و صفدران گیتی هیچکس نیست
(که دست ۱۲) بجنابت غایت او (۱۳) رساند و یا (۱۴) چشم بر عذبات (۱۵) رایت
او افکنند (۱۶).

در صد هزار قرن سپهر پیاده رو نارد چنو سوار بمیدان کار زار
بازین همه دربندگی درگاه و طاعتداری حضرت ماهم ثبات قدم و هم حق قدم
حاصل دارد (۱۷)، و پیوسته پیدران او را در حضرت مجلس (۱۸) محلی معمور و
منزلی مرموق و درجه بلند و منصبی بزرگ (۱۹) بوده است، و تاین (۲۰) خلف صدق
بواسطه عنایت و تربیت ما مسند (۲۱) امارت و سروری تمکن (۲۲) یافته است بر تعاقب
ایام و تقلب احوال با خدمات (۲۳) پسندیده که معهود عادت گزیده اوست قیام می
نماید، و در استعطاف رأی (۲۴) ما ذرایع و شوافع را مشفوع می گرداند، لاجرم

-
- (۱) سا. (۲) نهاده است. (۳) دست مزد. (۴) شد. (۵) وصیت استحقاقی.
(۶) و تا. (۷) ظ، فرماییم. (۸) فلان. (۹) تأییده و حرس تمهیده هر چند.
(۱۰) نهند. (۱۱) مردان. (۱۲) سا. (۱۳) سا. (۱۴) یا. (۱۵) ش.
جمع عذبة بمعنی پرچم. (۱۶) افکنند، (شعر). (۱۷) ضاء و امداد لواحق خدمت را
بافراد سوابق طاعت متواصل. (۱۸) سا (ظ، ما). (۱۹) بلند تر. (۲۰) و تاین.
(۲۱) در مسند. (۲۲) تمکن. (۲۳) بخدمات. (۲۴) سا.

پیلوستانه (۱) در خاطر (مبارک مقرر است ۲) که حقوق اکید اورا بوفور عنایت برعایت برسانیم (۳) ، و اورا محسود اقران و مغبوط (۴) اکفاء گردانیم ، (حالی چند ۵) هزار دینار در مواجب او بیفزودیم ، و اموال مواضعی که از دیوان عرض (حمایاالله تعین ۶) کرده اند در وجه او نهادیم ، و تصرفات (۷) آن بقاع برسبیل اقطاع اورا فرمودیم ، و مقالید حل و عقد و امر و نهی آن مواضع بخصال حمیده و خلال پسندیده او (۸).

و اورا فرمودیم تا (بنده وار پیش ۹) شرایط ایالت پذیره شود ، و باطن و ظاهر را (برینت تقوی ۱۰) که عروۀ وثقی است آراسته دارد ، و اتقواالله واعلموا ان الله بما تعملون بصیر ، و چون (۱۱) بواسطۀ یمن خدمت ما و وفور (۱۲) قوت و قدرت و کثرت حشم و خدم خویش (۱۳) از وحدت یوم یفرالمراء من اخیه یاد آرد ، و شاخ دولت خویش را بادامت شکر نعمت ایزدی واقامت شرایط خدمت ما شاداب دارد (۱۴).

و رعایای آن موضع را (۱۵) که بندگان آفریدگار و دعاگویان (دولت ما ۱۶) و بازکشیدگان (دولت او اند ۱۷) بخفض عیش و سبکساری (۱۸) که رضای باری تعالی (۱۹) درآست مشمول گرداند ، چه عنایت درحق درویشان و رعایت جانب ایشان درفطرت عقل مجبول است و هر کسی بقدر حالت و اندازه ایالت خویش بمقتضی کاکم راع از جهت ایشان مؤاخذ و مسؤل ، و در (۲۰) استبقاء دولت خویش و استیفاء نعمت ایزدی و استدامت و استقامت (۲۱) احوال تمسک بعروۀ (مرحمت و معدلت ۲۲)

- (۱) سا . (۲) ما معصور است و اندیشه برامضاء این عزیمت مقرر . (۳) رسانیم . (۴) و مضبوط . (۵) ما که چندین . (۶) حمایاالله تعالی تعین . (۷) و تصرف . (۸) ضا ، سیردیم . (۹) بیندیرفتن . (۱۰) برینت صادق و بنیت حازق و بقیقوی . (۱۱) از این کلمه تا کلمۀ یاد آرد در نسخۀ یاریس افتاده است . (۱۲) ظا ، وفور . (۱۳) ظا ، خویش بیند . (۱۴) گرداند . (۱۵) مواضع را . (۱۶) سا . (۱۷) اویند . (۱۸) ظا ، سبکباری . (۱۹) سا . (۲۰) دز . (۲۱) استقامت . (۲۲) معدلت و مرحمت .

کند، و خویشان را بسوز دل بیچارگان و آه سحرگاه مظلومان هدف تیر بلا نسازد؛
اتقوا دعوة المظلوم فانها لينة الحجاب .

و نواب را بگوید تا بار عایا با استخراج مالی خارج معاملات رجوع نسازند، و باری
 که طاقت تحمل مشاق آن (ندارند که **ولا یکلف** ۱) **الله نفساً الا وسعها** برایشان
 نیندازند (۲)، و بتقدمه و تفرقه (۳) در شمل مستضعفان نیفکنند، و مال دیوان با هستگی
 حاصل آرند، و بی آنکه رعیت از پای بیفتد و از جای برخیزد از جای بگیرند، چه
 که (۴) تعجیل در تحصیل موجب تنفیر باشد و نه (۵) مشر توفیر .

باید که فلان **حرس الله تأییده و اعطاه من فضله مزیده** (۶) این
 اوامر (۷) از مفاخر روزگار خویش شمرد و بچشم طاعت و عبودیت نگرد، تا از شرف
 احماد و مزید اعتماد ما بهره مند شود، و رغبت (۸) در نواخت و اعزاز او نزاید گیرد،
والله تعالى يوفقه لتقبل (ما اوجبنا عليه و يقبل [ظ ، و تقبل] ما هديناه اليه
انه الموفق للسداد و المبشر ۹) للعباد .

سبیل رؤسا و اعیان و رعایا و سکان و ارباب زراعات و اصحاب صناعات آن
 موضع (۱۰) **حاطهم الله** آنست که والی و سقطلع (۱۱) و مال و مرجع خویش (۱۲)
 فلان را دانند، و از انقیاد و طاعتداری او که مراضی ما بدان مقرون است روی
 نگردانند، و مال و معامله لسنه (۱۳) (ثلث و سبعین ۱۴) و مابعد ها بتمام و کمال
 باعمال (۱۵) او رسانند، و در ادای آن هیچ عذر (۱۶) و علت نیارند، و خویشان
 (را قاصر و مقصر ندارند ۱۷)، و نواب او را از معاودت و مراجعت و مسارعت (۱۸)
 در مطاوعت استغنا دهند، و براحترام عمال (۱۹) او متوفی و بحسن (۲۰) اشفاق و

-
- (۱) ندارد لایکلف . (۲) نیندازد . (۳) ظ، تفرقه . (۴) سا . (۵) نه . (۶) مزید .
 (۷) او امر را . (۸) ورعیت . (۹) ما او حینا الیه و یقبل ما هدینا علیه انه موفق للسداد و المبشر .
 (۱۰) مواضع . (۱۱) ضاء، خویش . (۱۲) خود . (۱۳) سنه . (۱۴) در نسخه پاریس
 بجای این دو کلمه ارقام و کلماتی لایقرء نوشته شده است . (۱۵) بعمال . (۱۶) عذری .
 (۱۷) مقصر و مال قاصر نگردانند . (۱۸) ظ، بمسارعت . (۱۹) اعمال . (۲۰) بحسن .

مکارم اخلاق او (۱) مستظهر باشند، و مقتضای (۲) مثال را بدیده امتثال تلقی کنند، و از آفت عدول که وخامت (۳) آن پوشیده نماند توقی نمایند، تا مستحق مزید رأفت و مستوجب دوام عاطفت شوند، ان شاء الله تعالی (۴) .

(۵) این مثال در حق یکی از وجوه ائمه و معارف سادات

تحریر می افتاد (۶) دام ظلّه

اشارت (۷) ارکان مسلمانی و افادت اعوان دین یزدانی و تبجیل سادات (۸) که مشرفند بنسبت حضرت رسالت (و مخاطب بتخصیص ۹) مزین طهارت کما قال الله تعالی (۱۰) لیذهب عنکم الرجس اهل البیت و یطهرکم تطهیراً و تعظیم ایام که ماساک ازمه شریعت و در دریای حقیقت و پیشوای جمع امت و مخصوص عطیه حکمت اند و من یؤتی (۱۱) الحکمة فقد اوتی خیراً کثیراً موجب دوام کامرانی و مثمر سعادت دوجیهانی است، بتحصیل (۱۲) فراغ بال و نظم عقد احوال ایشان مثال فرمودن و رغبت صادق خویش درین معنی بعالمیان نمودن و در (۱۳) ذمت همت پادشاهان لازم است و در مذهب سلطنت و ملک پروری واجب. و الحمد لله که خاطر مبارک ما پیوسته باین (۱۴) شیوه مایل بوده است، و الطاف ما همواره اصناف علما (و اشراف سادات را (۱۵) شامل، و میامن آن بایام دولت قاهره ادامها الله متواصل. و این مقدمه متنسقت (۱۶) بذکر حال فلان که از شجره طیبه نبوت زهریست (۱۷) فایح و برزروه فلك رسالت زهره ایست لایح، و باشراف (ابوت از ۱۸) خاندان نبوت از افراد ائمه روزگار و مشاهیر علماء عالم است، سوابق (۱۹) نسب طاهر را بلواحق حسب ظاهر فاخر مزین گردانیده، و در ایراد بدایع بیان اشارت

- (۱) سا. (۲) و مقتضی. (۳) ضا، و عاقبت (ظ، عاقبت). (۴) ضا، و حده و صلعم. (۵) عنوان مثال در نسخه باریس چنین است: این مثال در حق یکی از معارف ساداتی و وجوه ائمه نوشتیم آنرا و علماء معتبر و اصحاب فضل و تمیز و ارباب تعلی. (۶) ظ، افتاد. (۸) اشادات (ش، بر افراشتن). (۸) ساداتی. (۹) و مخاطبت بتخصیص. (۱۰) عز من فائل (۱۱) ظ، یؤتی. (۱۲) و بتحصیل. (۱۳) در. (۱۴) باین. (۱۵) و اشراف را. (۱۶) متناسق است. (۱۷) زاهره ایست (ظ، زهره ایست). (۱۸) نبوت (ش، فرزندی). (۱۹) و سوابق.

اصابع و بنان را معین شده، و از خزانه یوتنی الحکمة (۱) من یشاء (۲) بکرامت خلعتی (۳) تمام اختصاص یافته، و از دقایق فضل و حقایق علم مالاعین رأی و لاذن سمعت بر نظاره گیان (۴) عالم حقیقت و دور بینان خطه معنی جلوه داده، و در استماع (۵) انواع فضایل متبحر و براتباع اصناف مآثر متوفر گشته، و باز آنکه این دو وسیلت بزرگ از (حسب و نسب ۶) و موروث و مکتسب حاصل دارد در دعا گوئی دولت قاهره ثبتها الله (۷) حقوق قدیم ثابت کرده است، و در خدمت حضرت زاهره بارها بمواقف مشهود ایستاده. و بتازگی تحمل اعباء سفر دراز و تکلف مشاق و شقة (۸) بعید واجب (داشته، درین ۹) نوبت که خاک (۱۰) بخارا بانوار دولت و آثار معدلت (۱۱) منور شد و هواء آن دیار بغبار مرا کب (۱۲) ما معطر گشت و بخدمت (۱۳) موا کب ما لازالت بالمیامن محفوفة و عین الکمال عنها مکفوفة (۱۴) شتافت، و عهد اقامت (خدمت و دعا ۱۵) تازه گردانید، و مجلس ما چند کرات بحضور او مستأنس شد (۱۶)، و در تحصیل اغراض خویش بمثال اشرف نفذه الله مستظهر گشت (۱۷)، و از کمال انعام عام ما که باهل (۱۸) علم زیادت اختصاصی (۱۹) دارد بهره تمام گرفت، اکنون که رایات مارا باختیار میمون و ایام همایون تا (۲۰) سعادت مساعد و حصول مقاصد بمستقر جلال و مرکز اقبال (اتفاق وصول افتاد و گنججور ۲۱) همت ما در خزانه رحمت بر جهانیان بگشاد این مثال مجدد در حق اوصادر (۲۲) فرمودیم، تا همگنان لطف رای ما درباره او موفور دانند، و محل او در حضرت جلت معمور شناسند، و بواسطه این مهاجرت که باسوابق حقوق مضاف کرد تمهید (۲۳) مکان و تقدم منزلت او در خدمت تصور کند، (۲۴) ان شاء الله تعالی (۲۵)

-
- (۱) الملك . (۲) ضا، الایة . (۳) خلعت . (۴) نظار گیان . (۵) استجماع .
 (۶) نسب و حسیب . (۷) ضا، تعالی . (۸) شقة (ش، بضم و کسر اول بمعنی سفر دور و راه سخت است) . (۹) داشت، و در این . (۱۰) ضا، خطه . (۱۱) ضا، ما .
 (۱۲) موا کب . (۱۳) بخدمت . (۱۴) مکفوفة . (۱۵) دعا . (۱۶) گشت .
 (۱۷) شد . (۱۸) باهل . (۱۹) اختصاص . (۲۰) با . (۲۱) و اتفاق افتاد که خود .
 (۲۲) اصدار . (۲۳) تمهید . (۲۴) کند . (۲۵) ضا، و بر حکم امثال مثال
 بلا اهامال و اممال ممثال این منشور شدن از لوازم شمرند.

(۱) این عهد بیکی از کبار ایمه نبشته می آید در معنی تفویض اعمال بعضی از ولایت او

تمهید قواعد خیرات و تشیید مبانی حسنات و رعایت مصالح دینی و کفایت مهمات شرعی و تفخیم قدر صلاح و فضلا و تعظیم امر (۲) ایمه و علما - که (جمله ابناء ۳) و ورثه انبیا اند بلکه (۴) بفتوی مرکز رسالت پای در دایره نبوت می نهند که علماء امتی کانبیاء بنی اسرائیل - بر قضیه (الدین و الملك توأمان مثبت ۵) اقدام دولت و مستدعی نظام مملکت است، چه مهمات دین و دولت بهم پیوسته است و علایق این باحقایق آن درهم نشسته (۶)، ملک بی دین از راه حقیقت باطل بود (۷) و دین بی ملک از پیرایه سیاست عاطل، و احکام مبانی جهان بینی (۸) تنفیذ احکام دین (۹) ربائی متعذر، چنانکه اشارت نبوی خلاصه این معنی در ضبط عبارت می آرد (۱۰) که الملك اس والدین حارس و مالا حارس له فمهدوم.

ویکی از هدایای عطایای ربائی و تحف لطف یزدانی درباره ما آنست که فطرت مبارک ما بر التزام این عادت و اکتساب این سعادت مجبول است، و طبع فیاض ما که (در تزیید ۱۱) ریاض مکرم (۱۲) باشد با کرام فضل (۱۳) و انعامی (۱۴) صلاح مشعوف، و رغبت صادق ما که قاید زمام مرحمت بود بر تربیت علما و تقویت ضعفا موقوف، و همواره خواهیم که بوجود ایمه کبار که اضداد ملت و پایمردان دینند دست شریعت قوی باشد و منهج اسلام (بنوی، و دواعی ۱۵) صلاح و وفور (۱۶) و غوغای (۱۷) فساد مکفوف، و قواعد خیر مشید و سواعد حق (مؤید، و بحمد الله ۱۸) هر روز همت ما در رعایت این مصلحت عالیه است و رغبت ما در اهضام این عزیمت

(۱) عنوان عهد در نسخه یاریس چنین است: این عهد نامه ایست که هم بعضی کبار و صدور را نوشته شد در تفویض بعضی از اعمال. (۲) سا. (۳) ظ، جمله ابناء. (۴) ظ، و بلکه. (۵) دین و ملک توأمان مشیت. (۶) پیوسته و بسته است (ظ، بسته). (۷) سا. (۸) ضا، بی. (۹) سا. (۱۰) می آورد. (۱۱) تزیید (ظ، راید). ش، رائد کسی را گویند که از طرف کاروانیان برای جدا کردن منزل مناسب پیش فرستاده می شود. (۱۲) مملکت. (۱۳) ظ، فضلا. (۱۴) و انعام. (۱۵) سوی، دواعی (ش، سوی بمعنی راست و هموار است). (۱۶) ظ، مفوف (بمعنی گرامی داشته شده). (۱۷) و عوادی. (ش، جمع عادیه بمعنی زیان و بدی و حتم). (۱۸) مؤید، والحمد لله.

عالی تر (۱) ، وسلوک این مناهج رشاد و ارتقاء این مدارج سداد بردولت ومملکت خویش (دیده ایم از آنچه ۲) که سبب آرایش جهان و آسایش جهانیان است مبارک دیده ایم ، و دلایل میامن این سیرت گزیده و مخایل محاسن (آیین عادت ۳) پسندیده بر (۴) صفحات اعمال جهاننداری ووجنات احوال شهریاری (لایح وواضح یافته ایم ۵) ، وما ذلك الا من فضل الله ورحمته وحوثه وقوته ، (نحمدہ حمداً يستجلب مزید عطائه و يستجلب لبان اثار نعمائه ۶) .

بحکم این کلمات متسق و مقدمات متناسق چون خواجۀ (اجل فلان ادام الله ایامه ۷) و قرن بالنجح ورامه - بازانکه حقوق خدمت (۸) دربارگاه ما که مطرح انوار سعادت است مؤکدگردانیده است وقاعدۀ ملازمت بردرگاه ما که مشرح (۹) شوارد مراداتست مسمد کرده ودر (۱۰) مجلس مبارک ما حرکات وسکنات او بلواحظ ارتقا مرموق ومنظور شده واز انعام وافر ما بحظ او فر محتظی (۱۱) گشته وبکرات ومرات دربارگاه اعلی اعلاه الله بتقبیل بساط اشرف انبساط یافته - ازمشاهیر فضلاء عصر ونحاریر علماء دهر است ، ودراستجماع بدایع فضایل واستبداع روایع شمایل (۱۲) و از (۱۳) طبقات ارباب هنر بمزیت اهلیت و فضیلت منقبت (۱۴) مستثنی است و از زمرۀ ایمه بکمال تبجر در کل احوال (۱۵) ابواب و وفور توفیر (۱۶) برجمله آداب ممتاز ، اصناف علوم خاطر نقاد (۱۷) اورا منقاد گشته است (۱۸) ، و عفاف طعمه وظلف نفس طینت پاک اورا معتاد شده ، سماحت فضل حق (وفصاحت سخنان وایل بابراعت فزون اوایل در زبان ۱۹) او نهاده است ، و علوم (دینی اورا ۲۰) باعمال

-
- (۱) صادقتر (ظ، غالی تر) . (۲) سا . (۳) سا . (۴) وبر . (۵) واضح ولایح یافته .
 (۶) ونحمدہ حمدایستجلب لبان نعمائه . (۷) امام اجل افضل...الدولة والملة والملك و الدنيا والدين...الاسلام والمسلمين ادام الله فضله وایامه . (۸) سا . (۹) مشرح (ظ ، مشرح) .
 (۱۰) در . (۱۱) ش ، کامیاب و بهره مند . (۱۲) ش ، جمع شیلہ بمعنی خوی وطبیعت ، و
 روائع جمع رائعة بمعنی زیبا و بسیار نیکو . (۱۳) ظ ، از . (۱۴) کذا و شاید سابقیت باشد .
 (۱۵) سا . (۱۶) توفیر (ش ، صرف همت) . (۱۷) وقاد . (۱۸) گشته .
 (۱۹) فصاحت سحجان وایل در زبان و بیان (ظ ، فصاحت سحجان وایل بابراعت قرون اوایل
 در زبان و بنان) . (۲۰) دینی را .

دنیاوی امتزاجی لطیف بروجهی شریف داده ، و در (۱) عنفوان موسم جوانی و عنوان صحیفه زندگانی و ربیعان شباب و رونق عمر - که مجال برعات (۲) هوای نفسانی و وقت توقان (۳) اقوای شهوانی باشد - از ارتکاب معاصی اوامر (۴) یزدانی و اجتذاب نواصی مقتضی (۵) جوانی اجتناب نموده ، و بعروة وثقیای تقوی و حیل متین عقل مبین استمساک و اعتصام واجب داشته .

درین وقت رأی (ما چنان اقتضا کرد ۶) که بردیانت او اعتمادی مستأنف (۷) فرماییم ، و چهره احوال او را (بجمال زیادت ۸) تربیت بیاراییم ، و حق علم و فضل او را بدیده عنایت برعایت رسانیم ، (چه که علم جوهری ۹) عزیز است در خزانه هر طبعی نیاید ، و فضل را ید عالی همت است بهر منزلی رای مقام نکنند ، نه توفیق طلب علم هرکس را (۱۰) دریابد و نه چشم (هر طالب بجمال مطلوب مکتحل شود ، صد هزار میل انتظار در دیده ۱۱) پویندگان راه امید کشتند (۱۲) تا نظریک خاطر برچهره (دلگشای علم ۱۳) افتد ، و صد هزار دست رد در (۱۴) سینه جویندگان نعمت وصال نهند تا دست یک طالب (۱۵) بگوشه دامن مقصود (۱۶) رسد ،

(شعر)

سالها باید که تا یک سنک اصلی زاقتاب ۱۱ لعل گردد در بدخشان یا عقیق اندر یمین پس هر که از حضرت ربانی (کرامت این خلعت ۱۷) یافت و بهزیت این اختصاص مشرف گشت بر تربیت او اقبال فرمودن (و باعزاز او اعتزاز ۱۸) نمودن و در اکرام او باهمال دقیقه (راضی نابودن بحسن و وفور منقبت او در درجه و مزیت ۱۹) او افزودن (از لوازم و مواجب ۲۰) باشد ، و بدین (۲۱) موجبات بدرالدین را که

-
- (۱) در . (۲) نزغات ظ ، نزعات (جمع نزعة بمعنی کشش و تمایل) . (۳) نزقات . (ش ، جمع نزقة بمعنی ازجای برانگیخته شدن و تاختن) . (۴) باوامر . (۵) بمقتضی . (۶) چنان دید . (۷) ش ، تازه و بی سابقه و ازسرنو . (۸) زیادت جمال . (۹) چه علم جوهری . (۱۰) هرکسی را . (۱۱) سا . (۱۲) کشتند . (۱۳) علم دلگشای . (۱۴) بر . (۱۵) طلب . (۱۶) مطلوب . (۱۷) خلعت این کرامت . (۱۸) و باعتزاز او اهتزاز . (۱۹) ناراضی بودن و بحسب وفور منقبت او درجه و مرتبت . (۲۰) از مواجب و لوازم . (۲۱) بدین .

از هنرهای رایق و فایق (و رائق دقائق ۱) علوم است بشغلی (۲) تازه لایق منصب او نصب فرمودیم، و مناصب امور دینی از تدریس و تذکیر و امامت و خطابت و غیر آن در فلان (۳) ولایت - که ازامهات بقاع مملکت (۴) و معظمت نواحی حضرت است (۵) و باهتمام (چنواو بزرگی که احتیاج ۶) تمام داشت - بعقل کامل و فیض شامل او باز گذاشتیم، و بر آن جملت که او را جانب عزیز صدری اجلی **برهان الملة** و **الدینی دام عزیزاً** مسلم داشته است - مشفوع بمکین (۷) تمام و مقرون باحترامی بلیغ و مقفی بخلعت (۸) م-وفی - برو مقرر فرمودیم، و قدام قنوی او در آن دیار جاری گردانیدیم.

و مثال دادیم تا باستشعار ردای تقوی استظهار رضای مولی خویشتن را حاصل آرد که (۹) **یا ایها الذین آمنوا اتقوا الله وابتغوا الیه الوسيلة**، (وبراستکاری ۱۰) که موجب رستگاریست طبیعت را باعث آید، و در مراقبت جانب ایزدی اگر چه از راه فطرت این فطنت او را حاصلست بیفزاید، و در اقامت مفروض و مسنون شرع (تکاسل و تغافل ۱۱) نبرزد، و دین نفیس را که (علقه مظنه ۱۲) عقلاست بدنیای خمیس که مطیة (۱۳) صد هزاران (۱۴) بلاست فروشد، **والاخرة خیر لك من الاولى**، و چون علم ایزدی بجمالیکی افعال و اقوال (و بر خطرات ۱۵) و نظرات آدمیان احاطتی شامل دارد که (۱۶) **یعلم ما فی البر و البحر وما تسقط من ورقة الا یعلمها** دیده (۱۷) بصیرت باز گشاید، و جوارح اعضا را (۱۸) از آنچه نه (۱۹) رضای حق باشد دست فرو بندد، و امروز (۲۰) خشیت کردگار بر قضیت **انما یرحشی الله من عباده العلماء** قرین روزگار خویش دارد و در کل احوال از احوال **یوم لا ینفع**

-
- (۱) سا، (ظ، رائق و فائق) . (۲) بشغل . (۳) سا . (۴) مملکت است .
 (۵) حضرت . (۶) چون او بزرگی تمام، (ظ، چنواو بزرگی احتیاج) . (۷) تمکینی .
 (۸) بخلعتی . (۹) سا . (۱۰) و براستکاری . (۱۱) تغافل و تکاسل . (۱۲) علقه مظنه - ظ، علق مظنه (بمعنی مالی نفیس که صاحبش بدان بخل کند) . (۱۳) ظ، مظنه .
 (۱۴) هزار . (۱۵) و خطرات . (۱۶) سا . (۱۷) بصیر . (۱۸) و اعضا را .
 (۱۹) سا . (۲۰) و از روز .

مال ولا بنون یاد آرد، (تافر دای قیامت که دعوات ۱) ربنا اخرنا الی اجل قریب مسموع نیاید (از اذیت و حیرت و عتاب و خطاب ۱) ذلك بما قدمت یدک باز رسته باشد، و بمراضی کردگار و محامد پروردگار (۳) متضمن صلاح دوجہانی و متکفل سعادت جاودانی باشد پیوسته.

و فرمودیم تا بر تلاوت کتاب خدای عز و جل که مفتاح کنج هدایت و معباح کنج غوایت است متوقف باشد و بفرماید و عواید آن در کفایت مهمات و تحقیق مبهمات و حل مشکلات و دفع (۴) معضلات مستظهر و ازیمات (آن مستیسر ۵) و بمصایح آن مستفیء (۶)، فانه الحجۃ الباہرة و المحجة الظاہرة، و الطريق المہیج (۷) والا امام المہیج (۸)، الکاشف الظلم (۹) الخطوب الشافی من سقم القلوب، کتاب انزلناہ الیک مبارک فاتبعوہ و اتقوا العلمکم ترجمون، و باخبار نبوی و آثار (۱۰) مصطفوی مہتدی باشد و باین (۱۱) سجایای حمیدہ و وصایای عتیدہ (۱۲) مقتدی، فانه علیہ افضل الصلوات و اشرف التحیات هو الذی یدعو الی الہدی و ما ینطق عن الہوی، قال اللہ تعالی و ما (۱۳) اتیکم الرسول فخذوہ و ما نہیکم عنہ فانتهو، و متابعت آثار صحابہ را (رضی اللہ عنہم ۱۴) ایثار کند و مشایعت اجماع ائمہ را اختیار واجب دارد، فمن اخذ بالکتاب اہتدی و من اتبع السنة نجا و من تمسک بالاجماع سلم، و در واقعات شرعی کہ ازواستقنا (۱۵) کنند احتیاط بلیغ برزد (۱۶)، و در تحقیق جواب آن و اعتبار وجوہ و استدلال (۱۷) باقصای مجہود و قصارای اجتہاد برسد، و بحسب امنیت و داعیہ غرض خویش اقوال شاذ و احکام نامعتبر را بر کار نگیرد.

- (۱) تافر دای که دعوت (۲) از آفت عتاب و حیرت خطاب (۳) ضا کہ (۴) و رفع (۵) مستدر (ظ، آن مستشیر) (۶) ظ، مستبر (۷) ش، یوزن مکتب شادہ و آشکار (۸) ظ، المتبع (۹) بظلم (ظ، لظلم) (۱۰) و انوار (۱۱) و بآن (ظ، و بان) (۱۲) ش، بزرگ و آمادہ و مہیا (۱۳) ما (۱۴) سا (۱۵) استفادہ (۱۶) برزد (۱۷) ظ، استدلال

و فرمودیم (تا در مراقبت ۱) شرایط ارکان و اعضاء (و مواظبت حدود ۲)
دقایق (۳) رکوع و سجود نماز که عماد (اسلام و قرآن ۴) عین اهل یقین است بواجبی
جای آورد، (و از تکبیر تحریم تا خاتمه تسلیم باطن و طویت بظاهر لفظ و قول ۵)
بکسان دارد، و در وقت ادای آن بردای خضوع و خشوع مستشعر باشد، و هوا جس (۶)
فکرت را از حریم سینه زاجر آید.

و فرمودیم تا عقد جماعات و صلوات اعیاد در آن نواحی مبرم گرداند، و ندای
بایها الذین آمنوا اذا نودی للمصلوة من یوم الجمعة فاسعوا الی ذکر الله (الایة)
نکوش هوش همکنان فرو خوانند (۷)، و بر عادت معهود و سنن (۸) مألوف ابهت (۹)
امامت و اهلیت خطابت خویشتن را حاصل آرد، و هیچ دقیقه از فرایض (نماز و سنن
فرو نگذارد ۱۰) که رعایت آن واجب است و علم (او بدان محیط ۱۱) و از سر
حقیق در تلفیق کلمات خطبه عقاید (۱۲) الفاظ خوب را خطبه (۱۳) واجب دارد،
بوقار و سکینه تمام و قرار و طمانینه بواجب و زبان (۱۴) بقول صدق فصیح (واملی بفضل
حق فسیح ۱۵) و خفیت (۱۶) و خشیت ظاهر و باطن حمد و سپاس یزدانی و تقدیس
و تمزیه ربانی - مستوجب (۱۷) مزید سعادات و افضل طاعات و عبادات است - تقدیم
کند، و بعد از آن شرط صلوات و ارسال تحیات و دعوات بروح مکرم و روضه معظم
پیغمبر (علیه السلام و علی آله و اصحابه ۱۸) مصابیح الظلام بزبان (۱۹) گویای
حق و دل (۲۰) جوایب تحقیق باقامت رسانند، و برسبیل وعظ و تنبیه و اذکار و اعلام (۲۱)

-
- (۱) تا مراقبت . (۲) و حدود و مواظبت . (۳) ظ، و دقایق . (۴) دین و قر .
(۵) و از ابتدا، تکبیر تا خاتمه تسلیم باطن نیت و طویت باظهار (ظ، با ظاهر) قول و لفظ .
(۶) ش، جمع ها جس بمعنی آنچه بخاطر گذرد . (۷) خوانند . (۸) و رسم . (۹) ابهت
(ش، بضم اول بمعنی لوازم) . (۱۰) و سنن فرو نگذارد (ظ، و سنن) . (۱۱) بدان
محیط فرو نگذارد . (۱۲) عقایل (ش، جمع عقلیه بمعنی زن نجیب و بزرگوار) .
(۱۳) حفظ (ش، و خطبه بکسر اول بمعنی خواستگاری است) . (۱۴) و زبانی . ۱۱۰۱ سا .
(۱۶) و خفیت (ظ، و هیئت) . (۱۷) که مستجاب . (۱۸) صلی الله علیه و سلم و اصحاب .
(۱۹) بریانی . (۲۰) ودلی . (۲۱) و علم (ظ، اعلام) .

و اخطار مسلمانان که طالع‌بان راه حقیقت (۱) و جویندگان (طریقت اند ۲) لازم شمرد، و دعاء دولت و ثناء حضرت امیرالمؤمنین و امام‌المسلمین و خلیفه (۳) وقت - که مدار رونق اسلام بدوام آن منوط است و قرار قواعد ایمان بنظام (۴) او متعلق - بثناء وافی و اعتقاد (۵) صافی بیایان برد، و بعد از آن دعاء دولت ما - که استظهار تمام در مقاومت دشمنان دین و دولت و مخاصمت (۶) اعداء ملک و ملت و دفع اشرار و قلع کفار - (تقصیر ننمایید ۷)، و داد آن باخلاص تمام که بدرقه اجابت شود بدهد. و فرمودیم تا بقاع خیرات (ناحیت و مبانی و مساجد طاعت ۸) آن ولایت را از خرابی و خلل مصون و محروس دارد و باهل صلاح و سداد (۹) و طوایف زهاد و عباد معمور و مأنوس، و از آن مساجد و مواضع خلایق سابق بعمارت لاحق بردارد و ثناء (دولت جمیل ۱۰) مارا و ثواب جزیل روزگار خویش را حاصل آرد، انما یعمر مساجد الله من امن بالله والیوم الآخر، و در تکثیر نفع و تشریع اوقاف آن کوشیار (۱۱) باشد، و در حفظ موال و تفحص احوال و انصاب (۱۲) آن در (وجوه مصارف ۱۳) مبالغت نماید (۱۴).

و فرمودیم تا مردمان آن ناحیت را بوعظ و تذکیر از ملازمت مواقف هوی که خدایرا (۱۵) بدان رضا نباشد تنفیر کند، و بر استیفاء (۱۶) فرایض ایزدی و احیاء سنن محمدی و ملا بست شعار پرهیزگاری و محافظت شرایط رستگاری تحریر لازم شمرد، و در تقبل این اقوال و تعود باین (۱۷) افعال ابدأ بنفسک برخواند، و نخست این شرایط با خویشتمن مخمر و مقرر گرداند و از واعظ یعضکم لعنکم (تذکرون این معانی بسمع امثال بشنود، تا عرضه اغراض که ۱۸) اقامرون الناس بالبر و تنسون انفسکم (بجا آرد ۱۹).

- (۱) حقیقتند. (۲) جاده طریقت. (۳) خلیفه. (۴) آن متعلق بیانی وافی و اعتقادی. (۵) و مخاصمان. (۶) بدانست - آغاز نهد. (۷) و مساجد و مبانی طاعات (ظ)، آن ناحیت و مساجد و مبانی طاعات. (۸) سا. (۹) جمیل دولت. (۱۰) اوشان. (۱۱) ش. بهره قرار دادن. (۱۲) مصارف و جوب. (۱۳) کند. (۱۴) خدارا. (۱۵) استیفاء. (۱۶) این. (۱۷) ترحمون معنی بسمع امثال بشنوند تا عرضه اعتراض. (۱۸) نشود

و فرمودیم (که آن ۱) کسانی را که بصدق نیت و فرط اهلیت آراستد باشند بر (۲) تعلم و تفقه دارد ، و مراسم تدریس و مواسم تعلیم را در آن ولایت احیا کنند ، و متفقه (۳) و متعلمان را بسحایب افادت خویش سیراب گرداند .
و فرمودیم که (۴) تا ازین مهمات در آنچه بمواقع (۵) شواغل ممارس آن نتواند بود و بسبب مجاورت حضرت و ملازمت خدمت ما بدان (قیام نتواند ۶) نمود نایبی که در آن فن ماهر باشد و اهلیت و استحقاق و محاسن اخلاق او ظاهر (بود بدان ۷) مهم نصب کند ، و خیر و شر و نفع و ضرر آن (در پیش چشم ۸) دارد ، تا در عاجل از وسعت (۹) عتاب و در آجل از آفت عقاب (فارغ باشد ۱۰) و ازین غرامت و تبعه ندامت (ایمن گردد ۱۱) .

باید که فلان ادام الله ایامه و جعل التوفیق امامه بدین (۱۲) جمله رود ، و این فصول که اصول این کار است بسمع تفکر و تدبر بشنود ، و از جاده رضای یزدانی بشمیع (۱۳) هوای نفسانی روی نگرداند ، و صلاح حال (و حفظ مال ۱۴) در امتثال این اوامر و ارتسام این شرایط داند ، فقد وقفناه بها علی سواء السبیل و ارشدها منها علی واضح (۱۵) الدلیل ، و عددنا مواعظ و افیه کافیه لتجعلها لکم تذکره و تعیها اذن و اعیه ، و یوفقه الله تعالی علی ان یجعل (او ثناء لنا هذا امثالا ۱۶) یجتذیه (۱۷) و مقالا یصطفیه و اماماً یقتفیه ، و صلاح (۱۸) الدارین فیه ، والله المستعان و علیه التکلان .

سبیل (۱۹) ایامه و قضات و علما و متصرفان و نواب دیوان و رعایا (و سایر طبقات ۲۰) مردمان فلان ولایت و مضافات و نواحی آن رعاهم الله آنست که فلان را ادام الله فضله (۲۱) مدرس و مذكر و امام و خطیب خویش دانند ، و مقدم او را (۲۲)

-
- (۱) تا . (۲) و بر . (۳) و متفقه . (۴) سا . (۵) بمواقع . (۶) نتوان .
(۷) با آن . (۸) نصب عین . (۹) و صمت . (۱۰) سا . (۱۱) آمن باشد .
(۱۲) برین . (۱۳) بشمیع . (۱۴) و مال . (۱۵) اوضح . (۱۶) مثالا هذا امثالا .
(۱۷) خط ، یجتذیه . (۱۸) خط ، فصلاح . (۱۹) سا . (۲۰) و طبقات . (۲۱) سا .
(۲۲) او .

عزیز دارند، و در تبجیل و تعظیم او (مبالغتی عظیم بجای آرند ۱)، و رسوم و رسوم آن اشغال بتمام و کمال بی استعطال (۲) رأی و التماس فرمان مجدد باو رسانند، و اسباب مزاحمت و ابواب مداخلت منقطع بسته دارند، و امداد شکر او که بر درگاه ما اثری بلیغ (و موقع جسیم دارد ۳) پیوسته گردانند، و فرمان مارا بر عادت معتاد منقاد باشند، تا محامد و مراضی ما (بروزگار ایشان ۴) شامل گردد، و مقاصد و مآرب ایشان (۵) در ضمن آن حاصل آید، ان شاء الله تعالی.

این مثال از جهت (۶) معماری ولایت خوارزم (نیشته می آید ۷)

جهاننداری را مبادی (۸) و مقدمات بسیار است و شهریاری را (۹) مصالح و مهمات (۱۰) بشمار، و حصول آمارا ابواب و فصول متعین و وصول (و اموال را فروع و اصول متعین ۱۱)، و چون این قوانین بر منهج رشاد و جاده سداد تمشیت یافت و اوایل و اواخر و موارد و مصادر آن بنظر صاحب خرد (۱۲) مرموق گشت (و قصر پادشاهی هر روز مشیدتر و منیع تر شود، و اساس کامرانی هر ساعت ۱۳) اکیدتر و رفیعتر گردد، و فراغ دل از دواعی اختلال احوال یکباره حاصل آید، و اصل معظم تر و رکن محکم تر از اصول و ارکان پادشاهی - که رعایت آن از لوازم است و عنایت در باب آن از فرایض و لفظ نبوی که قاید زمام معرفت و راید ریاض حقیقت باشد در تحریض بر آن وارد - عمارت و آبادانی و زراعت و دهقانی ولایت است که التمسوا الرزق فی خبایا الارض، چه که (۱۴) مصالح جهانبانی بعمارت و آبادانی مضبوط شود، و شرایط مملکت بروابط دهقنت مربوط باشد، لامالك الا بالرجال ولا رجال الا بالمال ولا مال الا بالعمارة (۱۵)، و اگر در عمارت و آبادانی

-
- (۱) مبالغت کنند. (۲) بی استطلاع. (۳) دارد و موقعی جسیم. (۴) روزگار ایشانرا. (۵) سا. (۶) بجهت. (۷) نرشته آمد. (۸) مهمات. (۹) و شهریاری. (۱۰) و مبادی. (۱۱) اموال را ابواب و فصول متعین (ظ، متعین). (۱۲) خردی. (۱۳) هر روز قصر پادشاهی مشید تر و هر ساعت اساس کامرانی. (۱۴) سا. (۱۵) ضا، بالعدل (ظ، ولا عمارة الا بالعدل) ولا عدل الا بالسیاسة والرافة.

اهمال و فتور رود در اموال دیوانی (نقصانی و قصوری ۱) پیدا آید، و چون (۲) عرصه دیوان تنگی گرفت و وجوه دخل نقصان پذیرفت مصارف اخراجات روی در حجاب تنزیر کشید (۳) ، و مواجب بواجب (خدم و حشم ۴) نرسد، و موجب (اختلال آراء و انقاس ۵) اهوأ شود، و فتور بصدق نیت خدمتگاران و کدورت بصفاء (۶) طوین هوا داران راه یابد، و اندیشه تفرق و طلب تفوق در دلها جای گیرد، و اگر تدارك آن فرموده نشود و تلافی آن کرده نیاید **والغیاض بالله** عقد پادشاهی واهی گردد، و قاعده مملکت انهدام پذیرد.

پس بدلات این مقالت معلوم می شود که (۷) عنایت در باب عمارت صرف فرمودن و بجوامع همت باین (۸) مهم توجه نمودن بر مقتضای عقل پادشاهانه (۹) لازم است و بر موجب خرد ملوکانه (۱۰) واجب، و تمشیت این کار و امضاء این عزیمت جز بواسطه معماری - که در مضمار کفایت و شهامت سابق و مجلی باشد و بیدایع آداب (۱۱) و روایع هنر متزین و متحلی و انواع (۱۲) مفاخر او بر صفحه ایام واضح و هویدا و آثار مآثر (۱۳) او بر چهره روزگار ظاهر و پیدا - میسر نشود.

بحکم این سوابق، رای انور ما - که بتأیید حق موفق است و معرفت (عقاب امور ۱۴) چون مبادی و صدور او را محقق - درین مهم نازک و کار معظم بعد از کثرت اغشا (۱۵) و فرط اختبار و نظر (۱۶) اختیار بر اجل فلان **ادام الله تمکینه** (افکنندیم، چه که او صنیع ثلوت و رضيع ۱۷) نعمت ماست، و در (۱۸) ابتداء طفولیت و عهد مهید در مدد (۱۹) عنایت و حضانت شفقت ما پرورش یافته است، و بحسن تربیت و لطف تنمیت ما مخصوص (بوده، حسب ظاهر ۲۰) و نسب طاهر او (۲۱) در اکناف عالم ظاهر است و فضایل عتید و شمایل سدید او متزاید و متظاھر،

- (۱) نقصان و قصور . (۲) چون . (۳) کشد . (۴) حشم و خدم . (۵) اختلاف آراء و انقسام . (۶) بصفوت . (۷) ضا، بدان . (۸) بدین . (۹) پادشاهی . (۱۰) ملوکانه . (۱۱) ادب . (۱۲) انواع . (۱۳) و مآثر . (۱۴) اعقاب . (۱۵) اعتبار . (۱۶) نظر . (۱۷) افکند چه او رضيع دولت و وضع . (۱۸) و از . (۱۹) مهیاد . (۲۰) بود، و حسب ظاهر . (۲۱) سا .

و مساعی مشکور و مقامات مشهور دودمان (۱) او در خاندان مبارک ما که سایه رحمت است چون آفتاب پیدا که (۲) الشمس لا تخفی (۳) بکل مکان ، (و دأب ذات حمیده ۴) او آنست که چون مهمی نازک بحسن کفایت و یمن هدایت او تفویض قمراییم آثار اهتمام او در اتمام آن ستوده باشد ، و برفوق رضای ما آن مهم بقضا (رساند) و بموجب □ (این مقدمات معماری ولایت (۶) خوارزم عمرها الله مع تباعد ارجائها و تباین انجائها (بدو ارزانی ۷) داشتیم ، و این عهده بزرگ بکفایت معهود او باز گذاشتیم .

و او را فرمودیم تا بآثار (جمیل و افعال سدید پدر ۸) خویش جانب عزیز صاحب اجل کبیر فلانرا (۹) دام عزیزاً - که دیده دولت بجمال کفایت او روشن است و عرصه مملکت بکمال معدات او گلشن - مقتدی باشد ، فحق علی ابن الصقر ان یشبه الصقرا ، و بشعار پرهیزگاری و دثار نیکوکاری مرتدی (باشد که ۱۰) ان الله مع الذین اتقوا والذین هم محسنون ، و مراقبت حدود دین (۱۱) یزدانی بر جمله اغراض امانی (۱۲) مقدم دارد ، چه بر مردم (عالم عاقل ۱۳) و خامت عاقبت ظالم - پوشیده نماند ، و من یتعد حدود الله فاولئك هم الظالمون ، و در افعال پسندیده - که طبیعت او بدان (۱۴) مجبول است و همت او باعتیاد (۱۵) آن مشغول - بیفزاید ، و از اوج صورت (۱۶) ترفع بذروه حقیقتی (۱۷) تواضع گراید . (و التواضع سلم الشرف ، و میان توفیر دیوان و ترفیه رعایا جمع گرداند ، بل ۱۸) که رعایت جانب رعیت اولی (داند ، که ۱۹) چون رعیت معمور باشد و رغبت ایشان در دهقنت موفور (۲۰) مال دیوانی بتمامی (۲۱) با ذخیره نیکونامی حاصل آید ، و چهره مقصود (بزیور حصول بنیکوتر وجهی جمال نماید ۲۲) . و با مردمان و رعایا علی العموم و عمال و مقصران

-
- (۱) دودمان . (۲) سا . (۳) لایخفی . (۴) و آداب حمید . (۵) رسد ، بموجب .
 (۶) ضا ، خطه . (۷) و ارزانی . (۸) حمید و افعال پسندیده . (۹) فلان .
 (۱۰) سا . (۱۱) سا . (۱۲) و امانی . (۱۳) عاقل عالم . (۱۴) برآت .
 (۱۵) باعتقاد . (۱۶) صورتی (ظ ، صوری) . (۱۷) حقیقتی . (۱۸) سا .
 (۱۹) چه داند . (۲۰) سا . (۲۱) مقامات . (۲۲) بزیور نیکوتر وجهی جمال .

و دهاقین و کارکنان بتخصیص طریق میجاملت و حسن معاملت برزد (۱) ، که حرمت این جهانی با تبعه بدنامی چیزی نیرزد ، و همگنان را بحسن رعایت و مزید عنایت خویش مستظهر (دارد و برزراعت ۲) و عمارت و امثال حکم خود متوفر ، و هر که از (اعمال اثر تخیر ۳) در خدمت فرا نماید و در عمارت و آبادانی بیفزاید و او را (۴) زیادت شفقت و تربیت و اهتمام و تقویت خویش مخصوص گرداند ، و استعطاف اصناف العلاف ما درباره او واجب (۵) داند ، تا کموت ایام آن کس بطراز اعزاز مطرز کنیم ، و او را بمزید انعام و اکرام از ابناء جنس مسیز گردانیم (۶) ، **انا کذلک نهجی المحسنین** ، تا هم آن کس بشاهده اثر سعی نجیح خویش زیادت حرص (بر جمله اغراض منتهج ۷) باشد و هم استهناس (۸) رغبت دیگران در ضمن آن مندرج ، و آنکه شرایط عمارت و زراعت وجد و جهد فرو گذارد و بدبختی او را براهمال و اغفال دارد و در وقوع خرابی و خلل باعذار و علل تمسک سازد (۹) آنچه **شمس الدین** از تهذیب و تأدیب او بخوبیستن تواند بطریق که داند بتقدیم رساند ، و اگر بملامت و تنبیه از ضلالت و تقصیر (۱۰) منزجر نشود و ینابیع بصیرت و هدایت او منفجر (۱۱) نگردد (بدیوان اعلی ۱۲) **اعلاه الله** باز نماید ، و بررأی ما **نور** (۱۳) **الله** عرضه دارد ، تا اثری از تدارک آن تقصیر بتعریک آن مقصر فرا نمایم ، (و دیگری را که برخلاف او رود و رسم تقصیر متروک و منتهج توفیر مسلوک دارد نصب فرماییم ۱۴) ، و اگر دراستعمار اعمال (۱۵) ولایت و استثمار اغراس کفایت باستنماء (۱۶) رای ما ماسه (۱۷) باشد تقدیم استطلاع واجب دارد ، تا مثال اعلی (**اعلاه الله** بی درنگی ۱۸) برمقتضی رای انور نفاذ یابد ، و حجاب تردد از پیش رویت او برخیزد .

باید که **فلان دام تمکینه** بر قضیت غایت (۱۹) کفایت معهود غایت مجهود

-
- (۱) ورزد . (۲) گرداند و بزراعت . (۳) اعمال (ظ ، عمل) اثری خیر . (۴) او را . (۵) واجب تر . (۶) کنیم . (۷) منتهج . (۸) استهناس . (۹) کند . (۱۰) ضا . و تمویه . (۱۱) مقتخر . (۱۲) دیوان اعلی را . (۱۳) نوره . (۱۴) سا . (۱۵) اعمار . (۱۶) ظ ، استثمار (بمعنی مشورت) . (۱۷) حاجتی - ظ ، حاجتی ماسه (یعنی حاجتی مهم) . (۱۸) بی درنگ . (۱۹) سا .

درین باب که قبول کرده است بجای آرد، و از جد بلیغ خویش باعثی شفیق (۱) براتمام آن مهمات (گمارد؛ و چنانکه ۲) نخوم (۳) ولایت بسمت آبادانی موسوم شود و رسوم جایزه از اطراف مملکت معدوم گردد (۴) و رای (۵) ثاقب مارا از (۶) سعی جمیل فلان معلوم، تا خاطر مبارک مارا (۷) دراجتهاد تفویض (۸) این شغل باو (۹) مصیب باشد و شمس الدین از اجتناء ثمره نیکو خدمتی (با نصیب ۱۰) و عرصه ولایت از حسن کفایت او معمور و خصیب.

فرمان اعلیٰ اعلاه الله بر آن جملت است که جمله اعیان (روزگار از ۱۱) منظوران و مشهوران و متولیان و متصرفان و رؤسا و وکلا و دهاقین و کارکنان و کافه اهالی ولایت خوارزم حاطهم الله و حرسها فلان را ادام الله تمکینه متقلد این شغل معظم و متکفل این (۱۲) مهم اهم دانند، و بدین تقلید و تقلد مبتهج (۱۳) و جاده مطاوعت اورا منتهج باشند، و در احترام و تبعیل (که باو تعلق دارد تقصیر و تهاون جایز ندارند، و آنچه ۱۴) تعلق بعمارت و زراعت ولایت دارد باو مراجعت کنند، و بواسطه او معلوم دیوان و مخصوص (۱۵) استماع ما گردانند، و نواب اورا در نواحی ولایت (۱۶) انتهاز کنند، و از آفت شکایت (۱۷) که نکایت او (۱۸) پوشیده نماید احتراز نمایند، و هر دو را در مجلس ما خطری تمام و اثری عظیم شناسند، و مضمون مثال را مطاوع (و مقتضی فرمان را متابع باشند ۱۹)، و این قساعده شایسته را از تفویض (۲۰) مضمون و بتمهید مقرون صورت کنند، ان شاء الله تعالی (۲۱).

- (۱) بشفیق. (۲) گنارد بگمارد، چنانکه. (۳) ش، جمع تخم بروزن فلس و قفل بمعنی حد.
(۴) سا. (۵) رای. (۶) ظ، زائد است. (۷) ما. (۸) و تفویض. (۹) باو.
(۱۰) ما بی نصیب. (۱۱) و بزرگان و. (۱۲) سا. (۱۳) و مسح. (۱۴) او تعجیل
و مسارعت نمایند و در هر چه. (۱۵) مخصوص. (۱۶) ضا، بواجبی تمکن دهند و فرصت
شکر او که ثمره آن مدخر باشد. (۱۷) ضا، او. (۱۸) آن. (۱۹) سا.
(۲۰) نقس (ظ. نقض و تفویض - ش. درهم شکست) (۲۱) ضا، و حیده
والحمد لله و صلعم.

(۱) این مثال برظهر و قفنامه شهاب الدین نبشته می آید بوجه اجازت
ترشیح (۲) نهال طاعات و تفتیح ابواب حسنات و تربیت خدمتگاران و تقویت
نیکوکاران و احیاء معالم دین آفریدگار و استیفاء (۳) امداد خیرات برامتداد روزگار -
که مصالح مسلمانان (۴) باتمام آن مضبوط است و منافع مسلمانانی (۵) باهتمام آن (۶)
مربوط - دراعلاء اعلام مملکت و تثبیت اقدام دولت اثری وافی و نظری شافی دارد؛
که (۷) قال الله تعالی و اما ما یفیع الناس فی الارض .

و یکی از (لطایف عواطف ۸) فضل ربائی (و بدایع صنایع ۹) لطف یزدانی
درباره ما آنست که همیشه همت ما برآن مقصور باشد و بواعث رغبت ما درآن موفور
که اشرار را (۱۰) بعنف تأذیب ازانتهاج سنن (۱۱) بدکرداری مانع آییم ، و اخیار
را بلطف ترغیب برالتزام سنن نیکوکاری تحریض فرماییم ، و درآن کوشیم که هرروز
در سایه دولت ما ارتفاع اقتاب شریعت و انتفاع اصحاب حقیقت بیفزاید ، و درعرصه
مملکت ما درس و فتوی را موضعی نزه (۱۲) و موقعی (تازه تر ۱۳) پدید آید .

برموجب (این دلایل ۱۴) و مقتضی این وسایل، چون امیر حاجب فلان
ادام الله تمکینه و بسط الی الخیرات یمینه - که در خدمت حضرت ما بمساعی
مشکور مذکور است و در روزگار دولت ما اخبار مآثر او مأثور و بمواظبت و وظایف
نیکوسیرتی و مراقبت شرایط خوب (۱۵) خدمتی اختصاص و قربت (۱۶) بارگاه ما
یافته است (و بررقت ۱۷) و مکانت محسود اقران خویش و مغبوط ارکان دولت
گشته و حرکات و سکنات (۱۸) موقوف (۱۹) (او بنظر اختیار ما مرموق شده اقبال
ما سایه بر احوال او افکنده ۲۰) و جذبات تربیت ما او را بمرتبه که هم (۲۱) از
ارتقاء آن متقاعد باشد رسانیده (و مربی توفیق ۲۲) او را در حجر مردم داری

(۱) عنوان مثال در نسخه پاریس چنین است : این مثال هم برظهر و قفنامه شهاب الدین
سیدالامراء و الحجاب دام تسدیده نبشته آمد . (۲) ترشح . (۳) و استیفاء . (۴) مسلمانی .
(۵) مسلمانان . (۶-۷) سا . (۸) عواطف لواطف . (۹) و صنایع بدایع .
(۱۰) اشرار ما . (۱۱) ش ، بروزن سبب بمعنی راه و طریقه . (۱۲) نو . (۱۳) تازه .
(۱۴) سا . (۱۵) نیکو . (۱۶) ظ ، قربت . (۱۷) و برتیت . (۱۸) ضا ، او .
(۱۹) ظ ، موموق . (۲۰) شده و اقبال ما سایه براو افکنده و بر احوال او . (۲۱) اهم
مهم . (۲۲) و مربی توفیق .

و مهد کم آزاری پرورانیده - بیمن همت (۱) خدمت و فر دولت ما سعادت (۲) دو جهانی اورا مساعدت (۳) کرد، و اقبال جاودانی دست داد، و بر (۴) قضیت الناس علی دین ملوکهم احکام دعایم خیرات (و استثنای عزایم حسنات ۵) واجب دید، و چنین چیزی (۶) بزرگ - که ظهر مثال بذکر آن ناطق است و ظنی (۷) بقبول آن (۸) حضرت ربوبیت صادق و امثال این (۹) از صدق نیت و صفاء طسویت شهاب الدین منتظر - (آن که از قول ۱۰) بفعل آورد، و خویشتم را رضای مولی که تحری آن از همه مهمات اولی است حاصل کرد (۱۱)، و این خیر را (۱۲) تلمه سعادت و تمیمه (۱۳) سیادت ساخت، و طراز مفاخر ایام اتمام (۱۴) آن را شناخت، و بواسطه دیگر مقربان (۱۵) ما هایت سروراً رسانید (۱۶).

اما (۱۷) از آنجا که حسن اعتقاد ماست در تقدیم مهمات شرعی و بر حسب التفات نظر عاطفت بمصالح فلان ادام الله تمکینه این خیر بزرگ را که اثر برکات آن هراینه برصفحات روزگار ظاهر شود و برروی زمانه منتقش ماند پسندیده داشتیم و همت مبارک بر تمشیت آن گماشت، و چهره آنرا بجمال احما و ارتضاء مجلس همایون بیار است، و دیده آنرا بشرف قبول و اقبال حضرت زاهره مکتحل کرد، و این مثال موشح بتوقع اشرف اصدار فرمودیم (۱۸)، تا همگنان از بزرگان حضرت و ارکان دولت و خیل و حشم و خول (۱۹) و خدم لطف رای و صدق اعتنای ما در حق شهاب الدین تصور کنند، و اقوال و اعمال اورا خصوصاً این خیر (را که تقدیم کرد در حضرت ۲۰) ما بمحامد و مراضی مقرون شناسند، و اعتماد ما بر حسن اعتقاد او (۲۱) روز افزون (دانند، و در ۲۲) امتثال این خیرات که دلیل جیاده

-
- (۱) سا . (۲) معارف . (۳) مساعد . (۴) بر . (۵) و حسنات و استثنای .
 (۶) ظ، خبری . (۷) وظن . (۸) ضا، در . (۹) آن . (۱۰) سا (ظ، از قول) .
 (۱۱) گردد . (۱۲) خیرات را . (۱۳) ش، تعوید . مهره که برای دفع چشم زخم با خود دارند . (۱۴) و اتمام . (۱۵) ضا، بمسامع . (۱۶) و رسانید . (۱۷) ما (ظ، و ما) .
 (۱۸) فرمود . (۱۹) ش، کسان و بندگان . (۲۰) که تقدیم گردد و حضرت . (۲۱) و .
 (۲۲) شناسند، و درین .

نیجات باشد رغبت صادق واجب دارند، و الیوم (۱) تجزی کل نفس بما کسبت را چنین ذخیره بدست آرند، که (۲) ان الله لایضیع اجرا لمحسنین . و فرمان (۳) برآن جماعت است که ایمه و قضاة و اعیان و ارکان حضرت ادام الله فی الدنیا غبطتهم و زاد (۴) فی علوم الدین بسطتهم در رونق و طرارت این خیر بزرگوار کوشند، و در تشدید ارکان این مهم شرعی نسبت تقصیری بخود راه ندهند، و این (۵) بقعه مبارک را بوفود ایمة دین هدی و وفور درس و فتوی مأنوس گردانند، و داعیة (۶) خلل را از امکان تعرض آن مأیوس (۷) دارند، و سکان (۸) آنرا که بسذریعت تحصیل علم شریعت و دعا گوئی دولت مسا متوسل (۹) ودیعت حضرت ما دانند.

سبیل هر عامل و متصرف که نواحی (۱۰) اسباب و اوقاف این خیر را (۱۱) باشد آنست که بهمه (۱۲) وجوه تیمار آن بدارند، و آنچه ممکن گردد از فرط اهتمام درباره آن بجای آرند، (و هر جرایة حقابه ۱۳) که آن موضعا معهود باشد و شربی که اسباب آنرا معین بود بتمام و کمال بی صورت (۱۴) تقصیر و علت تاخیر برسانند (۱۵)، و آن زمینها را که رفع (۱۶) و نفع آن بخیراتی بزرگ تعلق دارد بوقت (۱۷) سیراب گردانند، و بجز خراج (۱۸) دیوانی که در قوانین معین باشد و در دفاتر مبین بمتولی آن رجوع نکنند، و در مؤونات و عواید صیانت جانب آن (۱۹) از فرائض شناسند، و بزرگان و کارکنان آنرا آسوده و فارغ دارند، (و از شاه کار ۲۰) و بیگار مصون و محروس گذارند، چنانکه هر روز (ارتفاع رونق ۲۱) آن بقاع خیر معمور تر باشد، و داعیة (۲۲) صالحه روزگار دولت مارا موفور تر.

مثال چنانست که همگنان از حفظ این قواعد تقاعد نمایند، و شکر و شکایت

-
- (۱) یوم (ظ، و یوم) . (۲) سا . (۳) فرمان . (۴) و ازداد . (۵) و آن .
 (۶) و دواعی . (۷) مأنوس . (۸) و ساکنان . (۹) متوسلند . (۱۰) ظ، نواحی .
 (۱۱) خیر را بدو (ظ، خیر درید او) . (۱۲) بهمت . (۱۳) و خرابه . (۱۴) بی صورت .
 (۱۵) برسانند . (۱۶) ریع . (۱۷) و بوقت . (۱۸) بخراج . (۱۹) سا .
 (۲۰) و از کار . (۲۱) سا . (۲۲) و ادعیه .

..... فلان را برضا و سخط ما موصول شناسند ، و از آفت عدول تجنب و تحرز نمایند ، و در پناه اعدار (۱) نگرینند ، و از انذار عقاب (۲) ما پرهیزند ، و از مراجعت بحسن مطاوعت استغنا دهند ، تا در جوار عصمت و ریاض نعمت ما فارغ البال و مرفه الحال روزگار گذارند (۳) ، ان شاء الله تعالی (۴) .

این مثال هم در حق شهاب الدین و پدر (او نبشته می آید بجهت

زیادت اقطاعات ۵)

چون خدمتگاران (۶) از ملازمان حضرت و بنده از مخلصان دولت بمقامات مشهود و مساعی محمود و آثار (۷) گزیده و خدمات پسندیده مستظهر گشت و بذرایع اکید و شوافع مهید (۸) متوسل شد و رعایت (۹) حقوق آن خدمت و عنایت در حق او بسافاضت نعمت از لوازم ذمت پادشاهی و دواعی او امر الهی است ، که (۱۰) **المذین احسنوا الحسنی و زیاده** ، که چنانکه قضاء حق نعمت بر خول و خدم فرض عین است اداء حق خدمت بر اولیا (قرض و دین ۱۱) بود ، و تا (۱۲) نیکوکاران از فیضان انوار عاطفت جزا و ثمره نبینند و بدکرداران از فورن (۱۳) نایره سیاست (شراودیره نیابند ۱۴) و بترغیب و ترهیب مراعی حقوق (از مرایر ۱۵) حقوق ممتاز نگردد مهمات دولت مضبوط و قواعد مملکت ممهد نشود ، و مصالح حضرت بواجبی دست در هم نزنند .

حقوقی که فلان را در خدمت دولت قاهره مؤکد است (و معالمان بر تجدد ۱۶) از شرح و بسط استغنا دارد و از حیز تقدیر استعلا ، چه که (۱۷) - باز آنکه بحلیه هنر و خرد متوشح است و کفایت معظومات مهمات را مترشح و بوسایل و فضایل (۱۸) متمسک و باهداب آداب متعلق و بسجیت (۱۹) خلق و فصاحت نطق و طهارت ذیل

-
- (۱) اعراض . (۲) عتاب . (۳) گذرانده . (۴) ضا ، وحده و الحمد لله رب العالمین و صلی الله علی محمد واله و عترته اجمعین . (۵) وی نوشته آمد بجهت زیادی اقطاع موجب . (۶) خدمتگاری . (۷) آثار . (۸) ش ، خالص ؛ (۹) رعایت . (۱۰) سا . (۱۱) فرض دین . (۱۲) تا . (۱۳) فور (ظ ، فوران) . (۱۴) سر از دایره او نتابند (ظ ، سزا و دبره نیابند) . (۱۵) مرایی (ظ ، از مرایی) . (۱۶) و معلوم آن بر تجدد روزگار مجدد . (۱۷) سا . (۱۸) ظ ، فضایی . (۱۹) و بسجاحت .

و غزارت فضل و دزانت عقل وصایت (۱) رای و نراحت نفس و نباهت قدر از (۲) ابنای زمانه ممتاز - و پیوسته (۳) ایام خویش را (۴) بر ملازمت درگاه والا و مواظبت مجلس اعلیٰ ما وقف کرده است ، و خویشان را (۵) بمزید بندگی و اخلاص (۶) از جمله حجاب و خواص پدید آورده ، و بوقت (۷) بار در کار بندگان دولت (قاهره سهمی موفق است ۸) و وقت کار در دل دشمنان حضرت زاهره (۹) سهمی موفق (۱۰) ، و بدوای این مساعی بر تقدم روزگار تقدم (۱۱) او در مراتب خدمت برتر اید و اعتقاد ما در خوب سیرتی و اعتماد ما بر نیک بندگی او بر تضعف .

پس بموجب این سوابق قضاء حقوق خدمت او واجب می شناسیم ، و صرف عنان عنایت بر صوب احوال او لازم می دانیم ، و در حق او که (۱۲) مستحق همه شفقتی و مستوجب همه عاطفتی (۱۳) هست از انواع اصطناع و فنون تربیت و اصناف الطاف و اندیشه های (۱۴) بلیغ داریم ، حالی مواجب (او و ۱۵) پدر او فلان که درین خاندان کریم حقوق (۱۶) قدیم مؤکد دارد بیفزودیم ، و بتمازگی تعیین مواضع اقطاع فرمودیم ، چنانکه از دیوان عرض حماها (۱۷) الله در قلم (آورده اند و محصل آن مفصل کرده ۱۸) ، و بعد از دین (۱۹) بر انصرام (۲۰) ایام و توالی لیالی آثار اکرام (۲۱) بر صفحات احوال ایشان لایح و بادی خواهد بود ، (وامداد انعام ۲۲) بر سمت روزگار ایشان رایح و عادی (۲۳) (والله الموفق ۲۴) .

(۲۵) مثال بتقریر اشراف

هر خدمتکاری که در حضرت بسمت (۲۶) نیکو خدمتی و اختصاص خوب سیرتی

- (۱) و متابعت (ظ) و متابعت (۲) و از (۳) ظ ، پیوسته (۴) خویش (۵) و خویشان (۶) باخلاص (۷) و روز (۸) سهمی موفق است (۹) سا . (۱۰) مفرق (۱۱) و تقدم (۱۲) سا (۱۳) طاعتی (۱۴) اندیشه های (۱۵) سا (۱۶) شرف و (۱۷) حماه (۱۸) آمد و محل مفصل کرده شد (۱۹) این (۲۰) ش ، منقضي شدن (۲۱) ضا ، ما (۲۲) و انعام (۲۳) و غادی (ش) رایح و غادی بمعنی آینده و رونده استعمال می شود (۲۴) سا (۲۵) در نسخه یاريس عنوان مثال چنین است : مثال تولیت یکی را از اصحاب مناصب و ارباب مناقب نوشته می آید . (۲۶) فسحت .

موسوم شد و ترشح او تقبل اعمال خطیر و تکفل مصالح بزرگ را معلوم گشت در مذهب (۱) همت پادشاهانه لازم و متعین شود (و بر آراء ۲) مشرقه واجب و مقترض گردد تربیت و تقویت او فرمودن ، و برتجدد ایام در مراتب و مناصب او افزودن ، و حق خدمت او شناختن ، و سنت حکمت الهی را قدوه ساختن ، و هل (۳) جزاء الا حسان الا الا حسان .

چون اجل اخس (۴) فلان را ادام الله تاییده و اعطاء من فضله مزیده - که اخلاق او اصناف فضایل (را مستوعب است ۵) و استحقاق او الطاف (را مستوجب ۶) - این مزیت دراصل (سجیت حاصل است و امداد شکر خاص و عام از سیرت ستوده او بحضرت متواصل ۷) و مساعی حمید و حقوق قدیم و جدید او غره ایست (۸) برجین مملکت لامع و حجتی است در دعوی کفایت قاطع ، لاجرم هر روز قصر حرمت او درحضرت ما منیع تر است و قدر رتبت (۹) او در خدمت ما رفیع تر ، و باز آنکه منصب دیوان اشراف (حماها الله که با فسحت عرضه ۱۰) و رفعت درجه و سمو قدر و علو محل آن باو ارزانی فرمودیم و در آن منصب معظم و مهم اهم برکمال دیانت و وفور امانت (او اعتماد ۱۱) تمام نموده تولیت بیشتر نواحی از ولایت خوارزم مفوض بحسن اهتمام اوست و مصالح و مهمات آن رعایا موقوف رعایت (و اهتمام او ، بحمدالله که ۱۲) همگنان ازو شاگرد و دولت (۱۳) ما را بدعوات صالحه ذاکر و فراغ بال از دواعی اختلال (از احوال ۱۴) آن احوال (و اختزال در ۱۵) آن اموال متوفر .

درین وقت چون (مردمان ناحیت چند ۱۶) بدرگاه آمدند و بامید رحمت ما التماس کردند تا تولیت و تیمار داشت ایشان باو (۱۷) باز گذاریم و این شفقت که

- (۱) ذمت . (۲) و برآل . (۳) هل (ظ، که هل) . (۴) سا . (۵) مستوجب است .
 (۶) عنایت را مستوعب . (۷) سا . (۸) غریبست . (۹) و رتبت . (۱۰) حماه الله .
 با فسحت عرضه . (۱۱) اعتمادی . (۱۲) و اتمام ، و الحمد لله . (۱۳) و دعوت .
 (۱۴) سا . (۱۵) و اجزال در (ظ، و اختزال) . (۱۶) چند ناحیت . (۱۷) بدو .

و رای همه انعامهاست در حق ایشان بجای آریم - ما (۱) از آنجا که صفاء اعتقاد ماست در باره فلان مقتضای (۲) کمال حفاوت و وفور شفقت در حق رعایا - جناح عاطفت و ظل رأفت براحوال آن جماعت گسترانیدیم ، و التماس ایشان باجابت مقرون گردانیدیم ، و عمل (۳) این مواضع چنانکه از دیوان (**حماها الله تعالى**) نبشته است (۴) و تعیین اسامی کرده فلان را **یدیم الله تمکینه** فرمودیم ، و عهده رعایت مصالح آن ولایت در ذمت کفایت و هدایت او کردیم ، تا چنانکه از حسن سیرت و نقاء سیرت او معهود و متعارف است تیمار ایشان بدارد ، و هیچ دقیقه از دقایق (**مهربانی و شفقت مهمل نگذارد**) ، و محافظت شرایطی که معرفت کامل او (از دقایق ۶) آنرا شامل است واجب شناسد ، و در اصلاح احوال رعایا (۷) و استقرار اموال دیوان مبالغت نماید ، و یکی از این دو طرف نامرعی نگذارد ، چه (که از يك جانب ۸) رعایت جانب رعیت از فرائض است و از دیگر جهت استکثار منافع دیوان از لوازم ، و مراقبت (۹) هر دو جانب و امتزاج میان هر دو حال (۱۰) برارباب کفایت و اصحاب شهامت - که فلان (**بیشرو این طایفه و مقدم این طبقه است** ۱۱) - لازم و واجب ، **والله ولی التوفیق** .

سیمیل اعیان و مشهوران و منظوران و کافه رعایای آن مواضع **رعاهم الله** آنست که بدین عاطفت که در حق ایشان ارزانی داشتیم و تولیت و تیمار داشت ایشان بچنین بزرگی میمون النقیبة (۱۲) مأمون الضریبة (۱۳) باز گذاشتیم (باید که ۱۴) مستظهر و مستبشر گردند ، و در دعوات صالحه دولت (که از ۱۵) دواعی صلاح احوال ایشان است (۱۶) بیفزایند ، و در تمکین نواب و شرایط (۱۷) تعظیم بتقدیم

- (۱) سا . (۲) بر مقتضی . (۳) و عمال (ضاء و اعمال) . (۴) عام اعلام الله نوشته اند .
 (۵) شفقت و مهربانی فرو نگذارد و مهمل نسازد . (۶) دقایق . (۷) و رعایا . (۸) از جانب . (۹) مراقبت . (۱۰) حالت . (۱۱) زفان طایفه و مقدم است . (۱۲) ش ، رای و خرید . (۱۳) ش ، خوی و طبیعت . (۱۴) سا . (۱۵) که . (۱۶) ایشان . (۱۷) او شرایط .

زبانند، و درسوانح مصالح (ایشان و احوال و عوارض و ۱) مناجیح آمال رجوع
بایشان (۲) کنند و اعانت از ایشان طلبند، و در تعیری رضای ایشان بکنه مجهود
برسند، و بر حکم فرمان (۳) و مقتضی مثال روند، تا مزید (عاطفت و اشفاق ۴)
متعین شوند، ان شاء الله تعالی (۵).

(۶) این مثال در حق صدرالدین رئیس جرجان اصدار می افتد بر سبیل

عنایت و تقریر اشغال

چنانکه گزارد شکر نعمت در گردن خدمتگاران لازم است رعایت حقوق
خدمت در ذمت (۷) پادشاهان واجب است (۸)، و باز آنکه (احسان و احما ۹)
علی الأطلاق والأجمال سنتی محمود و سیرتی مجبول است (۱۰) تعظیم خاندانهای
قدیم و تربیت اصحاب ایشان و تقویت اهل بیوتات طراز همه نیکوکاریها و عنوان همه
بزرگواریهاست.

بحکم این مقدمات (۱۱) و موجب این کلمات معقول امیر رئیس صدرالدین -
که از اشراف آن (۱۲) اطراف در سروری تقدیم او را سزد، و بر اکابر عالم مهمتری
(بحکم او را زبید، که هم در حسب نبیه است و هم در نسب ابن ابیه است - بدان
دو جهت ۱۳) معین و دو طریق روشن (۱۴) مستحق اصناف (عالم انعام ۱۵) و
مستوجب الطاف و اکرام ماست، (چه از راه انتساب و طریق اکتساب ۱۶) بوسیلت
اخلاص در هواداری دولت قاهره متوسل است، و بفضیلت کیاست (۱۷) شرایط
خدمتگاری حضرت زاهره را (۱۸) متقبل، و خاندان قدیم و دودم - ان کریم (او

-
- (۱) احوال و عوارض . (۲) باایشان . (۳) و فرجات . (۴) اشفاق و عاطفت را .
(۵) ضا، وحده والحمد لله و صلی الله علی محمد و آله اجمعین . (۶) عنوان مثال در نسخه
یاریس چنین است: این مثال در حق صدرالدین رئیس خطه شامه جرجان از بلاد خراسان
حماها الله تعالی اصدار می افتد بر وجه عنایت . (۷) ضا، همت . (۸) ضا، فاداء الشکر
عند نفوس المحسن کداد، فرض القرض . (۹) احسان را و اجمال . (۱۰) محبوب است .
(۱۱) ضا، مقبول . (۱۲) سا . (۱۳) او را رسد هم در حسب شرف نبیه است و هم در
نسب خلف ابن ابیه - بدین جهت . (۱۴) معین . (۱۵) وانعام (ضو انعام) . (۱۶) و
چه از حسن احتساب و یمین انتساب یافته است . (۱۷) ضا، و اهلیت فر است . (۱۸) زاهره .

در ۱) نباهت ذکر و فخامت قدر و علو درجه و سمو مرتبه از وساطت تقریر و دالت تحریر مستغنی است، و اظهر من الشمس (۲) که اسلاف او اشراف روزگار و امثال ایام بودند (۳) و از ابناء عهد خویش بذکر جمیل و سیرت حمیده (۴) قصب (سبق برده بودند، بیت ۵)

بیض الوجوه کریمه احسابهم ﴿﴾ شم الانوف من الطراز الاول

و او نیز بذات خویش پیوسته در علیّه (۶) وجوه (و اکابر مزیت ۷) بوده است و بحلیّه فنون مآثر مزین و در اقتدا بسنن (۸) گزیده اسلاف موفق،

و العلی (۹) الا علی ﴿﴾ من بنی فوق بناء السلف

و چون اکنون بتازگی از جانب (۱۰) خراسان که مسقط رأس و محل اقامت اوست در خدمت موا کب همایون ما **حفظها الله بالتأیید و قرن جلالها بالبدوام و التأیید** حضرت جلال (۱۱) **اجلها الله** آمد و مدتی مدید مباشر خدمت و مجاور حضرت بود و در دولت ما (۱۲) **اکد الله بنیانها** (و شید ارکانها ۱۳) حقوق مجدد و مؤ کد محقق (۱۴) گردانید و بر (۱۵) مقتضی همت پادشاهانه واجب دیدیم آن حقوق را رعایت کردن، و اثر فرط عنایت درباره او پدید آوردن، درین وقت او را باختصاص (۱۶) تشریف و کرامت و اعزاز (۱۷) و مزیت نواخت و ترجیب (۱۸) اجازت انصراف دادیم، و ابواب عاطفت و شفقت (بروری گشاد ۱۹) و این مثال موشح بتوقیع مبارک (فرمودیم، تا همگنان ۲۰) از بعید و قریب و غریب و سید و نصیب (۲۱) **صدر الدین** از لطف رأی ما کامل و نظر عاطفت ما احوال او را شامل دانند، و ظل حمایت ما بر سر او ممدود و جناح شفقت ما بر مصالح او مبسوط شناسند، و ریاست خطّه دهستان و جرجان **حرسهما الله** برقرار قدیم و سنت (۲۲) مألوف

-
- (۱) سا. (۲) ضا، است. (۳) برده اند. (۴) حمید. (۵) السبق برده، (شعر) (۶) علیه (ش، علیه بروزن امنیه اهل شرف و بزرگان یک قوم یا خانواده را گویند). (۷) اکابر مرتب. (۸) بسیر. (۹) ضا، محظورة. (۱۰) سا. (۱۱) سا. (۱۲) سا. (۱۳) سا. (۱۴) سا. (۱۵) بر. (۱۶) بذخیر اختصاص. (۱۷) اعزاز. (۱۸) و ترجیب. (۱۹) بروی گشاده (ظ، بروی وی گشادیم). (۲۰) فرمود. (۲۱) نصیب. (۲۲) و رسم.

که از راه حسب و نسب مستحق تکفل و تقبل آن فلانست مشفوع بتمکینی هر کدام تمامتر و رونقی هر چند زیادت تر بتازگی باو (۱) ارزانی داشتیم ، و تصرف و تقلد آن بوفور شہامت و حسن کفایت او (۲) باز گذاشتیم ، و آن نصیب بروی (مختوم کرد ، تا بمراسم این دو مهم (۳) خطیر قیام می نماید ، و شرط امانت و دیانت و پرهیزگاری و نیکوکاری بر عادت پسندیده خویش و سنت اسلاف کرام خود (۴) بجای می آرد ، و بارعایت جانب عزیز مراقبت توفیر دیوان فرو نگذارد (۵) ، و علی الخصوص رعیت جرجان را که از ترا کم حوادث متقدم رمیده اند در کنف عنایت خویش آرمیده دارد ، و بلطف مقالات حسن استمالت لازم شمرد ، و املاک (و اسباب وی که ۶) **بدهستان و جرجان** هست (و در خور ۷) دیوان آمده بود بتمامت او را مسلم فرمودیم و برو مقرر داشتیم ، تا تصرف ملاک (۸) می کند ، و بارتفاع آن تمتع (۹) می گیرد ، و بارتفاع آن (۱۰) استبداد می نماید ، و ادرات و اسقاطات او (بجرجان و **دهستان** ۱۱) و نواحی و مضافات آن بمرجوع حجتہای قدیم برقرار مجری و ممضی فرمودیم ، و تغیر (۱۲) و تبدیل و نقل و تحویل از پیرامن آن دور گردانید (۱۳) .

سبیل نوآب **دهستان و جرجان** و اعیان (۱۴) و معارف و کافله طوایف مردمان این هر دو ولایت **ادام الله تائیدهم و صان عن التفریق** (۱۵) **عدیدهم** آنست که فلان را رئیس و پیشوا و مقدم و مقتدای خویش دانند ، و مرجع و مال در عوارض مهمات و احوال در سزای (۱۶) استصواب رأی او را دارند ، و در مواہبتی (۱۷) که او را فرمودیم از تجدید ریاست و تقریر اسباب و املاک و امضاء ادرات و اسقاطات تقصیر و تأخیر و تسویف (۱۸) و توقیف جایز نشمرد (۱۹) ، و بھر وقت مثال

- (۱) بدو . (۲) سا . (۳) ختم کرده تا مراسم آن مهم . (۴) سا . (۵) می گذارد .
 (۶) و اسبابی که او را . (۷) و در حوزه قلم . (۸) ملاک - املاک در آن . (۹) امتناع .
 (۱۰) سا . (۱۱) بفلان خطه . (۱۲) و تغیر . (۱۳) گردانیده . (۱۴) از اعیان .
 (۱۵) التفریق . (۱۶) در سزای . (۱۷) مواہبتی . (۱۸) تسویف . (۱۹) نشمرند .

متجدد و حجت تازه (۱) نطلبند، و چنان سازند که مراجعت او بشکر باشد و معاودت او بخیر، چه (که شکر ۲) او را در حضرت موقعی کریم خواهد بود و شکایت (۳) او را عاقبت وخیم.

باید که همگنان این جمله را (۴) از سر حقیقت تصور کنند، و مزاحمت و معارضت یکسو نهند، و بر مراقبت جانب او مواظبت نمایند، و از (سر تمام رغبتی ۵) بامثال مثال (شناسند، تا از محمّد و مرزات ما که همه جهان ۶) طالب آند حظی وافق و نصیبی وافر یابند، (ان شاء الله تعالی ۷).

(۸) فتح نامه در آن وقت که لشکر بجانب بخارا رفت و فتح شهر بخارا حاصل گشت

چون (باری عز سبحانه ۹) و عظم شانه رقم اختصاص خویش بر ناصیه روزگار ما کشیده است و ما را از جمله بنی آدم برای ترتیب کار عالم برگزیده است (۱۰) و چهره ایام را (۱۱) بنور رای (جهان آرای ۱۲) ما روشن کرده و عرصه جهانرا بفر (۱۳) عدل فایض ما مزین گردانیده و جاده مناهج مملکت بما نموده و ارتقاء مدارج دولت ما را فرموده و ما (۱۴) از آنجا که عقل مبین (۱۵) و رای متین (۱۶) ماست در جوامع احوال و مصارف اعمال توکل بر تأیید یزدانی و تعویل بر توفیق ربّانی کرده ایم و روی بایراد اوراد شکر ایزدی و استحضار (۱۷) امداد فضل (۱۸) الهی آورده (و رعایا را که بجهت ۱۹) ایشان درد دنیا موصی و موکول ایم و در عقبی مؤاخذ و مسؤول خواهیم بود باصناف عواطف معدلت (۲۰) و الطاف عوارف و مرحمت مسمول و محفوظ گردانیده و همت عالی بر آرامش (۲۱) جهان و آسایش جهانیان

- (۱) معاودت . (۲) شکر حکایت . (۳) و ذکر شکایت . (۴) این جمله . (۵) رغبتی (ظ، سر رغبتی تمام) . (۶) شتابند و از محمّد مرزاة که همه حاس ۱۷۱ والسلام . (۸) عنوان فتحنامه در نسخه پاریس چنین است: این مثال در ذکر فتح بخارا نوشته می آید بحضرت خوارزم هماها الله تعالی . (۹) ایرد عز سلطانه . (۱۰) برگزیده . (۱۱) ایام . (۱۲) سا . (۱۳) بفضل . (۱۴) و ما را . (۱۵) متین . (۱۶) مبین . (۱۷) و استحضار . (۱۸) سا . (۱۹) و رعایت که بدهت . (۲۰) و معدلت . (۲۱) آرایش .

مقصود و موقوف فرموده (۱) لاجرم هر روز قصر قدر (۲) ما مشید تر و مبانى جهانبانی ما (۳) اکید تر مى شود، و هر ساعت ابواب ملك (۴) و دولت بر ما گشاده تر و اسباب فتح و نصرت (بر ما ۵) آماده تر مى گردد، و بهر (مهم که بشتاقیم ۶) و عنان عزیمت (۷) که بتاییم اقبال رایات عالیّه ما را استقبال نماید (۸) و تباشیر صبح کامرانی از مطالع فضل ربّانی پدید آید، و حصول مقصود با وصول مقصد مقارن باشد، و توفیق یزدانی موافق و معاون گردد.

و محقق این حال و مصدق این مقال آنست که درین نهضت مبارک چون رایات همایون ما از مرکز اقبال در جنبش آمد و مواکب میمون ما بر عزیمت (۹) جهاد اعظم روى (بصوب ماوراء ۱۰) النهر نهاد و لشکر آتش هیبت باد حرکت ما دریک (احظه آب جیحون را عبره کرد ۱۱) و بر سمت خاك بخارا توجه نموده (۱۲) در مقدمه جماعتی را از مقدمان دولت اید (الله اعوانها و بزرگان حضرت شید الله بنیانها ۱۴) باقوى از مردمان گزیده و دلیران کار دیده بفرستادیم، و در (۱۵) آنچه لایق عدلت و موافق مرحمت ما (۱۶) باشد از استمال رعیت و حفظ ولایت فرمان دادیم (۱۷)، و مثال اعلی مزین بتوقیع اشرف درین باب ارزانی داشتیم (۱۸)، و همت مبارک بر تطیب (۱۹) بال و ترجیب (۲۰) حال آن رعایا گماشتیم (۲۱). خود فوجی از ظالمان طاغی و مرتدان باغی - که در آن ولایت باقى مانده بودند و دست در فتراک کفره (۲۲) زده و پای از حد خویش بیرون نهاده - بحسن بخارا تحصین (۲۳) داشتند، و از جاده فرمان که بدبختان سعادت (۲۴) امثال آن درتوانند یافت (تنکب نمودند، و باحکام ۲۵) حصار و مردمان کار (شفته شدند ۲۶)، و بتمویهات اهل خذلان و نزغات (۲۷) قول شیطان فریفته گشتند.

(۱) سا . (۲) قدرت . (۳) سا . (۴) مملکت . (۵) ما . (۶) مهم که شتاییم . (۷) ضا، بهر سمت . (۸) می نماید . (۹) ضا، با . (۱۰) ماوراء . (۱۱) خطه آب جیحون عبرت کردند . (۱۲) نمود . (۱۳) قیض . (۱۴) ارکانها . (۱۵) در . (۱۶) سا . (۱۷) سا . (۱۸) داشت . (۱۹) تطیب (ش، خوش ساختن) . (۲۰) و ترجیب . (۲۱) گماشت . (۲۲) لفر . (۲۳) حصنى (خط، تحصین) . (۲۴) سا . (۲۵) تنکر نموده باحکام و باحکام . (۲۶) مغرور شده . (۲۷) ش، جمع نزغته بمعنی تحریک پرفتنه و فساد انگیزتن .

تجرون صفحات آن دیار (موسم بنعم مواکب ما توسم ۱) گرفت و نفحات دولت از قدوم مواکب ما در نسیم آمد و خاک بخارا بنور عدل ما منور گشت (۲) و عذار هوا بغبار لشکر مظفر معطر گشت و ما بمبارکی و طالع (سعد با سپاه ۳) نامحدود بدان حدود رسیدیم و خذلان و طغیان آن (۴) دشمنان خویش بدیدیم از آنجا که غایت شفقت و نهایت عاطفت ماست بر خلق خدای (۵) بارها معتمدان فرستادیم، و اباطیل آن مخاذیل را بلطف مقاتل و عثرات آن مدابیر را بحسن اقات (۶) مقابله فرمودیم، و مصالح ایشان را بکرم کامل و عدل مستفیض خویش تکفل کردیم، و راه راست و طریق صواب ایشان را از طاعتداری و خدمتگاری حضرت ما باز نمود (۷)، (و بعضی را بترقیه ۸) و ترحیب و قومی را بتنبیه (۹) و ترحیب و وعد (۱۰) و وعید واجب داشتیم، و بمرموج این شیوه از سر عاطفت و رأفت تساهلی (۱۱) می فرمودیم، و بندگان (دولت قاهره و ابنای متجند ۱۲) از مجاهدت ممنوع نمودند (۱۳)، و دریای آن حصار از غصه انتظار پشت دست می گزیدند، خود مواد فساد در دل دماغ (۱۴) آن جماعت پراکنده (۱۵) بود و گوش ایشان پنبه غرور آکنده، که (۱۶) **ختم الله علی قلوبهم و علی ابصارهم و غشاوة**، بسمع انقیاد نداء نصیحت ما نشنیدند، و بدیده اعتبار مخایل (۱۷) قدرت پادشاهی و دلایل فضل الهی ندیدند، و ندانستند که چون عذبات رایات ما بر آن نواحی سایه افکنند و حشم منصور (۱۸) ما در آن ولایت (پراکنند و اساس ۱۹) همت ما کمین انتقام برگشاد و بدستیاری (۲۰) فضل کردگار شمشیر آبدار ما دستکاری آغاز نهاد مشتی لعین خا کسار را (۲۱) در آن مقام پای داری نتواند بود،

(و چون علم پادشاه بشهر درآید قننه و غوغا بشهر نیاید ۲۲)

- (۱) از انعل مواکب ما توسمی (۲) موسم انعل مواکب ما توسم (۳) مسعود با سپاهی (۴) سا (۵) ضا، تعال (۶) ش، درگذشتن (۷) باز نموده آمد (۸) و بعضی از ترقیه (۹) تنبیه (۱۰) ضا، وعد (۱۱) تساهل (۱۲) و افشاء مجنده (۱۳) بودند (۱۴) دماغ (۱۵) سا (۱۶) سا (۱۷) مخایل (۱۸) سا (۱۹) پراکنند و اساس (۲۰) و دستکاری (۲۱) خا کسار را (۲۲) زحمت غوغا بشهر نیز نبینی چون علم پادشاه بشهر برآید (۲۳) قننه و غوغا بشهر نیز نیاید (۲۴)

(ما بعد از آنکه دیگر بار بایشان ۱) حجت‌های بسیار گرفتیم و از خون و مال ایشان (از آن سمت انحراف و از آن بند انزجاری ۲) بیزار شدیم ، چون بحقیقت معلوم شد که آن (۳) اهل شقاوت را جز بیطش سیاست (۴) نخواهد بود مراسلات و مکاتبت یکسو نهادیم ، و شمشیر قهر (از میان ۵) برکشیدیم ، **والسيف اصدق انبا القلم ۶** .

روز (۷) سه شنبه (دوازدهم ماه بود که لشکرهای گران و سپاه بی کران ۸) که حد آن کسی نداند و عد آن نتواند بیای حصار راندیم (۹) ،
وبعض الحلم (۱۰) عندالجهل للذلة اذعان

و فی الشر نجاته جین لاینجیک احسان

اعط اخاك تمرة فان ابى فجمرة ، و بندگان دولت و امراء حضرت اسباب جنگ و خصومت بساختند و اعلام فتح و نصرت برافراختند ، و زلزله رعب و ولولة خوف در دل زمین و تن روح الاّمین افتاد ، و منهی اقبال بملقین توفیق (۱۱) نداء **نصر من الله و فتح** در داد . و اقدام آن مخاذیل هم در دم (از مواطی ۱۲) قرار منزلزل شد ، و در يك لحظه آن حصن محکم و بقعه معظم که دل ما در گشادن آن بسته بود بمعاونت (**نوید بنصرة ۱۳**) **من یشاء قهرا و خیرا ۱۴**) مسلم و مستخاص گشت ، و حشم منصور روی بنهب و غارت و تخریب عمارت خواستند آورد ، ما بر قنیت عدل و نصفت و موجب کمال و وفور رحمت و شفقت خویش -- که مستدعی دوام دولت و موجب مزید بسطت آنرا می دانیم و چنین لطیفها (۱۵) که ساخته می شود نتیجه آن می شناسیم . بساط امان بر بسیط آن بقعه امان (۱۶) کس ترا نیدیم ، و حشم منصور را **لازاله (محفوفة بالنصر ۱۷) رایائهم ۱۸** پای حصار و سر دیوار

- (۱) بر ایشان . (۲) سا . (۳) سا . (۴) منا ، از آن سمت انحرافی و از آن پند انزجاری . (۵) را از نام . (۶) انبا امن الکتب . (۷) روز . (۸) دوازدهم بالشکرهای گران . (۹) منا ، شعر . (۱۰) العلم . (۱۱) سا . (۱۲) مواطی (ش) جمع مواطی (بمعنی جای را) . (۱۳) یوید بنصره . (۱۴) وجیرا . (۱۵) اطفالها . (۱۶) ایمان . (۱۷) بالنصر محفوفة . (۱۸) بر .

باز گردانیدیم، و دروا نداشتیم که هیچ آفریده از حشم منصور بر حصار رود، و رعیتی را (۱) که در متابعت ایشان رغبتی (نداشتند رشته تایی زیان شود، - و هیچ زیبایی بدیشان راه نیافت - و مسلمانانی که از کافران ظلم بسیار کشیده بوده اند و در دست کافران در مانده شده بوده اند (۲) در پسای ایشان کشته گردند، که (۳) چون آتش سوزان در ایشان (۴) افتاد تر و خشک نگذاشت (۵)، و ترك ناباك بر پاك و ناباك رحمت نیارد، (شعر)

الشر مبدؤه فی الاصل اصغره ۞ ولیس یصلی بنار الحرب جانیها
والحر (۶) یلحق (۷) فیها الكارهون كما

یدنو الصحاح الی الجری (۸) فی عیدیها (۹)

جملگی حشم دندان شرد تیز کرده و آستین طمع باز برده (۱۰) و شکار غارت را شکرده (۱۱) و گوش (۱۲) با جازت مجلس ما نهاده، (و ما تا ۱۳) بامداد چهار شبیه حکم (۱۴) و اعضا را کار خواستیم بست، مگر آن مخاذیل (بمبنای خرد ۱۵) از خواب غفلت در آیند، و در باختیار بر بندگان دولت بکشایند، تا آن مقام (۱۶) بزرگوار که مسکن علما و مأمین غربا بود غارت نشود، و فرمانی که لایق معدلت ما نباشد برایشان نرود، ناکاه نماز خفتن آن کافر فاجر که مقدم و پیشوای آن زمره و مقدم (۱۷) تهیج آن فتند بود با جماعت (۱۸) اتباع و طایفه اشیاخ خویش ظلمت شب را دستیار (خویش ساخت ۱۹)، و چون روی قرار ندید دست در دامن بقراری (۲۰) زد، خواست (۲۱) که پوشیده از دروازه بیرون تازد و خویشتن را از مخالفین (۲۲)

- (۱) و رعیت را . (۲) نداشته باشند رشته تایی زیان بود، و مسلمانان که بدست ظلم آن کافران در مانده بودند . (۳) و . (۴) نیستان . (۵) نگذاشت . (۶) و الحرب . (۷) (۸) ظ، یلحق (ش، احسن بمعنی اندر شدن و آویختن و بند شدن است) . (۹) جمع جریان بمعنی کرکین . (۱۰) فتعیدها . (۱۱) برده . (۱۲) و شکرده (ش، شکرده بمعنی آماده و مهیا و جلد و چابک است) . (۱۳) ظ، گوش . (۱۴) و تا . (۱۵) ظ، حاکم . (۱۶) بمبنای خرد خویش . (۱۷) شهر . (۱۸) و مقدمه . (۱۹) جماعتی . (۲۰) خواست . (۲۱) فرار . (۲۲) مخالف .

اجل بیرون اندازد ، فوجی از حشم منصور که بر آن دروازه مرتب بودند خبر یافتند ،
(و چون قضا و قدر بر اثر وی بشناختند ۱) ، و حالی او را و دیگر گمراهانی (۲)
که متابع او بودند زیادت هزار کس خسته و گردن بسته پیش بارگاه ما آوردند ، (ما
چون بتقدیر و توفیق ۳) یزدانی خویشتن را قدرت سیاست حاصل دیدیم تقدیم عفو
در ذمت کرم لازم شمردیم ، و طریق مملکت (۴) فاسجیح سپردیم ، و شکرانه فضل
ایزدی را بآب (۵) جماعت فضل فرمودیم و عدل (۶) ، و مرحمت (۷) نمودیم
نه قدرت (۸) ،

ولن یرتجی فی مالک غیر مسجیح ۱۰ فلاح ولا فی قادر (۹) غیر صافح
چون این (۱۰) کار بزرگ و فتح معظم که بحقیقت قوت و بازوی (۱۱) شریعت و
قره عین اسلام است میسر شد و مصالح دین و دولت بواسطه کفایت این مهم مقرر
گشت و عرصه این (۱۲) مملکت بجمال عدل ما زینت گرفت و سکه و خطبه این
خطه بنام مبارک ما طراز یافت واجب دیدیم حقیقت این حال بحضرت جلالت
خوارزم که منشأ نهال اقبال و مبدأ کمال جلال ماست باز نمودن ، و از کیفیت
این فتح همایون که نمونه الطاف الهی (است و غره ۱۳) اعطاف پادشاهی است
اعلام فرمودن .

این مثال تحریر افتاد و جاندار فلانرا که از مشاهیر حشم است بدین بشارت
فرستاده آمد ، تا جانب عزیز صاحبی دام عزیزاً بعد از آنکه سلام و تحیت مجلس
ما بخواند و التفات (۱۴) خاطر و نزاع ضمیر و نگرانی دل بجانب خویش متوفر داند ،
و ما را بیمن نقیمت و برکات همت خود مستظهر شناسند (۱۵) ، و خط (۱۶) او فر
و نصیب اکمل ازین شادمانی (و فتح مبارک ۱۷) بردارد ، و سجده شکر ربانی

- (۱) سا . (۲) گمراهان . (۳) چون بتقدیر توفیق . (۴) ملک . (۵) با آن .
(۶) خط . نه عدل . (۷) و رحمت . (۸) ضا . شعر . (۹) قادر . (۱۰) سا .
(۱۱) بازوی . (۱۲) سا . (۱۳) است و هزت (خط ، و هزت) . (۱۴) خط ، التفات .
(۱۵) خط ، شناسد . (۱۶) و حظ . (۱۷) سا .

(بر خود لازم و واجب داد ۱) ، و شرط حمد و سپاس حمد (۲) یزدانی که چنین نمرها دهد و مثل این لطایف انگیزد فرو نگذارد ، و بشارت این فتح همایون (۳) و خبر این کار معظم برك و تاجيك مملكت و دور و نزديك رعيت **خوارزم** که دعا گوینان خاص دولت و بندگان مخلص حضرت ما اند برساند ، تا بهره شادمانی از این و فور کرامتی بردارند ، و حقوق نعم ایزدی بمزید اخلاص دولت قاهره گذارند (۴) ، و بروظایف دعاء ما که استظهار تمام بدانست و بیشتر تیسیر (۵) این مهمات بواسطه آن (حاصل مداومت ۶) نمایند ، چه دعای دولت (۷) مسلمانان و همت مستضعفان کفیل فتح و پیروزی و مستحضر امداد نصرت باشد ، **وانما تنصرون بضعفائکم** ، و در اقامت مراسم نیکو خدمتی که عادت پسندیده و سیرت گزیده ایشانست ینفزایند ، و بوفور فضل ایزدی (که در حق ماست ۸) مستظهر (باشد ، و بوصول ۹) امداد این فتح و حصول اغراض دیگر را منتظم (۱۰) .

(۱۱) فتح نامه نبشته می آید بجانب خوارزم

هر بنده را که ایزد تعالی بلطف شامل خویش برگزید و خلعت کرامت و اجتناب (در نهاد شریف وی پوشانید ۱۲) و بر اصناف برایا و کافه رعایا قادر و آمر گردانید و مقالید حل و عقد مصالح در دست تصرف او نهاد و مهمات طوایف (آدمیان را بمقتضی ۱۳) رای او باز بست و آن بنده در سرّاً و ضرّاً (جهرّاً و سرّاً ۱۴) از حدود الهی و اوامر ایزدی (تجاوز جایز ندارد و حق نعمت ایزدی ۱۵) بافاضت عدل و احسان که زبده اعمال انسان است بگزارد (و در شرط ۱۶) شکر و سپاس که پاس نعمت خدای (۱۷) بدان دارند بواجبی بجای آرد و باوفور استغنا و ظهور استیلا از

-
- (۱) یارد . (۲) ظ ، زائد است . (۳) برك . (۴) بگذارند . (۵) ظ ، تیسیر . (۶) متابرت . (۷) سا . (۸) در حق ما . (۹) باشند و وصول . (۱۰) منتظر ، انشاء الله تعالی . (۱۱) عنوان این نامه در نسخه پاریس چنین است : هم فتح نامه ایست سوی حضرت خوارزم عمرها الله تعالی . (۱۳) پوشیده ، (۱۴) آدهیان بمقتضای . (۱۲) سرا و جهرّاً و خیفه (ظ ، و خفیه) و علاناً . (۱۵) سا . (۱۶) و شرط . (۱۷) سا .

طغیان و کفران (۱) تجنب نماید و باعتقاد تمام اعتراف آرد که لا املک لنفسی نفعا ولا ضراً الا ماشاء الله و با عقل باز اندیشد که (از راه ۲) بشریت میان ذریت آدم تفاوتی و تفاضلی و تمایزی (۳) نیست (والی و مولی ۴) یکسانست و ادنی با اعلی (۵) برابر تفاوت و تمایزی (۶) حاصل است جز عطیت فضل رب الأرباب و هدیت لطف متسبب الأسباب که یرزق من یشاء بغیر حساب نتواند بود و نگاه داشت (۷) این موهبت و استمداد این کرامت و استبقاء این دولت و استیفاء این نعمت را بحق گزاری و سیاس داری پذیره شود و داد پروری و عدل گستری را دعایه و وقایه آن سازد - بهمه (۸) حال زمانه غاشیه خدمت او بردوش نهد ، و ایام حلقه مطاوعت او درگوش کند ، و گردون مثال قدرت او را بردیده مالد ، و روزگار دبدبه (۹) صیت او زند (۱۰) ، و اقبال در قترالک عزیمت او دود ، و دولت رکاب دار موا کب او گردد ، و توفیق عنان گیر موا کب (۱۱) او شود ، تا هر چه (۱۲) گوید و کند بامتمثال تلقی یابد ، و هر کجا رود و آید فتح و نصرت قرین رایت او باشد .

برین قضیت چون مارا ایزد جات کبریاؤه و تقدست اسماؤه (۱۳) این موهبت عظیم و عطیت جسیم ارزانی داشت (۱۴) و باعجز حالت و قصور آلت از میان خلائق بنظر اجتناب مخصوص گردانیده و در اقصای عالم و اقطار گیتی حکم مارا نفاذی بواجب و جریان (۱۵) تمام داده و ذلک فضل الله یؤتیه من یشاء و توفیق آن کرامت کرده که در چنین حالتی که بسیار عقلارا داعیه استغنا درهاویه طغیان اندازد (و بطر نعمت نظر ۱۶) صایب خود را (۱۷) از مواقع حق بچسپانند (۱۸) ما از عجز و استکانت بدایت وجود خویش باز می اندیشیم و فضل و عنایت (بی نهایت خود را ۱۹) می بینیم و شکر آن مواهب (۲۰) که از مواجب است - هر چند در ضبط

-
- (۱) و کفر ، (۲) ما از ، (۳) سا ، (۴) والا با مولی ، (۵) با اعلی ، (۶) ضا ،
 که ، (۷) و تکمیل داشت ، (۸) تر ، این جماعه جواب شرط (هر بنده را ۱۰۰۰) است ،
 (۹) ش ، آواز دهل و تقاره و غیره ، (۱۰) روند ، (۱۱) مواجب ، (۱۲) ضا ، او ،
 (۱۳) ضا ، بکمال صنع خویش ، (۱۴) ضا ، داشته است ، (۱۵) و جبریانی ،
 (۱۶) و نظر نعمت - (۱۷) ضا ، خیر در ، (۱۸) ش ، منحرف و متمایل سازد ،
 (۱۹) که عنایت جود او (ضا ، بی نهایت حق را) ، (۲۰) موهبت .

(هرجانبی نگه می کنیم و مستعقب ۱) جز اعتراف **انلا احصی** (۲) نتواند بود -
 بقدر (۳) طاقت بجای می آریم و هر کار (۴) که آغاز فرماییم و هر عزیمت که بامضا
 رسانیم غایت آرزو و منتهای امل و اول فکر و آخر عمل ما در آن جز تقویت دین
 یزدانی و تربیت نهال مسلمانی و سلوک جاده رشاد و حسم (۵) ماده فساد نباشد -
 لاجرم (۶) بهر مهم که روی نهمیم و هر اندیشه که در ضمیر مبارک جای دهیم بر مقتضای
 رضای ما آن کار برآید، و فراغ خاطر بخوبتر وجهی روی نماید، **سنة الله التي**
قد خلت من قبل ولن تجد لسنة الله تبديلا.

و خلاصه (۷) این کلمات و مخلص این تشبیب آنست که چون مواکب همایون ما
حفت بالمیامن از دار الملك **خوارزم عمرها الله** بتبہیج (۸) دواعی دولت در جنبش
 آمد و برای صلاح کار مسلمانان و کسر عادت عدوان و استخلاص برایا از مغالیب (۹)
 بلایا پای در رکاب سفر آوردیم و شدت گرما و مشقت راه دراز بر آسایش و استراحت
 اختیار کردیم و در طلب خوب نامی (۱۰) و اکتساب سعادت آجل که لم (۱۱) **تكونوا**
بالغیه الا بشق النفس هوای ناخوش بر هوای خوش بگزیدیم (۱۲) و عرصه خراسان
 بفر دولت ما (زینت تازه ۱۳) گرفت و نفحات راحت از مہب (۱۴) عدل و رأفت
 بمشام دلها رسید و حال رعایا که بظلمات ظلم منتقب (۱۵) (بوده اند از انوار ۱۶)
 اقبال ما روشنائی تمام گرفت چنانکه (۱۷) یدش ازین شرف اعلام ارزانی داشته ایم
 ملوک و اصحاب اطراف در حریم خدمت ما طواف کردن گرفتند، و از اقامی بلاد
 لشکرها (۱۸) بر سمت معسکر ماروی نهاد و در سلك اعوان دولت قاهره منخرط (۱۹)

- (۱) آن حاصل هر خاضری و مستقصی هر حاسبی . (۲) ضا ، ثناء عليك . (۳) و
 بقدر : (۴) و هر کاری . (۵) و حشم (ش ، حسم بمعنی پریدن و قطع است) .
 (۶) ش ، جواب شرط (چون مارا ایزد) است . (۷) خلاصه . (۸) بتبہیج (ظ ،
 بتبہیج) . (۹) ظ ، مغالِب . (۱۰) ضا ، عاجل . (۱۱) این . (۱۲) بگزیده
 بدیم . (۱۳) زیی . (۱۴) همه . (۱۵) ش ، پوشیده و در زیر نقاب . (۱۶) بود
 انوار . (۱۷) و چنانکه (ش ، جواب شرط ، چون مواکب همایون ما است) .
 (۱۸) لشکر . (۱۹) متحرك (ش ، منخرط بمعنی پرشته کشیده شده است) .

شد ، و سپاهی که حد آن دروهم هیچ مستقصی نگنجد و عد آن در قدرت هیچ
محصى نیاید مجتمع گشت ، و ارکان زمین از تحمل اقبال ایشان در تزلزل آمد ،
اذا نحن سرنا بین شرق و مغرب ﴿﴾ تحرك یقضان (۱) التراب و نائمه

ما باچنین سپاه بعد از آنکه پناه بفضل ایزدی کردیم واستعانت از حضرت الهی
واجب داشتیم و تسوکل (برحمت ایزدی ۲) لازم دانستیم و علی الله فلیتوکل
المؤمنین (۳) از سرحد خراسان روی بکفایت مهمات دولت و ضبط مصالح مملکت
آوردیم ، و هفتم محرم چون قضاء مبرم بدر حصار فلان که مستقر خصمان دین و
دولت و مستودع ارباب ضلالت بود نزول فرمودیم (۴) ، و راستی قلعه دیدیم که (۵)
در ارتفاع باجوزا دست در کمر کرده ، و تمائیل شرف آن پای بر شرف ایوان کیوان
نهاده ، و مواضع مقاتله (۶) آب در مقابله منجوق عیوق آمده ، اصلها ثابت و
فرعها فی ما (۷)

لا یعرف القطر اذا (۸) کان الغمام بها (۹)

ارضاً توطأ قطریها (۱۰) مراسیها

لها عقاب عقاب الجو حائمة من دونها وهی تخفی فی خوافیها

تمنای (۱۱) برابری می کرد (۱۲) بلکه اندیشه زیادی می کرد ، و بازین احکام
تمام و صعوبت مرام زیادت هزار مرد کار از دلیران کارزار وقایع روزگار دیده (و
سرد و گرم چرخ چشیده (۱۳) و تجارب ایام یافته و در بت و حنکت تمام حاصل
کرده (و این بجدت باس و بحدت شدت (۱۴) که نسر طایر از زخم تیر ایشان در خطر
بود و کود ثابت از بیم تیغ (۱۵) ایشان بر حذر ،

(۱) یقظان . (۲) بر رحمت یزدانی . (۳) ظ ، المؤمنون . (۴) فرمود . (۵) سا .

(۶) مقاتل . (۷) السما . (۸) ظ ، اذا . (۹) لها . (۱۰) قطریه . (۱۱) و

خندق آن در فسحت با ساحت امل و عرصه اجل پهلو می زد و با بحر محیط تمنی . (۱۲) ظ ،

زائد است . (۱۳) و گرم و سرد چرخ کشیده . (۱۴) و آن بجدت شدت (ظ ، و این

بجدت باس و بحدت شدت) . (۱۵) سا .

انباء موت (یطیر حوز ۱) نفوسهم ﴿ تحت المنایا کل یوم لقاء
ساکن آن بودند - بازیمن همه (۲) برفضل ایزدی و عون دولت قاهره اعتماد
داشتیم ، و دانستیم که خدای تعالی جانب حق را فرو نگذارد ، و خصم بی عاقبت
اگر چه (۳) قوت دارد (بعاقبت بادستبرد ما پای رد ۴) ،

سیل اگر سنک را بگر داند . چون بدریا رسد فرو ماند (۵)
امراء دولت (۶) ایدهم الله فرمودیم تا منجنیقی چند برکار کنند (۷) ، اما
در جنک طریق مدارا (۸) و جانب محابا فرو نگذارند ، و اذفع بالتی هی احسن
پیش گیرند ، باشد که آن گمراهان پنبه غرور از گوش برکشند ، و از خواب غفلت
بیدار شوند ، و جاده صلاح باز یابند ، و از هواجس خذلان و وساوس شیطان روی
بشایند ، و باستیمان و استعفاء (۹) مبادرت نمایند ، چه خلاصه فرمان و انقوا فتنه
لائصیین الذین ظلموا (۱۰) بر خاطر مبارک می گذشت ، و بحقیقت می دانستیم
که (چون سایش قهر ما ۱۱) در حرکت آید و آتش هیبت ما زبانه (۱۲) زند و نایره
خشم (۱۳) ما التهاب گیرد و حشم منصور که همت بر محاربت مقصور دارند -
بمجاهرت (۱۴) خصومت فراخی یابند و آب حصار مکابره (۱۵) مستخلص شود
بر جمعی اختیار که نه با اختیار (۱۶) در میان شیران فتنه جوی افتاده باشند نه آن
روز (۱۷) که دل ما خواهد و در شریعت معدلت مجوز باشد ، ولیس یصلی بنار
الحرب جانیها ، بجهت رعایت این دقیقه بیست روز زیادت صبر فرمودیم ، و بخیل
(حکم اعضا ۱۸) اعتصام نمودیم (۱۹) ، چندانکه مدت (۲۰) مقام دراز در کشید ، و
بقراین (۲۱) احوال و شواهد اقوال (محقق شد ۲۲) خذلان آن جماعت منحوس

(۱) یطرحون . (۲) منا . چون . (۳) ضا . فضل . (۴) باد بردست ما بی نیارد ، شعر
(ضا . بادستبرد ما پای نیارد) . (۵) ضا . بچه بطا اگر چه دینه بود . آب در یاش تا بسینه
بود . (۶) دولت را . (۷) نهند . (۸) ضا . ورزند . (۹) و استعفاء . (۱۰) ضا .
خاصه (ضا . منکم خاصه) . (۱۱) ستایش قهرمان . (۱۲) زفاه . (۱۳) سا .
(۱۴) بمهاجرت . (۱۵) ضا . بمکابره . (۱۶) باختیار . (۱۷) رود . (۱۸) حلم و
اغضا . (۱۹) نمود . (۲۰) مقدمت . (۲۱) بقراین . (۲۲) محقق شد که .

طالع منکوس رایت را نهایتی نخواهد (بود) و عقل و خرد آن گمراهان را هدایتی نخواهد (کرد) و سودای فساد در سویدای دل ایشان چنانکه (۲) ممکن است که جز بشریت ضربت منافع نخواهد شد، و معلوم بود که چون حاسم و خویشتن داری از حد بگذرد و امهال بحد امهال رسد (۳) عجز و قصور بمردم راه یابد، و جسارت خصمان کوتاه اندیشه مایه گیرد،

ولا خیر فی حام اذا لم یکن له ۞ بواذر (۴) یحمی صفوة (۵) ان یکدرا

چون حال (۶) بدینجا انجامید بعد از استعداد تمام و استعداد فضل حق (بامداد روز شنبه غره ماه ۷) که بحقیقت غره صبحه دولت و طره جهت ملکیت (۸) بود در آن وقت که طلایعه سپاه صبح از مطلع افق پدید آمد و آثار انوار آفتاب در اقطار گیتی منتشر گشت (۹) همت برانمام آن مهم گماشتیم، و اعلام دولت برافراشتیم، و حشم منصور نامحصور را (باستقصاء قلع و قمع ۱۰) آن مخاذیل مثال (داد) و در (۱۱) حال بحار خصومت در تموج (۱۲) آمد، و غبار فتنه انگیزخته شد، و شر (شر برائیر ۱۳) رسید، و جرم آفتاب روی در حجاب ظلمت کشید، و دندان امل کند شد (۱۴)، و دست اجل دراز گشت، و تند باد فنا و صرصر بلاد حرکت آمد، و از غریو کوس صدای نصر من الله و فتح قریب بگوش مخاضان دولت رسید، و هم در زمان فوجی از بندگان خاص که جانبازی را در راه حمیت بازی شمرند باستظهاری (۱۵) نصرت یزدانی که ان ینصرکم الله فلا غالب لکم آن (۱۶) چنان خندقی که در بسطت بردریا طنز می کرد بگذشتند، و بدیواری که از بلندی باآسمان (۱۷) سخن می گفت بررفتند، و عقاب وار در سر آن اهل عقاب نشستند، و بیشتر خصمان آسمان خراش را بر زمین زدند، و باقی بضرورت پشت بدادند، و بشعار ادبار و اظهار (۱۸)

(۱) سا. (۲) چنان. (۳) ضا. نسبت. (۴) موارد. (۵) ضا. صفوه. (۶) سا.
(۷) روز شنبه. (۸) ملکیت. (۹) شد. (۱۰) باستقصاء آن قلعه و قلعه. (۱۱) دادیم.
در. (۱۲) موج. (۱۳) شریر برائیر. (۱۴) سا. (۱۵) باستظهار. (۱۶) ضا. از.
(۱۷) با آسمان. (۱۸) ضا. و اظهار (بمعنی جاهه های کینه).

انکسار متسریل روی (۱) بهزیمت نهادند (۲)، **كانهم حمر مستنفرة فرت من قسورة**، و روایح ظفر و پیروزی در تنسم آمد و تأیید یزدانی بشارت (۳) فتح و نصرت ندا در داد، و تیغ (زبان دار ۴) که باندیشه نصرت اسلام از نیام بر اهیکته (۵) بودیم از سر قدرت تمام (بانک برداشت که ۶)

چنین کنند بزرگان چو کرد باید کار **چنین نماید شمشیر خسروان آثار** (۷) **على الجملة و التفصيل** در يك لحظه چنان قلعه محکمترین (۸) قلاع عالم و معظمترین بقاع گیتی است (۹) **بشمیر قهر گشاده گشت**، و ابواب اباطیل امانی بر دشمنان دولت بسته ماند، (و غبار امل در چشم خذلان ایشان آمد ۱۰) آن کوته نظران را تیره کرد، و تیسیر (۱۱) آن مدابیر بی رأی و تدبیر از دستبرد حشم منصور ما (۱۲) پایمال فنا شدند، مع هذا در سر چنان حالتی فضل و عفو را کار بستیم، و عنان انتقام را در آن مقام از دست سورت غضب باز ستدیم (۱۳) و سلطان نفس اماره را (۱۴) از راندن حکم سیاست باستعطاف حلم و خرد تسکین دادیم، و بحقن دماء و حفظ اموال آن جماعت مثال (فرمودیم، و خویشان را با سرف ۱۵) قدرت حالی مثبت **والكاظمين انغيظ و العافين عن الناس** ذخیره نهادیم، و آیت (۱۶) **واحسن كما احسن الله اليك** (۱۷) کار بستیم، و کدام سعادت تواند بود و رای آنکه مقاصد دولت بی رنج انتظار حاصل گردد، و ثواب آن جهانی (۱۸) بشناء این جهانی (۱۹) مقرووف شود، و **الحمد لله على هذه المنى السنية و النعم الهية** **حمد آيستر لبان (۲۰) النوال و يستقره ببيان الجلال**.

چون فتح (۲۱) معظم که بحقیقت طراز کسوت عالم و تاج فرق اسلام و جمال

-
- (۱) و روی . (۲) ضا ، که . (۳) بشارت . (۴) زفان دراز . (۵) براهخته .
 (۶) برداشت (شعر) . (۷) در نسخه یاريس دو مصراع مقدم و مؤخر شده است .
 (۸) خط ، که محکم ترین . (۹) گیتی . (۱۰) و غبار خذلان چشم امل . (۱۱) و بیشتر .
 (۱۲) سا . (۱۳) بستدیم . (۱۴) اماره . (۱۵) فرمود، و خویشان باسرف . (۱۶) سا .
 (۱۷) الیثارا . (۱۸-۱۹) جهان . (۲۰) البان (خط، منه البان) . (۲۱) چنین قدیمی .

چهره ایام و قوت اعضاد ملت و نمونه اثر دولت و نوباوه باغ اقبال و نتیجه فضل ذی الجلال است میسر شد و مهمات این (۱) ولایت مکفی و مقرر گشت وصیت فایح این بشارت بانسیم صبا گرد عالم در جولان آمد و حال خراسان در طراوت و نضارت (۲) طراز اول رسید و بقیضان انوار معدلت ماسرف عهد گذشته باز یافت و دین حق دیگر بار در نصاب (خویش قرار ۳) گرفت واجب دیدیم این فتحنامه اصدار فرمودن و جانب (۴) فلان را - که اهتزاز ایشان بورود (خیر چنین اخبار سار شاد گردانیم ۵) - این احوال باز نمودن ، تاحظ (۶) کامل ازین شادی جهانیان را (۷) شامل است بردارند ، و شکر ربانی (این مواهب بزرگ بجای آرند و بر همگنان واجب است شکر این چنین موهبتی ۸) اختصاص دارند واجب تر (باد باز ۹) رسانند و در اوقات مرجو بدعوات صالحه که از آن حساب های بزرگ گیریم مدد فرستند و این بشارت را (۱۰) فی کل (واد ناد ۱۱) الی کل حاضر و باد تبلیغ کنند و بفضل ربانی واثق باشند که امثال این لطایف (و انواع این مضایف ۱۲) شکر را مستغرق گرداند بسیار روی خواهد (۱۳) نمود ، و زیادت ازین بشارت نامه ها سوی دار الملک متواتر (و متعاقب خواهد بود ۱۴) ، و الله یحقق ظنون المستصمین بحبله و ینصر جیوش المسلمین بفضلہ ، وللم (۱۵) .

(۱۶) این عهدنامه بجهت یکی از ملوک اطراف سواد کرده شد

تا برین جملت سوگند خورد

قال الله تعالى و هو اصدق القائلین و احق الو اعظمین یا ایها الذین آمنوا
او فوا بالعقود ، (و قال عز من قائل ۱۷) و او فوا بعهد الله اذا عاهدتم .

(۱) آن . (۲) ضا ، با . (۳) قرار خویش . (۴) ضا ، فلان و . (۵) اخبار ساره دانیم (ظ ، خیر چنین اخبار ساره دانیم) . (۶) حظی . (۷) که چهارا . (۸) که همگنانرا واجب است و بدیشان که بدین موهبت . (۹) بادا . (۱۰) بشارت . (۱۱) ناد و واد . (۱۲) که وظایف (ظ ، که انواع وظایف) . (۱۳) خواهند . (۱۴) و معاقب باشد . (۱۵) سا (ظ ، والسلام) . (۱۶) عنوان سوگند نامه در نسخه یاریس چنین است : این عهدنامه ایست هم بجهت یکی از ملوک اطراف سواد کرده شد تا برین جملت در بندگی خداوند عالم اعلی الله شأنه و اظهار برهانه سوگند خورد والسلام . (۱۷) و قال الله تعالى ایضا و هو من عز قائل .

اگر چه عاطفت مستمر و کرم مستفیض و انعام عام و شفقت بی دریغ و بیخ
 برنده (۱) و سپاه جهانگیر و حکم نافذ و سیاست شامل و قدرت بر کمال خداوند عالم
 سلطان (۲) معظم (۳) (اعلی الله اوامرہ لطفًا و عنفا بحمد الله ۴) از آن مستغنی
 گردانیده است که از بندگان در مطاوعت دولت خویش وثیقتی حاصل کند و از
 خدمه متکبران در مشایعت حضرت (خود استظهار طلب کند ۵)؛ و اما چون بجهت
 تألیف دلیلی و تسکین قتنه ها (۶) و برای (۷) تیمن و تفاؤل بنام باری عز و علا معاهده
 میان اصناف آدمیان سنتی مألوف و عادت متداول (۸) گشته است و ممالیک را بارباب
 هم (۹) ازین باب مباحثت پیدا آمده و نواعی را باذتاب هم درین شیوه مشارکت
 حاصل شد (۱۰) از حضرت (۱۱) اعلی احضرها الله البشایر سوی من بنده - که
 محل سوگند و توتیای (۱۲) دیده و بوسه جای لب جز خاک پای خدایگانی (۱۳)
 ندارم - درین معنی مثال نفاذ یافت و از راه فرط تربیت پادشاهانه من بنده را تادر
 سلب کسان که از ایشان حسابی گیرند منخرط شوم بدین خدمت مامور
 گردانیدند (۱۴) - بالرائس (۱۵) والعین فرمانبرداری را سعادت وقت خود شناختم
 و طاعتداری را شعار روزگار خویش شناختم (۱۶) ، و از سرطوع و اختیار بنیت
 درست و اعتقادی (۱۷) صافی و رای ثابت و رغبتی (۱۸) تمام من بنده که فلاں
 بن فلاں می گویم :

بایزد (بایزد بایزد، بزینهار بایزد، بخدایی که قادر بر کمال است، بخدایی
 که ام بزل و لایزال است ۱۹) ،

بخدایی که نهان و آشکارا در علم قدیم او یکسان است، بخدایی که جان
 دادن، ستدن پیش قدرت شامل او آسان است، بخدایی که عرصه ملکش عرصه

- (۱) برنده . (۲) سلاطین . (۳) ظ، معظم را . (۴) اعلی الله تعالی لطفًا و عنفا والحمد لله .
 (۵) خویش استظهاری طلبید . (۶) دمها . (۷) سا . (۸) تناول به متداول ظ .
 (۹) هم . (۱۰) شده . (۱۱) ظ، و از حضرت . (۱۲) او توتیای . (۱۳) خدایگان .
 (۱۴) گردانید . (۱۵) ش، جواب شرط (و اما چون بجهت تألیف ۵۰۰۰۰) است .
 (۱۶) ساختم . (۱۷) واعتقاد (۱۸) سا (ظ، و رغبت) . (۱۹) و بایزد و بزینهار بایزد .

آز و میلاز نیست. بخدایی که ذات پاکش را وصفت نظیر و انباز نیست. بخدایی که بازگشت همه آدمیان (باو و روزی همه عالمیان ازوست ۱) بخدایی که قرآن مجید کلام اولست (۲) و دیباچه صحیفه مجد نام اوست، بخدایی که صد نیست و چهار هزار نقطه معرفت را مرکز دایره نبوت ساخت و بدست هدایت ایشان پنبه غوانیت از گوش خلائق برکشید و ثواب و عقاب را از نتایج طاعت و عصیان حکم ایشان گردانید، بالله الطالب الغالب (المهلك المذكر ۳) الحی الیوم الذی بیده ملکوت کل شئی و هو السميع العليم، که ازین وقت وساعت که این عهد می بندم و این سوگند می خورم در خدمت و طاعت خداوند عالم تکش خواهم شاه المعظم (۴) ایل ازسلان ضاعف الله سلطانه و اعز اعوانه صافی دل و بیابا نزه اعتقاد و بی غایله باشم، و دل و زبان (۵) و ظاهر و باطن در خدمتکاری و هواداری حضرت او یکسان دارم، و فرمان و مثال او را امضاها (۶) الله بامثال و انقیاد علی قدر الامکان پذیره شوم، و بقلیل و کثیر از مقتضای آن تجاوز (۷) ندارم، و بعد از طاعتنازی (۸) خدای تعالی و فرمان رسول او علیه السلام مطاوعت این جهاندار صاحب قرآن که امروز بحمدالله مطلقا ولایت امر او راست واجب و مفترس دانم، و رضای مجلس (عالی اعلاه الله را ۹) فهرست سعادت و قانون اقبال و عنوان حصول آمال خویش شناسم، و روایی (۱۰) کارها و روای (۱۱) حاجت خود ندان و سیلت طلبم، و در بندگی (او از اشفاق ۱۲) و نفاق که سوء مغبه آن معلوم است احتراز نمایم، و هر آنچه (۱۳) رای انور او بدان راضی نباشد از آن پیرهمیزم و شعاع دولت قاهره او را در (اقطار ولایتی ۱۴) که بمن بنده باز گذاشت (۱۵) شایع و ظاهر دارم، و منبرها و سکه ها را (۱۶) درین ولایت از زینت القاب مبارک او که

- (۱) و نغمه عالمیان بدوست. (۲) او. (۳) المذكر المهلك. (۴) سا. (۵) و زقان. (۶) امضاها. (۷) ضا. جایز. (۸) طاعت. (۹) اعلی او را. (۱۰) و رویت (ظ. او روایی). (۱۱) و روایی (ظ. و روایی). (۱۲) او را اشفاق (ظ. او از اشفاق). (۱۳) و بر آنچه. (۱۴) ولایتی. (۱۵) باز گذاشته است. (۱۶) و سکه ها.

صحبته خسروی برقم آن حالی است خالی نگذارم ، و آنچه (۱) بخلاف منظم و مصالح ملک و دولت او نیست (۲) گیرد نیندیشم و نفرمایم و اشارت نکنم ؛ و باموال و ممالک و ولایاتی که اختصاص تصرف دیوان خاص او دارد و آنچه بخدم و بحشم و متعلقان او متعلق باشد - قدیم و حادث (۳) موروث و مکتسب - قصدند نکنیم و نفرماییم ؛ و اگر کسی کند **کائنا من کان** بآن قدر که مرا وسع و طاققت باشد در دفع آن بگویم ؛ و اگر بیش (۴) **والعیاذ بالله** برخلاف او (۵) و بخلاف ملک او حکمی فرموده ام و با کسی (۶) مواضعه نهاده و یا (۷) پیغمای داده یا نامه داشته از آن باز استادم و از آن کرده پشیمان شدم و آن عزیمت فاسد را (۸) فسخ کردم ، (خدمت و مطاوعت او که ۹) سعادت دو جهانی در آن (می شناسم باخلاص ۱۰) تمام از سر گرفتم ، و در هیچ حال بهیچ وجه بحشم و خدم و آزاد و بندهم و رعیت و پیوستگان و خویشاوندان و فرزندان بزرگوار (او که خداوندان و متعلقان و فرزندان ۱۱) خداوند زادگان من اند قصد بد نکنم و نفرمایم ؛ و اگر فرموده ام حکم آن باطل کردم ، و اگر ازمنهیان (۱۲) حضرت او سرگشته اقبال برگشته ورق سلامت خویش در نوردد و آفت خذلان روزگار او را در یابد و سر از رقیقه طاعت او بتابد آنکس را بخویشتن قبول نکنم (۱۳) و بخود راه ندهم (۱۴) ؛ بلکه در تربیت (۱۵) کار او بر حسب فرمان با دیگر اعوان دولت دستیار باشم ؛ و اگر از متعلقان و گماشتگان من کسی (چنان مخدومی را ۱۶) بخود پذیرد و مرا معلوم شود البته بدان همدانستان نباشم و زجر بلیغ کنم ، و همچنین اگر کسی از (خدم و احشم ۱۷) او یا از آن (امرای او ۱۸) در زمره اشقیاء معدود گردد (گریخته و پنهان یا آشکار ۱۹) بیش من آید یا بروایت من گذر کند و مرا بدان وقوف افتد و دست تدارک بدان

- (۱) آنچه - (۲) نسبت - (۳) و حدیث - (۴) ضامن - (۵) لوی -
 (۶) یا کسی - (۷) یا - (۸) فاسد - (۹) و مطاوعت او که ما - (۱۰) می شناسیم
 باخلاصی - (۱۱) که - (۱۲) مقتنعان (ظ - متهمان) - (۱۳) نکنیم ما - (۱۴) ندهیم ؛
 (۱۵) نسبت - (۱۶) چنین مخدومی را (ظ - چنان مخدومی را) - (۱۷) نپذیرم او خدم -
 (۱۸) امرای او - (۱۹) و گریخته پنهان و آشکارا ..

رسد دربار فرستادن او بحضرت چنانکه فرمان باشد در امتثال آن فرمان ناخبر (و توقف جایز ندارم و رضا ندارم ۱) و البته امتناع نمایم (۲) و بهر مهم که دولت او را روی نماید (و فرستادن حشمی که ۳) در کفایت آن فرمان دهد اگر نفعی ظاهر که در محل قبول آید نباشد (بعد از ۴) امکان مدد بخدمت فرستم و تقصیر و تهاون نبرزم (۵) و باعدار باطل تمسک روا ندارم و با دوستکان (۶) دولت (ایدهم الله که دانم ۷) دوستی کنم و بادشمنان حضرت او که شناسم **ایدهم الله** بایشان (۸) طریق دشمنی سپرم و بمخاصمت ایشان مجاهرت پیش نگیرم (و با هیچ ۹) مخالف ملک او با هیچ (۱۰) نوع سازگاری و کارسازی (نکنم) و اگر کسی که مرا از جاده خدمتگاری و مطاوعت (۱۱) او بچسباند در مقام خدمت ثبات قدم نمایم (۱۲) و بمال و ولایت و هیچ چیز از انواع دنیاوی که مرا قبول کند فریفته نشوم و خویشان در عداد جماعتی گمراه که **اولئك الذين اشتروا الضلالة بالهدى** مندرج نگردانم و اگر کسی مرا بدشمنی (۱۳) و مخالفت او آغزا کند دشمنی و خلاف او که سرمایه بدبختی آنرا می دانم اختیار نکنم و اگر مبادا کسی قصد ذات مبارک (۱۴) و فرزندان (و ولایت و ممالک ۱۵) و حشم و خدم او اندیشد و معلوم شود آنکس را بدان وجه که دانم و توانم (۱۶) دفع و منع کنم و اگر دست (۱۷) نرسد او را باز نمایم و هیچ چیز از مصالح و مفاسد ملک او که دانم برو (پوشیده اند آگاه کنم و روا ندارم ۱۸) و اگر مرا (۱۹) مهمی پیش آید و از حضرت جلت باعتمادی که بر آن عاطفت دارم استمدادی کنم و مرا بنجاح مراد (۲۰) مستظهر کنند (۲۱) و تشریف مدد (۲۲) ارزانی فرمایند (۲۳) همچنانکه مصالح

-
- (۱) نپسندم . (۲) نکنم . (۳) بفرستادن حشمی . (۴) بقدر . (۵) نوزد .
 (۶) ضایع . (۷) که دانم ایدهم الله . (۸) سا . (۹) و با هیچ .
 (۱۰) هیچ . (۱۱) نکنم ، و اگر کسی خواهد که مرا از جاده مطاوعت و خدمتگاری .
 (۱۲) نمایم . (۱۳) بدشمنی . (۱۴) سا . (۱۵) و ولایات و ممالک . (۱۶) ضایع .
 (۱۷) سا . (۱۸) پوشیده ندارم . (۱۹) سا . (۲۰) غرض . (۲۱) کنند .
 (۲۲) مددی . (۲۳) فرماید .

حشم (۱) خویش را گوش باز (می دارم و مصالح ۲) ایشان را بر عزیت رسانم ، مالبته از خویشتم جدا ندانم (۳) و بیگانه ندارم ، و در حسن معاشرت و صدق موازرت بایشان (۴) مراسم خواجه تاشی و اخلاص فرو نگذارم ، اجازت (۵) باز گشته خواهند بر نیکویی (۶) اجازت دهم ، و بی اختیار ایشان ایشان را ساعتی ندارم ، و در احترام و تعظیم ایشان (بغایه الجهد بکوشم ۷) ، و اگر ولایتی بفر دولت قاهره و مدد ایشان مسلم و مستخلص گردد تصرف (۸) جز در نصیبی که مرا از حضرت مفروز و معین (۹) فرمایند محظور شناسم ، و در جمله این معانی و شرایطی (۱۰) که بر شمر دم و در هر چه بطاعتداری خداوند (۱۱) باز گردد مساهلت (۱۲) و مدهانت و نفاق و تقصیر نبرزم (۱۳) و رو ندارم ، بالله که چنین کنم ، ثم (۱۴) بالله که چنین کنم ، و بدین عهد و موافق من **اولها الی آخرها** مادام که خداوند عالم **اعلی (۱۵) کلمته** بامن بنده بر سر عاطفت (۱۶) و شفقت باشد و شرایط استظهاری که بنده را اربزانی داشته است قیام فرماید وفا نمایم .

و اگر بعضی ازین عهد یا جمله را بویفا نرسانم یا (۱۷) در تغیر (۱۸) این عهد تاویلی (۱۹) طلبم و رخصت جویم و استثنای اندیشم از خدای تعالی بیزار باشم ، و خدای (۲۰) از من بیزار باشد ، و از حول و قوت ایزدی بیرون آمده باشم و اعتماد بر حول و قوت خود کرده ، و خدایرا (**تعال کما ۲۱**) **يقول الظالمون** انباز بر شریک نهاده باشم ، و یگانگی او را **وحده لا شریک له** منکر گشته ، و اگر این جمله (سوگند یا یکی را ۲۲) ازین جمله خلاف کنم (ده ساله روزه پیوسته خدایرا بر من واجب باشد و ده حج خدای را بر من لازم گردد ، و اگر این جمله را و یا یکی را ازین همه که یاد کرده شد آخر خلاف کنم ۲۳) هر مال و ملک

- (۱) سا . (۲) دارم مصالح . (۳) سا . (۴) بایشان . (۵) و چون اجازت .
 (۶) نیکویی (۷) کوشم . (۸) و تصرف . (۹) معین (۱۰) و شرایط .
 (۱۱) ضا . عالم . (۱۲) و مساهلت . (۱۳) نورزم . (۱۴) سا . (۱۵) ضا . بالله .
 (۱۶) عاطفت . (۱۷) تا . (۱۸) ظ . تغیر . (۱۹) تاویل . (۲۰) ضا . تعالی .
 (۲۱) تعالی عما . (۲۲) یا یکی . (۲۳) سا .

که مرا هست برمسکینان مکه و مدینه سبیل باشد و مرا جواز تصرف (۱) بده و هر بنده که مرا هست ازبندگی من آزاد باشند (۲) و اگر این جمله یا یکی (را ازین جمله ۳) خلاف کنم و بال هر خون ناحق که از عهد آدم تا منقرض عالم ریخته اند و خواهند ریخت بخوشتن پذیرفته باشم ، و اگر خلاف کنم از جمله آن طایفه باشم که (ان الذین یشترون بعهد الله وایمانهم ۴) ثَمَنًا قَلِيلًا ، الایة ، و اگر این جمله (و یا یکی ازین ۵) خلاف کنم هر منکوحه که بعقد نکاح (۶) در حباله منست و خواهد بود خصوصاً فلانه (۷) از من سه طلاق هشته باشد چنانکه بهیچ وجه (و در هیچ مذهبی ۸) از مذاهب اسلام امکان تصحیح عقد (۹) نکاح نبود .

من بنده که فلان بن (فلانم این جمله قبول ۱۰) کردم ، و بدین شرط سوگندان خودم ، و نیت نیت خدایگان (۱۱) عالم سلطان معظم نکش خوازمشاه ایل ارسلان اعلی الله شأنه داشتم ، و برین جمله خدیرا تعالی و کفی به شهیدان و فرشتگان را (۱۲) و ارواح انبیا و حاضران را گواه گرفتم ، واللّٰه ولی التوفیق .

(تم القسم الاول ۱۳)

- (۱) و تصرف . (۲) باشد . (۳) ازین . (۴) یشترون بعهد الله . (۵) یا یکی را ازین سوگندان . (۶) و نکاح . (۷) ضا ، بنت فلان . (۸) در هیچ مذهب . (۹) و عقد . (۱۰) فلانم برین جملت قول . (۱۱) خداوند . (۱۲) و فرشتگان . (۱۳) سبیل

القسم الثانی (۱)

امثله و مخاطبات که از دیوان انشا حماها لله بملوک و اصحاب آن اطراف صادر شده است .

نامه اول (۲) بغیث الدنیا والدین ملک غور نوشته می آید

زندگانی مجلس رفیع برادری در حشمتی که برید اوهام از معرفت کنه آن درشدر ابهام بماند دولتی که ذروه تدویر (۳) از ارتفاع قدر آن در زاویه تشویر (۴) افتد و رفعتی که اوج کیوان عتبه جلال آن ایوان بوسد و نعمتی که خزاین عالم زکات (۵) صاب و قطره از قطرات آن سحاب باشد فراوان سال باد ، ارکان دولت متین و آثار قدرت مبین و ایزد عز اسمہ ناصر و معین .

چون بر تقدام روزگار و تجدد احوال لطف حالی که میان جانبین حاصل است نوطراوتی (می گیرد و حدایق ۶) موالات و ریاض مصافات تازه نضارتی می یابد و نهال مودت (که لله الحمد ۷) مشور و برومند است بالا می کشد وقواعد اتحاد (۸) که در اصل جلالت (۹) از عوارض تنزل مصون افتاده است ممهذتر و مؤکد تر می گردد و موارد اعتقاد که در مبدأ فطرت از شوایب مباینت منزّه بوده است و صفای (۱۰) تمام شرف (۱۱) آنرا شامل روایح (۱۲) اعتماد (۱۳) مشمول می شود والحمد لله علی ذلک لاجرم هر روز (۱۴) دواعی نزاع (۱۵) باحر از سعادت اجتماع در تزیید است . و سورت (۱۶) نوایر اشتیاق در صمیم دل و سینه بر تضاعف ، و تشفی و تلذذ بر حرمان آن (۱۷) نعمت ملاقات که همواره همت و نهمت بادراک آن

(۱) عنوان قسم ثانی در نسخه پاریس چنین است : قسمت ثانی از کتاب معلوم ابن المؤید محمد الشامی در مکاتبات و در امثله و مخاطباتی که از دیوان انشا حماها لله تعالی باصحاب اطراف صادر شد . (۲) ضا ، که - (۳) تدبیر (ش ، تدویر فلك مخصوص بشیاره است . که آنرا در بعضی فلك اصلی فرض می کرده اند) . (۴) ش ، شرمساری . (۵) ضا ؛ آن . (۶) می پذیرد و طریق . (۷) لله الحمد که . (۸) اقبال . (۹) جلالت . (۱۰) ظفر صفای . (۱۱) شرب (ظ ، مشرب) . (۱۲) و روایح . (۱۳) از اینجا ظاهر اردو کلمه از فیصل (مورد آنرا) افتاده است . (۱۴) ضا ، جذبات . (۱۵) ش ، اشتیاق و آرزو مندگی . (۱۶) و سورات . (۱۷) از .

التفات تمام داشته است روز افزون ، چه دستکاری غلبه اشتیاق (۱) اشواق بشود
بر خورداری نعمت وفاق تواند بود ، و میل (و هوای طبیعت ۲) باندازه جافبه خلوص
عقیدت چشم شاید داشت ، ورنج (۳) ایام مفارقت در خور راحت عهد موصلت تصور باید
کرد ، اما اعتقاد بفضل یزدانی رسوخی (۴) تمام دارد و امید بلطف ربانی فسحتی
شامل که نظر رحمت بر حال منظور ان اجابت دعوت گمارد ، و طریق (التماس که ۵)
همتها در آن بسته است گشاده گرداند ، **ان فضله قریب الینا وهو رقیب (۶) علینا ..**
این تحیت اواخر ماه (۷) رمضان **عمت میامنه** اصدار می افتد ، و نه نیست این
ایام بزرگوار که واسطه عقد روزگار باشد گفته می آید ، و از حضرت ایزدی مزید
اقبال آن مجلس - که نصر اولیاء دین و دولت و قهر اعداء ملک و ملت را (شامل
و جامع است ۸) و حفظ این دوست و دیگر مخلصان از موافات آن وافر و کامل -
بهمه اوقات خاصه درین موسم - که امل باجابت دعوات (۹) قوی باشد و طین بفضاء
حاجات صادق - استدعا می رود ، مستجاب باد .

امیر هماد الدین فلان (۱۰) - که با کمال شهامت و صرامت و وفور تنزه
و تصون (بسماحت خلق و فصاحت زبان ۱۱) و رجاحت عقل تحلیتی (۱۲) تمام دارد
و کدام برگزیده آن مجلس و برکشیده آن دولت تواند بود که نه بدین صفات مرغوب
(متمم نباشد ۱۳) - در عشر آخر شعبان بدین جانب رسید ، و خطاب گرامی - که
چون خلاصه (اخلاق مقرر است ۱۴) دلبستگی بووود آن توان دانست و اهتزاز
بوصول آن صورت توان کرد - رسانید ، و بیغمی که داشت بیانی شافی که نتیجه عقل
وافی باشد گزارد ، و کرامت تمهید عنری که آن مجلس بر قضیت کرم واجب داشته
بود (و تلافی که از ۱۵) دوستان مخلص امثال آن مرتقب باشد فرموده بخوبتر

-
- (۱) تما (۲) هوا و طبیعت (۳) و آنچه (۴) سختی (۵) التماس
(۶) قریب (۷) انشاء مبارک (۸) جامع و شامل است (۹) ساء (۱۰) ساء
(۱۱) بسماحت خلق (۱۲) تحلی (۱۳) باشد (۱۴) اخلاص مقرر است
(۱۵) تلافی که آن از

عبارتی و زیباتر صورتی عرضه دارد (۱) ، و دل و جان باستقبال قبول آن پذیرد شود (۲) ، و چون عرصه سینه بنور مصافات روشنی گرفته باشد و اغراس اتحاد بهاد (۳) نیکو عهدی پرورش یافته و عیار (۴) اخلاص بر محك امتحان پدیدار (۵) آمده و تمویل اصلی حاصل شده و اعتماد کلی اقتاده بهر موجبی جزوی و حالی عارضی عقد اعتقاد انحلال نگیرد ، و نقد دوستی مزّیف (۶) نشود .

چون روزگاری چند **همام الدین** (۷) از رنج راه برآسود (۸) و این دوست را یمن محاورت او (۹) بنشر فضایل آن مجلس مشحون بود آسایش حاصل شد و عزیمت این مخلص بر حرکت تصمیم گرفته بود در مقدم (۱۰) او را اجازت انصراف بدانجانب و انعطاف بر آن سمت داده آمد .

و چون پیغامهای حقیقی و مصالح کلی جمع (۱۱) آمده بود که هر خدمتکار (۱۲) محرم آن نمی آمد و هر معتمد (۱۳) اهلیت تحمل و تکفل آن نداشت در صحبت او فلان را - که باز آنکه چهره نسب را بجمال حسب آراسته است و ذرایع موروث را بشوافع (۱۴) مکتسب مدد داده و اقوال (۱۵) و افعال او در جوامع احوال بسداد و رشاد مقرون شده در مجلس این دوست قرینی تمام (۱۶) و اختصاصی هر چه (زیاد تر بافته است ۱۷) و خزانه اسرار مملکت و ربّ الیث مصالح دولت گشته و در صدد معجمات بزرگ و معرّن کارهای نازک که (غیر او ۱۸) مباشر آن تواند (بود آمده و تبجیح سعادت ۱۹) و یمن نقیبت در مزاولت آن مشهور و مذکور شده و نیز با این خصایص عزّ جوار آن جناب همایون حاصل (۲۰) داشته است و شرف معرفت بسعادت (۲۱) خدمت آن مجلس که فخری تمام و ابهتی بزرگ باشد دریافته - ارسال اقتاده (۲۲) ، و آنچه حقیقت عزیمت و صورت حال و کیفیت اندیشه و سرّ

- (۱) داد . (۲) شد . ۱۳۱ ش ، بکسر اول جمع عهده بروزن سدره و غرقه و آن باران اول بهار است . (۴) و عتار . (۵) بادیدار . (۶) ش ، ناسره و مقشوش . (۷) ضا . سلمه الله . (۸) ضا . (۹) ضا ، که . (۱۰) مقدمه . (۱۱) سا . (۱۲) خدمتگاری . (۱۳) معتمدی . (۱۴) بتوابع . (۱۵) اقوال . (۱۶) ضا ، دارد . (۱۷) زیادت یافته . (۱۸) غیری . (۱۹) بودن آمده پنج سعادت . (۲۰) سا . (۲۱) سعادت . (۲۲) افتاد .

کار و مکنون ضمیر و مخ سخن و خلاصه معنی است بر زبان او که از بطنه و میان
خاند است بیغام داده شد .

و شمه بر سبیل اجمال در قلم آورده می آید و نموده می شود که در اواخر
زمستان چندانکه طلیعه ایام بهار پدید آید و لشکر سرما پشت (۱) بهزیمت دهد و
مزاج هوا روی باعتدال نهد (۲) و نسیم صبا (در توسع اعقال ۳) طبیعت و تربیب
اطفال نامیه لطایف صنعت (۴) و دلایل قدرت فرا نماید و آفتاب نور بخشی (۵)
بدستیاری ابر گوهر افشان اظهار اسرار زمین بردست گیرد و دیده ترکس را بینا و
کهربای چمن را سینا گرداند و حجاب مانع (۶) از پیش عزیمت برخیزد این دوست
بر صوب **خراسان** نهضت خواهد کرد ، و بالشکرها (۷) گران که ازاقاصی (۸) بلاد
اسلام و تخوم دیار **خفجاق** (۹) در سلك خدمت منظم (شده باشند روی ۱۰) بمهمات
آن طرف خواهد آورد ، مفتوح (۱۱) مبارک و میمون (۱۲) و مختتم بحصول مقاصد
مقرون باد (۱۳) ، **والله المحقق** .

متوقع از صدق موالاتی که میان جانبین حاصل است آنست که چون امسال (۱۴)
از اول کار و ابتداء حالی (۱۵) که از هار عزایم هنوز در ا کمام ضمائر است ازین حال
اعلام می افتد که تا مجلس رفیع زید (۱۶) **رفعت** موانع اعذار از راه بردارد ، و
حشم منصور مجتمع فرماید ، تا چون رایات این دوست سایه بر آن نواحی اندازد
برقرار گذشته تخلفی و توقعی (۱۷) - که در مذهب عصافات (۱۸) محظور باشد و
کمال اخلاص با مثال آن رخصت ندهد - نرود ، چه دوستی و اتحاد جانبین (۱۹)
چنین روزی را بکار آید ، و مخالطت و مخالفت همین کار را شاید .

- (۱) روی . (۲) آرد . (۳) ظ ، در توسیع اغفال (ش ، داغ اردن حیوانات بی داغ و
در اینجا بمعنی مزین ساختن است) . (۴) صنع . (۵) ظ ، نور بخش . (۶) ضا ،
بی غلفی . (۷) بالشکرها (۸) اقصای . (۹) خفجاق . (۱۰) شده باشند .
(۱۱) و مفتوح . (۱۲) ضا ، باد . (۱۳) سا . (۱۴) ضا ، هم . (۱۵) حالت .
(۱۶) زیدت . (۱۷) و توقعی . (۱۸) مضافات . (۱۹) سا .

منتظر (۱) که چون فلان برسد و جمل و تفصیل (۲) مهمات و پیغامها تقریب دعد مقدم او باعزاز تلقی یابد ، و سخنهای او بحسن ارغاء (۳) مخصوص گردد ، و برقلیل و کثیر و تعمیر و قطمیر آنچه گوید آن مجلس اعتماد کلی فرماید ، و ترتیب آن سازد که مدت مقام او چون احتمال (توقعی زیادت ۴) نمی کند امتداد نگیرد ، و باحصول مقصود (در ایام ۵) معدود بخدمت باز رسد ، و ثمره شجره هودت که بزلال صفا نشو و نما یافته است برگرفته آید ، و نتیجه مقدمات محبت که بواسطه ضمیر پاک ترکیب پذیرفته است حاصل گردد ، و شمیم نفحات دزم عمیم آن مجلس بمشام دل این دوست رسد .

این مجلس خود همه اوقات متشمر (۶) باشد تا اگر از آن جانب (۷) همایون اشارتی رود و مباسطتی (۸) اتفاق افتد بدان (۹) مفاخرت و مباهات نماید ، و در اتمام و انجامز (۱۰) مهمات و ملتسمات انواع دستیاری و دستکاری دوستانه بتقدیم رساند ، و آنچه در حجاب ضمیر و صمیم (۱۱) سینه از اخلاص هواداری متمکن (۱۲) است ظاهر گردد ، ان شاء الله تعالی (۱۳) .

این مفروضه هم سویی (او نافذ گشت ۱۴)

زندگانی مجلس رفیع در دولتی برمسند دوام متکی و نعمتی (۱۵) معنوم از وصمت اندکی بسیار سال باد ، در (۱۶) ظل پادشاهی ظلیل و چشم نوایب از ملاحضات آن حضرت کللیل و بخت و دولت دوست و دشمن را مکافی و فیض فضل حق مهمات مملکت را کافی .

سلام و تحیت فراوان فرستاده می آید ، و در شرح آرزومندی شروع نمیرود ،

- (۱) منتظر است . (۲) و تفصیل . (۳) خطاب ارغاء (بمعنی استماع) . (۴) توقی
زیادتی . (۵) و ایام . (۶) متشم . (۷) بجانب . (۸) مباسطتی . (۹) و بدان .
(۱۰) و ایجاب . (۱۱) صمیم . (۱۲) ضا . و متمکن . (۱۳) ضا . و الحمد لله و صلعم .
(۱۴) آن مذکور اصدار می افتد نور الله رتبه (ضا ، ترتبه) . (۱۵) و نعمت .
(۱۶) سا .

چه که (۱) شواهد این دعوی از قرائن افعال پیداست و زبان (۲) ضمیر بتقریر این حال گویا،

والمجب لسان فی شمائله (۳) بما تجن (۴) من الالهواء یعترف

ایزد تعالی جمعیتی که صلاح جوانب را متضمن باشد (و تحصیل اغراض کلی را ضامن ساخته گرداناد، و بار انتظار از دل ۵) جمله (۶) اعباء شوق و حجاب موانع از پیش رقاء را امید که قاید آن فریق و راید آن (طریق این دوستست برداراد ۷)، وما ذلک علی الله بعزیز .

این تحیت او آخر ذی الحجّه (۸) اصدار می افتد، و بفضل عمیم ایزدی احوال این مملکت مستقیم است و امداد دولت و وفور (۹) سعادت در جوار این حضرت مقیم، و آنر (۱۰) اتفاقات خوب - بعد (۱۱) فضل الله تعالی وله انحمد علینا (۱۲) جز از میامین همت و برکات موالات و نظر شفقت مجلس رفیع فلانی زاده الله رفعتّه (۱۳) نیست - در زیادت باد .

نموده می آید که در آخر (۱۴) شهر الله المبارک (۱۵) رمضان چون همام الدین را (۱۶) باز گردانیده شد و فخر الدین سید الامرا و النواب را دام تمکینه - اگر چه اینجا کارهای بزرگ بکفایت او باز بسته بود و غیبت او را در اختلاف آن مصالح اندری تمام - بجهت خدمت آن جناب همایون که اهم المهمات باشد نامزد کرده آمد صورت حال چنان (۱۷) بود که جانب شریف ملکی کبیری فرزندی زید شرفا که حال اتصال او بخدمت این دوست از شرح مستغنی است بسبب اندیشمندی از (۱۸) مداخلت و تعرض حشم (بی مر معتمدان ۱۹) می فرستاد، و بر مقتضی انبساطی که درین خدمت دارد استمداد (۲۰) می کرد، و در استنهایض

-
- (۱) سا . (۲) و زقان . (۳) ضمائره . (۴) یجن . (۵) و جمله بر تحصیل اغراض کلی . (۶) سا (ظ، جمله) . (۷) طریقند و این دوست بر دارد . (۸) ضما، سنا، اتنی و ثمانین و لذلک سنه ۶۸۲ . (۹) ظا، و وقیود . (۱۰) و اثیر (ظا، و ایسن) . (۱۱) ظا، که بعد . (۱۲) علیها . (۱۳) رفعت (ظا، رفعة) . (۱۴) او اشر . (۱۵) ضما، المحرم . (۱۶) الدینی را . (۱۷) چنین . (۱۸) سا . (۱۹) و معتمدان . (۲۰) استمدادی .

رایات این دوست مبالغتی می نمود، این (۱) برادر رعایت حقوق اخلاص او را احبات آن ملتسم بر خویشتن فرض عین شناخت، و عزیمت را بر حرکت سوی خراسان تصمیم داد، چنانکه از فحوی پیغام ها که (همام الدین و فخر الدین ۲) دام تمکینهما موصل انباء و حامل اعباء آن بوده اند بر فصول و نصوص آن وقوف و اطلاع افتاده باشد، اما چون رسول برادر اعز سلطان شاه محمود اینجا بود در مقدمه او را باز گردانیده آمد، و بر سبیل نصیحت و انداز (۳) هر کلمه که صلاح همگنان را شامل باشد (۴) و شرعاً و رسماً برین دوست تقدیم آن معانی لازم بود (و بر زبان او حمل افتاده ۵)، و مطلقاً در اثناء آن کلمات گفته شد (۶) که ترا که محمودی بکلی از ولایتی که بجانب شریف ملیکی فرزندی (۷) طغان شاه تعلق دارد و بموجب اشتباك و شایخ (۸) اتحاد حکم ممالك خاص این جانب گرفته است دست تعلق و تثبیت کشیده می باید داشت، و با آن (۹) جانب راه موافقت و مصالحت گشاده گردانید، این پیغام مگر (منجیح آید، و آن ۱۰) برادر از تبعه عدول فرمان این دوست بر اندیشد و ماده مداخلت در ولایت جانب شریف دام شریفا بریده (گرداند، و چون ۱۱) داعیه استدعاء مدد از راه برخاست رغبت جانب شریف (۱۲) فرزندی در استیاض این دوست فتور گرفت، و امضاء عزیمت مقام و حرکت بارادت و مشیت این جانب باز افکند، از آن راه که (۱۳) باعث قویتر این دوست در نهضت تحرری رضا (۱۴) و تحصیل مقصود او بود و آن غرض بی زیادت تجشمی (تحمل کلفتی ۱۵) بحصول پیوست و کفی الله المؤمنین القتال حالی حرکت در توقف (۱۶) نهاده آمد، و لشکرهای اطراف ممالك را بمقام در اوطان خویش مثال داده شد، اما بحمدالله در تقدیم مهمات هیچ مانعی (۱۷) نیست و از همه جوانب فراغ کلی حاصل است،

- (۱) و این . (۲) فخرالدین و همام الدین . (۳) و انداز . (۴) است . (۵) سا .
 (ظ ، بر زبان او حمل افتاد) . (۶) باشد . (۷) فرزند . (۸) ظ ، و شایخ (و آن جمع و شیخ بمعنی بهم پیوستگی و خویشاوندی است، و جمع و شیخ بمعنی ریشه درخت نیز آید و اشتباك و شایخ بدین معنی کنایه از پیوستگی و اتحاد است) . (۹) این . (۱۰) مسجح آید و این (ظ ، منتج آید و آن) . (۱۱) کرد ، چو . (۱۲) سا . (۱۳) سا .
 (۱۴) و رضا . (۱۵) و تحمل . (۱۶) توقف . (۱۷) مانع .

اگر حاجتی سابق (۱) شود و حالتی ظاهر گردد که مستعدی جنبش موا کب این دوست باشد خویشان را (۲) بهیچ حال رخصت تردد و تاخر (۳) طلب کرده نیاید و بر جناح تعجیل راه پیش گرفته شود ، و درین (۴) وقت چون بر قضیت تجدید احوال (۵) تبدلی (۶) در عزایم ظاهر شد و کارها (۷) رنگی دیگر گرفت واجب نمود این سخن (۸) فرستادن و از مجاری این مصالح اعلام نمودن (۹) ، چه چون قاعده اعتقاد محکم گشت و کمال اعتماد پیدا آمد اخبار از کلیات و جزویات اخبار و اعلام از (خفیات و خیبات ۱۰) اسرار لازم و متعین باشد .

(هذاباب ، ظن ۱۱) چنان است که این غایت را **فخر الدین** مشمول کرامات (۱۲) مجلس رفیع زید (۱۳) رفته باز گشته باشد ، اگر (۱۴) این گمان حقیقت است **فیها و نعمه** (۱۵) ، و اگر بسبب مصلحتی در اجازت او توقف رفته است توقع است که بیاز گردانیدن او اشارت فرماید ، چه مصالح بسیار بحسن اهتمام او منوطست و امهال غیبت او (۱۶) باهمال آن مهمات مفزی .

منتظرم (۱۷) که بر قرار قدیم و مقتضی کرم عمیم اغراس موالات را بلواقح مصافات (۱۸) برومند می گرداند ، و سوابق (۱۹) دوستی را بلواحق یگانگی می آرید ، و مخاطبات بزرگوار که امداد راحت بساحت دل مخلصان (رساند بر تواتر و توالی ۲۰) می فرستد ، تا اگر (حالی را از نکادت عادت روزگار ۲۱) و (بلعجبی خوی ایام ۲۲) طریق ملاقاتی که دلها در آن بسته است گشاده نیست بمناجاتی که ارواح را بزبان (۲۳) قلم رود سلوت و راحت پیوندد . و امداد (۲۴) مسرت متسابق گردد ، **ان شاء الله و حده** (۲۵) .

-
- (۱) سانح . (۲) خویشان . (۳) و تاخیر . (۴) درین . (۵) ضا ، بندگی .
 (۶) تبدل . (۷) و کار . (۸) محمیت . (۹) دادن . (۱۰) خیبات و خفیات .
 (۱۱) بهذاباب و ظن (ش ، هذاباب در چندین موضع ازین قسمت بجای بنابرین و علی هذا استعمال شده است) . (۱۲) کرامت . (۱۳) زیدت . (۱۴) و اگر . (۱۵) سا .
 (۱۶) سا . (۱۷) منتظر است . (۱۸) مصافات . (۱۹) ضا ، در سوابق .
 (۲۰) رسانید و بر تواتر و ترادف . (۲۱) حالی از نکادت ایام . (۲۲) و بوالعجبی خوی روزگار . (۲۳) بزبان . (۲۴) امداد . (۲۵) تعالی و الحمد لله و صلعم .

(۱) هم بملك غور اصدار افتاده است

زندگانی مجلس رفیع ملك اعظم چندان باد (۲) که رای روشن او اقتضا کنند
و چنانچه همت بلند او رضا دهد، اقبال پایدار و توفیق دستیار و ایزد عز اسمه
یار و نگهدار.

آرزومندی سعادت مشاهده مجلس رفیع (زید رفعة ۳) - که جوامع همت
براجرا از آن مقصور است و دواعی افتقاد (۴) بادرک آن نامحصور - از همه حدها
متجاوز (شده است ۵) و وهم دوربین از احاطت کنه آن عاجز آمده، (و باقربیت
جوار و ندانی مزار ۶) روی نموده است نوایر اشتیاق دیرینه در سینه مشعل تر
است، و احشاء ضمیر برزاع و آرزومندی مشتملتر (۷)

و ابرح ما یكون الشوق يوماً اذا دنت الخيام من الخيام

سعادت اجتماع که آینه طلعت امانتی و طلیعة امداد شادمانیست بخوبتر و جبهی
و زودتر مدتی میسر باد، والله ولی ذلك.

این خطاب منتصف (ماه محرم ۸) محرر می گردد از در قلعة سرخس،
و بحمدالله تعالی مصالح این دولت در سالك نظام است، و فیضان انوار (۹) الهی
بر احوال این دوست بر دوام.

مسرعان مجلس رفیع زید (۱۰) رفعتته اینجا رسیدند، و خطاب کریم - که
باملاء اخلاص صادر شده بود و برقم (۱۱) اتحاد تحریر یافته و صفحات آن بفقوش
هماداری متوسم (۱۲) و صفحات مصافات از قحاری آن متنسم بود (۱۳) - رسانیدند،
و وفود (۱۴) ادریساح بورود آن متوصل (۱۵) گشت، و سعادت که مجلس سامی
(ملکی برادری معزالدين والدنيا را دام سامیا ۱۶) مساعدت کرده است و باقبال

(۱) عنوان نامه در نسخه باریس چنین است: این نامه هم سوی معزالدين والدین ملك خجسته غور
خراسان حماهاالله نوشته شد. (۲) سا. (۳) زیدت رفعتته. (۴) ظاء افتقار. (۵) است.
(۶) و باقربیت نیاز مندی جوار و ندانی مزار. (۷) ضاء، شعر. (۸) ماه محرم سنه خمسة
و سبعین و شمسائة. (۹) ضاء، تمیل. (۱۰) زیدت. (۱۱) و بر قوم. (۱۲) ضاء،
بود. (۱۳) سا. (۱۴) وفود. (۱۵) متواصل. (۱۶) برادری ملکی معزالدين
والدينی را ادامةالله سعادت.

همت آن مجلس (رفعه الله ۱) فتحی بزرگ و مغزوی شگرف رفته (۲) و چهره دین و دولت بزیبت آن (۳) جمال گرفته و دیده ملک و دولت (۴) بمشاهده آن مکتوحل گشته این دوست را موجب (۵) صد هزار اعتداد و اعتضاد شد، چه از راه صدق و داد و فرط اتحاد از هر سعادت که آن (۶) مجلس را روی نماید و از هر دولت که بدان جناب همایون متوجه شود این دوست حظ (۷) اکمل و نصیب اوفیر خویشتن را (۸) داند، خصوصا از آنچه اعلام اسلام بدو (۹) مرتفع شود و امداد فساد بدان مندفع گردد (۱۰) و ارکان کفر بواسطه آن تزلزل گیرد و اعضاء شریعت باسظهار آن قوت (۱۱) یابد، رای (۱۲) یمن تقیت و صفای عقیدتی (۱۳) که آن مجلس را بحمد الله حاصل است و همت دوستان مخلص چنین ثمرها دهد و فضل کردگار و توفیق پروردگار (۱۴) دراعانت حمایت (۱۵) بیضه اسلام چنین اثرها نماید، (هو الندی ارسل رسوله بالهدی و دین الحق ۱۶) لیظهره علی الدین کله و لو کره المشرکون .

از انشاء این خطاب کریم بشارت انصراف بدارالملک فیروز کوه معلوم شد (۱۷) و موجب اشتهاج تمام گشت (۱۸)، این دوست نیز بدین (۱۹) مدت برتواتر معروفان و معتمدان فرستاده است، و از تصمیم عزیمت خویش بر کفایت مهم خراسان که تا این غایت بسوانح تقدیر دریند تأخیر افتاده بوده است - والا مورمهونه باوقاتها - خبر داده، و استنهاض مجلس رفیع (زید رفعة ۲۰) و موافقت درین مهم که بصلاح جوانب تعلق دارد کرده، و در خواسته که اگر میسر گردد و وقت دست دهد (۲۱) بذات مبارک تجشم حرکت فرماید، تا نایره اشتیاق منطقی گردد، و مهمات دین و دولت در ضمن آن مکفی شود، و اگر حالی این آرزو باعذار و موانع (۲۲)

-
- (۱) زاده الله رفعت . (۲) ضا . بود . (۳) سا . (۴) و ملت . (۵) مواجب .
 (۶) سا . (۷) حظ . (۸) خویش . (۹) بدان . (۱۰) بود . (۱۱) ضا .
 پایدار . (۱۲) سا (ظا آری) . (۱۳) عقبت . (۱۴) روزگار . (۱۵) حمایت .
 (۱۶) سا . (۱۷) گشت . (۱۸) شد . (۱۹) درین . (۲۰) زیبت رفعت .
 (۲۱) ضا . تا . (۲۲) موانع .

زوی. در خجابت (۱) تعذر کشد باری امرای دولت و ساکنان سرحد مملکت را که درین کار شرکت حقیقی و درین راه صورت رفیقی دارند (۲) فرمانی جزم دهد، تا با حشم ساخته پیوندند (۳)، و بادیگر اعوان دولت در کفایت مهمات ایستادگی (۴) نمایند، یقین و اطمینان و ظن صادق که این غایت را آن معارف بخندت (۵) رسیده باشند، و آن رسالت (۶) تبلیغ کرده، و جمل و تفصیل احوال و عزایم باز گفته، و آن مجلس بر قضیت خلوص طویت و رعایت مصالح کلی در (ترتیب آن کار و آغاز آن مهم (۷) عزیمت خویش بامضا و حاجت این دوست بقضا رسانیده.

اکنون این دوست بمحاصرت قلعه سرخسی مشغول شده است و منجیقها بر کار کرده، و بدو سه روز چنانکه معتمدان مجلس رفیع **رفعه الله** مشاهده کردند و معاینه دیدند (یک دو ۸) برج بلند که از (۹) ارتفاع بر آسمان فضله می جست بازمین برابر گشت، و خندق اگر چه عرضی (۱۰) بسیط و عمقی دور بار (۱۱) داشت انباشته شد، و درین پنج شش (۱۲) روز فراغ دل ازین مهم که اتمام آن از لوازم بود حاصل خواهد آمد، (اللهم وفق ۱۳)، این غایت را از جمله مواضع دور دست (۱۴) چون بار جلیغ کنت و کنت (۱۵) و رباطات و منقشلاع (۱۶) و چند و مازندران لشکرها در سلك خدمت منخرط (۱۷) شدند، و حشم جرجان و دهستان و باورد و نسا و شادیخ خود مدتی بر آمد تا در زمره دیگر هواداران مجتمع اند، چون اتحادی که میان جانبین حاصل است با هیچ جانب (۱۸) دیگر نیست و نخواهد بود و مسافت (باید که ۱۹) باز آمده و ماده اعذار منقطع شده توقع است که روزی (پیشتر بذات ۲۰) عزیز حرکت فرماید، و یا حشم منصور را روانه کنند، تا این مهم بموافقت و مطابقت یکدیگر (۲۱) تمشیت پذیرد، و اطراف آمن

- (۱) خجالت . (۲) دیدند . (۳) پیوندند . (۴) ایستادگی . (۵) سا . (۶) رسالت .
(۷) ترتیب و آغاز این کار و این مهم . (۸) و . (۹) در . (۱۰) عرض .
(۱۱) باز . (۱۲) و شش . (۱۳) سا . (۱۴) راست . (۱۵) و شهر کنت (خ) .
و شهر کنت . (۱۶) منقشلاع . (۱۷) منحرج . (۱۸) جانبی . (۱۹) خ . بانداک .
(۲۰) چند پیشتر بذات . (۲۱) سا .

و فتنه ها ساکن (و دل های ا) رعایا مطمئن گردد (۲) ، و فراغ خاطر (۳) و صلاح احوال جوانب را (۴) شامل شود ، این دوست در مقام انتظار است تا این معنی (۵) مجلس رفیع (زاده الله رفعة ۶) بسمع اخلاص و دوستی امضا فرماید ، و اثری مرضی که بمقصود مفنی باشد درین باب باظهار رساند ، و سعی مشکور که عنت آن (۷) ابد الله مذکور ماند تقدیم فرماید ، تا عقد اعتقاد مبرم تر و قاعدة اتحاد محکم تر شود ، و روزنامه دوستی بذکر آن مورخ گردد ، و بمنیت (۸) و محمّدت فراوان (۹) پیوندد ، زندگانی مجلس رفیع در مزید کامرانی و حصول اغراض و اماتنی هزار (۱۰) سال باد .

(۱۱) هم بدو نبشته می آید از در سرخس در محرم سنه ثمان و سبعمین زندگانی مجلس رفیع در استحکام دعایم دولت و استثبات عزایم قدرت (و انتظام سلك پادشاهی و نفاذ اوامر و نواهی (۱۲) فراوان سال باد ، جناب بزرگوار بوفود (۱۳) اقبال مانوس و کمال جلال از بیم زوال محروس ، و از در عز اسمعه خارس و نصیر (۱۴) و حافظ و ظهیر ، انه علی ذلك قدیر .

چون موارد مضافات (۱۵) ارشوايب مباينت (مصفی و مبراست ۱۶) و مواید موالات باقداح مخالفت گوارنده و مهنا و شرط فرط اتحاد مستمر و اساس صفاء اعتقاد مستقر ، از اطناب شرح آرزومندی و بیان نیازمندی که در صدور مکاتبات و اثنای مخاطبات بسمت تکلف موسوم است و وصمت ابتدال (۱۷) آن معلوم دست فرسود (۱۸) قلم عوام و پایمال قدم افهام شده است - اجتناب نمودن (۱۹) و در وظایف (و ثناء و دعا (۲۰) افزودن بمنهج عقل و جاده (۲۱) خرد نزدیکتر ، چه چون امداد بگمانگی

-
- (۱) گردد و دل . (۲) سا . (۳) خواطر . (۴) جوانب . (۵) معنی را .
 (۶) زاده الله رفعة . (۷) سا . (۸) و منت . (۹) ضا ، بر آن . (۱۰) هزاران .
 (۱۱) عنوان نامه در نسخه یاروس چنین است : این رساله هم بیات الدین ملک غور نوشته می آید هم بر آن تاریخ . (۱۲) و نفاذ اوامر و نواهی و انتظام سلك پادشاهی . (۱۳) پیوندد .
 (۱۴) و ناصر . (۱۵) مضافات . (۱۶) و مصفای سزااست . (۱۷) ط ، ابتدال .
 (۱۸) و دست فرسود . (۱۹) نمودن است . (۲۰) دعا و ثناء . (۲۱) و چاره .

مجمع (۱) و مواد بنکائگی منقطع کشت بناجی (۲) ضمایر از مکنون سرایر خبر دهد . زبان (۳) حال بالفاظ و فاق صحایف اشتباک فرم خواند (۴) و از تقریری (۵) که میان اینای روزگار و دوستان ظاهری متعارف است (۵)

شاهد مافی ضمیری (۶) من صدق (۷) و د مضمرك

فما ارید و صفه قلبك عنی ممبرك (۸)

(استغفار شامل آید ۹) ، ایزد تعالی لطیفه (۱۰) متضمن حصول این سعادت باشد (۱۱) ، حسب ارادت ساخته ناماد ، و از نعمت مصداقت و میامن موافقت ، خورداری دهد ، و ازدواج ارواح را با اجتماع اشباح (۱۲) رساناد ، اللهم حقق منینا و انلنا بغیتنا .

بیش ازین قاصدان مجلس رفیع رسیده بودند (۱۳) ، و مکتوب محبوب که در ابیح اخلاص از فحای آن فایح بود و انوار صفای عقیدت در مطاوی آن لایح رسانیده ، و بوصول (آن و بشارت یافتن ۱۴) که هر روز عقد حرمت آن مملکت مظم منظم تر است و عقد دولت آن جنب مكرم مبرم تر و اقبال و کامرانی و ارتباج و شادمانی آن مجلس را شامل است و مقاصد و مقارب برینکوت و مجبیه حاصل اعتماد و استعجاب می افزوده است و اعتضاد و استظهار روی می نموده ، و استقامت (۱۵) آن استقامت که سبب سکون و استقامت دوستان باشد خصوصا این دوست که بخویشتن را بهزید اخلاص و فرط اعتداس مخصوص داند درده می آید ، ازین جانب نیز بهمدالله و بهمن همت ، مجلس رفیع اعداد فیض لطف (۱۶) ربانی متوالی است ، و صیقل آمال حال و حال مزبور حصول سعالی (۱۷) ، و جمله ملوک آفاق باتفاق (وفاق دم

- (۱) مذاکره ، (۲) بناجی (یا یکدیگر از گفتن) ، (۳) وزفان ، (۴) و از هر بوی ، (۵) دما ، استغفار ، اصل آید ، ممبر ، (۶) مضمیری ، (۷) فرط ، (۸) ممبرك ، (۹) سا ، (۱۰) دما ، که ، (۱۱) سا ، (۱۲) اشباح ، (۱۳) رسیده اند ، (۱۴) این بشارت یافتن (یا این بشارت) ، (۱۵) من در خواست یا بکلی ، (۱۶) فضل ، (۱۷) من ، مزبور و آرامش .

این خدمت (۱) می زنند، و صلاح خویش در متابعت و مشایعت این حضرت می بینند، و هر روز از قضایای قضای آسمانی نتیجه میزاید که بدان اتفاق خوب قوت و قدرت و غبطت و بسطت این جانب می افزاید، و این دوست بر قضیت اعتقاد پاک این مواهب را که از حضرت ربانی فیاض می شود و بشکر (۲) و سپاس که مستدعی مزید نعمت باشد مبتلای است، و از (۳) موارد غفلت که مقدمه کفران (۴) بود متوقی، **والحمد لله على نعمه المتواترة و منه المتظاهرة، حمداً يستحق به مزيد نعماته** و يستدر لبان الاله .

اینک مجلس همایون البقرا اوزان رزقه الله عز الا سلام با جملگی حشم قضاچاق که کس حد و نهایت آن نداند و در احصاء آن قوت اوهام از کار فرو مانند بخدمت این دوست تاحد چند آمده است، و **فیران** را (۵) که پسر بزرگتر و رکن قویتر و پشت و پناه و روی سپاه او باشد با جماعتی انبوه از **بوغو** (۶) زادگان بدین جانب فرستاده است (۷)، و خویشان در موقف طاعت عرضه داشته است، و استطلاع کرده که این زمستان بچه خدمت (۸) قیام می باید نمود، و در مقام (مقیم شد) (۹) یا بر جناح حرکت می باید بود، این جانب (بعد از آنکه ایشانرا (۱۰) بنظر تقریب و ترجیب (۱۱) مخصوص گردد (۱۲) و از خلع و تشریف (۱۳) که لایق ایشان باشد مایه وافر داد باز گردانید، و ده علم مرد کار را از امرای (۱۴) کبار اختیار کرده آمد، و در صحبت ایشان بنزدیک فرزند اعز اکرم **ناصر** (۱۵) **الدنیا و الدین ابو الفتح** (۱۶) **ملکشاه احسن الله به الامتاع** (۱۷) و ملا **بیشاثره الامتاع** --

- (۱) دم وفاق این جانب . (۲) بشکر . (۳) از . (۴) سا . (۵) و فیران را . (۶) ش، در جهانگشای جوینی نام قادر بوقو خان دیسه می شود که علاء الدین تکش در سال ۵۹۱ و ۵۹۲ با او جنگ کرده و در نوبت دوم او را پس از دستگیر کردن مطیع خود ساخته و بجنگ طوایفی از ترکان که رئیس آنها الب درک نام بوده فرستاده است . (۷) فرستاده . (۸) بخدمت . (۹) سا (ظا، مقیم باید شد) . (۱۰) ایشانرا بعد از آنکه . (۱۱) و ترجیب . (۱۲) کرد . (۱۳) و تشریفات . (۱۴) ضا، کار . (۱۵) صاره . (۱۶) سا . (۱۷) الامتاع .

که ایالت و حوالی (۱) جند و مضافات (۲) آن و مراقبت مصالح آن طرف باو (۳) مفوض است - روانه کرده شد ، و نبشته آمد که (۴) آن فرزند (با آن خدم ۵) و چشم جند و سیاه (۶) بار جلیغ کنت و رباطات و سغناق (۷) واقاصی پلادی که بر آن (۸) سمت در تصرف (ایالت ممالک و خدم این جانب اند ۹) برنشیند ، و البقر اوزان باو (۱۰) پیوندد ، و باتفاق یکدیگر باقی ولایات ملاعین قدا (۱۱) مسلم کنند ، و ارکان دولت آن مخاذیل را منثل (۱۲) گردانند ، و چون درین مهم خلاصه غرض و زبده مقصود اظهار شعار مسلمانی و تقویت دین یزدانی و آبادت اعوان ضلالت و اشادت ارکان ملت است اغلب ظن بلکه حقیقت یقین آنست که عن قریب تباشیر بشادت حصول مقاصد از مطلع توفیق پدید آید ، و فتح و نصرت بر نیکوتر وجهی جمال نماید ، و از نقیبت (۱۳) آن اشرار و ذریت آن کفار در آن دیار (۱۴) نماند ، **والله ولی التوفیق .**

و عزیمت خاصه (۱۵) این دوست پیش ازین - که (از جانب ۱۶) مرو بولایت جانب شریف ملکی (۱۷) تعلق می ساختند و تعرض او که مدتی است تا احرام خدمت این برادر گرفته است و پای در حریم طاعت این جانب نهاده و بتازگی قریبت او بقربابت کشید (۱۸) و تمازج اسباب بتواشج (۱۹) انساب ادا کرد (۲۰) جایز می داشتند - بر آن جمات مصمم بود که بنفس خویش برصوب خراسان (۲۱) نهضت کند ، و آن مهم که همت در اتمام آن بسته است و تا این غایت باعذار ظلم (۲۲) در عقد تراخی افتاده است (۲۳) **ولکل اجل کتاب** بکفایت رساند ، اما از جانب شریف فلانی زید شرفا معتمدان رسیدند و خبر دادند که مهمات جزوی آن طرف

-
- (۱) سا . (۲) و مضافات . (۳) باو . (۴) تا . (۵) با این چشم . (۶) و اساس . (۷) قدا ، سغناق . (۸) در آن . (۹) و ایالت ممالک خدم این جانب است (ظ ، ایالت ممالک و خدم این جانب است) . (۱۰) پیو . (۱۱) قدا . (۱۲) سا . (۱۳) بقیت . (۱۴) ضا ، دیار . (۱۵) خلاصه . (۱۶) اجانب . (۱۷) فلانی . (۱۸) کشیده . (۱۹) قدا ، بتواشج (ش ، در هم پیچیدن) . (۲۰) قدا ، کرده . (۲۱) ضا ، حماها . (۲۲) تعالی . (۲۳) ظاهر . (۲۴) افتاد .

از استخلاص ولایت سرخس و **خابران** (۱) و قمع جماعت متعبدیان که بدان قلاع
تحصین و در آن بقاع تمکن داشتند هم او تمام کرده است و رتبت (۲) نکند داشت آن
ولایت علی الوجّه واجب داشته ، و پیغام آوردند که این ساعت چون شدّت سرما
مزاحم است و اعراض زمستان متراکم و اندک (۳) علوفه **خراسان** درین وقت و
کثرت حشم منصور معلوم ، اگر چندان تأخیر افتد که آثار انوار بهار (۴) پدید
آید و آفتاب بر برج شرف سایه افکند و نقاش چابک دست ربیعی در تصویر حلال (۵)
طبیعی دستکاری آغاز نهد و چهره جهان (۶) جمال و نسیم هوا اعتدال گیرد و بجهت
تنگی علف تحمل انواع کلف نباید کرد همانا به صلاحیت نزدیکتر ، چون این پیغام
برین جملات (بسمع این دوست ۷) رسانیدند و تعجیل بیشتر بمسبب (۸) تحریر رضای
جانب شریف بود - اگر چه حشم بی نهایت که کثرت (۹) عدد ایشان محقق (۱۰)
باشد میجتمیع بودند و اسباب اعذار مرتفع و مقدمه (۱۱) حشم (رزادت از ۱۲) ده
هزار مرد بسر حد ولایت رسیده - این ماه دو سه اندیشه برتوقف مقرر گشت ، و
آن حشم را باز خوانده شد ، و فرموده آمد تا از همه جوانب اسباب حرکت بهاری
ساخته دارند ، و چهار پای که دست و پای لشکری باشد (آسوده شود ۱۳) ، تا از این
بهار که هیچ حایل نمانده باشد مهم **خراسان** پیش گرفته آید ، و یقین بفضل دیانتی
و ثوقی تمام دارد که حصول مقصود باصول (۱۴) مقصد برابر باشد و هر کجا ، و بسم
فتح (۱۵) و نصرت برائر .

چون این احوال صورت تجدید (۱۶) گرفتند بود ، و عزایم بدین موجب تصمیم
پذیرفته مسرعات مجلس رفیع را **زاده الله رفعة** (۱۷) باز گردانیده آمد ، و در
خدمت (۱۸) ایشان جمال المسرعین فلان را خوانیده شد ، و این تعجیل برقمیت

-
- (۱) و خاوران . . . (۲) و ترتیب (ظ) . . . (۳) و اندک . . . (۴) و بهار .
(۵) خلل . . . (۶) ضا . . . جلال و . . . (۷) بدین دوست . . . (۸) ضا . . . تحمین و .
(۹) ضا . . . غلو . . . (۱۰) منقبی . . . (۱۱) ضا . . . شدت . . . (۱۲) زیادت از . . .
(۱۳) فریسه . . . (۱۴) باوصول . . . (۱۵) و فتح . . . (۱۶) بچند . . . (۱۷) رفعت . . .
(۱۸) صحت . . .

اخلاص صادر (۱) افتاد ، تا مجلس رفیع فروع و اصول (۲) و ابواب و فصول آنرا اختصاص استماع دهد ، و بر حقایق و دقائق آن اعتماد و تعول (۳) فرماید ، و چنانکه بکرات وعده فرموده است **والکریم اذا وعدوفی** بایام بهار که وقت کار خواهد بود چشم منصور را آماده دارد و طریق استدعاء این دوست گشاده ، تا چون (۴) بر سمت **خراسان** لشکر (۵) کشیده آید و بمهمات آن طرف که اتمام آن متضمن صلاح همگنان است توجه نموده شود آن مجلس رفیع **رفعه الله** بر حسب اخلاص قدیم و عده متقدم در آن مهم مساهمت (۶) و مشارکت فرماید ، و در ترشیح (۷) نهال (۸) مصادقت و ترجیح این جانب بر اجابت (۹) جد بلیغ نماید و هیچ تأخیر و تراخی که از قضیت تأخی (۱۰) دور افتد جایز نشمرد .

(توقع چنانست که ۱۱) این معانی بحسن ارغا (۱۲) و لطف اصفا مخصوص گرد (۱۳) ، و بمن (قبول و ۱۴) اعتماد بدان پیوندد ، و مخاطبات کریم بر عادت قدیم (۱۵) مبشر تزیید اقبال و مقرر مصالح (۱۶) احوال متواتر باشد ، و بعرض مهمات و ملتزمات گستاخی رود ، تا حسن (۱۷) اهتمام در اتمام آن از لوازم ذمت مخلصیت شناخته شود ، و بر قضیت اشارت پرداختد آید ، **ان شاء الله (وحده العزیز ۱۸)** .

این مکتوب هم بحضرت ملک (۱۹) غور محرر گشت (۲۰)

زندگانی مجلس رفیع باقبال نامحدود و نعمت نامعدود بمسماز ابد مسدود (۲۱) باد ، نطاق ادراک از احاطت آن کمال قاصر و جوامع همت بر کسب (۲۲) نیکونامی مقصور و ایزد عز اسمه در کل احوال ناصر و اعلام کامرانی و شاد کامی منصور .
آرزومندی بمشاهده کریم فلان (۲۳) نه بآن حد است که افهام را رتبت تقریر

-
- (۱) اصدار . (۲) وصول . (۳) و تعویل . (۴) سا . (۵) سا . (۶) مساهمت .
(۷) ترشح . (۸) ضا ، مقاسمت و . (۹) آن جانب (ظ ، اجانب) . (۱۰) ش ،
برادری بایکدیگر . (۱۱) سا . (۱۲) ظ ، ارغا . (۱۳) گرداند . (۱۴) قبول را
(۱۵) کریم . (۱۶) و مصالح . (۱۷) در حسن . (۱۸) تعالی . (۱۹) سا .
(۲۰) شد . (۲۱) ظ ، مسدود . (۲۲) کریم . (۲۳) سا .

آن تواند بود و اوهام را (۱) منزلت تصویر آن صورت تواند کرد و یا از اطنا ب در آن (۲) باب جز تطویل مقالت و تدبیر (۳) ملالت حاصلی (۴) ثواب یافت منتظر (۵) در تیسیر اسباب ملاقات جز لطف صنع یزدانی نیست ، **لعل الله یحدث بعد ذلك امرا .**

پیوسته بر موجب اخلاص و مقتضی اختصاصی که با آن (۶) مجلس رفیع **زید رفعة** بحمد الله حاصل است (۷) و امداد آن بر امتداد روزگار متواصل استملا اخبار قدرت و استیلاء مجلس رفیع (و اقتفاء آثار رفعت ۸) و استعلاء آن جناب مرتع (۹) کرده می شود ، و چون شنوده می آید که چهره آن ممالک بزینت دولت عالی حالی است و عرصه آن دیار از دشمنان آن (۱۰) مملکت خالی روایح ارتیاح و اعتداد (۱۱) می وزد ، و وفور (۱۲) ابتهاج و اعتضاد می رسد ، و از ایزد تعالی مزید و دوام آن با حصول (۱۳) سعادت ملاقات خواسته می آید ، و یقین حاصل است که چون این دعا از ساحت سینه صافی با بدرقه اخلاص می رود در صحبت رفیق توفیق بی هیچ منع و تعویق بمحل کرامت اجابت رسد .

این مفاوضه اواخر **شهر الله المبارک** رمضان (۱۴) **عمت برگشته** اصدار می افتد ، و **بحمد الله** و **منه** احوال این جانب خیر (۱۵) و سعادتست و مجاری احوال (۱۶) دولت بروفق ارادت ، سروران (اختیار او اضطرار را ۱۷) سر بر خط خدمت می نهند ، و گردنکشان رغبه و رهبة ربقه (۱۸) این جانب را گردن می دهند ، و دوست و دشمن از لطف و عنف (۱۹) شامل این دوست جزا و سزای خویش می یابند (۲۰) ، **فالحمد لله حمد الشاکرین و الصلوة علی نبيه محمد و آله**

-
- (۱) و یا اوهام را . (۲) این . (۳) و ترتیل (ظ ، و تدبیل) . (۴) حاصل . (۵) منتظم . (۶) بآن . (۷) زینت رفعت حاصل است بحمد الله . (۸) سا . (۹) صریح (ش ، یا خیر و برکت) . (۱۰) سا . (۱۱) ش ، اعتداد و حاضر جمع بودن (۱۲) و وفود . (۱۳) بحصول . (۱۴) رجب . (۱۵) ظاهرا بتتیر یا فرین تتیر و یا لفظی شبیه بآن بوده و اسقاط شده است . (۱۶) کذا و شاید اعمال بوده و تعریف شده است . (۱۷) اختیار از اضطرار . (۱۸) ضا ، فرمان . (۱۹) ضا ، خویشان . (۲۰) سا .

الطاهرین ، و بعد فضل الله تعالى این اتفاقات حسنه و موافات دولت جز بیمن مصادقت و حسن موافقت و نظر همت و اثر شفقت مجلس رفیع (زید رفعة ۱) نیست ، توفیق شکر باری تعالی و قضاء حقوق آن مجلس میسر باد .

بر رای رفیع شرفه (۲) الله پوشیده نیست که جوامع اندیشه این دوست درین مدّت بر کفایت مهم خراسان که اهم المهمات است مقصور (۳) بوده است و دواعی صرف عنایت باتمام آن از راه رعایت مصلحت موفور ، پیرارسال که آن مجلس رفیع (۴) رفعة الله عرصه خراسان را بفرّ قدوم خویش منور کرده بود و خاک آن دیار را بنسیم اخلاق فایحه معنبر گردانیده و این دوست نیز در دیگر طرف خراسان مداخلتی داشت اگر چه جاذبه اعتقاد سلسله دل می جنبانید و نایره اشتیاق درصمیم سینه زفانه می زد ، و عزیمت بر آن (۵) جماعت مصمم بود که از موانع روزگار فرستی جسته آید و بفضل کردگار لطیفه ساخته شود (۶) که سعادت ملاقات در ضمن آن حاصل آید و اضطراب دل مشتاق و هیجان لوعت (۷) اشواق سکونی (۸) گیرد ، و بعد از مساعدت این سعادت باتفاق و مشورت یکدیگر روی بمهمات خراسان که صلاح جانبین بآن مربوط است آورده شود ، و از لطایف ایزدی خود توفیق اتمام چنان خیرات زود فایض گردد ، اما چون سال بآخر رسیده بود و لاغری در چهار پایان (۹) لشکر اثری فاحش کرده و حشم (۱۰) این دوست را بتنهایی یافتن علف متعذر گشته و اگر (۱۱) هر دو سپاه نصر هم (۱۲) الله در هم آمیختنی مقام را دومی که بفایده انجامد صورت نبستی ، و مقصود از آن اتفاق بحصول نیوستی ، و اندیشه بر آغاز کاری که انجام آن بفرایغ کلی مقرون نباشد جزم کردن از حزم و خرد دور افتد ، بدین (۱۳) دواعی آن آرزو در حجاب توقف بماند ، و روزگار بر عادت غیرت

(۱) زیدت رفعت . (۲) رفعة . (۳) مقصود . (۴) سا . (۵) برین . (۶) سا .
(۷) دواعی (ش) . لوعت . هیجان . و زشت است . (۸) سکون . (۹) چهار پای .
(۱۰) و حشم . (۱۱) اگر . (۱۲) نصر هم . (۱۳) برین .

خویش رقم حرمان برصحیفه امل دل (مشتاق بکشید ۱) ، و الحریص محروم ، و ضرورت این دوست را انصراف بایست نمود ، و از عوایق روزگار بعلاایق صبر تمسک ساخت ، و آن مهم را بکفایت نارسیده فرو گذاشت (۲) .

ماکل مایتمنی المرء یدرکه تجری الریاح بما لاتشبهی السفن

و پارسال که از دارالملک خوارزم نهضت کرده شد مقصد اصلی و مقصود کلی هم خراسان و اتمام مهمات آن بود ، اتفاق را مصالحی از جانب ماوراالنهر ساینح شد که خاطر بانجذاب (۳) آمال باهمال آن رخصت نمییافت ، و چون جهد عنایت در اتمام آن بذل افتاد و فراغ خاطر و سکون دل از (۴) آن معنی دست داد و از صوب ماوراالنهر باقضاء حاجات دولت و ترقی درجات حشمت باز گشته شد کر و فر بسیار در چهار پایان (۵) حشم نکایت (۶) تمام کرده بود و عذر تقاعد ایشان (۷) در معرض قبول آورده ، و آغاز مهمی که کفایت آن مدت (۸) مدید و روزگاری دراز اقتضا کند صورت تعذر (۹) گرفته ، نه باختیار روی بدارالملک نهاده شد ، و عزیمت چنان ، که فصل زمستان - که لشکر سرما مستولی باشد و امداد برف و باران متوالی و حرکت بفایده (بیشتر که بمراد کلی مفعلی گردد ۱۰) نتواند بود - هم (۱۱) بمستقر خوارزم قرار ساخته آید (۱۲) ، و مهمات دیگر جوانب بواجب پرداخته شود (۱۳) ، و چون طایعه امداد بهار پدید آید و طلعت نوروز جمال نماید و شدت سرما باعتدال هوا بدل گردد باقبال (۱۴) راید و دوات زاید بدل فارغ مهم خراسان که اول فکر و مطلع ذکر بوده است آغاز نهاده آید ، اینک اکنون چون مواسم ایام بهار نزدیک رسید و نواسیم (۱۵) صبا در حرکت آمد این دوست نیز حرکت آغاز نهاد ، و اندیشد برامضاء آن (۱۶) عزیمت که دردل قرار گرفته بود

- (۱) مشتاقان کشید . (۲) ضا ، شعر . (۳) بانجذاب . (۴) در . (۵) چهار پای . (۶) نکلی . (۷) ایشان را . (۸) مدتی . (۹) تغییر (ظل ، تعسر) . (۱۰) نخستین تا مراد کلی مفعلی گردد مفعلی . (۱۱) و . (۱۲) آمد . (۱۳) شد . (۱۴) راید . (۱۵) مواسم . (۱۶) این .

مقرر شد ، و باخبار (۱) این حال اجل (۲) شمس الدین را - که بازانکه بخلاق
پسندیده در میان خلایق مذکور است و بانواع علوم در اقطار عالم مشهور هو الشمس
لایخفی بکل مکان پیوسته بقدم قربت بساط سلاطین سپرده است و همواره در
مجلس پادشاهان اختصاص انبساط تمام داشته است (۳) و نفایس انفس مبارک و عرایس
خاطر خطیر او همیشه آسایش مسامع و آرایش مجامع بوده است (۴) - فرستادیم ،
تا آن مجلس ازین نهضت که محصل اغراض کلی باد باخبر گردد ، و دینی که از راه
وعده حرکت (فرمود در ۵) ذمت کرم او متوجه است که (۶) بی هیچ مماطلت و
مدافعت - از (۷) خلوس طویت دور و در مذهب حریت محظور باشد - بادا رساند ،
و صحیفه سوابق ایادی را بدین کرامت بزرگ مختوم گرداند ، و ترتیب آن سازد که
وصول فلان مبشر (۸) صحف ثنا و میسر (۹) حرکت (رایات آن مجلس باشد و از
سر ۱۰) تطول و اکرام بدین تطویل و ابرام عیب نگیرد ، و بحکم رسوخ تاخی (۱۱)
و اختلاط بمهمات (بستاخی و انبساط ۱۲) فرماید ، تا نشاط (۱۳) دل در اخلاص
و هواداری یبفزاید ، والسلام (۱۴) .

این تجیت (بشمس الدولة و الدین اعظم اتابک ۱۰) بهلوان عراق

صادر می شود

زندگانی مجلس سانی ملک عالم عادل برادر (۱۶) در دوات دیروزی و غبطت
و بد روزی فراوان سال باد ، ظل اقبال محدود و امداد کامرانی نامحدود و ابناء
روزگار در مطاوعت متفق و فضل کردگار بر طاعت موفق .

چون صحایف اعتقاد بلطایف اتحاد آراسته است و عوارض بیکانگی بیکبارگی
از میان برخاسته اگر در باب آرزومندی الطنابی نرود و آن (۱۷) شیوه که شایبه تکلف

- (۱) ضا ، از . (۲) ضا ، عالم . (۳) داشته . (۴) بوده . (۵) فرمودن و در
(ظ ، فرمودن در) . (۶) سا . (۷) که از . (۸) مقرر . (۹) و مبشر .
(۱۰) آیت رایات رود باشد و از . (۱۱) ناشر . (۱۲) بستاخی انبساط .
(۱۳) بساط . (۱۴) سا . (۱۵) باتابک اعظم شمس الدین . (۱۶) برادری . (۱۷) آن .

و صورت تعسف گرفته است در توقف نهاده آید بجاده خرد و منهج عقل نزدیکتر ،
ایزد تعالی اسباب اجتماع که آرزوی دیرینه است مهیا کناد ، ونعمت موالات یمن
ملاقات مهنا گرداناد ، **وهو املی (۱) بتحقیق ما املناه و اجابة ماسائناه .**

این تحیت در اوایل محرم اصدار می افتد و **بحمدالله و منه یمن (۲)** همت
مجلس سامی **اسماءالله** احوال این دوست بروفق ارادتست و آنچه معهود است از
فیض فضل حق تعالی در حق او برزیادت ، و چون از آن جانب نیز بموجب تنسم ررایح
اخبار و توسم لوایح آثار محقق می گردد (که کار آن ملک ۳) طراوتی تمام ونظامی
بواجب دارد و مصالح آن دیار بحسن حراست او مهذبست و اعداء دین و دولت
از بیم سیاست او معذب امداد اعتداد و استبشار می افزاید ، و وفور (۴) اعتضاد و
استظهار بر تواتر میرسد ، و مزید دوام (۵) آن بردوام خواسته می آید ، قرین
اجابت باد .

بیش ازین فلان **دام تأییده** - که جوامع علوم (خاطر وقاد ۶) او را منقاد
است و سپردن بساط ملوک قدم عزیز او را معتاد و یمن نقیبت او در مهمات ملک
بدیده تحقیق مشاهد (۷) وحسن اجتهاد او در مصالح دولت بمعونت توفیق مؤید -
بدین جانب رسیده بود ، و خطاب مستطاب که نفحات اخلاص از فحوی آن فایح
بود و روائح کرم در اثناء آن عادی (۸) و رایح رسانیده ، و اعتقاد در آن غایت (۹)
کمال مخالفت مزید صفا یافته (۱۰) . چون از **خراسان** جانب فلان - که از مدتی
مدید باز بحبل دولت (۱۱) این دوست معتصم است و در سلك خدمت این جانب
منتظم - بکرات کس می فرستاد و بر تواتر التماس حرکت این دوست بر صوب **خراسان**
واستخلاص ولایت (او تشبث ۱۲) متغلبان می کرد عزیمت نهضت برای تحری رضای
او بر آن سمت تصمم گرفت ، و رایات این دوست با حشم گران و لشکر بیکران در

(۱) املی . (۲) و یمن . (۳) سا . (۴) و وفود . (۵) سا . (۶) وقادر او
خاطر نقاد راست . (۷) مشاهد . (۸) ظ ، عادی . (۹) سا . (۱۰) ظ . در
این جمله تحریفی شده است . (۱۱) سا . (۱۲) و از تشبث (ظ) او از تشبث .

حرکت آمد، فلان را (۱) که هنوز کوفتگی راه بر چهارپایان او ظاهر بود و شکایت نکایت سفر از احوال او پیدا در مستقر **خوارزم** گذشته (۲) شد، تا بعد از مراجعت او را گسیل کرده آید.

چون مواکب این دوست را در زمان عزّ و اقبال و کنف فضل ذو (۳) الجلال بظاهر **خراسان** اتفاق وصول افتاد (و قومی ۴) - که دست در شاخ عصیان زده بودند و پای از حدّ بندگی (۵) بیرون نهاده - بفضل حق - که از خزاین توفیق جواهر قدرت بر سر ما نثار کرد - چنانکه شنوده باشد کفایت شد روی بر عایت مصالح و اتمام (۶) مهمات جانب فلانی (۷) آورده گشت، و همت بر انتزاع (۸) ولایاتی که در تصرف خصمان او آمده بود و مخلفان دولت بحدود آن طرف (۹) نموده بودند گماشته شد، و عنان بر صوب (۱۰) **استوای** (۱۱) **خراسان** تافته آمد، درین میان که مسافت میان مفسکر (۱۲) منفور و فلان موضع نزدیک شد و وقت انجام مواعد خدمتگاری و اظهار مراسم طاعتداری فلان آمد بموجب استشعاری بی موجب که او را حادث شد در عزیمت استمداد او فتور و در (اقامت شرایط ۱۳) خدمت او (۱۴) قصور تفرّس افتاد، و آن (۱۵) صورت بعد از استکشاف تمام تحقیق گرفت. چون (۱۶) باعث اول و محرّض (کلی برنشستن این دوست را استدعاء ۱۷) آن جانب بود و آن (۱۸) داعیه برخاست در اواخر ذی القعدة سوی دارالملک **خوارزم** بمراجعت مسارعت نموده شد، و درین (۱۹) وقت فلان را - (که توانر ۲۰) اشتیاق آن خدمت در دل او مشتعل بود و خاطر او بر دقایق مصالح و معرفت (۲۱) احوال

-
- (۱) ظ. فلان را. (۲) گذشته. (۳) ذی. (۴) وقوم غز (ظ. و مهم قوم غز).
 (۵) پند. (۶) اتمام. (۷) فلان. (۸) اساع. (۹) نظرف (ش. تجاوز).
 (۱۰) صورت. (۱۱) ش. بضم اول یکی از ولایات خراسان که بنا بمدرجات معجم البلدان از توابع نیشابور و قصبه آن خوشان بوده است. و خوشان را اکنون قوچان می گویند.
 (۱۲) مفسکر. (۱۳) شرایط اقامت. (۱۴) سا. (۱۵) و این. (۱۶) و چون.
 (۱۷) استدعاء کلی بیشتر این دوست را. (۱۸) و این. (۱۹) درین. (۲۰) توانر.
 (ظ. که نوایر). (۲۱) سا.

مشمول - اجازت انصراف داده آمد ، و در موافقت و مراقت او (فلان را - که ۱)
در شهامت و کفایت بر اکتفاء متفق است (۲) و در غوامض آداب و اسرار هنر
متفق (۳) و محقق و بازمین همه بسوابق مرضی و حقوق مرعی در خدمت ملوک
ماضی **انارالله براهینهم** استظهار دارد - فرستاده آمد ، و لایق مصادقت و موالات
و موافقت (۴) و مصافات پیغامها داده شد .

توقع بخلوص اعتقاد و کمال اتحاد مجلس سامی **زید سموا** (۵) چنانست که
یرعادت قدیم ریاض مودت را (۶) بههاد نیکو عهدی معهود و مرسوش (۷) دارد
و صحایف محبت را بصور اخلاص مألوف و منقوش ، و مکاتبات سار و مخاطبات
بزرگوار که نهال دوستی بدان موشح (۸) شود و کمال اتحاد بدان مشرّح گردد
متواتر (گردانند ، و از ۹) ظهور تباشیر دولت و وفور (۱۰) امداد حشمت بهر
وقت بشارت فرستند (۱۱) ، و بمهمات و مرادات مباسطت فرماید ، تا بتقلد (۱۲)
مدت تمام در اتمام آن سعی نجیح تقدیم افتد ، **ان شاء الله (وحده العزیز ۱۳)** .

هم سوی (۱۴) اعظم اتابک اتفاق می افتد و بازخواست نافرستان

مخاطبات می رود (۱۵)

زندگانی مجلس سامی در دولتی که دست زوال بدامن جلال آن تواند رسید و
و هم دور بین تک (۱۶) پیرامن کمال آن تواند گشت بسیار سال باد ، مصالح دولت
مضبوط و احوال مملکت مغبوط و ایزد تعالی مجدد کسوت اقبسال و مؤید در
کل احوال .

سلام و تحیت فراوان فرستاده می آید ، آرزومندی (۱۷) و نیازمندی بی نهایت

- (۱) که فلان را . (۲) متفق است (خط . متفق است) . (۳) خط . متفق .
(۴) و موافق موافقت . (۵) سهود . (۶) مودت . (۷) و مرسوش .
(۸) مرشح . (۹) گردانند . و از همه . (۱۰) و وفور . (۱۱) فرستند .
(۱۲) بتقلد . (۱۳) سا . (۱۴) بسوی . (۱۵) می کند . (۱۶) سا (خط .
تیز تک) . (۱۷) و آرزومندی .

عرضه داشته می شود، و از حضرت ربّانی مزید آن دولت که موجب استظهار دوستان باشد (۱) باتفاق سعادت ملاقاتی (۲) که آرزوی دیرینه و مطلوب قدیم است استدعا می افتد، و چشم انتظار بر راه کرامت اجابت است، میسر باد.

این تحیت اول شهر ربیع الآخر (۳) تحریر می افتد، و بحمد الله تعالی جریان مصالح این جانب بر منتهج مرام است و ورود وفود فضل ربّانی درین حضرت بردوام، و از اقصای و اطراف ممالک (۴) اخبار سکون و استقامت (۵) متواصل و احوال دولت را اطراد و استقامت شامل، و آثار نجاح بر چهره اغراض ظاهر و مستبین **فله الحمد رب السموات و رب الارض و رب العالمین**، و بعد **فضل الله** ابن حسن اتفاق از (۷) نتیجه یمن وفاق آن مجلس شناخته می آید، و این مواهب جسیم ثمره موالات آن جناب (۸) کریم دانسته می شود، در زیادت باد.

مدتی است ناامیر اخص **رشید الدین** - که بزینت ذکاء (۹) طینت و نقاء (۱۰) سیرت متجلی (۱۱) است و در معرفت دقایق خدمت ملوک و شرایط اداء رسالت بغایت مهتدی (۱۲) - بدین جانب رسیده است، و خطاب گرامی - که معانی نفیس آن انیس دل گردد و روح را (۱۳) ارتیاح و سیند را انشراح افزاید - رسانیده، و رسالات (۱۴) و مهمات که متحمل و متکفل آن بود عبارتی هرچه رایق تر و طریقی هرکدام لایقتر گزارده، و حسن اطلاع مستودعات مطاوی و مستبدعات فحای آنرا حاوی گشته، یک چندی از لطف محاورت او - بنشر (۱۵) مکارم اخلاق آن مجلس مشحون بود و بذکر آثار و آثار آن برادر معزین - حفظ استرواح (۱۶) و استیناس استیفا کرده آمد، و از آن صدق لهیجت بهجت تمام حاصل شد.

درین وقت چون رایید هوای آن حضرت بر صحن سینّه او اجتنایز (۱۷) کرد

(۱) است . (۲) ملاقات . (۳) الاول . (۴) ممالک . (۵) استقامت .

(۶) رب . (۷) سا . (۸) جانب . (۹) ذکاء (بفتح اول، یعنی پاکیزگی) .

(۱۰) و نقاء . (۱۱) متجلی . (۱۲) مهتدی (فعل مضارع - یعنی بهره مند) . (۱۳) روح را .

(۱۴) و رسالت . (۱۵) که نشر . (۱۶) مزین . (۱۷) اجتنایز (شرف اجتنایز

یعنی گذشتن و عبور کردن است) .

و داعیه (۱) عشق آن خدمت مالک ناصیه ارادت او گشت و تحصیل اجازت انصراف را وسایل ساختن گرفت او را باز گردانیده شد ، و واجب چنان بود و دل خواست همان که معروفی (۲) ازین جانب در صحبت او روان شود ، و سنقری (۳) که پیش ازین (۴) بالتماس آن لطف مباسطت فرموده بود و وعده بفرستادن آن سابق گشته (۵) ارسال افتاد (۶) ، اما سورت تابستان و حرارت بیابان حالی را (۷) راه زن این اندیشه آمد و بتاخیر رخصت داد ، چه پوشیده نیست که در چنین ایام که نفوس از رحمت (۸) گرما مضطرب است و انفاس از مجاورت (۹) هوا ملتهب (قرار باز پس بردن ۱۰) سنقر که جانوری بس نازگست و بخنکی (۱۱) هوای ترکستان متعود تعذری تمام دارد ، و نه همانا که بسلامت (تا بمقصد برسد ۱۲) و مقصود از فرستادن آن بحصول پیوند ، چون (۱۳) فوران نایره هوا سالن شود و قوت گرما فتور گیرد آن (۱۴) معروف روی بخدمت خواهد آورد و مراسم اخلاص تجدید (گردد و سنقری ۱۵) - چنانکه کمال دوستی و وفور اخلاص بفرستادن آن راضی باشد و پسندیده (۱۶) نظر و شایسته دست آن مجلس آید - رسانید ، تا این تاخیر که موجبی (۱۷) ظاهر دارد بر تقصیر حمل نیفتد و مشارع (۱۸) مودت عیاذا بالله بتغیر (۱۹) خاطر شریف مکدر نگردد.

(هذا باب ۲۰) درین یک چند معتمدان از آن جناب همایون کمتر رسیده اند ، و مخاطبات بزرگواری (۲۱) که دل بستگی بورود آن معلوم باشد در توقف بوده است ، (و اهمال در ۲۲) ارسال مکاتبات که صدق اخلاص مقاصد (۲۳) دهد اتفاق افتاده

- (۱) داعیه . (۲) ضا . هم . (۳) ش ، مرغ شکاری (شکار) که بادشاهان در دست گیرند و بدان شکار کنند . (۴) ضا . ازین جانب . (۵) ضا . که . (۶) افتاد . (۷) حال را (ش ، حالی را بمعنی اکنون و عجاله است) . (۸) ظ ، زحمه . (۹) مضطرب . (۱۰) قرار باز بردن (ظ ، فرا و باز پس بردن) . (۱۱) و بخنکی . (۱۲) بدان مقصد برسد . (۱۳) و چون . (۱۴) این . (۱۵) کرد و سفری . (۱۶) پسندیده . (۱۷) موجب . (۱۸) و مشرع . (۱۹) بتغیر . (۲۰) مکاتبات . (۲۱) بزرگواری . (۲۲) و در اهمال . (۲۳) بدان . (ظ ، بدان مناص) .

است ، و این دوست از بشارات (۱) فتوح و فتح باب مقصد آن دولت که پیوسته باذ
بی خبر مانده است ، چون کمال اتحاد (۲) و صفاء اعتقاد (۳) بحمدالله (۴) حاصلست و
بیگانگی بیگانگی متبدل (۵) چنان واجب کشد که رسولان و مخبران (۶) پیوسته در راه
باشند ، و از تزیید اقبال و فراغ بال آن مجلس اسماءالله که اهتزاز بدان داند (۷)
بر تواتر خبر دهند (۸) ، و بنشر روایح اخبار که همواره تنسم آن می وزد (۹)
طریق ضنت نسپرند ، و قلت مبالات برعایت رسوم موالات جایز نشمرند .
این دوست ملتسم و متوقع و مترصد و متطلع است تا این (۱۰) تأخیر را
که منافعی مخالفت بود (۱۱) ثلافی رود ، و بر تجدّد روزگار چنانکه قضیت (۱۲)
تودّد است تردّد رسولان و توارد مراسلات (۱۳) تزیید گیرد ، و بساط انبساط میان
جانبین بر قرار مبسوط باشد ، تا شوارد مرادات بواسطه آن مربوط گردد ،
ان شاء الله تعالی .

هم بسوی (۱۴) پهلوان (عراق نویسد ۱۵)

زندگانی مجلس سامی دراستیلاء اعوان دولت واستیلاء ارکان حشمت و وفور
امداد غبطت و ظهور آثار بسطت فراوان سال باد ، صحیفه زندگانی برسوم (۱۶) شادمانی
مرقوم وصفحه احوال بوسوم اقبال برسوم (۱۷) ، و نهال دولت ناضر و نای وایزد
عز اسمه ناصر و حامی .

چون استحکام مزایر (۱۸) وفاق موجب (۱۹) اشتعال (۲۰) نوایر اشواق
باشد و تباعد اتحاد (۲۱) دیار مقتضی تزیید اعداد اقتقار (۲۲) بسفارت تشاهد قلوب
و عبارت تماجی ضمائر توان دانست که باچندین عهود محکم مبرم و چنین مسافت

- (۱) نشان . (۲) اعتقاد . (۳) اتحاد . (۴) ضا ، تعالی . (۵) مبدل . (۶) و
مجزان (ش . مجازه سواران) . (۷) داند . (۸) آرند . (۹) رود (ظ ، می رود) .
(۱۰) آن . (۱۱) باشد . (۱۲) سا . (۱۳) مراسلان . (۱۴) بسوی .
(۱۵) عراقی تحریر می افتد . (۱۶) ظ ، برقوم . (۱۷) ظ ، موسوم . (۱۸) مزایر
(ش . جمع مسیره . بمعنی ریسمان محکم تأییده) . (۱۹) ظ ، موجب . (۲۰) اشتعال .
(۲۱) انجا . (۲۲) ظ ، اقتقار بمعنی تتبع اثر وجستن نشان و مراد در اینجا تعریف احوال است .

دور و دراز که جانمیں را در میان است کار آرزومندی بچه غایت رسیده باشد و حال نیازمندی بکدام نهایت انجامیده، فی الجمله کمال نشوق از (۱) تحدید نفوق می کنند، و کثرت التیاع (۲) از انقیاد تعدید اعتناع می نماید، پس برین قصیت تکلف شرح آن در توقف داشتن و آن رسم که در دست و پای خواطر خلق (۳) خلق شده است بگذاشتن اولیتر (۴) و ازایزد ذی الجلال که مدبّر بر کمال (۵) و مفتوح ابواب آمال است تیسیر اسباب اجتماع خواستن و صدق اخلاص را وسیلت آن (۶) التماس و بدرقه آن (۷) دعا ساختن - تاقاید زمام اصابت (بمربع مرتع ۸) اجابتش رساند - بمنهج قویم خرد و طریق مستقیم عقل نردیستر، و **الله ولی التیسیر و مسهل کل عسیر**.

پیوسته بحکم جاذبه خلوص عقیدت و داعیه وفور مودّت تفحص احوال و تصفح (۹) آثار مجلس سامی **نرید سمو** (۱۰) کرده می آید، و چون برنواثر شنوده می شود (۱۱) که در آن حضرت ثغور دولت برقاعده معتاد متبسم است و ثغور (۱۲) همت بزیئت (۱۳) اسداد متبسم (۱۴) و امداد فتح و نصرت (۱۵) بر تعاقب ایام و روزگار (۱۶) افزون و نجح اغراض بعزایم صواب آن مجلس مقرون این دوست بر حسب اعتقاد بامداد اعتماد مشمول می گردد، و بشکر آن مواهب که خویشین را در آن بحکم (۱۷) مشابکت (۱۸) حق مشارکت حاصل می داند مشغول می باشد، و **والشاکر يستحق المزيد**.

ازین جانب نیز (۱۹) بحمدالله و یمن (۲۰) همت و برکات موالات آن مجلس حدایق مملکت نضارتی تمام و عیش دولت غضارتی بسواجب دارد، و بیشتر ملسوک اطراف از خط فرمان (۲۱) این دوست احراف نمی نمایند، و بمتابعت و مشایعت

-
- (۱) ضا، حیز . (۲) ش، سوختن از شوق یا اندوه . (۳) سا . (۴) سا (ظ . اولیتر است) . (۵) ضا، است . (۶) این . (۷) این . (۸) برتبع مربع (ظ . برتبع مربع) . (۹) و تصنیف . (۱۰) سا . (۱۱) می آید . (۱۲) و ثغور . (۱۳) برتبت . (۱۴) متبسم . (۱۵) و خنقر . (۱۶) روز . (۱۷) تنبکم . (۱۸) ش، در هم پیوستگی . (۱۹) سا . (۲۰) و یمن . (۲۱) و فرمان .

این (۱) دولت برقرار و اقرار (۲) و اعتراف می آرند ، و بر قاعده مستمر سحابی مواهب یزدانی بر عراض (۳) این مملکت دافق است و عذبات و ایات بفتح و نصرت در (۴) اطراف خافقین خافق ، **فالحمد لله علی ماصوب الینا موارد (۵) افضاله و صب علینا سجال نواله .**

مدتی است تا صلاح الدین دام تمکینه که جوامع آداب خدمت ملوک را مستجمع است و بر حقایق اسرار جوانب مطلع اینجا رسیده است ، و مطالعه کریم و مفاوضه شریف که مبدأ مسرات و منشأ مبررات است رسانیده ، و از گزارد امانت رسالت و تقریر مشافهاتی که داشت با فصیح لسان و املح بیان فارغ شده ، چون روایح انی لا جد ریج یوسف از محاسن اخلاق او بمشام دل می رسید و کلمات مذهب او که بنشر فضایل آن مجلس معطر بود انواع ارتیاح و ابتهاج میرسانید و او را (۶) تا بن غایت نگه داشته شد .

اهلا بسعدی و الرسول و حبذا ۞ وجه الرسول (احب وجه المرسل ۷)

و اکنون چون مکاتبات آن مجلس مبشر از نظم سلک دولت و طراوت حال مملکت که نعمتی مشکور و سعادت بی بزرگست و مبنی (۸) از تصمیم (۹) عزیمت حرکت سوی معموره ری برسید ، و دواعی عشق آن خدمت او را انگیزخته کرده بود و سلسله شوق آن حضرت در جنبانیده در عشر اوسط (۱۰) جمادی الآخر (۱۱) که این خطاب بدان (۱۲) مورخ است او را اجازت انصراف داده شد ، و در صحبت او فلان را — که استحقاق او (تقلد امانات را ۱۳) محقق است و استقلال او باعباء رسالات معلوم و استسعاد (۱۴) بدریافت خدمت آن مجلس پیش ازین تمکین و تبجیل او را اکنون وسیله تمام — لخصتی (۱۵) که در مهمات از سفارت وسعی او معتاد باشد ارسال افتاد ، و از آنچه (۱۶) مکنون اعتقاد و مضمون اتحاد (و مرشح اعراس ۱۷)

-
- (۱) سا . (۲) اقرار . (۳) عراض . (۴) ضا . عرسه . (۵) بوادر . (۶) او را .
 (۷) بحب الوجه للمرسل . (۸) ذل ، و مبنی . (۹) تعمیم . (۱۰) اول . (۱۱) الاول .
 (ذ . الاخره) . (۱۲) سا . (۱۳) بتقلید امارات . (۱۴) ضا . او .
 (۱۵) بحکم نجفی . (۱۶) و آنچه . (۱۷) و مرشح اعراس .

موالات و مفتوح (۱) ابواب مصافات است (۲) بر زبان ایشان بیغاسها داده آمد (۳) ،
منتظر و متوقع است که این معانی را (۴) بسمع اعتماد و خلوص اعتقاد (۵) اصفا
ازعا (۶) واجب دارد ، و آنچه قضیت صفاء طویت (۷) باشد تقدیم فرماید .
احوال و اخبار (۸) این طرف و کیفیت عزیمت (۹) و اندیشه این دوست
- اگر چه صلاح الدین که بحکم تمازج جانبین از خواص این دوست (۱۰) و بطائفه
این خانه شده است معاینه دیسده است و مشافهه شنیده - شمه در قلم آورده
می شود (۱۱) .

البقرا اوزان رزقه الله عز الاسلام و نصح المرام با جملگی سپاه قنچاق
که علم هیچ محبی (۱۲) بکثرت آن محیط نشود و اندیشه هیچ مستقصی حدود آنرا
شامل نگردد بحدود خطه جند (۱۳) حرسها الله آمده بود ، و برای تجدید عهد
نیکو (۱۴) خدمتی (فیروان را که بر اقران در شهامت متفق است ۱۵) و بوسیلت
قرابت باین (۱۶) دوست متعلق و پسر بزرگتر (۱۷) البقرا اوزان (۱۸) که رکن
اوئق حشم قنچاق باشد بخدمت این جناب (۱۹) فرستاده ، و خویشتر در مقام
انتظار اوامر و نواهی عرضه داشته ، و گفته که اگر مصالحت نماید و فرمان باشد (۲۰)
چنانکه پارسال بر سمت ولایاتی - که سمت تصرف ملاعین (۲۱) حفت بالبور
بقایاهم و خصت بالفرا سرایاهم داشت - توجده افتاد و آن مهالك طویل و عریض
مضبوط و مسلم گشت و تادر طراز بطراز استخلاص معلّم شد امسال نیز بدان خدمت
قیام نموده آید . و آن مهمات که بکفایت (۲۲) آن از واجبات است تمام کرده شود ،
و درامضاً این (۲۳) عزیمت التماس مددی ساخته (۲۴) و مقدمی مطاع (۲۵) رابط

-
- (۱) و مفتوح . (۲) مصافات . (۳) شد . (۴) معانی . (۵) سا . (۶) و ازعا .
(۷) و طویت و فاء . (۸) این اخبار . (۹) و عزیمت . (۱۰) دولت . (۱۱) می آید .
(۱۲) شغصی . (۱۳) چند . (۱۴) سا . (۱۵) ویران را که در شهامت بر اقران
متفوق است (نظاً ، متفوق است) . (۱۶) بالین . (۱۷) بزرگ . (۱۸) سا .
(۱۹) جانب . (۲۰) بنا . که . (۲۱) خطا . (۲۲) کفایت . (۲۳) آن .
(۲۴) بنا ، و عدد و عدد پرداخته . (۲۵) مطاوع .

الجاس ضابط الجیش واجب داشته (۱) بود، این دوست اندیشه او صایب داشت (۲) و بر کمال اخلاص و نیکو خدمتی او محمدها گفت (۳) ، و حالی ده علم مرد را از امراء بزرگ و مردان (۴) مرد که در حضرت ملازم خدمت و منتظر مهمات دولت باشند در صحبت **فیران** روان کرد ، تا بخدمت فرزند (اعز اکرم ۵) **ناصرالدین** **والدین ملکشاه مد الله فی عمره و ایده** (۶) **بنصره** روند ، و آن فرزند را که در تکفل مصالح ملک درجه استقلال یافته است و در استعداد مهمات دولت بحد استعداد رسیده فرموده آمد تا آن حشم را (باجملگی حشم چند و اساس ۷) و **بار جلیغ کنت** و **شهر کنت** و **رباطات** و دیگر ولایات که در تحت فرمان و کنف امان (این جانب اند ۸) در زیر رایات خویش مجتمع گرداند ، و **بالبقرا اوزان** ملاقات کند ، و باتفاق یکدیگر و استظهار رایید توفیق روی باستخلاص ولایات (۹) آن مخاذیل آرند ، و از بقیت آن فیة جافیه و ذریت آن تبار (۱۰) بی ثبات و نسل آن (فسقه و اهل آن طبقه خایفه ۱۱) و تبار آن فرقد فروقه که (۱۲) در زاویه محنت محبوس اند و از ملک وزندگانی مأبوس هیچ اثر باقی نگذارند (۱۳) ، که چه (۱۴) چون اعوان دین و دولت و انصار ملک ملت بدستاری توفیق (۱۵) دستکاری آغاز نهند و باقبال پایدار و شمشیر آبدار روی بکار آورند احزاب ضلالت را قراری و ارباب جهالت را مداری صورت نتوان کرد ، **و الله ولی التوفیق و التیسیر نعم المولی و نعم النصیر** .

و عزیمت خادمة این دوست بر آن جمله مقرر است که چون نوبت سرما برسد آبد و موسم اعتدال در آید و مبشر نوروزی باطلیعة یمن و پدروزی در رسد و تابشیر طلعت بهار از مطلع ایل و نهار جمال نماید ، صباغ قدرت بر صفحات خاک تیره رنگهای

(۱) سا . (۲) داشته . (۳) گفته . (۴) مردان . (۵) سا . (۶) و اید .

(۷) و جملگی حشم اساس . (۸) آن جانب آید . (۹) سا . (۱۰) بشین و ثبات .

(۱۱) طبقه فسقه و اهل آن طایفه خایفه . (۱۲) سا . از هیچ وجه و عموم غیر دانوسند .

(۱۳) نگذارند . (۱۴) سا . (۱۵) سا .

الوان بیامیزد و حایل برف و سرما از راه برخیزد برحسب **خراسان** نهضت کند ،
و مهمانی که پاریس (۱) با عذار ظاهر (۲) اتمام آن متعذر گشت امسال بفیصلی رسانند ،
(و با حیات ۳) مراسم عدل و سیاست شوری (۴) که در آن دیار انگیزته شده است
بنشانند ، و موات امان را نشوری دهد ، **و ما توفیقی الا بالله و علیه (۵) توکلت**
و الیه انیب .

چون مصالح جانبین حقیقت اتحاد گرفته است و سمت تباین از صورت مهمات
برخاسته و در خیر و شرّ و نفع و ضرّ میان هر دو حضرت مساهمت و مقاسمت
کلی حاصل آمده (۶) از کلیات و جزویات عزایم و احوال بتعویل کرم مجلس سامی
اعلام داده می آید ، توقع است که بسمع شفقت و حفاوت استماع افتد ، و در مستأنف
روزگار و مستطرف احوال برقرار بساط مباحثت ممدود و طریق مباحثت مسدود دارد ،
و چون فلان (۷) از اداء مفروض و مسنون و مظهر (۸) و مکنون رسالات فارغ
شود با جازت انصراف او مضایقت نفرماید ، و بر تعاقب معتمدان آن (۹) حامل مخاطبات
و موصل مکاتبات - چنانکه از آن اصل بزرگ سزد و بدان گوهر پاک زیبد و در آن
کرم عهد خورد (۱۰) و بدان حسن سیرت لایق باشد - فرستد و تمهید قاعده استعلام
و اعلام که اعلام موالات بدان منتصب شود لازم شمرد ، و برادی که باشد اشارت
دریغ ندارد ، تابعجوامع اجتهاد در (۱۱) تحصیل آن کوشیده آید ، و رقم نصح بر ناصیه
آن کشیده شود ، **ان شاء الله تعالی (و حله العزیز ۱۲) .**

هم به حضرت عراق ایراد می افتد در شهور (۱۳) سنه ثمان و سیمین (۱۴)

و عذر تأخیر در ارسال مکتوبات تمهید کرده می آید

زندگانی مجلس سامی در استیفاء انواع شادگامی و اقتفاء آثار نیکونامی دراز

(۱) بر ارسال - (۲) سا - (۳) تا اجماع - (۴) و شوری - (۵) علیه - (۶) کرده

(۷) فلان - (۸) و مظهر - (۹) سا - (۱۰) در خورد - (۱۱) و

(۱۲) سا - (۱۳) سا - (۱۴) صفا - و خمسمائة .

باد (۱) ، رایات شهریاری مظفر و آیات کامکاری موقر (۲) و اعوان دولت مؤید و ارکان حشمت مشید و معاهد جلال مشدود (و مناهج زوال مسدود ۳) و اقبال پایدار (۴) در کل احوال دستیار و ایزد فخر (۵) الجلال از کل احوال (و احوال نگاهداری ۶) .

آرزومندی دیدار مبارک مجلس اسمی (۷) اسماء الله و حق له مایسته حقه و اولاه بحدی (۸) نیازمندی رسیده است ، وقوت مصابرت فاطر شده ، وقدرت تمالك قاصر گشته ، و طاقت تحمل قدم در راه عدم نهاده ، و جوامع (۹) اشواق و جوانح (۱۰) بیقراری پیشه گرفته ، و جوامع نهمت باحراز نعمت اجتماع که روزی باد باز آمده ، و اگر نه صدمات موانع روزگار و جذبات (۱۱) سوانح اقدار - عنان گیر (۱۲) راید ارادت و مالک زمام اختیار (ابدی که - سالکان ۱۳) راه امل و میجتازان منزل امید را از مدرک (۱۴) مصالح و مغنم مناجح باز می دارد و در مسالك حیرت و مهالك (۱۵) انتظار می اندازد تا این غایت باچندین وسایل و اواخی (۱۶) سعادت ملاقات در تراخی نیفتادستی ، و از (مصالح اجتهاد صبر نجهج بر نهج آن ۱۷) مراد که جملگی همت بر تحصیل آن (مقصور است ۱۸) اثری نمودستی ، اما (۱۹)

ما كل ما يتمنى المرء يدركه ﴿٢٠﴾ (تجری الرياح بما لا تشتهي السفن ۲۰)

برید تقدیر بر شارخ تدبیر هیچ آفریده نمی رود ، و سائیس قضا در بند رضای هیچ کس نمی آید (۲۱) ، (بیت ۲۲)

من جهد همی کنم قضا می گوید ﴿٢١﴾ بیرون ز کفایت تو کاری دیگر (۲۲) است

- (۱) ضا ، بجوده و بمحمد و آله و عترته . (۲) موقر . (۳) سا . (۴) ضا ، و عزت . (۵) ذی . (۶) نگهدار . (۷) سایی . (۸) بعد . (۹) و جوامع . (۱۰) جوانح (ظ ، جوانح - و آن جمع جائحة بمعنی تهلكه و بلیه است) . (۱۱) و خدمات . (۱۲) که عنانگیر . (۱۳) آیدی - سالکان . (۱۴) مدارک . (۱۵) مهالك . (۱۶) ش . جمع اخیه و آن در اصل بمعنی پایند اسب و امثال آن است . (۱۷) مطالع اجتهاد صبح نجهج این . (۱۸) سا . (۱۹) ضا ، شعر . (۲۰) سا . (۲۱) نمی شود . (۲۲) سا . (۲۳) دگر .

یفعّل الله ما یشاء و یحکم ما یرید، بازین همه امل بفضل باری فسختی شامل دارد و دل بلطف یزدانی قوّتی کامل و اعتقاد بحقیقت کل شیئی غلبه بمقدار یقینی راسخ و وثوقی تمام که ناگاه از مکان غیب میامن آن سعادت روی نماید، و همت را اگر اثری هست ظاهر شود، و چهره موالات بزینت ملاقات جمال گیرد، و مشارب مصادقت از شوایب مفارقت مصفی گردد (۱)؛

ان لله بالبریة لطفًا ❁ سبق الامهات والاباء

اگر چه درین مدّت برخلاف معهود اختلاف رسولان کمتر اتفاق افتاده است ایتلاف ارواح برقرار بوده است و رسوخ اعتقاد در کمال اتحاد برزیادت، و دل بر قانون قدیم بهوا و ولا مشحون و زبان (۲) بر سنت معتاد بحمد و ثنا مقرون، و از (۳) هر کس که از آن حضرت منیع و جناب مرّیع (۴) می رسیده است (۵) این دوست مجاری احوال آن دولت ثبتها الله می پرسیده است (۶)، و چون بشارت می یافته است که بواسطه یمین حراست و حسن سیاست و وفور اقتدار و شمشیر (۷) آبدار آن مجلس امور دین و دولت در آن حضرت منتظم است و ثغور فتح و نصرت در ثغور اسلام مبتسم و ببرکات آن طراوت اقبال (۸) و پادشاهی (۹) روز افزون و نصارت ریاض مملکت دیگرگون اعداد (۱۰) اعتداد متوفّر می شده است (۱۱) و آثار استظهار باظهار می رسیده، و در آن سعادت که درزیادت باد خویشتن را بحکم اشتیاق و شایع (۱۲) اتحاد حق اشتراک و مساهمت می دانسته است (۱۳)، و باخلاص تمام مزید و دوام آن از حضرت الهی استدعا می کرده، و موجب آنکه تا این غایت در ارسال معروفات (۱۴) امهالی اتفاق افتاد (۱۵) و در تحریر مکاتبات (تأخیری رفت (۱۶) آن بوده است که چون این دوست پارسال (۱۷) بار سال سوی آن حضرت معروفی

(۱) گردد (ش) . (۲) و زفان . (۳) از . (۴) رفیع . (۵) می رسید . (۶) می برسد . (۷) شمشیر . (۸) افعال . (۹) پادشاهی . (۱۰) و اعداد . (۱۱) شده است . (۱۲) ظ، و شایع و آن جمع و شیعة بمعنی یخ و ریشه درخت که درهم پیچیده است و بمعنی یوست درخت خرماس است که از آن زنبیل بافند . (۱۳) می دانسته . (۱۴) معروفان . (۱۵) سا . (۱۶) سا . (۱۷) سا .

نامزد خواست کرد ناگاه اندیشه سفر **خراسان** (۱) در راه آمد، و عنان همت بر صوب آن عزیمت پیش از فرستادن آن (۲) معروف معطوف شد (۳)، و از ترا کم اشغال و تراحم مهمات (۴) اهم و آن رعایت جانب آن مجلس است **اسماء الله** در معرض توقف و بند تأخیر بماند، و چنانکه بسمع بزرگوار که باستماع (۵) بشارتش استمماع باد رسیده باشد مدتی دراز بتطواف اطراف **خراسان** و نفع و دفع اولیا و اعداء (۶) صرف شد، و چون اندیشه انصراف بر سمت دارالملک **خوارزم دامت معموره** بامضا پیوست و بمستقر دولت باحصول مقاصد اتفاق وصول افتاد و خیام مقام درین مقام مطلب گشت روزگار بنظم مصالح این مملکت (۷) مستغرق بود، و باعتماد آنکه قاعده اعتقاد میان جانبین چنان رسوخ دارد که **ابدالدهر** از عوارض تزلزل مصون باشد استنا (۸) کرده شد، (و بحسب مهماتی ۹) که از تأخیر آن خللها زاید و از راه اتحاد بتشویش خاطر آن مجلس ادا کند تقدیم افتاد، و در فرستادن معروفی بدان حضرت و اقامت شرایط آن توقف رفت.

اکنون چون امهال صورت اهمال خواست پذیرفت و تأخیر نسبت تقصیر خواست گرفت و اعتماد مسود صحیفه اعتقاد خواست شد در واسط (۱۰) شهر رجب **عمت برکته** فلان را - که از قربت و اختصاص این دوست بحظ او فر محظوظ باشد و بلواحظ اعتماد و تعویل و اکرام و تأهیل مرفوق (۱۱) و ملحوظ و بضروب (۱۲) محاسن و مفاخر و فنون مناقب و مآثر متحمل (۱۳) و بتمهید مکات و تقدّم (۱۴) منزلت درین (۱۵) حضرت از اقربان (۱۶) متمیز و پیوسته (۱۷) در صدد کفایت مهمات خطیر و معرض رعایت مصالح بزرگ آمده و بفصاحت زبان (۱۸) و ملاحات گفتار و صباحت دیدار انعام تمام دارد - فرستاده شد، و این خطاب که باملاء

-
- (۱) منا ، عباها الله تعالى . (۲) ما . (۳) شده . (۴) ضا ، مهم . (۵) استماع .
 (۶) ضاء دولت . (۷) ممالك . (۸) استناد . (۹) و بحسب مهمات (ظ ، و نه است مهماتی) .
 (۱۰) اواسط . (۱۱) مرفوق . (۱۲) و بصرف . (۱۳) ظ ، و بصرف . (۱۴) و
 تقدیم . (۱۵) در . (۱۶) قران . (۱۷) و پیوست . (۱۸) زفان .

(ولا و هوی و تلقین مودت و محبت ۱) و تلقیق جان و دل محرّری شود باو همراه کرده آمد ، وبعد ازین تلافی گذشته خواهد رفت ، و بایراد و اصدار مکاتبات و مراسلات عذر توقّف و تخلفی که صادر شد تمهید خواهد افتاد ، و آنچه در عرصه سینه مخزون و در (۲) ساحت ضمیر مکنون است از صدق مصادقت و خلاصه مخالفت باظهار خواهد رسید ، و ترتیب آن ساخته خواهد (۳) شد که وصول مکاتبات (۴) بردوام متوالی باشد ، و بهیچ وقت هر دو حضرت از معتمدان جانبین خالی نبود ، چنانکه علی الحقیقه هر دقیقه که در اداء آن از روی ظاهر تقصیر رفته است در قضاء آن بخدمات مظاهری توفیر رود ، و ورود مسرعان و وفود رسولان و تراکم ابرام و نزاحم تصدیع بحدّی رسد که آن مجلس این قدرت را که در میان افتاد و این عتاب که رفت و این اجسام (۵) که حاصل آمد بآرزو طلبد ، **و هنده مطاینه (۶)** . چون این دوست از راه نوادر (۷) نواظر خواطر و تجاوز (۸) زبان ضمایر حسن التفات آن مجلس بمحاسن (۹) خویش می شناسد و دل بستگی او بائساق اعمال این جانب می داند رمزی از مجاری احوال که بیمن همت آن مجلس انتظام تمام دارد در قلم می آرد ، و شکر نعم یزدانی بذکر آن مواجب (۱۰) می گزارد ، که **التحدّث بالنعیم شکر** ، و تفصیل این مجمل آنست که اصحاب اطراف و ولایه **خراسان** و دیگر نواحی برقرار بحبل دولت این دوست اعتصام می نمایند ، و بذیل خدمت او تمسک می سازند ، و بناء حرکات و سکنات خویش برفیق اوامر و نواهی او می نهند ، و صلاح امثال خود در امتثال امثال او می بینند ، و جملگی حشم **قنچاق** که عدد ایشان در حیز احصا نگنجد و مدد ایشان از اقصای **قرستان** منقطع نشود برابداء (۱۱) شعار طاعتداری و اعلاً منار خدمتگاری این جانب متوفّر اند و تهر اعدا و نصر (۱۲) اولیاء این دولت را متشمر (۱۳) ، و حشم **قنچاق** اساس صلاحی

-
- (۱) هوا و ولایه تلقین محبت و مودت . (۲) در . (۳) حاکم . (۴) مخاطبات .
 (۵) ش . در ناک و احوال . (۶) مطاینه . (۷) نزاور . (۸) و تجاوز (ظ . و تجاوز) .
 (۹) بمصالح . (۱۰) مواجب . (۱۱) ش . آشکار ساختن . (۱۲) و نصرت .
 (۱۳) حشم .

را که پیش ازین ممهّد شده بود مشید می گردانند، و بانواع دلجویی در تحرّی رضای (۱) این دوست و توخی (۲) تأخی با او می کوشند، و در سوانح مصالح آن (۳) صلح و انتقام و حرکت و مقام برجاده اشارت و مصلحت (دید او ۴) میروند، و در سرّاً و ضرّاً که مملکت عریض از عوارض این دو حال خالی نتواند بود مشورت با او می کنند، و وراء رأی او در هدایت طریق صواب هیچ مرجع و مأب نمی دانند، و این دوست بجهت رعایت صلاح رعیت که دفع اذیت ایشان واجب است آن (۵) هدنه که (بایشان رفته است ۶) برقرار می دارد، و نهال موافقت را پرورش می دهد، و هواجس (فکرت را از تبدیل و تغییر آن ۷) مصالحه دور می گرداند، و ادفع بالتی هی احسن برمی خواند، و ان جنحوا للسلام فاجنح لها را امام می سازد، و تهیج (۸) نایره فتنه که (۹) لعن الله من ایقظها جایز نمیشمرد، چه مهمی را که بطریق صلح کفایت شود از راه خصومت پیش باز رفتن و کاری را که بزمی راست آید بدرستی آغاز نهادن شیوه اهل خرد و عادات (۱۰) ارباب دها نباشد.

فی الجملة بیمن همت آن مجلس مهمات (۱۱) این جانب بواجبی (۱۲) مکفی است، و دواعی (تشویش و اشتغال از خاطر ۱۳) منفی، والحمد لله علی ذلك حمداً یقضی (۱۴) باستدراخ اخلاف نعمائه الوافرة و یفنی الی استمرار اصناف الاله المتظافرة (۱۵).

باسوابق حقوقی که در میان است تقدیر چنانست که مجلس سامی فسلانی اسماء الله و اعطاء مایقبتضیه علاه (۱۶) این معانی را که از راد استخلاص (۱۷) واتحاد نموده می شود بسمع اهتزاز واعتماد اصفا واجب دارد، و عذری را که در تأخیر

-
- (۱) سا . (۲) ش . قصید و آهنگ . (۳) ظ . از . (۴) دیدار . (۵) این .
 (۶) بایشان رفت . (۷) فکرت را از تغییر و تبدیل این . (۸) و بهیج وجه (ظ . و تهیج) .
 (۹) فضا ، الفتنة نالسة . (۱۰) عادات . (۱۱) اشغال . (ظ . مهمات اشغال) .
 (۱۲) بواجب . (۱۳) اشتغال و تشویش از خاطر . (۱۴) یقننی . (۱۵) المتظافرة
 (ش . هم پشت و معاون یکدیگر) . (۱۶) در نسخه پاریس بعد ازین کلمه فریب سه صفحه
 ونیم مکرر نوشته شده است . (۱۷) ظ . اختصاص .

تحریر مراسلات تقریر افتاد بنظر قبول ملاحظت فرماید، و عشرت این اطالت اقامت کند، و پیغامی را که (۱) فلان متحمل آنست بحسن ارغا (۲) مخصوص گرداند، و در تلفیق مقدمات موالات - که توفیق یافت (۳) یافته است و در ارتیاد آن طلبه (۴) و اعتیاد آن شیوه همواره خطو (۵) و ساع (۶) و یسد صناع (۷) داشته است - و آنچه (۸) پیش ازین معهود و مألوف بوده است و اکنون مأمول و منتظر است بجای آرد، و مخاطبات (کریم که ۹) تتمه همه نعمتها و مشرح (۱۰) همه لذتها و مشرح همه راحتها آنرا می دانم بر تواتر فرستد، و در عرض مهمات و اشغال (۱۱) و اخطار عوارض اوطار (۱۲) که اتمام آن در مذهب اخوت فرض عین شمرند و قضاء آن در ذمت انسانیت قرض لازم دانند (۱۳) شیوه انقباض متروک و طریق انبساط مسلوک فرماید (۱۴)، تا کفایت آنرا با تقبل (۱۵) منت تکفل کرده آید، والسلام (۱۶).

این (۱۷) رسالت بحسام الدین و الدوله ملک ملوک مازندران

نیشته می آید

زندگانی مجلس رفیع اصفهید معظم فرزند در فسحت عرصه مملکت و نصارت روضه دولت مستدام و مؤبد باد و کامرانی و شادمانی جاودان و مخلد، جبل قدرت متین و مشرب سعادت مبین (۱۸) و ایزد عز اسمه ناصر و معین.

سلام و تحیت فراوان می فرستم، و ثنا و محمده بی قیاس میگویم، و دوام آن دولت که حظ اوفر در آن خویشتن را دانم (باسعادت اجتماع ۱۹) علی الدوام میخواهم، و ذکر تباریح (۲۰) اشتیاق نمی کنم، که شکایت نکایت آن بحکایت راست

-
- (۱) سما . (۲) ارعا . (۳) ترکیب آن . (۴) ش، بروزن کلمه بمعنی مطلوب .
 (۵) خلو . (۶) ش، بروزن سحاب بمعنی فراخ و گشاده . (۷) ش، بروزن سحاب بمعنی ماهر و جابک . (۸) آنچه . (۹) که تتمه همه سعادتهاست و . (۱۰) ظ . و مشرح .
 (۱۱) ظ . اشغال . (۱۲) اخطار . (۱۳) داند . (۱۴) سما . (۱۵) کفیل .
 (۱۶) انشاء الله تعالی و الحمد لله و صلعم . (۱۷) عنوان رسالت در نسخه یارسی چنین است :
 این رسالت بحسام الدوله و الدینی مالکی از آن ممالک مازندران صادر می نمود . (۱۸) همین .
 (۱۹) یا اجتماع سعادت . (۲۰) ش، مستحقین ها و شادانند .

نیاید ، و جمل و تفصیل آن بدالت بیان و آلت قلم رقم نپذیرد ، ایزد تعالی بفیضان نور لطف خویش صبح صادق (۱) آن سعادت را بمطالع امید رساناد (۲) ، و از (۳) نعمت موالات یتیسیر (۴) اسباب ملاقات بر خورداری دهد ، **انه ولی التحقیق و بالاجابة حقیق** .

بهر وقت معتمدان مجلس رفیع (زید رفعة ۵) که از راه اختصاص حکم خدمتگاران خاص این جانب دارند میرسند ، و بشارت انتظام سلك مملکت (۶) و اتساق امور دولت می آرند و اهتزاز می کنند غایت اتحاد اقتضا کند روی می نماید ، و در ساحت دل و عرصه امید تبجح و تفسیح می افزاید ، بردوام باد .

بتازگی فلان ادام الله تمکینه - که در خدمتگاری آن دولت بسیار جانسپاری نموده است و در کوی شفقت گوی سبقت از دیگر (۷) خدمتگاران مخلص ربوده و بازمین همه یگانه امانت عالم است (۸) و کسوت بزرگی بطراز فضایل او معلم - بدین جانب رسید ، و خطاب بزرگواری (۹) - که برقم اخلاص ارتسام (یافته بود و باملاء ۱۰) موالات تحریر افتاده و از (۱۱) سر عقیدتی صافی (صادر گشته ۱۲) - بارعایت شرایط ادب چنانکه از چنوی سزد تبلیغ کرد ، و پیغمبی که متحمل اعبا آن بود بعبارتی که نطاق عبارت از احاطت محاسن (۱۳) قاصر آید و دست بیان بدامن محامد آن نرسد رسانید (۱۴) ، و بعد از آن که دل و جان بدان تلافی و تعطف مستبشر شد و آثار صدق اتحاد از مطاوی آن منتشر گشت بر همت عالی و وفور معالی مجلس رفیع رفعة الله که در صف خدمت چنین خدمتگاران شایسته ایستادند (۱۵) و بر چمن حضرت چنین نهالهای بدیع نشاند محمدتهای وافر گفته شد ، و در کمال فضایل و حسن شمایل (۱۶) اعتقاد بنیکویی مزید یافت ، چه درگاه او بحمد الله باریاب هنر

- (۱) سا . (۲) ضا ، بمحمد وآله . (۳) و آن . (۴) یتیسیر . (۵) زیدت رفعة .
(۶) ملک . (۷) دگر . (۸) عالم . (۹) بزرگواری . (۱۰) یافته است باملاء .
(۱۱) از . (۱۲) ظاهری گشته و صادر شده . (۱۳) ضا ، آن . (۱۴) رسانیده .
(۱۵) ایستاد . (۱۶) ضا ، آن مجلس .

و اصحاب شهادت و بزرگان مجرب و مهذب (۱) که فلان ادام الله (۲) تمکینه
پیشوای آن قوم و مقتدای آن جمع است آراسته است ، و بر حصافت و حذاقت
پادشاهان جز باهلیت خدمتگاران و نهذب اخلاق و ثادب طباع ایشان استدلال نتوان
کرد ، و اندازه عقل و تمیز ملوک اطراف بی اتفاق ملاقات جز بواسطه مشاهده
رسولان که زبان (۳) مخدومان باشند نتوان شناخت .

چون فلان پدیم الله تمکینه روزی چند اینجا مقام کرد و او را از کوفتگی
سفر و این جانب را بمجالست او که از آن بوی موانست آن خدمت می زد (۴) آسایش
و استرواح حاصل شد آرزوی خدمت آن مجلس مجال صبر بردل او تنک آورد و
سلسله باطن او در جنبانید ، و نیز عزیمت این جانب (بر نهضت) سوی خراسان
تصمیم گرفته بود ، درین وقت و هو العاشر من ذی القعدة او را باز گردانیده آمد ،
و در (۶) صحبت او فلان را دام (۷) تمکینه - که از وجوه مقرران این حضرت
و مشاهیر معتمدان این دولست و بنزدیک این پدر اختصاصی در خور اهلیت (خویش
که ۸) درجه بس بلند باشد حاصل دارد - فرستاده شد .

و نموده می آید که مواکب این جانب پس فردا باختیاری که متضمن سعادات
و ضامن تحصیل مرادات خواهد بود در حرکت خواهد آمد ، چه از اواسط (۹)
زمستان باز چنانکه اعلام رفته است این اندیشه (۱۰) در خاطر ممکن (۱۱) داشت
و این سودا در دماغ می گشت ، اما بجهت سردی هوا و تنگی علف و لاغری چهارپای
بضرورت یک دو ماه توقف بایست کرد ، چه حرکت در صمیم زهستان با هجوم سرما
و وضوح آن اعذار متعذر بود ، اکنون چون ابتداء بهار و وقت کار است تراخی را
عنری و تفادی (۱۲) را وجهی نیست ، که کار امروز فردا انداختن و مهم امسال
دیگر سال ساختن و رعایت مصلحت خویش بدیگران حواله کردن و گم شده خود را

(۱) مهذب . (۲) ضا ، تمهیده و . (۳) زفان . (۴) ظا ، می برد . (۵) سا .
(۶) در . (۷) ادام الله . (۸) در . (۹) اوسط . (۱۰) سا . (۱۱) تمکن .
(۱۲) ش ، دوری جستن .

بچشم مردمان جستن با (۱) خرد و حزم او لوا العزم دست (۲) زند و در بصارت ارباب بصیرت قادح آید.

بر قضیت این عزیمت بیشتر امراء دولت پیشتر روانه شده اند، و البته (در اندیشه ترددی و در حرکت تأخیری ۳) نخواهد بود، و در راه بهیچ مرحله مقامی نخواهد رفت، چنانکه مراکز آیات این جانب عید اضحی را که بر آن مجلس مبارك (و میمون باد در صحرای شهر ستانه و نسا ۴) باشد، و از آنجا روی سوی مقصد و تحصیل مقصود آورده (۵)، و الله تعالی یثبت اقدامنا باصالة الراء و بعصم حیوینا عن تفرق الالهواء و هو المستعان فی المشهد و المغیب علیه توکلت و الیه انیب .

پیش ازین مجلس رفیع دام رفیعا درمفاوضه کریم که پیوسته بشارات مصدّر باد ایراد کرده بود که حشم منصور بجهت مدد متاّهب اند (۶)، چون استدعا رود بی توقف روان خواهند شد، بدان استظهار این دوست از سر رغبت صادق در حرکت آمد و بدل (۷) قوی بنوی (۸) مهمات بر رک پیش (فرو گرفت ۹)

لم لاملد یبسی حتی انال بهـ ﴿ زهر النجوم اذا ما کنت لی صعداً (۱۰) ﴾
اکنون وقت انجاز آن وعده و ترتیب آن کار است و قول المؤمن کاخذ بالید، فرماید تا حشم (۱۱) انبوه ساخته بر جناح تعجیل مسارعت نمایند (۱۲)، چنانکه روزی پیشتر باین (۱۳) جانب پیوندند، و در سلك دیگر (۱۴) اولیاء دولت و انصار ملک منتظم شوند، چه هر سعی که درین باب فرماید (۱۵) مکارم و عنوان ایادی خواهد بود.

(۱) تا . (۲) کوس . (۳) ترددی در اندیشه و تأخیری در حرکت . (۴) باد و میمون
بحصرای شهر ستانه . (۵) ضا، آید . (۶) متاّهب اند . (۷) و بدل . (۸) ش .
بتازگی و از سر نو و ممکن است . (سوی) بمعنی جانب باشد . (۹) گرفت، شعر .
(۱۰) غنچه ها . (۱۱) حشمی . (۱۲) نمایان . (۱۳) بدین . (۱۴) ضا . (۱۵) ضا .
ظن از (ظ ، طراز) .

بیش ازین وصایت نمی رود که اشتراك مصالح میان جانبین از اطناب در (مثل این باب ۱) استغنا داده است ، فی الجمله آنچه مقتضی صفو عقیدت است درین معنی بتقدیم رساند ، و برتواتر معتمدان فرستد ، و اعلام و استعلام مجاری احوال بریاد (۲) دارد ، و مباسطات (۳) فرماید و مهمات نماید ، تا هر روز اقدام اعتقاد برجاده مصافات ثابت تر باشد ، و اغراس (۴) اتحاد در حدایق موالات تازه تر (۵) گردد ان شاء الله تعالی (وحده العزیز ۶) .

(۷) این رسالت بملك شروان صادر شد

زندگانی مجلس شریف برادری در دولت (۸) تا دامن قیامت مستقر و مملکتی برسنن استقامت مستمر دراز باد ، همت انسانی از احراز آن کمال متقاعد و سعادت دو جهانی در حال و مآل مساعد ، و روزگار (۹) سازگار و موافق و کردگار نگهدار و موفق .

آرزومندی بمشاهده کریم مجلس شریف زاده الله شرفا از همه حدّها (۱۰) بیرون است و چون حسن شمایل و وفور فضایل آن مجلس روز افزون ، نه بدیده اوهام شأو (۱۱) و غایت آن بتوان دید و نه باقدام اقلام بکنه (و نهایت آن نوان رسید ۱۲) ، و بحقیقت این دوسترا اوّل تذکری که برزبان (۱۳) گذرد و نخست فکری که در دماغ گردد (۱۴) و خوشتر آرزویی که در دل اوقند (۱۵) و بزرگتر اندیشه که در خاطر آید استدعاء دوام بقا و ادراك (۱۶) سعادت لقاء آن مجلس باشد ، و چون علی الدوام بر تعاقب ایام و سایل مواخات بداعیه شاهد قلوب دست در هم زنند (۱۷) و دلایل موالات بواسطه تعارف ارواح فراهم (می پیوندند هر روز ۱۸)

- (۱) این ابواب . (۲) بریادت . (۳) و مباسطت . (۴) و اغراس . (۵) ثابت (ظ ، ثابت تر) . (۶) سا . (۷) عنوان رسالت در نسخه باریس چنین است : هم رسالتی دیگر است این که بملك ملك شروان شروانشاه صادر شده است . (۸) دولتی . (۹) روزگار . (۱۰) حدودها . (۱۱) سا (ش) و وزن نحو یعنی نهایت و پایان . (۱۲) نهایت آن بتوان رسانید . (۱۳) زبان . (۱۴) گذرد . (۱۵) اوقند . (۱۶) و استدراك . (۱۷) می زند . (۱۸) می پیوندند هنوز ظ ، می پیوندند هر روز .

توران سورت نواع و توران (۱) حدت التیاع بیشتر است و قدم دل در صف هوا و
ولا فرا پیش تر ، ایزد تعالی که مقدر (۲) ازلی است و بمحقق آماک خالق رفی و
ملی دلهای مخلصان را از تجمالی که در تحمل رنج مفارقت برایشان می رود امانی (۳)
کرامت کند ، ولذا ید نعمت مواصلت را بمذاق ارباب وفاق رساناد ، **والله (۴) یحب**
هعائنا ولا یحب رجائنا ، و ابن دعا در حق خویش (تنها از آن •) نکردم که
منعم بس کریمست و مأمول بغایت جواد ، در استدعاء مواهب (از وزشی کردن
زستی باشد ، و نیز نوك ۶) در صحبت سوز صاحب دلی زودتر بموقع اجابت رسد .
این تحیت بیستم شهر (۷) ربیع الآخر نبشته (۸) می آید ، و بیمن همت و
برکات مودت آن مجلس احوال مملکت این برادر بر (۹) مدارج جلال مترقی
است و دور و نزدیک او را بنظر امتثال متلقي ، **قلله الحمد والمنة ومنه**
القوة والمنة (۱۰) احمده حمداً يستفتح ابواب الامال و یفتتح زندالکمال .
امیر امام فرید الدین دام فضله - که بحقیقت فرید عهد و یگانه روزگار
است و **اللقاب تنزل من السماء** و خصال گزیده و خلال پسندیده را مستجمع و
از راه تبحر (۱۱) علم نجوم بر سرائر ضمائر و استار سرائر مطلع و انواع آداب
هنر را (۱۲) متقبل (۱۳) و بمعرفت حقایق امور و دقائق خدمت ملوک مستحمل (۱۴) -
چون مدتی مدید وعهدی بعید درین حضرت مقام کرد و آثار بدایع صنعت و انوار
روائع (۱۵) براءت خویش اینجا شایع و مستفیض گردانید و جمرات (۱۶) افتقار
(بدان حضرت خدمت ۱۷) در صمیم دل او متلطی (۱۸) شد ، و بنمونه از آن
تشوq (۱۹) که در ضمیر این دوست متمکن است محتطی (۲۰) گشت ، درین وقت

- (۱) و توران . (۲) مقدری . (۳) سا . (۴) ضا ، تعالی . (۵) از آن تنها .
(۶) دوستی کردن زشتی باشد و نیز بود که (ظ ، از و رشتی کردن زشتی باشد و نیز بود که)
ش ، رشتی بکسر اول بمعنی خاکساری و بستی است . (۷) ماه . (۸) سا . (۹) در .
(۱۰) ش ، بضم اول توانایی . (۱۱) تنجد ظ ، تبحر در . (۱۲) و هنر را .
(۱۳) ظ ، متقبل . (۱۴) متحمل . (۱۵) روائع . (۱۶) ظ ، جمرات . (۱۷) بآن
خدمت . (۱۸) متلطی (ظ ، متلطی بمعنی برافروخته و شادزن) . (۱۹) شوق .
(۲۰) ظ ، محتطی .

اجازت انصراف بدان جانب خواست ، و اندیشه بر مساومت در مراجعت مقرر (۱) گردانید ، **و حقی له ذلك** ، چه هر که در جوار آن جناب زندگانی کرده باشد و در آن جنات (۲) مأوی و مشوی (۳) داشته چون روزی چند به وجبی از آن ریاض سعادت دور افتد و بحایلی از آن محل کرامت باز ماند اگر بجوامع همت در او بت (۴) رغبت نماید ملول و معاتب نباشد ، و در اثناء این حال عزیمت این برادر بر توجه سوی **خراسان** مصمم بود ، و دواعی توفیق یزدانی و لطایف تأیید آسمانی این اندیشه مبارک را متمم (گشت ، و لشکرهای ۵) جرّار از امراء نامدار و مردان کار (زیادت از ده هزار ۶) این غایت را روان شده بودند ، و اوایل (۷) جمادی الاولی (۸) بر عقب این برادر بذات خویش حرکت خواست کرد و مهم **خراسان** را که کفایت آن از لوازم ذمت پادشاهی شده است بمخلصی آورد ، تا مگر احوال آن اقلیم که سره (۹) اقلیم جهان و غره اطراف عالم است تماسکی و انتظامی گیرد ، و از تجلی انوار دولت بروشنایی تازه تحلی یابد ، و اهالی آنرا که در کشاکش حور (۱۰) و آفت **الحور بعد الکور** (۱۱) افتاده اند از تجاذب دست قنند گشایشی پیدا آید .

در (۱۲) مقدمه پیش از جنبش موکب خویش **فرید الدین** را بدان جناب همایون که مطلع آفتاب (۱۳) و مطلع ارباب آمالست باز گردانیده شد ، و اجل **جمال الدین** را **دام تأییده** - که در خدمت این برادر حق غربت و اختصاص قربت حاصل دارد و نظر اعتماد اقوال و افعال او را شامل باشد و بارها در کفایت مهمات (۱۴) این دولت بمواقف مشهود ایستاده است و مساعی محمود نموده - و در (۱۵) دریافت آن (۱۶) خدمت عدیل او ساخته آمد ، و بر زبان ایشان هر چند ابرام است هر شیوه پیغام (داده شد ، پیغامی که از عالم عدا ۱۷) دولت نتیجه آرد ، و ابرامی که ابرام

-
- (۱) مقرر . (۲) جنت . (۳) سا (ظ ، مشوی) . (۴) ش ، بازگشتن . (۵) و لشکری .
 (۶) بر زیادت ده هزار مرید . (۷) اوایل . (۸) الاول . (۹) تن ، ناف ، وسط .
 (۱۰) ظ ، جور . (۱۱) ش ، نقصان یس از زیادت . (۱۲) و در . (۱۳) ظ ،
 آفتاب اقبال . (۱۴) مهم . (۱۵) در . (۱۶) منا این . (۱۷) داده ، پیغامی که
 ارغاه اعداء .

معافد مودّت فایده دهد . و مساق این کلمات و اتساق این مقدمات مقتضی فرط اتحاد و مفضی بمزید (۱) اعتماد خواهد بود ، توقع بکرم معهود و اطف مألوف مجلس شریف **زید شرفا** آنست که فصوص و نصوص آن پیغام و عجز و بجز (۲) آن سخن را بگوش مودّت و محبت بشنود ، و جملگی آن فصول را که اصول اتحاد بدان راسخ شود بسمع ارتضا اصفا فرماید ، تا هر روز لباس موالات که برقدّ کرم عهد بریده آمده است سابع تر (۳) گردد ، و کاس مصافات که از مشرع اعتقاد پاک اعتراف (۴) افتاده است (۵) سایغ تر باشد .

چون **فریدالدین** بحکم اخلاصی (۶) که در آن خدمت و اختصاصی که بآن (۷) دولت دارد درین حضرت **سلمان** و اراز میان خانه شده است و **حذیقه** (۸) اسرار مهمات و حدیقه اغراس امانات گشته و **جمال الدین** نیز بر خفی و جلی و جزوی و کلی مصالح واقف است و اخبار اطراف و جوانب و احوال اقارب و اجانب تقریر خواهند کرد زحمت تکریر تحریر باز داشته می آید ، و **قصیره عن** (۹) **طویله** آنست که ملوک و سروران این ممالک بعضی بارادت و اختیار و بعضی از راه عجز و اضطرار در قبضه مطاوع و بیضه متابعت این جانب آمده اند ، و بتازگی امسال ملک **سغناق** را (۱۰) ، بدلات دولت و هدایت توفیق ، سعادت مساعدت نمود و اقبال یاری داد و روزگار موافقت کرد و با جملگی حشم و خدم خویش خلاف ملاعین **قتا قطع الله** (۱۱) **شافهم** (۱۲) و **دفع عن المسلمین آفتهم** ظاهر کرد ، و روی بخدمت این برادر که رشد خویش در آن دید آورد ، و امسال بتوفیق (۱۳) ایزدی

(۱) مزید . (۲) ش ، عجز جمع عجرة بروزن غرة بمعنى بندوگره و بجمع بجرة بروزن غرة بمعنى عیب است ، و این دو کلمه را اصطلاحاً بمعنی عیوب پنهان و آشکار استعمال می کنند و در اینجا بمعنی جزئیات و دقائق است . (۳) سایغ تر (ظ ، سایغ تر) . (۴) ظ . اعتراف . (۵) افتاد . (۶) اخلاص . (۷) بدان . (۸) و حقیقه ش ، حذیقه بن الیمان از اصحاب پیغمبر بود و پیغمبر اسامی منافقان از اصحاب را باو گفته بود و او درین معنی راز دارو مجرم اسرار پیغمبر را شناخته میشد . (۹) و (۱۰) **سغناق** را . (۱۱) سا . (۱۲) ش « شافه بمعنی ریشه و اصل است . (۱۳) توفیق .

برقصیت (۱) این برادر حشمتی که در آن ثغور ساکن اند بیکبارگی (۲) از آن کفار آثار نگذارند؛ و سمت کفر و وصمت شرک (۳) ایشان از روی زمین بردارند، و الله یصلح اعمالنا و ینجح آماننا فان علی الله نیل الذی سعینا لله و علینا الطالب .

دائم که آن مجلس شرفه الله بدین اتفاقات خوب - رونق (۴) اسلام و ابهت ایام و طراوت امور دولت و نصارت ریاض مملکت و اتساق اعمال ملت و اتساع مجال شریعت درضمن آن مندرجست - چگونه مستظهر و مستبشر گردد، و هراینه بهمت بزنگوار که اثر آن حمید باشد مدد دهد، منتظر است که برین جملت اعتماد کلی فرماید، و پیوسته (۵) نویسد، و از استقامت امور بشارت دهد، و بمهمات دولت اشارت کند، تا در اتمام آن برقصیت دوستداری دستیاری کنم، و در تمهید اساس مودت که همد استظهارها بدان دارم جانسپاری نمایم (۶)، ان شاء الله و حده .

(۷) این تحیت بمملک اجل کبیر محترم مکرم عضد الدین طغانشاه

نافذ گشت

زندگانی جانب شریف ملک کبیر فرزند در ارتفاع ذروه دولت و اتساع عرصه مملکت فراوان سال باد، فیضان (۸) فضل الهی بر مصالح آن جانب برقرار و جریان امور بر نهج ارادت و اختیار .

خلوص طویت و صفاء عقیدت که داعیه طبعی و جاذبه غریزی است (و ما بدان ۹) اتفاق ملاقات تا این غایت از سوانح تقدیر در بند امتناع و تأخیر موجب الشهاب نوایر (۱۰) ضمایر و ازدحام امداد اشتیاق و تلاطم امواج نزاع بوده است

(۱) ضا، فرمان . (۲) یکبارگی . (۳) شک . (۴) که رونق . (۵) و پیوست . (۶) تمام نموده آید . (۷) عنوان رساله در نسخه پاریس چنین است: این رسالتی است که بملک عضدالدوله والیدین طغانشاهی صادر گشت . (۸) فیاضان . (۹) ضا، و مانند . (۱۰) نوایب .

و چون قدم اعتقاد بر تقادم روزگار راسخ تر می شود و مرایر اتحاد علی مرور الایام
مبهم تر می گردد و قرب مسافت که محرک داعیه نزاع و محرض طلب اجتماع باشد
حاصل می آید و امید تنفس (۱) صباح نجاح مقصود دیرینه یعنی سعادت ملاقات می
افتد (۲) حال آرزومندی بدیدار مبارک جناب شریف **دام شریفا** مزاجی دیگر می
گیرد، و لوعت اشتیاق در صمیم سینه اثری دیگرگون می کند، اتفاق اجتماع که
سر دفتر و منتهای مبالغاست هر چند زودتر بوجهی هر کدام خوبتر میسر باد،
و ذلك علی الله یسیر .

این خطاب از حدود ولایت **نسا** (۳) اصدار می افتد، و **بحمد الله و منه**
مشارب (۴) مآرب دولت از شوایب نوایب مصفی است و حظ (۵) حضرت از فیض
فضل ربانی برقرار معهود مستوفی، و مخایل آن روشن که بتوفیق یزدانی و تأیید (۶)
آسمانی عن قریب مهمانی که تا این غایت اتمام آن در عرصه تأخیر افتاده بوده است
و لکل اجل کتاب کفایت شود، و فراغ خواطر (۷) و صلاح جوانب و سکون فتنه ها
و آرامش لشکرها در ضمن آن حاصل آید، و عقد مصالح انتظام گیرد، و عقد احوال
انحلال پذیرد، **والله ولی التحقیق (۸) .**

درین وقت (امیر اسفهلار اجل **اختیار الدین** ۹) - که آثار شهامت و کیاست
از راه استدلال و فراست در ناصبه او توان (۱۰) دید و مال فرزاتگی و فرط مردانگی
از احوال او مشاهده می توان کرد **و الجواد عینه فراره** (۱۱) - بامراء (۱۲) دیگر
و حشم آراسته بمعسکر منصور رسید، و بزینت استسعاد خدمت (۱۳) ما متوشع شد،
و عمودیت او را بنظر ارتضا و قبول (۱۴) ملاحظت می فرماییم (۱۵)، و سخنان
او را بسمع اعتماد و تعویل شنودیم.

- (۱) بنفس . (۲) حظ . می رود . (۳) خطه نسا حماها الله تعالى . (۴) مشا . تا .
(۵) و حظ . (۶) مشا . ربانی و . (۷) ناصبه . (۸) القوفیق . (۹) فلان .
(۱۰) می توان . (۱۱) من . اسب غوب بنودان شانه می شود . دنداناش . (۱۲) فلان .
بامراء . (۱۳) سا . (۱۴) قبول . (۱۵) فرمودیم .

و چون مدتی دراز و ایام (۱) متطاوّل صدر اجل **قوام الدین** - که بهنذب اخلاق و شایستگی خدمت (صدر پادشاهان ۲) موسوم است و در علیه اکبر و امائل جهان مرئّب - از آن خدمت غایب مانده بود و مهمات کلی (۳) درین حضرت برای ثاقب و اندیشه صایب و سعی جمیل و خدمت شایسته باتمام رسانیده (۴) و عشق آن خدمت حال استیذان او بوجهی هرچه لطیف تر بررأی ما (عرض می کرد ۵) درین حال اورا و قاضی (۶) القضاة فلان را - که حال او و پدران او در بزرگی و غزارت علم و طهارت اصل (۷) و انما بحسب و نسب و عزّ و موروث و مکتسب بشرح محتاج نیست

خلق منهم تردّد فیهم و کسته (۸) عصابة عن عصابة

- اجازت انصراف دادیم، و بر موجب وعده که پیش ازین فرموده ایم و قراری که در مقدمه رفته است جانب عزیز صدر اجل (کبیر عالم عادل بهاءالدولة والدین صدر صدور الشرق و الغرب ۹) **دام عزیزا** - که رکن و وثیق دولت و نایب مطلق حضرت و ناظم مصالح مملکت (و خزانه اسرار ضمائر ۱۰) ماست و اعتمادی که ما را بر اقوال و افعال اوست و شفقتی که اورا بر مصالح و احوال ماست پوشیده نمانده است (۱۱) و غیبت او از خدمت (که بنزدیک ۱۲) ما اثری تمام دارد (۱۳) بچنین مهمی که دل بستگی عظیم (باشد نامتصور ۱۴) بود فرستادیم، **وکل الصید فی جوف الفرا**، (و امیر سید فلان را - که ازدوخته سیادت شعبه مظهر است و از انوار سعادت شعله مظهر ۱۵) و مع هذا از جمله افاضل (زمانه و اکابر عالم ۱۶) بفضیلت تقدّم متفرد است و وجنات فضایل از تابش رای منیر او متورّد (۱۷) - و امیر

- (۱) و ایامی . (۲) ملوک . (۳) کلی را . (۴) رسانیده . (۵) عرضه می کردد . (۶) قاضی . (۷) نفس . (۸) و لیسّه - کسته . (۹) بهاء الدین را . (۱۰) و خازن اسرار ضمیر . (۱۱) است . (۱۲) که نزدیک (خا . نزدیک) . (۱۳) ضایعه . (۱۴) باشد نامتصور (ملوک و ایامان نامتصور) . (۱۵) امیری سید فلان را که ازدوخته سیادت شعله مظهر . (۱۶) عالم و اکابر زمانه . (۱۷) سا .

اسفیهسلار (سیف الدین را ۱) - که ترب دولت ورضیع نعمت ما باشد و حال قربت و اختصاص و مکات و متانت (۲) او درین حضرت (جهانیان دانسته اند ۳) و لطف رای که از جمله بندگان دولت مارا با او (۴) بتخصیص باشد همگنان شناخته اند - در صحبت جانب عزیز صدری روان کردیم ، تا مهمات کلی آن جانب که متضمن مصالح اصلی خواهد بود تمام کند (۵) ، و آنچه غیر (۶) محرم آن نتواند بود از دقایق اسرار تقریر دهند ، و حجاب مباینیت بکلی از میان برگیرند ، و چون مشیر سفیر بود دبیر را (زیادت تحریر توفیر باشد ۷) ، جمله مصالح باز خواهند گفت ، باید که جلیل و دقیق (این معانی ۷) بسمع تحقیق اصغا افتد (۹) ، و کلیات و جزویات گفتار و کردار ایشان بحسن ارعا (۱۰) و صدق ارتضا مخصوص گردد ، و چون وقت تنک است و سال بیگاه و مصالح نازک و تاخیر نامحمود و امتداد هددت غیبت ایشان متعذر منتظر چنانست که باز رسیدن ایشان بخدمت سخت زود باشد ، و جانب شریف ملکی کبیری زاده الله شرفا در روان کردن ایشان تعجیل نماید ، و حصول جمله مقاصد باوصول ایشان مقارن شناسد ، و سفارت ایشان را سبب اسفار صبح نجوی اغراض داند ، و پیوسته نویسد و مهمات عرضه دهد و اخبار آنها کند و مرادات خواهد ، و بیدل اجابت و ثوق افزاید ، (انشاء الله تعالی وحده العزیز ۱۱) .

(۱۲) این مثال یکی از اطراف نبشته می آید و وعید و وعید

باهم آمیخته

امیر سپهسلار (۱۳) اجل کبیر (۱۴) فلان ادام الله تأییده و حرس تسلیده

- (۱) فلان را . (۲) و متانت . (۳) جهان که دانسته آید . (۴) باوی . (۵) کنند . (۶) غیر . (۷) بر زیادت تحریر ساجت نبود . (۸) آن . (۹) فرماید . (۱۰) ارعا . (۱۱) سا . (۱۲) عنوان سال در سینه یاروس چنین است : این مثال یکی دیگری هم از اصحاب انراخی نوشته می آید و وعید و وعید بهم . (۱۳) اسفیهسلار . (۱۴) سا .

بسلام و پرسش (۱) مجلس ما محفوف و مشمول است و مزید تربیت او از لطف رأی ما منتظر و ماعول .

این مثال فلان وقت (صادر شد ۲) ، و بحمدالله و منه کار (مملکت و دولت ۳) بکام ماست و تجدّد احوال حضرت بروفق مرام ما ، و دور (۴) و نزدیک و ترک و تاجیک از ملوک کامگار و خسروان روزگار صلاح خویش در متابعت دولت ما می بینند ، و سعادت خود در مشایعت حضرت (۵) ما می شناسند ، و ثمره آن (۶) طاعتداری بانواع اصطناع می یابند ، و نتیجه (۷) خدمتکاری از اصناف الطاف مشاهده می کنند ، و فیها لمن یشاء (۸) المزید مزید .

چند روز است تا معتمد او (عین الدوله محمد اعزه الله بحضرت جلت ۹) اجلها الله رسیده است ، و خدمت او - که پیوسته از مطالعه آن نطلع و فود اعتداد فرموده ایم و بهر وقت بر مضامین آن اعتماد کلی ارزانی داشته - آورده (۱۰) ، و بعین رضا و سمع ارتضا دقایق و حقایق آن ملحوظ و مسموع گشته ، و بمعتمد (ما که ۱۱) بندگان مخلص آن را شرفی تمام و کرامتی بزرگ شمارند (۱۲) اختصاص یافته ، درین وقت او را باز گردانیدیم ، (و در صحبت ۱۳) او فلان را که از (معتمدان این ۱۴) درگاه است فرستادیم ، و می فرماییم که فلان الدوله والدین (۱۵) خدمتگار درگاه و خدمتگار زاده حضرت و برآورده دولت و پرورده نعمت ماست ، و در عبودیت و خدمت ما بذرایع مؤکد و حقوق مؤمل (۱۶) متوسّل ، و آثار مشهور و مآثر مأثور او بر صفحات دولت پیدا ، و بحکم این مقدمات نظر عاطفت ما بر (۱۷) احوال او را شامل ، و حظّ او از حسن رعایت و کمال شفقت پادشاهانده موفور ، و درحق او از اعلاء درجه و زیادت مرتبه و تفخیم (ذکر و تعظیم قدر ۱۸) اندیشه های صادق

-
- (۱) و پرسشی از . (۲) اصدار می فرمایم . (۳) دولت و مملکت . (۴) دور .
 (۵) سا . (۶) این . (۷) ضا ، این . (۸) ضا . (۹) فلان اعزه الله بنامه حضرت .
 (۱۰) سا . (۱۱) سا . (۱۲) شمارند . (۱۳) و صحبت . (۱۴) معتمد . (۱۵) ضا .
 دام توقیر . (۱۶) مؤئل (بمعنی ریشه دار و مستحکم اساس و بزرگ) . (۱۷) سا .
 (۱۸) و تعظیم .

داشته ایم و داریم ، و چون در اظهار آثار خدمتگاری که سعادت او در آن است بیفزاید متخایل آن عواطف بر صورت حال او یدید آید ، و در تقدیم لطایف رتبتی که موجب افتخار او گردد ادّخار بفرماییم (۱) ، اما می باید که او حصول مرضاة و صفای اعتقاد ما را غنیمتی بزرگ شمرد ، و از موقفی (۲) که سبب تغیر خاطر ما گردد و حاصل آن جز ندامت نباشد و از عاقبت آن جز وخامت نخیزد اجتناب واجب داند .

و مخلص این معنی آنست که پیش ازین فلان الدّولة و الدّین (۳) از جهت دیههای **فسا** که بحکم فرمان ما در تصرّف دیوان محروس ملک کی کبیری بوده است استطلاع رای انور کرده بود و گفته که از جانبی دیگر بآن (۴) تعلق می سازند ، ما جواب فرموده بودیم که هر که در آن دیهها تصرّف کرده است بحکم فرمان و مقتضی مثال ما بوده است و اکنون همان حکم دارد ، ولایت (۵) **فسا** از حضرت **خوارزم** مفروز نیست ، حکم آن مادر ثانی الحال خواهیم فرمود و ترتیب آن واجب خواهیم داشت ، فلان الدّولة و الدّین جواب آن بحضرت حواله کند ، که چون از همه (جواب سریر خط ۶) مطاوعت این دولت نهاده اند - و چه کنند که ننهند - هیچ کس جز بر جاده فرمان نرود ، و بی استظهار مثال اعلی هیچ صاحب قدرت بجایی (۷) تعلق نسازد (۸) ، اکنون بمسامع مبارک ما می رسد که فلان الدّولة و الدّین بهر جانبی (۹) کس می فرستد ، و بعرض (۱۰) التماس از (۱۱) دیهها تمسکی می کنند ، این معنی مستنکر و شنیع است و از کیاست فلان الدّولة و الدّین غریب و بدیع (۱۲) ، او خدمتگار و بنده این دولت است و ولایت **فسا** از توابع این حضرت ، نان پاره او را از انعام (۱۳) ما چشم می باید داشت ، و التماس اقطاع از حضرت ما باید کرد ، و بگفت خواستگان که در کمین طلب فتنه نشسته باشند (۱۴) و صلاح

(۱) بفرماییم . (۲) موقفی . (۳) ضا ، ادام الله توفیره . (۴) بدان . (۵) ولایات .
(۶) جوانب سریر خط (ظ ، سریر خط) . (۷) بجانبی . (۸) سازد . (۹) جای .
(۱۰) و بعوض . (۱۱) آن . (۱۲) و بعد . (۱۳) ضا ، حضرت . (۱۴) نشسته اند .

خویش در فساد ذات البین شناسند التفات (نشانید نمود) که باهلان در تهیج (۱) ناپدید
 خصومت کوشند تا خویشتمن در صف مردان کار فرا نمایند، و فرومایگان بهر وقت
 بیهوده در اندازند تا خود را در اعداد اهل تمیز عرضه دهند، و ناکسان (هریک ۲)
 یکچندی رنگی برآمیزند تا مگر در ایام تشویش بمرتبه اصحاب مناصب برسند، فلان را
 ازین دقیق غافل نشاید (۳) بود، و بحقیقت بیاید (۴) دانست که بهر جانب که او
 التجا کند و بهر طرف که آنها (۵) سازد از آن جانب مشایعت و مطاوعت (۶) ما
 که صلاح همگان است بر تحرری رضا و تحصیل مراد او مرجع و مقدم دارند، و
 مصالحت خویش برای مشایعت (۷) هوای او فرو نگذارند، و اکنون قاعده (۸)
 الفت و عقد اخوت (۹) میان ما و برادر اعز اکرم ملک عالم عادل **ابراهیم الله** چنان
 محکم و مبرم است و آن کار بکلی (۱۰) چنان مقرر و مصور که بعجز و بیات در آن
 عقد فتوری و در آن اندیشه قصوری پیدا نیاید، و بقصد هیچ آفریده دست تغیر و
 تبدل بساحت آن نرسد، و گرد زوال و انتقال (۱۱) بر چهره آن ننشیند، و هر زبانی را
 در تغیر صورت آن حال با (تقریر حقیقت ۱۲) آن کار مجال مقال نباشد، فلان
 را (۱۳) غایت اقبال خویش در سعادت قبول خدمت ما بیابد شناخت، و ثبات بر احکام
 متابعت و استمرار بر قضیت عبودیت لازم باید شمرد (۱۴)، و بر جاده خدمتکاری و
 شیوه طاعتداری ثابت قدم و راسخ اعتقاد باید بود، و پای در (۱۵) مواظبت نیکو
 خدمتی (۱۶) بیاید فشرد، و دست از دامن این دولت که (۱۷) تا دامن قیامت
 پائیده (۱۸) باد نباید داشت، و اقطاع و ناپاره ازین حضرت باید خواست، تا (۱۹)
 در حال و مال با حصول آمال زندگانی تواند کرد، و بمنتهای همت (و قضاء رای
 نهمت ۲۰) بفر دولت و یمن (خدمت ما بتواند ۲۱) رسید، چه اگر برخلاف این

-
- (۱) نشاند بود، که نا اهلان در تهیج . (۲) هم . (۳) نباید . (۴) باید .
 (۵) اتمام . (۶) و متابعت . (۷) مطاوعت . (۸) قواعد . (۹) مصالحت خویش .
 (۱۰) کلی . (۱۱) انتقال . (۱۲) تقریر حقیقت آن حال و . (۱۳) فلان الدین را .
 (۱۴) شمردن . (۱۵) از . (۱۶) رضا . متر لزل نباید فشرد . (۱۷) سا .
 (۱۸) سا . (۱۹) که . (۲۰) سا (ظ ، و قصارای نهیت) . (۲۱) همت ما تواند .

آید. پس دو خاطر جای (۱) دهد. (هرگز کمر بندگی نبندد) هه انا از صلاح حال او دور افتد ، و از منهج صواب بریکسو ماند ، و تدارك آن دشوار دست دهد ، و عاقبت آن وخیم و مغبه آن ذمیم باشد ، **والله الهادی الی الرشاد والموفق للسداد** . باید که فلان این معانی را بسمع خرد بشنود که (۳) صورت این احوال بصر بصیرت ببیند و نقد این دقایق (۴) برمحك تفکر و تدبّر زند تما عیار مصلحت معلوم گردد ، و این نصایح را (۵) از سر شفقت تمام شناسد ، و از نتایج قضاء حقوق خدمت داند ، و در مراقبت حدود عبودیت بپفزاید ، و براقامت مراسم طاعت توّفر نماید ، (و کردار با گفتار ۶) برابر دارد ، که محاسن اقوال بی قرائن افعال در حضرت پادشاهان رواج نیابد ، و غرض (۷) مجاز در صورت حقیقت (با نظر ۸) دورین ملوک دشوار میسر گردد (۹) ، و یقین داند که اگر این اعمال را (۱۰) مباشر باشد و صحایف اخلاص را ناشر هر روز لطف رأی ما در باره او (برزیادت ۱۱) خواهد بود و جریان احوال او بر نهج ارادت ، و اگر ازین شیوه انصراف نماید و ازجاده فرمان انحراف کند و از قاعده اخلاص بچسپد و از حدّ بندگی فراتر شود تانه بس دیرگاهی لواحق عواطف ما بعواصف هیبت بدل شود ، و دواعی سیاست ما فرا جنبد (۱۲) ، و نوایر سخط ما فروغ زند ، و صواعق خشم ما ظاهر گردد ، و آنچه مرحمت ما بدان راضی باشد (۱۳) برود ، (و قواعد رحر اندر آید ۱۴) ، و **سيعلم الذين ظلموا اى متقلب ينقلبون** ، (کتب بالامر اعلاه الله و المثال العالی نفذه الله بتاريخ سنة سبع و سبعین ۱۵) .

-
- (۱) راه . (۲) و از راه بندگی بچسبید . (۳) و . (۴) حقایق . (۵) تصالّح را . (۶) و گفتار با کردار . (۷) و عرض . (۸) باطن . (۹) در نسخه لندن (نسخه متن) در اینجا تمش ورق که دوازده صفحه باشد پیتس و پس شده است . (۱۰) اسـوال را . (۱۱) برزیادت . (۱۲) فراچیند . (۱۳) نباشد . (۱۴) وقد اعذر من انذر . (۱۵) و کتب بالامر الاعلى اعلاه الله و المثال السلطونی باسباب المال .

(۱) این تحیت سوی ملک غور نبشته می آید در وقت نهضت مواکب

اعلی اعلاه الله در شهور سنه تسع و سبعین

زندگانی مجلس رفیع برادری در دولتی (که ذروه کمال مساعد ۲) و حشمتی از حضرت ذی الجلال مستمد فراوان سال باد (۳) ، سجایب توفیق یزدانی در فناء ، مملکت عجاج (۴) و منهمر (۵) و ینابیع تپاید و کامرانی (۶) در فضاء حضاد (سجاج و منفجر ۷) .

این دوست بر قضیت صفاء اعتقاد علی الدوام امداد تحایا سوی آن (۸) و همایون متوجه می دارد ، و از اوراد دوستی که روزگار بمواظبت آن مستقیم است چون صحیفه فرو خواند فاتحه الکتاب سوره اخلاص را (۸) می سازد چنان سورت اشتیاق که در انجای سینه و احضای ضلوع جای گرفته است شکایتها را و حکایتهای (۹) دراز دارد ، اما چندانکه گرد سر و پای الفاظ و معانی بر تغییر و هیچ عبارت بدست نمی آرد که بر بعضی از اوصاف آن مشتمل گردد و رمزی از حقایق آنرا حاوی شود ، چه (درین ۱۰) مفارقت (۱۱) بی پایان که بر (۱۲) راهست و باین مسافت دور و دراز (۱۳) که در میان حال (۱۴) آرزومندی بدرجه رسیده است و بمثابقتی انجامیده که نه بیان را بدان حقیقت امکان اشارت است و نه عبارت را در آن راه (۱۵) مجال سفارت ، مفتوح الأبواب که مفاتیح مقاصد در خزانه صنع اوست بدست قدرت در رحمت برین مختاران (۱۶) راه امید گشاده گرداناد ، و چنانکه از بدایع

- (۱) عنوان رساله در نسخه یاریس چنین است : این رساله بجهت ملک غوری نوشته می آید در وقت نهضت مواکب اعلی در شهور سنه سبع و سبعین و خمسمائة . (۲) بذروه امال مستند .
- (۳) ضاء بمحمد وآله . (۴) ش ، غرنده . (۵) ش ، ریزان و بارنده . (۶) کامرانی .
- (۷) ثجاج و متفجر (ش ، ثجاج بیروزی شداد بمعنی روان و سیل انگیز ، و منفجر بمعنی روان و جاری است) . (۸) اخلاص آنرا . (۹) سا . (۱۰) باین . (۱۱) ظ ، منافات .
- (۱۲) در . (۱۳) ضاء ، که در پیش است . (۱۴) ظ ، حسابیل . (۱۵) سا .
- (۱۶) ظ ، مجتازان .

صنایع او سزد بعد مزار را بقرب جوار رساناد . وما ذلك على الله بعزيز (۱) .
 ما اقدر الله ان يدنى على سحق (۲) من داره الحزن (۳) ممن داره صول (۴)
 خطاب (۵) مجلس رفیع زاده الله رفعة (۶) از دست مسرعان آن جناب مکرم
 رسید ، و روایح اخباری که از مضامین آن تنسم افتاد بحقیقت با اجزاء (۷) جان
 پیامیخت و بنقطه دل در آویخت ، لله الحمد که درجه آن حضرت میان ادلاء سعادت
 محصور است و امداد فضل ربانی درعراض (۸) آن مملکت نامحصور ، تاباد چنین
 باد و در زیادت .

چون قاصدان مستعجل بودند و مواکب این دوست بر جناح حرکت ایشان را
 از حدود ولایت بازمی (۹) حالی مرکز رایات این دوست بود باز گردانیده
 آمد (۱۰) ، و نموده می شود که در افتتاح سال و ابتداء فصل بهار عزیمت این جانب
 بر حرکت سوی خراسان و استصفاء ولایت (۱۱) جانب شریف ملکی کبیری فرزندی
 دام شریفا - که (۱۲) مدتی مدید است تا بخدمت این دوست ملتجی است و حسن
 اهتمام این جانب را (۱۳) در کفایت مهمات خویش مرتجی - (مصمم داشته ۱۴) ،
 چون از جانب مرو (۱۵) بی تجشم نهضت مواکب این دوست قبول کردند که در
 مؤنیف (۱۶) ایام آن ولایت را (۱۷) التمه تعرضی ورود و ابواب (مصادقت و
 موافقت ۱۸) با جانب شریف ملکی (۱۹) - که برایشان اگر نخواهند (۲۰) شناخت
 حقوقی بس لازم دارد - گشاده شود و بشمید این قاعده و احکام این کار رسولان
 اختلاف داشتند (۲۱) این دوست نیز بر آن اقوال مزخرف که حالی ترحیب (۲۲)
 وقت را می گفتند اعتماد کردند (۲۳) ، و بعد از استعداد تمام حرکت را برحل (۲۴)

-
- (۱) ضا ، شعر . (۲) ضا ، سحق (بروزن سبب بمعنی دوری) . (۳) ضا ، بفتح اول
 زمین سخت . (۴) سهل . (۵) خود خطاب . (۶) رفعة . (۷) باجزای .
 (۸) اعراض (ضا ، عراض) . (۹) باور که (ضا ، باورد ، که) . (۱۰) می آید .
 (۱۱) ولایات . (۱۲) و . (۱۳) جانب . (۱۴) مصمم داشت . (۱۵) شقطه مرو
 حباه الله تعالی . (۱۶) مؤنیف . (۱۷) ولایات را . (۱۸) موافقت و مصادقت .
 (۱۹) کبیری . (۲۰) بنخواهند . (۲۱) ضا ، که . (۲۲) ضا ، ترحیب .
 (۲۳) گیرد (ضا ، کرد) . (۲۴) رحل .

اقامت در مستقر^۳ **خوارزم** (۱) بیفکند، چنانکه پیش ازین (بر دست مخبر ۲) تفصیل این حال (۳) در قلم آورده شده است، چون بعد از آن حشم **مرو** از آن قرار عدول نمودند و برقرار گذشته دست بتعرضات فاسد برگشادند (و یکبارگی در ولایت ۴) جانب شریف **دام شریف** مداخلت کردند و جماعتی از خدمتگاران و بندگان آن (۵) جانب از سر کوه نظری دست درازیا نمودند و کفران نعمت را شعار خویش ساختند (و در قصد ۶) و بلعجبی باضافت ایشان شد و مجال مدافعت بر آن فرزند متضایق گشت و جز اعانت (این جانب او را مؤملی ۷) نماند و معروفان او (۸) بامتتیهان را رایات این دوست بر تعاقب متوارد گشتند و معلوم بود که چون حشم **مرو** خویشان را حالی استیلا گونه بیند (۹) بتقدیم نصایح (۱۰) و ارسال مواظپ ایشان را انتباهی وارعویی (۱۱) حاصل نیاید اگر چه سال بیگاه شده بود و هجرت آن (۱۲) حضرت باغلیان نوایر هواجر دشواری گرفتند بازین همه بدین (۱۳) موانع التفات کرده نیاید (۱۴)، و در عشر اول ربیع الآخر خیام رحلت مطلب گشت، و باستظهار توفیق یزدانی با پنجاه هزار ترک تیغ زن روی **بخراسان** (۱۵) نهاده شد.

و اینک در کنف حیاطت ایزدی و ضمان عنایت ربانی (۱۶) رایات این دوست سایه برخاک **خراسان** افکند، و حشم منصور در اطراف ولایت (۱۷) پراکند، و بتعجیل تمام منزل بمنزل قطع می افتد، و اوقات شب را در طی مراحل باضافت ساعات روز برده (۱۸) می آید، باشد که آن حشم (فلان را ۱۹) پیش از آن که بچهار دیوار تحصن (۲۰) سازند دریافته آید، آنکه (۲۱) نظایر کیان بساط (۲۲) مملکت مشاهده کنند تا (۲۳) تأیید اسمانی در اعانت انصار حق و اظهار آثار قیودت سپاد

- (۱) خطه خوارزم حماه الله تعالی . (۲) بوده است مخبر (ظ . بر دست مخبر).
- (۳) حالت . (۴) و یکبارگی در ولایات . (۵) این . (۶) و فلان در قصد .
- (۷) و اعانت آن جانب او را مؤملی . (۸) او را . (۹) بیند . (۱۰) مصالح .
- (۱۱) ش ، از عوا یعنی دست کشیدن و خود داری کردن است . (۱۲) از . (۱۳) درین .
- (۱۴) نهاده . (۱۵) ش . (۱۶) یزدانی . (۱۷) ولایت .
- (۱۸) بریده . (۱۹) را . (۲۰) حشم . (۲۱) آنگاه . (۲۲) از بساط .
- (۲۳) که .

منصور چه بازیهای زیبا انگیزد و چه تعبیههای لطیف پردازد (۱) ، توفیق درامضای این عزیمت و کفایت این مهم که بصالح (۲) جوانب مقرونست توفیق (۳) رفیق باد. چون این دوست بحکم تشابك اعراق (۴) موالات و تشاجر سعت (۵) اتحاد خانها یکی می داند و در مصالح بیگانگی صورت نمی کند این معانی در قلم آورده شد، توقع است که مجلس رفیع (**زاده الله رفعة** ۶) درتمشیت این مهمات بهمت (۷) بزرگوار که اثر آن بزرگ باشد مدد فرماید ، و چون مسافت میان جانبین تقاریبی گرفت برارسال معتمدان ادمان و مواظبت نماید ، و مطالعات کریم که پیوسته تطلع و ترصد ورود (۸) آن رود برتواتر در (۹) راه دارد ، و اعلام و استعمال احوال (و اعلال و استعمال ۱۰) مصالح از لوازم ذمت مصادقت شناسد ، و باستکفاء مهمات و عرض سوانح مرادات مباسطت کند ، تا در ارتیاد آن طلبه برجاده کمال اتحاد رفته آید ،

ان شاء الله العزیز .

(۱) سازد و . (۲) ضا . این . (۳) تشا . (۴) اغراض . (۵) شعب . (۶) زاده الله

رفته . (۷) بهمت . (۸) وصول . (۹) بر . (۱۰) و اعلال و استعمال .

قسم سیم (۱)

در اخوانیات و ملاطفات (۲) که من بزرگان و مخدومان نبشته ام (۳)
رساله (۴) - بزرگی از (فحول ائمه ۵) وقت و افراد فضلاء روزگار که
پیوسته بکپتر خانه خویش تجشم حضور فرمودی و مرا بمجالست او موانست تمام
بودی شبی در انشاء سخن از زبان یکی از رعا الناس که خویشان را (۶) دربار فضلاء
بندد (۷) و از زمره عقلا داند (۸) فصلی قدح آمیز در حق کتابت من چنانکه فجوی
رسالت مقرر است روایت می کرد ، همان شب از سر غلوای حدت جوانی و بقایای
سورت شراب خاخره (۹) در انشاء این قطعه و رسالت این (قصه جرأت و بسالت
بنمود (۱۰) ، و بطریق مکافاتی که در طبیعت واجب است و در جبات مرکب هر (۱۱)
کلمه نا واجب در قلم آمد ، و البادی اظلم (۱۲)

ایا ماجداً سلت صرائم ذهنه ❀ صوارم تابی ان ثقل و ثلما

قرصت (۱۳) فؤادی بالتجنی (۱۴) و قلما

یـری عندکم ظفر الجفاء مقلما

اذ یرك (۱۵) اطواراً ثنائی لعله (۱۶)

و یـاتیک احیاناً عتابی فر بما

هر سعادت (۱۷) که حا کم فلك را در چهار بازار ششم چرخ مشتری بخیرداری
او خوانند ، و هر رفت که جرم کیوان را (۱۸) چوبک زن (۱۹) بام ایوان و
چربك (۲۰) زن صدر کیوان (۲۱) آن دانند ، و هر جمال و بهجت که با فیضان نور
آن سایه (برگرد ۲۲) آفتاب نیفکند (۲۳) ، و هر دانش که عالم (۲۴) عالم غلوی را

(۱) ثالث . (۲) و ملاطفات . (۳) نوشته ام . (۴) رساله . (۵) فحول .

(۶) خویشان . (۷) بندد . (۸) داند . (۹) خاخره . (۱۰) جرأت رسالت بنمود .

(۱۱) هزار . (۱۲) خانه . (۱۳) در حدت (مرصیع یعنی تزیین کردن) و مراد در انشاء .

آزردن است . (۱۴) بی نیست و اقترا . (۱۵) از بار . (۱۶) اظلم . (۱۷) سعادت .

(۱۸) کیوان . (۱۹) زن . (۲۰) زن . (۲۱) زن . (۲۲) برگرد . (۲۳) نیفکند . (۲۴) عالم .

و دروغ را در آن نای . (۲۱) در این . (۲۲) برگرد . (۲۳) نیفکند . (۲۴) عالم .

(ظا . معلم)

در مکتب ملکوت آرزومند تعلم و طالب تفهم آن بینند ، و هر طرب که (با آن نعمت نعمت ۱) بالذات و ترنك باراحت زهره خوش زخمه را (۲) گوشها برگوشهای دل نهند ، نثار روزگار همایون و نتیجه همت بلند و نمونه رای روشن و سخره (۳) خاطر وقاد و تحفه طبع لطیف مجلس شریف امامی اجلای فلانی (۴) باد ، ذات مبارك او احراز کمالات نفسانی را مستعد ، و احرار آفاق عالم را بفضایل مستعد ، و علوم نظری (بنظر صایب و فکر ثاقب ۵) او مستعد (۶) ، و تقدّم (۷) او در علم خلاف برخلاف هر خسی و اعتراض هر نا کسی مسلم و مقرر ، و تبرّز او در مضمار بیان بی مقالات محال و بهتان انتحال معلوم و معصّر ، و من دوست را بوسیلست خدمت او این (۸) فضیلت که ندارم حاصل و آن امان که نمی یابم (۹) میسر ، **والله ولي الاجابة و ادعية المظلومين مستجابة .**

رای بزرگوار را که هر روز براسرار حقایق و غوامض علوم اطلاعات (۱۰) زیادت باد محقق باشد ، که دلیل واضح (و برهان لایح ۱۱) هوای دل و شاهد عدل صفای سینه اظهار (۱۲) مکنون عقیدت و نشر مضمون طویت و عرض عوارض حالات و تحقیق فجاری کلمات است ، و چون خرده در راه افتد اگر صوفیانه باز گفته نیاید و بعتاب (۱۳) دوستانه کشف القناع بواجب (۱۴) نرود خوش خوش بخللی بزرگ که دست اجتهاد بدامن تدارك آن نرسد ادا کند ، و آینه صفا که (باد نفاق رنگ ۱۵) نگرداند رنگ پذیرد ، و قواعد اعتقاد تزلزل گیرد ، و ازکان اتحاد انعدام آغاز نهد ، و سلك الفت معتاد (۱۶) (مبدا که هرگز ۱۷) گسسته شود ، و دواعی مبیانت و العیاذ بالله دست فراهم دهد ، و ازین روی گفته اند **و یبقی الود ما بقی العتاب .**

دوش که همه شبهای من چو دوشم باد ، در عنفوان شباب شب ، که صبح

-
- (۱) کنایه و شاید چنین بوده است : که با نعمت آن نعمت (و نعمت بمعنی مسرت است) .
 (۲) زخمه . (۳) و سخره . (۴) منا ، دا- شریفه . (۵) بفکر سائب و ثاقب و نظر غالب .
 (۶) ظ- مستعد . (۷) تقدیم . (۸) و آن . (۹) نمی شایم . (۱۰) منا ، که باشد .
 (۱۱) سا . (۱۲) و اظهار . (۱۳) و بهتایی . (۱۴) بواجبی . (۱۵) باتفاق رنگ .
 (۱۶) سا . (۱۷) ظ- مبدا هرگز .

اقبال (بمجاورت آن مجلس ۱) در تبسم (۲) بود ، و بلبل فضایل از مجاورت (۳) آن بزرگ درترنم ، و همای (۴) سعادت برفرق دوستان در پرواز آمده (۵) ، و دست انبساط در نشاط برارباب وفا باز کرده ، آن مجلس در (۶) درج فوایدی (۷) که ارزانی میداشت و فرایدی (۸) که درسمط بیان می کشید درحق کتابت من کهتر (۹) - که نه ازسر رویتی و تثبیت (۱۰) نیتی در مزاولت آن شیوه و مباشرت آن (صنعت افتاده ام ۱۱) و نه باختیار از دستکاری (۱۲) اقدار ملاست آن کار بردست گرفته و بنقصان (۱۳) خویش در آن باب اعترافی تمام دارم (۱۴) و بقصور خود در آن فن معرفتی شامل - فصلی قدح و مدح باهم (۱۵) آمیخته و هیچ ازناصیه ثنا در آویخته و کلمات زهر آلود باسخنان (۱۶) زرانددود در يك قالب ریخته و تلفخ و شیرین برهم زده (۱۷) و بلاورحمت در يك ربقه ضم کرده و عنف و لطف در يك عقد نظم داده ایراد می فرمود ، و چون غمزه دلبندان و عتاب هنرمندان نیش (۱۸) می زد و برعقب مرهمی می نهاد ، و تهیجی (۱۹) می کرد و برائر تسکینی می داد ، و در اثناء آن کلمات درج می کرد (و می گفت که در اثنای ۲۰) این سخن که در قلم می آری و محمدمت این طریق که می سپری اتفاق کلمت و اجماع (۲۱) امت حاصل است ، و لیس وراء عبادان قرية ، اما شبهت در ماهیت آن بنوعی دیگر (گون است ۲۲) ، و اشکال در کیفیت (آن بطریقی دیگر شکل نیست ۲۳) ، و شك (۲۴) نیست که شخصی ازین طبقه - که سرگیربان بیان برزده است و دست باستین نقد بیرون کرده و پای بتلفیق الفاظ و تحقیق معانی فرا پیش نهاده - می گوید که همانا فلان درسخن معید است نه مبدی ، و ناقل است نه منشی ، و مخدع (۲۵)

-
- (۱) سا . (۲) تبسم . (۳) مجاورت . (۴) همای . (۵) ضا . بود . (۶) سا .
 (۷) فواید . (۸) و درج فرایدی . (۹) گفتی . (۱۰) و تثبیت . (۱۱) صنعت .
 (۱۲) ظ ، بلکه از دستکاری . (۱۳) ضا ، مباشرت . (۱۴) دارد . (۱۵) بهم .
 (۱۶) سخنهای . (۱۷) ضا ، و ریخته . (۱۸) نیشی . (۱۹) ظ ، و تهیجی . (۲۰) که برناه .
 (۲۱) و اجتماع . (۲۲) گفته شود . (۲۳) طریق آن بشکلی دیگر است . (۲۴) شك
 (۲۵) و مخزع ظ ، و مخترع (بمعنی برنده و گیرنده از دیگران) .

است نه مخترع ، و تابع است نه واضع ، و خاطر (۱) او مبدع از راه کلال است نه از راه کمال ، چه (این سخنها ۲) پایه بلند دارد ، دست هر طبعی بدان نرسد ، و قدرت هر خاطری بانشاء امثال آن وفا ننماید ، و ارباب براعت و اصحاب این صنعت در ارتقا آن (۳) درجه و انتهای آن (۴) شیوه باز آنکه جوامع همت بر آن (۵) مقصور کنند جز بسدامن (۶) عجز و قصور تمسک نسازند ، **ولو كان بعضهم لبعض ظهيرا .**

چون این قصه غصه آمیز استماع افتاده بود و آن (۷) شربت ناخوش مذاق تجرّع کرده شد (۸) - اگر چه بامداد بگاه که از خواب شبانه انتباه حاصل آمد دل که داغ اخلاص آن مجلس دارد (۹) تاویلی می نهاد و عذری می آورد که (۱۰) **کلام اللیل یمحوه النهار** چنین مقالات را در چنان حالات اعتباری نباشد و دوستان مخلص را از سهوی که در راه افتد باعتداری حاجت نیاید و بحمد الله تورا فضل یزدان از اقامت دلیل و برهان بر بطلان این بهتان مستغنی گردانیده است - اما سوانح اعراض نفسانی و هواجس اغراض انسانی در حرکت آمد ، و دواعی حفیظت را فرا (۱۱) جنبانید ، و بگوش هوش فرو خواندن گرفت که بنزدیک اهل معنی اگر چه (۱۲) از آن زمره سرایت کلام از نکایت کلام (۱۳) مؤثرتر است و طعنه زبان (۱۴) از طعن سنان کارگرتر (۱۵) ،

جراحات السنان لها التیام ❁ ولا یلتام ما جرح اللسان

شربت جفاهر که دهد ناخوش گوار بود ، اما از دست دوستانی (۱۶) که دم اخلاص زده باشند و دعوی اختصاص کرده مزاجی دیگر دارد ، و ناوك طعنه هر که اندازد دل دوز (۱۷) و جگر سوز آید (۱۸) ، اما از گشاد لفظ ارباب حقایق که

- (۱) خاطر . (۲) آن سخن . (۳) این . (۴) این . (۵) بدان . (۶) ضاء عقد .
 (۷) این . (۸) غط ، شدد . (۹) داشت . (۱۰) سا . (۱۱) فرو . (۱۲) سا .
 (۱۳) سا (ش ، بکسر اول جمع کلمه پروزن فلس جمعنی زخم و جراحت) . (۱۴) لسان .
 (۱۵) کاری تر ، شمر . (۱۶) دوستان . (۱۷) دوزد . (۱۸) سوزاند .

بر دقایق کارها واقف باشند اثری دیگر (۱) گون کنند، از تو نپسندم که چنین بیسنندنی .
این (۲) در دعوی یگانگی معنی ناسوده و در کوی (۳) مخالفت پیاده بوده
و در عهد مودت (۴) سست آمده و در صف صفا پایداری ناکرده و حقوق اتحاد که
از آن روی شاید تافت یکسو نهاده و دقایق دلجویی که در آن موی باید شکافت مهمل
گذاشته (۵) !!

دریغا دریغا که آنکه نبودم از که تویی وفادروفا تا کجایی
چون بنزدیک اهل تحقیق که آن (۶) مجلس بهلوان آن (۷) لشکر و قهرمان
آن کشور است از آفتاب روشنتر باشد که هر که از حضرت ربانی بشرف امتیاز
بخش بر حمت من یشاء مخصوص شد و از مدارج قدس روایح انس بمشام خاطر او
رسید ، (تا در هر فن که شروع کنند ۸) اصول و فروع آن بواجبی بداند و باطراف
و انحاء آن یکبارگی برسد و شوارد طرف و اواید (۹) تنف آنرا در قید ادراک و
حباله (۱۰) معرفت و شبکه ملکه خویش آرد و علم شامل او بضایای زوایای آن
محیط شود و باعلاق متراکم که (۱۱) از ممارست اشغال و عاقل متلازم از ملازمت
خدمت در علمی که شیوه او نباشد (باید که ۱۲) مدتی تحمل (۱۳) مشقتی حائلی
که جماعتی آنرا مهارت دانند و اخوان صفا (۱۴) که بعین الرضا بگزینند آنرا بیسنندیده
دارند مستخر طبع (۱۵) خود گرداند از حسد (۱۶) غمخیزی (و از غیبت ۱۷) غیری
ایمن توان (۱۸) بود ، ان الحسن مضافه للحسد ، چه اینجا که جمله انباء غیب و
خزئه اسرار حق اند صلوات الله علیهم (۱۹) با دلایل معجزات و وسایط تأیید
ربانی در موقف اختصاص و قربت حضرت بدین آفت مبتلا بوده اند (۲۰) ، و کلمات

- (۱) ذکر . (۲) ای . (۳) تویی . (۴) ضا ، و یگانگی معنی ناسوده و در تویی مخالفت
همچنین . (۵) ضا ، شعر . (۶) سا . (۷) سا . (۸) ضا ، یعنی شاد و شادمانی و
کند . (۹) و اواید . (۱۰) و جاده . (۱۱) سا . (۱۲) ضا ، باشد . (۱۳) پس
تحمیل . (۱۴) الصفا . (۱۵) سا . (۱۶) ضا ، خیر مبتدا (هر که از حضرت ربانی)
است . (۱۷) و غیبت . (۱۸) ضا ، نتواند . (۱۹) ضا ، جمع من . (۲۰) بودند .

جعلنا لكل نبي عدواً شياطين الجن والانس (يوحى بعضهم الى بعض زخرف القول غروراً) (۱).

پس جزا (۲) آن مجلس که فارس میدان فراست و مالک ناصیه کیاست است در حال من کهتر (۳) غرض حاسدان باز نشناسد ، و نیندیشد که قبای من الناس اهل الفضل قد حسدوا ، و بسخن بدکنشی (۴) یدکیش درسخن این دوست بدگمان شود ، و خویشان را با کمال دعوی (۵) تقوی از معرض (۶) ان بعض الظن اثم حیانت نفرماید ، و از لطیفه و ان (۷) الظن لا یغنی من الحق شیئاً غافل ماند ، و فحوی (۸) یا ایها الذین امنوا ان جاءکم فاسق نبأ (۹) بر خاطر شریف نکذراند (۱۰) ، و از دقیقه (شعر)

فاذا اتتک مذمتی من ناقص فیه الشهادة لی بانى فاضل (۱۱)

یاد نکند ، و با خویشان بریندازد که آفتاب تابان را بگل اندودن تعذری تمام دارد ، و روز نورانی را بنسب (۱۲) ظلمانی خفیه (۱۳) درنهادن محالی (۱۴) بزرگ باشد ، و بوی مشک را از مشام حاضران دور داشتن دشوار دست دهد ، و فضل و هنر ارباب تمییز را که تحفه قدرت یوفیه من یشاء و خلعت حضرت له الخلق والا مر باشد باعتراف فاسد هر حاسد انکار (۱۵) کردن ممتشی نشود (۱۶) ،

و هبني قلت هذا الصبح لیل ایهمی العالمون عن الضیاء

چون حب این (۱۷) غصه که خورده ام (۱۸) طبیعت را در کار آورده است فعلایی اگر چه درد (۱۹) رعونت دارد و عقل بایراد آن رخصت نمی دهد در قلم می آرم ، فیهابله (۲۰) الفاسد بالفاسد ، و مادی النفس یوم الحرب معذور .

- (۱) الایة . (۲) جزا . (۳) ضا ، معز . (۴) بد کنشی . (۵) ساء .
(۶) من ضیای . (۷) ساء . (۸) و فحوی . (۹) ضا ، فیهیوا . (۱۰) نکذراند .
(۱۱) خط کامل . (۱۲) یشاء . (۱۳) حلف . (۱۴) درنهادن محالی .
(۱۵) منکار . (۱۶) ما ، شعر . (۱۷) ان . (۱۸) خورده .
(۱۹) در . (۲۰) خط ، مقابله .

رای بزرگوار آن مجلس را چون دیگر علوم حقیقی محقق و معلوم باد که
دلایل فضل و براهین هنر من کمتر از حد امکان (۱) فرا گذشته است (۲) ، و ابتکار
(افکار مرا ۳) از اقصای عالم اصحاب خطابت بخطبه آمده اند (۴) ، و رسایل و
اشعار من (۵) در اقطار گیتی پیکان رایگان و راویان بی طمع یافته (۶) ،

تغنی بهاسفر و نظری (۷) کواعب و تبکی رسوم رثه و طاول

وصیت سایر من هم در عهد طفولیت که گل عمر در غنچه بود در آفاق جهان
باقبول تمام بر شمال (دورتک و قبول ۸) تیزگام سبقت بسته . و روایح ذکر من هم
در اول صبا (۹) که هنوز نافه خاطر ناگشاده بود با برید صبا در عرصه خافقین دامن
در دامن بسته (۱۰) .

خوارزم تعرفانی من مفاخرها و فی خراسان فضلی بین باد (۱۱)

مرا اگر تو ندانی عطارد دانند که من کیم ز سر کلک من چه کار آید
هزار سال بیاید که تا بباغ هنر ز شاخ (دانش چون ۱۲) من گلبنی ببار آید .
بهر قران و بهر دور چون منی نبود ز روزگار چو من کس بروزگار آید .
شک نیست که مرا سوابق عطالت در مقدمه افتاده است ، و موانع خدمت در
راه آمده ، و روزگار چنانکه بلعجیبهای (۱۳) او باشد بازیها نموده و بدسازیهها
کرده (۱۴) ، تجری الریاح بما لانشی السفن ، (و بدانجهت ازهار فضایل در اقام
تمنی ناشکفته مانده ، و زواهر آداب در حجاب قصور متواری شده ، اما بازیها
همه ۱۵)

گر دسته گل نیاید از ما هم هیمة دیک را بشاییم

اگر چه بدین موجبات بضاعت سخن (۱۶) مزجاة گشته است و سرمایه بلاغت

- (۱) ابتکار . (۲) گذشته است . (۳) مرا افکار . (۴) آمده . (۵) ضا . که .
(۶) ضا . شعر . (۷) ویطوی (ظ و نظری) . (۸) زودتات و سپور . (۹) صبی .
(۱۰) ضا . بود . شعر . (۱۱) ضا . شعر . (۱۲) فضل جو . (۱۳) بوالعجیبهای .
(۱۴) ضا . شعر . (۱۵) ضا . (۱۶) بضاعت .

کم شده و پشت هنر ختم گیفته - غبار داش بگسسته (۱) و غبار نسیان بر چهره پرنور
خاطر بگسسته و باطن طبع فیاض و انضایت برقرار نامانده اما مع هذا آخر نباشد
کم ز کم و چون بحر خاطر من در موج آید و آتش طبع من (زبانه زند و طبع وقاد
و قریعت ۲) متقاد من بیش روی افاض و پس روی فضایل بر دست گیرد جری
المنذکی (۳) حسرت عنه الحمر فخر مغفر - که بوقت کر و فر در صف مبارزان
بلاغت و سدر مبرزان برانت جز منهزم و منکوب نبوده باشد (۴) - چه تاب مفاوضه
من آرد ، و کجا پایاب معارضه من دارد (۵) ،

پررین کجا بماند (۶) بانور طلعت خور

گرگین کجا برآید بازور دست رستم (۷)

و ابن اللبون (۸) اذا مالزقی قمرن (۹)

لم يستطع صولة البزل (۱۰) القناعیش (۱۱)

مجلس شریف دام شریفا وظله علی الاحرار و ریفای (۱۲) که پیشوای خوب
طبعان و مقتدای تیز خاطران است داند که صاحب طبع بچند روزه تحصیل عذر
چند گاه تعلیل تمهید تواند کرد ، و اگر (۱۳) در چنین مقام با (۱۴) مثل این
اقوام از راه اظهار نه بوجه اقتضای دعوی کند از عهده بیرون تواند آمد (۱۵) ،
فخر مغفر را که فرقتا نباشد آن (۱۶) طبع را که و خاطر جامد خویش - که در
نسخ (۱۷) سخن الا مانع هیچ علیه التکبوت استعمال نکند و از غایت بلادیت جز کرد
سرو پای رسم و عادت (۱۸) بر نیاید و از محفوظ و ملفوظ قدیمی (۱۹) قدمی فراتر نهد -

- (۱) بگسسته (ظ) بشکسته . (۲) زبانه زند و طبیعت وقاد و خاطر . (۳) ظاء المنذکی (ش)
ایستناور و تمام خلقت . (۴) نبوده است . (۵) ذاء شعر . (۶) نماید . (۷) ضاء شعر .
(۸) ش ، شتر دو ساله . (۹) ش ، ریسمان . (۱۰) ش ، شتران نه ساله . (۱۱) ظ ،
القناعیش (ش) جمع قناعش شعر اول یعنی شریف و بیرون . (۱۲) ش ، کشیده و دراز .
(۱۳) آرد . (۱۴) یا . (۱۵) ایمن . (۱۶) از . (۱۷) توضیح . (۱۸) عادت .
(۱۹) ما .

قیاس بیاید (۱) کرد ، **شتان بین محمد و حد نذل** (۲) ، چند انگشت (۳) بر دست یکسان نیفتد ، **ولاشئ کاهل** با تازی باد پای هم تگ نیاید ، و پیروزه و سناك بهیزه (۴) از صمیم کان بریک طالع نزاید ، و اشجار در بستان (۵) بالا بریک نسق نکشد ، و کواکب بر (۶) آسمان بریک عظم مقصور نباشد ، و طبایع (۷) آدمی و نفوسی (۸) انسانی و عقول بشری در ادراك معانی (۹) و تحصیل کمالات و افاضت انوار حقایق و اشاعت اسرار طبایع میان طرفی افراط و تفریط عرضی دور تاز (۱۰) و عرصه دیر (یا دارند ۱۱) ، **و رفعنا بعضهم فوق بعض درجات** ، **فخر** و امثال او را (۱۲) سکان خطه جهالت و سگان کوی مذلت باشد (۱۳) از حد و پیاپی خویش برتر نباید (۱۴) رفت ، و بمقدار سرمایه خود سخن باید گفت ، و پای باندازه گلیم (۱۵) دراز باید کرد ، و دست از پوستین مردمان کوتاه باید داشت ، که عاقبت (کار خلیل ۱۶) آن هم بدو عدوی کند ، و آخر الامر مضرت آن هم بدو باز گردد ، **من سلی** (۱۷) **البغی قتل به** ،

هر آن شمعی که ایزد بر فروزد ، هر آن کویف کند سبیل بسوزد
اگر در منشأ منشآت من ... که جواری (منشآت بجز فضل بل که ۱۸) جواری
مخدورات خاطر وقاد است و لافخر - **فخر** را شکنی و شبهتی (وظیفی و ریختی است
عرصه ۱۹) امتحان سعتی (۲۰) تمام دارد و ساحت تفحص مجالی (۲۱) فاش ،
و عند الفحص ينكشف الغطاء ، عیار طبع را بر معطاک امتحان باید زد ، و عند الفحص
را با انواع اقتراح آزمون باید کرد ، تا در کنی از نبیره و بهره مند (۲۲) از این بهره
و رایج (۲۳) از کاسد و صالح از فاسد پدید آید (۲۴) ،

- (۱) نیاید . (۲) و محمد . (۳) خط . پنج انگشت . (۴) ریزد . (۵) بستان .
(۶) در . (۷) و طابع . (۸) و نفوس . (۹) منا . آن ده برده . (۱۰) خط و
دراز . خط دور یاز . (۱۱) تاز (خط دور یاز) . (۱۲) سناك . (۱۳) باشد .
(۱۴) نیاید . (۱۵) ضاء شویش . (۱۶) طالع کار . (۱۷) سلی . (۱۸) منشأ
(۱۸) منشأ بهی فنیایل که (خط منشآت بهی نذل بل که) . (۱۹) امتحان و ریختی .
(۲۰) و سعتی . (۲۱) مجال . (۲۲) و پیروزه . (۲۳) و اشعار . (۲۴) سناك بهیزه .

سوف تری اذا انجلي الغبار ﴿ افرش (۱) تحتك ام حمار

امابی بیعتی واضح و دلیل (۲) دلپذیر بجماعتی که سمت فضل دارند تا (۳) خویشتن (را بشبهه ۴) دربار فضلامی بندند ظن (۵) بد بردن و عرض ایشان را عرضه غیبت کردن و فضل ایشان را در معرض ریت آوردن و رقم انتحال برایشان کشیدن و بعیب خویش دیگرانرا متهم داشتن از منهج انصاف که نمی جوید دور و در (۶) مذهب حریت که ندارد محظور باشد.

آن بیچاره چون از نعمت عقل که قاید زمام معرفت باشد بی نصیب است و از عطیبت خرد که دهنمای (۷) خیر و شر بود محروم برو (۸) قلم تکلیف نرود، اما (۹) آن مجلس زندگانش باد که ثمره شجره دانش است (و در عجر و بجر ۱۰) چنین دقایق وقوف دارد اگر بدین حرکات (۱۱) همداستانی کند و باستماعی (۱۲) سخن نااهلان گوشی رعایت (۱۳) دهد و در افعال نکوهیده حاسدان چشمی فرو خواباند و بیپهوده خصمان سری جنباند (۱۴) همانا بنزدیک (۱۵) ارباب وفا عنبر را مجالی نیاید (۱۶) ،

حاشاه حاشاه ان یصغی (۱۷) مسامحه

السی نمائیم افسال (۱۸) و وشاء

در اعتقاد اصلی راسخ قدم باید بود ، و بکفایت هر فرومایه بی سرماییه (۱۹) که از سر حسد جنبد التفات نشاید نمود (۲۰) ، که کلام الهی خرب من الهانیان . و خصوصیت کمتر با آن (۲۱) مهذار که مقدار خویش نمی داند و قدر کسی نمی شناسد . بحرب و بجراح بر باید گرفت ، و از جهت من درین معنی هر دعوی که خواهد و ند همانا که بدان شرمسار شود بیاید کرد ، و در کشف حال این (۲۲) انتحال بقضارای

- (۱) افرش . (۲) ودلیلی . (۳) ظل . یا . (۴) سا . (۵) وظن . (۶) در . (۷) راهشای . (۸) بروی . (۹) سا . (۱۰) و بر عجر و بجر ظل . و بر عجر و بجر . (۱۱) حرکت . (۱۲) و باستماع . (۱۳) عاریت . (۱۴) در جنباند . (۱۵) نزدیک . (۱۶) نیاید (شعر) . (۱۷) تسبی (ظل ، تسبی) . (۱۸) افاق . (۱۹) سرما . (۲۰) فرمود . (۲۱) بان . (۲۲) سا .

اجتهاد بیاید رسید، چه من در محافظت آب روی بادی (پیر آتش باری همه جهات ۱) مقالت را ایستاده ام و همه نوع امتحان را آماده (نیت)

چو مرد برهنر خویش ایمنی (۲) دارد شود پذیره دشمن بهیچستن بیگانه
چه از مقالت (۳) تردامنی دامن در چیدن شینی عظیم بود، و از خصومت
چنان (۴) فخری سیرافکندن عاری تمام باشد، فذرنی ومن یکنب بهیچستن
سنستدر جهنم من حیث لا یعلمون، فی الجملة این شخص بر نقص مختار فکر خامل
ذکر را (خامل ترین ۵) حرکت و باعث برین جرأت (یا غایت منجست ۶) او بوده
است (۷) کالباحت عن حقه بظلفه پای بردم مار بهاده است و شیر خفته را بیدار
کرده، یا هم (۸) دواعی سعادت من مقتضی این حالت شده است، که شک ناسوده
بوی ندهد (۹)، و فضل نامحسود منتشر نشود، و فضایل و مآثر را هیچ مقرر (۱۰)
به از جست و جوی حاسدان و گفت و گوی دشمنان بهیچ نیاید (۱۱)،

و اذا اراد الله نشر فضیله طویت اناح لها لسان حسود

ذیل سخن فراح باز کشیدم، و بر بی (۱۳) میل طبیعت رقیم، و که حاجت
اللیل (۱۴) بدو نیک فراهم آوردم، و از تهیج فتنه سامت نشاند تیر ملامت شد (۱۵)
و نه بعد خویش منی و بی خویشنی کردم (۱۶)، و فضل و علوم و کلمات نامعادم
عرضه داشتم (۱۷)، ان شاء الله بکام فخر مغافر عرضت اعتراذ من کثر کلامه کثر
سقطه نشوم، و پیش آن مجلس که یار غار و دوست حقیقی است بدین حال بر دار
ملوم نباشم، چه غم دل جز با دوستمان نتوان گفت، و از سبب این با دوستیایان در
میان نتوان نهاد، و اعتماد در مثل این تجاسر جز بر کرم (چنان بزرگ ۱۸) نتوان
کرد، توقع بحسن مکارم آن مجلس که کهتران را از آن حسابهای بزرگ باشد آفت (۱۹)

- (۱) آتش پای همه جهان (ظ) آتش بار همه جهات (۲) فذرنی (۳) فذرنی
(۴) چنین (۵) خامل ترین (۶) تاغایر منجست (۷) ضا ۵ (۸) تا هم
(۹) دهد (۱۰) مرفی (۱۱) ضا ۵ (۱۲) اذا (۱۳) اذا (۱۴) ضا ۵
(۱۵) ضا ۵ و طالب الهم (۱۶) شد (۱۷) داشتم (۱۸) بزرگ
(۱۹) ضا ۵ که

این کلمات را اگر چه جای آن ندارد همین ارتضا ملاحظت شد، اگر بر (عشرتی
شور ۱) باید و چه جای اگر است بکرم اصفا (۲) فرماید، و بر صوب تدارک و
تحقیق این که از رای صایب خویش عنایتی (۳) دوستانه صرف کند، و بر جسم
ماده ابن مقالت از عقل کامل خویش (۴) نظری مشفقانه برگمارد، تعالی مرورا لعوام
باخواند و عام (۵) شکر او را نه، و علی الدوام باخلاص تمام می گویم (۶)، ایزد تعالی
و مجلس شریف امامی اجدلی فلانی را با همه انواع کامرانی سالهای بسیار زندگانی دهد،
«بایست که من بهتر با ختمان مزید اخلاص (راسخون و رئیسهم باشم ۷)
ارزانی دارد (۸) و ذلالت ما اردنا ان بین (۹)، و الله اعلم».

این رسالت (۱۰) پیشتی از دوستان محترم و رفیقان هم دم نبشته (۱۱)

می آید (مشمول بر مهاتبه و استبطاء ۱۲)

همیشه تا منقرض عالم و مختتم روزگار بر تعاقب ادوار و تجدّد اطوار می
گردد (۱۳) چهره معانی بزیات زیور، حق آراستد باد و زلف معالی (۱۴) بسعی مشاطه
دوات پیراسته، و نقاب شهرت از جمال حقایق مرتفع (و رفاق نفاق ۱۵) از شارع
طایب منقطع، و ریاض فضایل بشمایل (۱۶) کمال و جناب افاضل بوفود اقبال مسئول،
و نسیان (۱۷) علم بعارض بقا و بنیت بهیول بمارض فنا معلول، و بازار (۱۸) فضل
و افضال نافع، و سحاب (۱۹) مناقب و مه اهب دافق، و مصالح دین معظم منظم (۲۰)،
و حرمت شرع و وقار و وقار (۲۱)، و بهیول معجز (۲۲) و آله، و غرض ازین تشبیه
ظاهر است، چه می که از خرد نصیبی و از کاست بهره دارد داند که اندکی (۲۳)
خیالیه مقصود از تشبیه این میانی و معجزی موجب تطبیق این معانی جز این نیست
که زندگانی مجلس شریف امامی اجدلی فلانی و (شادمانی جاویدانی ۲۴) باد و بخت

- (۱) عشرتی شور، (۲) اصفا، (۳) عنایت، (۴) نظری، (۵) عام، (۶) و بر جسم،
(۷) گویم، (۸) دارد، (۹) بین، (۱۰) ضایع، (۱۱) نبشته، (۱۲) مهاتبه،
(۱۳) شور، (۱۴) نفاق، (۱۵) رفاق، (۱۶) شمایل، (۱۷) نسیان، (۱۸) بازار، (۱۹) سحاب، (۲۰) منظم،
(۲۱) و آله، (۲۲) مناقب، (۲۳) معجز، (۲۴) جاویدانی.

کامکارش محصل اغراض و امائی ، فهذا (۱) دعاء للبرية شامل .
تحت و آفرین فراوان می فرستم ، و برخلاف آن مجلس که بحمد الله از همه
جهان فراغت دارد بدیدار عزیز او سخت آرزومندم ، و پیوسته ثنای او بسر زبان (۲)
پیوسته و ولاء او باحناء ضمیر باز بسته دارم ، (و اتفاق التقار ۳) اگر چه در میان
دل آن مجلس (۴) که چگونه از آن کرانه می جوید بجانب خواهرانم ، میسر باد ،
والان نرجع عما خضنا فيه بالعرض الى ماهو (۵) نهاية الغرض ، و هیهنا
تسکب العبرات و تظهر العشرات (۶) .

اسمع لغضبان (۷) تثبت ساعة ۰ فبدانك (۸) قبل هجائه بعتابه (۹)
این دوست درین چند گاه که این مفارقت جان کداز در راه آمده است ، و
سپاه آرزومندی در نواحی ضمیر بمزید استیلا مخصوص گشتند و شعله اشتیاق در ساحت
سینه استعلاء تمام گرفته و هواجس و وساوس بحریم دل و دماغ تاختن شکر آفریده
و مخاطبات کریم ازین خدمتکار چون کرم عهد دین روزگار منقطع شد ، و مقدمات
دوستی (باچندین ۱۰) روابط نامحدود همهل مانده بامل (۱۱) و عسی تعلل میگردند
است ، و تفسیرهای آن مجلس را بمنقاش (۱۲) از زوایا غدیری بیرون می کشند ،
و در مقام تردد و موقف توقف (۱۳) و منزل تفکر و محل تدبیر قدمی می گزارند (۱۴) ،
و با تیریدن در کار (۱۵) بزرگ و بیگاری نظم می رود ، و قاصد این کار بر چرخ
در می سازد ، و صورت این واقعه را (۱۶) بر چه شکل پر خازد ، کما فیین قدان (۱۷)
بر خواند و ورق شکایت باز افکنند ، حساب مودت او در باقی کنند عسی ربنا ای پیمانها
خیراً ضیها و باواز بلند ندا (در دعد که ۱۸)

جزیت من اعلی بی وده ۰ جبراء من یمنی علی اسه

- (۱) و ههنا ۰ (۲) زبان ۰ (۳) و اتفاقا ۰ (۴) مجلس ۰ (۵) هوی (تاج و من) ۰
(۶) ثناء شعر ۰ (۷) قلایسان ۰ (۸) فبدانك ۰ (۹) الحجاب ۰ (۱۰) ۰ (۱۱) ۰
(۱۲) ۰ بامل ۰ (۱۳) ثناء مخالفت ۰ (۱۴) گذاردم ۰ (۱۵) در کار می ۰
(۱۶) و اینه ۰ (۱۷) ثناء پر خازد و پیمان ۰ (۱۸) در دعد (دعد) ۰

وکل من یطلب عندی جنی ﴿ فافعاله الاجنبی غریبه

ولست بالموجب حقاً لمن ﴿ لا یوجب الحق علی نفسه

تا (۱) صبر و سکینه را پیشوا سازد و بر سر (۲) رشته خویش باشد و طریقت مسلوک (با خویشتن نکه دارد ۳) و بر عادت معهود خود (۴) رود ، که باسجفاء دوستان دندان فشردن و لب ناگشادن و در مقام اخلاص بر قدم اهل ثبات نشودن از سید گزیده و عادات پسندیده بمزید فضیلت مستثنی است (۵) .
گرهمد خلق (جهان باتو دگر گویند شوند ۶)

تو ره خویش نکه دار و دگر گونه مشو (۷)

دم لایخلیل بوده ﴿ وما (۸) خیرود لایدوم (۹)

چون در صحیفه موالات که باخلاص مرقوم است نظر می کرده ام و حقوق مصافات را که از جانبین حاصل است در خیال می آورده و عیار مصادقت دیریند را (۱۰) محک اعتبار می زده و غبار مبانیت ظاهری را از اعطاف ضمیر می افشاند و بسپردن (۱۱) طریق مجانبیت و فرو گذاشتن رسم مکاتبت دل تنگ حوصله (۱۲) فراخی نمی داده است ، و تقصیرات آن مجلس را از سر تمویلی تأویلی می نهاده است ، و این تعلیم می کرده که وما یدریک لعله یزکی او یندکر فترقه الذکری ، و بر سبیل معارضه می گفته (۱۳)

فان یکنی (۱۴) الفعل النبی شاء (۵۱) واحداً

فافعاله الاتی بیرون (۱۶) الیوف

بهر سوجوی عارضی (که ظاهر شود ۱۷) از احتیاج اجتناب گزیدن و بهر خرده (۱۸) که بر راه اقتدا از بزرگی بریدن کار عاقلان (و شیوه هنرمندان ۱۹) نباشد ،

(۱) یا . (۲) سا . (۳) خویشتن نگرداند . (۴) خویش . (۵) مستثنی است ، شعر .

(۶) دگر گونه شدنت بجهان . (۷) ضا ، شعر . (۸) سا . (۹) لم یس .

(۱۰) ضا ، بر . (۱۱) و بسپردن . (۱۲) و حوصله . (۱۳) بی گفت ، شعر .

(۱۴) یکنی . (۱۵) سا . (۱۶) به سپردن (ضا ، سپردن) . (۱۷) ضا ، شود تارن .

و هنرمندان . (۱۸) ضا ، جزوی . (۱۹) و هنرمندان .

کز (۱) دوست بسك جفا بر بدن خامی است .
 سر ناسر عشق جفا در تن کلامی است (۲)
 اذا كنت في كل الامور معاتباً • صدیقك لم تلق الذی تعاتبه (۳)
 فمشی واحداً اوصل اخاك فانه • مقارن (۴) ذنب مرة و مجانبه
 اذا انت لم تشرب مراراً علی القلی • ظمئت (۵) وای الناس تصفون مشاربہ
 باز چون از عدم التفات آن مجلس (۶) می اندیشیده ام و غایت انتہائی و طول
 اغراض (۷) او مشاهده می کرده (۸) و از میلان طبیعت او در فنی حقوق قدیم و
 نقض عهود سالف (۹) در حیات بدین شیوه فتوی داده است و علم بی نیازی بر آسمان
 (بزد ده ۱۰) و منجوق انار بکم الاعلی بر عمیق (برده باخبر می شده ۱۱) و از
 نبشتهای او . که در اطراف شهر چون گدایان معذات در بدر می روند و چون
 زنان دلاله خانه بخانه می گردند و اکابر و اصاغر از ملاعبه و مداعبه ایشان بخطر
 اوفر فایز می شوند - محروم میمانده جایز (۱۲) می دیده ام تحقیقی (۱۳) نابینا ،
 و بساط مباحثت در (۱۴) نوشتن ، و سوابق حقوق را نه با اختیار بدست نهادن ، و
 نظر مفکره را هر چند طبیعت بر مراقبت آن مجبوست (۱۵) از آن . سمت بریده
 کردن ، چه دیده اگر چه جوهری نفیس است چون نور او مبادا باطل گردد از ذات
 او پس تمعنی تواند (۱۶) بود ، و دست (هر چند ۱۷) عضو شریف است چون
 حاشی (۱۸) المجلس از کار فرو ماند از وجود او زیادت فایده صورت توان کرد .
 و هر باز آنکه نعمتی بزرگ است چون دور ازو بیاکامی گذرد از درام او بیشتر لذتی
 نتوان یافت ، و فرزند اگر چه میوه دل است چون و انھیاذ بالله ناخلف آید (۱۹)
 بیقاً او افزونی اعتدادی تواند بود ، و دوست اگر چه دستگیری قوی است چون

- (۱) از • (۲) ضا • سر • (۳) لاتما • (۴) مقارن • (ش • • • • •) • (۵) ضا • (۶) ضا • (۷) اغراض • (۸) از • (۹) ضا • (۱۰) زدد • (۱۱) برده باخبر می شده • (۱۲) جاد • (۱۳) جاد • (۱۴) • (۱۵) مجبوست • (۱۶) توان • (۱۷) از • (۱۸) حاش • (۱۹) آمد •

خدایش توبه دهد بشرایط الفت (۱) ننماید از مودّت او دیگر حسابی نشاید گرفت،

خل من قل خیره ❦ لك في الناس غيره.

راستی همه حسابها از (نيك دوستی ۲) آن مجلس بر باید گرفت ، و همه لافها از حسن عهد او باید زد ، و همه فقاها از مکارم اخلاق او باید گشاد ، همه (۳) اعتماد ها بر صدق اشفاق او باید کرد ، که من مخلص معتقد (۴)

سالها مهر خدمتش (۵) ورزم ❦ بسلامیش هم نمی ارزم
قریب بیست سال است تامیان ما عهد مصادقت مؤکد شده است ، و عقد مخالفت استحکام یافته ، و وشایخ (۶) اتحاد تشابک و مصالح جانبین تشارک گرفته ، در خلوت سلوت بدعاء او جویم ، و در مجامع بمسامع تحفه ثناء او فرستم ، و در حضور و غیبت و رجاء و خیت خویشان دوست قدیم و سهیم و قسیم او شناسم ،

فان تكلمت لم اللفظ بغیر كم ❦ وان سكت فانتهم عقد اضماري

چنین واجب کند که بعد از چندین (۷) دواعی مذکور و مساعی مشکور نام من بر جریده فراموشان ثبت کند ، و ذکر من از صحیفه خاطر محو گرداند ، و بخیر که ناممکن است و بشر که (۸) بدان هم راضیم یاد من نفرماید ، و بعد از آنکه جمله اسماع باستماع مفاوضات او استمتاع یابد و بکم و بیش و توانگر و درویش چندان هزار مکتوبات (او برسد ۹) که عطاران ولایت (و سمه و حنا ۱۰) در ادراج آن پیچند و بیطاران ناحیت کاغذ سوخته از نبشتهای او سازند بل که مجلدات شهر اوراق مسودات او را رایگان (در نپذیرند ۱۱) و کله دوزان روستا از اطباق مخاطبات او انفث نمایند هر گز من بیچاره را - که داغ محبت بردل و دیده انتظار بر راه باشد و همواره (۱۲) ایوب وار شکایت (۱۳) فراق (آیت انی ۱۴) منی الضر خوانم

-
- (۱) ضا ، قیام . (۲) نك درستى . (۳) سا (ظ ، و همه) . (۴) ضا ، شعر .
(۵) و خدمتش . (۶) ظ ، و و شایخ (برای وشایخ هم توجیهی مناسب مقام می توان کرد) .
(۷) چنین . (۸) ظ ، بشر . (۹) رسید . (۱۰) و سمت و حنی . (۱۱) نپذیرند .
(۱۲) همواره . (۱۳) ظ ، از شکایت . (۱۴) سا .

و یعقوب وار درغلوای اشتیاق آء و اسفا علی یوسف زلم (۱) و بچهار حد و شش جهت و صد دالت (۲) و هزار وسیلت اورا دوست و باو دریك پوست باشم - بسلامی که از چنو بزرگی زیادت ازین چشم داشتن خام طمععی تمام باشد بزرگ نکند ، و اهمال جانب دوستان قدیم که همانا از آن شمارم (۳) خرد شمزد .

یاهنا ماهنا ، هکنی (۴) معاشرۃ الاحباء و هذا شیمه (۵) ارباب الوفاء ، ابهنا (۶) یرتضی (۷) المروة و مثله یتقضى (۸) الفتوة لحاء (۹) الله من ناقض عهد (۱۰) الاخاء ناقض یده عن الولاء (۱۱) ، دریغ استغفار این دهر بمناجات چون تو (بزرگی ، و افسوس (۱۲) اعتماد این برادر مر (۱۳) اعتقاد (۱۴) چون تو دوستی ، باچندان باد که از دوستی تو در سر داشتم هنوز آتش آزمودن (۱۵) بالا ناگرفته (۱۶) خاک در چشم امیدم زدی و آب در جوی وفا تیره کردی ، خد خد احسنت هیچ باقی نیست ،

گفتم که تو از زمانه به باشی * خود هر دونواله استخوان آمد
بازین (۱۷) همه شا کرم که نقد اعتماد تو دیدم ، و عیار محبت تو باز دانستم ،
و ذوق مودت تو یافتم ، و چاشنی دوستی تو گرفتم ، و رایحه عادت تو شنیدم ،
و بر مزاج طبیعت تو واقف گشتم (۱۸) ،

علمك ان منیت منیت (۱۹) موعدا (۲۰)

جهاماً (۲۱) و ان ابرقت (۲۲) ابرقت خلباً

بعد ازین خویشتن را خواب غرور ندهم ، و بزخارف اقوال تو فروخته نگردم ،
و با کاذب بیان تو التفات نکنم ، و بزخم زبان (۲۳) تو از قاعده اعتقاد نپیمیم ،

- (۱) و ایضت غناه من العز و هو العظیم . (۲) داعیه . (۳) شماریم . (۴) اهکننا .
(۵) منشئت . (۶) ابنا . (۷) خلا . (۸) یرتضی . (۹) ابنا .
(۱۰) غیب . (۱۱) الوفاء . (۱۲) بزرگ و فسوس . (۱۳) بر . (۱۴) خا .
اعتقاد . (۱۵) آزمون . (۱۶) نگرفته . (۱۷) بالین . (۱۸) خدا . شعر .
(۱۹) سا . (۲۰) خلا . موعدا . (۲۱) ش . ابرقی باران . (۲۲) ابرقت .
(۲۳) زفان .

لا تعذبوا لن تؤمن لكم قد نبأنا الله من اخباركم :

ظنّ چنان بود **والظن يخطي** و یصیب که چون آن مجلس بمقرّ سعادت و مرکز سیادت و مقطع سرّ و مجمع اسره (۱) رسد اسره (۲) حسن عهد بر صفحات اخلاق او واضح تر (۳) گردد ، و چون بمنصب (۴) ریزه که بهزار درجه دوت استحقاق اوست منتصب شود اسباب مخالطت دوستان مرتفع نفرماید گردانیدن (۵) ، و آنکسار بدلها که دربند هوای او باشد راه ندهد ، خود حال برخلاف آن (۶) معاینه شد ، و مخبر موافق منظر و مشاهده (۷) ملایم مشاهد (۸) نبود ، **صار الشكر شكوة** و **انقلاب العصا** (۹) ر کوة ، چون بسعادت تذکیر آغاز کرد ذکر یاران هم پشت (۱۰) پس پشت نهاد ، و چون بمبارکی تدریس پیش گرفت رسوم عهد را در معاهد (۱۱) ضمیر مندرس گردانید ، و تا بطلالع سعد قدم در راه طب (۱۲) نهاد مزاج را با دوستان از جاده اعتدال انحراف داد ، و از اثناء این احوال حالت **ان الانسان لطيف** ان راه استغنی بديده تجربت وعين اليقين مشاهده گشت

کم من صديق ثمنيا (۱۳) ولایته **لما تولی** (عن صداقته ۱۴)

گویی که (۱۵) روزگار با هر که اندک مایه مساعدت (۱۶) می کند و زمانه با هر آنکه (۱۷) موافقت گونه می نماید (بدین شرایط ۱۸) اتفاق می افتد که در جفا جویی خوی او گیرد ، و در بد عهدی سیرت او ورزد ، و در بی وفایی طریق او سپرد ، و ما یولد (۱۹) هذا المقال (قول من ۲۰) قال ،

هو الله لا یبقي (۲۱) الحقيقة عنده

وان شئت (تکفی ان تلقی اذاه فغالب ۲۲)

- (۱) ش ، بضم اول خانواده و عائله . (۲) ش ، جمع سرار بکسر اول بمعنی خط یشانی و کف . (۳) واضح . (۴) منصب . (۵) ش ، ظاهراً این کلمه زائد است . (۶) این . (۷) ظ ، و مشاهد (بفتح هاء) . (۸) منظر . (۹) التمام . (۱۰) سا . (۱۱) معاهده . (۱۲) طلب . (۱۳) تمینا . (۱۴) تولی عن صداقتنا . (۱۵) سا . (۱۶) مساعدتی . (۱۷) هر که . (۱۸) بدین شرایط . (۱۹) یزید . (۲۰) الا قول من فدا . (۲۱) لا یبقي . (۲۲) ان تلقی اذاه فغالطی . (ظ ، ان تکفی اذاه فغالب) .

قلم قدم بلند تر نهاد . (و سخن با ۱) زبان بر کشید ، و سورت غضب سورت محال خواندن گرفت ، و غایت غیرت رایت ضجرت برافراخت ، اما جایی که مردم وفا چشم دارد جفا (۲) نمایند و در معرضی که حسن عهد برزد لایلیفت (۳) در عرض (۴) دهند و بموضعی که طریق یگانگی سپرد بیگانگی (۵) پیش آورند اگر نایره طبیعت شعله زند و دریای (۶) خاطر در تموج (۷) آید و جیحون فکرت طغیان کند و عنان تماثلک در دست نماند و پای سخن از رکاب ادب بیرون برد (۸) و بد و نیک بر (قلم و زبان ۹) گذرد بدیع و بعید نباشد ، و جزاء سیئه سیئه مثلها ، راستی می اندیشیدم (۱۰) که بر خویشتن سپرم ، و دست بدین شکایت نبرم ، و ازین حکایت نطق نزنم ، اما چون کار از حد در گذشت و آتش حمیت در فروغ آمد و آب زدامن بگریبان رسید (۱۱)

شکوت و ما الشکوی (لمثل عباده ۱۲) ❦ و لکن تفیض النفس عند امتلائها

فی الجملة آن مجلس خدایش زندگانی دهداد و بردوستان (رحیم و ۱۳) مهربان گرداناد اگر (۱۴) همانست که ازینجا رفته است عاقله جماعت (۱۵) و عاقلترین قوم (۱۶) است ، و ما حال قوم انت ارجحهم عقلا ، چون می داند که بدین حد تعدّری (۱۷) موجب حد و تعزیر باشد (۱۸) بدین تنبیه اعتبار (۱۹) گیرد ، و در پناه اعتذار گریزد ، و از لایمت من (۲۰) که کمترین معترضم پیر هیزد ، و این نمط مردود فرا نوردد ، و گرد این شیوه نامحمود نگردد ، و الرجوع الی الحق (اولی را امام سازد ۲۱) ،

فارجع الی الوصل الذی (۲۲) بینا ❦ و کل ذنب لک مغفور

- (۱) و سخنها . (۲) ظ ، و جفا . (۳) لالتفت (ظ ، و لا تلتفت) . (۴) عوض . (۵) ظ ، و یگانگی . (۶) و بچار . (۷) موج . (۸) رود . (۹) زبان قلم . (۱۰) می اندیشم . (۱۱) ضاء شعر . (۱۲) لمثلی عادة . (۱۳) سا . (۱۴) و اگر . (۱۵) قوم . (۱۶) جماعت . (۱۷) تعذیر (بمعنی تقذیر و علیر موجه نداشتن) . (۱۸) است . (۱۹) اعتذار . (۲۰) ضاء کمتر . (۲۱) می ماند امام ساختن ، شعر . (۲۲) ضاء کان .

و حقیقت داند که در شریعت حرّیت و مذهب اریحیت و ملت مودّت - که مجلس شریف خویشتن را در آن کوی (۱) صاحب طریقت وساحت (۲) ذیل حقیقت داند - بامثال این حرکات (۳) رخصت نباشد، وشارع عتاب نیز چندان فسحت (۴) ندارد که درو چندین تک وپوی وجست جوی (۵) توان کرد، بل که میان دوطرف نازک وصل و قطیعت حدّی متمایل است بیک ضغطه بی التفانی (۶) ویک خطوه خطا در جانب هذافراق بینی (و بینکم توان افتاد ۷) .

اعتاب المرء فیما جاء واحده ﴿﴾ ثمّ السلام علیه لا اعادة

جمله (اصحابنا و بزرگان ۸) که با کتر هم طویله اند و همانا اسامی ایشان اگر برعهد دوستی است بر خاطر باشد در ضمان سلامتند (۹) ، و بدعا و ثنا هم ازین جنس که در مقدمه افتاد مشغول ، و باسلامت ریزه که درین عهد بس عزیز است (۱۰) و درین دور نیک غریب (۱۱) هر چند ازفراق خدمت (۱۲) آن بزرگ منغص است (۱۳) بین الخمر والزمر وما یلیق بهذا الامر (روزگاری می گذرانند ۱۴) .

هکندی (۱۵) عیش مجانین الهوی ﴿﴾ والشفاء (۱۶) المحض عیش العقل

اگر چه آن مجلس را بتعرف حال ایشان نیز بس نظری نباشد اما چون تبلیغ تحیت وصیت کرده اند از یاد ایشان کردن و شمه از مجاری احوال در قلم آوردن چاره نیست ، چون کتر (درهمه احوال واقوال ۱۷) برسر متابعت و مشایعت آن مجلس بوده است و هست واجب چنان بود که درین سیرت هر چند نامجمود است سنت قدیم درابتدا (۱۸) بدو فرو نگذارد ، و منهج مراسلات و مجاملت مسدود دارد ، اما کتر را با مهتر برابری کردن دشوار دست دهد ، و محجب را بر بی

-
- (۱) توی . (۲) ظ ، وساحب (ش، کشنده) . (۳) حرکت . (۴) فحت . (۵) و جوی . (۶) بسی التفات . (۷) ویناک ، شعر . (۸) اصحاب بنا و بزرگانی . (۹) سعادتند . (۱۰) غریب است . (۱۱) عزیز است . (۱۲) سا . (۱۳) ثنا . شعر . (۱۴) روزگار می گذارند . (۱۵) هکندی . (۱۶) والشفاء . (۱۷) از همه احوال . (۱۸) افتاد .

حرکات محبوب رفتن ناممکن باشد، جفاء دوستانرا جز بوفاء مقابله نتوان کرد (۱)، و ترفع بزرگان را جز بتواضع پیش نتوان رفت، بدین رخصت این خدمت نبشتم (و برالفاظی ۲) که در قلم آمد و صورت اعتراض دارد متأسفم، چه کهتران را در مقام اعتراض بودن سماجی دارد، و هواداران را زهام اختیار در دست داشتن متعذر باشد، که مرد تا از سر اختیار برنخیزد در صف بی دلان نتواند نشست، و مرید تاسراد خویش یکسو نشهد دعوی ارادت نتواند کرد (۳)، علی الجملة اگر بخواند و بنوازد و اگر براند و بیندازد من کهتر از سر اخلاص (برنخواهم خواست ۴) و گردد تغییر بر چهره اعتقاد من نخواهد نشست،

ان اعرض و ناسات او اقبلت و دنت

فهی المنی والهوی النجیدی من شیمی (۵)

توقع است که بدین انبساط - که بساط (۶) اخلاص را در ساحت سینه بکستراند و نشاط (۷) همت در تحرّی رضاء دوستان بیفزاید و زنگ شبهت از صفحه اعتقاد بزدايد - ملامت نفرماید، و بدین معاتبه که از راه اعتماد (۸) رفت بر آن مکارم عیب نگیرد، و بدین نفثه المصنوع که از سرسوزی اتفاق افتاد معذور دارد (۹)،

انت عینی و لیس من حق عینی غرض (۱۰) اجانها علی الاقداء

و حقیقت آنست که عود را اگر چه صفات جودت جمیع دارد تا بر آذر (۱۱) نهند بوی او بالا نگیرد، و شمشیر (۱۲) اگر چه بر آن باشد تا نجیبانند اثر او ظاهر نشود (۱۳)، و درخت (۱۴) اگر چه بارور بود تا نیششانند ثمره (۱۵) از بهر دم نرسد، و دوست را اگر چه بسمت اخلاص اتسام گیرد تا با (جایعین عتاب گوشمال ندهند او بر خور داری نباشد ۱۶)

-
- (۱) کردن • (۲) و در انبساطی • (۳) کردن • (۴) نخواهم خواست (۱۰ • غایت) •
 (۵) سقین • (۶) نشاط • (۷) و بساط • (۸) اعتمادی • (۹) فرماید، شمر •
 (۱۰) نهش • (۱۱) آتش • (۱۲) و شمشیر را • (۱۳) نهش • (۱۴) درخت • (۱۵) بار •
 (۱۶) جانین گوشمال عتاب ندهند از محبت او بر خور داری نباشد •

لابدون (۱) العتاب یخلص ود ❦ صد (۲) الود ینجلی بالعتاب
(در مقدم انتظارم ۳) تا اگر بخت خفته بیدار شود و اقبال رفته باز آید و
آن (۴) مجلس اعطاف عاطفت را در هزّت آرد ، و یک ذره از ذروه عظمت و کبریا
قدیمی فرا تر نهد ، و تخلقا (۵) باخلاق الله و کلم الله (۶) موسی تکلیماً من
کهنتر را تشریف خطابی (۷) ارزانی دارد ، و درضمن آن بخدمتی اشارتی (۸) فرماید ،
تا بواسطه اتمام آن مهم مراسم دوستی - که مجلس بزرگوار باچندان گناه در آن
شیوه سخت بی گناه است - بدو آموزم ، و از میان دل (و جان سپار شما کنم ،
والسلام ۹)

قد اطلت الكتاب و الشوق یملی (۱۰)

لیس یرضی فی القول بالیسور

فسقی الله بالیده انت فیها ❦ کدموع (۱۱) الممیم المهجور

این فصل بر ظهر آن (۱۲) رسالت نبشته شد (۱۳) که مقارن

ارسال این مکتوب خطاب آن بزرگ در رسید

بعد (۱۴) ازآنکه این خطاب ناخوش گوار دراز آهنگ چون عیش عاشقان تلخ
مذاق و چون عتاب معشوقان - هر چند جای آن ندارم - خشم (۱۵) آمیز از سر
ضجرتی تمام و حیرتی مستولی صادر شده بود و باندیشه ارسال سوی آن مخدوم
مختوم گشته ناگه گل پژمرده امید را نصارتی پیدا آمد ، و مگر آن مجلس را در
رعایت جانب دوستان بصارتی (۱۶) حاصل شد ، و دل مشتاق بتنسم (۱۷) روایح آن
اخلاق ترنم (۱۸) انی لاجد ریح یوسف آغاز نهاد ، و من حیث لایحسب (۱۹)
بعد حین من الدهر چشم بی نور با کتجال خط مبارک حظّ روشنایی برگرفت ،

-
- (۱) لایدون . (۲) وصد (ظ ، و صدی - ش ، بمعنی زنک و زنگار) . (۳) درمقام انتظارم .
(۴) ظ ، آن . (۵) و تخلقوا . (۶) ظ ، که و کلم الله . (۷) خطاب . (۸) اشارت .
(۹) و جان سازیا کنم (ظ ، جان سپاریها کنم ، والسلام) . (۱۰) ظ ، یملی .
(۱۱) بد موع . (۱۲) این . (۱۳) می آید . (۱۴) و بعد . (۱۵) چشم .
(۱۶) نصارتی . (۱۷) بنسیم . (۱۸) ترانده . (۱۹) ضا ، چه .

و دل رنجور باسلوت بیگانه طبع ساز آشنایی در گرفت ، خدای (تعالی گواه و آگاهست و قد خاب ۱) من استشهد باطلا و بحق محبت و صحبت قدیم وانه تقسیم نو تعلمون عظیم که بنزدیک این مخلص معتقد وصول این (ملطفه پر ۲) ملاطفه از حصول اصناف مرادات و شمول انواع سعادات فراتر بود ، و صورت دلربای او در دیده از (۳) جمال چهره خیال در تمنی منتظر وصال زیباتر نمود (۴) ،

زهرآ (۵) احمی فی القواد من المنی ﴿ والد می ریق للاحبة ۶ ﴾ فی الفم سلامتی (۷) ذات کریم که همواره (۸) درناز و نعیم باد شکرها گزارده آمد ، و با تساق (۹) اعمال هر چند لایق آن کمال نیست تبجیحا حاصل شد (۱۰) ، و بوعده حضور که ماده (۱۱) صد هزار حبور است چوب (۱۲) قوت دل و راحت روح بیفزود ، و تن نیم مرده از سر زنده گشت ، اعتقاد (۱۳) در آن قضبت که فرح مفرط مهلکست فسادی بافراط گرفت ، یارب چه بشارت تواند بود زیادت از آن اشارت ، و کدام دولت خواهد بود و رای این حالت (۱۴) ، معشوقه بسامان شد تاباد چنین باد .

ان دهرآ یلف شملی بسلامی (۱۵) ﴿ لزمان (۱۶) یهم بالاحسان ایزد تعالی مناجح مصالح را بامضای این عزیمت مقرون دارد ، و این اندیشه مبارک را که بسیار دلهای خسته در آن بسته است عن قریب از قول بفعل آزاد (۱۷) ، و آن مجلس را هر کجا هست و باشد چنانکه استحقاق او (۱۸) اقتضا می کند در حرمت و نعمت بمنتهای همت که برتر از آن درجه نتواند بود برساناد (۱۹) ، وما ذلک علی الله بعزیز (۲۰) .

-
- (۱) گواه منست و آگاهست و خاب . (۲) سا . (۳) آن . (۴) بود . شعر .
 (۵) ظ ، زهرآ . (۶) والد من ریق الاحبة . (۷) سلامت . (۸) همیشه .
 (۹) و با تساق . (۱۰) آمد . (۱۱) مواد . (۱۲) سا . (۱۳) ظ ، و اعتقاد .
 (۱۴) ضا ، شعر . (۱۵) سا . (۱۶) بزمان . (۱۷) آرد . (۱۸) سا .
 (۱۹) رساناد . (۲۰) ضا ، والحمد لله وحده و صلی الله علی محمد و آله اجمعین .

رساله (۱)

قاضی **ظهیر الدین منور شاشی** (۲) که صاحب دیوان نیابت (۳) و کتابت بود (۴) در ولایت نسا (۵) بر رسالت حضرت شادیباخ رفته بود، و آنجا (۶) در مخالفت واقع افتاده (و بقید محنت ۷) گرفتار شده و بمبلغی موفور مخاطب و مطالب گشته، از سر آن حالت سوی من رسالتی مشتمل بر شرح این احوال و مصدر بدو قطعه تازی و پارسی اصدار کرده بود، و در (۸) اطلاق خویش از حضرت (۹) جلت که موئل هر بیچاره و مآل (۱۰) هر آواره است **والحمد لله علی ذلك** معوتی جسته، و مطالع (۱۱) مقطعات برین جمله (بود، **العریة** ۱۲)

هذا (کتاب و اسم اب ۱۳) **الدموع** له

علی امتداد زمان الهجر عنوان

فارسیه (۱۴)

بهای دین پتوانی (۱۵) نمود هیچ بیان * که من چگونه بیدارت آرزومندم اتفاق را مقارن (۱۶) وصول این مکتوب مواکب اعلی را حفت (۱۷) **بالیامن** نهضت چند اتفاق افتاد، چون از آن سفر (عادت سعادت ۱۸) انصراف روی نمود (در جواب آن ۱۹) خطاب این قصیده و قطعه و مکتوب (فرستاده آمد ۲۰)،

(شعر)

قلبی ینجیه (۲۱) **اشواق و اشجان** ❀ و **لیس ینجیه من بلواه سلوان**
والصبر فی (۲۲) **وحشة الهجران مختلس** (۲۳)

و **العقل من دهشة الحرمان حیران**

و **وفود** (۲۴) **راسی بنار القلب مشتعل** ❀ و **صحن خدی بماء العین ملان**

- (۱) این رساله . (۲) ضا، است کیست . (۳) سا . (۴) باشد . (۵) خط نسا
 حماه الله تعالى . (۶) از آنجا . (۷) و بقید محنت ، (۸) و از . (۹) ضا، باری .
 (۱۰) و ملجأ . (۱۱) و مطلع . (۱۲) بوده است، شعر . (۱۳) کتابی و اسراب .
 (ش، روان ساختن) . (۱۴) سا . (۱۵) تتوانم . (۱۶) بقارن . (۱۷) حف .
 (۱۸) سعادت . (۱۹) روی جواب این . (۲۰) وهی هنده . (۲۱) یناجیه .
 (۲۲) من . (۲۳) محتبس . (۲۴) ش، بفتح اول طرف سر و دو طرف سر را فودان گویند .

نمت دموعی بسر کنت اکتمه ❀ وما لسر الفتى بالحب (۱) کتمان
 نبت خراسان بی فالدمع منسجم ❀ حتی نبت عن لذیذ الغمض اجفان
 لولا زمان انی (۲) الا بکاذبه (۳) ❀ لمانبا (۴) بذوی الاداب اوطان
 لا ترکن الی الدنيا و زخرفها ❀ فالعمر منقرض و الدهر خوان
 ما انس لانس ایامنا بنا ❀ فمدیتها فهي للذات عنوان
 اذا (۵) الزمان زمانی (۶) لا یکا فحنی

و الامر امری و الاخوان اخوان

طرف الصروف غضیض عن ملاحظتی

والعیش غص و ظل العز (۷) فینان (۸)

سرت (۹) فقرت (۱۰) لدنیا بعدها محن

کذاک العیش اطراب و اشجان

و هکندی (۱۱) الدهر لا یبقی علی نسق

(یسر و عسر ۱۲) و وجدان و فقدان

یسامر (۱۳) الحرائر الروح محنته ❀ و یعتری الصب بعد الوصل هجران

من الذی اعتق (۱۴) الامل اونه ❀ فلم یصافحه طول الدهر حرمان

شوقی (۱۵) الی اهلها روحی فداؤهم

کما یشاق الی الارواح الابدان (۱۶)

فما سری بارق الا و احرقنی ❀ شوق تلظى له فی القلب نیران

وما اتی طارق الا و اغرقنی

دمع (یغض به ۱۷) للصب اردان (۱۸)

(۱) فی الحب . (۲) ابی . (۳) نکاد به (ظ ، نکادته یا نکایته) . (۴) بنی . (۵) اذا .

(۶) ظ ، زمان . (۷) العمر . (۸) ش ، دراز . (۹) مرت . (۱۰) ظ ، فقرت .

(۱۱) و هکذا . (۱۲) عسر و یسر . (۱۳) یشایر . (۱۴) اعتنق . (۱۵) شوقا .

(۱۶) ظ ، ابدان . (۱۷) یغیض (ظ ، یغیضه - ش ، جلو آنرا می گیرد یا آنرا حبس می کند) .

(۱۸) ش ، آستین ها .

لله درّ ابن حرّ كنت اعهدده ❦ والدهر كالعبد مطواع ومذعان
كم شانتى خنفته غصة ولنا ❦ برغمه مع اتراب العلى شان
ماذقت طعم حياتى بعد فرقتهم ❦ والموت للعاشق المسكين الوان
وما احتظيت بعلوق (١) من خيالهم

وكيف يحظى بطوف (٢) الطيف يقظان

اقول والشوق يطوينى و يشرنى

يا ليت اعهددهم يوماً (٣) كما كان (٤)

فكم جللت ببلدان فعز (٥) بها ❦ بالاهل اهل والجيران جيران
والله ما عشت لانسى عهودهم ❦ وقدير نق (٦) شرب العهد نسيان
وقاهم الله من برج (٧) النوى وسقى

ديارهم حافل (٨) الضرعين ريان

يبكى فيضحك تغر البرق ملتعما (٩)

ضحكا يمازجه للرع (١٠) ارنان (١١)

وخص منهم ظهير الدين سيدنا ❦ بمزنة (١٢) صوبها روح وريحان
قرم (١٣) له همة القت مراسيها ❦ بحيث يلثم خد النجم كى وان
ضحك الدسيعة (١٤) فى اخلاقه ملك

مقرب (فلعين المجد (١٥) انسان

من دوحة نبئت منها الاصول كما ❦ سمت لها فى ذرى العليا اغصان

اصل زكى (١٦) اذا عدت مفاخره ❦ يزهى مهد باذناها (١٧) وعدنان

بيت رفيع (١٨) الذرى رحب الفناء له

على العلى والتقى والفضل بنيسان

-
- (١) بطوف . (٢) بطرف . (٣) عهدا . (٤) ظ ، كانوا . (٥) فزت . (٦) يرفق .
(٧) ظ ، برج (ش ، سختى و آزار) . (٨) ش ، پر و ممتلى . (٩) ملتعما .
(١٠) بالرع . (١١) ش ، بانك كردن . (١٢) بمزنة . (١٣) قوم . (١٤) ش ،
بخشش و عطاء . (١٥) والعين اذ بالمجد (ظ ، ولعين المجد) . (١٦) ذكا .
(١٧) يرى بعد باذناها . (١٨) الرفيع .

(بدلت عنه و لیل النقع معتكر)

ندب مضى مسارى العرف شيخان (۱)

ذوهمه لايحل الخطب عروة عزمه ۴ و قد جانب الابطال ادهان

ولا يقلقله فى (نازل فزع ۲) * متى تزعزع (۳) لبنان و ثهلان

لو ادعى كل حق فى العلى فله * و من نداه على ما قال برهان

سيعتلى (۴) من نداه الغمره رتبة * يرضى بها والحسود الغمر غضبان

يعطى و ياخذ افضالا و مقدرة * و كل فعل له وقت و اiban

حوت علاه (۵) خراسان فردبها * مقال من قال لا الدنيا خراسان

يهتز اعطاف ديوان الملوك به (۶) * و كل افعاله للمجد ديوان

بكنه و هى مفتاح المنى قلـم

يكسو (۷) العلوم جمالا و هو (۸) عريان

(و يرفع الفضل قدراً و هو منخفض

و يشبع الناس جوداً و هو غرثان ۹

يصوغ (۱۰) خطأ يزين البرق (۱۱) اسطره

كما تزين (۱۲) خدود البيض خيلان

و قد ظفرت بدرج من نتائج * شدان (۱۳) الفاظه در و مرجان

فكنت كالروض و الاقطار مجدبة

سقتة عجاچه (۱۴) و طفاء (۱۵) ريان (۱۶)

و هزنى مـرح مما سقيت كما

يهتز من سكرات (الشوق نشوان ۱۷)

لله صاحبه من منشئ كلاً * بها (تحادث ركبـان و ۱۸) فرسان

(۱) يدل عنه (ظ ، يذب عنه) و ليل نفع و معتكر * بدرمضئى مسارى العرق شجان (ش ، معتكر .

بمعنى تيره و تار و شيخان بمعنى با حزم و دورا نديش است) . (۲) بارع بنزغ .

(۳) يزعزع . (۴) سينعلى . (۵) ظ ، علاه . (۶) كنا . (۷) يكسى . (۸) و هى .

(۹) سا . (۱۰) يصون . (۱۱) الرق (ش ، پوست آهو كه برآن نويسند) .

(۱۲) يزين . (۱۳) ش ، بضم اول پرا كنده . (۱۴) ش ، ابرغرنده و نالنده .

(۱۵) ش ، ابر پر باران . (۱۶) مرثان . (۱۷) الموت بشاران . (۱۸) يحدث و لبان شم .

لأزال من فضله فی روضة الف (۱)

پرووی ربی غیرها (۲) بذل واحسان

ودام یکفی یراع (۳) مس انمله ﴿﴾ (خطباً ثقل له بیض وخرصان ۴)

الفارسیة (۵)

ظہیر دین ز بزرگان و دوستان دانی * کہ وقت معنی جز بائو نیست پیوندم
اگر چه نیک پراکنده خاطر ز فلک * چو جان هوای تو در صحن دل پراکندم
ز بند مهر تو آزاد نیستم و رچہ * بصد طریق ز جور زمانہ در بندم
گہی چو غم زدگان از فراق می گریم * گہی چو دل شدگان در عذاب می خندم
چنان شدم زجنون دل و زحیرت عقل * کہ این دم از در بندم نہ از در پندم
چو داشت روزی چندم زمانہ در شادی * بدارد اکنون لابد برنج (۶) یکچندم
زبس کہ محنت دیدم بمرک (۷) دوراز تو * خدای داند کاسرور آرزو مند
ترا سعادت بادا (کہ در فراق ۸) تومن * ز زندگانی باری امید برکندم
سلام و تحیت می فرستم ، و پیوستہ بشنا (۹) ومدحت کہ (دست او بر ۱۰)
حق گزاران نعمت باشد مشغولم ، ودعاء آن دولت کہ نصیب او فر از آن مخلصانراست
باوقات خلوات کہ (ورد آن ورد ۱۱) از شایبہ غرض وریا مصفی ماند و ورود (۱۲)
آن در حضرت ملکوت بکرامت اجابت مقفی باشد - خود از فرایض دانم ، وچہ مهم
خواهد بود فریضہ تر از ثناء کاملی کہ لائی الفاظ او اطواق اعناق ایام و لیالی باشد ،
وچہ کار تواند بود مهم تر از دعاء (مفضلی کہ مهم هر کہ ۱۳) بحضرت کرم او ائما (۱۴)
سازد بیک ایماء عنایت او تمام شود ، (و بازیں همه از بیم نظار گیان ۱۵) هنگامہ

-
- (۱) ش ، بروزن عنق مرغزاری کہ ستور آنرا نچریدہ باشد . (۲) عزها . (۳) ش ، خامہ .
(۴) خطایا ثقل (ظ ، ثقل) له سفن و خرصان - ش ، بیض بمعنی شمشیرها و خرصان بمعنی
نیزہ ہاست . (۵) شعر . (۶) بدرد . (۷) بدرد . (۸) کر آرزوی . (۹) ثنا .
(۱۰) دست آویز . (۱۱) ورد آن وردی - ظ ، ورد آن (وورد بکسر اول بمعنی آبشخور و
آب آست) . (۱۲) ظ ، اوراد . (۱۳) مفصلی کہ هر کہ . (۱۴) بتماشای .
(۱۵) و بالین همه از ہم بنظار گیان .

بیان (۱) و کوتاه نظران عالم معرفت که از جمال چهره مقصود جز خیال صورت معهود
نبینند عادت قدیم و رسم مألوف هر چند (از پی ۲) سخت پیرزی (۳) شده است
فرو نمی گذارم ، و از سینه پاک و اعتقاد صافی باخلاص (۴) تمام نه بر مسناق قول
مشرسلان (و مزاج عادت اهل روزگار می گویم ۵) ،

زندگانی مجلس خداوندی فلان (۶) در دولتی که بر قدر (۷) آن همت راست
آید و نعمتی که با آن دل و دست (و پای دارد ۸) وحشمتی که نتیجه چنان فضلی
باشد دراز باد ، دست نوایب از دامن دولت کوتاه ، و اما نئی دو جهانی (محصول
موصول ۹) ، و رغبت در رسالت صوب (۱۰) شاد یاخ فخر ، و همت از قصدی (۱۱)
مهمی که بچندان پراکنندگی تعدی (۱۲) کند قاصر ماناد (۱۳) .

حال آرزومندی بسعادت خدمت خداوندی اگر در آن باب نیز سنت اهل عصر
بردست گیرم و قدم در راه بیان (۱۴) آن شیوه نهم و عنان قلم فراز (۱۵) گذارم و
خواهم که در (۱۶) معرض آن حال آیم (۱۷) و جمل و تفصیل آنرا در حیز عبارت
آرم (۱۸) و چون ارباب بلاغت هر چند از آن طبقه نیستم بقدر طاقت آن قدر که دست
رسد دستکاری و جلوه گری کنم متیقنم که مهیج (۱۹) فتنه سآمت باشم ، و از ملامت
اهل تحقیق سلامت نیابم ، و ازدعاء دولت که روزگار بآن مستغرق و همت بآن (۲۰)
مصروف دارم باز مانم ، و از آن تطویل بطایلی نرسم ، و از آن اطناب حاصلی (۲۱)
نیابم ، و از جاده اخلاص و شیوه اهل اختصاص که برید آن راه و طفیل آن طایفه ام
دور افتم ، و بحقیقت (۲۲) احتراز از چیزی که در مذاهب (۲۳) ارباب وفا و طریقت
اخوان صفا جایز نباشد متعین است ، و توقی از حالی که (۲۴) مثمر غرامت و معقب
ندامت باشد مقترض ، و اجتناب از کاری که کفایت آن صورت نبندد و اتمام (۲۵)

-
- (۱) سا . (۲) زبی . (۳) ش ، قدیم و کهنه . (۴) باخلاصی . (۵) می گویم که .
(۶) فلانی . (۷) قد . (۸) پای دارد . (۹) محصول . (۱۰) صورت .
(۱۱) تصدی . (۱۲) تعدی . (۱۳) سا . (۱۴) ضا ، با . (۱۵) فرو . (۱۶) سا .
(۱۷) اهم . (۱۸) آورم . (۱۹) هیج . (۲۰) بر آن . (۲۱) حاصل .
(۲۲) و تخویف . (۲۳) مذهب . (۲۴) سا . (۲۵) در اتمام .

آن ممکن نکردد واجب ، و دوری از مقامی که اخراً امر در آن نسبت عجز و قصور بمردم راه یابد لازم (۱) ،

اذا لم تستطع امرأ فدهه ❀ و جاوزة الى ما تستطيع

امّا از اقامت شرط دعا - که اگر وقتی از بند تضاریف روزگار و حباله موانع اقتدار گشایشی خواهد بود و روزی از مقاسات شداید مفارقت که عمر عزیز در آن (محنت بسر آمد و آسایش روی خواهد نمود ۲) جز بواسطه آن متمشی نشود - چاره نباشد ، مفتوح (۳) الأبواب بدست حکمت گل شنی عنده بمقدار در خزانه رحمت برین (نیازمندان نعمت راحت را ۴) و مفلسان خطه امید (۵) و معتکفان محنت خانه روزگار گشاده گرداناد ، و اتصالی (۶) حقیقی و اجتماع (۷) کلی (و مجاورتی بی ۸) شایبه مباینیت و ملاقاتی بی (۹) تبعه مفارقت نه چنانکه بیم زوال بیشی (۱۰) آورده باشد و زحمت (۱۱) ارتحال بردم زده بر مذاق سال گذشته که

ماکان الالقیة (۱۲) من ناظر ❀ عجل (۱۳) بها و نهلة من وارد

میسر کنداد ، والله لایخیب من رجاء و یجیب دعوة الداعی اذا دعاه .

این (۱۴) خدمت اوایل شهر الله المبارک می نویسم و هر چند حیل (۱۵) حال معلوم است و اعتقاد آن مجلس مقرر تهنیت قدوم موسم مبارک می گویم ، و از خدای تعالی می خواهم تا هر چند زودتر بار گرسنگی از دل عزیز او که طاقت آن ندارد بردارد ، و آن ایام را بانواع خرّمی و طرب بی چشم زخم هیضه و ذرب (۱۶) بر آن مجلس بسر (آید ، چه ۱۷) این حالت او را (۱۸) بسیار افتد ، و بدین نکبت (۱۹) همواره مبتلا باشد ، و ذکر آن برسبیل مداعبه بدین سبب گزاردم ، و خدمتگاران خاص را (که هر روز ۲۰) آفتاب بسر دیوار غروب نزدیک رسد و

-
- (۱) ضا ، شعر . (۲) بسر آید آسایشی روزی خواهد بود . (۳) و مفتوح . (۴) نیاز بیند آن نعمت راحت . (۵) او مید . (۶) و اتصال . (۷) ظ ، و اجتماعی . (۸) و مجاورتی که . (۹) که . (۱۰) بیشی . (۱۱) و رحمت . (۱۲) بقیه . (۱۳) اعجل . (۱۴) و این . (۱۵) که حیل ظ ، که حلیت . (۱۶) ذرب ش ، ذرب بروزن طرب بمعنی فساد معده است . (۱۷) آمد . (۱۸) ضا ، سخت . (۱۹) بلیت . (۲۰) هر روز که .

طلایه لشکر شب پدید آید (و نوروز ۱) نورانی لباس زعفرانی پوشد از سطوت خشم و ضجرت عتاب (او نعوذ بالله منها همه را نگه دارد ۲) ، و اگر چه این دعا از سر صدقی تمام و تضرعی بواجب می رود همانا در محل قبول نخواهد افتاد ، چه می دانم (۳) که شهوت صادق آن بزرگ در استدعاء موجبات درب (۴) دقیقه مهمل نگذارد، و طبیعت مبارک خداوندی باهمال حق صحبت قدیم او که در مذهب فتوت محجوب (۵) باشد و در شریعت مروّت محظور رخصت ندهد ، و نایره خشم آن مجلس اگر نعوذ بالله در کار (اوب و اعداد ۶) اسباب تقصیری رفته باشد و بخت بد خدمتگاران را بتأخیری در آن باب رهنمون بوده آسان آسان منطفی نشود (۷) ،

و هل بطون به فی صومعه (۸) شبع و ما رایناه فی شعبان شعباناً (۹)
همانا که این مطایبه (۱۰) از خدمتگار مخلص و دوست قدیم چون امتداد مدّت اتحاد طریق مباسطت گشاده است و خیر و شرّ دوستانه و امر و نهی ظریفانه (۱۱) در میان آمده (بوده است نگیرد ۱۲) ، و ازین جریمت که باستغفار اعتذار برخیزد هیچ غبار (۱۳) بر عذار خاطر مبارک که چشم فضایل بجمال آن (۱۴) روشن است نشیند .

درین مدّت بر تواتر مخاطبات خداوندی که از روزگار خود همان (۱۵) سعادت می یابد (۱۶) متواصل می شده است ، و کهمتر آن اتفاق خوب را بعد از فیض کرم (و محض لطف ۱۷) آن مجلس بر موانات اقبال و مساعدت بخت خویش می نهاده ، و هر يك را (۱۸) تشریفی تمام و موهبتی جسیم (۱۹) می شناخته ، و تعویذ وار (۲۰) وسیلت تحصیل مقاصد و حرز (۲۱) نکبات ایام می ساخته ، و در ثنا و دعا که مجهود خاطر اصحاب قلم و مقدور (۲۲) حالت انباء (۲۳) سخن و معهود شیوه ارباب حقیقت

-
- (۱) و روز . (۲) بالله که مهما نگاه دارد . (۳) دانم . (۴) ظ ، ذرب . (۵) محجور .
(۶) لون و اعداد آن . (۷) ضا ، شعر . (۸) صومه . (۹) شعبان . (۱۰) ظ ،
مطایبه را . (۱۱) طیبانه (ظ ، طیبانه) . (۱۲) بردست گیرد (ظ ، بردست نگیرد -
یعنی بجد نگیرد و استوار ندارد . (۱۳) غباری . (۱۴) او . (۱۵) زمان .
(۱۶) می یابم . (۱۷) و لطف محض . (۱۸) و هر یکی را . (۱۹) ضا ، میسرده و .
(۲۰) و تعدیل وار . (۲۱) و حون . (۲۲) و مقدر . (۲۳) اثناء .

باشد می افزوده ، و از جمله آن تشریفات مفاوضه - که از حضرت شادیاخ اصدار فرموده بود و در ایراد معانی و ترتیب الفاظ و تشبیب صورت واقعه و ترتیب (۱) استعطف آراء عالییه و ترغیب ارباب دولت براعات اصحاب ضرورت چوب بذیل حشمت (۲) ایشان تمسک سازند سحر مطلق بل که اعجاز ظاهر (فرا نموده ۳) و در تقریر مجاری آن (۴) احوال و تجرع غصه آن (۵) حادثه داد سخن پروری چنانکه او داند داده و حق هنروری چنانکه او تواند گزارده و از لطایف منظوم و منثور و ابکار خاطر وقاد **مالا عین رات ولا اذن سمعت** بر مشتاقان جمال دانش جلوه کرده - رسیده بود ، و راستی (خدمتگار را چنان اهتزاز ۶) بمطالعه آن الفاظ بدیع (و مائر از ۷) حقیقت حال آن واقعه (شنیع تحیری ۸) تمام آورده ، و اندیشمندی عظیم چنانکه مقتضی کمال مخالفت باشد مستولی شده ، و صد گونه غم و اندیشه بدین دل محنت پیشه روی نهاده .

حالی کهنتر آن (فصول را ۹) از صدور با (۱۰) اعجاز بی هیچ اختصار (و انباز بل که ۱۱) با علاوه شکوه در صورت استغاثت (۱۲) و ذنابه گریه در طی استعانت بسمع مبارک خدایگانی که باستماع (مسرات برخوردار و ممتع باد رسانید ۱۳) ، و بررای عالی (۱۴) خداوندی صدر صدور الشرق و الغربی **لازال عالیا** عرضه داشت ، و استنمهاض عواطف خداوندان (۱۵) در تسکین نایره آن (۱۶) فتنه و دفع غایله (۱۷) آن واقعه بواجبی تقدیم کرد ، و بکرات (۱۸) و مرّات در مجلس اعلی **اعلاه الله** بوقت فرصت که رخصت ایراد سخن باشد گفت ، که فلان بنده اعنی آن خداوند دعاگوی مخلص دولت و دعاگوی زاده قدیم حضرت است ، و درین خاندان مبارک که تاقیام ساعت مهبط اقبال و دولت و مرتبط شوارد (۱۹) قدرت باد (اباء و اجداداً

-
- (۱) و تربیت . (۲) سا . (۳) نموده اند . (۴) این . (۵) این . (۶) خدمتگاران اهتزاز (ظ ، خدمتگار را میان اهتزاز) . (۷) و بانوار (ظ ، و تأثر از) . (۸) تشنیع بحیرتی . (۹) سا . (۱۰) تا . (۱۱) و ایجاز بل . (۱۲) استعانت . (۱۳) مستمرات ممتع باد رسانیده . (۱۴) اعلی . (۱۵) خداوندی . (۱۶) سا . (۱۷) غایله . (۱۸) بکرات . (۱۹) شوار .

و اسلاف (۱) او حقوق نیکو خدمتی که رعایت آن لازم باشد مؤکد داشته اند ، همت پادشاهانه بر استخلاص او گماشتن و جناح رحمت بر احوال او (۲) گسترانیدن و آن جماعت را برین حرکت نا واجب ملامتی بواجب فرمودن از مواجب و فرایض است ، و از موجبات ثنا و ثواب جزیل .

آخر این معانی عطف عواطف (۳) شاهانه را در هزّت (۴) آورد ، و شفقت و رحمت خسروانه را فرا جنباند ، و بر دست بدرالدین الغ (و مثال ۵) لالاییک درین معنی سوی خداوند ملک اسلام عزّ و جلال پیغمبی باطول و عرض (۶) بایلیک و دارچینی صادر شده .

خود در میان تمشیت این کار صبح (۷) سعادت از مطالع (۸) غیب جمال داد ، و بشارت انحلال عقد آن (۹) واقعه و انفصام عروّه آن (۱۰) حادثه در رسید ، و مواسم اقبال بخلاص آن مجلس تازه گشت ، و نواسم راحت مخلصان در تنسم آمد ، و کفی الله المؤمنین القتال ، و خدمتگار که بسبب (۱۱) الام آن تشویش در غرقاب حیرت افتاده بود و در حبابیل محنت گرفتار شده (۱۲) دیگر بار دست در شاخ شادمانی زد ، و از کشاکش دست اندیشه گشایش یافته (۱۳) و دیده دل را (۱۴) که داغ اخلاص دارد بجمال (کمال اخلاص ۱۵) مکتحل گردانید ،

و کانی یعقوب من فرجی (۱۶) به اذعان من شهم القمیص بصیراً و الله لوقّع البشیر بمهجّتی (۱۷) اعطیته و رایت ذاک یسیراً

و غرض (۱۸) آنکه تا خداوند را محقق باشد که من خادم در آن باب مقصر نبوده ام (۱۹) ، و جانب اخلاص و حقوق قدیم را نامرعی نگذاشته (۲۰) ، و هرگز بتواند (۲۱) بود که چون من کهتری که خویشتم را رضیع آن مکارم (وضع و وضع ۲۲)

-
- (۱) و اسلاف (ظ ، اباعن جد اسلاف) . (۲) ضا ، گماشتن و . (۳) عاطفت .
 (۴) هذب . (۵) سا . (۶) ضا ، و مثالی . (۷) هیچ . (۸) مطالع . (۹) این .
 (۱۰) این . (۱۱) سا . (۱۲) آمده . (۱۳) یافت . (۱۴) و دل را . (۱۵) سا .
 (۱۶) فرجی . (۱۷) بمهجّتی . (۱۸) غرض . (۱۹) نبوده . (۲۰) نگذاشته ام .
 (۲۱) تواند . (۲۲) وضع (ظ ، وضع) .

آن آبادی دانه (۱) درچنین حادثه که باز پسین باد دستکاریهای دوستانه و جان سپاریهای مخلصانه نکند ، و عیاذا (۲) بالله طریق تساهل و تغافل سپرد ، و شیوه تاخیر و تقصیر برزم (۳) ،

در خدمت توای زدل و جان عزیز تر ﷺ جان برمیدان (بندم و صد ۴) بندگی کنم توقفی که تا این غایت در جواب مخاطبات رفته است موجب روشن و عذری ظاهر دارد ، والعذر (۵) عند کرام الناس مقبول ، و آن (۶) آنست که کمتر را ناگاه و نایبوسان چون بلای ناگهان سفر چند در راه آمد ، و رنجها (۷) که گرشح دهم هزار دل خون گردد مشاهده بایست کرد (۸) ، وقصيرة عن طویلة سرمایی که زبان (۹) در دهان بیفسراند و چنین را در شکم ضرر رساند معاینه دیدم شد ، و بیابانی که فهم (۱۰) پایان آن دشوار رسد و وهم (۱۱) در طول و عرض آن سرگردان ماند بریده آمد (۱۲) و حاشی (۱۳) المجلس باخام قلتبانانی (۱۴) که دیو از وجود ایشان بگریزد و ابلیس از تقدّم (۱۵) ایشان انفت نماید ولاتسل عن اصحاب الجحیم ملاقات افتاد ، و شهری که یارگین سرخس (۱۶) و سوله (۱۷) بوقییس برو (۱۸) شرف دارد تنگتر از دل رنجوران و شوریده تر از خواب مخموران و سردتر از آه مبهجوران مطالعه کرده شد ، و آخر اواخر (۱۹) شعبان بعد اللتیوالتی بادی از محنت سوخته و تنی از سرما فسرده به حضرت باز رسیده آمد ، و از آن روز باز تا (۲۰) الی یومنا هذا مهتر فلان را - که از تقصیر خویش در حق او صد هزار خجالت دارم و از انقباض او با این کمتر سخت (بسیار شکایت ۲۱) - در رفتن متقاضی بوده ام ، تا اکنون که همراهی بدست آورد (۲۲) و پای در راه نهاد .

بدین موجبات وداعی (۲۳) تا این غایت خدمات در (۲۴) تراخی بوده است ،

- (۱) داند . (۲) والعیاذ . (۳) ورزد ، شعر . (۴) بیندمت و . (۵) العذر . (۶) و این . (۷) و رنجهای . (۸) کردن . (۹) زفان . (۱۰) اندیشه . (۱۱) وهم . (۱۲) شد . (۱۳) وحاشا . (۱۴) قلتبانانی . (۱۵) تقدیم . (۱۶) رحس . (۱۷) ظ ، شوله (بمعنی مزله) . (۱۸) بریشان . (۱۹) از ماه . (۲۰) سا . (۲۱) شکایت کند . (۲۲) آورده . (۲۳) داعی . (۲۴) بر .

اما همانا که (۱) بتطویل که این (۲) کَرّت رفت عذر (۳) تمهید افتاد ، و باین (۴) ابرام ناشیرین (تقصیرها ۵) دردل خداوند شیرین شد ؛ مگر (قدر آن ۶) حالت نمی دانسته است (۷) وشکر آن (۸) نعمت نمیفرموده است ، و این بیند هر که شکر نعمت نکند .

توقع است که ازراه (تطول بدین ۹) تطاول و تطویل (۱۰) معذور فرماید ، وبعد از آن که از مشقت مطالعه این هذیانات برآسوده باشد و از هر چه خواهد گفت که یکی را صد چندان است فارغ شده چنانکه ازلفظ مبارك (آن خداوند ۱۱) سزد خدمت ودعا (مخدوم منعم و خداوند مکرّم فلان ایصال ۱۲) فرماید ، تکلیف (۱۳) شرح آرزومندی (و التماس تقریر ۱۴) نیازمندی نمی کنم (۱۵) ، فیالها قصة فی شرحها طول ، و اگر کرامت تبلیغ خدمت بمجلس (۱۶) رفیع فلانی ادام الله رفعتہ (۱۷) (و قدره و طول مدة عمره ۱۸) ارزانی دارد خود موهبتی باشد هر چه (۱۹) بزرگتر ، از بس که ابرام دادم و تصدیع نمودم مجال آن نمی بینم که در اتصال (۲۰) تحیت و ثنا بمخدوم زادگان و طبقه خدم که قدم بر آن بساط عالی دارند (۲۱) یالپیتی کنت معهم (۲۲) التماس کنیم ، اما اگر بی واسطه درخواست خادم کرم خداوندی که بدرد سر کهران خوی دارد آن لطف بفرماید طراز سوابق نعم (۲۳) باشد ، بیرون آنکه بعد ازین چنین زحمتهای ندهم و خاطر (بزرگوار را از چندین ۲۴) ترهات صیانت کنم ، اگر خدمتی دیگر باشد فرماید تا (۲۵) کمر مطاوعت بسته آید والسلام (۲۶)

(۱) سا . (۲) آن . (۳) این عذر . (۴) و بدین . (۵) آن تقصیر نهاد . (۶) که قدر این . (۷) نمی دانست . (۸) این . (۹) تطویل این . (۱۰) سا . (۱۱) خداوندی . (۱۲) بمخدوم فلان اتصال . (۱۳) از تکلیف . (۱۴) و تقریر و التماس . (۱۵) کنیم . (۱۶) مجلس . (۱۷) طه ، رفعة . (۱۸) سا (طه ، قدره و طول مدة عمره) . (۱۹) چه هر که . (۲۰) طه ، ایصال . (۲۱) دارد . (۲۲) ضاء ، قافوز فوزا عظیما . (۲۳) ضاء ، و حکم . (۲۴) بزرگوار ازین چندین . (۲۵) ضاء ، در اتمام آن . (۲۶) انشاء الله تعالی .

این رسالت یکی از جمله بزرگان نبشته (۱) می آید بنسب (۲)
زندگانی (مجلس ساهی ۳) فلانی در دولتی که (۴) بر مذاق آن استحقاق و
نعمتی لایق آن همت و عطیتی در خور آن اهلیت دراز باد (۵) ، اقبال مساعد (۶) و
روزگار مساعد و ایزد عزّ (وجل در کل مساعی راضی و ۷) .

حقوق مرعی و سوابق مرّضی که میان جانبین متاکد است ولواحق آن بر (۸)
تقدّم روزگار متجدّد از آن فرا گذشته است که در تقریر آن بزمحت تحریر حاجت
افتد ، عالم الأسرار مطلع است که من کتر چون از عهد گذشته (۹) که واسطه عمر بود
براندیشم و از نعمت مجاورت و مصاحبت قدیم که فقدت فعرفت (۱۰) یاد آرم و از
آن موسم راحت و نوبت شادی ایام لم یلج الصبایین العساو و لحائها غم دل باز گویم
متأسف وار باحیرتی غالب و دهشتی مستولی (۱۱)
برارم آه سرد از حسرت و بادر دل گویم

عسی الا یام ان یرجعن قوماً کالدی کانوا

و اذکر ایام الحمی ثم انشئ ❁ علی کبد (۱۲) من خشیه ان تصدعا
حق ممالحت و وسیلت مصادقت و داعیه (۱۳) جنسیت و جاذبه الفت که هر
یک مقدّمه مقبول و موجب قوی است چون دست فراهم دهد و وشایح (۱۴) آن درهم
پیوندد بهمه حال نتایج (۱۵) آرزومندی و توابع نیازمندی کم (نیاید) و ورود وفود
آن (۱۶) بر ساحت سینه مستدام باشد .

و برین قضیت اگر چه من کتر خواهم که بهر وقت خدمتی فرستم و زحمتی
دهم و از آن عهد خدمت ذکر و از آن حق نعمت شکری تازه کنم (۱۷) و اندکی
از آنچه در صحیفه دل ثابت قدم (مثبت است ۱۸) بقلم در رقم آرم چون از جانب آن

-
- (۱) نوشته . (۲) بخطه شهر نسا حماها الله تعالی . (۳) سا . (۴) سا . (۵) ضا ،
بمحمّد و آله . (۶) صاعد . (۷) اسم در کل احوال مساعی و راضی و راعی (ظ) اسم در
کل احوال و مساعی راضی و راعی . (۸) سا . (۹) ضا ، و منازل در نوشته .
(۱۰) معرفت . (۱۱) ضا ، شعری . (۱۲) کبدی . (۱۳) و ادعیه . (۱۴) و شایح
(ظ) ، و وشایح . (۱۵) تسامح . (۱۶) نیامد وفود و ورود آن . (۱۷) گردانم .
(۱۸) و مثبت .

مجلس هیچ مظنه اجازتی (۱) نیام (و محمل ارادت نبینم و امید قبولی ۲) ندارم
حیران وار چشم بر راه انتظار نهم ، و دست در فترالك صبر زنم ، و پای در دامن
حرمان کشم ، بنشسته برین امید کاخر روزی (۳)

(اگر تناجی ضمیر ۴) معتبر است و تشاهد قلوب را اثر چنان (۵) واجب
می کند که این التفات ازهر دو جانبستی ، و محرک (۶) شوق و داعیه باطل (۷)
يك گام بکام یا (بنا کام ازین سوی آن ننهدی ۸) ، چه دوستی از يك جانب خوش
نیابد (۹) ، (و آواز مرد یکدست بالا نگیرد ، ورقاصی بیک دست و پای چابک نبود ،
و خدمت چون شرف قبول نیابد ۱۰) موجب تهمت شود نه مقتضی رغبت ، و سبب
زیادت تردد باشد نه مستدعی دوام تردد ،

آخر حق صحبتی که مارا بائست (۱۱) * (بشناس و همان گیر ۱۲) که نشناختیم
دوستی مخلص و کهنتری معتقد و خدمتگاری مشفق و خواجه ناشی موافق
بهمر ها بدست آید ، وبا (۱۳) چندین سوابق که باسن خادم در میان است (باگیری
متکد ۱۴) شود مدتی دراز باید ،

علی انی سانشد (یوم یغ ۱۰) ضاعونی وای فتی اضاءوا

با جانبین تشریف سلام آن مجلس (۱۶) جمال دادی ، و کهنتر آن را برقصیت
اخلاص مایه راحت دل مشتاق و مرهم جراحات (فراق ساختی ، آن نیز چون طفیلی
بود هم درعهد طفولیت ۱۷) طریق حقوق و نسیمان حقوق پیش گرفت ، و داغ مفارقت
(سرباری همه محنتها بردل و جان آرزومندی ۱۸) نهاد ، و فطام (۱۹) از آن کرامت

- (۱) اجازت . (۲) و محمل ارادت نبینم و امید قبول . (۳) ضاء ، تا خود بچه زیاده این
شب آبتن . (۴) تناج ضمیر . (۵) جناب . (۶) و تحرک . (۷) سما (ظ ، باطن) .
(۸) ناکام آن سو ، نهی (ظ ، ناکام از آن سوی نهی) . (۹) نیاید . (۱۰) سا .
(۱۱) بایست . (۱۲) و همان کند . (۱۳) ظ ، و تا . (۱۴) تا باگیری متاكد .
(۱۵) عندیعی . (۱۶) ضاء ، اسماه الله . (۱۷) سا . (۱۸) سربازی و همه محنتها و
دل و جان آرزومند . (۱۹) و نظام .

مألوف حاصل آمد ، **والفظام عن المألوف شدید** ، و خط شریف که مدتها (۱) سرمایه چشم کمتر بوده است باچندان آشنایی که (۲) چون کرم عهد درین روزگار دشوار (۳) بدست می آید وجز (۴) بعنایت دیوان انشا (۵) در وقت جواب نبشتهای حضرت خیال جمال او نمی توان دید ، **وای نعیم لایکدره الدهر** ، ان شاء الله بدین نعمت باری چشم زخمی نرسد ، و این قدر تمتع که قدر آن می شناسم باقی ماند .
فی الجمله امثال این تصور (۶) که صورت تقصیر دارد جز برتغایر (۷) روزگار و نکادت عادت ایام حمل نتوان کرد ، چه کمتر **والله علی مانقول وکیل** ازاهمال جانب وفاداری (۸) و اغفال مراسم خدمتگاری مبراست (۹) ، و جناب خداوندی از نسبت تقصیر در رعایت جانب دوستان و مراقبت حق مخلصان منزله .
توقع (۱۰) که این معاتبه چون از سر (۱۱) اعتمادی می رود بر آن مکارم اخلاق و حسن اشفاق و مطلوب تأکید (۱۲) قاعده مصافات و تجدید رسم موالات است بحد معاینه برسد ، وبعین الرضا ملحوظ گردد ، و ازتبعه اعتراض (واعراض اغراض (۱۳) محفوظ ماند ، **وفی العتاب حیوة بین اقوام** ، تاحقوق قدیم برخاطر بزرگوار گذر کند (۱۴) ، و کمتر که باقت حرمان آن سعادت مبتلاست بدین کیفیت (۱۵) الموتور و نفثة المصدور معذور باشد ، که بردوستان حقیقی همه (۱۶) تکیه توان کرد و بااخوان صفا همه نکته توان گفت ،

وانك لاعد متك العلی ۞ اخ لا کاخوة هذا الزمان

و انتظار میرود که چون آن مجلس بعد ازین غرض (۱۷) خدمتگاران مخلص (۱۸) باز خواهد ولطایف کرم او (۱۹) اطلاق موجب خدم آغاز دهد (۲۰) دگر (۲۱) کمتر که اول عقد آن طایفه و واسطه عقد آن طبقه بوده است از صحیفه

-
- (۱) متنها . (۲) سا . (۳) ضا ، دشوار . (۴) ظ ، جز . (۵) ایشان .
(۶) تصویر . (۷) تغایر . (۸) هواداری . (۹) مبرات . (۱۰) ضا ، است .
(۱۱) سا . (۱۲) و تاکید . (۱۳) اغراض و اعراض . (۱۴) نکند . (۱۵) لفته .
(۱۶) سا . (۱۷) سا (ظ ، عرض) . (۱۸) مخلص را . (۱۹) و . (۲۰) نهد .
(۲۱) ظ ، ذکر .

دل و صفحه خاطر بمیان انگشت نسیان فرو نشود ، و بهر وقت بترتیب خطابی یا برتبت سلامی مشرف گرداند (۱) ، تا در اوراد (دعا و ایراد ثنا ۲) هر چند روزگار بآن مستغرق است بیفزاید ، و صحن سینه را (بتازه تازه ۳) ولا بیاراید . هذاباب (۴) ، کپتر خواهد که اگر خدمتی نویسد بزحمتی بپرون تکلیف (۵) مطالعه آن مشورت (۶) نباشد ، اما کرم آن خداوند (۷) و حسن عهدی که او را در محافظت جانب کپتران (۸) باشد این (۹) رخصت نمی دهد (۱۰) .

مهنر محمود را که محسود کپتر است در ادراک آت خدمت (۱۱) بعد از انتظار عاطفت و استرضاء خاطر مبارک مخدوم عز نصره بخدمت (۱۲) آن مجلس اسماء الله فرستاده آمد ، و یکچندی یالیتی (۱۳) کنت معهم (۱۴) دایر آن مرکز سعادت و مجاور آن (۱۵) کعبه سیادت خواهد بود (۱۶) .

یسقط الطیر حیث ینشر الحب و یغشی (۱۷) منازل الکرماء

شک نیست که (۱۸) بجزویات مهمات در دسر خواهد داد ، و آن مجلس را (شاء اوایی اختیاراً و اضطراراً ۱۹) حسن استماع ارزانی می باید (۲۰) داشت ، و در اتمام هر يك (۲۱) سعی جمیل چنانکه او داند و تواند و از کفایت او (معهود و مرجو ۲۲) باشد تقدیم فرمود (۲۳) ، و هیچ عذر نامقبول بغیری حوالت نگیرد ، که اگر مقصودی بحصول پیوندد از شفقت او خواهد (۲۴) دانست ، و اگر تساهلی رود از عدم التفات او خواهم شناخت ، باقی فرمان او راست ، العهدة علیه والامر مفوض الیه و ذلك ما اردنا ان یبین (۲۵) .

خدمتگار در مقام انتظار است تا این کلمات بسمع کرم مسموع گردد ، و افتتاح این اقتراح بخیر و خوبی باشد ، و در ثانی الحال حجاب تعزز و نقاب

- (۱) گردد . (۲) دعاء ثنا . (۳) بنایره . (۴) ضا ، لایسد . (۵) سا . (۶) منسوب . (۷) مجلس . (۸) کپتر . (۹) ازین . (۱۰) می دهد . (۱۱) ضا ، است . (۱۲) ضا ، مجدد در . (۱۳) لیتی . (۱۴) ظ ، معه . (۱۵) این . (۱۶) ضا . (۱۷) یغشی . (۱۸) سا . (۱۹) شاید و با اختیار و اضطرار . (۲۰) باید . (۲۱) هر یکی . (۲۲) مرجو و معهود . (۲۳) فرماید . (۲۴) خواهم . (۲۵) نین .

تقرّر (۱) از میان برخیزد، و بهر وقت تشریف مخاطبات که غایت امانی و سردفتر شادمانی تقبیل آنست برسد، (و بمهمات و خدمات ۲) اشارت رود، تا بر جریده دیگر حقوق نعمت ثبت افتد، و بصدق نیت در اتمام آن مبادرت و باهتمام (۳) آن مفاخرت نموده آید (۴).

هم ییکی از دوستان (نسا نبشته ۵) می آید

زندگانی مجلس خداوندی در نعمتی که امداد آن چون مکارم اخلاق آن مجلس وقصه اشتیاق این (۶) کهنه بی پایان باشد فراوان سال (۷) باد زبان (۸) روزگار بنشر آن مناقب و شکر آن مواهب روان، کمال دولتش بدوام (۹) پیوسته و ایام حشمتش (میسمون و خجسته ۱۰).

آرزومندی و نیازمندی بسعادت خدمت خداوندی نه در آن نصاب است که عقل کوتاه (۱۱) نظر را از ادراک آن نصیبی تواند بود، یا صبر گریز پای با دستبرد او پایداری تواند نمود، و اگر چه (۱۲) حال این (۱۳) کهنه در (۱۴) حضرت جلت در ترقی است و لطایف عواطف خدایگانی حرکات و سکنات او را بنظر رضا مثلی هر ساعت جاذبه حقوق خداوندان وداعیه (۱۵) عشق لولا حب الاوطان ناصیه دل می گیرد، و دیوانه (سوداء آن سواد را زنجیر این عجایز فرسیخ موشح ۱۶) می جنباند،

اینجا می و نقل و شاهی هست ولیک بسی او همه هیچ نیست او بایستی رنج (۱۷) فراق با دل مشتاق بطعنه می گوید، (ای دل ۱۸) چو گنه تو کرده

- (۱) و تقرّر - ظ، تقرّر (بمعنی بریدگی و شقاق). (۲) و بخدمات و مهمات. (۳) و اهتمام. (۴) ضا، انشاء الله تعالی والحمد لله و صلی الله علی محمد وآله اجمعین. (۵) بجانب خطه شهر نسا مذکور (ظ، من کور) خراسان حماها الله تعالی نوشته. (۶) آن. (۷) سا. (۸) وزفان. (۹) بدوام. (۱۰) خجسته. (۱۱) کوتاه. (۱۲) اگر چه. (۱۳) سا. (۱۴) درین. (۱۵) و حادثه. (۱۶) سواد را زنجیر از عجایز تویخ (ظ، سوداء آن سواد را زنجیر از عجایز تویخ می جنباند) و عجایز بکسر اول ته بشمشیر و مانند آنرا گویند که بدسته یابند متصل است) (۱۷) آنچه. (۱۸) آری.

خون میشو ، که (۱) عقل پای بسته و دل (۲) شکسته را (باز می جوید ۳) که
لعل له عذرا (۴) و انت تلوم (۵) ، او را (۶) با چندین ندامت چه جای ملامت
 است ، (و با چندین غرام چه مستوجب غرامت ۷) ، با حاکم قضا جز تسلیم و رضا
 چه فایده کند (۸) ، و دستگیری تدبیر بادرستکاری تقدیر کجا نافع آید ، **المقدور**
کائن والهم فضل ، اما دل بی حاصل که عاشق صادق است هم چنان که (۹) گردد
 پایله حوض (۱۰) می گردد ، و روزگار که همه شکایتها ازوست بلعل و عسی می
 گذارد (۱۱) و هنوز امید تنفس صباح نجاحی می دارد ،

و اذا ما قنعت بالناس (۱۲) منها ادخلت شبهة (۱۳) **على الظنون**
فی المنی فرجة (۱۴) و ان علیها (۱۵)

فی هواها (یعص ما لا یكون ۱۶)

فی الجملة درغیب عجایبست و شب آستن ، و طمع بفضل ایزدی (۱۷) فسیح
 که حصول آن سعادت را بر حسب ارادت من **حيث لا یحتسب طریقى** گشاید ، و تباشیر
 صبح شادمانی بر قضیت کلام ربانی که **ان مع العسر یسرا** پدید آید (۱۸) ،

وما انا من ان یجمع الله بیننا کا حسن ما کنا علیه **بایس**

خطاب (۱۹) خداوندی - که نقش بند فضایل بواسطه خط دلگشای تصویر
 الفاظ آن (۲۰) فرموده بود و منشی اخلاص از منشأ اعتقاد صافی تلفیق معانی آن
 کرده - فلان آدم تمکینه بکثر هوادار رسانیده است ، و درسینه که داغ عشق دیرینه
 دارد اثر قمیص یوسف فی (۲۱) **اجفان یعقوب** ظاهر گردانیده ، و ابواب سرور
 برین (۲۲) رنجور گشاده ، و جنون دل شیفته را سکونی داده ،

کتاب فی سرائره سرور مباحثه (۲۳) **من الاحزان ناج**

- (۱) و . (۲) دل . (۳) می گوید . (۴) ظ ، عذرا . (۵) ملوم . (۶) و او را .
 (۷) و او با چندین غرام مستوجب جای غرامت است . (۸) سا . (۹) سا . (۱۰) کذا
 و شاید هوس باشد . (۱۱) می گفتراند . (۱۲) الناس (ظ ، بالیس) . (۱۳) شبهة .
 (۱۴) فرجة . (۱۵) حلیا . (۱۶) لقص مایکون . (۱۷) یردانی . (۱۸) ضا ، شعر .
 (۱۹) سا . (۲۰) الفاذل . (۲۱) در . (۲۲) ضا ، تن . (۲۳) مناجیه (ظ ، مناجیه) .

از آن بزرگواری و خداوندی کرم (۱) عهدونیکو پیوندی غریب نباشد ، ولاغرو
 من الممسك ان يفوح (۲) ، توقع است که پیوسته برقرار حدایق مصادقت (۳) بانوار
 حقایق مخالفت تزیین دهد ، وچهره مودت را بجمال (۴) اخلاص بیاراید ، وعرصه
 سینه را بنور موالات منور دارد ، وموارد حقوق قدیم را (۵) بشوایب نسیان مکدر
 نگرداند ، ودر آنچه اجل محترم فلان دام تأییده که (۶) بامید شفقت واطهار عنایت
 آن مجلس آمده است (۷) رجوع کند حسن اهتمام بذل (۸) فرماید ، وآثار اخلاص
 که عادت طبع کریم اوست فرا نماید ، وکثر را درموقف خدمتگاری ومقام هواداری
 ایستاده داند ، (وگوش و هوش اشارت بزرگوار را ۹) نهاده ، تا بچه نوع (حق
 نعمتی گزارد ، و شرط خدمتی ۱۰) بجای آرد . والسلام .

رساله

قاضی شمس الدین محمود الشاشی را که صاحب دیوان انشا بود بعمل
 جرجان فرستادند از حضرت ، چون معاملت پیرداخت آن کار برانداخت ، وبخدمت
 مخدوم خویش عمادالدوله والیدین محمد والی نسا باز رفت ، در آن وقت این
 رسالت سوی او اصدار افتاد (۱۱)

~~~~~

زندگانی فلانی (۱۲) در دولتی که دست در دامن دوام زند و حشمتی که پای  
 برذروه (۱۳) کمال نهد مقرون برضای الهی قرون نامتناهی باد ، ساحت آرزومندی  
 بسعادت (۱۴) خداوندی طول و عرضی تمام دارد ، بذراع فصاحت مساحت نپذیرد ، و  
 بارگی بیان را یارگی (۱۵) پیمودن آن میدان نباشد (۱۶) ،

وولھت مذرم (۱۷) رکابك للنوی فکاننی مـذغبت عنی غائب

- (۱) وکرم . (۲) ضا ، ومن البدان يلوح . (۳) مصادقت را . (۴) جمال .  
 (۵) قدیمه را ؛ (۶) سا . (۷) ضا ، بهر چه . (۸) بدان . (۹) گوش و هوش  
 بشارت بزرگوار . (۱۰) خدمتی گذارد و شرط . (۱۱) در نسخه یاریس بجای این مقدمه  
 این عبارت نوشته شده است : این رسالت هم یکی از دوستان صادر شد . (۱۲) فلان .  
 (۱۳) دیده . (۱۴) ضا ، خدمت . (۱۵) تازگی . (۱۶) ضا ، شمر . (۱۷) زرفت  
 ( ظ ، زمّت ) ؛

اگر چه پیش ازین بامید دریافت آن سعادت دیده انتظار بر راه بود، و سودای  
**ارنی انظر اليك** خاطر شوریده را (۱) می رنجانید، دل خام طمع هنوز در بلعجبی  
 روزگار شکی داشت، چون از راه فراست گمان می افتاد (۲) و بعد از آن یقین  
 معلوم گشت که روی بجوار نعمت و قرار خدمت مخدوم قدیم و خداوند کریم **عز نصره**  
 آورده است و آن سعادت که مطلوب بسیار کسان است خویشتم را (۳) حاصل کرده  
 این (۴) شادی حقیقی بر اتصال مجازی راجع آمد (۵) و دل صلاح او بر آرزوی  
 مهال خویش اختیار کرد (۶)

کار او باید که باشد بر قرار کارهای عاشقان گو زار باش (۷)

**فكم قلت شوقاً لیتنی كنت عنده وما قلت اجلالا له لیته عندي**

آن مجلس را زندگانی باد معلوم است که بسبب (۸) هجرت او از خانه و  
 غیبت او (۹) از خدمت مخدوم مشفق و التفات (۱۰) خاطر بجماعت مخلفان (۱۱)  
 که **كلهم علی وضهم** مانده بودند بر دل این خدمتگاران چه اثر کرد (۱۲) و دل  
 بنظم مصالح و ترتیب کار او تا چه غایت نگرانی داشت، شکر خدا را که بتأیید  
 آسمانی آن (۱۳) **علی احسن الوجوه** بزمین آمد، و دلیل (۱۴) دولت منهج (صلاح  
 برآید عزیمت او نمود، و دست (۱۵) توفیق آینه صواب پیش چشم (۱۶) رویت او  
 داشت، تابع از یأس تمام و حیرت مستولی بغایت آرزو و نهایت (۱۷) امل خویش  
 و آن (۱۸) سعادت خدمت مخدوم (۱۹) بود باز رسید، ممتع باد، و اگر چه (۲۰)  
 روزی چند ارتکاب (۲۱) روزگار و مکیدت ایام رنج حرمان آن سعادت کشید و محنت  
 فراق (۲۲) آن خدمت دید آخر الامر **ربنا ظلمنا** خواند (۲۳) دست در حلقه آب  
 درگاه زد، و عاقبت در ضمان عافیت بپرکات عقیدت پاک مجاور آن کعبه اقبال شد،

- (۱) شوریده . (۲) می افتد . (۳) خویش را . (۴) آن . (۵) آمده . (۶) کرده .  
 (۷) باشد، شعر . (۸) سبب . (۹) سبب . (۱۰) والتفات . (۱۱) مخلفات .  
 (۱۲) بود . (۱۳) آن حال . (۱۴) و دل . (۱۵) صواب برآید عزیمت نمودن او  
 دوست دست . (۱۶) روی . (۱۷) نهایت . (۱۸) و از . (۱۹) محروم .  
 (۲۰) اگر چه . (۲۱) از نکادت . (۲۲) مفارقت . (۲۳) خوان .

و بفراغ (۱) بال خدمت آن حضرت را متقبل (۲) گذشت .  
از غایت (دلبستگی بمصالح ۳) خداوندی آن روز که این بشارت بخدمتگار (۴)  
رسید و این خبر خوش در دلها تمکن یافت صفت نتوان کرد (۵) چه مایه سرور در  
خاطر جای گرفت (۶)

### کَا نَا مِنْ بَشَائِشَتِنَا ظَلَمْنَا بِیَوْمِ لَیْسَ مِنْ هَذَا الزَّمَانِ

(بعد ازین ۷) اتفاق خوب يك دو خطاب بزرگوار بحضرت (۸) رسیده است ،  
و خدمتگاری (۹) بیاد داشت سلام شریف (۱۰) یافته ، و برسم تبجیل و شرط تقبیل  
و آنچه ازین قبیل باشد استقبال آن واجب داشته ، و دوام آن نعمت و سعادت که  
بدان محسود (و مغبوط است ۱۱) باخلاص تمام خواسته ، قرین اجابت باد .  
و درین (وقت يك دو کَرَّت ۱۲) نیز تشریف پرشش سلام (۱۳) مخدوم  
عز نصره که باز ماندن از آن محنتی بزرگ بود پرسیده (۱۴) آمده است ، و زیادت  
استظهار (۱۵) در وظایف اخلاص (۱۶) آن مجلس کیفیت آن مشاهده کرده است و  
حقیقت آن بواجبی دانسته فزوده (۱۷) ، و اتصال آن سعادت که بعد از انقطاع امل  
بتازگی روی نمود نتیجه فرط شفقت و اثر حسن سعی آن مجلس که از رعایت (۱۸)  
مصالح دوستان (۱۹) بهیچ وقت غافل نباشد شناختد ، **هَذَا مِنْ بَرَکَةِ الْبَرَامِکَةِ** .  
توقع است که این شفقت در ثنائی الحال زیادت فرماید ، و از تصویرات اصحاب  
اعراض (۲۰) **تَابَ اللَّهُ عَلَیْهِمْ** اگر بر (۲۱) خاطر مبارک مخدومی خیالی مانده است  
بلطایف تقریر دارد ، و معمر (۲۲) تمویهات و مکمر تلویحات (۲۳) ایشان باز  
نمایند (۲۴) ، و کهنتر را بسعی کرم خویش از قصد هربی خرد باز خرد ، شکرانه

- 
- (۱) بفراغ . (۲) متصل . (۳) بستگی مصالح . (۴) بخدمتگاران . (۵) ضا ، که .  
(۶) ضا ، شعر . (۷) سا . (۸) سا . (۹) و خدمتگار . (۱۰) ظ ، تشریف .  
(۱۱) است و مغبوط . (۱۲) يك دو روز . (۱۳) و بنده (ظ ، و سلام) .  
(۱۴) پوشیده . (۱۵) استظهاری . (۱۶) ضا ، که . (۱۷) سا . (۱۸) و غایب .  
(۱۹) دوستانه . (۲۰) اغراض . (۲۱) در . (۲۲) و معمر . (و شاید دامن یامیکنی  
بوده و تحریف شده است) . (۲۳) تلویحات . (۲۴) باز نماید .

آنها که بدین روزنه ، علی الجملة می باید که خدمتکار چون در آن خدمت جز محض بندگی هیچ غرض ندارد بدل (۱) فارغ بکار خویش (۲) آن دولت مشغول تواند بود ، و از مقابله معامله نکوهیده خصمان بقضاء حق (۳) آن نعمت تواند (پرداخت ، و از دوری رحمت مضروئی (ظ ، زحمت مضربی) و تشویش مخلطی باخلاص دعاء آن دولت تواند (گفت ، و این معنی جز بشفقت و عنایت آن مجلس (راست نخواهد آمد ۵) ، پس بکن آنچه می توانی (۶) کرد .

آزادی را که بافاضت خدمت (۷) نعمت بسیار بنده (۸) کرده باشند (۹) و بهیای تمام خریده بی گناه فروختن بل که رایگان از دست دادن و مخلصی (۱۰) یگانده را بیگانه انگاشتن و سخن دشمنان در حق دوستان شنیدن همانا از جاده کیاست دور افتد ، و لذاتهم (۱۱) فی المنع والا جابة مزید العلو (۱۲) والا صابة

بیش ازین درد سرت (۱۳) می ندهم ❀ و ز غم خود خبرت می ندهم  
باچندین (۱۴) سوابق او اخی (۱۵) که میان جانبین حاصل است همانا کمتر از آنکه خویشتن چون بیگانگان در مقام خدمت عرضه دارد و استیماری چنانکه از ابناء روزگار در اثناء مخاطبات معتاد است تقدیم کند مستغنی باشد ، اما اگر خداوند در اتمام مهمات کرامت استخدام ارزانی دارد کرم عزیزی را (۱۶) کار فرموده باشد ، و مهر طبعی را (۱۷) مهر بر نهاده ، و کمتر حقیقی را بزرگ گردانیده (۱۸) ، والسلام .

این رسالت ( بخداوند قوام الدولة والدین نایب حضرت شادیاخ

نیشته می آید ۱۹) بعد از رفتن او از حضرت جلالت (۲۰)

زندگانی مجلس عالی در نعمتی که صیت معالی بواسطه آن منتشر شود (۲۱)

- (۱) و بدل . (۲) ضا ، یعنی خدمتگاری . (۳) سا . (۴) سا . (۵) نخواهد بودن .  
(۶) می توانی . (۷) سا . (۸) سا . (۹) باشد . (۱۰) و مخلص . (۱۱) و  
لذاتهم . (۱۲) العلوم ، شعر . (۱۳) سرتو . (۱۴) چندان . (۱۵) ظ ، تواخی .  
(۱۶) ظ ، عزیزی را . (۱۷) طبعی را . (۱۸) ضا ، والله اعلم . (۱۹) بقوام الدولة  
والدین نیشته می آید نایب حضرت شادیاخ . (۲۰) سا . (۲۱) کرده .

و دولتی که ( دل موالی بمواتات آن متبشر کردد ۱ ) فراوان سال باد (۲) ، دواعی اقبال حصول اماثی را (۳) متقاضی و ایزد عز اسمہ در کل احوال راعی و راضی : خدمتگار مخلص بازانکه در تلفیق سخن و ترتیب معانی چنانکه از خاطر کم بضاعتی زاید نه (۴) چنانکه مجلس خداوندی را شاید دست و پای ( بتواند زد ۵ ) و مخدرات بیان را در پیش ارباب براعت و اصحاب صناعیت جلوہ ( تواند کرد ۶ ) از کثرت تحیر و تلهف در موقف تردد و توقف است ، نمی داند تا مطلع این خدمت چگونه آغاز دومبدأ این عبودیت چه سازد ، اول شرح مواهب نعم و لطایف کرم خداوندی دهد ( که بر ۷ ) خدمتگار و چنو صد هزار ( شکر آن ۸ ) واجب و لازم است ، یا (۹) نخست بذکر رامش و آرامش خویش مشغول شود که علی (۱۰) رغم **الایام** در جوار آن خدمت طایر این سعادت طاری شد و ناگاه هم از نکادت عادت روزگار در حجاب زوال متواری گشت ، یا ابتدا بشکایت ایام اشتیاق و حکایت رنج مفارقت (۱۱) کند که نکایت آن بحشاشه (۱۲) که از جان باقی است رسید و هنوز بنهایت نمی رسد و شعله آن شعبه را که از تن مانده است سوختن گرفت و هنوز منطفی نمی شود ، یا (۱۳) در مقدمه تقریر (۱۴) خلوص طویت و صدق نیت خویش که در هواداری آن خدمت و دعا گویی آن دولت دارد پیش گیرد و مجموع ابواب و محصول فصول آن را در تحت عبارت و حیز استعارت آرد ، اما چون نیک نظر می کند و ازمایه و پایه خویش ( نیک برمی اندیشد خویشتن را ۱۵ ) در همه اقسام عاجز و قاصر می بیند ، و نطاق بیان از احاطت کمال آن متقاصر می یابد (۱۶) ، عاقبت حیران وار پای در دامن صبر می کشد و دست بدعاء خیر برمی دارد ، تا از ممکن (۱۷) غیب اعادت آن سعادت را لطیفه ظاهر شود ، و در قضاء آن حقوق اکید

- 
- (۱) در دل موالی مواتات آن مستبشر ( ظ ، مستبشر ) شود . (۲) ضا ، بحق محمد و آله .  
 (۳) آمال را . (۴) سا . (۵) تواند زدن . (۶) توان داد . (۷) سا . (۸) سا .  
 (۹) تا . (۱۰) سا . (۱۱) فراق . (۱۲) بحشاشی . (۱۳) تا . (۱۴) تقدیر .  
 (۱۵) سا . (۱۶) می آید . (۱۷) ممکن .

و شکر آن نعم عتید مزید توفیق رفیق (۱) گردد، **والله ولی ذلك** .  
 فی الجملة خدای تعالی (گواهست و آگاه ۲) که خدمتگار طراز نسوت  
 روزگار و عنوان صحیفه افتخار و غرّه صفحه اقبال و نقد کیسه آمال و سردفتر ایام  
 حیات و واسطه قلاده عمر و گل بوستان معاش و ثمره شجره زندگانی و نوباوه باغ  
 شادمانی و جمال چهره امانی (۳) آن روز (۴) چند را می داند که (۵) در جوار  
 آن (۶) کعبه سعادت (و ملازمه آن سده سیادت گذاشت ، و اکنون که دریای ۷)  
 مال حرمان دست برد روزگار می بیند از آن ایام که سعادت فتوح بود و ابواب آمال  
 مفتوح یاد می آرد ، و نومید وار قطرات حسرات از دیده می بارد ، و از راه پند  
 بادل نیازمند می گوید

امروز بمحنت (۸) از آن آورده است

تادرد همان خورد که صافی خورده است (۹)

### تفضلات الایام بالجممع بیننا

فلما (حمد انالهم یدمننا ۱۰) علی الحمد

تشریف مخاطبات خداوندی که فخر اعقاب و ذخر احقاب و نور حقیقه فضایل  
 بل که نور حقیقه امثال باشد بر تواتر بخدمتگار مخلص می رسد، و دیده که از حرمان  
 آن جمال مبارک تیرگی گرفته است بمطالعه آن اکتحال می یابد ، و قوت روح و  
 قوت دل مجروح می شود، و در اعزاز مورد آن تعظیم (۱۱) که فرط عبودیت و صفاء  
 طویت اقتضا کند تقدیم می افند، (دراورد ثنا ۱۲) و دعا که غایت اندیشه دل (۱۳)  
 بان مصروف است و جهد مقل (۱۴) خاطر در آن مبذول افزوده می آید (۱۵) ،

### و غایة جهد امثالی ثناء یدوم مدی الیالی او دعاء

- (۱) سا . (۲) کواه و آگاهست . (۳) اوانی . (۴) روزی . (۵) و . (۶) سا .  
 (۷) سا . (۸) بمحنت او . (۹) ضا ، شعر . (۱۰) حمد تا کم ندمنا . (۱۱) تعظمی  
 (ذکر ، تعظمی) . (۱۲) و در اوراد و ثناء . (۱۳) سا . (۱۴) مقلی . (۱۵) ثناء ، شعر .

و تا این غایت هر خطاب مشرف که رسیده است بنظر مبارك خدايگانی  
(ساحطانی معظمی ۱) **اعلاهی الله** مشرف شده است ، و برسر آن باملاء اخلاص و  
اختصاص و تلقین ولا وهوا و تقریر (۲) دل و جان کلمات مطوّل و محامد مفصل  
رفته است (۳) ، که اگر چه فضایل و مناقب خداوندی در اقطار و آفاق گیتی از آفتاب  
تابان پیداتر است و از روز جهان افروز روشن تر و اعتقاد مبارك (خدايگانی در  
آن مکارم اخلاق که آثار مآثر آن در عالم مستفیض است ۴) بمقرری محتاج نیست  
و اما (۵) خدمتگاران هوادار و دعاگویان مخلص را (۶) تجنب از شیوه قدیم و  
فطام (۷) از عادت مألوف خود صورت نبدد ، (کل انسان و همه ۸)

صدر عالی قوام دولت و دین \* ای جهان را چو جان و دل در خورد  
از کریمات بچود و بخشش طاق \* وز بزرگان بفضل و دانش فرد  
طبع فیاض تو بآب لطف \* شست از چهره معالی (۹) گرد  
بشکفانید رای صایب تو \* باز در بوستان دولت ورد  
بخدایی که چون تو شخصی را \* در جهان کرم پدید آورد  
بر کنار مبارك توفیق \* ذات پاکت بنام می پرورد  
گر (۱۰) رهی در فراق خدمت تو \* جرعه (باده بی ثناء تو ۱۱) خورد  
بعد ازین نیز تا بفرساید (۱۲) \* بیش ازین روزگار عمر نبورد  
سال و مه چاکر تو خواهد بود \* روز و شب خدمت تو خواهد کرد  
خلاصه اخلاص و مکنون عقیدت و صورت حال آنست که در ضمن این  
ابیات مذکور و در اثناء این قطعه مسطور است ، **والله علی ما نقول** (۱۳) شهید ،  
هذا (۱۴) باب چون مجلس عالی **لازال عالیا** در مدت حضور بحضرت جلالت اخلاص  
دعاگوی دربندگی آن حضرت و خدمتگاری آن دولت - تا (۱۵) قیام ساعت بر اشاعت

(۱) سا . (۲) و تقریر . (۳) برفته . (۴) سا . (۵) اما . (۶) مخلص .

(۷) فطام . (۸) قطعه . (۹) معانی . (۱۰) که . (۱۱) باده شیب .

(۱۲) نفرساید . (۱۳) اقول . (۱۴) وهذا . (۱۵) ظ . که تا .

همسایه موافق باد - مشاهده فرموده است و معاینه دیده ا کر مصلحت بیند بوقت (۱) فرصت ( و هنگام غرض ۲ ) بندگان مخلص ذکر این داعی در حضرت همایون خداوند جهان ملک اسلام (۳) **خدا الله ملکه تازه** فرماید موهبتی باشد بر دیگر مواهب راجح و سعیتی بغایت مشکور و منجج ، **و لرایه مزین العلو** .

ابراهی که ( با اعتماد آن اکرام ۴ ) تقدیم افتاد از اندازه گذشته است (۵) ، و تطویلی که بتعوییل آن لطف صادر شد (۶) بعد تثقیل رسید ، و عنان تمالک و تماسک و زمام اختیار و اقتدار از دست قلم بیرون رفت ، بدعاء خیر اقتضار (۷) باید کرد (۸) ، و از میان دل و جان باخلاصی (۹) تمام گفت ، زندگانی مجلس عالی در دولت (۱۰) وافر و سعادت (۱۱) متواتر دراز باد ، والسلام .

(۱۲) این رسالت هم بخداوند قوام الدولة والدین نبشته می آید

از زبان دوستی حسب حال و مطابق واقعه او

زندگانی مجلس عالی در دولتی بذروه کمال پیوسته و نعمتی بناصیه ابد باز بسته بزینت خلود حالی باد و حصول هر آرزو که در دل افتد حالی (۱۳) ، حدایق حشمت ناضر و مثمر و احوال دولت بر قانون ارادت مستمر و ایزد عز و علا ( در کل احوال ۱۴ ) حافظ و ناصر ، (شعر)

کردن مطیع بادش و ایام رام باد      خصمش بکام او و دلش شاد کام باد  
حال جهان و دولت (۱۵) او بانظام شد      پیوسته حال دولت او با نظام باد  
شادند خلق عالم از اقبال او مدام      اقبال او همیشه بشادی مدام باد  
تا دفتر سپهر مقوم کند حساب      سر دفتر اکابر عالم قوام باد  
نیازمندی خادم داعی که از سر اخلاصی (۱۶) بدعاء آن (۱۷) دولت شتافته است

- 
- (۱) و وقت . (۲) هنگام غرض . (۳) الاسلام . (۴) با اعتقاد آن انعام . (۵) گذشت .  
(۶) گشت . (۷) اختصار . (۸) کردن . (۹) باخلاص . (۱۰) دواتی . (۱۱) و سعادت . (۱۲) عنوان رساله در نسخه پاریس چنین است: این رساله هم بخداوند قوام الدین نوشته شد از زبان دوستی . (۱۳) ش ، فی الحال و زود . (۱۴) سا . (۱۵) زدوات .  
(۱۶) انلاص . (۱۷) این .

و بدین واسطه شرف اختصاصی (۱) در آن خدمت یافته از همه حدّها (۲) گذشته است ، و دریافت آن سعادت ( که ورای آن غبطتی و زیادت از آن عطیتی ۳ ) نتواند بود آرزوی (۴) دل و جان گشته ، و اگر نه زمام اختیار در دست روزگارستی و عنان تدبیر در قبضه تقدیر و آدمی زاد در تنگنای زاویه تسخیر **سحباً علی الوجه اومشياً** **علی الراس** بدان جناب عالی که مرکز (۵) معالیست رسیدستی ، و انامل مبارک خداوندی که ینابیع کرم وجود بل که واسطه عقد وجود اند بوسیده (۶) ، ( و با احرام اخلاص لیبک

### قبل انامله فلیس اناملا ❀ لکنهن مفاتیح الارزاق

زده (۷) ، و خاطر شریف خداوندی را (۸) که جز خوشی مینماید (۹) بطلعت ناخوش خویش زحمتها داده .

موجب نارسیدن بدین مقصود و نایافتن (۱۰) این مراد یا (۱۱) غایت اقبال خداوند است که (۱۲) نمی خواهد تاهیج غبار از دیده (۱۳) اغیار بر حاشیه خاطر مبارک نشیند ، **و حق له** ، ینهایت حرمان خادم (۱۴) که روا نمی دارد که (۱۵) تا این محروم مرجوم یک مراد درهمه عمر بیند ، **فلا** (۱۶) **غر و منه** ، اما منتظر است که چون بنظر ( شفقت خداوندی شامل ۱۷ ) گردد همه مقاصد در ضمن آن حاصل آید (۱۸) ، **و هذه حقیقه** ،

( یک نظر از تست و صد هزار عنایت ❀ منتظرم تا که وقت آن نظر آید ۱۹ )  
اگر چه ( هر چه ۲۰ ) خدمتگار نویسد و نماید از گرانی خالی نباشد ، **کل اناء ۲۱** **یترشح بما فیه** ، این خدمت علاوه (۲۲) زحمتی زیادت و سرباری (۲۳)

- (۱) اختصاص . (۲) حد . (۳) که از قاضی و اقاصی آن عطیتی و زیادت از آن ان غبطتی . (۴) و آرزوی . (۵) شرب . (۶) پوشیده . (۷) سا . (۸) خداوندی . (۹) مباد . (۱۰) و نایافت . (۱۱) تا . (۱۲) سا . (۱۳) دیدار . (۱۴) سا . (۱۵) سا . (۱۶) ولا . (۱۷) شامل خداوندی مشرف . (۱۸) شود . (۱۹) بل انتظار است و بعد هزار عنایت ❀ منتظرم که تا آن وقت آن نظر آید . (۲۰) سا . (۲۱) و الاناء . (۲۲) علاقه . (۲۳) و سربار .

تصدیقی تازه دارد ، اما بحمد الله اکرام خداوندی (۱) جاوید زیاد برابر ام خدم  
هر چند بسیار بود راجح است ، و **الضرورات قبیح المحظورات** داعی را عذر  
خواهی واضح .

بررأی عالی **لازال عالیاً** (۲) بمزید پوشیده نباشد که هر که باختیار یا باضطرار  
در میان کاری افتاد (۳) و سمت شغل برخویشتن نهاد - خصوصاً مخدوم اورا بزیادت  
اختصاصی مخصوص دارد و در قربت مجلس خویش بمنزله رسانی (۴) که اقران  
او را باز آنکه خویشتن را اهلیت (تقدّم پندارند ۵) از آن رتبت قاصر مانند (۶)  
و خود را از حلیت آن حرمت عاقل یابند (۷) و از دور بحیرت (۸) پشت دست  
غیرت (۹) گزند - از دوست و دشمن خالی نماند ، خاصه کسی (۱۰) با پدر زننده  
(مبلغی دشمنان زندگانی ۱۱) برسپیل ارث باو (۱۲) رسیده باشد (۱۳) ، و بتازگی  
دشمن زادگانی در خبت (وبلعجی غریق ولا ۱۴) **تلد الحیة الالهیة** - که نسب (۱۵)  
خویش جز بعد اوت او درست نتواند (۱۶) کرد - در افزوده ، **انا** (۱۷) **و جدنا**  
**اباءنا علی امة وانا علی اثارهم مقتدون** را در مخاصمت او قدوه ساخته ، (واز  
سر **علی ابائنا الاولین** باو رسیده ۱۸) و از سر جدی (۱۹) تمام و عزیمتی ثابت و  
داعیه قوی بقصد او برخواسته (۲۰) ، و در کمین عداوت منتظر فرصتی نشسته .

خدمتکار را که بدین حالت مبتلاست (۲۱) و نه باختیار بهزاولت خدمت  
مشغول شک نیست جماعتی (۲۲) اصحاب اغراض هستند (جمعی که ۲۳) درین  
خدمت مرتب اند **تاب الله علیهم** ، و چه قومی که بسبب استزادت (۲۴) وجوقی (۲۵)  
از راه ضرورت نه بداعیه طبیعت بدان حضرت انتما ساخته اند (۲۶) ، **وقانا الله**

- (۱) خداوند که . (۲) من العلا . (۳) افتد . (۴) رسانیده (ظ ، رساند) . (۵) تقدیم  
پندارد . (۶) ماند . (۷) یابد . (۸) بعیرت . (۹) حسرت . (۱۰) ضاء ، که .  
(۱۱) مبلغ دشمنان بزرگانی . (۱۲) بدو . (۱۳) باشند . (۱۴) بلعجی غریق و هل .  
(۱۵) نسبت . (۱۶) نتوانند . (۱۷) ظ ، که انا . (۱۸) سا . (۱۹) حدتی .  
(۲۰) برخاسته . (۲۱) مبتلا . (۲۲) که جماعت . (۲۳) جمعی که (ظ ، چه جمعی  
که) . (۲۴) استرداد . (۲۵) ظ ، وجوقی که . (۲۶) ساخته آمده .

و ایاکم من شر مکایدهم و خبت عقایدهم ، و هر دو قدم (۱) که کلهم اروغ (۲) من ثعلب ، ماشبه الیایة بالبارحة بهر وقت (۳) در حق خادم تخلیط و تضریری نو از پرده بیرون می آرند ، و تقبیح حال داعی را تشبیهی تازه می نهند (۴) ، و حال عقیدت و طریقت خدمتگار برخلاف راستی برآراء (۵) عالیه عرض می دهند (۶) ، و از پدر او خداوند فلان رده الله الی وطنه سالمآ (۷) - اگر چه معلوم جهانیان است که غیبت او را (موجب هر ۸) مزعجی اضطرابی و مستحضی بی تدبیر نبوده است (۹) - دست موزه (۱۰) می سازند ، و خاطرهای می سوزند که چو (پدر بجانبی ۱۱) دیگر است پسران خدمتگار در (۱۲) خدمت این دولت ثبتهای الله (۱۳) تقصیر می کنند ، سبحانک هذا بهتان عظیم (۱۴) ،

بالله اولی یمیناً برة قسمآ ❁ ماکان مازعم الواشی کمازعما  
من خود کیم وجه آید ازهم چو منی ، اماّ خدای علیم است و کفی به علیمآ که آنچه مقدور خدمتگار بوده است درین مدت از (خدمت بندگان آن ۱۵) دولت که پاینده و فزاینده باد بجای آورده است ، و همواره میان بیندگی آن حضرت که ابواب سعادت برو گشاده باد بسته داشته است ، و اهمال جانب اخلاص بهیچ وجه جایز ندیده است .

اگر تقصیری بیرون مقدور (۱۶) رفقه باشد همانا بدان (۱۷) معذور بود ، لایکف الله نفسا الا وسعها ، و اگر از (جانب دیگر ۱۸) در خدمت تهملانی برزیده (۱۹) باشد (۲۰) و تکاسلی کرده و او را (۲۱) بدان جریمت (مخاطب فرمایند ۲۲) و بدان بد خدمتی متهم کنند (۲۳) همانا برین حکم درمذهب اریحیت

- 
- (۱) قوم . (۲) اعور (ظ ، اروغ) . (۳) ضا ، که . (۴) سا . (۵) رأی .  
(۶) می دارند . (۷) ضا ، غانما . (۸) سا (ظ ، موجب) . (۹) ظ ، بوده است .  
(۱۰) مهره . (۱۱) پدرم جای . (۱۲) ضا ، خدمتگاری . (۱۳) ضا ، تعالی .  
(۱۴) ضا ، شعر . (۱۵) خدمتگاران این . (۱۶) ضا ، او . (۱۷) بدان .  
(۱۸) جانبی . (۱۹) ورزیده . (۲۰) ظ ، باشند . (۲۱) او را . (۲۲) محافظت  
فرماید . (۲۳) کند .

اعترافها (۱) لازم باشد، ولا ترز وازرة ووزر اخري، هر مرغی را بیای خویش آویزند.

مجلس شریف زین الدینی دام شریفها - که موصل این خدمت است و این (حال مشرّح ۲) برای عالی که درکشف حقایق بالهام حق (مؤید باد عرض ۳) خواهد کرد - شاهد عدل است و شاهد (۴) حال بوده است که خادم چه لطیفها (۵) انگیزت و چند منصوبها (۶) ساخت و چگونه تعبیهها برآورد و بچه نوع حیلها کرد و با کدام (۷) حدّ دستکاریها نمود تا مگر بطریقی که دست رسد پدر را که آنجا پای بند موانع مانده است بدین جانب اندازد، اما چون آن (۸) اندیشه متممشی نشد و آن (۹) آرزو در دل شکست و تدبیر با (۱۰) تقدیر موافق نیفتاد بقضا رضا (بایست داد ۱۱)، چه از تقدیر یزدانی گریختن و بافضای آسمانی برآویختن تعذّری تمام دارد، لامرد لقضاء الله ولا معقب لحکمه، آخر توان دانست که آن (۱۲) بیچاره را مفارقت ده (۱۳) فرزند و نبیره در ایام پیری و عمر خریفی که لاقیمه لها نامانده (۱۴)، و پشت امل منحنی شده، و آفتاب حیوة بسر (۱۵) دیوار غروب رسیده، و سفینه (۱۶) امید زندگانی (بساحل انقطاع تنك ۱۷) فراز آمده، و باستخدام عزیزان که برای این (روزگار را پرورند ۱۸) حاجت ماسه ظاهر گشته، و فرزندان را غیبت او در چنین وقتی که خدمت او غنیمتی بزرگ و سعادت بی تمام باشد اختیاری نبود:

شبهتی نیست که اگر از سر تلافی و تعطف در مطالعة (۱۹) این خدمت تابدین مقام رسد بهمه حال از آنچه برلفظ مبارك رود کمترین درجه این (۲۰) باشد کین (۲۱) چه بسیار گوی گستاخی است (۲۲)، آری قصه سینه پرغصه دراز است،

- (۱) ظ، اعتراضها. (۲) حال را برج. (۳) آراسته باد عرضه. (۴) ظ، و مشاهده.  
(۵) لطیفها. (۶) منصوبها (ش، منصوبه بمعنی حیل و تدبیر است). (۷) و بکدام.  
(ظ، و تا کدام). (۸) این. (۹) و این. (۱۰) ها. (۱۱) باید دادن.  
(۱۲) این. (۱۳) در. (۱۴) بازمانده. (۱۵) بر سر. (۱۶) و سینه.  
(۱۷) باقضاء یك. (۱۸) روز را ورند. (۱۹) خدمت. (۲۰) آن. (۲۱) که  
این. (۲۲) گستاخی است.

و نیازتن سراسیمه بسیار ، وآز (۱) دل محنت پیشه بی نهایت ، و مراحل ( ضجرت و حیرت ۲ ) که دایم مسافران را هم کشنده و هم کشنده ( بود بی پایان ۳ ) ، و مراحل (۴) ضمیر که بخون آبه دل مشحون است بر آتش اندیشه در غایت غلیان ، و کانت (۵) تقيض النفس عند امتلائها ، اماّ بازین همه اگر نه باستماع این سخن آن خداوند را مثوبتی بزرگ متوقع بودی و مثل این حسنات (۶) در کفه اعمال بر چون (۷) صدقات مقبول کرامتی (۸) تمام پیدا آوردی که استماع کلام الملهوف صدقه درین باب چندین اطناب نرفتی .

فی الجملة خلاصه غرض ازعرض این حال آنست که رای عالی (۹) لازال عالیاً ( حیانت این معنی معلوم باشد ۱۰ ) ، و صورت این حال از حجاب شبهت مکشوف شود ، واصحاب (۱۱) اغراض را بعد ازین بگفت این محال مجال نفرماید ، ومجلس همایون خویش را که همیشه بسعادات (۱۲) محفوف باد ذکر حمید و ثواب عتید حاصل آرد ، و اغراء اعداء وتسویلات دیو مردم را در حق او (۱۳) برکار نگیرد . و یرحم الله عبداً ( لا یقبل شهادة ۱۴ ) الفاسقین علی المؤمنین ، و اگر (۱۵) خادم را اهل خدمتی داند بکرامت اشارت مشرف گرداند ، تا برقصیت فرط هوا داری و شرط (۱۶) خدمتگاری تقدیم افتد ان شاء الله تعالی (۱۷)

(۱۸) هم باو نبشته می آید در وقت مقام نسا و ابتدای عهد مکاتبت

زندگانی مجلس عالی در ارتفاع اعلام دولت و اجتماع اقسام حشمت فراوان سال باد ، اسباب شادمانی موفور و جناب (۱۹) عالی بوفود کامرانی معمور . نیازمندی خدمتگار که دعاگوی مخلص دولت و عاشق صادق خدمت مجلس

- (۱) وراز . (۲) حیرت و ضجرت . (۳) سا . (۴) ظ ، و مراحل ( ش ، جمع مراحل بمعنی دیک ) . (۵) ظ ، و کانت . (۶) ضا ، که . (۷) جور . (۸) کرانستی ( ظ ، کران سنگی ) . (۹) عالی را . (۱۰) حلیت ( ظ ، جلّیت ) شود اصحاب اغراض . (۱۱) اصحاب . (۱۲) بسعادت . (۱۳) سا . (۱۴) لا یقبل سعادة . (۱۵) که اگر . (۱۶) شرط . (۱۷) ضا ، وحده الکریم . (۱۸) عنوان رساله در نسخه پاریس چنین است : رساله اخری ایضا . (۱۹) و جهان .

عالی (۱) خداوندی است از حدّ تقریر بیان و تحریر بنان در گذشته است (۲)، و جمیع همّت و همگی نهمت با ادراک (۳) آن نعمت و دریافت آن خدمت باز آمده، میسر باد. خدمتگار اگر بر موجب اعتقاد و قضیت اخلاص رفتستی و هوا و ولاء (۴) خداوند که سمیر ضمیر و ناظر خاطر و انیس دل و جلیس فکر اوست بواسطه (۵) خدمات عرضه کردستی (۶) این غایت را ابرام بغایت و تصدیع (۷) بنهایت رسیده بودی، اما چون دانسته است که ساعات خداوندی که پیوسته (بسعادات پیوسته ۸) باد بنشر فضایل و فیض مواهب مستغرق باشد و باهتمام (۹) مهمات نازک و تقریر مصالح بزرگ مصروف از زحمت و ابرام احتراز می کرده است، (و بتزاید امداد دولت خداوندی اهتزاز می نموده، و از دور بدعا و ثنا که وسیلت چنین (۱۰) خدمتگاران باشد مشغول می بوده (۱۱)، و با جانین چنانکه آیین مخلصان بود خویشتن را (۱۲) بر رأی مبارک عرضه می داشته، و انتظار (۱۳) آن می کرده که آخر روزی کار این تیره روز بفرّ دولت مجلس عالی روشنایی گیرد، (و وقتی این (۱۴) مستمند بتشریف خطاب خداند (۱۵) مخصوص شود، و از آن (۱۶) نسیم الطاف که نسیم (۱۷) روح باشد نصیبی یابد، و از آن انوار عواطف که بر همگنان فایض است بهره گیرد، و از اقداح لذات که (درین دور جور ۱۸) نام آن جز از مجلس خداوندی بر نمی آید جرعه چشد، و **والارض من کاس الکرام نصیب** .

هنوز از تغایر (۱۹) روزگار پرنکادت و نکایت تا این غایت (آن سعادت ۲۰) مساعدت ننموده است (۲۱)، و حرص مستولی نقاب (۲۲) حرمان در روی مقصود. خدمتگار کشیده است، بازین همه فسیح امل است که آخر هم شفقت خداوندی حالی (۲۳) او را یابد (۲۴)، و التفات نظر مبارک سایه بر روزگار (۲۵) او افکند،

- (۱) سا. (۲) در گذشته. (۳) ادراک. (۴) ضا، آن. (۵) و واسطه. (۶) سا.  
(۷) ضا، بی نهایت. (۸) سا. (۹) و باتمام. (۱۰) چنین که. (۱۱) می بود.  
(۱۲) خویشتن. (۱۳) انتظار. (۱۴) و هم وقتی با این. (۱۵) خداوندی.  
(۱۶) سا. (۱۷) ضا، مصیب (ش، نسیم بمعنی مناسب است). (۱۸) دور چون.  
(۱۹) تغایر. (۲۰) این ساعت. (۲۱) نموده است. (۲۲) و نقاب. (۲۳) حال.  
(۲۴) دریابد. (۲۵) روز.

و آن آفتاب اقبال تابنده که تا ابد پاینده باد بر احوال او تابد ، تا بدین آرزو که ( عمر بر بوی ۱ ) آن می گذراند رسد ( ۲ ) ، و فتح بابی که ریاض آمال این مرحوم بواسطه تدبیر ( ۳ ) آن مرهوم ( ۴ ) شود اتفاق افتد ( ۵ ) ، اللهم حقق . از مکارم اخلاق خداوندی که احوال خلائق را مراقبت ( ۶ ) باشد مرتقب است که خادم را بعد ازین از خدمتگاران خاص جدا نیندازد ، و در صف دعا گوینان باخلاص دارد ( ۷ ) ،

از جمله ( ۸ ) مخلصان نیارم گفتن : از جمله بندگان خویشم پندار و باوامر و نواهی که همواره مترصد آنست اشارت دریغ نفرماید داشتن تادیر طاعت بر قدم خدمت ایستد و بر قضیت عبودیت رود ، والسلام .

#### ( ۹ ) این خدمت هم یکی از وزرا صادر می شود

زندگانی مجلس عالی خداوندی ( صاحبی اجلای کبیری ۱۰ ) در وفود امداد کامرانی و حصول اغراض و امائی چندان باد که دل بندگان مخلص خواهد و رسوم عدل و قانون ( ۱۱ ) فضل خداوندی اقتضا کند ( ۱۲ ) . همیشه از ( فلک بخت ۱۳ ) کامرانی باد ۴ هزار سال در ملک شادمانی ( ۱۴ ) باد چنین نفاذ ( ۱۵ ) و چنین امر جاودانی ( ۱۶ ) به

نفاذ امر ( ۱۷ ) و بقای تو جاودانی باد بنده و خدمتگار ( ۱۸ ) - که در خدمت حضرت عالی صاحبی ( ۱۹ ) اعلاه الله ( ۲۰ ) هر چه تمامتر اخلاصی دارد و خویشتم را در آن دولت که پاینده باد و فزاینده هر کدام زیادت اختصاصی داند - پیوسته دعای دولت می گوید ، واستسعاد بسعادت ( ۲۱ )

- ( ۱ ) غم و پوی . ( ۲ ) برسد . ( ۳ ) تأثیر . ( ۴ ) ش ، باران رسیده و رهمه بکسر اول باران سبک و دائم است . ( ۵ ) سا . ( ۶ ) مراقبت . ( ۷ ) ضا ، مصراع . ( ۸ ) از زمزمه . ( ۹ ) در نسخه پاریس عنوان رساله اینست : رساله اخیری . ( ۱۰ ) سا . ( ۱۱ ) و صنوف . ( ۱۲ ) فرماید ، شعر . ( ۱۳ ) فلک بخت و . ( ۱۴ ) زندگانی . ( ۱۵ ) بقاء . ( ۱۶ ) و جاودانی . ( ۱۷ ) و امر . ( ۱۸ ) ضا ، مخلص . ( ۱۹ ) سا . ( ۲۰ ) ضا ، تعالی . ( ۲۱ ) سعادت .

دست بوس مبارك می جوید ، مستعجاب و مبسّر (۱) .  
 و اگر (۲) در اظهار شعار بندگی که (۳) بارسال خدمات و رفع ملتمسات  
 قصوری باشد که صورت تقصیر دارد موجب اجلال جناب عالی خداوندیست نه ( اخلاص  
 مراسم بندگی ، که چند ۴ ) کَرّت برین ابرام اقدام نموده است و در معرض ( این  
 حساب ۵ ) بوده ، و از آن حضرت بکرامت جوابی و تشریف خطابی اختصاص نیافته  
 است ، و سعادت قبولی که منتظر بوده است ندیده است (۶) ، بدین سبب خویشتم را  
 در صف مردان (۷) می پندارد ، و در ( صفت محرومان ۸ ) صورت می کند ، اما  
 چون شمول انعام و کرم عام خداوندی که با اهل علم زیادت اختصاصی دارد می داند (۹)  
**العود احمد** برمی خواند ، و روزگار همایون خداوند را (۱۰) که همیشه مبارك و  
 میموب باد دیگر بار بلفظ ناخوش و خط مشوّش خویش (۱۱) زحمت می آرد ،  
**والمشرب العذب كثير الزحام** ، سزد از عواطف کرم و لطایف شیم مجلس عالی  
 خداوندی (۱۲) **لا زال عالیا** که بنده و خدمتگار را از جمله دعا گوین مخلص داند ،  
 و از نظر قبول خویش که غایت اقبال او (۱۳) باشد محروم نگرداند ،

بپذیر مرا که خسروان را **بسیار شکار لاغر آمد** (۱۴)

بنده و خدمتگار در (۱۵) **آناء اللیل و اطراف النهار** در مقام دعا و ثنا ایستاده  
 خواهد بود ، و گوش (۱۶) نهاده و چشم گشاده خواهد داشت ، تا نداء اجابت  
 این (۱۷) التماس که (۱۸) شنود ، و اثر قبولی (۱۹) که چشم می دارد که (۲۰)  
 بیند ، و توقیع (۲۱) مبارك که غایت توقع اوست ( که بوسد ۲۲ ) ، و بکدام خدمت  
 مشرف و مأهوز گردد ، تا نهایت مجهود و مقصود (۲۳) بجای آرد (۲۴) .

- (۱) ضا ، باد . (۲) اگر . (۳) سا . (۴) اخلاص مراسم بندگی چه چندین . (۵) جسارت .  
 (۶) ظ ، ندیده . (۷) مبرزان ( ظ ، مردودان ) . (۸) صورت محرومان . (۹) ضا ، که .  
 (۱۰) خداوندی را . (۱۱) خود . (۱۲) سا . (۱۳) سا . (۱۴) افتد .  
 (۱۵) سا . (۱۶) ضا ، و هوش . (۱۷) سا . (۱۸) شی . (۱۹) قبول .  
 (۲۰) کی . (۲۱) وقع . (۲۲) چگونه پوشد ( ظ ، کی بوسد ) . (۲۳) و متدور .  
 (۲۴) ضا ، والسلام .

(۱) این خدمت هم سوی وزیری از وزراء روزگار صادر شد

### در افتتاح مکاتبت

زندگانی مجلس عالی (۲) در دولتی فراخور آن (همت و نعمت ۳) لایق آن انعام و منصبی ملایم آن افضال بی نهایت باد، و تأیید آسمانی در تحمیل اغراض و امائی برسر مزید عنایت، و بخت (۴) و اقبال تاابد باقی، و ایزد تعالی حارس و وافی، بمحمد (۵) و آله.

ذکر مناقب مجلس عالی در اقطار عالم از آن سایر تر است و آثار مواهب خداوندی در آفاق جهان از آن ظاهر تر که مستمعان را (۶) بواسطه جز (۷) مشتاق آن خدمت و نیازمندان (۸) آن حضرت نگرداند، **والاذن تعشق قبل العین احیاناً**، فکیف (کسی که از آن ۹) مشرب عذب تعطش دیرینه نشانده باشد، و از آن طلعت مبارک نصیب استراحت گرفته، و خلعت آن کرامت پوشیده، و راحت آن خدمت یافته، چنانکه خدمتگار هوادار و بنده دوست دار است، لاجرم دلی دارد بر هوا (۱۰) و ولاء آن حضرت مقنون و زبانی بشنا و دعاء آن دولت مقرون (۱۱)،

### افادتکم النعماء منی ثلثة یدی ولسانی والضمیر المحجبا

ایزد تعالی آن (۱۲) مجلس عالی را که بقیت کرام عالم است تأقیام ساعت باقی دارد، و ارباب هنر را که استظهار (۱۳) **بعد فضل الله** (۱۴) باو دارند و بس (۱۵) بامتداد مدّت و بقای دولت او ممتع گرداناد، و صروف زمانه از آن ذات بزرگوار **که زبده ابناء روزگار** (۱۶) و خلاصه خلق آفریدگار است (۱۷) مصروف باد، و عین الکمال از آن (ذات بی همال عین کمال ۱۸) است مکفوف (۱۹)

- (۱) در نسخه یاریس عنوان این رساله چنین است: رساله آخری. (۲) ضا، خداوندی.  
(۳) نهمت و نعمتی. (۴) ضا، و تخت. (۵) بحق محمد. (۶) مستعدان را. (۷) شبر.  
(۸) ضا، و نیازمند. (۹) که کسی که. (۱۰) بهوا. (۱۱) ضا، شعر. (۱۲) سا.  
(۱۳) باستظهار. (۱۴) ضا، تعالی. (۱۵) ریس. (۱۶) روزگار است.  
(۱۷) آفریدگار. (۱۸) شخص بی همال که عین الکمال است. (۱۹) ضا، متعین.

فهی لید تولی و عز (۱) تعویله (۲) و ثانیة تکفی و نعمی به (۳) تیلها  
(و دم للمعالی (۳) فهی عندک یتغی (۴)  
و مشبه الا علیک سیلها

خدمتگار بر موجب اعتقاد بهر وقت که معروفان بدان حضرت شتافته اند و  
خدمت درگاه خداوندی که ورای آن سعادت می تواند بود دریافتن خواسته است تا اگر  
با (۵) موانع روزگار که یکی را سر اندر دم دیگر است پای در کوی طاب آن سعادت  
نمی توان (۶) نهاد و دست در فترت خدمت آن جناب نمی توان زد باری سطر  
چند در شرح اخلاص خویش تحریر کند ، و شطری از آنچه شرط (۷) خدمتگاری  
باشد بجای آرد ، اما خاطر مبارک را از ابرام صیانت کردن و بخدمت (۸) قناعت  
نمودن اولی می دانسته است ،

وفی اجتناب (۹) المرء تثقیله (۱۰) ضرب من الخدمة محمود

بازین همه چون مدت حرمان امتداد گرفت و عرصه اشتیاق دراز و پهن  
گشت و مخلص (۱۰) از حبایل علایق و تفصی (۱۱) از مضایق عوایق متعذر بود و  
کرم عمیم خداوندی رخصت انبساط (۱۲) می داد آخر الامر دواعی طبیعت را اجابت  
کرد ، (و بار سال این خدمت دلیری (۱۳) نمود ، و عزیمتی که مدت ها دل در آن  
اندیشه و وقت در آن اقتضا بود از قول بفعل آورد ، اگر زکات ایام دولت را که بخلود  
معقود باد ساعتی بمطالعه آن صرف فرماید و باصدار جواب - که ابواب سرور بر دل  
خدم (۱۴) بگشاید و دست روزگار (از تعرض ایشان فرو بندد (۱۵) - مثال دهد ،  
صحایف مناقب (بدان مکرم (۱۶) مختم گردد (۱۷) ، و صفایح مدایح بدان

(۱) و عن . (۲) وایت تکفی و نعمی (ظ) ، و ثانیة تکفی و نعمی (۳) و دم للمعالی .  
(۴) تبتی . (۵) از . (۶) نمی تواند . (۷) فرط . (۸) ضا و دعا . (۹) حیوة .  
(۱۰) و تناسل . (۱۱) و مقتضی . (۱۲) انبساطی . (۱۳) و بار سال این خدمتگاری  
اقدام . (۱۴) خدمتگار . (۱۵) تعرض ایشان بندد . (۱۶) بدین آن . (۱۷) ضا  
مکرمش .

موهبت مرقوم شود؛ و در سر (۱) چهار سوی عنایعنی صحن سینۀ چاکر شواردر راحت رمیده را ایناسی دهد، و موارد لذات شوریده را (۲) بقرار صفا باز برد، توقع است که این التماس بوسیلت کرم خداوندی که شفیع مشفع است مشمول کرامت (۳) اجابت گردد، و خدمتگار بدین (۴) تجاسر و بی خردگی (۵) معذور باشد، و بخدمتی که اهلیت آن دارد مأمور گردد، (تا اعتضادی که با آن شفقت و استنادی که بر آن ۶) عاطفت همواره داشته است تزیید گیرد، والسلام.

#### (۷) این رسالت بخداوند قوام الدین یدیم الله نعمائه می نویسد

زندگانی مجلس رفیع (۸) در دولتی که دست زوال (در دامن ۹) کمال آن نتواند رسید و پای اندیشه گرد حقیقت آن برتواند آمد نامحصور باد، و دست نوایب از ساحت کریم مقصور.

من کهنر باین (تن و توان ۱۰) و قدرت و امکان که دارم دست بشر آرزومندی نمی یارم برد، کانرا نه پپای چون (۱۱) منی بافته اند (۱۲)، در جمله با دستکاری رنج جدایی (۱۳) اگر دستگیری فضل خدایی (۱۴) که دست آویز درماندگانست نباشد (۱۵)، از پای در آمدیم و از دست شدیم، پیوسته دست (۱۶) تضرع و ابتهاج بحضرت ذوالجلال برداشته ام، و چشم انتظار بر ره گذر (۱۷) لایاسوا من روح الله نهاده، که مگر موسم سعادت در رسد، و نفحات صفحات (۱۸) راحت بوزد (۱۹)، و وصول را بدان خدمت سببی (در خیر ۲۰) ساخته شود، و دل از غصۀ روزگار ناسازگار پرداخته گردد، والله لطیف بعباده.

- (۱) سا. (۲) شوریده. (۳) کرامات. (۴) بدان. (۵) و بی خرد (ظ. و بی خردی). (۶) باعتضادی که بدان شفقت و استنادی که بدان. (۷) عنوان رساله در نسخه پاریس چنین است: رساله ایضا. (۸) عالی صاحبی معظمی. (۹) بدامن. (۱۰) توان. (۱۱) همچو. (۱۲) یافته نبرد (ظ. یافته اند). (۱۳) خدای تعالی. (۱۴) ضا. تعالی. (۱۵) سا. (۱۶) سا. (۱۷) ره گذاری. (۱۸) سا. (۱۹) بورود. (۲۰) درجه.

خدمتگار (۱) بحکم فرمان اعلیٰ اعلاه الله (۲) درین حضرت جلالت که مدار عدل و کرم و مرکز (۳) سلاطین عالم است مقام ساخته است و بتقریب و ترحیب مجلس (اعلیٰ خداوند عالم سلطان اعظم اعلیٰ الله شانه و خلد سلطانه ۴) مخصوص شده و مجال مقال و فرصت تقریر احوال یافته خدای علیم است که (در پیش تخت بکرات و مرآت ۵) شرح اخلاص آن مجلس جاوید (۶) زیاد در بندگی و خدمتگاری این دولت ثبتها الله بواجبی داده است و دواعی حسن التفات بجانب آن خدامند در خاطر مبارک خدایگانی پدید آورده و آن (۷) اعتقاد در ضمیر پاک راسخ و متمکن شده و اظهار آثار آن (۸) لازم و متعین گشته و بحمد الله (۹) در هر دعوی که این داعی کرده است از آن شیوه مسلم (۱۰) و مصدق شده است (و مصداق بزرگواری ۱۱) مجلس خداوندی مبرهن و محقق گشته و تا این غایت بر قضیت اعتقاد خویش و اعتمادی که بر آن مکارم داشته است خواسته است که بسافراد خدمات (۱۲) و ایراد کلمات زحمت دهد و خوب شدن را (۱۳) در مقام خدمتگاری و موقف هواداری قدیم عرضه دارد و عهد خدمتی (۱۴) با آن مکارم (۱۵) اخلاق و حسن اشفاق تازه می کند (۱۶) اما (می ترسید که از ۱۷) کلمات نامهندب نامرتب (۱۸) موجب سآمت شود و خدمتگار (۱۹) بدان خدمت ناپسندیده مستحق غرامت گردد اکنون (۲۰) مدت تعجب (۲۱) امتداد گرفت و اجلال و توقیر بعد اخلال (۲۲) و تقصیر رسید و وقت انقراض عهد انقباض (درآمد اواعج ۲۳) آرزو مندی و شایع (۲۴)

- 
- (۱) ضاء تا . (۲) ضاء تعالی . (۳) و هزار . (۴) عالی اعلیٰ الله شانه . (۵) بکرات و مرآت در پیش تخت . (۶) ضاء که جاوید . (۷) و این . (۸) سا . (۹) ضاء تعالی . (۱۰) مستعلم . (۱۱) و بمصداقی بزرگواری . (۱۲) سا . (۱۳) و خوب شدن . (۱۴) ضاء که . (۱۵) سا . (۱۶) گشته . (۱۷) می ترسید که این . (۱۸) و نامرتب . (۱۹) و خدمتگاران . (۲۰) رسون النون ( ضاء النون بهمن ) . (۲۱) پشت . (۲۲) اجلا . (۲۳) آمد و اواعج ( ضاء جمع لایح بهمن عشق باحرارت ) . (۲۴) و تنازع ( ضاء و تباریح ) .

اشتیاق بیکبار غلبه ( کردند و در عشق ۱ ) آن خدمت سلاسل دل نیازمند (۲) در جنبانید و مالک ناصیه اختیار و محرک داعیه طبیعت شد و عنان اقتدار (۳) از دست در ربود و قدم (۴) بر بساط انبساط نهاد. و بار سال این خدمت هر چند مایه (۵) زحمت است رخصت داد، رأی رفیع (زید رفعة ۶) در قبول اعداز هواداران و تجاوز از جرایم خدمتگاران و پوشانیدن ذیل اغماض برهفوات (۷) مخلصان موفق باد.

کیفیت انتظام احوال حضرت و انساق اعمال (۸) دولت چون از مثال اعلی خدایگانی **لازال نافذا** و از زبان (۹) جماعتی که روی بخدمت (۱۰) دارند **یالیتی کنت معهم** (۱۱) معلوم خواهد شد (۱۲)، صیانت خاطر بزرگوار (۱۳) که (بتدبیر مصالح مملکت و تقریر قواعد دولت مشغول باشد ۱۴) از زحمت (۱۵) تکریر تحریر بخدمت (۱۶) شایسته برخداوند می شمرم، و متوقعم که بر قضیت کرم چون عرض خدم آغاز نهد خدمتگار را مخلص و موالی بل که از جمله موالی شناسد، و تشریف مخاطبات متوالی فرماید، و بخدمتی (۱۷) اگر اهل بیند فرمان دهد، تا (خدمتگار در اتمام آن ۱۸) صد منت بر خویشمن (نهد ان شاء الله وحده ۱۹).

(۲۰) این رسالت بیکى از وزرا نبشته می آید بتهنیت جلوس

در مسند وزارت

بشری لقد ادرکت ایامنا الارباء ورف نبت الامانى ناضراً وربا

اذ وافت الدولة الغراء صاحبها واحمر خدام المعالی بعد ما شجبا

عشنا (۲۱) الی ان راینا مـانقـملـه

(قدماً و فی المثل ۲۲) المضروب عش رجبا

- (۱) کرد و در عشق بازی. (۲) نیازمندی. (۳) اقطار. (۴) ظ، قدیم. (۵) سا.  
(۶) زیدت رفته. (۷) ضا، زحمت. (۸) اعمار. (۹) زفان. (۱۰) حضرت.  
(۱۱) ضا، فافوز فوزا عظیما. (۱۲) شدن. (۱۳) ظ، بزرگوار را. (۱۴) سا.  
(۱۵) ضا، تقریر و. (۱۶) بخدمتی. (۱۷) ضا، که. (۱۸) خدمتگاران.  
(۱۹) نهند. (۲۰) عنوان رساله در نسخه یاریس چنین است: رساله استیفاء الوزراء، شعر.  
(۲۱) و عشنا. (۲۲) قد قوما و فی مثل.

دوش. باروزگار می گفتم      ¶      چند بدسیرتی و بد گهری  
 باهر آنکس که نیک نیک شوی      ¶      چون نکو تر نگه دهم بتری  
 نیم نانی بیخردان ندهی      ¶      آب (۱) روی هنروران ببری (۲)  
 فضالارا که بر فلک سپرند      ¶      چون زمین زیر پای (۳) می سپری  
 غم آنها که از تو هر ساعت      ¶      غصها می خورند می (۴) نخوری  
 روزگارم جواب داد که تو      \*      مگر از کار و حال بی خبری  
 از برای مرا توانی کرد      \*      کز سر این سخن فرا گذری  
 شرح ببداد ظلم (۵) من ندهی      \*      پس رده راز جرم من ندهی  
 صاحب مملکت نصیر دین (۶)      \*      و آنکھی سیرتی (۷) نه داد گری  
 آن نیکو (۸) خلق خوب خلق که کرد      \*      باری از جمله بدیش بری  
 آن رسیده بر تبت مملکی      \*      در گذشته ز حالت بشری  
 آن وزیری که می رسد اورا      \*      بر سران ز من تاجوری  
 یافت بر سروران سری و سزاست (۹)      \*      کوست مطلق سری و ابن (۱۰) سری  
 رتبت خاک پای او چو بدید      \*      در گذشت آسمان ز باد سری (۱۱)  
 هست از غیب این جالات و قدر (۱۲)      ¶      حضرتش را هنوز ملاحظه  
 کوکب قدر (۱۳) او در فشان باد      ¶      تا فروزد (۱۴) و اصبیح سحری  
 زندگانی (۱۵) مجلس عالی خداوندی در رفعتی که نسبت (۱۶) قدر آن رتبت  
 تدویر (۱۷) تزویر نماید و ذکر حامل (۱۸) حامل گردد و مراقد فراق (۱۹)

(۱) و آب. (۲) چه بری. (۳) بی چه. (۴) چون. (۵) و ظلم. (۶) ظ، الدین.  
 (۷) صورت (ظ، سیرتم). (۸) نکو. (۹) و سزد. (۱۰) ذابن. (۱۱) سا.  
 (۱۲) ظ، قدر. (۱۳) بخت. (۱۴) درفش. (۱۵) رساله اخیری. زندگانی.  
 (۱۶) بنسبت. (۱۷) ش. با اصطلاح علمای هیئت قدیم فلکی است از افلاک منسوب بنسبت  
 متغیره که جرم کوکب در تقنین آن ملاحظه است. (۱۸) نام فلکی است از افلاک منسوب  
 به منسبت و آنرا نسبت به شمس خارج می نامند. (۱۹) ش. جمع فقیه نام ستاره ایست  
 و فرقان معروف است.

بست (۱) نهاد شود و حشمتی که خرشید (۲) بدم دوی (۳) آن خرسند (۴) باشد و ایام فضل و قدرت از آن ایام (۵) کند ، دراز (۶) باد ، ذیل اقبال بدامن قیامت معقود و نیل آمال را هر (۷) موجبی که باید موجود ،  
( روزجش ۸ ) خجسته باد و خزانیش بهار باد

شادیش بسی قیاس و طرب بی شمار باد  
بنده مخلص اگر چه درین مدت بسبب غلبه حرص ازبلاء حرمان امان نیافته  
است و از دست وقایع روزگار و موانع زمانه غدار بدریافت دستبوس مبارک نپرداخته  
است پیوسته ( از دوری ۹ ) عشق آن خدمت میتاخسته است (۱۰) ، و پنهان از بهشت  
خویش استسعاد آن سعادت را می ساخته ،

### وان الکثیر (۱۱) الفرد من جانب الحمی

( الی و ان لم آتیه لحیب (۱۲)

و بتقمیل بساط عالی و انتظام (۱۳) در سلك موالی که مقصد اصلی و مقصود  
کلی اوست چندان (۱۴) نیازمندی داشته است و دارد که اگر پرده در آن باب از  
روی کار بردارد (۱۵) و اطناب سراپرده اطناب بکشد از مواظبت دعاء دولت و مراقبت  
حدّ ادب در (۱۶) خدمت باز ماند ، و تا بشارت شنیده است که کردگار نمونه از آنچه  
غایت همت بندگان و کمال استحقاق مجلس عالی خداوندی بود عطا داده است و  
روزگار از گذشته ها در موقف اعتذار و مقام استغفار ایستاده (۱۷)

ارضی الزمان نقوساً ظالماً (۱۸) سخطت و اعطب الدهر قوماً ظالماً (۱۹) عتبوا

(۱) ش ، بضم اول ساعتی است که منجمین بحساب و ترتیب خاص بهر يك از سیارات  
نسبت دهند و آن ساعات را بست آن سیاره نامند مقدار بست هر کوكب دوازده ساعت و  
بعقیده منجمین نحس است . (۲) خورشید . (۳) روی . (۴) خورسند . (۵) ظ ،  
اوام ( بمعنی قرض ) . (۶) زیادت . (۷) سا . (۸) روزش . (۹) از دور نرزد .  
(۱۰) میاخسته است . (۱۱) کثیر . (۱۲) الیه و ان لم احه لجیبی . (۱۳) و انتظامی .  
(۱۴) دندان . (۱۵) برگردد . (۱۶) آن . (۱۷) استاده ، شعر . (۱۸-۱۹) ظالماً .

و منصب معالی بذات عالی که مجمع کرم و منبع حکم است (متزین شده است ۱) و اقبال خداوندی که سبب آرایش جهان و آسایش جهانیان باشد انجاء حاجات (خلایق را معین ۲) گشته

اتته (۳) الوزارة منقادة ❀ الیه تجرر (۴) اذیالها

ولم تکن (۵) تصلح الاله ❀ ولم یک يصلح الاله

ولو رامها احد غیره ❀ لززلت الارض زلزالها

بنده در اجابت دعوت و تاثیر همت خویش اعتقاد کرده است ، و روی بشکر فضل ربانی که مستدعی مزید آن (۶) کامرانی باشد آورده ، و اگر چه (۷) این شادی که بردوام باد خاص و عام را عام بوده است بنده بزیادت (۸) اخلاصی که دارد (۹) خود را زیادت اختصاص (۱۰) دانسته است ، و تیسیر (۱۱) این شادمانی و اعتداد بر خویشستن اعتداد کرده است (۱۲) ،

وردا البشیر بما اقر (۱۳) الاعینا

وشقی (۱۴) النفوس فلن (۱۵) غایات المنی

و تقاسم الناس المسرة فیهم

قسماً فکان (۱۶) اجلهم حظاً انا (۱۷)

وقوی امل بل که راسخ اعتقاد بوده است که (این غیضی است ۱۸) از فیض فضل حق تعالی که در حق مجلس عالی خواهد فرمود ، و مقدمه ایست از قضایای (۱۹) آسمانی که موجب صد هزار (۲۰) کامرانی خواهد بود (۲۱) . عشق تو پروبال کند باش هنوز (۲۲) ،

هذه القناة التي شاهدت رفعتها ❀ تعلو (فتبت انبوباً فانبوباً ۲۳)

- (۱) مزین . (۲) جهانیان را متعین . (۳) شعر ، ایت . (۴) تجررن . (۵) ولم تک . (۶) این . (۷) اگر چه . (۸) زیادت . (۹) سا . (۱۰) اختصاصی . (۱۱) و بیشتر . (۱۲) ضا ، شعر . (۱۳) یقر . (۱۴) و شقی . (۱۵) فیل . (۱۶) و کان . (۱۷) انی . (۱۸) آن غیضی است . (۱۹) قضا . (۲۰) ضا ، تلایج . (۲۱) ضا ، شعر . (۲۲) ضا ، شعر . (۲۳) و تنبت هوانا فاه هوانا .

خصوصاً داعی استحقاق استغراق جمله دولتها را ایستاده است و اجابت دعاء (۱) مخلصان را گوش گشاده (۲) ،

و ما رقیّت (۳) الی حال یسر (۴) بها ❀ الا وانت بحال فوقها قمن  
غرض از اصدار این خدمت و انذار بدین زحمت - که چون جفاء زمانه دراز گشت و چون جور روزگار از حد گذشته است (۵) و قبول معذرت و فیض مغفرت را جز فضل عمیم و طبع کریم خداوندی ( متمسکی نماند - آستب ۶ ) که چون بنده مخلص در آن دولت که پاینده و فزاینده باد و یرحم الله عبداً قال امینا از جمله عالیان و زمره (۷) موالیان است بخواطف بنده نوازی و لطایف خادم پروری خداوندی اعز الله انصاره و ضاعف اقتداره متوقع است که او را بلطف ( اکرام و انعام ۸ ) عام یعنی قبول خدمت خویش که ( قضا رای همت ۹ ) اوست مخصوص فرماید ، و از (۱۰) تقریب و ترجیبهی که بندگان خاص بدان اختصاص دارند کرامت نصیبی ارزانی دارد ، ( چه اگر ۱۱ ) امثال او در معرض هیچ خدمت نیاید (۱۲) آخر دعاء دولت را بشاید (۱۳) ،

گر دسته گل نیاید از ما ❀ هم هیمة دیک را بشاییم  
ایزد تعالی ( آن دولت را که مجتمع ۱۴ ) صلاح دو جهانی است هر روز فزاینده تر دارد (۱۵) ، و آن آفتاب بزرگواری را بر فلک کامگاری (۱۶) هر ساعت تابنده تر ،

ولا زال مثل الشمس فی فلك العلی ❀ ینورنا ما نور القمران  
ولا زال مثل الخ (۱۷) حول بساطه ❀ فان الهوی و الشوق قد قمرانی  
چون دعاء دولت گفتن از راه (۱۸) صورت تن (۱۹) جز بمعاینه (۲۰) صورت

- 
- (۱) دعوت . (۲) ضاء ، شعر . (۳) ترقیت . (۴) تسر . (۵) شد ( ظ ، گشت ) .  
(۶) نیست و جز آن متمسکی نمانده است . (۷) و سره . (۸) انعام و اکرام .  
(۹) قضا رای نهوت . (۱۰) و آن . (۱۱) که اگر چه . (۱۲) نباشند ( ظ ، نیابد ) .  
(۱۳) بشایند ، شعر . (۱۴) این دولت و کامگاری را که مستجمع . (۱۵) دارد .  
(۱۶) کامرانی . (۱۷) البرج . (۱۸) کز راه . (۱۹) یسر . (۲۰) معاینه .

- نمی بندد باری (۱) از راه اخلاص دل بعضی بمخاطبه (اولی باشد ۲)
- این منصب وزارت شاهی خجسته باد
- (از دست رای تو همه خصمت شکسته باد ۳)
- (هر بند حاجتی ۴) که گشاده کند فلک
- در اقتضای رای رفیع تو بسته باد
- صد دسته باد از گل اقبال در کف
- بر فرق دشمنان تیغ دو (۵) دسته باد
- آنکس که خواست (۶) در دل او دوستی تو
- دایم بکام (دل خوش ۷) و خرم نشسته باد
- و آنکس که دل (۸) ندارد در خدمت (چو تیر ۹)
- از زخم تیر حادثه پیوسته خسته باد
- چاکر که بیخ (۱۰) مهر تو رسته است در دلش
- از دوری جناب رفیع تو رسته باد
- (۱۱) این رسالت بمخدوم عمادالدوله والدین والی نسا نبشته
- می آید جواباً عن خطابه
- بزرگوارا شاهای میداند
- که چیست در دل چاکر ز عشق (۱۲) حضرت تو
- ز خدمت چو تو شاهی چگونه سیر شود
- هر آنکه یافت چون (۱۳) من بنده دون (۱۴) خدمت تو
- ندیم مطوق دانی و هست گردن من چنانکه بود مطوق بطوق (۱۵) نعمت تو
- 
- (۱) پای . (۲) اولتر باشد ، قطعه . (۳) خصم از درست رای تو دل شکسته باد .
- (۴) جز بند حاجت . (۵) تو . (۶) ظ ، خاست . (۷) خوش دل . (۸) ظ ، تن .
- (۹) چنین . (۱۰) رنج . (۱۱) در نسخه یارسی عنوان رساله معذوف و بجای آن کلمه آخر نوشته
- شده است . (۱۲) شوق . (۱۳) چو . (۱۴) ذوق . (۱۵) زطوق .

مرا (۱) تنبیهت بجان تحت منت تو و کیست  
 که منتهی نهد (۲) امروز فوق منت تو .  
 زحمت تو رسیدم ( بنان و نام ۳ ) و مباد  
 گسسته از مدد بنده جود (۴) حشمت تو  
 زندگانی خداوند (۵) ولی النعم چنانکه هست تا ابد بزینت کامرانی حالی باد ،  
 و از شوایب نواب زمانه (۶) خالی ، و امداد تایید آسمانی بدان جناب معالی (۷)  
 متوالی ، و بخت و دولت بر عتبه همایون اخدم (۸) و موالی .  
 نیازی که بنده را ببوسیدن (۹) دست مبارک هست و رازی که از (۱۰) تیسیر  
 آن مراد باخدای دارد خدای (۱۱) داند ، و (۱۲) خلق نداند تو (۱۳) شاهی دانی ،  
 و علی الحقیقه حقوق نعم خداوندی که زبان (۱۴) حال بذکر آن ناطق است و  
 زبان (۱۵) مقال بشکر آن منطلق بر تحقیق این معانی شاهد (۱۶) عدل و بینتی ظاهر  
 و دلیلی واضح و برهانی روشن و مصداقی دلپذیر است ، چه اگر بسهو و غفلت  
 نعوذ بالله تقصیری افتد (۱۷) در اقامت مراسم سپاسداری و ادامت وظایف حق  
 گذاری اتفاق افتد ( و طول العهد که فریاد ازو خواهد بود ۱۸ ) تا حجاب نسیان  
 پیش خاطر ندارد ، و دواعی آن (۱۹) حقوق در حرکت آید و گریبان دل محکم  
 بگیرد (۲۰) و چنگ دردامن خرد سخت کند که هان ( تغافل و تکاسل ۲۱ ) چیست ،  
 ( واهمال و امهال ۲۲ ) از کجاست ، بدخدمتی اساس نهادی تو ناخلف ، همین (۲۳)  
 نطق بگشای و میان بشکر بر بند (۲۴) ، و اما بنعمة ربك فحدث ،

- 
- (۱) نسخه پاریس این بیت را ندارد . (۲) ظ ، نهد . (۳) بنام و نان . (۴) جوق .  
 (۵) خداوندی . (۶) زمانی . (۷) عالی . (۸) از جمله خدم . (۹) بوسیت .  
 (۱۰) در . (۱۱) ضا ، تعالی . (۱۲) که . (۱۳) که تو ( ظ ، تو که ) . (۱۴) زبان  
 ( ظ ، بیان ) . (۱۵) و زقان . (۱۶) شامدی . (۱۷) سا . (۱۸) ظ ، طول العهد فرا  
 یاد او خواهد نمود . (۱۹) سا . (۲۰) گبرد . (۲۱) تکاسل و تغافل . (۲۲) و امهال  
 واهمال . (۲۳) ظ ، همین . (۲۴) در بند .

ولو كان ا لى فى كل منبت (۱) شهرة (۲) ( لسان يث الشكر منك لقصرا ۲ )  
 اينزد تعالى بنده را كه قضای (۳) سينه بنور اخلاص آراسته دارد قضای بعضی  
 زآن حقوق كرامت كند، و خداوند را جاويد باد (۴)، و هذا دعاء لوسلت (۵) كفيته ،  
 مثال (۶) خداوندی - كه نقش بند خرد بدست لطف و صورت (۷) دلگشای  
 ن بسته باد (۸) و تقبيل مساطر آن مرهم دل خسته (۹) - ديروز بنده مخلص  
 رسيد ، و بنده بدان كرامات موفور مكرم و مشرف شد ، و اسماع بدان لثالی مثنور  
 مقرط و مشنّف گشت ، و بعد از تقديم ابواب تعظيم ازميان جان بشارتي (۱۰) تمام  
 (گفتم كه اين ۱۱) نخست خداوندی تو نيست

ای انوریت بنده و چو ن انوری هزار  
 و اتفاق را طرف النهار خداوند عالم باجمع (۱۲) بندگان بنشاط شكار آهو  
 (بره نشسته ۱۳) بود ، و خداوند عالم بواسطه مثال بی مثال خویش بعزم شكار دل  
 بندگان برخاسته ، چون هر دو را نجاح غرض حاصل (آمد و موكب ۱۴) همایون  
 خدايگانی بعد از نماز شام نزول فرمود ، و بنده (۱۵) بشرف حضور مجلس اعلى (۱۶)  
 اعلاه الله برعادت اختصاص يافت ، از رسيدن امير جمال الدين دام تاييده و كيفيت  
 (احوال و حقيقت پينام ۱۷) پرسيد ، و بنده چنانكه وقت دست داد و اخلاص  
 تلقين كرد آن (۱۸) فصول را بعبارتی كه (۱۹) لايقترب بود و باخاطر اشرف (۲۰)  
 موافقت نمود عرضه داشت ، و برلفظ گوهر (۲۱) بار كلماتی كه بدان مستظهر بايد  
 بود و از آن حسابها شايد گرفت رفت ، و راستی شفقت و حفاظت اين پادشاه  
 خلد الله سلطانه برآن خداوند (۲۲) زندگانش باد نه از راه خدمتی است كه تقديم

- 
- (۱) فى كل المنابت . (۲) يث الشكر منك الشكر تقصيرا . (۳) ظ ، فضای . (۴) ضا ،  
 كه در بنده پروری يد صناع است الهام احسان و اصطناع زيادت دارد . (۵) شكرت .  
 (ظ ، سالت ) . (۶) ضا ، عالى . (۷) صورت . (۸) بود . (۹) ذله ، خسته بود .  
 (۱۰) بنيازی . (۱۱) گفتم ، شهر ، گفتم . (۱۲) جومى . (۱۳) بر نشسته .  
 (۱۴) موكب . (۱۵) بنام . (۱۶) عالى . (۱۷) احوال و حقيقت احوال . (۱۸) سا .  
 (۱۹) كهر بار . (۲۰) شريف . (۲۱) كهر بار . (۲۲) ضا ، كه .

می افتد و اثر اخلاصی که ظاهری می گردد، بل که چون دیگر (۱) کارهای خداوندگاری خدایی (۲) و چیزی آسمانی است، ایزد تعالی در زیادت دارد (۳)، تا کور شود هرآنکه نتواند دید.

شك نیست که (۴) تا این غایت نه چنانکه از رای رزین خداوندی سزد در نهان هیچ اخلاص سپردن و مهمات دولت راست کردن (تخلفی و توقفی ۵) رفت، در ثانی الحال همت مبارک بر تلافی آن باید (گماشت، و کار باتقان (ظ، باتفاق) دولت باز نشاید گذاشت ۶)، و رسوم تقدیم را (۷) در تحرّی رضای خدایگانی مراعی باید بود، و بزرگی را که رای عالی را (۸) بیند (با خدمات قراری ۹) روزی بیشتر روان (۱۰) باید کرد، تا زبانی که در (رفیعت حاسدان گشاده شده است ۱۱) بریده گردد، و زبانی (۱۲) که نه باختیار در ولایت می افتد **ان الملوك اذا دخلوا قرية افسدوها** (۱۳) زودتر زایل شود، و داعیه انتظار عنان گیر مواکب عالیه نیاید. بنده پای از حدّ ادب بیرون نهاد، و عنان تمالك از دست داد، و باستظهار آن تطویل از اندازه در گذرانید، امیدوار است که اگر چه تصدیع (۱۴) دراز گشت زبان (۱۵) ملامت در حق او دراز نگردد، و برقرار قدیم کرم خداوندی (ساتر سایر ۱۶) عیوب او آید، تا ثناء خداوند (بر زبانه ۱۷) سایر تر و آثار عبودیت او ظاهر تر (شود، والسلام ۱۸).

- 
- (۱) دگر . (۲) خدای تعالی . (۳) ضا، شعر . (۴) ضا، بسوانج اقدار و سوانج اعدار . (۵) توقفی و تخلفی . (۶) گذاشت . (۷) قدیم را . (۸) عالی . (۹) بخدمات . (۱۰) روانه . (۱۱) وقیعت حاسدان را گشاده باشد . (۱۲) وزفانی . (۱۳) ضا، و جعلوا اعزة اهلها اذلة . (۱۴) تطویل . (۱۵) زفان . (۱۶) سایر ساتر . (۱۷) تعالی در زفانه . (۱۸) گردد .

## فصل فی آخر هذا الكتاب

فلان بزرگی (۱) کرده بود، و غیبتی نتوانم گفت طیبیتی فرموده، از آن طینت (۲) پاک سخن طیبیت (۳) پاک غریب نباشد، از کوزه (همان برون تلاود ۴) که دروست، با این (۵) همه باثنیۀ فایحه که رابحۀ اخلاص درارچاء آن (۶) منتشر باشد مذکور است، و آرزومندی بجمال مبارک او نامحصور، بهر مزاج (۷) که فرماید و بهر مزاج که گردد دل (۸) برجاده (هوا و ولا ۹) ثابت قدم باشد، و جان در خدمتکاری و دوست داری راسخ اعتقاد،

و اعلم ان الجور من (۱۰) مذاقه ❀ و لکنه منها وفي حبها حلوا (۱۱)  
(۱۲) رسالۀ دیگر بخداوند ولی النعم صدر صدور الشرق و الغرب  
نہشتہ می آید در شکر شفقہی کہ ارزانی داشته بود

بهاء دولت و دین ملک شاه (۱۳) دین پرور

زیك نتیجۀ رای تو صد بها دارد

(بها و قدر ۱۴) تو هر دم زیادتست آری

چو در نفیس بود لاجرم بها دارد

زندگانی (۱۵) مجلس عالی خداوندی (۱۶) در اقتناء اسباب (شادمانی و اغتنا ۱۷) با کتساب خوب نامی و تیسیر مقاصد دولت بتمامی سالیان نامتناهی باد (۱۸)، سلك معالی بوفود دولت عالی منظوم، و صحیفۀ کامرانی بارتسام (۱۹) فضل یزدانی مرقوم، و اوج حشمت مرتفع، و فوج نعمت مجتمع، و روزگار (۲۰) همایون، و بنشاط (۲۱) و خرمی مقرون (۲۲)،

- 
- (۱) ضا، که . (۲) طیبیتی . (۳) طیب . (۴) برون همان تراود . (۵) بازین .  
(۶) سا . (۷) مزاج . (۸) ودل . (۹) ولا و هوا . (۱۰) سر . (۱۱) حلوا .  
(۱۲) در نسخۀ یاریس عنوان این رسالہ چنین است : رسالۀ اخری . (۱۳) ضا، ملک و .  
(۱۴) بها، قدر . (۱۵) رسالۀ اخری، زندگانی . (۱۶) سا . (۱۷) شادکامی و اعتنا .  
(۱۸) ضا، بهحمد و اله . (۱۹) بار قام . (۲۰) ضا، و روز و روزگار . (۲۱) بنشاط .  
(۲۲) ضا، شعر .

روزش چو سال نو همه نوروز عید (۱) باد

دست فنا ز دامن عمرش بعید باد  
 بنده (۲) و خدمتگار مخلص از غایت قصور و عجز خویش عظیم متحیر و  
 بغایت متفکر است تا شرح نیازمندی که بدریافت خدمت خداوندی دارد چگونه دهد،  
 و شکر آن مواهب جسیم و عذر آن لطایف عمیم که (۳) از جناب کربسم خداوند  
 عز و نصوره (۴) در حق او فایض (۵) شده است (و بکدام زبان ۶) تمهید کند، و  
 حق دعاء آن دولت و ثناء آن حضرت که دارد (۷) زبان خواطر فضلا و ورد (۸)  
 مشام ضمائر عقلاست بچه نوع گزارد، اما (۹) بحقیقت نیک تا مل می کند و بچشم  
 خرد ژرف در می نگرد می بیند که (شرح بیان او چگونه کاری دراز است، فیالها  
 قصه فی شرحها طول، و می داند که ۱۰) شکر نعم خداوندی تاچه غایت امدی  
 بعید دارد، شکر انعام تو گفتن کار هر بیچاره نیست، پس دست از آف شیوه  
 برداشتن (۱۱) و بدعاء دولت عالی برداشتن و جوامع اندیشه برآن خدمت موقوف  
 کردن بمراقبت حد ادب و محافظت شرط عبودیت نزدیکتر می شناسد، ایزد تعالی  
 دولت خداوندی را که طراز کسوت معالی و زینت ایام و لیالی است روز افزون  
 دارد، و عید آینده را (۱۲) بامداد اقبال پاینده مقرون (۱۳)، و روز و روزگار  
 چون عید و نوبهار چنین که هست خجسته و میمون، و کمال جلالش از نقض (۱۴)  
 زوال محروس و مأمون، بحق نبیه المختار و اله المجتبین (۱۵) الاخیار  
 بدین لطف (۱۶) اشفاق که بر قضیت محاسن اخلاق (و بتازگی که ۱۷) در حق  
 بنده و خدمتگار فرموده (۱۸) و در اجازت خواستن خداوند او که دعا گوی قدیم  
 خداوند است شرف الدولة والدین زندگانش باد سعی جمیل که موجب صد هزار (۱۹)

- 
- (۱) و عید (۲) و بنده (۳) سا (۴) ضا، که (۵) قابض (۶) بکدام  
 زبان (۷) ورد (۸) و درد سینه (۹) ضا، چون (۱۰) سا (۱۱) داشتن  
 (۱۲) امید را (۱۳) و مقرون (۱۴) نقض (۱۵) المستجبین (۱۶) لفظ  
 (۱۷) بتازگی (۱۸) ظ، فرمود (۱۹) ضا، ثواب

جزیل است ارزانی داشت و بر سر او که خالك قدم خداوند است منت جان نهاد همه عمر بنده و خدمتگار که غریق آن نعم و عتیق (۱) کرم شد در خدمت (دعا و ثنا ۲) که بهترین سرمایه اوست مجتهد خواهد بود ، و خدمات و بندگیها را (۳) تا کران عمر از میان جان مترصد و متطلع و متوقع ، تا خداوند (۴) جاوید باد بعد ازین نیز او را در سلك خدم خاص کشد ، و نظر زیادت شفقت بر احوال او گمارد ، و از آن انعام عام او را بمزید اختصاصی مخصوص دارد ، و اتمام المعروف خیر من ابتداءه را کار بنده ، چنانکه با (۵) این شفقت که فرمود (۶) دیگر عواطف یار (۷) گردد ، و چون بی سابقه خدمتی چنین نعمتی ارزانی داشت (۸) ماده آن کرامت منقطع نگرداند ، و نهالی را که در روضه مکارم نشاند از پرورش خالی نگذارد ، و بهر وقت تشریف امثله عالیه که روز دولت او منیر و چشم دولت (۹) او قریر کند ارزانی فرماید ، تا داعی مثنی (۱۰) بر قاعده اخلاص می دارد ، و تازه ( و تازه عشق آن خدمت را تخمی در ساحت سینه می کارد (۱۱) ، اگر چه بنده و خدمتگار کاری را (۱۲) که از آن حسابی گیرند و در حضرت خداوندان ( خویش بدان دالت عرضه دهد (۱۳) شاید ، اما (۱۴) بازین همه در مقام خدمت انتظار می رود تا اگر نظر مبارک را که محل (۱۵) اهل هنر است ازو ایناس اهلیتی اتفاق افتاده است و در (۱۶) توسم خیری (۱۷) کرده بخدمتی فرمان باشد ، تا جهد المقل در عبودیت صرف افتد ، ان جهد المقل غیر قلیل ، والسلام (۱۸) .

- 
- (۱) و عاشق آن . (۲) ثنا و دعا . (۳) و بندگیها . (۴) ضا ، که . (۵) تا .  
 (۶) ضا ، با . (۷) باز . (۸) داشته است . (۹) حشمت . (۱۰) مثنی مثنی مثنی  
 مثنی . (۱۱) سا . (۱۲) کاری . (۱۳) خویشتن بدان واسطه عرض دهند .  
 (۱۴) سا . (۱۵) ظ ، محاک . (۱۶) ظ ، و در و . (۱۷) چیزی . (۱۸) سا .

(۱) این رسالت مصدر بدین دو قطعه بسوی مولانا برهان الدین

مفتی الشرق والغرب صادر می شود در جواب خطاب او

بخدایی که هست در ملکوت ❀ زیر فرمانش هفت کشور چرخ  
 هست الطاف صنع و قدرت او ❀ زینت روزگار و زیور چرخ  
 درره (سر حکمتش ۲) گم شد ❀ فکر انسان و عقل ره بر چرخ  
 گر (۳) چو برهان دین فضل (۴) و هنر ❀ هیچ فرزند زاد مادر چرخ  
 آن مبرز که ذات کامل او ❀ بارز آمد ز حشو دفتر چرخ  
 و آن بزرگی (که چرخ فخر ۵) کند ❀ گر (۶) بسود قدر او برابر چرخ  
 چار ارکان کمال فضلش را ❀ (پنج نوبت زنند بر در چرخ ۷)  
 (لشکر فضل و دانش او را ۸) ❀ عرضی (۹) مشفقست جوهر (۱۰) چرخ  
 باد تا چرخ پایدار بود ❀ پای قدرش همیشه بر سر چرخ  
 جناب رفیع مولوی (صدری اجلی کبیری ۱۱) که مرتقای عز و حشمت و  
 ملتقای دین و دولت و متکای ملک و ملت و مستقر امن و امان و متنزه اهل ایمان  
 و مزار ارباب معنی و مدار (۱۲) درس و فتوی است بسعاداتی (۱۳) که از حضرت  
 یوزق من یشاء بغير حساب فایض شود و از شایبه انقطاع و احتباس منزّه باشد  
 (محفوظ و ۱۴) مشمول باد و کمال سیادت جاودانی از فیض رحمت یزدانی منتظر  
 و مامول، (بعق محمد ۱۵) و آله.

(اگر چه ۱۶) خادم داعی را بداعیه اخلاص درین (۱۷) چند روز که  
 در (۱۸) مفارقت سعادت آن خدمت بسالها گذشته است آرزوی آن دامن گیر (بوده  
 است که بارسال خدمتی ۱۹) زحمتی دهد و رمزی از نکایت اشتیاق بزبان (۲۰) قلم

---

(۱) عنوان رساله در نسخه پاریس اینست: جواب خطاب مولا نابرهان الدین. (۲) شکر  
 همتش. (۳) که. (۴) بفضل. (۵) چرخ فکر. (۶) که. (۷) سا. (۸) سا.  
 (۹) عارضی. (۱۰) و جوهر. (۱۱) سا. (۱۲) و مزار. (۱۳) بسعادتی.  
 (۱۴) سا. (۱۵) بمحمد. (۱۶) اگر. (۱۷) بدین. (۱۸) سا. (۱۹) بود  
 که بارسال خدمت. (۲۰) زبان.

فحکایت کنند اما ساینس عقل که مدبّر مصالح (۱) انسانی و دلائل منهج فواید است  
از اقدام برین (۲) ابرام مانع می آمده است (۳)، و این مناصحت واجب می داشته (۴)  
که پایه حضرت مولوی نیک بلند است (۵) و عرصه حشمت خداوندی بغایت فسیح (۶)،  
ارتقاء آن کار هر قدمی و اختیار آن اندازه هر قلمی نباشد، و ما ما لا له مقام معلوم،  
در چنین مقام همت (۷) بردعا و ثنا گماشتن و زحمت مکاتبات دور داشتن و بساط  
نوشتن در نوشتن بمراسم (۸) خدمت نزدیکتر (۹)،

### و فی اجتناب المرء تشبیه ضرب من الخدمة محمود

چون اکنون (مجلس رفیع زید رفعة ۱۰) که در احسان و اجمال و اشفاق  
و اسبال (۱۱) و مراقبت دقایق کرم و رعایت حقوق خدم و تألیف قلوب (۱۲) مخلصان  
توحقیق آمال هوا داران ای (۱۳) المجد الا ان یکون له السبق شفقت (۱۴)  
فرمود و آن شفقت که از چنو (۱۵) و کوچنوی متوقع باشد ارزانی (داشت و خدمتگار  
را بخطاب ۱۶) بزرگوار که تاریخ روزگار او خواهد بود مخصوص گردانید و بخط  
مبارک که آرام (۱۷) فتنه ها بدو باشد میان چشم و لب او که این نظر از جمال او  
بر نمی دارد (و آن بتقبیل صورت آن ۱۸) اثر نمی گذارد (۱۹) فتنه بزرگ و مکاوحتی  
قدیم (۲۰) پدید آورد و بمقدم میمون آن بیت الأحرار دل خلوتخانه سکون (۲۱)  
گشت خدمتگار نیز بدان وسیلت رخصتی و فسحتی یافت، و با این جرأت باستظهار  
آن کرامت دست یافت (۲۲)، و بر رأی رفیع مولوی که همیشه (بشادی گذرادی  
گذراند ۲۳)، که گفته طبع لطیف (و سفته خاطر شریف و مصداق وفور یقین و ۲۴)  
بکر فکر ثابت (۲۵) خداوندی را - که مشاطه فضل الله چهره خور آسای آنرا آرایشی

- (۱) صلاح . (۲) بدین . (۳) آمده است . (۴) داشته . (۵) بلند . (۶) فسیح  
است . (۷) زبان . (۸) و بمراسم . (۹) ثنا، شعر . (۱۰) آن مجلس زید رفعة .  
(۱۱) و آمال (ظ، و اسبال) . (۱۲) فتوت . (۱۳) ای . (۱۴) سبقت .  
(۱۵) چنوی . (۱۶) داشته است و خدمتگارانرا خطاب . (۱۷) ابرام . (۱۸) آن از  
تقبیل صورت او . (۱۹) بر نمی گذارد . (۲۰) قوی . (۲۱) سلوت . (۲۲) باخت  
(ظ، یاخت) . (۲۳) شادی گذرادی می گذراند . (۲۴) و مصداق رموز یعنی . (۲۵) ثاب

بواجب داده بود و زلف مشک سای او را نیشایشی زیبا کرده و آتش طبع الفاظ آنرا (۱) سبکی تمام واجب داشته و در قالب آرزوی مستمعان مفرغ (۲) گردانیده الفاظ (۳) عذب و دل آویز و معانی (۴) بدیع و جان فزای و سیاقی خوش و تازه (و اسلوبی ۵) غریب مرغوب (۶)

سرتاپایش چنانکه باید بوده است گویی که کسی بازرو فرموده است - موجب (۷) اشارت رفیع (۸) بسمع اشرف خدایگانی سلطانی معظمی ثلاث سروراً رسانیده آمد (۹)، و بر سر آن عالم الأسرار مطلع است که چه ثنای طویل عریض (۱۰) رفت، و بر لفظ مبارک چه لطایف محامد گذر کرد، و در اثنا ثنا که ایراد می افتاد (۱۱) خدمتگار این معنی گفت که مرتبت و منزلت آن یگانه زمانه یعنی مجلس رفیع مولوی از آن عالی تر است که خاطر وقاد او را (بتلقین مق ۱۲) شعری التفاتی صورت توان کرد، کبر عمر و عن الطوق، اما خرض ثنا و عشق مدحت (۱۳) خداوند عالم او را برین شیوه باعث (می آید، می خواهد ۱۴) که بهر دوزبان (۱۵) تازی و پارسی از هر دو نمط نظم و نثر در هر دو حالت خلا و ملاهر (۱۶) دو خدمت دعا و ثنا قیام نماید، و چون میامن اقبال خدایگانی بامحاسن فضل او جمع شده است لاجرم سخن چنان می آید که باید، و حضرت چنین پادشاه عالم عادل را شاید.

اگر چه ابرامی که پیشتی (آن اکرام رفت ۱۷) از حد شد و خوش خوش بناخوشی تطویل ادا کرد اما همانا بحکایت صورت حال و تقریر (۱۸) کیفیت ماجرا چون خدمتگار بآن (۱۹) مأمور بوده است معذور باشد، و الراء (۲۰) رفیع (۲۱)

- 
- (۱) سا . (۲) مفرغ (ش مفرغ بمعنی ریخته شده) . (۳) الفاظی . (۴) ظ، و معانی . (۵) و اسلوبی . (۶) و مرغوب . (۷) بر موجب . (۸) ضا، بوقت فرصت، (۹) می آید . (۱۰) و عریض . (۱۱) افتاد . (۱۲) بتلقین مقدمات (ظ، مقالات یا) مقطعات . (۱۳) خدمت . (۱۴) می افتد می خواهد . (۱۵) زبان . (۱۶) بهر . (۱۷) اکرام شد . (۱۸) و تقریر . (۱۹) بدان . (۲۰) ظ، و للراء . (۲۱) الرفیع .

المولوی فی ان یلاحظہ بعین الاتضاء و یسحب علی ہفواتہ ذیل الاتضاء  
مزید الرفعة والعلاء .

ایزد تعالیٰ مجلس رفیع را در میان عالمیان بر فعت و غبطت همواره محسود  
و مغبوط دارد ، و مصالح دین و دولت را بحسن اهتمام و اصابت نظر او (۱) مرعی  
و مضبوط ، و سایہ شفقت اورا کہ آفتاب دانش است بر سر افاضل عالم ممدود و مبسوط ،  
و هذا دعاء لایرد فانه

علی سنن (۲) لاوکس (۳) فیه ولا سرف (۴)

(۵) این رسالت بمجلس مخدومان نظام الدین علاء الاسلام الحما می (۶)

و مجدالدین تاج الائمة الکسکی (۷) یدیم الله فضلہما

صادر شد از ظاهر خراسان

سلام علی رمل الحمی عدد الرمل ❀ و قل له التسلیم من عاشق مثل (۸)

ای بزرگان و دوستان عمریست ❀ تا (۹) دلم بستہ هوای شماست

( چشم من عاشق جمال شما ❀ طبع من طالب رضای شماست (۱۰)

بر دل من گذر نیارد کرد ❀ هر چه جز مقتضای رای شماست

جاصلم در حضر لقای شما ❀ مونس در سفر ثنای شماست

با جفای جهان و جور فلک ❀ این دل خسته در وفای شماست

ورد عیشم اگر چه تیره شده است ❀ ورد جان و دلم ولای شماست

چشمم آنجا رود (۱۱) کہ روی شماست ❀ سرم آنجا بود کہ پای شماست

آرزو ها بود خلایق را ❀ آرزوی دلم لقای شماست

هر کسی قبلہ دگر دارد ❀ قبلہ من درسرای شماست

دل خود آن شماست و اندر تن ❀ نیم جانیت وهم (۱۲) برای شماست

(۱) و . (۲) منن . (۳) ش ، کم و کاست . (۴) شرف . (۵) عنوان رساله در

نسخہ پاریس اینست : رسالہ اخری الی جماعۃ ایضا . (۶) کذا و شاید الجای باشد .

(۷) کذا . (۸) مثلی . (۹) کہ . (۱۰) سا . (۱۱) بود . (۱۲) و آن .

تنم از عمر خویش بر مخوراد ✽ کر مرا هیچ کس بجای شماست  
زندگانی خداوندان مکرّم و مخدومان مشفق و یاران (۱) غار و دوستان یگانه  
فلان و فلان در دولتی که از رفعت (سر بر ۲) آسمان دارد و تا دامن قیامت (در  
آن خدمت بر آستان ۳) دارد دراز باد ، چهره امل از نظر محرمان (۴) محجوب  
و دست تمنی (۵) حمایل گردن مطلوب .

بر عادت قدیم سوی جناب (کریم خداوندان ۶) امداد دعاء که داعی (مزید  
دولت ۷) گردد و وفود (۸) ثناء که ثانی اعطاف الطاف باشد متوجه می گردانم ، و  
اگر چه بمیان همت خداوندان که سعادت (۹) اقبال خدمتگاران باشد (در خدمت  
مجلس اعلی ۱۰) خدایگانی اعلاه الله روزگار خدمتگار طراوتی تمام دارد چون (۱۱)  
در مفارقت خدمت خداوندان یدیم الله نعمائهما بسر می شود آنرا از حساب عمر  
(نمی پندارد ، و در عدد ۱۲) ایام حیات نمی آرد ،

ولست (۱۳) احسب من عمری وان حسنت

ایامه بك (الا يوم ۱۴) التاك (۱۵)

هر دم که نه در خدمت تو بگذارم ✽ اینزد داند که آن نه عمر انگارم  
(چه نعمتهای همه جهان ۱۶) بایک ساخته دریافت خدمت آن خداوندان که  
سلوت دل خسته در آن بسته است برابر نتوان کرد ، و همه محنتهای روزگار بایک  
روژه مفارقت آن سعادت که عادت غارت جان دارد مقابل نیاید ،

( شعر )

رایت مقاسات الشدائد کلها ✽ سوی فرقة الاحباب هیئته الخطب

امید بفضل ربانی قوی است و احنای ضمیر بر تمنی (۱۷) تمام منظوی و عرصه

- (۱) یاران . (۲) شریف . (۳) سر بر آستان . (۴) حرمان . (۵) تلقی .  
(۶) کرم خداوندگاران . (۷) دولت مزید . (۸) و وفود . (۹) معادن . (۱۰) که  
در مجلس اعلی و خدمت حضرت . (۱۱) و چون . (۱۲) نیشمرد اعداد . (۱۳) فلسف .  
(۱۴) فی الیوم بعد ما . (۱۵) ظ . التاک . (۱۶) سا (ظ ، چه نعمتهای همه جهان را) .  
(۱۷) تمنای .

آرزو فزاین و نهال امل شاداب و دست نهمت دراز و در لعل و عسی باز و رایند طمع (۱)  
برکار و دیده انتظار بر رهگذر (۲) اقدار

عسی فرج یابی به الله انسه ﴿﴾ نه کل یوم فی خلیقة (۳) امر

خدای (۴) تعالی علیم است و بر خفیات (سرایر و خبیات ۵) ضمائر مطلع  
که تا از آن سعادت که اعادتش بزودی (۶) باد محروم مانده ام و باغلیان نوایر اشواق  
از آن منهل عذب دور افتاده با (۷) خیال هریک (۸) از ایشان در عشق بازی دیکرم،  
و از فراق هر (یک علی حده ۹) سوزی جدا گانه دارم،

وقال (۱۰) ابوالمغوار ایهما (۱۱) الذی

تھیم به و جیداً فقلت كلاهما

و تا امید تحصیل ارادت اصلی و احراز سعادت تلی یعنی خدمت مبارک  
خداوندان از پرده غیب روی نمود و از میزان اقدار کفه امل راجح نیامد و مقدر  
ازل نداء کل شئی عنده بمقدار در نداد و وعده حصول مقصود بگوش تمنی نرسید (۱۲)  
و تباشیر صیاح نجاح در اقطار اوطار (۱۳) و ارجای رجا منتشر نگشت در خویشتن  
قدرت آن نمی یافتیم و خود را امکان آن (۱۴) نمی دیدیم که شرح (۱۵) نیاز خویش  
که قصه بس دراز است خدمتی نویسم، (و از عهد ۱۶) موصلت (ایام لم یلج  
الصبا بین الغضا و لحائنها ۱۷) یادی کنم، و کیف اذکره اذ است انسا، با میدی  
که اکنون (۱۸) اللهم حقق آخر (۱۹) قوتی در بنان (۲۰) و قدرتی در بیان (۲۱)  
بیدا آید (۲۲)، و خاطر پرمرده بتازگی نازکی (۲۳) یافت، و باین (۲۴) خط

- 
- (۱) طبع، (۲) گذر، (۳) خلیقة (ظ، خلیقه)، (۴) امر خدای (ظ، آری  
خدای)، (۵) سا، (۶) بروزی (ظ، بزودی روزی)، (۷) تا، (۸) یکی،  
(۹) یکی، (۱۰) و قالوا، (۱۱) بایهما، (۱۲) رسیده، (۱۳) و اوطار،  
(۱۴) سا، (۱۵) در سر (ظ، در شرح)، (۱۶) و آن عهد، (۱۷) مصراع،  
زمن و ماله من بسال ﴿﴾ اعد اللهم ذاك الزمان، (۱۸) سا، افتاد، (۱۹) سا،  
(۲۰) بیان، (۲۱) بان، (۲۲) آمد، (۲۳) نازکی، (۲۴) و بسین،

مشوئش مشوئش روزگار خداوندان شد ، و این حرفها سلخ جمادی ( الآخر  
می نویسد )

و نحن فی روضة جرانسیم بها ذیلا به بلل من ادمع السحب  
اذا ذکرت بها نجداً و ساکنه

وضعت حبه حلمی فی ید الطرب

اما خدای تعالی گواه است و کفی به شهیداً که در چشم و دل من کهنتر بی  
خدمت ایشان هر نزه تازه (۲) می نماید ، و هر عشرت (عسرت می فرایسد ۳) ، و  
شراب ظهور سراب ( غرو را می ماند ۴ ) ، بی او همه هیچ نیست او بایستی ، و  
انجلاً شدت این کربت جز بانقضاء (۵) مدت این غربت نخواهد بود ، و حصول این  
مقصود جز بوصول آن مقصد دست نخواهد داد ، بار خدایا میسر کن (۶) ، فانت علی  
ان تجمع الشمل قادر .

راستی درین مدت (۷) دراز و مفارقت (۸) دیر باز توقع می بود تطلع (۹)  
می رفت که چون آن خداوندان برخلاف خدمتگار فراغت دارند و دایم باد آخر  
باجانبین تشریف خطابی یا ترتیب سلامی ارزانی (۱۰) فرمایند ، اما ( آن فراغت  
تا ۱۱) بدرجۀ بوده است که ازین معنی هم فراغت تمام داشته اند ،

سحائف (۱۲) عندی للعتاب طویتها ستشر یوماً و العتاب يطول (۱۳)  
در جمله جناب کرم ایشان (از نسبت تقصیر منزّه باشد و ذیل معاشرت ایشان ۱۴)  
از تشبیه ملامت آزاد ، اگر خللی هست از حرمان خدمتگار است ، و حرص مرده  
ریک که در هوای ایشان بدان آفت مبتلا گشته ام (۱۵) چنین نمرها بسیار دهد (۱۶) ،  
هوای دل چنین بسیار کرده است .

- 
- (۱) الآخر ( ظ ، الآخره ) می نویسم ، شعر . (۲) ظ ، بزه . (۳) عبرت می افزاید .  
(۴) غرور می نماید ، شعر ( ظ ، غرور را میباند ) . (۵) بانقضاء . (۶) ضا ، شعر .  
(۷) مدتی . (۸) و مفارقتی . (۹) و تطلع . (۱۰) سا . (۱۱) این فراغت .  
(۱۲) صحائف : (۱۳) طویل . (۱۴) سا . (۱۵) گشته اما ( ظ ، گشته ام ، که ) .  
(۱۶) ضا ، شعر .

و رحمت خدمتگار بر قانون معتاد دراز شد ، و از حدّ ادب بر فراز (۱) قدیم  
تجاوز حاصل آمد ، اگر بر منوال (۲) معهود کرم فرماید (۳) و در اوقات عشرت این  
اطالت بر قاعده مألوف روند تازه تازه (۴) بی اندازه داشته می آید (۵) ، و بادیگر  
حقوق بر صفحه خاطر هر چند (هیچ گوشه بی رسم مکرمتی نگذاشته ۶) شود .  
باز آنکه در فراق خدمت ایشان دل و تن هیچ کار ندارم انتظار می رود که اگر  
پیش از اتفاق ملاقات خدمتی باشد فرمایند ، تا جانی که درین مفارقت بلب رسیده  
است بدان بهانه بر میان بندم ، ناگاه (۷) چون بساحل حیوة نزدیک آمده است کاری  
راست (ناشده کثری ندهد ۸) ، زندگانی خداوندان در دولت و اقبال کامکار تا غایت  
آرزو و نهایت ادوار باد .

### فی آخر هذا الكتاب

اگر بسبکساری (۹) خادم حمل (نمایند و سبکبای ۱۰) خویش نطلبند و  
نگران ندارند نام چند بزرگ که خاطر بخدمت ایشان التفات (۱۱) زیادت دارد  
برشمرده (۱۲) آید و التماس اتصال (۱۳) دعا کرده شود . مع القصة فی الاشتیاق  
بطولها ، و هم فلان و فلان (۱۴) ،

آخرت ذکر الذی يقدمه الفضل و یزری (علاه بالاول ۱۵)  
و انما القطر (۱۶) تلو بارقة و اول الفکر آخر العمل

عرض از انشاء این شعر و اتلاء (۱۷) این عذر ذکر مجلس رفیع (۱۸) فلانی  
است دام رفیعا که ازین خدمتگار تحیات (۱۹) فراوان و ائیمه بی نهایت - که  
مباشر آن وظیفه اخلاص وافی باشد و ناشر آن صحیفه اعتقاد صافی - مذکور است ،

- 
- (۱) قرار . (۲) منوال . (۳) فرمایند . (۴) ضاء مدت . (۵) آید . (۶) گوشه بی رسم  
نگذاشته اند نگذاشته . (۷) ناگاه . (۸) ناشده را راه گیرزند . فی آخر هذا الكتاب .  
(۹) بر سبکساری . (۱۰) فرمایند و سبکساری . (۱۱) التفات . (۱۲) شمرده .  
(۱۳) عطا ، ایصال . (۱۴) ضاء شعر . (۱۵) به بالاول الاول . (۱۶) ضاء فیه .  
(۱۷) و املا . (۱۸) سا . (۱۹) تحیات .

واشتیاق بخدمت او که ورای آن سعادت (۱) نمی دانم چون فضایل (۲) او که بر آن مزیدی نتوان جست نامحصور؛ و اگر نه در اصدار خدمات که خاطر نازک (۳) او را تبحر مطالعه آن باید کرد (۴) نوعی از تکلیف (که مظنه تکلف ۵) و صورت ترك ادب دارد مندرج بودی - و مرا برلك آن بی خردگی نیست - درین مدت عنان قلم (۶) در راه مكاتب کشیده نداشتمی، و طریق (۷) مراسلت گشاده کردم (۸)، اما صیانت جانب آن مجلس بر تنبع هوای خویش گزیدن اولی می نموده است، و بر سلامی که صیقل رنگ (۹) نسیم و مذکر (۱۰) خاطر بزرگان باشد و ثناء (۱۱) که مجلس (۱۲) اعلی اعلاه الله بازار قبول خویش (۱۳) بذکر آن رائج می کرده ام اقتضای می افتاده است، ایزد تعالی آفتاب فضل و افضال (را بزواهر ۱۴) معانی و معالی او منور دارد، و ملك دانش را بر رویت صایب و المعیت ثاقب او مقرر (۱۵)، و همداء قید تلقاه ربنا بحسن قبول قبل ان یرفع الصوت

(۱۶) این رسالت بمجلس عالی خداوند ولی النعم بهاء الدولة

والدین صدر صدور الشرق و الغرب عز نصره صادر شد

### در رفع حاجتی

بزرگوارا صدرا تویی که همت (۱۷) تو

هزار کار بیک (سعی لطف ۱۸) بگذارد

لطیف خاطر پاکت چنان کریم افتاد

که هیچ کس را در هیچ بند نگذارد

بلی کسی را کاین سیرتی نبود خداى بر سر ارباب عقل نگمارد

(۱) سعادت . (۲) فضیای . (۳) مبارک . (۴) فرمود . (۵) سا . (۶) سا .

(۷) سا . (۸) کردی . (۹) رنگ . (۱۰) و تذکر . (۱۱) ظ . و ثنائی .

(۱۲) در مجلس . (۱۳) سا . (۱۴) باز واهر . (۱۵) مقرر . (۱۶) عنوان در نسخه

داریم چنین است : این رقه ایست که بم مجلس عالی بهاء الدولة و العبدی صادر شد در

رفع حاجتی، شعری . (۱۷) حاجب . (۱۸) لطف سمی .

چو نوك كلك تو گريان شود گهی (۱) توقیع  
 بطبع (خوشت فضل و افضال بگم سار ۲)  
 بخدمت تو رود سوی درگه (۳) تو دود  
 ز خاص و عام هر آنکس که حاجتی دارد  
 رهی (که روز ۴) و شب اندر دعاء دولت تست (۵)  
 غریب نبود اگر نیز رحمتی (۶) آرد  
 اگر بر آید مقصود از تو خواهد دید  
 و اگر (۷) نیاید از بخت خویش پندارد

چون لطف طبیعت و نظر شفقت مجلس عالی خداوندی **لازال عالیا** گره گشای  
 بند (حاجت عالمیان ۸) و انگشت نمای تحصیل (مقاصد آدمیان ۹) شده است و  
 جناب همایون او (محل رجال و محیط رحال گشته ۱۰) و حضرت والای او (در  
 ازل ۱۱) مطمئن نظر اقبال و مسرح امانی و آمال افتاده و تاباد چنین باد و همگنان  
 زحمت بدان خدمت می آرند و خاص و عام (چشم بدان ۱۲) انعام می دارند و جهانیان  
 بضاعت حاجت خویش در مجلس او می گشایند (۱۳) و دل در کارگزاری همت بلند  
 او (۱۴) می بندند اگر بنده و خدمتکار - که خویشتن را با ستم ظهار آید (ربیب  
 این ۱۵) نعمت رب البیت این (۱۶) دولت می پندارد و خود را بوسیلات اخلاصی  
 که درین خدمت دارد از اهل اختصاص می انگارد - حاجتی بدین حضرت بر دارد و  
 زحمتی بمجلس خداوندی (آرد همانا بزبان ۱۷) ملامت و غرامت (معترض و ۱۸)  
 و قیعت هر صاحب غرض را عرض (۱۹) نشود ، **والمشرب العذب کثیر الزحام** ،

(۱) خط ، گه . (۲) خوش لب افضال فضل (خط و فضل) بگمارد (ش ، پندارد و تسم  
 کند) . (۳) خدمت . (۴) بروز . (۵) تو . (۶) خط ، زحمتی . (۷) خط ، و اگر .  
 (۸) پند عالمیان و حاجات آدمیان . (۹) خاتمیان و شکسار سینه و دین مایمان . (۱۰) محیط  
 رحال و محل رجال گشته است . (۱۱) سا . (۱۲) چشمی بر آن . (۱۳) گشایند .  
 (۱۴) سا . (۱۵) زیست آن . (۱۶) آن . (۱۷) برقان . (۱۸) و غیر وفیعت .  
 (۱۹) خط ، غرض .

اگر ندارم زحمت بر تو پس چه کنم \* غریب و اهل هنر جز تو کس کرا دارد  
چند کسرت بجهت التماس (آسیابی از ۱) حضرت اعلیٰ **اعلاه الله** (۲) که  
اسباب معاش خدمتگار (۳) بدان مهیا می شود ابرام داده آمده است ، و خداوند که  
جاوید زیاد (۴) در عرض آن (۵) معنی چنانکه از مخدوم معنی آید دست قبول بر سینه  
زده ، و بنجاح غرض زبان (۶) داده ، اگر گفتن این معنی صوابست و مجال اتهام  
را (۷) فرصتی هست **فبها ونعمه** ، و اگر این ساعت توقف اصلح است و تا آخر (۸)  
اولی بر آنچه رأی عالی بیند مزیدی نتواند بود ، **فی التاخیر آفات** (۹) ماند .

التماس (۱۰) دیگر توقعت که حسن عنایت مبذول فرماید و همت مبارک  
برگمارد و دواعی تربیت را (۱۱) در حرکت آرد تا مواجب خدمتگار را چنانکه مکنشی  
مبین شد بر سبیل اقطاع معین گردد (۱۲) ، چه دیوان را بس تفاوتی نکند و خدمتگار  
را (۱۳) حالی از جذب منفعتی خالی نباشد (۱۴) ، سودیست مرا ترا زبانی نکند ،  
**خواجه امام رشید** (۱۵) **رحمه الله** در حضرت **اجلها الله** اقطاع داشته است ، و  
خدمتگار با تنگی عرصه **نسا** در مدت مقام آنجا هم متصرف اقطاع بوده است ، در جمله  
باتفاق استحقاق حاصل است ، چون عنایت خداوند عز **نصره** باضافت آن (۱۶) شود  
و صورت التماس را جلوه گری مشفقانه چنانکه او داند ( و بحمد الله ۱۷ ) تواند  
فرماید (۱۸) در تجلی جمال مقصود و تجلی بزیور حصول ( سعی نماید ۱۹ ) .

خدمتگار را ( بعنایت خداوندی ۲۰ ) امید بسیار ( تربیتهاست ۲۱ ) اما حال  
را (۲۱) اگر ازین دو التماس یکی بشفقت خداوند که در آن شبهتی نیست تمام شود  
در (۲۲) حق او موهبتی تمام خواهد بود ، و از لطایف کرم و نتایج اقبال خداوندی

- (۱) آسیابی که . (۲) خلاء تهالی . (۳) خدمتگاران . (۴) باد . (۵) این .  
(۶) زفان . (۷) اتهام . (۸) و تأخیر . (۹) فی التاخیر خیرة مانند ( خط ، و التأخیر  
خیرة باشد ) . (۱۰) التماسی . (۱۱) ترتیب . (۱۲) شود . (۱۳) و خدمتگار .  
(۱۴) دنیا . (۱۵) رضا ، الدین . (۱۶) ساء . (۱۷) الله . (۱۸) دنیا . (۱۹)  
(۲۰) سخی نماید ( خط ، سخی نماید ) . (۲۱) در غایت خداوندگار . (۲۲) تربیتهاست ،  
اما چاکر . (۲۳) و در .

خواهد شناخت (۱)، اگر زمین (۲) حاصل کرده شکر او بر آسمان خواهد رسید،  
و اگر اقطاع (۳) باشد ثنای او را انقطاع (۴) نخواهد بود، و اگر نیز (۵) حرمانی  
در راه است (بیش از روزی رقتن ۶) محال است باری زودتر **الیاس احدی الراحتم**  
بر خود خواند، و خداوند را (۷) زندگانش باد از دست ابرام خویش باز رهند.  
اقبال مستدام باد و احوال در سلك انتظام، و جناب عالی مآب ارباب حقایق  
و قبله حاجات خلائق، تاملتقرض ایام والسلام (۸).

### الرقاع (۹)

( این رقعہ بقوام الدوله و الدین فرستاده می آید ۱۰ ) در کثرت

اول که به حضرت آمد و بعد رنجوری شرط استقبال او

### باقامت رسید (۱۱)

**قوام دولت و دین** ای یگانه دو جهان : تویی که مهر تو دل را برابر جانست  
زبس که لطف و کرم کرده ترا امروز : بهر چه خواهی بر جان خلق فرمانست  
کمینه پایه قدر تو اوج گردونست : کمینه نایب دست تو ابر نیشان است  
بدان خدای که دعوی وحدت او را : زهر (نتیجه و منعمش ۱۲) هزار برهانست  
که زندگانی بی خدمت مبارک تو (۱۳) : بر اهل عقل درین روزگار تاوان است  
ز خدمت تو بشن دور مانده ام زیرا (۱۴) : تنم چو دل ز جفای زمانه نالان است  
( حریص خدمت بودم از آن شدم محروم : بلی حریص همیشه اسیر حرمان است ۱۵ )

اگر زعارضه رنجی است بر دل و تن من

خدای داند ازین غم هزار چندانست (۱۶)

(۱) سا . (۲) زمینی . (۳) اقطاعی . (۴) انقطاعی . (۵) سا . (۶) ظ . ویش  
از روزی یافتن . (۷) ضاء که . (۸) عالم ، ولازال معسوما ( ظ . معسوبا ) و ان زعم  
( ظ . رغم ) العدی : بک التقتی ( ظ . التقتی ) و الا برام والقبض والبسط . (۹) سا .  
(۱۰) رقعہ دیگر بقوام الدوله و الدین بپشاور فرستاده . (۱۱) ظ . نرسیده . (۱۲) نتیجه  
منعمش . (۱۳) او . (۱۴) زیرا که . (۱۵) سا . (۱۶) ضاء شمر .

### لقد نأفسي الدهر بتأخيري عن الحضرة

#### فما ألقى من العلة ما (۱) ألقى من الحسرة

خدمتگار و دعاگوی مخلص که پیوسته تولا بولای آن دولت (۲) داشته است و تمنائی دریافت آن سعادت کرده است و همیشه عاشق صادق آن (۳) خدمت می گوید ، و زمین می بوسد ، و گرد (۴) شرح نیازمندی قدیم و غصه حرمان او (۵) تازه نمی گردد ، ( چه که آن ۶ ) قصه را دلی میباید و من آن ندارم ، و همانا در تقریر این معنی و تحقیق این دعوی (۷) زیادت مؤتمی و بیشتر (۸) تکلفی حاجت نیفتد ، چه هر که چون من چاکر (مدتهای مدید درآرزوی خدمت چنان خداوندی و مخدومی زندگانش باد ۹) بوده باشد و در دل و دماغ تحصیل آن (۱۰) مراد را بسیار سوداها پخته ( و بیشتر این امنیت را با خویشتن صد وجه ۱۱) برانداخته و بهزار تعبیه دریافت آن سعادت را قلب و جناح ساخته و روزگار برعادت نکادت ( خویش او را عمری ۱۲) دراز در کنج محنت گرفتار بند انتظار داشته و درتمنی اعتناق مقصود دست حرمان برسینه نهاده اکنون چون بطفیل اقبال چنین حضرتی آن شاخ امید ببر آید و آن بخت ( ناگهان بدر آید و آن شادی نابیوسان ۱۳) حاصل شود و آن (۱۴) آرزوی دیرینه رتبت (۱۵) نجاح گیرد و آن (۱۶) همای سعادت سایه افکند و آن (۱۷) آفتاب اقبال طلوع کند و آن (۱۸) کوکب سعد درفشان شود و کار بمشاهده و عیان و نواله بلب و دهان رسد و جوارح و اعضا باستقبال (۱۹) دل که ملازم آن جناب همایون بوده است و هست ( خدمت رامیان بندد ۲۰) و در ابتدا (۲۱) بخدمت و مسارعت ( باحراز آن ۲۲) سعادت از هر عضوی باعنی مزعج

- 
- (۱) و ما . (۲) دوست . (۳) ضا ، حضرت بوده دعا و . (۴) و اگر در . (۵) سا .  
 (۶) که این . (۷) سا . (۸) و بیشتر ( ظ ، و یشی ) . (۹) سا . (۱۰) این .  
 (۱۱) و تیسیر این امنیت با خویشتن بوجه . (۱۲) او را عمر . (۱۳) زاکیان بدوران  
 شادی یای بوسان . (۱۴) و این . (۱۵) ترتیب . (۱۶) و این . (۱۷) و این .  
 (۱۸) و این . (۱۹) باستقلال . (۲۰) خدمتی را میان بندند . (۲۱) ظ ، ابتدار .  
 (۲۲) باحوار این .

و از هر موی شخصی هیچ پدید آید ناگاه روزگار ناسازگار بای فضول ( در میان  
نهد ۱ ) و دست غیرت دراز کند ( تعویق پیش کمال آرزو ندارد و آن ۲ ) بیچاره  
مشتاق را در بادی حیرت و زاویه حسرت با تندی رنجور و خسته و نیم جانی شکسته  
بسته بگذارد ، توان ( ۳ ) دانست که ( ۴ ) حال این بیچاره در ناکای و بی آرامی  
( ازین ۵ ) خبیث و غیبت ( ناچه درجه باشد و سورت ۶ ) و ضحرت او ازین تخلف  
و توقف بچه اندازه شده ( ۷ )

اری ماء ولی ( ۸ ) ظماً شدید و لا سیل الی الورد  
مع هذا فسحت امل حاصل است که میامن ( ۹ ) قدوم خداوندی که بر همگان  
مبارک و میمون باد و بحصول مقاصد مقرون رنجی که دور از ساحت لایم هست  
براحت بدل شود ، و حصول آن خدمت که سرمایه ( همد سعادت ۱۰ ) و سر دفتر  
( همه مرادات است ۱۱ ) مساعدت نماید ، و ذلك علی الله یسیر .

( ۱۲ ) رقه دیگر یکی از وزرا می نویسد در غیبت موکب

اعالی از حضرت

جلال حضرت عالی صدر عالی رای ( ۱۳ )

چو اطف و مکرمتش ( ۱۴ ) دایم و مؤثر باد  
همیشه مملکت پادشاه روی زمین \* زرای روشن او روشن و منور باد  
محافل که درو اهل فضل جمع شوند \* زشدر و ذکر معالی او معطر باد  
بفر دولت او شد قریر چشم جهان \* همیشه دولت او در جهان مقرر باد  
مراد بنده که جز خدمت جنابش ( ۱۵ ) نیست  
بیمین نهمت ( ۱۶ ) عالی او میسر باد

- ( ۱ ) سا . ( ۲ ) و حجاب تعویق در جمال آرزو ندارد و این . ( ۳ ) تن ، جواب ( چه هر که  
سبون من جاگر .... ) است . ( ۴ ) سا . ( ۵ ) از . ( ۶ ) و صورت . ( ۷ ) رسد ، شعر .  
( ۸ ) و بی . ( ۹ ) میامن . ( ۱۰ ) هم سعادت . ( ۱۱ ) هم سعادت . ( ۱۲ ) در نسخه  
باریس بجای عنوان فقط کلامه ( شعر ) نوشته شده است . ( ۱۳ ) را . ( ۱۴ ) مکرمتش .  
( ۱۵ ) جلالتش . ( ۱۶ ) و دولت .

بنده داعی (۱) اگر از خدمت مجلس عالی (لازال عالیاً ۲) غایبست دل و جان بر خدمت دعا و ثنا مواظب است ، و در کل احوال از فضل ذی الجلال مزید آن دولت مسئول است (۳) ، واستسعاد بسعادت آن خدمت مأمول ، در محل اجابت و قبول باد ، مقدمات (۴) یمن تربیت و حسن عاطفت خداوند بنتایج تقریب و ترحیب خدایگانی می رسد ، و مطلوب قربت که این غربت (۵) بدان اختیار افتاده است بحصول می پیوندد ، و چون آن تربیت و حسن اشفاق که معاد (۶) مکارم اخلاق خداوندیست در تزیید است و بنده مخلص در مقام شکر و موقف حمد متشمر (۷) بفر و دولت (۸) خداوندی توقع مزید آن نعمت و دوام آن قربت (۹) کرده می آید ،  
والله المحقق .

مثالی که تعلق (۱۰) بخداوند زاده (۱۱) جاوید زیاد داشت فراخور مساعدت وقت تحریر افتاد ، و خلوص طویت در عبودیت زیادت اطناب در آن باب اقتضای کرد ، اما موانع راه ناخوش بر (۱۲) راه بود ، و رحلت گاه و بیگاه در میان ، و برودت (۱۳) هوا و حرارت مزاج که (قوت و قدرت ۱۴) حرکت دور از سعادت باطل کرده بودند (برسری ، ان شاء الله که ۱۵) عذر قصور و تقصیر مقبول باشد ، و اهمال دقایق خدمت بر تشوش خاطر محمول (۱۶) ، والعذر عند کرام الناس مقبول .

(رقعه دیگر در استدعاء حضور یکی از افراد روزگار ۱۷)

ان شهر الصوم قد ودعنا ❀ صد عنا بعد ان صد عنا

فاغتنمنا (۱۸) للامانی جلسه (۱۹)

من زمان بعد ما طاعنا

و اجتمعنا زمرة معدودة ❀ ترتجی (۲۰) منك اجتماعا معنا

(۱) وداعی . (۲) بتن . (۳) مسئول . (۴) سا . (۵) غربت را . (۶) مغتاد .

(۷) متسم . (۸) ظ ، دولت . (۹) مرتبت . (۱۰) سا . (۱۱) ضا ، که .

(۱۲) دز . (۱۳) برودت . (۱۴) قدرت و قوت . (۱۵) و بر سر این سابقه .

(۱۶) محمود . (۱۷) رقعه دیگر ، شعر . (۱۸) فاغتنمه . (۱۹) ظ ، خلصة ( و خلصة

بروزن غزفة بمعنی فرصت مناسب و زود گذر است ) . (۲۰) ترتجی .

ایام دولت خداوندی که محسود عهود سالف (۱) و مغبوط ازمان متقدم است در فضایی که بز دقایق آن روش (۲) او مطلع است (و حقیقت آن در ۳) طبیعت پاک او منطبع چون اعداد ادوار آسمانی و امداد اقدار یزدانی محصور (۴) باد، و درجه جلالتش بر فلک سیادت میان ادلاء سعادت محصور، و نهایت عمرش تابدایت نفع صور، و طاعات گذشته و عبادات مقبول، و ساعات آینده بسعادات موصول. خدمتگار (۵) که معتقد آن سعادت است اخلاص قدیم بر خاطر کریم تازه می گرداند، و خدمتی نه (۶) چنانکه معهود اهل عصر و رسم ابناء روزگار است که از سر تبرّم (یا تکرّم ۷) گویند می رساند، می نماید که خدمتگار و یک (۸) دو دوست یک دل (که یک سر همه را ۹) عشق آن خدمت است نشسته اند و ساعتی از کشاکش دست روزگار بیک پای بیرون جسته (و آرزو چنانست ۱۰) میسر باد که ازین خلوت سلوتی که درین عهد عزیز الوجود است حاصل شود، و موافات این سعادت بی (۱۱) ملاقات خداوند (۱۲) تعذّر تمام دارد، از کرم (۱۳) عمیم که همگنان از آن موهبت جسیم می یابند (و چشم می دارند که اگر ۱۴) سبکساری انبساط (او بگران نشمرد ۱۵) تشریف حضورا (۱۶) که جهانی در آرزوی آنند و ذلك فضل الله يؤتیه من یشاء ارزانی فرماید (۱۷) و صورت حال خدمتگاران را (جمال مبارك ۱۸) روح افزایش حالی گرداند، و عقد اجتماع دوستان را بتخلف و توقف که در کرم او نخورد گسستن روا ندارد (۱۹).

و جالس (۲۰) الدهر يوماً صالحاً غفلت

عنه الخطوب (فاوقات الفتی خلس ۲۱)

(۱) ساله . (۲) رای روشن . (۳) و حقایق آن بر . (۴) نامحصور . (۵) ضا، معتقد . (۶) سا . (۷) تاتکرّم . (۸) بایک . (۹) یک سر . (۱۰) و مکر که آرزو چنانست که . (۱۱) که . (۱۲) خداوندی . (۱۳) بدان کرم . (۱۴) چشم می دارد اگر . (۱۵) بگرانی شمرد . (۱۶) حضور (ظ، حضور را) . (۱۷) دارد . (۱۸) بجمال مبارك که روح . (۱۹) ضا، شمر . (۲۰) ظ، و خالس . (۲۱) و ماب العماء خلس (ش، خلس بروزن غرف جمع خلصة بروزن غرفه بمعنی فرصت است) .

دریاب که آتش جوانی (چو آبیست ۱)

بشتاب که بیداری دولت خواهیست (۲)  
و بدین گستاخی که از سر اعتمادی (۳) که مستأهل آنست نگیرد ، توفیق  
استرقاق احرار (۴) زیادت باد و جریان احوال برمنهج ارادت ، والسلام .

### رقعه دیگر

در مجلس شراب جماعتی حاضران اقتراح کردند تا در استحضار قومی از  
دوستان ( لایق وقت فصلی از عربیت خالی حالی نبشته آید ، خاطر را بر فور این  
فوز حاصل شد ۵ ) .

جهان بکام ( بزرگان جهان و دوستان ۶ ) یگانه و یاران یکدل و خواجه تاشان  
دیرینه ( ما باد ، شادمانی و خرمی ۷ ) از اندازه بیرون و کامرانی و خوش دلی  
روز افزون ، و روزگار سازگار و پروردگار نکه دار .

کهران دوستان (۸) که پیوسته یاد ایشان بسر زبان (۹) پیوسته و مهر  
ایشان بگوشه جان باز بسته اند از سپیده دم تا این دم بادی در آرزوی آن خداوندان  
برخاسته نشسته اند ، و خوش خوش (۱۰) سیکی از شب گذشت (۱۱) و سیکی (۱۲) در  
بردن (۱۳) روشنایی افتاد (۱۴) و ریشها که (۱۵) در پیش مه رویان که آشوب  
شهرند جنبان گشت (۱۶) و جز بادیدن (۱۷) آن بزرگان که بردل (۱۸) کهران  
رنجی بزرگ باشد سپاس ایزد را ناخوش دلی نیست ، و راستی بی دیدار جهان آرای  
جان افزای ایشان که روشنایی دیده دوستان بود کار ما روشنایی نمی گیرد ، و باز آنکه  
می برسر ( دوید و مستی پای ببالا بر نهاد ۱۹ ) دست درهم زند (۲۰) ، اگر این

- 
- (۱) آبیست . (۲) خوابست . (۳) ضا ، میرو عیبی . (۴) ضا ، در . (۵) لایق الوقت  
میو عث شد ، والسلام . (۶) دوستان و بزرگان . (۷) بشادمانی و خوبانی . (۸) دوستدار .  
(۹) زبان . (۱۰) سا . (۱۱) ظ ، گذشته . (۱۲) کذا ، و شاید سیهی باشد .  
(۱۳) بروت . (۱۴) ظ ، افتاده ، (۱۵) سا . (۱۶) گشته . (۱۷) نادیدن .  
(۱۸) ضا ، این . (۱۹) دویده و مستی یا لا بر بالا نهاد کار شادی . (۲۰) نمی زند .

دوستان را یکبارگی از دست نخواهد (۱) داد زودتر (۲) پای بگیرند ، و بیش ازین  
گردد سرو پای بهانه که ازو بوی راستی نیاید و در توی راستی (۳) روا نباشد  
بر نیایند (۴) ، و برین دوستان آرزومند نیازمند و دلهای (غمزده محنت کده ۵) و  
تنهای زار و نیازار ببخشایند .

( ورنی دامن ۶ ) زمهر مادر چینند ۷ یاران دگر بجای (۷) ما بگزینند  
و آن داو (۸) که بشنوند (۹) از خود دانند (۱۰)  
و آن بد که بدیشان رسد از خود بینند (۱۱)

( زندگانی در شادمانی جاودانی باد ، ان شاء الله وحده العزیز ۱۲ ) .

( رقه دیگر از زبان ۱۳ ) دوستی می نویسد که آفت حادثه کشیده بود (۱۴)

در جواب کتاب غیری که همین شربت در مقدمه کشیده بود (۱۵)

روزگار فلان که روز بازار فضایل است تا دامن قیامت باقی باد (۱۶) و ایزدش  
از تزلزل اقدار و تضاریف زمانه غدار حارس و وافی (۱۷) ، خدمتگار هوادار خطاب  
بزرگوار - که همواره بورود آن نازد و دل و جان با خیال آن مجلس بسوسیت آن  
عشقه باز - و بسید (۱۸) ، و در تعظیم آن بحدی ( که صورت امکان دارد ۱۹ )  
رسید ، و از آن نشر ( در بار با نظم ۲۰ ) آبدار در يك اسلوب که سالب عقول بود  
آمیخته و از آن نيف (۲۱) مصنوع با طرف (۲۲) مطبوع در يك قالب که مقلب قلوب  
( ریخته آمد ۲۳ ) تعجبها ( نمود ، و بر آن ۲۴ ) الفظ چون در مخزون که جلای  
دل محزون شد آیت آن یکا (۲۵) بر زبان راند ، ( و افسحر ۲۶ ) هذا ام انتم  
لا تبصرون (۲۷) بر حاضران (۲۸) خواند ، راستی در سر چنین وقتی که محنتهای

- 
- (۱) نخواهند . (۲) زود . (۳) دوستی . (۴) بر نیاید . (۵) سفته تفته . (۶) گره  
دل من . (۷) زمهر . (۸) داه (ش ، داو بمعنی دشنام و فحش است ) . (۹) بشنود .  
(۱۰) دانید . (۱۱) بینید . (۱۲) سا . (۱۳) و این رساله ایست که از زبان .  
(۱۴) باشد و . (۱۵) باشد . (۱۶) ضا ، آمین . (۱۷) و واق . (۱۸) بسید .  
(۱۹) امکان ندارد . (۲۰) در بار نظم ( ظ ، در بار که با نظم ) . (۲۱) ظ ، تف .  
(۲۲) با طرف . (۲۳) آمد ریخته . (۲۴) نموده و بر . (۲۵) ضا ، الدین کفر و ا .  
(۲۶) نص افسحر . (۲۷) سا . (۲۸) خاطران .

جهان بر سر من فرو (۱) باریده است و غمهای گوناگون در دل من جمع گشته و جان بلب رسیده دور از آن سعادت هدف تیر عنا شده (۲)

يك تير جفا نماند در جعبه چرخ \* كان بر دل و جان من زمانه نرده است  
این چنین سعادت ناگاه و شادینی نابیوسان و دولتی بی انتظار غریب و بدیع نمود (۳) ، مکارم اخلاق چنین باید و حسن عهد ( این باشد ۴ ) که در مضایق احوال دقایق دلجویی دوستان تقدیم افتد ، والتفات خاطر را داعیه استظهار کهران ساخته شود ، سبقت نموده بود و شفقت فرموده و غمخوارها (۵) کرده ، و از سر تعطف و تملطف هر دل سوزی بی شایبه تکلف در قلم آورده ، و تفقدی که در اثناء چنین حالات از ابناء این (۶) روزگار غریب است واجب داشته (۷) ، اما آن بزرگ دوست (۸) یگانه است ( و نه بر ۹ ) مزاج اهل زمانه (۱۰) ،

#### وانك لاعمد متك العلی \* اخ ( لا کاخوة ۱۱ ) هذا الزمان

رای سامی را زید سموه مصور (۱۲) باد که اگر روزگار نه بر مذاق استحقاق شربتی دهد و زمانه نه بر قضیت اهلیت حکمی کند و ایام ابام (۱۳) خویش یعنی (۱۴) حق فضل بگزارد و گردون درس گردانی مارا با خود شریک دارد و دوستان و یاران که (۱۵) در تیر باران حوادث

#### ( حسبتهم دروعاً سابغات ۱۶ ) \* فکانوها و لكن للاعادی

باروزگار در آزار (۱۷) جستن و یزار گشتن ( مایار ۱۸ ) گردند و بمزاج (۱۹) این اسباب از هر باب ( با امدی در راه آید بحمد الله ۲۰ ) صبر ثابت رای است و عقل پا بر جای ، و دل بتلون روزگار و تغیر احوال متعود ، و تبلیغ صبح تفرج را مترصد ، و تن بتحمل اعباء نوایب و ممارست معظمت شؤون مستقل ، ( و نیک و بد ۲۱ )

- 
- (۱) سا . (۲) ضاء ، شعر . (۳) بود . (۴) آن بود . (۵) و غمخوارگی ها . (۶) سا .  
(۷) ضاء ، آید . (۸) سا . (۹) و بر . (۱۰) ضاء ، شعر . (۱۱) ولا کاخوان من .  
(۱۲) متصور . (۱۳) وام ( ظ ، اوام ) . (۱۴) اعنی . (۱۵) ظ ، زائد است .  
(۱۶) و اخوان حسبتهم دروعاً . (۱۷) دراز . (۱۸) باز . (۱۹) و تمیزاج .  
(۲۰) ناامیدی در راه آمد بحمد الله تعالی . (۲۱) و بد و نیک .

زمانه را بطبع خوش و روی تازه مستقبل (۱) ،  
( فان خاشنتی النائبات تشبثت ۲ ) باروع عبل (۳) الساعدين مخاشن  
اذا شمتته (۴) خسفا تلظى جماحه  
واخلص (۵) عن قرن ( الذمشاخن ۶ )

این حالت که مارا (۷) افتاده است اگر چه شنیع است درین عهد بدعهدان  
بدیع نیست ، و در حرفتی (۸) که لازم حرفت ادبست بسیار فضلا باها مساهم اند ،  
و المصیبه اذا عمت خفت ، آری احوال روزگار نیز بربك نسق نماند ، و زمانه نیز  
نیرنك همه يك رنگ نیامیزد ، و بد و نيك هم روزی بسر آید ، و بخت اگر چه  
بسیار ( بخسبد آخر هم ۹ ) برخیزد ، و علم اگر چه دیر ثمره دهد آخر هم (۱۰)  
بدهد ، العلم يعطی وان كان یبطی .

درجمله این دوست در (۱۱) سر رشته خویش است و از آنچه بوده است بصد  
درجه بیش ، و بجوامع اندیشه در ترتیب کار بر کار ، و همت در اکتساب معالی و اقتناء  
نیکونای برقرار ، و چشم انتظار بر سر راه اقتدار (۱۲) ، که گل شئی (عنده بمقدار ۱۳)  
گردد فلک تند مرا رام آخر \* و ز کرده پشیمان شود ابام آخر

آنچه سرمایه جهد وجد است بر اجذاب ناصیه مقبوضه که همانا قریب المتناول  
( گشته است ۱۴ ) اتفاق (۱۵) کرده می آید و افشاء این سر بانشاء این شعر که  
( تقریر حال در ارتحال ۱۶ ) گفته شد اتفاق می افتد

لئن صرفتمی عن مرا می (۱۷) و نیلها

صروف عرتمی لیس یکنیهما (۱۸) حد

(۱) مستقل ، شعر . بیوای که بر روزگار است مارا \* اگر او ندارد بدارمش مهلت  
اگر دولت آید و گر محنت آید \* بنزدیک ما هر دورا هست آلت کسی کو مهیا بود دولتی را  
اگر نجوید ( ظ ، او نجوید ) بجویدش دولت . (۲) وان خاشن النائبات تشبثت . (۳) حبل .  
(۴) سقمه . (۵) ظ ، واخنس . (۶) الدماء دواخن ( ظ ، الذمشاخن ) . (۷) مرا .  
(۸) حرمتی ( ظ ، حرفتی ) . (۹) خسبد آخر . (۱۰) سا . (۱۱) بر . (۱۲) اقتدار .  
(۱۳) شعر . (۱۴) است . (۱۵) ظ ، اتفاق . (۱۶) در تقریر حال بر ارتحال .  
(۱۷) منادی ( ظ ، منای ) . (۱۸) یکنیهما .

فساعد جـدی لایطور به ونی \* وصارم عزمی لایجوز (۱) له الحمد  
فان علینا الحمد فی طلب العالی \* و لیس علینا ان توافقنا (۲) الحمد  
علی الجملة و التفصیل دل عزیز فارغ فرماید (۳) داشت ، و صورت خبیث  
لاتیاسوا (من روح الله بر صفحه ۴) خاطر نشاید نگاشت  
(ایناس ان یری فرحاً ۵) \* فایـن الرب و القـدر  
و یقین ( بفضل ربانی ۶ ) که لله الطاف خفیة درست باید گردانید (۷) ، و  
بهمت بزرگوار که اللهم (۸) آثار مدد باید فرستاد ، و بمعادیت دولت و العود احمد  
فسیح امل باید بود ،

فبین (۹) ترقی ( حوزة انجدارها ۱۰ )

فکال (۱۱) اسیر ( و انجبار ۱۲ ) کسیر

کار نیکو کند خدای منال \* راه کوتاه کند زمانه ملنک  
بگذرد محنت تو چون بگذشت \* ملک جمشید و دولت هوشنک  
رزقنا الله و ایاکم ( ملایا عیسا رخبا و ذرعا خکیا و کفی بالله ولیا ،  
و السلام ۱۳ ) .

#### رقعه ۴

( اجل عالم محترم ۱۴ ) حمید الدین المستوفی که خاطر وقاد او جوامع  
علوم را استیفا کرده است (۱۵) و بدان وسیلت مالک رقی احرار و سر دفتر اکابر  
روزگار گشته بمن دوست که بموالات او مباحات (۱۶) تمام دارم رقعه فرستاد مشتمل  
بر نظم رایق و نثر فایق مطلع نظم و دیباچه سخن برین منوال (۱۷)  
زهی مهر تو دل را لهر و مدحت طبع را شادی

( دل تو ۱۸ ) معدن نیکی ( کف تو ۱۹ ) منبع رادی

- 
- (۱) لایخون . (۲) ظ ، یوافقنا . (۳) ظ ، می باید . (۴) بر صحیفه . (۵) اساس  
( ظ ، اتیاس ) ان تری فرجا . (۶) بالطاف باری تعالی . (۷) کردن . (۸) ظ ، اللهم .  
(۹) و بین . (۱۰) جوره و انجدارها . (۱۱) ظ ، فکال . (۱۲) و اما بالانجبار ( ظ ،  
و انجبار ) . (۱۳) صبر املیا و عیشارخیا و ذرعا خلیا و کفی بالله نصیر او الله اعلم و السلام .  
(۱۴) دیگر . (۱۵) کند . (۱۶) مباحاتی . (۱۷) ضا ، شعر . (۱۸) همی دل .  
(۱۹) همی کف .

( درازاء آن ماء زلال که از منبع کمال فایض بود این عجاله ما حاضر و علا  
مختصر فرستاده شد و آن شعر چو آب زر را بنقدی مزبف که از بوته خاطر بی سرمایه  
بیرون آمد مبادله رفت .

زهی بنیاد فضل واصل و لطف (۱) و کان آزادی

مسلم گشت طبعیت را بر اهل علم استادی (۲)

تویی کز مبدأ فطرت سزای سروری بودی

تویی کز منشأ قدرت برای مهتری زادی

جهان فضل ( دانش را بفضل ۳ ) تست آرایش

مکان و عقل (۴) و حکمت را زرای تست آبادی

چو تو مردی و پس مهمل زهی گردون دون پرور

چو تو اهلی و پس ضایع زهی ایام بیدادی

میان بست از بن دندان عطار دیش طبع تو

بهنگام سخن گفتن لب دانش چو بگشادی

سر سوسن بنوک خامه تو نسبتی دارد

از آن او را مسلم شد سخن گویی و آزادی

نماید اهل معنی را بخوبی نظم و نثر تو

چو مهجوران غمگین را جمال چهره شادی

دل من شاد و خرم شد تنم ز اندیشه بی غم شد

( بدان نظم ۵ ) بدیع آیین که نزد (۶) من فرستادی

روانی دارم و بامهر تو صد گونه دل بازی (۷)

زبانی (۸) دارم و از لطف تو صد نوع آزادی

---

(۱) ظ ، لطف . (۲) از کلمه درازاء تا بدینجا از نسخه پاریس افتاده است . (۳) و

دانش را بطبع . (۴) ظ ، عقل . (۵) بدین نظم . (۶) بیش . (۷) دلداری .

(۸) زفانی .

اگر پرسند نام و نسبت من بعد ازین گویم

غلام (۱) حمد مستوفی محمد شمس بغدادی

ملطفه یرلطایف مجلس سامی اسماءالله رسید، و نظمی که سلك فضایل بدان منتظم شود و نثری که جانها نثار آن شاید مطالعه افتاد، و برحسب خلوص اعتقاد از (۲) بیم نظر حساد آیت (۳) ان یکاد خوانده آمد، و بعد افاقت (۴) از غشی تحیر (۵) بقدر طاقت ثنا و دعا گفته شد، و ساحت سینه را بمزید هوا و ولا منور کرده آمد، و در اثناء آن (۶) ثناء که رفت (۷) بر اشارتی که فرموده بود و بشارتی که داده (اندیشه زیادت ۸) مباسطت و عزیمت انما غریس (۹) مخالصت اطلاع با صد هزار ارتیاح حاصل شد، و دل نعره زنات پیش آن (۱۰) کرامت پذیره (۱۱) گشت،

جانا بزبان (۱۲) من سخن میگوئی

یا خود سخن از زبان (۱۳) من می گوئی

چه نعمت تواند بود و رای این (۱۴) مکرمت و کدام عطیت خواهد بود زیادت ازین ملاطفت، (آن کیست ۱۵) که نخواهد که تو جانش باشی، خدمت را (۱۶) ایستاده ام و چشم انجاز آن وعده را نهاده، والکریم اذا وعدوفی.

رقعه (۱۷)

هم آن (۱۸) مجلس دام سامیاً ولحمی (۱۹) الفضل حامیاً تفضل کرده بود و بطول فرموده و مرا بمدحی غرا که در حسن قدح معلی داشت بزرگ گردانیده (۲۰)، و قافیتی غریب رفته برین جمالت (۲۱)

- (۱) غلامی . (۲) و از . (۳) آیتی . (۴) الافاقه . (۵) تحریر . (۶) سا .  
(۷) میرفت . (۸) این اندیشه (خط . از اندیشه زیادت) . (۹) غرس . (۱۰) از آن .  
(۱۱) پذیرفته . (۱۲) بزبان . (۱۳) زفان . (۱۴) آن . (۱۵) شعر، کیست آن  
کس که نخواهد . (۱۶) خدمات را . (۱۷) سا . (۱۸) بدان . (۱۹) و یعنی .  
(۲۰) ضا، بود . (۲۱) ضا، شعر .

بزرگوارا آنی که در ترسل و نظم (۱) \* زنجیره‌های بسدیعت کنند خلق نسخ  
و در آخر قطعۀ نثری که آن او بشریاست و آن ما بشری نبشته (۲) بود، و  
این معنی در قلم آورده که در (۳) جمله قوافی در سلك نظم این قطعه کشیده آمد،  
چون چند قافیه که در آن عداد نیامده بود - هر چند چون سخن خامد (۴) از طبع  
دور است و خاطر از استعمال آن نفور ... یافته شد قلعۀ مبنی بر قوافی باقی مصدر  
بشری صادر گشت کماتری :

نتایج طبع لطیف و لطایف خاطر شریف مجلس بزرگوار بهر دوستان رسید،  
و آن سعادت که بعمرها در نتوان (۵) یافت مسامتت کرد. و بر قنیت اخلاص بتقبیل  
و آنچه ازین قبیل باشد تلقی افتاد (۶) و این (۷) ابیات که آیات کمال فضل درو  
ظاهر بود و نکت (۸) نادر آن بافهام بادر (۹) **تکل عن (۱۰) وصف کما لها الحسن**  
**وفیها ما تشبهی الانفس و تلذ الا عین** عنوان مفاخر و سلوان خاطر ساخته آمد،  
و اگر چه در مقابله آن سحر حلال سخن گفتن حرام باشد، (و ذره را در ۱۱)  
بیش خرشید عرض (۱۲) کردن (و غره را در ازاء ذره ۱۳) آوردن نریت تمام  
باشد، و هر که را عقل یار بود و اندیشه بر کار با اختیار پرده باز خویش نبرد، و  
بیش آن آتش طبع آب کار خویش نبرد، (و نقد بهر ده را بر نقاد نیز در ۱۴) کامل  
بعصیرت عرضه ندهد، و ترهات **طیان** را (در مقابله کلمات قران نمید ۱۵)

همایون نامه تو نقش **مانی** است \* جواب آن نبستن حد ما نیست

چند هیچ بلید بدرجه **لبید** (۱۶) نرسد، و هیچ ناتمام منصب **بو تمام** نیاید،  
و هیچ اعمی کرد **اعشی** نبیند، و هر عمید (۱۷) **اسیر ابن العمید** وزیر نشود،  
(و از چا در اگر چه **عمید حمید** ۱۸) است **عبد الحمیدی** نیاید، (بازین همه آن ۱۹)

- 
- (۱) نظم . (۲) نوشته . (۳) سا . (۴) نامه (خط و نام) . (۵) توان .  
(۶) یافت . (۷) و آن . (۸) نکت . (۹) در . (۱۰) تم . (۱۱) و ذره .  
(۱۲) چه محل دارد عرضه . (۱۳) و غره در ازاء ذره . (۱۴) بهر که خویش بر نقاد .  
(۱۵) مقابل کلمات قران نبیند، شعر . (۱۶) بلید . (۱۷) اسیر . (۱۸) از سلاطین و سلاطین .  
(۱۹) باز به از آنکه (خط و باز به از) جواب شرعاً (را که در مقابله) است .

ترك الجواب داعية الارتياب اندیشه آمد ، و خود گفته شد (۱) که در مجابوبه و مکاتبه مقابله معنوی و مساوات حقیقی شرط نیست ، و این باب میان عبید (۲) و ارباب گشاده است ، بدین رخصت علمی استیلاء الفرق (۳) و تخریز من ملام الخلق (۴) و رعایت (۵) رسم و عادت را چند قافیه که بر آن روئی مانده بود بنوی درکار آورده شد ، و با صد هزار (تشویر پیش خدمت ۶) فرستاده آمد ، کمستبضع نمرأ الی اهل خیبر (۷) ، و معتمد (۸) و معول (و باخر و باوگ ۹) در اوقات عشرت خاطر وازالت زلت قلم (۱۰) کرم آن مجلس که (باو همیشه ۱۱) گستاخیها هست نیست ، و لرایه مزید من السمو (و القطعة هذا ۱۲) :

حمید دین تویی آن کس که فضل و دانش را

گزیده چون دل و جانی عزیز چون اب وانخ

چو سر فرازی در باغ فضل سوسن وار

نهد (۱۳) افاضل برخاک روی چون فرغ (۱۴)

زمرک صابی چون فضل بود ناخوش دل \* بیافریدت یزدان و گفت ما نسخ

زرنج واقعه بدگوی تو چو (۱۵) ناله کند

زمانه گوید جان کن برو که فوک (۱۶) نفخ (۱۷)

معاندان ترا حد فضل هیچ (۱۸) نبود

بسی تفاوت باشد زسبزه تا بسببخ (۱۹)

چگونه درصف مردان کار لاف زنند \* جماعتی که ندانند نیزه از ناچرخ

سپهر خواست که بافاضلان نبرد کند \* زمانه گفت که زنهار با حمید و چرخ

- (۱) آنچه خود گفته شود . (۲) عبید . (۳) ش ، و یروزی سبب بمعنی ترس . (۴) و تخریز من ملام الفرق . (۵) رعایت . (۶) تشویر پیش خدمت . (۷) خیبر . (۸) و اعتماد . (۹) باخر اول (با ، باخر و اول) . (۱۰) غده جز . (۱۱) با او همه . (۱۲) شمر . (۱۳) نهد . (۱۴) ش . (۱۵) خرفه . (۱۶) فوک . (۱۷) ش ، قطعه از ملامی و موفد و مفادش اینست که : از آن از خوفت (شمان شود تو دین) . (۱۸) تو . (۱۹) بسبخ (و بسبخ بمعنی ویرانه و شوره زار است) .

چه پای دارد با انتقام بازات ~~صکک~~  
 کجا برآید با قوت نا (۱) نهنگان منخ (۲)  
 همیشه تا که نیابند آسمان بی قطب  
 همیشه تا که (همت نیابند ۳) در آسمان بی نخ  
 ولایت باد بدل خرم و بدست قسوی  
 عدویت (۴) باد بچشم اعمی و بگوش اسلخ (۵)

### (۶) بیکی از دوستان صادق نویسد

ای عهد (۷) تو عید اهل معنی      وی روز فزاینده از تو نوروز  
 ای منتهیان عالم غیب      در مکتب داشت تو آموز  
 طبع تو که پهلوان فضل است      بر لشکر چهل گشته بیروز  
 از ذره حقیر تر نماید      با رأی تو مهر گیتی افروز  
 نظم تو نیکو (۸) تر است هر دم      نشر (۹) تو زیادت است هر روز  
 من عاشق صادق تو گشتم      ای همچو منت هزار دل سوز  
 فلان که حامل این (۱۰) صحیفه و موصل این لطیفه بود آن درج گوهر را -  
 که جوامع لطایف درج آنست (۱۱) و ارتقاء درجه آن بر ارباب بلاغت عظمتی (۱۲)  
 تمام دارد - تادی (۱۳) شبانگاه - که دل از حرارت شراب (۱۴) یاک هفتقد تفقد بود  
 و خاطر از کوفتگی ادمان مفرط زیادت کلال (۱۵) داشت - بدین دوست دار مخلص  
 رسانیده (۱۶) بود ، و اگر نه در اقامت رسم جواب که فرضی (عین و فرضی ۱۷)  
 لازم باشد تأخیری که صورت تقصیر دارد ترقیتی، چه که (۱۸) در شیوه انسانیست احوال

- 
- (۱) سا . (۲) ش ، زنبور گرنده . (۳) نیابند . (۴) عدوت . (۵) ش ، ش .  
 (۶) عنوان در نسخه پاریس چنین است : رقعه دیگر بدوستی نویسد و مدافع آن فطنه کند بر  
 این نمط . (۷) عهد . (۸) نکو . (۹) اظف . (۱۰) سا . (۱۱) است .  
 (۱۲) عظمتی . (۱۳) دل . (۱۴) سا . (۱۵) کلال . (۱۶) رسانیده .  
 (۱۷) متعین و فرضی . (۱۸) سا .

جانب بزرگان را (۱) خصوصا که (۲) چنو بزرگی متعرض (۳) است و در مذهب  
 مروت مجازات (۴) دوستان بقدر امکان مفروض (۵) ، بخت و دولت برافزون باد  
 و حرکات و سکنات چنانکه هست بمیزان خرد موزون ، (والله اعلم بالصواب) ،  
 (۷) ❦

زندگانی فلان (۸) در اقبال سنن (۹) اقبال و اعتدال مزاج اعمال (۱۰)  
 دراز باد بسیار سال ، اطناب در شرح آرزومندی از شرط خردمندی دور است و خاطر  
 در اجتناب آنچه بکنه آن (نتوان رسید ۱۱) معذور ، کپتر (۱۲) بارای دوریدن و  
 صدق تفرس خداوندی بشاهد (۱۳) قلوب چاشنی داده (۱۴) از تمهید این (۱۵)  
 قاعده و تحریر (۱۶) حال اشتیاق مستغنی (۱۷) ،  
 تو خود دانی که من بی تو چگونه تنگ دل باشم

مبادا کاندیرین معنی زروی تو خجیل باشم  
 و اگر **والعیاذ بالله** که (۱۸) طول العهد که همه آفتها ازو خاسته است غبار  
 نسیمان بر صحیفه (۱۹) اعتقاد مبارک نشاند (۲۰) و مبادا که (۲۱) اعتماد برقرار معتمد  
 مانده است (۲۲) ایزد تعالی بر خفیات اسرار و خبیات سرایر (۲۳) ضمایر مطلع  
 است ( که داند ۲۴) و می بیند کز رنج فراق تو چها می بینم ، هیچ برسد از آن

- (۱) بزرگان . (۲) سا . (۳) متعرض (ظ ، معترض) . (۴) مجازات و محافات  
 (ظ ، مجازات و محبات) . (۵) مقترض . (۶) سا . (۷) در نسخه یاریس در این  
 موضع این عنوان نوشته شده است ( **التشبیات ، مطلع نامه و مشروع سخن و تشبیب**  
**آرزومندی** ) و این عنوان چنانکه از مندرجات مجموعه نیز مستفاد می شود حاکی از آنست  
 که در ذیل آن نمونه های انشا که برای آغاز مراسلات مناسب میباشد درج شده است ، و در  
 نسخه یاریس در آغاز بعض نمونه ها ( نوع اخر ) عنوان قرار داده شده ولی هیچیک از این  
 عنوانها در نسخه متن نبود و بجای آنها ستاره گذارده شد . (۸) سا . (۹) سن .  
 (۱۰) اعمار . (۱۱) نرسد . (۱۲) و کپتر . (۱۳) بمشاهدت (ظ ، که بشاهد ) .  
 (۱۴) دارد . (۱۵) آن . (۱۶) و تقریر . (۱۷) ضا ، مصراع . (۱۸) سا .  
 (۱۹) صحیفه . (۲۰) نشاند است . (۲۱) سا . (۲۲) نمایند . (۲۳) سا .  
 (۲۴) می داند .

مرکز سعادت بمحیط (۱) این حضرت نرسد و هیچ نسیم از مهب آن جناب گریم  
تنفس نکند که همان نفس دل بقرار ( تازه تازه ۲ ) در جنبش نیاید ، ( و شیوه نی  
بدگرگون ۳ ) بردست نگیرد ، و پای در رکاب مفارقت نیارد ، و عنان ممالک از دست  
صبر در نریاید ، و بزبان ( ۴ ) حال این ترانه آغاز نهد ( ۵ ) ،

کای ( ۶ ) گردش ایام ترا هر دو یکست

جان بر سر امروز دهم دی بازار ( ۷ )

متی ( طارفتی نفخة عضوبه ۸ ) تفوح بر یاها ( العدار والرقد ۹ )

ازالت فساد ( ۱۰ ) الصبر عن مستقره

یوجد ( ۱۱ ) کما یفتر عن تارة ( ۱۲ ) الزند

فی الجملة ( همت عزیزان ۱۳ ) برکار است و چشم آرزو ( جهان و زبان ناز  
دعا ۱۴ ) منطلق و عرصه امید بفضل حق ( ۱۵ ) منسج که آخر تبر دعوات ( ۱۶ )  
برنشانه اجابت ( ۱۷ ) آید ، و دست همتی بدامن مقصد ( ۱۸ ) رسد ، و واید سوزی  
روضه عرض ( ۱۹ ) باز یابد ، والله ولی ذلک و علی ( ۲۰ ) بذلک

همان خدای که ما را طریق هجر نمود

امید هست ( ۲۱ ) که آسان زند طریق وصال



وصف کهال آرزومندی بکدام عبارت تلفیق ( ۲۲ ) کنیم و شرح حال نیازمندی

بچه ( حال و بچه ۲۳ ) استظهار آغاز نهم ، که بذلک ( ۲۴ ) هجران و محنت حیرمان

- ( ۱ ) بیفتد ( خط ، محیط ) . ( ۲ ) باره دارد . ( ۳ ) و شیوه شیمیایی دین جون ( ۴ ) و  
شیوای دگرگون شود . ( ۵ ) و سرفشان . ( ۶ ) ای  
( ۷ ) ضاء شعری . ( ۸ ) طارفتی نفخة عضوبه ( ضاء طارفتی نفخة عضوبه ) درختی  
است . ( ۹ ) المیزانة والزند ( میزانه کاهن پوشش و زینت برای خود از روی مورد  
است ) . ( ۱۰ ) ذلک قرار . ( ۱۱ ) یوسف . ( ۱۲ ) خط آرزو . ( ۱۳ ) در زبان و ادب  
( ۱۴ ) چهار و زبان و زبان بدنام . ( ۱۵ ) ضاء تبارک . ( ۱۶ ) باره  
( ۱۷ ) مقصود . ( ۱۸ ) شرف . ( ۱۹ ) عرض . ( ۲۰ ) خط بدنام . ( ۲۱ ) ای  
( ۲۲ ) ساه . ( ۲۳ ) نفس .

نه (۱) خاطر را قدرت فکرت معنی (۲) است (وند زبان را ۳) طاقت سیاق الفاظ ، و اگر در حقیقت این سخن شبهتی می آرد و این دعوی بمصدق حاجتی دارد **والقلب (۴) عندك فانظر ما تری فيه .**

علی الجملة زندگانی با وحشت فراق نعمتی ناخوش گوار است ، و شادمانی با محنت اشتیاق آرزوی محال ، و صبوری (۵) بادوری عزیزان **ضدان لایجتماعان** ، و مسارح لذات بی صحبت دوستان يك دام (۶) معطل ، و مشارب راحت بی خدمت یاران موافق و مکدر (۷) ، خاصه دوستی بواجب و مخدومی بشرط چنانکه آن مجلس است که (۸) در سفر و حضر رفیقی بارفق و در غم و شادی همدی (محضر بوده باشد ۹) ، و در مضایق احوال و مناجح آمال دستگیرها (۱۰) کرده و دستگیرها نموده (۱۱) ،

**یذکر فيه (۱۲) الخیر و الشر و النبی**

**اخاف و ارجو و النبی اتوقع**

**یعلم الله** که هیچ عقد (۱۳) اجتماع با دوستان منتظم نشود و در هیچ مجلس انس بصحبت (بزرگان که ۱۴) استیناسی جستند نیاید مگر در آن حال که (۱۵) خیال آن مجلس نصب دیده باشد ، و اندیشه آن بزرگ مجاور خاطر ، و فتح باب مفارقه بذكر جمیل (۱۶) او اتفاق افتد ، و مساق حدیث بثناء فضایل او رسد ، و مقطع سخن بدعاء جاه و جلال او انجامد ، و خلاصه (آرزوی که ۱۷) لقای مبارك او باشد (۱۸) ،

**ولما نسزلنا منزلا طله النبی ﷺ انیقاً (وبستان من الروض خالیا ۱۹)**

**اجد لنا طیب المکان (۲۰) وحسنه ﷺ (متی فتما ۲۱) فکنت الامانیا**

(۱) سا . (۲) معانی . (۳) وزفان را . (۴) القلب . (۵) صبوری . (۶) يك دل .

(۷) مستعذر . (۸) سا . (۹) مجرم بوده باشد نموده (ظ ، مجرم بوده) .

(۱۰) دستگیرها . (۱۱) ضا . شعر . (۱۲) تذکره . (۱۳) سا . (۱۴) دوستانی .

(۱۵) سا . (۱۶) حمید . (۱۷) آرزو . (۱۸) ضا ، شعر . (۱۹) وبستان من الروض

خالیا . (۲۰) الزمان . (۲۱) متی قد تمینا (ظ ، متی فتمینا) .

پیوسته بتضرع و زاری از حضرت باوی استدعا می رود تا آن مجلس را (۱) که پشت سپاه دانش (۲) و سرفراز عالم علم و دست گیر اهل «منی و یای مرد فضل» (۳) و کرم است چنانکه دل عزیز او خواهد چندانگه (۴) رای شریف او اقتضا کند باز آنکه (۵) طبع لطیف او پسندد زندگانی دهد (۶) ، و یکبار دیگر محافل بزرگان ولایت و چشم دوستان مخلص را بجمال راحت افزای و روح (۷) پرور او گلشن (و روشن گرداند ۸) ، و الله تعالی یونس (۹) بلطفه مناجیه و لا یویس من فضله راجیه .

(اگر چه خواهم ۱۰) که دست بشرح آرزومندی برم و در راه وصف آن (۱۱) حال قدم زنم نه خاطر بدان معنی موافات می کند و نه عبارت در آن باب دست می دهد و نه اندیشه بدان شیوه (۱۲) مساعدت می نماید (۱۳) .  
کو عبارت که بدان شرح غم خویش دهم

یا تن و جان که بدان بد فراق تو کشم  
راستی جدایی دوستان عزیز کار (۱۴) عظیم است ، و مفارقت رفیقان (موافق آفتی ۱۵) بزرگ ، و هجران (۱۶) یاران یکنال محنتی شگرف (۱۷) .  
حال هجران دو یار هم دم \* من چه گویم بتوان (۱۸) دانست

### ان المنیة و الفراق لواحده او توامان تراضا بلبان

امید (از فضل ۱۹) ربائی منقطع نیست که امداد توفیق متصل گردد ، تا به واران سعادت اتصال حقیقی (که بشوایب نوایب منسوب و منفص باشد ۲۰) روی نماید ، و الله تعالی

- (۱) مجلس . (۲) ضاء و روی لشکر فضل . (۳) افضال . (۴) و چندانگه .  
(۵) ضاء با آنکه . (۶) دهاد . (۷) روح . (۸) داند ، امین و بدان بهجت روشن گرداند . (۹) سا . (۱۰) اگر چه می خواهم (خدا هر چه خواهد) . (۱۱) این .  
(۱۲) شپوت . (۱۳) ضاء ، شعر . (۱۴) کاری . (۱۵) سا . (۱۶) و هجر .  
(۱۷) ضاء ، شعر . (۱۸) که بتوان . (۱۹) فضل . (۲۰) شوایب مشوب منفص  
نماید ، خط ، که بشوایب نوایب مشوب و منفص باشد .

یخص الراجی بتقریب عطربه و ینجیح ( لامل و یائی المطالبه ۱ ) .

\*\*\*

و خدمتگار (۲) هوادار که حلقهٔ اخلاص آن خدمت در گوش دارد و غاشیهٔ عشق آن حضرت بردوش زمین خدمت می بوسد، و شکر نعم (۳) خداوندی برآسمان می رساند، و بردوام مزید کامرانی خداوند و شادمانی خویش بواسطهٔ دریافت آن سعادت ازباری تقدست اسمائه (و عظمت کبریاؤه ۴) می خواهد، در محل قبول و اجابت باد، (که آرزومندی ۵) بتقبیل انامل مبارک که منتهای همت و قصارای امنیت (۶) اوست تا حدی دارد (۷) که شرح آن در دهان بیان نگنجد، و وصف آن در حیز (۸) امکان نیاید، و اگر چه در آن باب اطناب وافر رود دل رخصت حدث (۹) عن البحر و لا خرج (۱۰) می دهد، و خاطر رخنهٔ اعجز عن درك الادراك (۱۱) می طلبد، دواعی رجا در ارجای ضمیر متمکن است که ناگاه از مهب عالم غیب نسیم لطفی در جنبش آید، و از افق توفیق صبح نجحی روی نماید، و من حیث لایحسب سعادت خدمت (۱۲) خداوندی مساعدت کند، فضوء (۱۳) الصبح مرتقب اسار ☪ تسرود بین اثناء الظلام .

\*\*\*

نیاز (۱۴) بسعادت خدمت (۱۵) خداوندی نه با آن (۱۶) حد است که اوهام را حد ادراك آن تواند بود، و افهام را (۱۷) اندازهٔ معرفت آن صورت تواند کرد (۱۸) خدای (۱۹) علیم است که درین مفارقت (دیر بازجان گداز ۲۰) از عمر

- (۱) الامل و یابی المطل به . (۲) نوع آخر - خدمتگار . (۳) نعمت . (۴) سا . (۵) سا (ظ، آرزومندی) . (۶) انسیت . (۷) ظ، است . (۸) حد . (۹) حدث . (۱۰) ولا جرح (ظ، ولا خرج) . (۱۱) لا ادراك ادراك . (۱۲) سا . (۱۳) وصول . (۱۴) نوع آخر - نیازمندی . (۱۵) ادراك (ظ، ادراك خدمت) . (۱۶) بدان . (۱۷) و افهام . (۱۸) سا . (۱۹) ضا، تعالی . (۲۰) دیر یاز جان گز (ظ، دیر پای جان گزای) .

هیچ لذت ندارم ، و از زندگانی هیچ راحت نمی یابم ، و خود درین (۱) روزگار ناموافق مردم (۲) چگونه چشم شادی دارد ، و یکدام استظهار توقع استراحت کنند ، و از گشایش کار و آسایش دل بچه نوع حساب گیرد (۳) ،

### فما (۴) الدهر و الايام الا كما تری

#### رزیمة مالی (۵) او فراق حبیب

نه در مزاج (۶) لیل و نهار از منزل بی غمی خبری است ، و نه در شب (۷) حوادث روزگار از صبح خوش دلی اثری ، بادیة اشتیاق را یابانی یدبد نیست ، و درد فراق را درمانی پیدانی (۸) ، و اگر آن مجلس که زندگانی اش دراز (۹) باد درآینه عقیدت صافی نظری واجب دارد و از مکنون (۱۰) ضمیر مبارک باز اندیشد و بچشم اعتبار در تصاریف روزگار نگرد حدیث این احوال بعین الیقین مشاهده فرماید ، و در تصدیق این معنی قصد (۱۱) چندین که قلم بتقریر آن وفا نمی کند (توقف نماید ۱۲) ، مفتوح الأبواب این بیچارگان نومید را بفضل خویش (نومید نگردد ۱۳) ، و جمعیتی کامل و اتصال (۱۴) حقیقی در (تیمن و پیروزی ۱۵) گشاد ، و حصول امل را (۱۶) پیش از حلول اجل لطیفه (سازد ، انه سمیع ۱۷) الدعاء سریع الاجابة (الندی ، والله اعلم ۱۸) .

\*\*\*

آرزومندی (۱۹) بخدمت خداوندی از همه حیدها متجاوز است (۲۰) ، و شدايد افتقار چون مکاید روزگار (روز افزون ، و يعلم الله که این سخن ۲۱) نه آن

- 
- (۱) در . (۲) ضاء عاقل . (۳) ضاء شعر . (۴) وها . (۵) مال . (۶) مراحل . (۷) ضاء عجایب . (۸) نه . (۹) سا . (۱۰) سا . (۱۱) وصد . (۱۲) متوقف ماند (ظ ، متوقف نماند) . (۱۳) نومید نگردد (ظ ، نومید نگردد) . (۱۴) ظ . و اتصال . (۱۵) تیمن و پیروزی روزی . (۱۶) سا . (۱۷) سازد ، وهو السميع . (۱۸) والندی . (ظ ؛ للدعاء) . (۱۹) نوع آخر - آرزومندی . (۲۰) بیرون است . (۲۱) افزون ، يعلم الله که این .

مذاق دارد که ارباب سخن و اصحاب قلم از راه وفاق (با آن ۱) وجه نفاق در (اول مکاتبات ۲) و مبادی مخاطبت (۳) بجهت نسبت (۴) رسالت و ترتیب عبارت و عرض قدرت و مهارت بی آنکه (برصحیفه دل ۵) از آن وسم اثری و در ممالک جنان (۶) از آن رسم خبری باشد (می نویسند ، و خوش آن شیوه که مآلوف و عادت معروف ۷) شده است ، و دیباچه مفوضات را (۸) چون حتم مفضی (۹) و قضای مبرم از لوازم گشته ، بل که (۱۰) رازی است که از راه نیازمندان (۱۱) باملائی اخلاص در میان (۱۲) ، و بیغامی است که از سرسوز خاطر مستمند بسفارت (۱۳) عبارت تبلیغ (۱۴) می کنند ، و نه همانا که هیچکس را برین مقامات جای اعتراض باشد ، (یادل را هیچ وقت ازین اعتراض اقتداری ۱۵) ،

**کان (۱۶) حب غیر حبک زایلا ❀ وکل فؤاد غیر قلبی سالیبا (۱۷)**

ایزد تعالی (جمعیت عطیت ۱۸) کرامت کند ، و از نعمت بقیه عمر که در جوار آن سعادت گذرد برخوردار (گرداناد ، والله ولی التوفیق ۱۹) .



اگر چه (۲۰) خدمتکار می خواهد که در شرح برج نزاع و نیازمندی سعادت اجتماع شرعی (۲۱) ، و بر عادت معهود بقدر مجهود (در آن شیوه ۲۲) خوضی کند ، و بدست بیان گرد سروپای آن براند (۲۳) ، و جمل و تفصیل آنرا چنانکه داند و چندانکه تواند بقلم در رقم گیرد ، و فضل ریزه که بدان متسمست هر چند ندارد

- (۱) از . (۲) اوایل مکاتبات . (۳) مخاطبات . (۴) تشبیه . (۵) صحیفه .  
 (۶) جان . (۷) می نویسند ، و خوش خوش آن شیوه سستی معروف و عادت مآلوف .  
 (۸) مفوضات . (۹) مقضی . (۱۰) بل . (۱۱) نیازی دل نیازمند . (۱۲) ضا ،  
 می نهد . (۱۳) سا . (۱۴) تبلیغ . (۱۵) ودل را باهیج (ظ ، و یادل را هیچ ) ازین  
 حالت رأی اعراض افتد ، شعر . (۱۶) اری کل . (۱۷) سائلا . (۱۸) عطیت جمعیت .  
 (۱۹) کیداند ، والله منجیح ماحطبت به . (۲۰) آخر - اگر چه . (۲۱) شروعی پیونده .  
 (۲۲) سا . (۲۳) سخن پسر آید .

عرضه دهد، اما عقل راهنمای (۱) که پیرایه وجود انسانی و مدبر مصالح آدمی است از امضای آن عزیمت منع می کند، و صیانت خاطر بزرگوار (۲) که بکفایت مهمات دین (۳) و دولت مستغرق باشد همواره (۴) چنین باد بر آرزوی دل خدمتگار و الفاسقون (۵) الا هواء مقدم می دارد، لاجرم این تکلف (درین توقف نهاده می آید ۶) و بر خدمت و دعا که دست (۷) حاجتمندان (است اقتضای ۸) می کند، تاناگاه و ناپیدوسان بی رنج انتظار چو (۹) اقبال ناگهان آن سعادت که (۱۰) قدر آن بواجبی نتوانست شناخت و ما قدروه حق قدره دیگر بار روی نماید (۱۱)، و از (۱۲) سلوتی که درین ایام نام آن چون عهد کرام مندرس است اثری پدید آید (۱۳).



بخدایی که (۱۴) حکمت و لطفش (۱۵) \* خلق را درد داد و درمان داد  
 کرم بی دریغش انسانرا \* خلعت عقل و نعمت (۱۶) جان داد  
 که بتو اشتیاق چند است (۱۷) \* که بصد نامه شرح نتوان داد  
 اگر چه مدت (۱۸) مفارقت از آن خدمت اندک است شدت رنج حرمان  
 چون لطایف خداوندی (نهایت ندارد، بحمد الله که کثیر آن ۱۹) ایام را از حساب  
 عمر نمی شمرد (۲۰)، که چون روزی برو سالی می گذرد روزگار (بس بود عمر  
 عزیز را برو نارد، و متقاضی احمل ۲۱) دور از سعادت بدین (۲۲) خانه آید، و

- 
- (۱) رهنما. (۲) ظ، بزرگوار را. (۳) سا. (۴) و همواره. (۵) والفاشقون  
 کثیره. (۶) در تقدم نهاده بود و در توقف آمده می آید. (۷) دست آویز.  
 (۸) باشد اختصار. (۹) چون. (۱۰) ضا، کسی. (۱۱) نمود. (۱۲) و آن.  
 (۱۳) ضا، و پیوسته سبحه و حرز زبان اینست که اللهم اسمع و استجب. (۱۴) قطعه  
 بخدایی. (۱۵) لطفش. (۱۶) و رحمت. (۱۷) چندانست. (۱۸) سا.  
 (۱۹) حدی ندارد، فیوم لاراک کالف شهر ۱۱ و شهر لاراک کالف عام، والحمد لله که کترین.  
 (۲۰) نمیگیرد. (۲۱) پس زود عمر عزیزان را بیو بارد و متقاضی اجل. (۲۲) بدر.

هنوز در جوار (۱) آن سعادت دستی خوش بدل فرو ناورده من دست خوش را یای  
 در راه باید نهاد، و بمنزل اجتماع نارسیده بگذرگاه وداع باید رفت، هیئات و ما (۲)  
 قضی الله فهو آت، ایزد تعالی پیش از وصول (و اندامست بحصول آن ۳) امنیت  
 منت نهاد، و کپتر (۴) بدریافت (آن خدمت و آن سعادت جای تازه ۵) در آن  
 خدمت می پرورد باز دهد، وما ذلك علی الله بعزیز.

ﷻ

سلام (۶) و تحیت فراوان (۷)، و آرزومندی چندانکه در خیال تواند  
 آورد (۸) از آن تصوّر کنند (۹)، دل میخواست که از ابرام (و زحمت شکایتی کنم،  
 و از انماء اشتیاق بی رحمتی حکایتی نویسم ۱۰)، اما گفتم که نه (۱۱) آن دراز نایی  
 دارد، هر رحمت (۱۲) که او ترا آورده است تو به مجلس بزرگان نتوانی فرستاد، و  
 هر ابرام که او ترا می دهد (۱۳) عادت و سیرت نباید شناخت (۱۴)، صبر و شکیبایی  
 را (۱۵) شعار سازد (۱۶)، و پای در کوی طلب نه، و دست باستین اجتهاد بیرون  
 کن، بوکه (۱۷) روزی در ادا (۱۸) دامن مقصود (اودست ۱۹) آویزی، که  
 من طلب شیئا جد (۲۰) وجد، و من (فرغ الباب لح و لح ۲۱)،

اخلاق بنی (۲۲) الصبر ان یحظی بحاجته

(و قل من انقرع ۲۳) الا بواب ان یلجا

- (۱) در خور . (۲) هیئات ما . (۳) رایده منت و حصول این . (۴) و کپتر را .  
 (۵) این سعادت جانی تازه تا . (۶) آخر - سلام . (۷) ضا، بخواند . (۸) ضا،  
 زیادت . (۹) کند . (۱۰) فراق شکایتی کند و از المام اشتیاق پر زحمت حکایتی  
 نویسد . (۱۱) سا . (۱۲) زحمت . (۱۳) دهد . (۱۴) ساخت . (۱۵) و  
 سکینه را . (۱۶) ساز . (۱۷) تو که . (۱۸) سا . (۱۹) سا . (۲۰) وجد .  
 (۲۱) قرع با باو لج و لج، شعر . (۲۲) بنا . (۲۳) وقد من (ظ، و قل  
 لنت قرع) .



(۱) (اگر در وقت نهضت رایات عالیہ ۲) خدا یگانی خفت بالمیامن و جنبش (۳) رکاب همایون خداوندی ولی النعم که پیوسته عنان گیر کام و مراد باد در توقف افتاد بردل و جان مخلصان دولت آن تأخیر تأثیر (۴) تمام داشت ، که فطام از آن سعادت مألوف محنتی (۵) و دل نگرانی بهارضا مبارک (۶) سازنی قوئی ، اکنون معلوم می شود که آن اتفاق هم از دستیارهای (۷) اقبال و دستکاریهای (دولت خداوندی ۸) عز نصره بود ، و عسی (۹) ان تکرهوا شیئا و هو خیر لکم ، چه در ایام آن غیبت که تاریخ (۱۰) خیت بندگان بود همکنان را (۱۱) غایت اقتدار و کمال احتیاج بوجود مبارک خداوندی محقق شد ، و ساده دلان را (۱۲) از آفتاب

(۱) ابتدای تشبیه جدا گانه است و در نسخه پاریس در آغاز این قسمت قطعہ منظومی بشرح ذیل علاوه دارد : (قطعه)

|                                      |   |                                          |
|--------------------------------------|---|------------------------------------------|
| بزرگوارا آن صدر کامگار تویی          | • | که مثل و شبه تو از مادر زمانه نژاد       |
| برک همت و فایض نوال و روشن رای       | • | ستوده سبرت و عالی تبار و پاک نژاد        |
| ز عدل شملت امروز در بسط زمین         | • | مگر ز دست بزرگان نمیرود بیداد            |
| بروزگار تو آن راستی است در ایام      | • | که لری نمی جهد اندر فضای عالم باد        |
| چنان شده است ز حکمت که کس درین درگاه | • | مگر تقب ز عدالت نمی کند فریاد            |
| کدام دولت کانرا زمان حواله نکرد      | • | کدام دانش گات در نهاد تو نهاد            |
| بیند گیت چنان فخر می کند که و مه     | • | که خشم گیرد سوسن جو گویمش آزاد           |
| تویی که اهل هنر زنده از جمال تواند   | • | کسی کدی تو ماند خدایش (ضاحی اش بحدین باد |
| ز شوق خدمت و مروت کرچه من بنده       | • | چنانکه بی تو توان بود بوده ام ناشاد      |
| سیاس و شکر خدارا که هم بدولت تو      | • | امید بپوشش دست مبارک است افتاد           |
| همیشه از دل و جان لاجرم همی گویم     | • | که بنده بی تو مباد و زمان بی تو مباد     |

(۲) اگر چه درین وقت نهضت حاله رایات (۳) چون جنبش (۴) آفری . (۵) ضا ، بر داک بود . (۶) ظ ، ذات مبارک . (۷) دستیارهای . (۸) خداوند . (۹) عسی . (۱۰) سا . (۱۱) و همکنانرا . (۱۲) ضا ، نیز

روشن تر گشت که بی سایه حشمت خداوند (۱) شعاع آفتاب سعادت بر هیچ آفریده نمی افتد ، و بی لطف (۲) انماء و حسن انشاء (۳) آن دولت و تنفس روایح لواقع آن تربیت هیچ گل آرزو و حجاب (۴) غنچه نمی گشاید ، و حایل شبیهت ( ورتبت از میان برحاشیه ۵ ) که شفقت و عاطفت خداوندی (۶) تا ابد پاینده باد چه نعمتی بزرگ و سعادت بی شگرف و موهبتی عظیم و عطیت (۷) جسیم است ، نعم الله تعالی مجهولة فاذا فلتت (عرفت ، بحمد الله ۸) اکنون آن ذات عالی - که فهرست مکارم و پیشوای اکرام است و خود درین روزگار جز او که باقی باد که (۹) مانده است - صحت کامل که صلاح جهانیان را شامل است باز یافته است (۱۰) ، و دور و نزدیک بدین بشارت که از لذت آن عبادت (۱۱) نمی توان کرد مهیا (۱۲) شدند ، اذا سلمت وکل الناس قدسلموا ، و نیز تتمه آن (۱۴) سعادت را امید انعطاف برسمت حضرت و اعتکاف برسد دولت یعنی جناب خداوندی روی نمود ، و مورد این (۱۵) مراد اگر روزگار چنانکه فعل اوست (حالی در آن نباشد آن (ظ ، از) شایبه ۱۶) تعذر و تعسف (۱۷) مصفی شد ، و خیال جمال خداوند (بارہ بارہ دل و جان را ۱۸) در کارسازی عشق بازی افکند ، (بیت ۱۹) فلا ادري بای امرین (۲۰) بفتح (خیبرام ۲۱) بقدم جعفر ،

اندازه خوش دلی ز اندازه برفت

اندوه (۲۲) کهن بشادی و تازه (۲۳) برفت

ابزد تعالی بر تحقیق این اهل که ماده حیات جهانیست (۲۴) لطایف صنع

خویش بر گماراد (۲۵) ، و بنده را روزی (۲۶) پیشتر مقبل اعمال اقبال یعنی مقبل

- (۱) خداوندی . (۲) تالطف . (۳) ایاء . (۴) ظ ، حجاب . (۵) وریبت از میان برخاست . (۶) ضا ، که . (۷) و عطیتی . (۸) عرف قدرها . (۹) سا . (۱۰) ضا ، و مزاج مبارک عنان بر دیوب اعتدال تافت . (۱۱) ظ ، عبارت . (۱۲) مهیا . (۱۳) فکل . (۱۴) این . (۱۵) آن . (۱۶) خاک در آن نباشد . (۱۷) و تعمس . (۱۸) تازه دل و جایز . (۱۹) شعر . (۲۰) الا مرا سری (ظ ، الامرین اسر) . (۲۱) الخیر او . (۲۲) و اندوه . (۲۳) تازه . (۲۴) جهانیانست . (۲۵) بر گماراد . (۲۶) ضا ، روزی .

دست مبارك گرداناد (۱)، ولايتخيب فضل الله راجيه .

\*\*\*

(۲) زندگانی مجلس عالی ( در تمهید اساس دوات و تجدّد ۳ ) لباس  
حشمت سالیان فراوان باد ، امداد تأیید بزدانی روزگار (۴) مبارک متصل و تابشیر  
فتح (۵) و پیروزی ارجاء حضرت را شامل ، کمال موالاتی که مین مجلس عالی (۶)  
خداوند عالم اعلى الله شأنه و مجلس عالی پندری لازال عالیاً از قدیم باز حاصل  
( آمده است ۷ ) و قواعد آن بر تقاعد (۸) روزگار استحكام یافته هم از عهد صبا و  
ابتدای نشو و نما اغراس هواداری آن حضرت در محض سینه این کمتر نشانده است ،  
و اعراق آن ( در احناً ضلوع متشابك گشته ، و از ذنون که بهمت مجلس ۹ ) عالی  
درجه استقلال پیدا آمد و شاخ عمر بالا کشید و دوحه دوات بر ( صعبی آن ۱۰ )  
دیار اسلام سایه افکند بحمدالله آن نهال محبت بزلال اخلاص که از مشرع دل صافی  
جاری باشد پرورش یابد (۱۱) ، و بلاواقع حسن عهد که از مهیب اعتقاد پاك در  
جنبش آید (۱۲) بارور می شود ، و بر تجدّد ایام ثمره آن شجره (۱۳) ظاهر تر است ،  
و فرط نزاع که یکی از ثمرات آن باشد غذای دل و جان گشته است ، لاجرم جنب  
ضمیر بازوای ذخایر آن معمور است ، و جوارح و اعضا بافتن و ادخار آن  
مأمور (۱۴) ، و همت برادران آن (۱۵) ملاقات که طبیعت را از آن تعذری ( دورای  
آن ۱۶ ) مطمح نظری نتواند بود مقصور ، بر حسب مراد میسر برآید (۱۷) .

\*\*\* (۱۸)

جانب عزیز فلان (۱۹) دام عزیز است و توحیت مجلس ما محفوف و مشمول

(۱) گرداند . (۲) در نسخه بارز این عبارت خطابی که از زبان خداوند  
زاده بملك غور نوشته . (۳) خداوندی در تمهید اساسی و تمهید ایناس دولت و تجدید ،  
(۴) بروز ( ظ . بروز کار ) . (۵) منا ، و کمالانی . (۶) عالی . (۷) است .  
(۸) تقادم . (۹) مجلس . (۱۰) شعبی از ( ظ . صعبی از ) . (۱۱) می یابد .  
(۱۲) آمد . (۱۳) منا ، ظاهر . (۱۴) معمور . (۱۵) منا . (۱۶) و از آن .  
(۱۷) منا ، بحمد و آله . (۱۸) در نسخه بارز در این محلی این عنوان نوشته است ،  
این مثال یکی از کبار ائمه و عهد ( ظ . عهد ) نوشته آمد . (۱۹) فلانی .

ست ، و جوامع همت ما بادای حقوق مؤکدا و مصروف و مشغول ، و اتمام ذکر مساعی جمیل (۱) او بساحت خاطر مبارک بردوام ، دولت (۲) قاهره را ( بادعیة صالحه او استظهاری تمام ، و حضرت زاهره را (۳) بمكان مبارک او بهتر (۴) موفور ، و اقوال و افعال او بعین رضا (۵) و سمع قبول مسموع و منظور ، چه رأی انور را که صحایف نمایر بندگانی از راه فراست املا کند پوشیده نمانده است که منهج حقیقت (۶) او درمطامعت دولت قویم است (۷) ، و ثبات قدم او درمشایعت حضرت قدیم (۸) ، القی (۹) اباه بذالك الکسب مکتسباً (۱۰) ، خدمتی که پیش ازین ببارگاه نبشته (۱۱) بود رسانیده آمد ، و برآن کمال هواداری و صدق مخالفت و فرط (اعتقادی تازه ثنائی بسیار فرموده ایم (۱۲) و حمدتہای بلیغ رانده ، و بصر بصیرت حقیقت دیده و باعتبار دانش یقین ساختند (۱۳) ،

اذا نحن اثینا علیک بصالح فانك کما نشی و فوق الذی نشی

(مطالعی که مقطع سخن است بنا نهاده می آید ۱۴)

زندگانی مجلس عالی خداوندی در دولتی معانق دوام و نعمتی موافق انعام بدانمن  
ابد باز بسته باد و از دامنگیر زوال رسته ، آستان (۱۵) دولت رفیع و جناب حشمت (۱۶)  
منیع ، ( دولت اقبال برخنده و روزگار فرخنده ، بیت ۱۷ )  
دهرش بطولع چاکر و فتح و ظفر قرین

چرخش بطبع بنده و اقبال و بخت یار

تاوقت نشر صیت معالیش منتشر تا تا روز حشر دولت عالیش پایدار

- 
- (۱) سا . (۲) ظ ، و دولت . (۳) سا . (۴) ابتهی . (۵) الرضا . (۶) عقیدت .  
(۷) قدیم است . (۸) ضاء ، شعر . (۹) القی . (۱۰) یکتب . (۱۱) ما نوشته .  
(۱۲) جنوب اعتقادی تازه ثنائی خوب فرمودیم . (۱۳) ضاء ، شعر . (۱۴) مطلعی  
دیگر که مقطع سخن این رساله است . (۱۵) سنده . (۱۶) سا . (۱۷) و اقبال  
فرخنده و روز و روزگار (ظ ، و روزگار) پرخنده ، شعر .

چون آنچه خلاصه غرض بود از جمع این مجامد که ذکرش بر روی روزگار  
مخلد خواهد بود حاصل ( شد برین ۱ ) دعا که برای نظام ( کار عالم ۲ ) اعنی دوام  
دولت خداوند ولی النعم ملک اکابر ( ۳ ) العرب والعجم عز نصره گفتند شد ( و  
بحمد الله اثر ۴ ) اجابت آن ظاهر است ختم کرده آمد ، الحمد ( ۵ ) لله علی الا تمام  
والصلوة علی خاتم النبیین وآله الکرام ( بیت ۶ )

خدای چهار هزاران سپاس که گوهر سیر دم بگوهر شناس  
چون این مجموع در خدمت ( ۷ ) مجلس عالی ( خدام ندی لازال عالیا ۸ )  
بموقف عرض خواستم برد دو قصیده یکی دایمی ( صادر در ۹ ) معنی این تالیف و  
دیگر تازی مشتمل بر تهنیت ایام شریف انداختاد و در طی این ( ۱۰ ) اوراق درج  
کرده شد ( ۱۱ ) .

هر که ایام را غلام کند \* بخت بر در گشای مقام کند  
کره تند طبع گردون را \* ز بر فرمان خویش رام کند  
فخر خود داند ( ۱۲ ) آنکه پیوسته \* خدمت خسرو و کرام کند  
صدر عالی بهاء دین ( ۱۳ ) فلک \* رفعت از ( همتش اقام ۱۴ ) کند  
کامرانی که بخت رام ( ۱۵ ) شود \* هر کجا افاضت احترام کند  
دهد انعام بی قیاس ( ۱۶ ) دهد \* کند افتخار بر دوا ( ۱۷ ) کند  
رایش آن ( ۱۸ ) صد نظام باده او \* کند مبادی با انقلاب کند  
هیچ خسرو بعد مضاف نکرد \* آنچه داشت به دست رام کند  
خشمش از تیغ قهر برگیرد \* صیغ شمشیر در بر نام کند  
عقد پروین زهم فرو دیزد \* طبعش از غرور انعام کنند

- ( ۱ ) ازین . ( ۲ ) ملک . ( ۳ ) الا کابر . ( ۴ ) الحمد . ( ۵ ) و الحمد .  
( ۶ ) خسرو . ( ۷ ) ل . ( ۸ ) سا . ( ۹ ) صادر . ( ۱۰ ) . ( ۱۱ ) ضا . و می  
عنه التصدیق . ( ۱۲ ) دارد . ( ۱۳ ) ضا . که . ( ۱۴ ) همتش و او ( چه همتش اواء ) .  
( ۱۵ ) بار . ( ۱۶ ) و بی قیاس . ( ۱۷ ) ویردوا . ( ۱۸ ) .

راستی خواهد او واگر (۱) نه الف \* پشت در خدمتش چو لام کند  
 جاهل است آنکه وصف اخلاقش \* بنسیم گل و مسد ام کند  
 زآنکه می زحمت خمار دهد \* بوی گل آفت ز کام کند  
 نیست جز خلق او که در همه عمر (۲)

نیکی محض و خیر تام (۳) کند

خدمش از غم بسوخت وین بیند \* هر که اندیشهای خام کند  
 برتن و جان خود بخون جگر \* گریه از دیده مسام کند  
 ای بزرگی که هر چه فرمایی \* دولت آنرا بجان تمام کند  
 چرخ هم بسته او امر تست \* چه کند چون کند کدام کند  
 دهر هر (۴) روز دولتی زاید \* وانگش بنده تو نام کند  
 کیست کیوان که باجلالت تو \* دعوی جاه و احتشام کند  
 این قدر بس بود که شاد کنی \* بجوایش چون سلام کند  
 هر کجا مقبلی است در عالم \* پناه تو اعتصام کند  
 هر کجا غافل است در دنیا \* بولاء تو اتمام کند  
 خدمتی کرده ام سجداب ترا \* نه از آنها که خاص و عام کند  
 منشآت که عجز از آن شیوه \* رخ هر طبع زرد فام کند  
 ذکر او همچو صیت سایر تو \* صحن عالم بزیر گام کند  
 یاد می گیردش عطار چرخ \* تاج جهان سخن بکام کند  
 نه همانا که دیگری جز من \* بچنین خدمتی قیام کند  
 (نعل هم ه) آهن است و می نایند \* آنچه وقت هنر (۶) حسام کند

نه هر آنکس که نام او حسن است

همه افعال (۷) چون نظام کند

(۱) اگر (ظ ، و ک) . (۲) وقت . (۳) عام . (۴) سا . (۵) همه

(۶) هنی . (۷) احوال

آنچه دستم کند بروز نبرد \* نه نریمان کند نه سام کند  
 (کی بود چون حسین ۱) اگر چه یزید \* بستم خویشتم امام کند  
 بنده گر هیچ تربیت یابد \* این چنین بندگی مدام کند  
 تربیت واجب است تا خاطر \* اسب اندیشه را لکام کند  
 طبع (بی داعی چه ۲) رنجه شود \* مرد بی می چه قصد جام کند  
 (شکر و پسته ۳) میخورد طوطی \* ز آن سبب رغبت کلام کند  
 دل ناخوش که نقد حالت ماست \* خاطر تیز را جهم کند  
 بخدایی که عالم از سر عقل \* نام او حیّ لاینام کند  
 شاه انجم بامر او هر روز \* غارت کشور (۴) ظلام کند  
 روی (مهر از برای ۵) چشم بدان \* پرده مجلسی از غم کند  
 نطفه را (۶) خلعت حیات دهد \* لجم را کسوت عظام کند  
 قدرتش مایه جمال وجود \* از رخ صبح زلف (۷) شام کند  
 حکمتش چون تو خوب خلقی را \* جام و ساقی افام کند  
 که رهی گر رضای تو نبرد (۸) \* عمر بر خویشتم سترام کند  
 بنده چون شد رضیع انعامت \* سخت باشد از آن فطام کند  
 چه شود گر بیک سخن کرمت \* من آزاد را (۹) غلام کند  
 جز بسعی جمیل تو نبود \* لب بخار و لب لاینام کند  
 فضل را تربیت بیایسد کیست \* جز تو دی (۱۰) حسن اهتمام کند  
 میسند ای خدایگان درم (۱۱) \* که فلک بدارت ایست کند  
 جاهلانرا که اهل افسارند \* با سر افتاد و باستقام کند  
 (چون با آن میرود ۱۲) که برده تو \* فرستاده خدمت ایست کند

- (۱) چون حسن می رود. (۲) احی می شود. (۳) پسته و شکر. (۴) غارت. (۵) مهر را زدوی. (۶) ادامه. (۷) و فطام. (۸) شادمان بود. (۹) آزادی. (۱۰) طاعت. (۱۱) کرامت. (۱۲) شرح با آن بود (خداوند بخوان رود).

گر باعزازها (۱) کنیش الزام \* چکند گر نه التزام کند  
تا که آرایش مراسم عمر \* که کند عید و گه صیام کند  
باد عدل تو مستدام که عدل \* موسم عمر مستدام کند  
هر چه (می بایدت همی فرمای ۲) \* خود بجان دولت (۳) ارتسام کند  
( قصیده تازی ۴ )

سری طیفها و الیل ( تجبو کواکب ۵ )

وجنخ (۱) الدجی فی الافق یجشو (۷) غیابه (۸)

السم بقلبی و هو فی السم النوی

یهیب به داعی الهوی ( ۹ ) فیجاوبه

و کان تمنیه مثال (۱۰) و صالها و بعض الامانی لیس ینجح صاحبه

( صلابته کالبدر صام بحسها ۱۱ )

فؤاد بتاریخ (۱۲) الهموم بلاغنه (۱۳)

لها مقلة نسبی القلوب بنظرة و وجه به یستحسن العشق عاتبه

(۱۴) و صدغ یحاکی الایم (۱۵) عند انوائه (۱۶)

تدب علی قلب المحب عقاربیه

وریق لقلت (۱۷) الراح تحکیه (۱۸) لذة

لو اخض بالعمر المؤبد شاربیه

( اتمنی تمنینی ۱۹ ) الوداع و دمعها

علی رقبة (۲۰) العذال (۲۱) ینهل ساکبه

- (۱) باعزازها . (۲) فرمایدت همی فرمان . (۳) دهر . (۴) القصیده الثانية .  
(۵) تجبو کواکب . (۶) و غیم ( ظ ، و جنخ ) . (۷) خط ، تجبو  
( نزدیک می شود ) . (۸) ش ، تاریکی ها . (۹) النوی ( فراق و دوری ) . (۱۰) خط ،  
مثال ( رسیدن ) . (۱۱) هلاکة کالبدر هام بحسها . (۱۲) بتاریخ ( اندوها و سختی ها ) .  
(۱۳) خط ، تلاعبه . (۱۴) نسخه باریس این بیت را ندارد . (۱۵) ش ، افعی نب .  
(۱۶) ش ، بیچیدن . (۱۷) اطلب . (۱۸) احله ( خط ، یحکمه ) . (۱۹) واتی یمن .  
(۲۰) ش ، مراقبت و پاسداری . (۲۱) بالعدل .

و یصفر طورا خدھا (۱) خشية النوى  
 کذا (۲) رمق قامت عليه نواد به (۳)  
 تقول و ایدی الوجد کانت تتوشنی (۴)  
 و یزرع (۵) منی ملبس الصبر سا لبه  
 (لتهجر من فی الحسن قل شیبهه ۶)  
 الا ان صرف السدر جم (۷) عجا ئبه  
 فما حل شکواها نطاق عزیمتی و کم فرق الا یام (۸) ما انا طالبه  
 سواي (۹) الذی حل الهوان بداره (۱۰)  
 فقیده (۱۱) احبابه و حبا ئبه  
 علی طالب العز و المجد واجب  
 وان کان قلبی لیس یهدا واجبه (۱۲)  
 (تشب فی قلب ۱۳) الهوی غیر انین (۱۴)  
 رحلت ( و اظفار الهموم تناشبه ۱۵)  
 علوت لاحراز العلی غارب النوی  
 وقد (۱۶) جاش بحر (۱۷) الشوق یعلو (۱۸) غواربه (۱۹)  
 ولا قیت من برج (۲۰) النوی کل متعب  
 ولا غرو ان المجد یتعب کاسبه

(۱) خدمه . (۲) ظ . کدی . (۳) درسخه یا رس چش است ؛ و یصفر ضورا خدمه (ظ . خدھا)  
 خشية النوی ؛ و تعلمه حیثا فجمع شاحبه و قامت بقرین تشکی حادث النوی و کذا (ظ .  
 کدی) رمق قامت علیه نواد به . (۴) تبوسنی ظ . تتوشنی (بوسد و درآید م . ا)  
 (۵) و یزرع . (۶) من الهجر من الحسن ما قبل شبیه (ظ . انیر . . . . .) (۷) ش .  
 بسیار و انبوه . (۸) الا نام . (۹) سوا . (۱۰) بداره . (۱۱) فقیده (ظ . فقده)  
 (۱۲) ش . لرزان و مضطرب آن . (۱۳) تبت فی قلبی . (۱۴) انی . (۱۵) و  
 اظفار العموم تناسبه (ش . مناشبت بمعنی آویختن و بند شدن و چسبیدن است) . (۱۶) فقد .  
 (۱۷) تجو . (۱۸) ظ . تعلو . (۱۹) ش . موجهای بلند آن . (۲۰) ش .  
 سختی و خشم .

(وقایمه الارجا بهما مهجل ۱) یسد علی السرحان فیها مذاهبه

حدوت ایها العیس و النجم سددت

معاقدده و الیل مرخی ذوائبه

و ما کان لی غیر الحسام مصاحب

و من طاب العلیاء قل مصاحبه

اروم العلی و النانیات تعوقی و کم طاب عزت علیه مطالبه

فان اجدرت (۲) نفسی المعالی فحقها

وان اخفقت فالسیف (۳) تنبوا (۴) مضاربته

و من جعل (الجدا ایها کخلقه ۵) لنجح مساعیه ستقضى ما ربته

یمن بهاء الدین و الدولة الذی علت ذروة المجد الاشم مواکبه

سیمک ما تهوی (۶) ولا شک یحتظی

بنشر (قبات المندلی ۷) مصاقبه (۸)

هو الناضل المفضل و المکرم الذی

ضرائب (۹) طابت و قلت ضرائب

( هو المصدر الموقر الصاحب القوم ۱۰ )

فطوبی لملک الشرق اذ هو صاحبه

محصل ارزاق الوری و کفیلها و مختار سلطان البرایا و نایبه

همام یفید الملک فی کل حادث کتابته مالم تفده کتابته

صبور و قور قدمته ایاته (۱۱) لب ارب حسلته بحاربه (۱۲)

- (۱) و قائم ارجاها بها جهد مجهد (ظ، و قائمه الارجا بهما مهجل - ش، قائمه بمعنى تیره و گرد آورد و بهما و مهجل یابانی است که آدمی در آن کم و آواره شود) (۲) اخرزت . (۳) بالسيف . (۴) ظ، تنبوا . (۵) البهائی حلقه (ظ، النهائی حلقه - ش، حلف برون (۶) فان الهندی صاف (ظ، قبات المندلی - ش، قبات، بضم اول خرده و ریزه و مندلی منسوب بمندل و آن عود بسیار خوشبوست) (۸) ش، رو پرو شونده و مواجه . (۹) ش، اخلاق و عادات و در آخر بیت بمعنى امثال و نظائر است . (۱۰) کذا . (۱۱) ظ، اناته (وانات بفتح همزه بمعنى برد باری و وقار است) (۱۲) ظ، لب ارب حنکته تجاربه .

قوى ذى (۱) النفس يفضى عتابه

ضعيف و كء (۲) الكيس ترجى مواهبه

بعيد مناظ الهم عال مجله (۳) قريب منال الجود سمح ضرائب (۴)

اذا السنه (۵) الشهباء (۶) الفت جرائها (۷)

وجفت (۸) ضروع (۹) الغيم جادت سحابه

فكم (۱۰) حليت در المحامد و العلى

اياديه حتى در بالفضل حاله

و كم مغيف (۱۱) اضحى بواديه سائلا

فامسى على فرط النوال معاقبه (۱۲)

تسهم (۱۳) اشباح (۱۴) المناصب كلها

فاصعد (۱۵) (من محو ۱۶) الهوان مناصبه (۱۷)

بقدر الى اوج الكواكب يرتقى ويرحم (۱۸) اجرام السماء مناصبه

و عزم لواختص السماء بمثله لما رجعت في سير هن كواكب

( و راي يضيى ۱۹) الملك للاء نوره

مشاركه زيت به و مغارب

به ثل عرش الكفر و انقض ركبه

وجب (۲۰) سنام الظلم (وانها بكاتبه ۲۱)

( و اجتبوا بغى حاسد و تمليه ومن شره بغى نشوة عواقبه ۲۲)

(۱) ظاء ، اباء ، ش ، يكسر اول ، ياء مستك و زيه و اما ان . (۳) ذال ، مجله .

(۴) نسخه يارس اين بيت وينج بيت ريش از آن را ندارد . (۵) الف ، ش ، خشك

وبى باران . (۷) ش ، ريش كردن شتر و مراد از القاصح ان براين دو قسم . هول و وقوع است .

(۸) وحسب . (۹) ش ، بهشتها . (۱۰) فلا . (۱۱) سغب (ش ، خواهد عطا ) .

(۱۲) جلا ، معاقبه . (۱۳) تسهم . (۱۴) اشباح ، اجسام بغير احوال . (۱۵) واصعد

(ش ، سرازير شد) . (۱۶) من قيد ( ش ، في مرقى ) . (۱۷) ش ، شتملى كنند .

(۱۸) و يعلق ( ظاء ، ويرحم ) . (۱۹) راي دردم . (۲۰) و تب ( ش ، بعهلى برين

است ) . (۲۱) وانهد كاتبه ( ذال ، وانهد ، كاتبه ش ، كاتبه شدي است ) . (۲۲) بغى

حاسدوم فاجئتوا نمراته و من سرمد سرمد سرمد عواقبه ( ظاء ، و من سرمد بغى نشوة عواقبه ) .

لقد غلب القلب (۱) الضواری و کلهم (۲) .  
 لقد حفظ (۳) هذا القول فی الرق (۴) کاتبه  
 فاشرق وجه الشرق و اهتز عطفه  
 وجدد غرب (۵) (الغروب و اشد) جانبه  
 ان الله من حام حمی (الملك و العلی ۷)  
 مناقبه عند (النصال مناقبه ۸)  
 (و عاف تاثير ۹) الفقر کان مکيلا (۱۰)  
 (نجا اذ نجا قصد الكيل ۱۱) نجائه  
 (الكيل نشيد اظل بتشيه ۱۲) امرق  
 حميد السجایا صائب الکر ناقبه  
 فسيح مجال الراي رحب فناؤه رفيع محل القدر عالی (۱۳) مناصبه  
 فتى (يسرق المناظرین کلامه الـ رفيق ويعنى الحاضرين ۱۴) مناقبه  
 ولا يزدهبه مدح كل مبخل (۱۵) قليل اياديه كثير معائبه (۱۶)  
 و ما شأنه انقرض لكن مقلم (۱۷)  
 كثير فيقض (۱۸) بالمدائح واجبه

(۱) ش، سرگان . (۲) ضاء، رأى مارأى فلبق ممن يغالبه - بلى خصه رب السماء بفضله  
 نعم شرب نار الحق قد شب (ظ، شبت) مصائبه - اصدر صدور الشرق والغرب کلهم . (۳) خط،  
 (۴) الورق . (۵) ش، نشاط و جانبکی . (۶) الغرب و امتد (ظ، واستد) . (۷) حوزة العلی .  
 (۸) النصال مناقبه - ش، نضال بکسر اول مجادله و دفاع و مناقب جمع مقنبت دستة سواران  
 را گویند . (۹) رعان (ظ، وغان) باسر . (۱۰) ظ، مکيلا (ش، در بند کشیده) .  
 (۱۱) نجا اذ نصداها اليک (ظ، نجا اذ نجا قصد اليک) . (۱۲) اليک يشد الرجل به  
 (ظ، اليک نشيدا ظل يشده) . (۱۳) عال . (۱۴) يسترق الحاضرين کلامه التدقيق  
 (ظ، الرفيق) و يشقى الناظرین . (۱۵) محلي . (۱۶) معائبه . (۱۷) حقکم .  
 (۱۸) و يقضي .

( لسان و كان الشعر باقل محمد ۱ )  
 ( فانشات حتى يطلع اليوم ۲ ) غاربه  
 على ان فرض ( ۳ ) الشعر يزرى على الفتى  
 اذا لم يكن فضل كمالى يناسبه  
 ( مضى الا ان شهر الله محذورا كانه ۴ )  
 وقد ملئت بالشكر منك حقائبه ( ۵ )  
 ( و اقبل عيد الفطر ۶ ) طلة - آ جبينه  
 يسر ( ۷ ) به - ا تهوى اليك ركابه - ۴  
 تمتع به والعيش صاف ( ۸ ) رداؤه  
 و صاف على رغم الحسود مشاربه - ۴  
 ( ودم راعيا للمهر تجبر ( ظ ، يجبر ) وهنه ۹ )  
 بذاك ( ۱۰ ) كما توهى ( ۱۱ ) عداك نوائبه  
 ( وعش كيف ما ۱۲ ) تهوى فجدك صاعد

وسل ( ۱۳ ) كل ما ترجو فربك واهبه  
 ( تمت بعون الله و حسن توفيقه على يد العبد الفقير الضعيف المحتاج  
 الى رحمة الله تعالى و لجميع المسلمين و امن قال آمين ، و الحمد لله  
 رب العالمين ، و الصلوة على محمد و آله اجمعين ، في الثالث من شهر  
 ربيع الاخر سنة ثمانية وستين وستمائة ۱۴ ) .

( ۱ ) لسان و كان الشعر لال محمد ( ظ ، نشأت و كان الشعر باقل محمد ) . ( ۲ ) ناسات حتى  
 عاود الشرق . ( ۳ ) فرض . ( ۴ ) ترحل شهر الصوم يحدو ركابه ( ظ ، منى الآن شهر الله  
 يحدو ركابه ) . ( ۵ ) ش ، جمع حقيقه بمعنى سنة و بار و توشه دان كه بر فراك بندد . ( ۶ ) واسفروجه  
 اميد ( ظ ، العيد ) . ( ۷ ) ظ ، تسير . ( ۸ ) صاف - ش ، كامل و تمام اندام . ( ۹ ) ودم  
 داعيه السدھر بجبر رهبة . ( ۱۰ ) ظ ، نذاك . ( ۱۱ ) تهوى . ( ۱۲ ) فعش كما .  
 ( ۱۳ ) وصال . ( ۱۴ ) در نسخه يازيس بجای اين عبارات جمله ( تمت القصيدة ) نوشته شده  
 و نيس از آن رساله مفصلی است كه مؤلف در حبس شاديخ انشا كرده است .

# مکتوب تاریخی

که در آخر نسخه پاریس علاوه است (۱)

این رساله در حبس شادیاخ در بند انشا کرده آمد

لعمرك ان العمر اكثره فنی \* و یهدم بنیان (۲) الزمان ولایینی

و حمدانی الا یام مالا اطقه \* فجسمی مهزول و قدی منجینی (۳)

تبدد شملی بالفراق و انما \* زمان (۴) بتفریق الاحبة قدبنی

(۱) بطوریکه از تاریخ جهانگشا مستفاد می شود در سال ۵۸۱ طغانشاه پسر مؤید آی آبه که بر نیشابور استیلا داشت وفات یافت و پسرش سنجر شاه را بجای او نشاندند و اتابک این پسر که نامش منگلی یک (و بنا به مندرجات این رساله منگلی تکین یا منگلی تکز) بود زمام کار ملک را در دست گرفت و ب مردم ظلم و تعدی بسیار کرد . در سال ۵۸۲ علاء الدین تکش لشکر بخراسان کشید و شادیاخ را دو ماه محاصره کرد ولی بفتح آن موفق نشد و پس از صلح گونه بخوارزم باز گشت ، و برای تکمیل صلح حاجب بزرگ خود شهاب الدین مسعود و خوانسالار خود سیف الدین مردانشیر را با بیاه الدین محمد بغدادی . کاتب شادیاخ نزد منگلی بک فرستاد ، و وی آنها را مقید کرد و نزد سلطان شاه برادر علاء الدین که با برادر مخالفت داشت فرستاد . علاء الدین تکش در سال بعد ۵۸۳ مجددا لشکر بجانب نیشابور کشید و در این نوبت شادیاخ را فتح کرد و منگلی یک را بقتل رسانید و پسر خود ناصر الدین ملکشاه را ولایت آن شهر داد . اما محمد بغدادی و همراهانش همچنان در نزد سلطان شاه گرفتار بودند تا سال ۵۸۵ که بین علاء الدین و سلطان شاه صلح شد و سلطان شاه آنها را بنزد علاء الدین فرستاد . بنا بر این مدت گرفتاری محمد بغدادی قریب سه سال بوده و این نامه را در اوقات گرفتاری ( و ظاهرا بعد از مقتول شدن منگلی یک ) نوشته است . (۲) خط ، بنیانی . (۳) خط ، منحن . (۴) خط ، الزمان .

و تنهید (۱) ارکانی و لاغر و آنها \* علی (جرف هار ۲) من الدهر تنشی  
 فلا تعجبین انی منیت (۳) بحادث \* فما الدهر الا بالحوادث یهتبی  
 اذا ما قنتی السالون (۴) مالا و ثروة \* فلیست اری قلبی سوی الهم یقتنی  
 فها انا اشکو صبوئی (۵) و صبابتی \* و اذکر ایام الحوی ثم انشی

### الفارسی

بخدایی که بذل جان او را  
 کمترین مایه لطف صنمش را  
 که مرا در فراق خدمت تو  
 از هر آسایی که بی تو بود  
 نه همانا که هیچ رنج دیگر  
 می کشم در فراق سختیها  
 دل و جان در نعیم خوارزم اند  
 خوشدلی در جهان طمع کردن  
 اولین یایه ز احسان است  
 باد نوروز بر اینسان است  
 زندگانی و مرگ یکسان است  
 خاطر و طبع من هر اسان است  
 که بر انسان بود برین سان است  
 هجر باران بگفتن آسان است  
 وای برتن که در خر اسان است  
 هم از سودای طبع انسان است  
 امداد تحیت ( و وفور آفرین ۶ ) - که از طی آن نسیم نعیم آید و از توی  
 آن بوی ( قدیم عهد ۷ ) زاید - و از کلبه ( ۸ ) غنا و زاویه غم که می گویند دل  
 است بمرتع مربع ( ۹ ) گرم - و آن خود جز جناب مانوس خداوندیم امام اجل اخس  
 شهاب الدین جمال الاسلام تاج المحققین منشی النظر افضل خوارزم یدیم  
 الله علوه نتوان بود - می فرستم ، یالیتی کنت معهم فافوز فوزا عظیما .  
 و دور از آن جناب از دوری آن جناب چندان اندیشه شوخ داده بمن محیط

- ( ۱ ) ش ، فرو میبرد و درهم می شکند ، و ثره بمعنی تعجب است . ( ۲ ) ش ، لب رودخانه  
 که از صدمت آب سست و فرو ریخته باشد . ( ۳ ) ش ، مثلا شدم ام . ( ۴ ) ش ، مردمان  
 آسوده و بی غم و شایوش . ( ۵ ) ش ، غرور و نادانی جوانی و صبابت بمعنی عشق است .  
 ( ۶ ) ذ ، و وفود آفرین . ( ۷ ) ذ ، عهد قدیم . ( ۸ ) ذ ، از کلبه . ( ۹ ) ذ ، مربع  
 ( بمعنی باخیر و برکت و حاصل خیز ) .

شده است و چنان صبر کار نادیده مرکز خالی گذاشته که اگر چه دل می خواهد  
خاطر ( ما مواسات ۱ ) نمی کند که محافظت عادت قدیم بجای آرم ، و مراقبت سنت  
معهود واجب دارم ، و زندگانی ( ۲ ) باجمله ادوات و حشوات که رسم است دیباچه  
سخن سازم ، و نیز راستی آن رسم و رسم تکلف گرفته است ، و در کشاکش استعمال  
خلق خلق گشته ، و چون شکایت روزگار پیرزی تیرزی ( ۳ ) شده ، و تبیع رسوم  
باستانی - که با بلاد همداستانی دارد - داند که عادت من کهن نیست .

بشیوه ( ۴ ) مخلصان که همانا از آن فوجم - ( دلیل بر آن که ۵ ) خطر های  
عظیم مشاهده می کنم ( ۶ ) - دعوت خلوت - که با سابقه رضا همراه باشد نه باشایه  
ریا مزوج - لایق تر ، و در هر حال که هست از آن خدمت فارغ نیستم ، و همواره  
ورد زبان دارم ، ش ،

( ای خیل هنر وثاق باشی آن روز مباد که تو نباشی ۷ )

جمال الیالی فی بقائك فلیدم ﴿ بقاؤك فی عز علیهن زائد

ابن تحیت او آخر جمادی الآخر ( ۸ ) می نویسم ، ویمحو ( ۹ ) دموعی مایض

بنایا ، از ( ۱۰ ) حالی که شکر بابی عز اسمه بر آن واجب است ، و سپاس ایزد تعالی  
در آن لازم ، ( شعر )

بهر حال سر بنده را شکر به ﴿ که بسیار بد باشد از بد بتر

( ۱ ) ظ ، موافات ( بمعنی موافقت و همراهی ) . ( ۲ ) مرادش موضوع ( زندگانی دراز

باد ) است که با آب و تاب مخصوص در آغاز نامه ها مینوشته اند . ( ۳ ) یعنی مانند تیر

دلخراش شده و محتمل است که پیرزی بمعنی زی کهنه و منسوخ و پیرزی اول بمعنی بسیار

زیست کننده و کهن سال باشد ، و اگر هر دو را پیرزی بخوانیم جناس کاملتر می شود .

( ۴ ) ظ ، پس بشیوه . ( ۵ ) ظ ، دلیل ، آنکه ( یا ) دلیل بر این آنکه ( یا ) بدلیل آنکه .

( ۶ ) بعبارت معروف حدیث والمخلصون فی خطر عظیم اشاره کرده است . ( ۷ ) کذا و

بناسبت یکی از قطعات انوری که مصراع دوم ظاهرا از آن گرفته شده محتمل است که

چنین باشد ، ای خیل هنر را و ثاقباشی ﴿ آن روز مبادا که تو نباشی . ( ۸ ) ظ ، الاخرة .

( ۹ ) ظ ، ویمحو . ( ۱۰ ) ظ ، در .

را اگر چه بدایت خدمت نیاز بیش دارم از شرح آن نیاز باری بی نیازم ، چه  
توان دانست که در چنین حالتی - که **لو رأیناه فی المنام فرعنا** یاداش (۱) سپیده  
کاری سپهر فیروزه کار نیلغام روز امیدواری و روی بخت من سیاه کرده ، و چیره  
دستی روزگار رنگ آمیز بخون دل پردخ بی رنگ من بیرک (۲) زده ، و از هر جنس  
خطرات اضحار (۳) در صحن ضمیر چون از هر نوع دلبقات آدمی در صحرای عرفات  
طواف عادت ساخته ، و سینه که بیت الحرم کرم بود بیت الأحران مضایب شده ، و  
دلی که قبله محنتها بود کعبه منجتها را حجر الأسود و حجر الأسود وار نشانه  
گشته ، و تنی که رکن فضایل بود از کعبه آمال بمقام خدیت باز آمده و از صفای  
سینه در منای تمنی احرام انتظار گرفته ، تا که داعی اجل لبیک زند ، و عمره را  
در نوردد ، و ازین بادیه پرافت بدار السلام سلامت رسد ، ( شعر ۵ ) **فيا حبيبا مني**  
**لمن يسكن القبرا** و گردون دون چون سرا بسته دید و میدان تنگ دیرم که تعریک  
من شاکی السلاح ایستاده ، و در شکستن جیش امید من شکسته دل توبیه های عجب  
ساخته ، و از سپاه غم و اندیشه که چون ادهار آسمانی نهائی تابیدا دارد گرد دل  
من قلب و جناح بر کشیده ، و میمنه و میسر را بحوادث مختلف و وقایع متفرق  
آراسته ، و وفات عزیزان را بوجه طلبه فرستاده ، و فراق دوستان را سابقه (۶)  
آن گردانیده ، و صف جفا راست کرده ، و رایت بیدادی افراشته ، و کمان ستم  
در بازوی طبیعت افکنده ، و جعبه حوادث بخدنگ آفت آکنده ، و ککمین قصد  
بر کشاده ، و ترک و تار (۷) فتند آغاز نهاده ، و باچندین شدت و شوکت خصومت من  
بیچاره را بحرب و خراج (۸) برداشته ، و نهیب مال و غارت جان را بشکرده (۹) ،

(۱) ظ ، یاداش ، و محتمل است که زائد و از الحاقات نسخ باشد . (۲) ظ ، بیرک  
( بمعنی طرح نقاشی و امثال آن که بر کاغذ رسم کنند ) . (۳) ظ ، (۴) این جمله  
تجریف شده و شاید چنین بوده است : و دلی که قبله منجتها بود حجر الأسود محنتها را  
حجر الأسود وار نشانه گشته . (۵) از الحاقات نسخ است و لا امل و باسور بجای آن مصراع  
توسید . (۶) ظ ، سابقه . (۷) ظ ، تار . (۸) ظ ، و خراج . (۹) ظ ،  
و شکرده شده یا شکرده شده ( و این هر دو کلمه بمعنی آمده و مهیا و جسد و جلال است ) .

و این نیم خرد بی مایه که آخر بهر وقت دستکاری (۱) آغاز کردی پشت بهز بخت داده ،  
و صبر گریز پای که هم پای (۲) بر زمین زدی بیکبارگی از دشت بیفتاده ، و دل  
که در دیگر وقایع جانی می کند بمأمن **خوارزم** پناه دوستان جسته ، و حالت  
**ان الله يحول بين المرء و قلبه** محقق کرده ، و عقل در (۳) هستی آن خود برگمانم  
از شداید گوناگون **الفرار مما لا يطاق من سنن المرسلين** بر خواننده ، و تن خسته  
شکسته بسته در اندیشد سر فرو برده که ( مصراع ) چه باید کرد با گردون بدین  
اشکر که من دارم ، ضرورت (۴) حال بحدی رسیده و حیرت و ضجرت (۵) پنهانی  
انجامیده که آتش بار (۶) شدم (۷) تا این عمر باد پای را که خاکش بر سر چگونه  
فرا آب دهم ، و زلفان خاطر ازین معنی چنین حکایت کرد ( بیت )

تا داد فلک ببند و زندان پندم می گریم و بر کار جهان می خندم  
دل از تن و جان و خان و مان بر کندم

از مرگ بتر چیست بدان خرسندم

و بیابان بادیه آسای و عدم استطاعت برسد باب زیارت احباب که کعبه جان  
ودلند حاصل (۸) شده ، و دلنوازی وصال بلعبت بازی خیال باز آمده ، و چشم آرزو  
در طلب هم نفسی که آخر يك نفس دلداری کند ( و بامن سوخته دو سه حدیث  
بر نمک زند ۹ ) چهار کشته ، و تن خام طمع که در پنجه غذا و ششدر بالا افتاده است

(۱) ظ ، دستکاری . (۲) ظ ، پای . (۳) ظ ، که در . (۴) ظ ، و ضرورت .

(۵) ش ، بضم اول بمعنی دلشکی و نفرت است . (۶) ظ ، آتش پای ( بمعنی بی قرار و

کنایه از جلد و جست و چابک ) . (۷) ظ ، شده ام . (۸) ظ ، حامل . (۹) معنی

ایی جمله با درستی مفهوم نشد ، و در مورد اینگونه جمل و عبارات جعل ناسخ و تصرفات او از

قبیل تقدیم و تاخیر و حذف و ابدال کلمات و حروف قویا احتمال می رود ، و بدین جهت

نمی توان از روی اطمینان حدس و تخمینی زد ، و بهر تقدیر در مورد این جمله باید بر نمک

زدن را بقیاس نمک شکستن انایه از سخن شیرین گفتن فرض کنیم و یا اصل جمله را عبارت می از

این قبیل ( و این سوخته را بدو سه حدیث نمک برزند ) تصور نمائیم .

بامید آنکه درین هفت و هشت از دیوان نه فلک ده یازده (۱) خبر سلامتی بدو  
رسد و محصول (۲) دوازده برج را هزاران بار بمنمها و من ذلك پرداخته -  
آرزومندی (۳) و نیازمندی و التیاح (۴) و التیاح (۵) و نزاع (۶) و تعطش (۷) و  
تحنن بدوستان یگانه و یاران یکنعل و عزیزان محرم و رفیقان همدم (۸) و حریفان  
موافق و مخدومان مشفق و برادران مهربان - که در وقت حوادث خویشتن را سپر  
تیر بلا سازند و از گزارد حق صحبت یاران بتمیغ دریغ روی تابند و بر قانون حریت  
و قاعده اربحیت چون بیچاره را پای در (۹) سنک نامرادی آید دستگیری مشفقانه  
لازم شمردند و چون آزاده را در بند محنت بیند (۱۰) کشایش کار او را مردانه وار  
میان در بندند (شعر)

اذا استجدوا لم یسألوا من دعا بهم لا یسألون حرب ام بای مکان

و آن مجلس بحقیقت پشت آن سپاه و سر آن غوغ و روی آن زمره و  
صدر آن جریده است - چند (۱۱) و چگونه و چد و چون (۱۲) باشد ، ( دل و  
جان را که با احسن اشفاق و مکارم اخلاق جان بر حمایت تلطف و تاسف روی

(۱) بطوریکه از عبارت مستفاد می شود ده یازده نام مبغی بوده است که کار کنان دیوان از  
مؤدیان خراج بعنوان ده یک برای خود می گرفته و فی التمل هرده دینار را یازده دینار و هرده  
خروار را یازده خروار دریافت می داشته اند . (۲) غدا ، مأمول (بدون و او) .  
(۳) خبر (چه توان دانست که در چنین حالتی) است ، و جواب یا خبر خود آن در هفت  
هشت سطر بعد می آید . (۴) تشنگی . (۵) سوز و گداز . (۶) اشتیاق و کشش .  
(۷) احتمال قوی میرود که بعضی از این کلمات معطوفه را ناسخ از خود علاوه کرده باشد .  
(۸) در این عبارت اثر یکی از تصرفات کاتب یعنی تقدیم و تاخیر کلمات که در مقدمه بات  
اشاره شده است احساس می شود و آن تقدیم و تاخیر همدم و محرم است ، چه همدم با عزیز  
و محرم باریق مناسب تر میباشد ، و کاتب بر عکس کرده است . (۹) غدا ، بر  
(۱۰) غدا ، بیند . (۱۱) خبر (آرزومندی و نیازمندی) است . (۱۲) این دو کلمه  
از الحاقات کاتب می نماید .

(شعر)

نماید (۱)

زمانه محنت ورنجم یکی هزار کند \* گهی که با دلم اندیشه تو یار کند  
خیال طلعت تو سوی خاطر م هر دم \* دو اسبه نازد تا صبر من شکار کند  
بسا غما که دلم خورد در جدایی تو \* اگر دلم نخورد غم بگو چه کار کند  
زغم بنالم هر شب چو مادر مشفق \* که در فراق پسر ناله های زار کند  
اگر ضمیرم بر چرخ سایه اندازد \* زهاب چشمه خورشید را شرار کند

نشاط بود مرا با تو در شمار بسی

گر (۲) آید آری هر چ آدمی شمار کند

شراب وصل تو بسیار خورده ام چه عجب

اگر کنون زغم فرقم خمار کند

ز روزگار بدین روزگار افتادم \* چنین ستمها بر مرد روزگار کند  
نگار خانه اندوه شد دلم ز آن روی \* ز راه دیده بخون روی من نگار کند

بلی چو دا من بر چید از کسی دولت

زمانه خون دلش زود در کنار کند

ز بیقراری کارم بجان رسید همی \* نعوذ بالله اگر هم برین قرار کند  
بصد جفا (و بلای زمانه ۳) در بندم \* بلی زمانه گرایست ازین هزار کند  
چو مرد را همه بی اختیار باید زیست \* عجب نباشد اگر مرگ اختیار کند  
بگردگار پناهند ام که چاره من \* اگر کسی نکند فضل کردگار کند  
ومی خواهم که بیش ازین در شکایت نکایت روزگار که بروی دلم محنتها آورده  
است و بامن مسکین معاملتهای (۴) کرده - که نه آن شرعی بود و نه دیوانی - خوضی  
پیوندم (۵) و حکایت حوادث ایام که چون قطرات باران نیشانی و خطرات

(۱) این جمله متزلزل و ظاهرا چنین بوده است: و دل و جانرا که بمحاسن اشفاق و مکارم

اخلاق آن جناب بر جاست چه تلفیق و تاسف روی نماید. (۲) ظ، کثر، (۳) ظ،

و بلا ز زمانه. (۴) ظ، معاملات ها. (۵) ظ، پیوندم.

خطوات (۱) انسانی که (۲) هر یکی را سر اندر دم دیگر است سر باز نکنم و در  
جصیر (۳) عثرات بخت مرد ريك (۴) - که رقم اصحاب الرقيم بر خود کشیده است و  
در کتف غفلت اگر مهلت یابد خواب سبب و اند ساله را ( در میان بسته ۵ ) -  
لب گشاده نگردانم ، که طرفی از آن قصه پر غصه فزاید (۶) ( شعر ۷ )  
گر شرح دهم هزار دل خون گردد ،

لوان علی الافلاك مافی قلوبنا : تهافت (۸) الافلاك من كل جانب  
و همان بهتر نبود (۹) که آن مجلس زندگانش دراز باد نیز باستکشاف آن  
خاطر رنجی ندارد تارنجور دل نشود ، که از ذکر آن وقایع جانگداز جگر سوز (جز  
بحقیقت ۱۰) درد سر و رنج دل حاصل نیاید ، یا ایها الذین آمنوا لا تسألوا عن اشیاء  
ان تبدلکم تسو کم ، ( قطعه )

گر دهد کس بزبان حالت این واقعه شرح  
ور کند کس بقلم صورت این حال رقم  
نفس (۱۱) سینه زفاند زند از راه دهان

صفحه کاغذ پر خونت شود از نوک قلم  
اما با این همه دل قرار نمی گیرد ، و پای و دست برقرار نمی ماند ، و این  
غمها (۱۲) لقیة (الموقور نفثة ۱۳) المصدور اتفاق یافتند ( تا چند اندک هنر ۱۴ ) حقایق  
آنها برای العین مشاهده کرده است - وحاشا للمجلس السامی - که (۱۵) در میان  
آن مجلس شطری از حکایت (۱۶) برگوش کنواند ، و مساهمتی که در میان دوستان

- (۱) خط ، و خطوات . (۲) خط ، زائد است . (۳) خط ، جصیر ( یعنی خردن ) .  
(۴) خط ، سیده ريك . (۵) خط ، میان در بسته . (۶) خط ، بی مورد ، زائد است .  
(۷) خط ، مصراع . (۸) خط ، تهافت یعنی فرو ریختن و روی یکدیگر افتادن است .  
(۹) خط ، نبود ( و محتمل است که محققا زائد باشد ) . (۱۰) خط ، غفلت جز .  
(۱۱) محتمل است . آتش باشد . (۱۲) خط ، و این کما را . (۱۳) خط ، الموقور  
نفثة . (۱۴) خط ، تا چند اندک غم . (۱۵) خط ، زائد است . (۱۶) خط ، از حکایت آن .

در سرّاً و ضرّاً شرط است محفوظ ماند ، **ولا يَبْثُوكَ مِثْلَ خَبِيرٍ** .  
**على الجملة والتفصيل و قصيره (۱) عن الطويل** ، از حوادث ایام محنتها  
 ( دیدم که اگر حکایت آن ۲ ) بر پیکر آفتاب نورانی نویسند سیاه شود و نکایت آن  
 اگر بر دل سحاب نیسانی رسد آتش بارد ، و از مکاید زمانه غمهای (۳) خورده ام که  
 ذوق آن باد آب حیات بنشانند و سوز آن خاک در چشم آتش دوزخ اندازد ، و از  
 فرقت (۴) عزیزان حرقمی (۵) بدل من رسیده است که شعبه از شعله آن گر (۶) سوی  
 گردون یارد (۷) سیاره را در درجات اوج محترق گرداند و اثر شرر آن اگر بادریا  
 آسیب زند ماهی را از (۸) غمرات موج بریان کند ، ( شعر )

**جار الزمان عیناً فی تصرفه**

**وای دهر علی الاحرار لم یجری (۹)**

**عندی من الهم مالو ان ایسره** . **یلقی علی الفاك الدوار لم یدر**  
 و راستی چنین (۱۰) ترشیها که روزگار بیمزه بر من می کُند و چنین تلخیها  
 که از ناشیرینی بخت شور بکام دل میرسد در تعجبم تا جان ستمدیده کرا می یابد (۱۱) ،  
 در جمله نمیدانم تا هن مسکین از مکه صلب بمسکن رحم بکدام سعادت انتقال کرده ام  
 و از تنگدانی مشیمه بفضای زمانه بچه حالت بیرون آمده ام که چندین محنت استقبال  
 بر من واجب داشته است ، و علی الخصوص ( حضرت خوارزم بدین سفر - که  
**شقة من النار نیک** بر دوخته است و آیت **لقد لقینا من سفرنا هذا نصبا** بر خواننده آمد  
 در شأن او منزل گشته - بکدام اختیار می بینم و نشان بختیاری نمی یابم (۱۲) ، در

- (۱) ظ ، و قصیر . (۲) ظ ، دیده ام که حکایت آن اگر . (۳) ظ ، غمها .  
 (۴-۵) هر دو بضم ، اول است . (۶) ظ ، اگر . (۷) ظ ، یازد ( یعنی بلند شود ) .  
 (۸) ظ ، در . (۹) ظ ، لم یجر . (۱۰) ظ ، با چنین . (۱۱) ش ، برای که و بامید  
 و آرزوی کدام کس مانده و از تن مفارقت نمی کند . (۱۲) این عبارت بواسطه تصرفات و  
 تعریفات ناسخ و مترازل و ظاهراً چنین بوده است : از حضرت خوارزم بدین سفر - که شقة  
 من النار نیک بر آن دوخته است و آیت **لقد لقینا من سفرنا هذا نصبا** در شأن او منزل گشته -  
 بکدام اختیار خواننده آمد که اختیاری نمی بینم و نشان بختیاری نمی یابم .

هر منزلی بلایی نو سفاسته نازل میشود ، و در هر گامی ناکامی بیگانه روی بسلام  
می آرد ، و در هر قدمی المی خیره چشم (۱) سر بر میزند ، و در هر فرسنگی خرسنگی  
درشت زخم در پای می افکند (۲) ، هر روز غمی و هر زمانه (۳) المی .

پدر زیبا منظر خوب مخبر ستوده سبوت زدوده بصیرت پاك فطرت خوب  
فطنت كامل دیانت هم بقدم انبساط بساط ملوك و سلاطین سپرده و هم در صدر  
پادشاهان در صدد حساب دوست و دشمن بوده ( شعر )

### فتی كان فيه مایسر صدیقه علی ان فيه مایسوء الاعادی

- که مدار کار و عمده استظهار و ماده افتخار و دوست بی غرض و مشفق (۴)  
بی ریا و مخلص (۵) بی شبهت و معشوقی (۶) بی تهمت و ولی نعمت بی منت و  
خداوندگار بی سامت من بود در مهمات مخلق مفتاح مصلحت هدایت رای ساقی (۷)  
او را شناختمی و در حوادث مظلم مصباح صباح (۸) از رای روشن او ساختمی  
و ارتقاء (۹) مدارج مهتری که بی تحمل مشاق میسر نشود و ابتهاج (۱۰) مناهج  
سروری که بی اقتحام مهالك ممکن نگردد استظهار (۱۱) همت باند و مدد اهتمام  
بلین او پیش نرفتمی (۱۲) ( شعر )

### یذکر فیہ الخیر والشر والذی اخاف و ارجو والذی اتوقع

- ناوکی که از گشاد حکم انداز قضا روان شد بر مقتضای خرد (۱۳) و هاتف حق  
را اجابت کرد ، ان الامنایا ( لایطیش سهام ) (۱۴) و بحقیقت تا آن خدای  
آمرزید (۱۵) که پشت و پناه من بود پشت بدست عدم باز نهاده و روی بدیوار لحد  
آورده و رفیقان منزل فنا را وداع کرده و بنقاب خاک محتجب شده کهتر را آبی  
راست بحلقه دائمی که آنرا خلق (۱۶) می خوانند فرو نموده است و بادی خوش

- (۱) ظ . خیره چشم . (۲) ظ . می افکند . (۳) ظ . و هر زمانه . (۴) ظ . و مشفق .  
(۵) ظ . و مخلص . (۶) ظ . و معشوق . (۷) ظ . ساقی . (۸) ظ . فلاح (یا) نجاح .  
(۹) ظ . و در ارتقاء . (۱۰) ظ . و ابتهاج . (۱۱) ظ . استظهار . (۱۲) ظ . نرفتمی .  
(۱۳) ظ . خورد . (۱۴) ظ . لایطیش سهام . (۱۵) ظ . آمرزید . (۱۶) ظ . خلق .

برآتشکده ایام که نام دل براو نهاده اند نجاته . ( شعر )

وماکان قیس هانکه هانک واحد ❀ و لکنه بنیان قوم تهدهما

( پارسی )

بخوبنامی یکچند روزگار گذاشت ❀ برفت و معنیت و اندوه یادگار گذاشت  
و پسر محبوب خلقت میمون طلعت میوزون حرکت راست طبع سبک روح  
( شعر )

فی المهدی ينطق من ( ۱ ) سعادة جده

اثرائجوابه ساطع البرهان

- که میوه دل و راحت جان و قره عین و قوت خاطر و لذت طبع و آسایش  
سیند و شفیق (۲) تن و شفیق (۳) روح و شریک ذات و عدیل نفس و زبده خلقت  
و خلاصه وجود و ثمره حیات و ذخیره عمر و مایه شادمانی و حاصل زندگانی بود  
و در خوف و رجا جهان روشن بروی او دیدمی و در شدت و رخا جان شیرین  
برای او خواسته می و در ایام حیات کوارش نعمت شادی بقاء (۴) او دانستمی و صفدر  
سپاه اندوه لقاء (۵) او شناختمی و بعد از انقضای مدت عمر در احیاء رسوم و ابقاء  
ذرات خویش چشم بر بقاء او داشتمی ( و حمایت حریم و نظم شمل اعزّه توقع  
قاعده آن ازو کردی ۶ ) و دوام نام اسلاف و ثبات عاقله خاندان را حساب ازو گرفتمی  
- ذات نور بخش او (۷) خورشید طلعت هنوز اوج کمال نادیده هم از مطالع عمر  
در عقده تقدیر بلامبتلای کسوف فنا گشت ، و هلال بدر آسای آن مهر چهر هنوز  
عزّ استقبال نایافته هم از منزل اجتماع بمسیر قضا اسیر محاق اجل شد ، ( و شکوفه  
حیات آن کمال هنوز بباد حجاب غنچه ناگشاده و نفحات ذکر بمشام بمسامع

( ۱ ) ظ ، من . ( ۲ ) ظ ، و شفیق . ( ۳ ) ظ ، و شفیق . ( ۴ ) ظ ، لقاء . ( ۵ ) ظ ،

وقایع . ( ۶ ) این عبارت خالی از تعریف نیست و شاید چنین باشد : و حمایت حریم جزء و

نظم شمل اعزّه را توقع ازو کردی . ( ۷ ) ظ ، آن .

نارسیده (۱) بسفی تند باد اجل در کنار خاک افتاد ، و مرا بر آتش (۲) نشاند که آب زندگانی در تسکین نایره آن بر کار نتواند بود . ( شعر )

در چشم من او همچو یسکی بسرق نمود

کز ابر بجست و باز پنهان شد زود

والحق درین صاعقه آفت و طوفان بلا و آبخیز (۳) محنت و سیلاب نکبت کمتر

نصیبه خویش می نگریست و برتن ناتوان و عمر ناچیز خود می گریست ، که چون

اصل ثابت بر افتاد و فرع شاداب پثر مرده گشت تنه بی طاقت بادستکاری عواصف نوایب

چند یابنداری کند ، ( و از نوحه های دل مجروح در شرح آن سررخ رقم کرده

است ۴ ) این نفاثات خاطر است ( رباعی )

از مرگ پدر هست غم هر دم بیش \* وز داغ جگر گوشه دلی دارم ریش

این واقعه ایست همگنانرا در پیش

اکنون غم (ایشان دو ۵) خورم یا غم خویش

( شعر )

ولما رممتی فلذتی بفراقها \* وقد فات عنی والد ای والد

عزمت علی ترکی حیاة تنعصت \* بفقد هما والمرء لیس بخالد

ای هجینی فیها تلید و طارف \* وقد سلب الدنیا تلید و طارف (۶)

اگر (۷) میسر شود تسلیم لایقتر است و در این حال اگر دست دهد صبر

نیکوتر ، که در مصائب بصیر تمالك کردن به از آنکه در جزع تهالك نمودن ، چه

(۱) این عبارت تحریف شده و شاید چنین باشد ( و شکوفه حیات آن نوگل هنوز حجاب

غنچه سراد ناکشاده و تفحات ذکیر جمیل بهشام سامع نرسیده ) (۲) ط ، آتش ،

(۳) ش ، موج ، (۴) کتا ، و این عبارت را تکلف و روان چنین فرض کرد ، و از نوحه ها که

در شرح این بر رخ بر رخ دل مجروح رقم داده ، (۵) ط ، آندوشان ( یا ) آن دو تن ،

(۶) ط ، طرفی و تالیدی (۷) از ابتدای این جمله بقرینه مد ، کلماتی از فصل (در

این بلا ) یا ( در این احوال ) افتاده است .

دست تدبیر از کشاد بند تقدیر قاصر است. و علت فنا از قبول علاج حدت (۱) بقا منافر، و چون سیاه قضا تاخیر آورد سلامت آرزوی محال (۲)، و چون سبب اجل صفرا آورد کوششی (۳) عاجزانه سودای بیهوده، المقدور کائن والهم فضل. و بشریت را (۴) درین قضیت محال (۵) نیست و داب (۶) این مقدمه از عیب منز هست که چون انفس معدود سپری شد و اجل محدود فرا رسید و دست فنا صحیفه حیات را بختم قضا مختوم کرد (و غریم ازل ۷) باسترداد ودیعت روح بدر آمد و داعی تقدیر یا ایته النفس المطمئنة ارجعی الی ربك (الایة) بگوش جان رسانید و شاهین قضا در فضاء عالم ارواح جان شکردن را شکرده (۸) شد و اذوار آسمانی بساط ایام زندگانی کطی السجل للکتاب (۹) تبدیل (۱۰) و تغیر و امثال را تقدیم و تاخیر صورت نندد، فاذا جاء اجلهم لا یستأخرون ساعة ولا یستقدمون (شعر)

### حکم المنة فی البریة جار \* ماهذه الدنیا بدار قرار

(پارسی)

برائیم سخت و بتازیم نیز \* چو آرام گیریم گویند خیز  
وهر که از عقل بهره دارد و از خرد حصه و بزیور فکر متحلی باشد و برینت  
فطنت متحلی (۱۱) دل بر مقام این (۱۲) محنت خانه دنیا ننهد، و جهان گذرنده  
را چون پای بر بنی (۱۳) ندارد پشت پای زند، و داند که شیون او برسوز (۱۴)  
بچربد، و محنت او بر سرور راجع آید، و دلنوازی او در ازای بد سازی نیفتد،

- 
- (۱) این کلمه ممکن است زائد و الحاقی باشد. (۲) ظ، محال بود. (۳) ظ، کوشش.  
(۴) ظ، وریست را. (۵) ظ، محال. (۶) ظ، ودالات. (۷) ظ، و عزرائیل.  
(۸) ش، آماده و جست و چابک. (۹) از آخر این جمله کلمه از قبیل (در نوردید) یا  
(درهم بپهید) افتاده است. (۱۰) از اول این جمله کلمه از قبیل (مثال را) افتاده است.  
(۱۱) ظ، متحلی. (۱۲) ظاهرا زائد است. (۱۳) کذا و شاید تریبی باشد و تزیب.  
به معنی درنگ کردن است. (۱۴) ظ، سور.

و شراب عشرت او خمار عبرت در پی دارد، و راحت اهل (۱) او را جراحت اجل بر اثر (۲)، و چون دنیا جای گذر است مقام (۳) اقامت و منزل حذر است نه محل استناعت حساب دوام ابد و بقای سرمد برنگیرد، و آرزوی امتداد عمر در دل هم شیرین نکند تاشربت مرك بمذاق تلخ بر نیاید ازین سرای سنجی چون (۴) بضرورت بسیج رفتن می باید کردن (۵)

چون تو خواهی بعاقبت رفتن سال عمرت چه ده چه صد چه هزار  
انما هذه الحیوة الدنيا متاع و ان الآخرة هی دار القرار . و حامل اعباء بنوّت و مبلغ انباء رسالت این معنی (۶) چنین عبارت فرموده است، من اعمی فی الدنيا فهو ضیف و ما فی یدیه عاریة و الضیف مرتحل و العاریة مردودة . بعد از آن (۷) دوزخیه جان نوب که مزاج حریه اجل و ناولك فنا داشت بدل رسید و آن (۸) دوشربت زهر مذاق که حمیم شراب همیم (۹) و قریب عذاب الیم بود تجرّع افتاد و روزگار که مکاری بس کامکار (۱۰) و غداوری نایبدار است از پای نشست تا پدر و پسر بیک صفاقه از دست برنخواست و غنّه ز (۱۱) بادی ناخوش (۱۲) دردل ناجسته و آتش غم سکونی نا گرفته (بازی تازد تازد ۱۳) بر آب زد که مخمتهای گذشته را در خاک می جستم، جری الوادی فطم علی النری (۱۴) و - دور از سعادت - عارضه قولنج سمند بلا زبر و کاب آورده بر نشان جفا کشاده و قصد جان را میان بسته بدین کلبه درهم شکسته تنم رسد، و قادی مالک السموت را خانه آب زده و از گلشن حیاتم آب (۱۵) بر آورد، و آتش بقراری در غریب جانم بر آگند

- (۱) ظاء عاجل . (۲) ظاء بر اثر باشد . (۳) ظاء به مقام . (۴) ظاء زائد است . (۵) ظاء کرد . (۶) ظاء ازین معنی . (۷) ظاء به از آنکه ابرام . (۸) ظاء و این . (۹) ظاء حمیم به معنی گرم و حمیم اول به معنی نزدیک و خوشاوند و دوست است . (۱۰) ظاء نایبکار . (۱۱) جواب - بعد از آنکه آن دو خدایه ۱۰۰۰۰ و دایمها هنوز بدون واد است . (۱۲) ظاء خوش . (۱۳) شاید آتش بازی و بازی و غیره باشد به این بوده و تحریف بنامه است . (۱۴) این جمله از اهل عرب است و نظیر آن در فارسی (آب از سر کشید) است . (۱۵) ظاء کرد و ساخت .

و خرمنا امیدم یکسر برباد داد ، و درد بغایتی رسید که صبر بی طاقت - که آن نیز چون دل ( ترا بقا باد ) نماند - علق (۱) نفیس جان در من یزید نهاد ، و بر سر چهار سوی گل من علیها فان آواز می داد (۲) الاموت یباع فاشتریه ، و نحول (۳) بدرجه رسید که اگر دوستی عادت عیادت بجای آوردی یا (۴) قرب مجاورت تا آغاز محاورت نرفتی در هستی من بگمان بودی ، لولا مخاطبتی ایاک لم ترفی ، و ضعفی (۵) بنهایتی کشیده که موی برتن از حملهای قوی گرانتر بود و دم زدن از حملهای (۶) گران صعبتر می نمود ، و خشعت الاصوات للرحمن فلا تسمع الا همسا (۷) ، و بیخوابی بحدی ادا کرد که اگر هرگز (۸) خیال آن در خواب زیارت (۹) بخت حقیقه من آمدی چون چشم نرگس و دل موحد بیدار بودی و از خواب غفلت بچنین روز نیفتادی ، و اگر نه وازع (۱۰) عقلی و ممانع شرعی حجاب گشتی صفت (۱۱) لاتأخذنه سنة ولا نوم در محل شرکت افتادی ، نه اندیشه خواب بر خاطر می گذشت و نه طیف خیال در خیال می آمد و نه میان رفیقان نیک (۱۲) کشایش ( را و زیارت ۱۳ ) صورت می بست ،

### كان الجفون علی مقلتی ❁ ثياب شققن علی ثاقل

و در شبهای چون روز محشر دراز و چون دور محنت کشیده ( سیاره چون نوایب لنگر و قاروره قار فرو فرو هشته و ثوابتی ۱۴ ) چون قطب آسمانی قرار حکم (۱۵) کرده از آنگاه باز که روشنای فلکی در لباس ظلمت ( خویش جلوه دهند ۱۶ )

- 
- (۱) ظ . علق ( و آن بکسر اول بمعنی مال نفیس و گرانهاست ) . (۲) ظ ، آواز در داد که .  
 (۳) ش ، لاغری و نراری . (۴) ظ ، با . (۵) ظ ، ضعف . (۶) ظ ، جمله های .  
 (۷) ش ، آواز نرم . (۸) ظ ، زائد است . (۹) ظ ، زیارت . (۱۰) ش ، بازدارنده  
 و مانع . (۱۱) ظ ، وصف . (۱۲) ظ ، پلک . (۱۳) ظ ، راه زیارت .  
 (۱۴) ظاهرا چنین بوده است ، که سیاره چون ثوابت لنگر از قاروره قار فرو هشته و  
 ثوابت ( و قاروره قار کنایه از آسمان است ) . (۱۵) ظ ، محکم . (۱۶) ظ ، خویش  
 را جلوه دادند .

مرا جز شمار ایشان در شمار نبودی ، الى ان یضیی الفجر ( ابقی اقول به ۱ ) ، نه دعوت ربنا افرغ علینا صبرا و ثبت اقدامنا ( و توفنا مع الابرار ۲ ) بمحل اجابت می رسید ، و نه مناجات ربنا لاتحملنا مالا طاقة لنا به سمت قبول نمی یافت ( ۳ ) ، و نه ناله انی مسنی الضر حواله کرده فراز می آمد ، و نه امنیت توفنی مسلما و الحقنی بالصالحین بحصول موصول می شد ، و علاجهارا ( ۴ ) هم اثر مضمحل شده بود و داروها را خاصیت باطل گشته ، و از سقمونیای ( ۵ ) رومی اثر خرنوب ( ۶ ) بنطی معاینه می گشت ، و از معجون تمری عمل سفوف ( ۷ ) طباشیر در وجود می آمد ، و در ( مرق دیک هرم ۸ ) خاصیت کمک ( ۹ ) بغدادی یافته می شد ، و از ماء اللحم گوسفند یکساله کیموس قدید ( ۱۰ ) دو ساله تولد می کرد . و در ( ۱۱ ) کیفیت هیأت فلکی و اشکال طالع نیز چون تامل کردم ( دل گفت که روشنایی بدید ۱۲ ) ، و از تنسم آن حال جز تقسم ( ۱۳ ) دل نیفزود ، که هریک از کواکب با کوبه ضد من ساخته بود و در ( و بال مهبط نجوستی ۱۴ ) افتاده ، و نیر اعظم ( ۱۵ ) که خداوند طالع است در عذاب اکبر کسوف هم از اول تحویل تاویل

( ۱ ) کذا . ( ۲ ) ظ ، از اضافات کاتب است که چنانکه معمولش بوده فستی از آیه را که بخیا خود محفوظ داشته بر آنچه مورد تمثل مصنف بوده است افزوده ، غافل از اینکه آیه افرغ علینا صبرا در سورة بقره و توفنا مع الابرار در سورة آل عمران است . ( ۳ ) ظ ، می یافت . ( ۴ ) ظ ، علاجهارا ( بدون واو ) . ( ۵ ) ظ ، از سقمونیای بدون واو ، و سقمونیا شیره گیاهی است کوهستانی شبیه بلبلاب که در انطاکیه بخوبی و فراوانی بعمل می آید و بدین جهت برومی معروف شده است . ( ۶ ) ش ، نام نباتی است که بچندین قسم می روید . ( ۷ ) ش ، بفتح اول دوا کوبیدنی که معمولا چون آرد نر می کنند و همچنان می خورند . ( ۸ ) ش ، آبگوشت خروس . ( ۹ ) ش ، نوعی از نان خشک که صاحبان قولنج را مضر است . ( ۱۰ ) ش ، گوشت خشک کرده . ( ۱۱ ) ظ ، در . ( ۱۲ ) ظ ، چنین بوده است ، دل گفت که روشنایی نیست بدید . ( ۱۳ ) ش ، بریشانی و برا کنندگی . ( ۱۴ ) ظ ، و بال نکبت و مهبط نجوستی . ( ۱۵ ) ظ ، نیر اعظم بدون واو .

می جست تا چگونگی از خسرو (۱) سیارگان (خویشتن تسییر ۲) خلع کند، و برید  
فلک (۳) که صاحب هیلاجی (۴) دعوی می کرد هنوز داغ خسوف برپیشانی داشت  
و بند عقدۀ ذنب (۵) برپای، و هندوی فلک (۶) ترکی آغاز نهاده بود و در بیت المال  
خول و خدم را فوجی آمده که عزم دولتخانه شرف دارم تجمل از سود و زیان تو  
می باید ساخت، و مشتری که قاسم (۷) بود (اما سست حلقۀ یستهول گشته ۸) از  
غایت عوانی وزرو وبال اختیار کرده بود، (و از سنبله عطارد دانۀ من دید ۹)،  
و زهرۀ بی دل و زهر (۱۰) که می گفت (سالنی نزولهم ۱۱) از بیم بهرام کثرو  
که بر تربیع (۱۲) او مربع نشسته بود نه مارا می نواخت و نه مریم را (۱۳)، و کاتب  
فلک که بانی حجرۀ ثانی بود هزار بار (از مادیر تدبیر پیشه ۱۴) سرگردانی بیش  
داشت، نه راه (۱۵) بیرون شدن روشن می دید و نه طریق باز گشتن مهیا می یافت،  
و در حیز اقامت و موقف حیرت گامی می نهاد.

چون از همه درها باز گشتم و از همه حیلۀ ها عاجز ماندم و نیک نیک (۱۶)

- (۱) ظ، خسروی. (۲) کذا، و شاید (خویشتن را بتسییر) باشد. (۳) ش، کنایه  
از ماه است. (۴) ش، منجمین در استخراج احکام موالید دلایل روح را هیلاج و دلایل  
جسم را کدخدا می نامند. (۵) ش، یکی از دو عقدۀ است که از تقاطع منطقۀ فلک  
بجو زهر با منطقۀ فلک مایل حاصل می شود، و عقدۀ دیگر را رأس نامند، و ذنب بعقدۀ علمای  
احکام نحس و رأس سعد است. (۶) ش، کنایه از زحل است. (۷) ش، باصطلاح  
اهل تنجیم کوکی است که دلایل عمر مولود را تقویت یا تضعیف می کند. (۸) کذا.  
(۹) کذا و شاید چنین باشد: و عطارد از سنبله دانۀ من دیده. (۱۰) ظ، بی دل و زهره.  
(۱۱) کذا. (۱۲) ش، از نظرهای نحس است خاصه در مربیع که تربیع آن را در  
نحوست قویتر از مقابله می دانند. (۱۳) دو جمله اخیر از کلمۀ (مشتری) تا بدینجا کاملاً  
مفلووظ و نامفهوم است. (۱۴) ظ، از مادیر پیشگان (یا) از من دیر پیشه.  
(۱۵) ظ، و نه راه. (۱۶) ظ، زائد است.

بدانستم که ان لا ملجأ من الله الا اليه آخر بعد اللتيا و التي يك تير دعا برهف  
 اجابت آمد، و يك آه سحر گاهی بمسامع قبول رسيد، و رحمت ايزدی که دستگیر  
 در ماندگان باشد وان يمسسك الله بضر فلا كاشف له الا هو سایه گسترانيد، و تن  
 نیم مرده را که (در اجل مانده بود ۱) حله حیات پوشانيد، و صورت او من کان  
 ميتا فاحييناه مشاهده (۲) دیده حقیقت شد، و حشر اجساد و احیاء اموات از علم  
 اليقين بعين اليقين رسيد، و بعد از ده پانزده روز بصد هزار حيله ابلالی (۳) و  
 اتعاشی حاصل آمد، و هنوز ساقی بلا جرعة باقی داشت بر عادت (۴) مجلس تازه  
 می کرد، و متقاضی قضا مگر حوالتي تازه خواست آورد برقرار (۵) خراج جان  
 می خواست، و عارضه چون (۶) او حریفی دستخوش آب دندان (۷) دست بر نهاده  
 بود تا از پای دز نیاورد از دست نمیتوانست داد، درنگی نیفتاد که العود احمد (بر می  
 خوانند می پای نشست ۸) بکوی طلب محکم کرد، و دست برك جان نهاد،  
 (شعر ۹) ای دوست گل سرشته را آبی بس، بیک دست آزمای پای امید از جای  
 بشد، در راه نهادم و دست بدعا برداشتم، (ولرز دست برخاست و این نفس که از  
 قفس بیش باشد بکمال خود باز رفت ۱۰)، با خود گفتم اطرح و افرح، يك مزبله گو  
 مباش چند اندیشی، و قوله (۱۱) تعالی و ما الحيوة الدنيا الا لعب و لهو و لدار  
 الآخرة خير للمدين يتقون افلا تعقلون.

مگر بخت بد بخواب دید که ازین حبايل بلا گشایش طلبم ازین گشایش (۱۲)  
 دنیا رهایش جویم اگر (۱۳) بواسطه وداع جان بود - بخشای بر آنکه راحتش مرك  
 بود - اول (۱۴) چون نامه (۱۵) آسایش و صورت گشایش داشت هم رخصت نداد،

- 
- (۱) ظ، که اجل (یعنی مدت زندگانی) مانده بود. (۲) ظ، مشاهده، بفتح هاء. (۳) ش،  
 بهبود. (۴) ظ، که بر عادت. (۵) ظ، که بر قرار. (۶) ظ، بر چون. (۷) ظ،  
 و آب دندان. (۸) ظ، بر خواند و پای نشست. (۹) ظ، مصراع. (۱۰) معنی این  
 دو جمله بخوبی مفهوم نشد. (۱۱) ظ، قوله. (۱۲) ظ، گشایش. (۱۳) ظ، اگر چه.  
 (۱۴) کتا و شاید (که دل) باشد. (۱۵) ظ، نام.

و آواز برکشید که از سحرت هجرت نتوانی کرد، و توقّفی شرط است که هنوز زخم مردان کاربواجبی ندیده و آسیب محنت روزگار تمامی (۱) نیافته، از کمین عالم ترکنازی تازه منتظر است دینه جان بصحرا آورد (۲)، و در جمعه روزگار بیلکی (۳) خونخوار مدّ خراست نشانه دل پیش دار، هنوز بادی درس (۴) که آیم از سر گذشته است باش تا آتشی برسرت ریزم که بحق خاک برسر کنی، از نقش دو دیده دوده باش هنوز.

در جمله بعد از آنکه حقیقت امتا اثنتین و احييتا اثنتین نقاب شبهت بگشاد و برمقی که باقی بود دل در بستم هنوز در صدمت عارضه (افتادن خیزان ۵) واز انحراف (۶) بتحمل اعباء مشاق مبتلا (۷) که لطف منگلی تکثر در آب میانه سرواره (۸) خویش (برسر باز نهاده ۹)، تا (انواع محنت و آسیب رنج و بلیت ۱۰) رسید هنوز تاجه رساند (۱۱)، بقی الشد و هو الاشد، و این از آن سرگذشتها نیست که از آن در توان گذاشت (۱۲) بی آنکه گرد سز و پای و تفصیل آن برای، فاصغ (۱۳) الیها ان فیها عجائب.

چون موکب عالیہ (۱۴) نایب کردگار و راعی روزگار خداوند عالم سلطان اعظم لازالت بالانظر محفوفة و ایدی الصروف عنها مکفوفة بدر شادیاخ نزول فرمود و مهر گیاهی را که پیش ازین ببذل مواهب در دل خلائق کشته بود و بزلال (۱۵) عدل و انصاف پرورش داده (۱۶) و شکوه و هیبت پادشاهانه در ساحت ضمیر عاصیان

- (۱) ظ، بتامی. (۲) ظ، آر. (۳) ش، یلک بفتح اول پروزن عنیک تیری است که پیکان آن دو شاخه باشد و بکسر اول و یاء مجهول نوعی از پیکان است که مانند ییل پهن سازند.  
(۴) ظ، در سرداری. (۵) ظ، افتان و خیزان. (۶) ظ، از اینجا کلمه از قبیل مزاج افتاده است. (۷) ظ، مبتلا بودم. (۸) ظ، سرواری بمعنی سرباری است. (۹) ظ، بر سر بار نهاد. (۱۰) با سابقه که از تصرفات ناسخ در دست است احتمال می رود که (انواع رنج و بلیت و آسیب و محنت) بوده و تقدیم و تاخیر شده است. (۱۱) ظ، رسد.  
(۱۲) ظ، گذشت. (۱۳) ظ، فاصغ. (۱۴) ظ، عالی. (۱۵) ظ، بزلال.  
(۱۶) ظ، داد.

وداعی (۱) فکرت و حیرت را کامروا گردانیده (۲) و از حریم سیاست ملکانه شعب (۳) سینه مخالفان مسرعان رعب و هراس شد و آمد گرفتند و بر قانون معتاد و رسمی (۴) مألوف که بهر کجا عنان مبارک معطوف گردد فتح و نصرت بارای و رایت همایون مقرون باشد صباح نجاح هم از مطلع کار روی نماید (۵) **سنة الله التي قد خلعت من قبل ولن تجد لسنة الله تبديلا**، سنگلی تکن چون راه فرار بسته دید و وجه قرار متعذر متضرع (۶) وزاری را سپر تیر بلا ساخت تا از نکایت شمشیر خسروانه (بحساسة زفان ۷) که باقی داشت دریابد (۸) و آن کیست که سیاست خدایگانی ابروی انتقام فراهم کشند (۹) و گرنج (۱۰) هیبت درپیشانی آورده چشم خشم بروی اندازد و روی قهر بدو نهد که نه لب بخواهدش بگشاید و دندان کشان (۱۱) رخسار خالک سوساند (۱۲) و چون کمال پاکدینی و خوب اعتقادی پادشاهانه ساخت (۱۳) و انواع (۱۴) چاپلوسی و دمدمه و دروغ مدد آن گردانید، از آنجا که شمول رحمت و فیضان رأفت خداوند عالم **خلد الله** (۱۵) است **هینون لینون** (۱۶) خواست که با کمال (۱۷) قدرت دنیوی تا اجر (۱۸) سعادت اخروی مشفوع گرداند، اذا ملک **فاسج** را کار بست، و عفو قدرت آمیز را از متممات محاسن اخلاق ساخت، و جراید جرایم آن منافق را بآب مغفرت فرو شست، و جناح اغماش ظاهر و مبسوط گردانید، و اعزاز و نوازش (۱۹) که آن ناشایسته شایستگی آن نداشت ارزانی فرمود، و با کمال پیش بینی و دور اندیشی و امعان نظر در عواقب امور ازین دقیقه غافل ماند که نادان جز بعذاب عاجل از ارتکاب معاصی اجتناب ننماید، و نا کس حقوق

- 
- (۱) ظ، دواعی. (۲) ظ، گردانیده. (۳) ظ، شعب. (۴) ظ، و رسم.  
 (۵) ظ، نمود. (۶) ظ، تضرع. (۷) ظ، کشا. (۸) ظ، دور ماند (یا) امان یابد.  
 (۹) ظ، بکشیده. (۱۰) ش، بضم اول و اسر ثانی یعنی جین و شکنج است. (۱۱) ش، بیتابانه و نومیدانه. (۱۲) ظ، پیوسد. (۱۳) ظ، شناخت. (۱۴) ظ، انواع.  
 (۱۵) ظ، خلد الله ملکه. (۱۶) ظ، که المؤمنون هینون لینون. (۱۷) ظ، که تا کمال.  
 (۱۸) ظ، به اجر. (۱۹) ظ، و نوازشی.

نعمت و لطایف عواطف را جز بکفران عصیان و طغیان مقابل (۱) نکند، (و اگر چه هیچ پیرایه پادشاهان فاقد را چون گذاشتن از طریق حزم دور افتد ۲) ، چه مقرر است که هر که با اعتماد سایه ابر در صمیم هواجر (۳) هجرت خانه اختیار کند از دستبرد حرارت آفتاب مسلم نماند، و هر که بمعونت روشنایی برق در سویدای سواد شب راهی کم در پیش گیرد از تراحم خیل ظلام جز بر سرگردانی نرود، و هر که در راه دل بازی پشت بمرزبان و پیمان خوبان باز گذارد (حقیقت آن ۴) پویه وصال در بوتۀ محنت گداخته شود، و هر که وجه تناسل از زیارت خیال معشوق سازد هراینه بانقطاع عقب و خمول ذکر خاندان مبتلا گردد، و هر که برخوب عهدی شیرین و حقگذاری نا کسان دل نهاد بی شک در محل فنون (۵) و مقام امتحان از وصمت ندامت و ضیاع بذل (۶) حقوق بهره تمام برگردد، و داعیه شک را درین معنی مدخل نیست که در صحن شورستان باومید ربع تخم پرا کنند و در لجه دریا برای ذخیره اعقاب توشه نهادن و شیطان را بطمع انابت کلمه شهادت تلقین کردن و گرز (۷) مار را بانظار حق شناسی در بستر جای دادن و از صحیفه ماهتاب صفحه تعلیق ساختن و در تیزاب جست زدن حتی بموضع تراز آن باشد (که تا درباره ۸) نا کسان بطمع حقگذاری و اومید وفاداری اصطناع و انعام فرمودن، چه از سپهر ازرق زرقا هنوز مردمی از آن زیادت آید و از روزگار مکار مکارم عهد بیش از آن خیزد که از ارباب فجور و فسق وفاداری و رعایت حقوق و هواداری، و بحقیقت حالتی (۹) تقدیر بود که زمام رای پادشاه را باین راه نبهره و مسلک و عز (۱۰) کشید تا حجت ان الله یحکم مایرید (۱۱) سرگواه گردد و منشور (ان الحکم لله ۱۲)

- 
- (۱) ظ، مقابله . (۲) این عبارت افتاده دارد و نا مفهوم است . (۳) ش، جمع هاجره بمعنی سختی کرما و ظهر روز تابستانی که گرمترین اوقات روز است . (۴) ظ، بحقیقت از . (۵) ظ، فنون . (۶) ظ، زائد است . (۷) بفتح و ضم اول نوعی از مار بزرگ و یا ماری پر خط و خال است که هیچ تریاقی علاج زهر آن نکند . (۸) ظ، که در باره . (۹) ظ، جالب . (۱۰) ظ، و عر ( بمعنی سخت و سهمناک ) . (۱۱) ظ، مایرید را . (۱۲) ظ، ان الحکم الله .

توقع مزید تحقیق یابد ، ( و الاراء مشرفه که ۱ ) باوّل فکرت نظر بآواخر اعمال اندازد ، و هم در فاتحه کار بتدبیر عاقبت پردازد ، **ولکل جواد کبوة** .

حاصل الامر بعد از آنکه چند کُرّت اختلاف رسولان اتفاق افتاد و عهود و ایمان که بناء ارکان ایمان است در میان آمد و فرمان (۲) خدایگانی برقتن جمعی از بندگان که من کھتر یکی از ایشان بودم در آن بقعة مبارک **لا بارک الله فی طولها و عرضها** صادر گشت ، و قضاء مبرم - که مرغ را از اوج هوا پرواز کنان سوی دام آورد و ماهی را از قعر دریا دندان کنان بساحل فنا اندازد و مارا (۳) از مأمّن سوراخ بسردوان سوی شارع خطو (۴) راند - متقاضی قضاء (۵) نفاذ آن فرمان شد ، **وکان ذلک علی الله یسیرا ، وکان ذلک فی الکتاب مسطورا ، و اذا اراد الله بعد خیرا (الایة) ، و اذا اراد الله بقوم سوءا (الایة)** .

چنانکه (۶) گفتم که امضاء آن (۷) عزم از حزم درست (۸) و رفتن درین خطه خطری بزرگ را محتمل ، و زیادت (۹) آن ترک ترک مصلحت را شاملتر بود ، بزور مصانعت او فریفته نباید شد ، و بتبعیة تهیئة (۱۰) که می سازد جنادة صلاح رها نباید کرد ، و تمنی (۱۱) که شیطان وار می کند عدم التفات بایسد زد (۱۲) ، و اعتماد (۱۳) آنکه هدنه کرده است و حسن نوسر (۱۴) بجای آورده خویشتن در کام ازدها و دام بلا نشاید نهاد ، **ولا تلقوا بایدیکم الی التهلكة** ، که اگر (حیلت حیلت گر بدارد ضایع فرو گذارد ۱۵) ولؤم ظفّری که بدولایق است کار بندند (۱۶) چون مرغ پای بسته بدام آن شریر پای بند شویم ، و چندانکه سر بر قفص زنیم روی خلاص نیابیم ، چه گشاد کمین از مکمن قدر (۱۷) که اخفاء آن میسر نگردد ،

- 
- (۱) ظ ، و الا آراء مشرفه . (۲) ظ ، فرمان . (۳) ظ ، و مار را . (۴) ظ ، خطر .  
 (۵) ظ ، زائد است . (۶) ظ ، چندانکه . (۷) ظ ، این . (۸) ظ ، دور است .  
 (۹) ظ ، زیارت . (۱۰) ظ ، و تهیئة . (۱۱) ظ ، و تمنی . (۱۲) ظ ، باید نمود .  
 (۱۳) ظ ، و باعتماد ، (۱۴) کذا و شاید توسلی باشد . (۱۵) ظ ، حیلت حیلت که دارد ضایع فرو نگذارد . (۱۶) ظ ، کار بندد . (۱۷) ظ ، غدر ( و بعد از این کلمه عبارتی افتاده است ) .

و قرحه در دل دولت پدیدار آید که اندر مال (۱) آن صورت بندد (۲) ، اقتحام در چنین مضایق لایق اصحاب حقایق نباشد ، **الحزم** (۳) **سوء الظن** ، البته این نصایح مقبول نیفتاد و محل استماع نیافت ، و هر چند که بیش گفتم التفات کم گرفت (۴) ، **لیقض** (۵) **الله امر اکان مفعولا** ، چون خواستم که من باری دست درشاخ قدری (۶) زخم و پای از آن جمع باز کنم (۷) حیل به حصول غرض مفی نبود ، **ولا رأی لمن لا یتطاع** ، و بحقیقت هر که پای در رکاب خدمت آورد عنان اختیار از دست بیاید داد ، و هر که بنزدیک (۸) پادشاه مبتلا شد هوس و کام و هوا از دل دور باید داشت ، **والضدان لایجتمعان (ولا یرتفعان ۱)** .

تا نماز شام - که آفتاب نورانی در کلمه (۱۰) ظلمانی متواری میشد و جمال روز روشن بنقاب شب دیجور محتجب می گشت و عرصه هوا بموافقت کار شوریده ها تیرگی می گرفت - بزرگان راه صواب گم کرده بطالعی که پیدا کنند ازل تقویم راه استادند ، و پند من که فساد آن کار و سوء مغبه آن حرکت بچشم خود مشاهده می کردم در گوش نداشتند ، و نصیحت مرا که گویی محض حق و نتیجه الهام بود پاس نداشتند ، **و کم آمر بالرشد غیر مطاع** ، و من که نه سر کار ایشان روشن می دیدم و نه پس کار خویش می توانستم رفت پیاده راه اندیشه گرفته و بر مرکب (۱۱) سوار گشته پای از پس کشان باز میشدم (۱۲) ، و باخوشتن بدرد دل می گفتم (شعر ۱۳) بیای خود بیلای روم زهی سر و کار .

هنوز درین فکرت و ضجرت بودم که چهار دیوار شادیخ بما محیط (۱۴) .

- (۱) ظ ، اندمال . (۲) ظ ، نبندد . (۳) ظ ، والحزم . (۴) ظ ، کم رفت .  
 (۵) ظ ، لیقضی . (۶) ظ ، تدری (بمعنی فرار کردن از کاری و پنهان شدن برای فریب حریف .  
 (۷) ظ ، باز کنم . (۸) ظ ، بنزدیکی . (۹) ظ ، از الحاقات کاتب است . (۱۰) ظ ،  
 کله بمعنی پرده خیمه گون و پشه بند . (۱۱) از سیاق عبارت می توان حدس زد که این  
 کلمه نیز مضاف الیه تشبیهی از قبیل ضجرت و حسرت داشته است . (۱۲) کذا و شاید  
 (باز پیش میشدم) باشد . (۱۳) ظ ، مصراع . (۱۴) ظ ، از اینجا فعلی از قبیل شدن  
 و آمد و گشت افتاده است .

و پنج و شش هزار خام کلتبان چنانکه بهنگامه (گردانیدن بما همان هنگام جمع شدند بر ما ۱) و **منگلی** **تکین** ناسپاس ناحقشناس از سر خبت عقیدت کمین مکیدت ساخته و بر شکستن عهد عزم درست کرده و بر بساط خدیعت از سر نشاط (ثابت قدم گردانیده ۲) و هم از سر خیانتی در دست جباری نشسته و بیای مکاری بر خاسته (شعر)

و فی عینیه ترجمه آراها ۴ بدل (۳) علی الضغائن والحقود

چه از راه تلاحظ نواظر بر سریر (۴) ضمائر واقف توان شد، و از هیأت ظاهر (ترجم ۵) عقیدت باطن استدلال توان کرد،  
بر چهره بسدی باشد آرا **که** بتنها تو

از مجلس عالی وی بی وجه رخی تابان (۶)

هم در دم آن کربه لقاء گربه چشم - که بروباه بازی خویشتن را موش مرده و کربه روزه دار ساخته و بگفتار خویش گفتار (۷) مارا می بست - چون شیر را بسته دید سک خویی پیش آورد، و هنوز جای گرم نکرده بودیم که سخن سرد آغاز نهاد، وز فان مردمی لال گردانید، و چشم وفا باز بست، و رخسار جفا (۸) بخراشید، و روی مروت سیاه کرد، نقض (۹) عهد را دامن برزد، و نسیان حقوق را میسان در بست، و مرکب غدر را تنک بر کشید، و باره عصیان در جولان آورد، و یاره بدنامی در ساعد افکند، و حالی جایگاه خالی گذاشت و شرف غیبت ارزانی داشت، و صورت واقعه از غبار شک بیرون آمد، **ولات حین مناص**، و «واشی و حواشی و تالد و طارف همان طرفه العین در حیز تفرقه افتاد، و تقی (۱۰) خبیت پیش

(۱) کذا و شاید چنین باشد گرد آیند همان هنگام بر ما جمع شدند. (۲) ظ، قدیم،

ثابت گردانیده. (۳) ظ، بدل. (۴) ظ، سرایر. (۵) ظ، هم. (۶) معنی

این بیت مفهوم نشد و احتمال میرود که از الجافات کاتب باشد ولی چون برخلاف سایر موارد

قرینه الجاف از قبیل علامت زائد و غیره نداشت عیناً ثبت شد. (۷) ظ، گفتار وار.

(۸) ظ، صفا. (۹) ظ، و نقض: (۱۰) ش، بروزن افق، چادر و زبده بزرگ.

اومید ما پسته گشت ، و تیر محنت سوی دل ما کشیده شد ، **ولو تری اذفرعوا فلا فوت واخذوا من مكان قريب** ، و هم بشبگیر بند و زنجیر تقدیم فرمودند ، و موکلان گرانجان که دیدار ایشان دل سبک کند مرتب گشتند ، و هر يك از آن سگان چون سك اصحاب الكهف **باسط ذراعیه بالوصید** معتكف خانه كهف آسای ما شدند .

و راستی چون من خود را نه استعداد گریختن حاصل می دیدم و نه استحقاق بند نهادن ثابت غروری داشتم که از آن خطاب مفروز باشم و از آن عقاب مسلم مانم ، اتفاقاً ( از آن ستوران ۱ ) سر طویله آن عقوبت مرا ساختند ، و آن بیعقلان آن عقاب محنت نخست برپای من نهادند ، و باخود گفتم جرم خود کرده را چه تاوان است ، هر که سجاده بر روی آب اندازد و مسجد از لجه دریا سازد هراینه فاتحه غواص وار در میان غوطه خواند و دعاء ذی النون وار در شکم ماهی کند ، و هر که باستظهار مساعدت اقبال و اتفاقات دولت در مضمار اخطار چابکسواری نماید عاقبت عافیت او را بگذارد و بیک سر در آمدن برگردن افتد ، و هر که خدمت مخلوق مرکب هوا دارد ؛ و از واضع (۲) خرد پند نشنود از امثال آن (۳) واقعه خطرناک دنیای (۴) ناخفاظ محفوظ ماند (۵) ، **و لعذاب الآخرة اشد و ابقي** ،

اما چه کنم که این دل غم فرسود ✱ بیدار کنون شد که نمیدارد سود قربت پادشاه را طلب کردن و کار و بار و گیر و دار را مزید (۶) بودن و نفاذ امر و عتو (۷) منصب را سغبه (۸) گشتن و حب جاه و دوستی دنیا را قبله ساختن ؛ آورد لاجرم چنین اخوات ، **يداك اوكتا و فوك نفخ** (۹) ، و از ایباتی که قریحه باقتراح خود درین معنی املا کرده است این قطعه است :

- (۱) ظ ، ان ستوران . (۲) ظ ، واعظ . (۳) ظ ، این . (۴) ظ ، در دنیای .  
 (۵) ظ ، نماند . (۶) ظ ، مرید . (۷) ظ ، علو . (۸) بضم و فتح اول ، فریفته و مغرور . (۹) از امثال عرب و ترجمه اش اینست که مشک را بدست خود سربستی و پادهان نمود در آن دمیدی ، و حاصل معنی اینست که برخورد کرده پشیمانی خوردن بی حاصل است .

کردم از جهل خدمت مخلوق ✽ تاز خالق کنون سزاش اینست  
عقل میگویدم برو جان کن ✽ هر که خدمت کند جزاش اینست  
و در آن شب سیاه (۱) از نامه گناهکاران و دیر بارتر (۲) از محنت  
روزگار (۳) کالف سنة مما تعدون همه شب باندیشه (۴) دامن درد امن بسته بودم،  
و دست بآستین (۵) بیقراری بیرون کرده و پیراهن (۶) کوتاه بالای سببر را چاك  
میزدم تا آنگاه موافقت (۷) دست بلورین صبح قرطه نیلین فلک را چاك کرد،  
و آفتاب نور بخش سر از گریبان افق برزد، و در درازی (۸) از دامن سپهر فرو  
ریخت، و نقاب ظلام از رخ هوا مرتفع گشت، و اگر چه ما در آن ورطه هایل  
و سهمگین و سمج (۹) تنك و تاریك شب از روز نمی دانستیم و هیچ بام از شام  
نمیشناختیم و چندانکه نظر می انداختیم ظلمات بعضها فوق بعض می دیدیم چون  
حاضران بوقت نماز اعلامی کردند فی فرض ایزدی بادا رسیدی.

و هم در حدائت سر حادثه - که هنوز از خمار شراب شبانه سرکشی (۱۰)  
باقی بود و از سكرات دهشت واقعه افادت (۱۱) ناپدید - بر عادت آنکه بزرگان  
چون افتاده را در محل حاجت یابند پایمردی دریغ ندارند - دوستی را از لشکرگاه  
توفیق رفیق شد تا چند بند کاغذ در مساوی من چون دل و نامه خود سیاه کرد، و  
ببدایع تمویهات و لطایف تزویرات آنرا لباس قبول پوشانید، و لطف کرم منگلی  
تکثر (۱۲) نیک بدین کرامت آب داد، و پاره پاره آتش گرفته را (استعمال آورد ۱۳)،  
تا بوی که پاره پاره (تازه تازه) بادی در سرافتد که خیره خیره مراد دل خاك جای دهند (۱۴)،  
و اگر نه (۱۵) وثیقت محکم بودی و یقین حاصل که قل لن یصیبنا الا ما كتب الله  
لنا، اما بیم (۱۶) و هراس که نباید (۱۷) که قضا موافق آن قصد جان طلب و سعایت

- (۱) ظ، سیاه تر. (۲) ظ، و دیر پای تر. (۳) ظ، روزگاران. (۴) ظ، باندیشه.  
(۵) ظ، از آستین. (۶) ظ، پیراهن. (۷) ظ، که موافقت. (۸) ظ، درازی.  
(۹) ش، بضم اول، مفاره و غار. (۱۰) ظ، سرگیجش. (۱۱) لندا و شاید افادت  
بوده و تحریف شده است. (۱۲) ظ، منگلی تکثر را. (۱۳) ظ، استعمال آورد (یا)  
اشتغال افزود. (۱۴) ظ، دهد. (۱۵) ظ، و اگر چه. (۱۶) ظ، اما از بیم.  
(۱۷) بن، مبدا.

خون (سُخَّوَارَ باشد و قرار از دل و دیدهٔ ۱) من پریشان فکرت سراسیمه خطر دور و نفور گشت ، و اگر نه بیگناهی من شفیع مشفع بودی و فضل ایزدی و حصن (۲) حصین نزدیک بود - دور از سعادت - خطایی ظاهر صادر شدی و خطایی در وجود آمدی که همای همت خلق در قضای (۳) تدارك آن پرواز نتوانستی کرد و نقاش چابکدست اندیشه در هوس خانهٔ ضمیر بیرنگ (۴) تلافی آن نتوانستی زد ، الحمد لله الذی نجانا من القوم الظالمین .

و آخر آن بیم و هول که هم شکم عذاب الیم بود پس پشت کرده شد ، ( و در دیوان بست ۵ ) شادیخ روی بچهار دیوار شکیبایی آورده آمد ، و نزدیک هفته مدت مقام در آن منزل خشن امتداد پذیرفت ، و دعای ما بحضرت که ربنا اخرجنا من هذه القرية الظالم اهلها تواتر گرفت ، و حالی چون امید فرجی و وجه مخرجی نبود سواء علينا اجزعنا ام صبرنا مالنا من محيص خوش خوش بامحنت و ناکامی الفی حاصل شد ، و بارنج و غم سازگاری پیدا آمد ، مثل المصافاة بین الماء والراح ، با خود (۶) گفته شد (مصراع) گر (۷) زمانه باتو نسازد تو بازمانه بساز ، چون هرچه سر نبشت است بروی آمدنی است جز سربخت باز نهادن روی ندارد ، آخر این کار را سری (باید روی ۸) ، بدامن خرد تمسك نمای ، و شکیبایی را شعار ساز ، و ثبات مردانه را کار بند ، و صبر عاقلانه را پیش گیر ، و جزع عاجزانه را در توقف نه ، و فزع نامفید از دل دور کن ، و اصبر حتی یحکم الله ، که فزع بیهوده دافع تنگدلی نگردد و برهان تنگدلی (۹) باشد ، و جزع (۱۰) نامعلوم (موجب

- 
- (۱) ظ ، خواهد باشد قرار و خواب از دل و دیدهٔ . (۲) ظ ، حصن . (۳) ظ ، در فضای .  
 (۴) ظ ، بیرنگ . (۵) ظ ، و در دیوار بست . (۶) ظ ، و با خود . (۷) ظ ، زائد است .  
 (۸) کذا و محتمل است آید روی (یا) باشد (یا) آید (یا) کلمه نظیر اینها باشد .  
 (۹) ش ، بروزن سبکدلی . (۱۰) ظ ، و جزع بر .

سبکساری (۱) دارد (و نتیجه خرد را بیروز و عقل خویش را بکار رفت (۲) ،  
(شعر)

گر چه باشی زغم بآتش تیز ✽ خرمن صبر را مده بر باد  
ورچه کارت بجان رسد زعنا ✽ رنج بردل نه و مکن فریاد  
که ز فریاد غم نگردد کم ✽ بر سر (۳) دشمنت شود دلشاد

آخر در لافگاه مردان خاطرت چنین دعوی کرده است

لئن صرفقتی عن منای و نیلها ✽ صروف عرقتی لیس یکنفها حد  
فساعد جدی لایطوره ونی (۴) ✽ و صارم عزمی لایخون له حد  
فان عایننا الجد فی طلب العلی ✽ و لیس علینا ان یساعدنا الجد

و پروزنامه (۵) محرر داران (۶) و در نگارخانه (۷) مصور گردان که شادی  
و راحت در دنیای اغبر کبریت احمر است ، تا (۸) نقش بندازل از تصویر وجود  
ایشان فارغ بود ( و باهم ۹ ) بعهد قدیم قدم در راه عدم نهادند و از هر دو نام ماند  
چو سیمرخ و کیمیا ؛ در جستجوی آن تکاپوی کردن و اندیشه آنکساب (۱۰) آن در  
ضمیر آوردن از خیالات فاسد و آرزوهای محال باشد ، و باسودای اعادت عمر سابق  
قرون (۱۱) سالف دریک قران (۱۲) افتد ، و من وراثهم برنخ الی یوم یبعثون ،  
و طبیعت روزگار بر بدسازی و لثیم نوازی مجبول است ، ( احراز را از اعادت او ۱۳ )

(۱) از این عبارت کلماتی افتاده و آنرا می توان بدینگونه حدس زد : موجب سبکساری نشود و  
عنوان سبکساری دارد . (۲) این عبارت را با در نظر گرفتن طرز تصرفات و تحریفات ناسخ  
میتوان بدینگونه حدس زد : و عقل خویش را بیروز و نتیجه خاطر خود را بکار رفت . (۳) ظ ،  
برسری (بمعنی علاوه بر آن) . (۴) ش ، سستی و ناتوانی . (۵) ظ ، بدون او و (پروزنامه)  
و مضاف بکلمه از قبیل (اعمال) بوده است . (۶) ظ ، دار . (۷) ظ ، مضاف بکلمه از  
قبل (آمال) بوده است . (۸) ظ ، یا . (۹) ظ ، یا باهم . (۱۰) ظ ، آنکساب ،  
(۱۱) ظ ، و قرون . (۱۲) ش ، یکسر اول و زمان و هزار و شده است و اگر قرن بیروزن  
چون بخوانیم مناسبتر است زیرا قرن بمعنی رسمانی است که بوسیله آن دو شان را بهم بندند .  
(۱۳) ظ ، احراز را از عادت او .

تحفه سعادت انتظار کردن و در ساحت او فعاله (۱) راحت جستن ترجمان ضلالت و برهان جهالت باشد، شعر،

هو الدهر لا یبغی (۲) الحقیقه عنده وان شئت ان تکفی اذاه تغالطی (۳)  
واقبال این جهانی و دولت آسمانی قدمگاه (۴) بس مزلزل و تکیه جایی نیک  
نامعتمد و دست آویزی سخت سست است، سجابه صیف لیس یرجی دوامها،  
بشت بشت آن باز گذاشتن و چشم بدوام آن داشتن کار عاقلان و شیوه هنر  
مندان نیست،

دل چه نهی بر وصال کان بنماند \* هر چه نهی دل بر آن چنان بنماند  
گریه عاشق مبین و خنده معشوق \* عاقبتش بین که این و آن بنماند  
اما مرد کار که نام مردی برو درست آید و اوصاف مردی (برو پیدا ۵)  
آست که در حال استغنا و ایام دولت نظر بطر و طشیان (۶) براخلاق او (بر نیفتد ۷)  
و نخوت تجبر و تکبر در مروت او قاد (۸) نیاید، و در مدت شدت (و هنگام فطرت  
حیرت و ضجرت و جزع و ناکامی ۹) بر احوال او مستولی نشود، و تبدل احوال  
عرش او را عرشه ابتذال نسازد، و در محفل هنر مندان لاف از وی درست آید،  
(شعر)

اگر دوات آید و کر محنت آید \* بنزدیک ما هر دورا هست آلت  
و راستی چون اصل مولد من از بلخ بوده است و نشو و نما در جناب هرو  
اتفاق افتاده و اقبال (۱۰) موسم شباب و انتظام سلك احوال (۱۱) در بقعه نسبا بوده  
است و مقام محدود (و اولاد و احوال یکدل که مقصد ۱۲) و مقصود دل و جان  
حضرت خوارزم است و این (۱۳) واقعه را مزبله شادیخ در می بایست، تانسج

- 
- (۱) لذا و شاید نواله یا فضاه باشد . (۲) ظ، لا تبغی . (۳) ظ، فغالط . (۴) ظ،  
قدمگاهی . (۵) ظ، درو پیدا نیاید . (۶) ظ، و طشیان . (۷) ظ، نیفتد . (۸) ظ،  
قادر . (۹) لذا و شاید چنین بوده است . و هنگام ناکامی جزع حیرت و ضجرت .  
(۱۰) ظ، اقبال . (۱۱) ظ، احباب . (۱۲) ظ، اولاد و اخوان و بیگانه مقصد .  
(۱۳) ظ، این .

طبع بوقمام (برقبر جال ۱) تمام آید، (شعر)  
 (بالشام قومی ۲) و بغداد الهوی و انا  
 (بالوقفتین و بالقسطاط ۳) اخوانی  
 وما اظن النوی یروی (۴) بما صنعت

حتی یسا فرفی (۵) اقصى خراسان

بگذاشته هر شهر بشهر آرای بی دل جای و تن جای و دلبر جای  
 علی الجملة بعد از آنکه شقصی (۶) تمام از ایام عمر در گذشت و چند بار  
 اجرام علوی باجرام (۷) سفلی زیر و زبر آمد و این ابلق تیز گام را چندان میدان  
 در مضمار زمانه بتاختند (وامتلاء ماه را ۸) باجتماع ماده نور در استقبال حاصل  
 آمده بود از مقاسات رنج مسیر ناچیز گشت و ارتقاب میرفت که غرّة همایون از نقاب  
 حجاب بیرون آرد ناگاه تابشیر صبح سعادت لایح شد، و سوی منگلی تکر (۹)  
 غدار مکار بدعهد بی حیا از سلطان قادر قاهر بخشنده بخشاینده جلال الدنیا والدین  
 اعلى الله اوامره (۱۰) بارسال من و جماعتی بزرگان مثال رسید، ذلک ما کنا  
 نبغی، و منگلی تکر را امتداد حال ضرورت خویش و اقتراب موسم سعادت مابر امتثال  
 فرمان باعث آمد، و پیغام داد که بسیج رفتن بایست کرد، گفتیم سمعاً و طاعة،  
 مصراع، خود آمدن چه بود که یابم شکسته باد.

روز دوم فرمان **ولا تروا الى الذین ظلموا** را دلیل ساختیم و رخت  
 عزیمت بریستم و بازاد توکل روی براه آوردم، و راستی پیمودن عرش آن مسافت

- (۱) ظه برقسطاط. (۲) در بعض نسخ دیوان (الشاه داری) است. (۳) ظه بالرفقتین  
 و بالقسطاط. (۴) ظه یرضی. (۵) ظه بی. (۶) نیز یکبار اول بمعنی بخش و بهره  
 است. (۷) ظه باجرام. (۸) ظه که امتلائی که ماه را. (۹) این کلمه در بعض موارد  
 منگلی تکر و منگلی تکین نیز خوانده می شود و در هر مورد چنانکه خوانده می شد نوشته شد.  
 (۱۰) مقبوضه سلطان شاه برادر تکی خوارزمشاه است.

از عوارض آن (۱) مخافت خالی نبود، (وساوس افکار و هواجس اخطار ۲) بر خاطر می گذرانید، و از راه سابق (۳) احوال دواعی احوال در دل سانس می گشت، و بررسی از لفظ مبارك پادشاه و عیدی که از شکوه آن زلزله برکوه و لوله در چرخ افتد **تکاد السموات یتفطرن (۴) و تشق الارض و تخر الجبال هدا** اهل غوایت روایت می کردند، اما زلفان خرد بتلقین (بادل ه) می گفت برو، باری از دل اسیری و نیک امیری آن غدار اشیر (۶) که شرّ خلق الله است بازوهی، و بحضرت پادشاهی رحیم و کامرانی کریم پیونیدی، و نفی و اثبات تو بحضرت او تعلق (۷) گیرد، شعر (۸) 'گر زنده کند و بکشد او داند، و واثق امل باش که پادشاهان نامدار و سلاطین کامکار عفو و رحمت را در مقام قدر (۹) غنیمت شمرند، و اگر نیز حد عقوبت برانند از حد عزیمت نگذرند، و در هنگام غلبه خشم (را و اغماض را مجال باشد، از کس نستانند ۱۰) که در ایام حصول رضا دست ارادت بیاز فرمودن آن نرسد.

خود مقارن وصول معسکر همایون آن کامل قدرت فایض رحمت جان بخش جهانگیر **عفا الله عما سلف برخواند، و خطاب رحمت از در در رسید که لا تخف**  
**انک من الامنین، (شعر)**

تا پیامورزند شاهانی که زر بخشند و سیم

رسم جان بخشیدن از سلطان دین بهرام شاه

و دل چون ببقای جان مستظهر شد و از دعا و ثنا فارغ آمد و باواز (۱۱)  
**بلند گفتن گرفت (تازی)**

- 
- (۱) ظ، زائد است. (۲) در این عبارت ناسخ تقدیم و تاخیر معمول و معهود را بکار برده و صریح آن چنین نمایند: و هواجس افکار و وساوس اخطار. (۳) ظ، سوابق. (۴) ظ، یتفطرن منه. (۵) ظ، دل (یا) امل. (۶) ظ، اشر، بفتح اول و کسر ثانی است. (۷) ظ، تعلق. (۸) ظ، مصراع. (۹) ظ، قدرت. (۱۰) ظ، برایشان عفو و اغماض را مجال باشد و از کس آن نستانند. (۱۱) ظ، باواز.

و او عدتی حتی اذا ماملکتی ﴿۵﴾ صفحات و صفح المالکین جمیل

بعد از آنکه دوروز شرف منول پیش بارگاه و وصول مجلس مبارک ( شد و غمهایی که ۱ ) صورت آن کالئش فی الحجر بر صحیفه دل منقش شده بود بواسطه شراب جان افزای ( در آن خدمت ۲ ) روح پرور از صحیفه دل محو گشت ، و مقدمائی که منتج ناخوشدلی و تصوراتی که رابطه محنت بود بایجاب و قبولی که ( بر کرم ۳ ) فرمود از خاطر مسلوب شد ، و چون از جنس سرمایه خویش فصلی راندم در حق من خاصه نوعی اعزاز فرمود که ( مذلت غرض ۴ ) در جوهر دل جوی باقی ماند (۵) ، ( شعر )

آن شد که ز گردش فلک می گفتم ﴿۶﴾ گر هست غمی مونس و همخواه ماست  
دل از غایت شادی این تمنی آغاز نهاد (۶) یالیت قومی یعلمون بما غفر لی  
ربی و جعانی من المکرمین ، و خاطر بوجه ترنم گفتن گرفت (۷) یاطالع السعد  
اطلع وجهک الحسنی (۸) ،

و اعادت این سعادت و فتح باب این فتوح را وسیات جز شفقت بی دریغ و عنایت بر کمال و تربیت بی قصور مجلس عالی خداوندی صاحبی اجلی کبیری عالمی عادل صدر الدنیا والدینی نظام الاسلام و المسلمینی قوام المالدی خواجه جهان (۹) دستور صاحب قرانی اعز الله انصاره وزین بمشله انصاره نبود ، صاحب صدری که جز او را بر اطلاق خواجه نتوان خواند ، و عالی قدری که مکر او را بحقیقت وزیر نشاید گفت ، نه مسرعان او هام بر شه ره کمال او گذر توانند اردن ، و نه منتهیان افهام از حقیقت جلال او خبر توانند داد (۱۰) ، با کمال کفایت او بزرگی که (۱۱) بر دیگر هنر وران تاوان است ، و آثار مناصحت او بر چهره مالک تاوان (۱۲) ،

(۱) ظ ، حاصل شد غمهایی که . (۲) ظ ، آن خدمت . (۳) ظ ، بکرم . . (۴) ظ ،

از مذلت عرض . (۵) ظ ، نماند . (۶) ظ ، نهاد که . (۷) ظ ، گرفت که . (۸) ظ ،

الغسل . (۹) ظ ، جهانی . (۱۰) ظ ، دادن . (۱۱) ظ ، زائد است . (۱۲) ش ، تابان .

(شعر)

اذابات فی امر تفکر (۱) وحده ❁ غذا وهو من آرائه فی کتاب

بامتنان تدبیر و اصابه رای رنگ بر روی ملک باز آورده است وزنك از چهره  
دین زدوده ، و دل دولت شاد کرده و دست انصاف قوی گردانیده ، ( و نه بر هر چه ۲ )  
کند زمانه را محل اعتراض ( و نه بر هر چه ۳ ) فرماید چرخ را مجال اعراض ،  
و اگر ( ۴ ) اخبار فضایل و طیب شمایل او - که بآباد صبا هم عنانست و آثار آن  
چون نور آفتاب عیان - از آن شایعتر و ظاهرتر است که آفریده ( آن از سماع  
لذت ۵ ) بی نصیب مانده باشد اما **لیس الخبر کالمعاینة** ، عیان بر خبرش ( ۶ ) می  
افزاید ( و مخبر آن منظر ۷ ) زیبا تر می نماید ، **ولما التینا صغر الخبر الخبر** .  
و تا بدلالات اقبال در جوار ( ۸ ) منبع سعادات است مخیم ساخته ام ( ۹ )  
سراوقات امان گرد ما در کشیده اند و نایبات زمان دندان از ما بر کشیده اند ( ۱۰ ) ، و  
در مدت اندك پیدا ( ۱۱ ) عواطف و فیض عوارف ( ۱۲ ) باتنگی عرصه فرصت و ضیق  
مجال وقت نسبت تنگی از دست و دل ما برخاست ، و بر ذمت ( ۱۳ ) حقوقی مؤکد  
گشت تا عمر ( ۱۴ ) دامن در نچیند ( نسیان دامن ۱۵ ) باز نزنند و تاجان از منزل تن  
بر نخیزد غبار اهمال بر غدار ( ۱۶ ) آن ننشیند ، اکنون باری از بخت گله نتوانم  
کردن و از روزگار هیچ شکایت ( نتوانم کردن اقداح امداد و کامرانی ۱۷ ) مالا مال  
گشته است و اعداد اعتماد شادمانی مال المال ( ۱۸ ) شده ، در خدمت چنین پادشاهی

- ( ۱ ) ظ ، ی فکر . ( ۲ ) ظ ، نه بر آنچه . ( ۳ ) ظ ، و نه از آنچه . ( ۴ ) ظ ، و اگر چه .  
( ۵ ) ظ ، از لذت سماع آن . ( ۶ ) ظ ، بر خبر . ( ۷ ) ظ ، و منظر از مخبر . ( ۸ ) ظ ،  
در جوار آن حضرت که . ( ۹ ) ظ ، ساخته ایم . ( ۱۰ ) ظ ، بر کشیده . ( ۱۱ ) کذا و  
شاید ( بینل ) باشد . ( ۱۲ ) ظ ، عوارف او . ( ۱۳ ) ظ ، و بر ذمت ما . ( ۱۴ ) ظ ،  
که تا عمر . ( ۱۵ ) ظ ، باد نسیان دامن آن . ( ۱۶ ) ظ ، غدار . ( ۱۷ ) ظ ، نیارم آوردن  
که اقداح امداد کامرانی . ( ۱۸ ) ش ، از مصطلحات جبر و مقابله و بمعنی قوه چهارم  
عدد است .

عادل لباس عفو پوشیده و کاس لہو نوشیده ، و در جوار چنین صاحبی مفضل کام و هوا یافته . و دست نوایب بر تافته ، و بر سر (۱) منگلی تکین - که دم انار بکم الا علی میزد و ترانه ما اظن ان تبید ہذہ ابدای می گفت و کرد باما آنچه کرد - و مقام (۲) عجز و اضطراب (صورت زلت ۳) و انکسار بندامت مبتلا کشت (۴) و بغرامت مأخوذ شدہ ، (اختران پروین وار برو جمع آمدہ اختران نبات کردن فرو پاشیدہ مشاہدہ می افتد ۵) ، و حقیقت (۶) ہر کہ از غدر و بی انصافی آن کند کہ او کرد از صدمات روزگار آن بیند کہ او دید ، یا از (۷) نعمات کردگار چہ خواہد دید ، **یوم ينظر المرء ما قدمت يداه و يقول الکافر بالیتنی کنت ثرا** ، چہ ظلم مرتعی نیک و خیم است و غدر مشربی بس ذمیم ، و اگر راست میباید گفت سزای آن در دنیا با اتفاق دیدنی باشد و جزای آن در عقبی بیشک منتظر ، **و سيعلم الذین ظلموا ای منقلب ینقلبون** .

آری (آن همه سعادتہای او زیادت است از آن ۸) اما دل (بغم نعرہ ہمی زد کہ از آن ۹) ما کو ، چون صحبت عزیزان و مشاہدہ یاران یاد می کنم و از آن موسم عشرت و از آن ایام راحت برمی اندیشم و آن (مجلس انس و مقر و مقار ۱۰) قدس را بمنزل الحی بین الضال و السليم (۱۱) در خیال می آرہ اواعج فراق چنان در دل خیال (۱۲) می گیرد و داعی (۱۳) اشتیاق چنان برخاطر مستولی می گردد کہ همه لذتہای خوشگوار نامسوخ می شود و ہمہ نعمتہای بزرگوار ناچیز می باشد (۱۴) ،  
( شعر )

**اقرا علی الوشل السلام و قل لہ کل المشارب مذہجرت ذمیم**

- (۱) ش ، و بلاوہ . (۲) ظ ، در مقام . (۳) ظ ، و صورت ذات . (۴) ظ ، گشته .  
(۵) معنی این دو جملہ مفہوم نشد . (۶) ظ ، و بحقیقت . (۷) ظ ، نا از . (۸) جملہ تعریف شدہ و شاید چنین بودہ است : این جملہ سعادت ہمہ از آن تن است . (۹) ظ ، نعرہ ہمی زند کہ ز آن . (۱۰) ظ ، مجالس انس و مقار . (۱۱) ضال سدر دشتی و سلم درختی خار دار و بلند است کہ برک آن در دباغی بکار میرود . و سعاد از این دو کلمہ در این عبارت ظاہر ا دو محل است . (۱۲) کذا . (۱۳) ظ ، و دواعی . (۱۴) ظ ، مینماید .

و اگر راست میباید گفت تا شعبده روزگار بوالعجب از دیدار عزیزان چشم  
بندم کرده است نظرم بر هیچ مراد دل نیفتاده است ، و تا عکس طبیعی (۱) سپهر  
آینه فام صورت دوستان را بر من مخجوب گردانیده است چشم بدیدن هیچ محبوب  
شاد نشده ، و تا خرده گیری پیر طریقت ( تقدیر مرا غرامت فراق کشیده است ۲ )  
دل که داغ ارادت دوستان دارد صوفی وار از معلوم دنیا خرقة صبر پوشیده است و  
در جماعت خانه ضمیر زاویه قناعت نهاده و از اصحاب (۳) در یوزه دعا می کند و  
در معبد توکل چله محبت می دارد و ریاضت محنت می کشد تا کشف ربنا اکشف  
عنا العذاب کی حاصل آید ، و این چرخ کبود پوش ( سیه بخت ۴ ) سیه گلیم  
سپید کار درین انتظار چشم و مویم سپید کرده است و اکنون رویم بخون خضاب  
می کند تا عاقبت کار بکجا انجامد ، در جمله درین فراق که فریاد (۵) چندان  
غمهای ثابت قدم بخاطر من روی داده است و چندان محنتهای دست قوی در پیش  
من دست درهم زده که اگر اثر آن بتصادف هوا (۶) میل کند اطباق فلك از هم فرو  
ریزد ، و اگر ( چاشنی آن بترشیج ۷ ) بقعر نری رسد ارکان زمین تزلزل گیرد ،  
( و از سوزن بینخارات ۸ ) بدل کوه باز خورد جواهر در صمیم کان خوابه ناب و  
لعل مذاب گردد ،

هر شب دل من چنان بسوزد \* کز سوزش او جهان بسوزد  
گر من نفسی ز دل بر آرم \* سیاره بر آسمان بسوزد  
آری فراق دوستان یگانه و جدایی یاران قدیم پیش آهنگ محنتها و پیشوای  
آفتهاست ، و در صنعت رنجاندن آب دستی دارد که کوه را بیک انگشت باد پای کند ،  
( شعر )

و ان مقاساة الشدائد كلها \* سوی فرقة الاحباب هینه الخطب

- 
- (۱) ظ ، طبیعی . (۲) کذا . (۳) ظ ، و از اصحاب همت . (۴) ظ ، زائد و از العاقبات  
کاتب است . (۵) ظ ، که فریاد از آن . (۶) ظ ، بهوا . (۷) ظ ، چاشنی آن بترشیج .  
(۸) ظ ، و اگر سوز آن بینخار ( یا ) بشخر .

اگر از جفای روزگار چنانکه رسم است ناکامی روی نماید بروی هویستان آن غم بتوان گشاد و بمعونت ایشان از آن عبارت (۱) بساحل توان رسید ، که لقاء الاخوان (ملاعت الاخوان ۲) ، اما ( چون عن احزان فراق ۳ ) وراه مخوف و وصول ناپدید و عاقبت نامعلوم و عمر ناپایدار و زمانه غدار .

بازین همه از فضل ربانی بعید نمی نماید که عن قریب چنانکه من حیث لایحسب واقعه حادث شد من حیث لاینتظر لطیفه روی نماید و این بیچاره را (۴) که الحق درکار صوری یک پیاده است و کان یدعو ثورا بربراق سرور سوار گردد ، و یقلب الی اهلله مسرورا ، ( شعر )

متنی (۵) ان تکن حقا تکن احسن المنی والا فقد عشنا زمانا بها رغدا  
ان شاء الله که (۶) روزگار عهد شکن که هر لحظه غدیری دیگر می اندیشد این يك روز را (۷) که رگی باجان دارد در دل شکسته نکند ، ( و زمانه بر لباسات که هر دم گهی نو میشود ۸ ) درین يك ندب (۹) که دست خون است کعبتین امید من باز نمالد ، ( و راستی چنانکه از راه نجوم هجوم این حادثه آنکه اقتضا می کند که جیب این عارضه درین نزدیکی دلیل دلیل است ۱۰ ) و می نماید که آخر ماه اصم این غمها - که چون ( جذ را سم است ۱۱ ) نهایت پذیر نیست - با آخر رسد ، قد جعل الله لكل شی قدر ، از احکام الحاکمین درخواست می آید تا این حکم را

- (۱) کذا و شاید از آن عباب یا از آن عبارت باشد . (۲) کذا و شاید ملاء الاخوان باشد .  
(۳) غ ، دستخوش تصرفات کاتب شده و ممکن است بدینگونه خوانده شود ( اما چون احزان هین فراق اخوان ) لیکن باز جمله ناقص می نماید و ظاهرا بعد از ( زمانه غدار ) هم کلماتی افتاده است . (۴) غ ، و این بیچاره . (۵) غ ، منی . (۶) غ ، زائد است . (۷) این يك آرزو را . (۸) کذا و شاید چنین باشد ، و زمانه بر لباسات ( یا بر لباسات ) که هر دم کهنه و نو می شود . (۹) ش ، چون ادب ، شرط و آکرو و داد در غار . (۱۰) این عبارت بواسطه تصرفاتی که در آن شده مشوش و نامفهوم است . (۱۱) غ ، جذ را اصم .

سر حکم احکام ( طوفان باز نکرد ۱ ) و این طوفان آفت بر ما فرو نگذارد ، و ذلك على الله يسير ، انه ولي التيسير و مسهل كل عسير .

اما تاموضع حمل این آرزو اتفاق افتادن ( وضع حمل آن ۲ ) قصه مقرر گشتن چون یار غار و رفیق مشفق و صدیق صادق من کهنتر آن بزرگ است ( و اگر وقت شریف نعمتی ندر که گرفته است چون آب معین شده است ۳ ) و اگر روزی کوب ( ۴ ) نکبت بر دل ( جملگی افکنده است چون او سهیم بوده است سلیم بوده است ۵ )

تمسکت منه ان یکون کساءه ( ۶ ) على حائنی خفض الحوادث والرفع

باوعظ من عقل و ايس من الهوى ( ۷ )

و انس من انس و انفع من الطبع ( ۸ )

چشم دارم که درین مدت غیبت و ایام محنت مصالح کهنتر را در حجر اهتمام خویش گیرد ، و حجر نابکاران مصنع ( ۹ ) و بدکرداران طبع ( ۱۰ ) واجب دارد ، که عاقله قوم از عقيله ( ۱۱ ) ابرام نجات یابد ( ۱۲ ) ، و مشرب عذب از کثرت ازدحام خالی نماند ، و درخت شمر از درد سر اطماع مسلم نجهد ،

عذب کعبه و اصبر لها ( ۱۳ ) و اغفر لجاهلها ( وری محالها ۱۴ )

( ۱ ) ظ ، طوفان باد نگیرد ( و محتمل است که اشاره بحکم انوری در مورد اجتماع سیارات در برج هوائی باشد ) . ( ۲ ) ظ ، و وضع حمل این . ( ۳ ) از این عبارت کلماتی ساقط و چند کلمه تحریف شده و شاید چنین بوده است : که اگر وقتی مشرب نعمت تیرگی گرفته چون او معین بوده آب معین شده . ( ۴ ) ش ، کوفت و آسیب و صدمه و ضربت . ( ۵ ) ظ ، حملی افکنده است چون او سهیم بوده سلیم مانده است . ( ۶ ) کذا و شاید اذبلوت کفاه باشد . ( ۷ ) کذا و شاید و ايس ( یا ) و الين من هوى باشد . ( ۸ ) کذا و شاید و انفع من انس و آنس من طبع باشد . ( ۹ ) ظ ، متصنع . ( ۱۰ ) ظ ، متطمع . ( ۱۱ ) ظ ، عقله ( و آن بروزن غره بمعنی بند و قید است ) . ( ۱۲ ) ظ ، نیابد . ( ۱۳ ) کذا و شاید عودت کننده عادة فاصبر لها باشد . ( ۱۴ ) کذا :

و مجالس (۱) عالیۀ خداوندی فخر الدوله والدین صدر الصدور و شمس الدوله والدین ملک الوزرا یدیم الله علو هما خدمتہای متعدی کہ چون از گپلشن خاطر روان شود نسیم آن قسیم روان گردد اتصال (۲) فرماید ، چون (۳) ازین زحمت برآساید ( کہ زمانی ۴ ) گردد شرح اشتیاق برآید ، کہ اگر چند نیاز خدمت ایشان کہ نقد وقت است ( نہ آن عبارت دارد کہ محکم نیاید کہ ۵ ) محل اظهار حقیقت آن باشد اما همه (۶) اہمال رسوم معهود صورت اغفال دارد و تغییر سنن مألوف سمت تقصیر ، بازانکہ از علو ہمت جز غلو در رعایت جانب خدم متناظر باشد (۷) ولکن لیطمئن قلبی برسبیل اخطار اذکاری فرماید ، نباید (۸) دست گرفتن من کہتر ازین عثرت و تقدیم عنایت درین قنرت از موجب سیادت شناسد (۹) ، و دلہستگی بگشادن آن عقدہ ( ازعہدہ ۱۰ ) کرم لازم دانند ، چہ ارباب مکنت اگر در ماندگان محنت را بادتست نیارند در احکام مروت آنرا ( چہ رخصت توانسد ۱۱ ) جست ، کہ همه (۱۲) بزرگوار بر ترتیب آن کار گمارند ، و تعین وجہ مصلحت باز نگذارند (۱۳) ، چہ اندیشہ من ( بمجاورت سپیدہ ۱۴ ) مجروح است و ارباب وقایع را ابواب صواب نامفتوح ، و چنین دستکاری کہ گردون مینماید بدین (۱۵) زشتی کہ بخت حرون (۱۶) در سر می آید اگر عنان بصارت از دست برود و پای از رکاب حصافت بشود غریب نباشد ، چہ در مقام حاجت سبک روح و گران (۱۷) آید سبک سنک (۱۸) گران سایہ نماید ، و در ایام نکبت عاقل مدبر غافل مدبر ( و فرا چشم ۱۹ ) آید .

---

(۱) ظ ، و مجالس . (۲) ظ ، اتصال . (۳) ظ ، و چون . (۴) ظ ، زمانی . (۵) ظ ، نہ آن عیار دارد کہ محکی باید تا . (۶) ظ ، ہم . (۷) ظ ، نباشد . (۸) ظ ، شاید . (۹) ظ ، شناسند . (۱۰) ظ ، برعہدہ . (۱۱) ظ ، وجہ رخصتی توانند . (۱۲) ظ ، کہ ہمت ( و بیش از آن کلمہ از قبیل مأمول و منتظر افتادہ و چنین بودہ است ، مأمول آنکہ ، توقع آنکہ . (۱۳) ظ ، بیش از این کلمہ از قبیل ( بہدہ این کہتر ) افتادہ است . (۱۴) ظ ، بمجاورت سینہ . (۱۵) ظ ، و بدین . (۱۶) ش ، سرکش . (۱۷) ظ ، گران . (۱۸) ظ ، و سبک سنک . (۱۹) ظ ، فرا چشم .

و خداوندان و بزرگان که منزل (۱) من کمتر در دوستی خویش می دانند و منزل دوستی خود در دل من می شناسند هر يك سربازی این تطویل و علاوه این تثقیل شود -- و راستی ازین گرانجانی چندان گرانباری حاصل آمده است که بهیچ علاوه حاجت ندارد و اگر زحمتی در افزایش هم بخاطر ایشان عاید خواهد بود -- علی الخصوص مخدومان خاص نظام دولت و دین سیدالمحققین و مجددالدین تاج الأئمة دامت نعمائهما مخصوص و مذکورند بتحیاتی که مزاج روایح اخلاق ایشان دارد ، شعر (۲) ، کنشر الخزامی (۳) حین بلله القطر ، و آرزومندی بجمال مبارك هر يك ( چنانکه هست از آن ) باز میسر ، شعر ،

جسمی معی غیر ان الروح عندهم ❀ فالروح فی غربة والجسم فی وطن

فلیعجب الناس منی ان لی بدنا ❀ لاروح فیه ولی روح بلا بدن

و بکرم (۵) ذو فنون و لطف منون (۶) ایشان که از فواید عواید آن نصیبی مفروض و حصتی معین داشته ام متوقع است که بجهت تیسیر این عسیر و خلاص این اسیر از راه اخلاص بزیاد دعا را بحضرت ملکوت روان دارند ، و در فتح باب نبح مقصود چشم برد ریچه غیب نهند ، و بتناجی صبح تفرج (۷) ثقت افزایشند ، چه مقصود گرامی تر هنوز در پرده ضمیر مستور است ، و در شریفتر هنوز در صدف خاطر مکنون ، شعر (۸) ، و انما القطر قد تلوا (۹) بوارقه ، و اول الفکر آخر العمل .

و در خدمت مجلس عالی مولوی صدری امامی اجلی کبیری برهان الملة والديني صدر الأئمة فی العالمین مفتی الشرق والغربی لالزال عالیا صحافی که از طی (۱۰) نشر اخلاص شنوند و برقعۀ اختصاص اندازند می خوانم ، و چون عنایت (۱۱) عجزی که تنم را شامل است میدانم و نهایت شوقی که دلم را حاصل

(۱) ظ ، منزلت . (۲) ظ ، مصراع . (۳) ش ، خبری دشتی . (۴) ظ ، چندان است

که از آن . (۵) ظ ، و از کرم . (۶) بفتح اول بمعنی منعم و منان . (۷) ظ ، تفرج .

(۸) ظ ، مصراع . (۹) ظ ، قد تلوا . (۱۰) ظ ، که از طی آن . (۱۱) ظ ، و چون غایت .

است می بینیم و شرح (۱) آن شروع پیوستن از محظورات شرع خرمی (۲) می شناسم ،  
و متیقنیم که اگر بتقدیر آفریدگار کافه آفریدگان کسوت صورت بشری پوشند و جملگی  
آدمیان در صنعت کتابت ( بهی ایند ۳ ) و همگی کتاب جوامع اعمار بردوامت (۴)  
تحریر نفقه کنند و **لوان مافی الارض من شجرة اقلام والبحر یمده من بعده**  
**سبعة ابهر** شرح یک جزو از اجزاء لایتجزئی نیازی که بسدان خدمت دارم قیام  
ننوانند نمود ، و انقم که درین نوبت نکبت و مدت شدت که خدمتگار از آن حضرت  
دور می گردد آنچه لایق کرم آن خداوندان باشد از بذل اشفاق مدخر نماند ، و در  
تقدیم آنچه صلاح او پیوندد تأخیر نرود ، ( سرود نوازان مجال غیت ه ) در غیبت  
او مطلق عثمان و منطلق زفان نگذارند ، و رجوعی که معتمدان او در مهمات کنند  
بگران نشهرند ، و گفته (۶) حسنات را باحسان در حق ایشان گرانبار فیر مایند ،  
چه حقی که در ایام غیبت و آنکه چنین غیبتی ثابت شود موقع سنت اندر آن هر چه  
مشکور تر باشد ، و شفقتی که در حال ضرورت و خاصه چنین ضرورتی مبدول گردد  
و محل (۷) شکر اندر آن هر کدام معذور تر بود ، و لرآیه فیما رام و یری اصابة  
اولی النهی ، والسلام (۸) .

زندگانی (۹) خداوندان و بزرگان در ناز و نعم دراز باد و دست نوایب از  
ساحت کریم کوتاه ، و مهمات دین و دولت مکفی و اندیشه سفارت شادیاخ از پیش  
خاطر منفی ، و امداد سعادت در جناب همایون موفر و من کبهر را بظفیل این  
خدمت تشبث بذیل سعادت میسر ، بچوده و نعمة  
( و حکمه و محمد رسول الله وآله اجمعین سام ۱۰ )

- (۱) ض ، در شرح . (۲) ض ، حزم . (۳) ض ، بهم آیند . (۴) ض ، برادامت ،  
(۵) ض ، و سرود نوازان مجالس غیت را . (۶) ض ، و لفة . (۷) ض ، محل ،  
(۸) این کلمه در نسخه یاریس در آخر صفحه مقابل وسط سطر آخر نوشته شده و دلیل  
بر آنست که مابعد آن از ماسله دیگر است . (۹) بیش از این کلمه که در ابتدای صفحه  
واقع است دو کلمه که خوب نمایان نیست نوشته شده و بتقریب و حدس ( آخری تمه )  
خوانده میشود . (۱۰) ض ، از الخافات کاتب است .



تمت والحمد لله وحده والصلوة والسلام على المجدد (۱) المختار وآله الأبرار  
فی اوایل ذیحجه حجة خف (۲) هجره منسخه سوق عطر الأنطالية المحفوفة (۳)

|                             |                                  |
|-----------------------------|----------------------------------|
| توسل منشآت شمس بغداد        | باستسواد نقلش دادشان داد         |
| و اجمل منه للأکمال کلا      | یدوتا بالبیوت که (۴) الأستاذ     |
| سوادش را رعایت کرده آمد     | که تامرعی بود هم کردش باز (۵)    |
| چو بر نسخه نبذ توثیق کلی    | علی وفق کذا تحریرش افتاد         |
| مضمن گشت با ایبانش ایبات    | که شد مستحسن آراء هر راد         |
| که تاماند ابد اینها چو آنها | چو عمر آب و خاک و آتش و باد      |
| چو بد سر دفتر سر نامها زان  | مولد گشته چون مولود آزاد         |
| همه مستشهدانش نص و اشعار    | هوس در کتبت (۶) او این رخص داد   |
| بروزی چند شد مزبور و منقول  | بنی القعدة ز روز ارد و استاد (۷) |
| باول از مه ذی الحجة در ثغر  | بچار و ششصد از تاریخ و هشتاد     |
| تمام آمد برای اجمل الخلق    | جمال دولت و دین کش دول باد       |

که منسوب است در نسبت بزقنا و (۸)

که هست آن مولدش در مصر آباد

(۱) کذا . (۲) بحساب جمل ۶۸۴ است که سال تحریر کتاب باشد . (۳) پس از این کلمه  
در ذیل صفحه خطی ریز و مبهم که خواندن آن میسر نشد نوشته است . (۴) این کلمه در عکس  
ناتمام افتاده و بعدس و تقریب (کییت) خوانده میشود و ممکن است کذا و کلمه بعد از آن  
الاستاد باشد . (۵) کذا . (۶) این کلمه در نسخه اصل بی نقطه نوشته شده است . (۷) ظاهراً  
استاد است بروزن هشتاد و آن نام بیست و ششمین روز از هر ماه شمسی است چنانکه ارد  
بکسر اول نام بیست و پنجمین روز است . (۸) زقنا بکسر اول و سکون ثانی نام شهری  
است در نزدیکی فسطاط مصر و کاتب این کلمه را منتهی یواو پنداشته و نوشته است .

برای خدمتش با اقتراحش که تشریفات و نعمتها فرستاد  
هم از بهر بسی نسخ و تحاریر که نام نیک هم بر نیک ماناد  
چه جمع کتب کسب مال و ملکی است  
براهین است و فضل از روز فریاد

مضاف آمد بهر جا چند بیتی  
هم از بهر افادت واستفادت  
بنسخ داعی ابن الفلک هم  
ولله المحامد و الصلوة  
چو با هرنو عروسی نیز داماد  
که بخرد روز جهل خود مبیناد  
بمشققی هم چو باشیرین زفرهاد  
علی خیر الرسل فخر الوری باد (۱)

---

(۱) دو کلمه آخر جحدس و تخمین خوانده شده است .



اعداد حواشی که مابعد آنها صحیح تر از متن مینماید و یا وجه صحیح از آنها استنباط می شود با بعض توضیحات دیگر

| صفحه | ارقامی که نماینده وجه صحیح محتمل است                                                                                                                                                                                                   | صفحه | ارقامی که نماینده وجه صحیح محتمل است                                                                           |
|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ۴    | (۴) محتمل است کلمه از اینجا افتاده و اصل عبارت چنین باشد: دین پرور دادگر بر سر ایشان بگسترانید، (س ۱۳) بجای کلمه تقدیر (تقریر) مناسب تر مینماید.                                                                                       | ۱۵   | آخر) در نسخه پاریس (ولایت را) بدون (را) نوشته شده و این صحیحتر مینماید.                                        |
| ۸    | (۶) این خداوند (بدون را) .                                                                                                                                                                                                             | ۱۶   | ۹، ۲، (س ۱۴) و یصداقدامنا، (۱۶) روزگار، بدون (است) .                                                           |
| ۹    | (س ۱) پیش از کلمه (ادوار) ظاهر کلمه از قبیل (تا مختم) افتاده است، (س ۱۹) نزدیک مهره صنادت سخن، (س ۲۱) و در صه بغایت عریض .                                                                                                             | ۱۷   | (۳) اختصاص و ابن السری، ۶، (۷) اعتداد او، (۸) متعلق بکلمه (اول) است، ۱۰، ۱۱، ۱۴، ۱۹ .                          |
| ۱۰   | (۴) محتمل است چنین باشد: و هر طبقه شیوه دیگر پسنیده دارند، (س ۸ و ۲۱) نهج در نسخه اصل مشهچ نیز خوانده می شود، (۶) اگر در سطر ۱۸ (پس من که اگر چه) و (در نهج) رابی و او احتمال دهیم، مناسب تر است.                                      | ۱۸   | (۱۳) و از عداد اشقیاء، ۱۹، (۲۰) ایزدی در نگردد، و از همگی .                                                    |
| ۱۲   | ۸، (۹) و آن، ۱۲، ۱۶، ۲۱ .                                                                                                                                                                                                              | ۱۹   | ۳، ۷، ۱۳، ۱۴، ۱۵، ۱۶، ۱۸ .                                                                                     |
| ۱۳   | ۱۰، ۲۰، ۲۴ .                                                                                                                                                                                                                           | ۲۰   | (۲) از پادشاه، ۳، ۶، ۸، ۱۳، ۱۴، ۱۵، ۱۶ .                                                                       |
| ۱۴   | ۲، ۳، ۴، ۵، (۶) کردن و آثار آن مزیت را، ۸، ۹، (۱۳)، شر محکم ترو هیچ شهر، ۱۵، (۱۶ و ۱۷) از ترکیب عبارات دو نسخه چنین حدس زده می شود: مثبت و مفرس نهال اقبال و میت و مفرس خشم منصور و منشأ و مبدأ دولت قاهره ما، (س ۲۱) آن مهم اهم، ۲۲ . | ۲۱   | ۱، (۲) و افشاء متجنده را، ۴، ۶، (س ۱۱) در خدمات دولت، ۱۱، ۱۵، ۱۶، (س ۱۷) بشامت برسانند، و ایشانرا از ظلم، ۱۹ . |
|      |                                                                                                                                                                                                                                        | ۲۲   | (۵) استبقا فساد، ۶، (س ۱۹) و ضجرت را .                                                                         |
|      |                                                                                                                                                                                                                                        | ۲۴   | ۲، (۴) نیز تا، (۲۱) آن مهم اهم، ۲۲ .                                                                           |

در این جدول بعض احتمالات و تصحیحات که پس از طبع در وقت مقابله بنهن رسیده با اشاره بعد سطر، نیز ذکر شده است. رقمهای بی قید نماینده حواشی و با حرف (س) نماینده سطور است. نسخه پاریس در این فهرست (نپ) است.

| صفحه | ارقامی که نماینده وجه صحیح محتمل است                                                     | صفحه | ارقامی که نماینده وجه صحیح محتمل است                                                                                                                                                                            |
|------|------------------------------------------------------------------------------------------|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ۳۵   | ۳، ۴، ۱۰، ۱۱، ۱۲، ۱۵                                                                     | ۳۸   | ۳، ۴ (آرند تا از سلامت دوجہانی و سعادت جاودانی، (۷) و مواظبت و خطایف، ۱۱، (س) ۱۴) و ارجای مملکت، (۱۴) ریت بدخرداری، ۱۵                                                                                          |
| ۳۶   | ۲، (۵) چه در وقت فوران نایره، (۶) باتانی و توانی، آن، ۸، ۹، (۱۰) یافته نشود، ۱۱، ۱۹      | ۳۹   | ۳ (ولایت باز جلق را، (۴) امانی آنرا شامل، (۷) المضاف و المرام، ۱۰، (۱۲) فلاح ادا و انکسار، (۱۴) و حمایت، ۱۶، (۶) موقوف داشت و چو عزیزی را، (۷) و خیر و شر و جبر و کسب، (۱۱) گردانید و رباط طغیان را، ۱۳، ۱۵، ۱۸ |
| ۳۷   | ۷، ۸، ۱۱                                                                                 | ۴۰   | ۱، ۲، (۳) بحسن، (س) ۵) بر اختلاف، (س) ۶) و جانب هر یک را، ۸، ۱۳، ۲۱، ۲، ۶، ۱۵، ۱۶، ۱۹، ۲۰                                                                                                                       |
| ۳۸   | ۴، ۵، ۶، ۷، (س) ۱۲) تاهر که درین ابواب، ۱۹                                               | ۴۱   | ۱، (۹) و کشف که باز آنکه (۱۵) و موالات دولت خود را در موالات، (۱۶) که کس بدان آریان نکند                                                                                                                        |
| ۳۹   | ۵، ۶، ۱۲، ۱۴، ۱۵، (۱۶) او را از فرایض، ۲۰                                                | ۴۲   | ۳ (مقطعات می کنند، (۶) تبسج و تعریض و تبسج و تعریض، (۹) قدرت در جبین فطرت، ۱۳، ۱۴                                                                                                                               |
| ۴۰   | ۳، ۴، ۵، ۱۱، ۱۲، ۱۳                                                                      | ۴۳   | ۳ (۴) که بتجسس آن، ۷، ۸، (۹) وصایت کند تا از حسن خلوت در حق ایشان چیزی باقی، ۱۹، ۲۱، ۲۲                                                                                                                         |
| ۴۱   | ۱، (۹) و کشف که باز آنکه (۱۵) و موالات دولت خود را در موالات، (۱۶) که کس بدان آریان نکند | ۴۴   | ۱، ۲، ۳، ۴، ۵، ۱۱، ۱۲، ۱۳                                                                                                                                                                                       |
| ۴۲   | ۳ (مقطعات می کنند، (۶) تبسج و تعریض و تبسج و تعریض، (۹) قدرت در جبین فطرت، ۱۳، ۱۴        | ۴۵   | ۱، ۲، ۳، ۴، ۵، ۱۱، ۱۲، ۱۳                                                                                                                                                                                       |
| ۴۳   | ۳ (مقطعات می کنند، (۶) تبسج و تعریض و تبسج و تعریض، (۹) قدرت در جبین فطرت، ۱۳، ۱۴        | ۴۶   | ۱، ۲، ۳، ۴، ۵، ۱۱، ۱۲، ۱۳                                                                                                                                                                                       |
| ۴۴   | ۳ (مقطعات می کنند، (۶) تبسج و تعریض و تبسج و تعریض، (۹) قدرت در جبین فطرت، ۱۳، ۱۴        | ۴۷   | ۱، ۲، ۳، ۴، ۵، ۱۱، ۱۲، ۱۳                                                                                                                                                                                       |
| ۴۵   | ۱، ۲، ۳، ۴، ۵، ۱۱، ۱۲، ۱۳                                                                |      |                                                                                                                                                                                                                 |
| ۴۶   | ۱، ۲، ۳، ۴، ۵، ۱۱، ۱۲، ۱۳                                                                |      |                                                                                                                                                                                                                 |
| ۴۷   | ۱، ۲، ۳، ۴، ۵، ۱۱، ۱۲، ۱۳                                                                |      |                                                                                                                                                                                                                 |

| صفحه | ارقامی که نماینده وجه صحیح محتمل است                                                                                                                                                                                                                                      | صفحه | ارقامی که نماینده وجه صحیح محتمل است                                                                                                                                                                                              |
|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ۴۸   | ۰۱ (۳) الایة و همواره بر قدر، ۰۴، ۰۹                                                                                                                                                                                                                                      | ۵۸   | (۱۵ و ۱۴) انب اینست که اولین را (و مباد هرگز) و دومین را (فساد) بخوانیم، ۰۱۶                                                                                                                                                      |
| ۴۹   | ۰۹، ۰۱۰، ۰۱۹                                                                                                                                                                                                                                                              |      | (۵) عین رقت خویش را، (۹) انب اینست، باهمال جانب مجلس قضا رضان داده ایم، ۰۱۴، ۰۱۷، ۰۱۸، (۲۰) صحیح این کلمه مفهوم نشد و شاید (و باعمال بر) باشد، (۲۵) کهولت نیز، ۰۲، ۰۳، ۰۵، ۰۶، (۸) سریانی، ۰۱۱، ۰۱۳، ۰۱۵، ۰۱۶، ۰۱۸، ۰۲۱، ۰۲۲، ۰۲۴ |
| ۵۰   | ۰۳ (۶) شاید (متواصل) باشد، ۰۷، (۹) اقضی القضاات دام شریف آن سوابق نسب، ۰۱۱، ۰۱۸، ۰۲۲                                                                                                                                                                                      | ۵۹   | ۰۲، ۰۳، ۰۵، ۰۶، (۸) سریانی، ۰۱۱، ۰۱۳، ۰۱۵، ۰۱۶، ۰۱۸، ۰۲۱، ۰۲۲، ۰۲۴                                                                                                                                                                |
| ۵۱   | (۲) دهه و مضاه، ۰۲، (۶) و وصمت ریت، ۰۸، (۱۱) کبار علما، ۰۱۴                                                                                                                                                                                                               | ۶۰   | ۰۴ (۵) صدرالدین را بر محک سبر و اختیار زده بودیم و تخرج او را از مطامع دنی و تخرج او را در علوم دینی بحقیقت، ۰۷، ۰۱۵، ۰۱۶، (۱۸) و هوها دینا الی طریق الرشاد و حادینافی سیل، ۰۱۹                                                   |
| ۵۲   | (۵) بجانب شریف او، ۰۱۰، (۱۲) و مسترعی را که از دیوان عامر حماد الله، ۰۱۴، ۰۱۷، ۰۱۸                                                                                                                                                                                        | ۶۱   | ۰۱ (۵) و اگر چه فلان بخرد شامل ضافی و عقل کامل کافی، (س ۸) بجهت آنکه نواب را، ۰۹، ۰۲۰، ۰۲۲                                                                                                                                        |
| ۵۳   | ۰۱ (۲) عبارت متن (اخطار و اعادت) ظاهر تر از وجهی است که بناسبت عبارت (نپ) احتمال داده شده است، ۰۵، ۰۹، ۰۱۳، ۰۱۴، (۱۹) موقعی است، ۰۲۳، ۰۲۶ (۲۲) بدینگونه هم محتمل است؛ و بخوبی رستن از چنان مقام مخوف بحصول رضای مولی و دریافت بهشت اعلی جز از راه قضیت در سویت متعذر باشد | ۶۲   | ۰۲، ۰۸، ۰۹، ۰۱۴، ۰۱۷، ۰۱۸                                                                                                                                                                                                         |
| ۵۴   | ۰۱ (۴) هدایت درایت او تقریب و ترحیب، ۰۸، ۰۱۲، ۰۱۳، ۰۱۵، ۰۱۶                                                                                                                                                                                                               | ۶۳   | ۰۳، ۰۶، (۷) و بجلائل اخلاق و عادات او که فهرست سعادات باشد، ۰۱۱، (۲۱) تلقی مضنه (یا) تلقی علق مضنه                                                                                                                                |
| ۵۵   | ۰۱، ۰۵، ۰۷، ۰۱۳، (۱۵) اینگونه هم محتمل است؛ از مداخلت و معارضت در معاملات و مفاوضت ایشان، (س ۲۰) متوصی، صحیح نمی نماید و شاید (موصی) یا (متفقان) بوده و تحریف شده است                                                                                                     | ۶۴   | ۰۲، ۰۶، ۰۷، ۰۹، ۰۱۳، ۰۱۴، ۰۲۰، ۰۲۱                                                                                                                                                                                                |
| ۵۶   | ۰۱، ۰۳ (س ۷) زاده الله بسطة، ۰۹، ۰۱۷                                                                                                                                                                                                                                      | ۶۵   | (۱) گرداند که چون او، (۳) تصدی اعانت، (۶ و ۷) عبارت با وجود تصحیح احتمالی فصیح نیست، ۰۸، ۰۱۶، ۰۲۴، (۲۶) شاید چنین باشد؛ رای حجت قاطعه بر نصی                                                                                      |
| ۵۷   | (۲) هدم (یا) مهدم، ۰۳، ۰۵، (۶) مهم بصرف، (۷) قضیات و حکام و احکام، ۰۱۰                                                                                                                                                                                                    | ۶۶   | ۰۱۶، ۰۱۷، ۰۲۰، (۲۱) کیاست فرا نماید و صدق فراست را                                                                                                                                                                                |



| صفحه | ارقای که نماینده وجه صحیح محتمل است                                                                                                     | صفحه | ارقای که نماینده وجه صحیح محتمل است                                                                                                              |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ۸۹   | ۰۱ (۲) را بتخصیص در سایه حمایت و پناه عنایت او شناسند ۰۶ ، ۰۷ ، ۰۹ ، ۱۰ ، ۱۱ ، ۱۵ ، ۰۰                                                  | ۱۰۰  | (۳) وخامت عاقبت ، ۰۷ ، ۱۲ ، ۱۳ ، ۱۶ ، ۱۸ ، ۱۹ ، ۰۰                                                                                               |
| ۹۰   | ۰۹ ، ۱۰ (س) یرتقی به ، (۱۱) با اصلاح سطر نسیم اظهار (ویمتری منه) است ، ۱۴ ، (۱۵) آن اعم ، ۱۷ ، ۱۸ ، ۱۹ (۲۱) گردانیده که هر يك ، ۲۴ ، ۰۰ | ۱۰۱  | ۰۳ ، ۰۴ ، ۰۵ ، ۰۸ (۹) داشته و درین ، ۱۱ ، ۱۳ ، ۱۴ ، ۱۹ ، ۲۰ ، ۲۳ ، ۲۴ ، ۰۰                                                                       |
| ۹۱   | ۰۷ ، ۱۲ ، ۱۴ ، ۱۷ ، ۱۹ ، ۲۱ ، ۰۰                                                                                                        | ۱۰۲  | (۱۸) مؤید و بحمدالله ، ۰۲ ، ۰۵ ، (۶) نحمده حمد ایستجلب مزید عطائه ویستجلب لبان نعماته ، ۱۵ ، ۱۶ ، ۰۰                                             |
| ۹۲   | (۲) تواند نمود ، (س) ۴ عمده کار ، (۴) که آن ، ۱۳ ، ۱۶ ، ۱۸ ، ۰۰                                                                         | ۱۰۳  | ۰۳ ، (۹) چه علم که جوهری عزیز است ، (س) ۹ و فضل که رابیدی ، ۱۲ ، ۱۴ ، ۱۶ ، ۱۷ ، (۱۹) راضی نابودن و بحسب وفور منقبت او درجه و مرتبت ، ۰۰          |
| ۹۳   | ۰۱ ، ۰۸ ، ۱۰ ، ۱۳ ، ۱۶ ، ۲۴ ، ۰۰                                                                                                        | ۱۰۴  | (۷) بتکمینی ، ۰۸ ، ۱۰ ، ۱۷ ، ۱۸ ، ۰۰                                                                                                             |
| ۹۴   | ۱۰ ، ۱۶ ، ۱۸ ، ۲۲ ، (۲۴) خط پیمان او قدسی و بیشتر نهند و امثال فرمان او را ، ۰۰                                                         | ۱۰۵  | (س) ۲۱ بدینگونه می توان اصلاح کرد ، و قومودیم تاسراقت شرایط ارکان و حدود و مواظبت دقایق رکوع و سجود نماز (س) ۴ جاودانی است پیوسته ، ۰۴ ، ۱۳ ، ۰۰ |
| ۹۵   | (۵) ایده الله ، باحذف (اقباله) نیز محتمل است ، ۱۱ ، ۱۵ ، ۰۰                                                                             | ۱۰۶  | ۰۱ ، (۴) دین و قره ، ۰۵ ، ۰۷ ، (۸) وسنت ، ۰۹ ، ۱۱ ، ۱۲ ، ۱۴ ، ۱۷ ، ۰۰                                                                            |
| ۹۶   | ۰۱ ، ۰۲ ، ۰۳ ، ۰۴ ، ۰۸ ، ۱۰ ، ۱۲ ، ۰۰                                                                                                   | ۱۰۷  | ۰۱۹ ، ۲۰ ، ۰۰                                                                                                                                    |
| ۹۷   | ۰۱ (۲) نهد ، ۰۳ (۵) وحسب استحقاقی ، ۰۶ ، ۰۸ ، (۹) تمهیده و حرس تاییده هر چند ، ۱۰ ، ۱۱ ، ۱۶ ، ۱۷ ، ۱۸ ، ۰۰                              | ۱۰۸  | (۲) جاده طریقتند ، ۰۴ ، ۰۶ ، ۰۹ ، ۱۲ ، ۰۰                                                                                                        |
| ۹۸   | ۰۲ ، ۰۳ ، ۰۶ ، ۰۷ ، ۰۸ ، ۱۰ (س) ۱۴ و بار نشندگان دولت اویند ، ۱۹ ، ۲۱ ، ۰۰                                                              | ۱۰۹  | (۱۷) تذکرون این معانی بسمع امثال بشود تا عرضه اعتراض که ، ۱۸ ، ۰۰                                                                                |
| ۹۹   | (۱) ندارند و لایکلف ، ۰۴ ، ۰۵ ، ۰۷ ، ۰۰                                                                                                 | ۱۱۰  | ۰۱ ، ۰۳ ، ۰۴ ، ۰۵ ، (۷) بدان ، ۰۹ ، ۱۲ ، ۰۰                                                                                                      |
|      | (۹) ما اوجینا علیه و تقبل ماهدیناه الیه انه الموفق السداد والیسر ، ۱۰ ، ۱۳ ، ۱۵ ، ۰۰                                                    |      | (۱۴) شاید (و حسن مآل) باشد ، (۱۶) محتمل است چنین باشد : وصایتنا هنه مثالا ، ۰۰                                                                   |
|      |                                                                                                                                         |      | ۰۲ ، (۳) و موقعی جسم دارد ، ۰۴ ، ۰۶ ، ۰۰                                                                                                         |
|      |                                                                                                                                         |      | (۱۱) اموال را فروع و اصول متمین ، ۱۳ ، ۰۰                                                                                                        |
|      |                                                                                                                                         |      | (۱۳) قصر پادشاهی هرروز مشیتتر و منبع تر                                                                                                          |

| صفحه | اِرفامی که نماینده وجه صحیح محتمل است                                                                                                               | صفحه | اِرفامی که نماینده وجه صحیح محتمل است                                                                                                                   |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|      | شود و اساس کامرانی هر ساعت ، ۱۴                                                                                                                     |      | (۸) از یک جانب ، ۱۴ ، ۱۷                                                                                                                                |
|      | (۱۵) ولا عماره الا بالعدل ولا عدل الا بالسياسة                                                                                                      | ۱۳۲  | ۱ (۴) عاشق و اسفاق را ، (۹) احسان و اجمال ، ۱۰ ، ۱۱ ، ۱۲ ، (۱۳) اورا رسد که هر دو در حساب نبرد است و هم در نسب این ایدیه بدین دو جزو ، ۱۴ ، ۱۷          |
| ۱۱۱  | ۱ ، ۳ ، ۵ ، (س) ۴ و کدور بصفه ، (۱۴) اعقاب امور ، ۱۵ ، ۱۶ ، (۱۷) افکنند چه او صنایع دولت و رضیع ، ۱۸ ، ۱۹                                           |      | (۲۰) بوده و حسب ظاهر                                                                                                                                    |
|      | (۴) ودآب ذات حمید (یا) و از ادب حمید ، (۸) حمیده و افعال پسندیده پدر ، ۹ ، (۱۰) که ، ۱۱ ، ۱۲ ، ۱۴ ، ۱۷                                              | ۱۳۳  | ۳ (۷) این عبارت و ما قبل آن را بدینگونه هم میتوان اصلاح کرد : بمشاهده اثر سعی نخبیح خویش مبتهج ، ۸ ، (۱۰) از ضلالت و تویه ، ۱۲ ، ۱۳ ، ۱۸ ، ۱۹           |
| ۱۱۲  | (۲) گارد ، چنانکه ، ۴ ، ۷ ، ۱۱ ، (۱۴) آنکه باو تعلق دارد تعجیل و مسارعت نمایند و در آنچه ، ۱۶ ، ۱۷ ، ۱۸                                             |      | (۳) محسوب شد با براسم آن مهم ، ۴ ، ۶ (۷) و در جزو ، ۱۲ ، (۱۶) در سرای و ، ۱۹                                                                            |
| ۱۱۳  | ۳ ، ۴ ، (۷) این عبارت و ما قبل آن را بدینگونه هم میتوان اصلاح کرد : بمشاهده اثر سعی نخبیح خویش مبتهج ، ۸ ، (۱۰) از ضلالت و تویه ، ۱۲ ، ۱۳ ، ۱۸ ، ۱۹ | ۱۳۴  | (۲) شکر ، (۶) شکر تا از محبت و مریت را که همه جهان ، ۱۰ ، ۲۰ ، ۲۱                                                                                       |
|      | (۵) مسلمانی ، ۷ ، ۱۲ ، ۱۳ ، ۱۷                                                                                                                      | ۱۳۵  | ۶ ، ۷ (س) ۵ که با هم ، ۱۲ ، ۱۶                                                                                                                          |
| ۱۱۴  | (۲۰) او باختر اختیار مامور موقوف شده و اقبال ما سایه بر احوال او افکنند                                                                             | ۱۳۶  | ۱۹ ، ۲۰ ، ۲۲ (۲۶) شکر شدند                                                                                                                              |
|      | تقدیم کرد ، در حضرت                                                                                                                                 | ۱۳۷  | ۲ (۳) مسعود در حدود ، ۴ ، ۷ ، (۱۲) توان رسید و افکار مجتهد ، ۱۳ ، ۱۴ (۱۹) در این حد                                                                     |
| ۱۱۵  | ۵ ، ۶ ، ۹ ، ۱۶ ، ۲۱ ، ۲۲                                                                                                                            | ۱۳۸  | (۱) ما بعد از آنکه شکر بار بر ایشان ، ۲ ، ۴ (۵) از ، ۶ ، ۷ ، (۸) دوازدهم ماد پنداشت عارفان ایران و سواد بی گران ، (۷) که این حد آن نمایند ، ۱۳ ، ۱۴     |
| ۱۱۶  | ۱ ، ۷ ، ۸ ، ۹ ، ۱۰ ، ۱۱ ، ۱۲ ، ۱۳ ، ۱۴                                                                                                              |      | (۲) نمایند و عارفان زبان شود و مسلمانی که در حدود این حد آن در مانده بودند ، ۴ ، ۵ ، ۶ ، ۷ ، ۹ ، (۱۵) پندیه خورد (یا) پندیه خورد ، ۱۷ ، (۱۹) پندیه ، ۲۰ |
| ۱۱۷  | ۵ ، ۶ ، ۹ ، ۱۶ ، ۲۱ ، ۲۲                                                                                                                            | ۱۳۹  | ۲۱ ، ۲۲                                                                                                                                                 |
| ۱۱۸  | ۲ ، ۶ ، ۹ ، ۱۰ ، (۱۶) و معالم آن بر تجدید روزگار مجدد ، ۱۷ ، ۱۹                                                                                     |      |                                                                                                                                                         |
| ۱۱۹  | ۴ ، ۷ ، ۸ ، ۹ ، ۱۰ ، ۱۱ ، ۱۲ ، ۱۳ ، ۱۴                                                                                                              |      |                                                                                                                                                         |
| ۱۲۰  | ۱ (۶) شاید (و غائب را) موجب باشد ، (۱۰) راحه الله باقصدت عرضه ، (۱۲) و آتما او ، و بجماد الله ، ۱۴ ، ۱۷                                             |      |                                                                                                                                                         |
| ۱۲۱  | ۱۰ : ۲ ، (۴) جماد الله تعلق از شکر ، ۶                                                                                                              |      |                                                                                                                                                         |

| صفحه | ارقامی که نماینده وجه صحیح محتمل است                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | صفحه | ارقامی که نماینده وجه صحیح محتمل است                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ۱۳۰  | (۲) گمراهان را ، ۴ ، ۷ ، ۱۱ ، ۱۶ .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | ۱۴۴  | (۵) یا یکی را ازین جمله ، ۸ ، و در هیچ مذهب .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| ۱۳۱  | (س) این و فود ، ۴ ، (۶) مداومت ،                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | ۱۴۵  | (س) (۲) حماد الله ، ۵ ، ۹ ، ۱۱ ، ۱۲ ، (۱۳) شاید چنین بوده است : اعتماد آورد                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| ۱۳۲  | ۷ ، ۸ ، ۹ ، ۱۰ ، (۱۵) تجاوز جایز ندارد و حق نعمت ، ۱۶ .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | ۱۴۶  | آزرا ، ۱۴ ، ۱۶ ، ۱۷ .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| ۱۳۳  | ۳ ، (۵ تا ۶) با اعلی برابر و تمایزی که ، (س) (۱۰) محتمل است (در پی قرائت) باشد ، ۱۱ ، ۱۳ ، ۱۵ .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | ۱۴۷  | زبان ، ۱۲ ، (۱۲) متسم باشد ، (۱۴) اخلاص مقرر است .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| ۱۳۴  | ۱ ، ۱۰ ، (۱۶) بودند از انوار ، (س) (۱۶) تمام یافت .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | ۱۴۸  | ۱ ، ۲ ، ۳ ، (۴) بمقبت با دستبرد ما پای نیارد ، ۶ ، ۱۰ ، ۱۶ ، ۱۷ ، ۱۸ ، (س) (۱۸) دراز کشید ، (۲۲) محقق شد که .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| ۱۳۵  | ۱ ، ۷ ، (س) (۱۲) لاتعرف ، ۱۱ .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | ۱۴۹  | ۲ ، ۳ ، (س) (۶) تجمی ، ۸ ، ۱۰ ، ۱۵ ، ۱۷ .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| ۱۳۶  | ۱ ، ۲ ، ۳ ، (۴) بمقبت با دستبرد ما پای نیارد ، ۶ ، ۱۰ ، ۱۶ ، ۱۷ ، ۱۸ ، (س) (۱۸) دراز کشید ، (۲۲) محقق شد که .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | ۱۵۰  | ۴ ، ۱۰ ، ۱۱ ، (س) (۱۵) فرمودیم و خویشان را با شرف ، ۱۷ ، ۲۱ .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| ۱۳۷  | ۱ ، ۲ ، ۳ ، (۴) بمقبت با دستبرد ما پای نیارد ، ۶ ، ۱۰ ، ۱۶ ، ۱۷ ، ۱۸ ، (س) (۱۸) دراز کشید ، (۲۲) محقق شد که .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | ۱۵۱  | ۲ ، ۴ ، (۷) که جهانیا را ، ۸ ، ۹ ، ۱۱ ، ۱۲ ، ۱۳ ، ۱۴ ، ۱۵ ، ۱۶ ، ۱۷ ، ۱۸ ، ۱۹ ، ۲۰ ، ۲۱ ، ۲۲ ، ۲۳ ، ۲۴ ، ۲۵ ، ۲۶ ، ۲۷ ، ۲۸ ، ۲۹ ، ۳۰ ، ۳۱ ، ۳۲ ، ۳۳ ، ۳۴ ، ۳۵ ، ۳۶ ، ۳۷ ، ۳۸ ، ۳۹ ، ۴۰ ، ۴۱ ، ۴۲ ، ۴۳ ، ۴۴ ، ۴۵ ، ۴۶ ، ۴۷ ، ۴۸ ، ۴۹ ، ۵۰ ، ۵۱ ، ۵۲ ، ۵۳ ، ۵۴ ، ۵۵ ، ۵۶ ، ۵۷ ، ۵۸ ، ۵۹ ، ۶۰ ، ۶۱ ، ۶۲ ، ۶۳ ، ۶۴ ، ۶۵ ، ۶۶ ، ۶۷ ، ۶۸ ، ۶۹ ، ۷۰ ، ۷۱ ، ۷۲ ، ۷۳ ، ۷۴ ، ۷۵ ، ۷۶ ، ۷۷ ، ۷۸ ، ۷۹ ، ۸۰ ، ۸۱ ، ۸۲ ، ۸۳ ، ۸۴ ، ۸۵ ، ۸۶ ، ۸۷ ، ۸۸ ، ۸۹ ، ۹۰ ، ۹۱ ، ۹۲ ، ۹۳ ، ۹۴ ، ۹۵ ، ۹۶ ، ۹۷ ، ۹۸ ، ۹۹ ، ۱۰۰ . |
| ۱۳۸  | ۲ ، ۴ ، (۷) که جهانیا را ، ۸ ، ۹ ، ۱۱ ، ۱۲ ، ۱۳ ، ۱۴ ، ۱۵ ، ۱۶ ، ۱۷ ، ۱۸ ، ۱۹ ، ۲۰ ، ۲۱ ، ۲۲ ، ۲۳ ، ۲۴ ، ۲۵ ، ۲۶ ، ۲۷ ، ۲۸ ، ۲۹ ، ۳۰ ، ۳۱ ، ۳۲ ، ۳۳ ، ۳۴ ، ۳۵ ، ۳۶ ، ۳۷ ، ۳۸ ، ۳۹ ، ۴۰ ، ۴۱ ، ۴۲ ، ۴۳ ، ۴۴ ، ۴۵ ، ۴۶ ، ۴۷ ، ۴۸ ، ۴۹ ، ۵۰ ، ۵۱ ، ۵۲ ، ۵۳ ، ۵۴ ، ۵۵ ، ۵۶ ، ۵۷ ، ۵۸ ، ۵۹ ، ۶۰ ، ۶۱ ، ۶۲ ، ۶۳ ، ۶۴ ، ۶۵ ، ۶۶ ، ۶۷ ، ۶۸ ، ۶۹ ، ۷۰ ، ۷۱ ، ۷۲ ، ۷۳ ، ۷۴ ، ۷۵ ، ۷۶ ، ۷۷ ، ۷۸ ، ۷۹ ، ۸۰ ، ۸۱ ، ۸۲ ، ۸۳ ، ۸۴ ، ۸۵ ، ۸۶ ، ۸۷ ، ۸۸ ، ۸۹ ، ۹۰ ، ۹۱ ، ۹۲ ، ۹۳ ، ۹۴ ، ۹۵ ، ۹۶ ، ۹۷ ، ۹۸ ، ۹۹ ، ۱۰۰ . | ۱۵۲  | ۱ ، ۲ ، ۳ ، (۴) توفقی زیادت ، ۶ ، ۱۶ .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| ۱۳۹  | ۱ ، ۲ ، ۳ ، (۴) توفقی زیادت ، ۶ ، ۱۶ .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | ۱۵۳  | ۱ ، ۲ ، ۳ ، (۴) توفقی زیادت ، ۶ ، ۱۶ .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| ۱۴۰  | ۱ ، ۲ ، ۳ ، (۴) توفقی زیادت ، ۶ ، ۱۶ .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | ۱۵۴  | ۱ ، ۲ ، ۳ ، (۴) توفقی زیادت ، ۶ ، ۱۶ .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| ۱۴۱  | ۱ ، ۲ ، ۳ ، (۴) توفقی زیادت ، ۶ ، ۱۶ .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | ۱۵۵  | ۱ ، ۲ ، ۳ ، (۴) توفقی زیادت ، ۶ ، ۱۶ .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| ۱۴۲  | ۱ ، ۲ ، ۳ ، (۴) توفقی زیادت ، ۶ ، ۱۶ .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | ۱۵۶  | ۱ ، ۲ ، ۳ ، (۴) توفقی زیادت ، ۶ ، ۱۶ .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| ۱۴۳  | ۱ ، ۲ ، ۳ ، (۴) توفقی زیادت ، ۶ ، ۱۶ .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | ۱۵۷  | ۱ ، ۲ ، ۳ ، (۴) توفقی زیادت ، ۶ ، ۱۶ .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

| صفحه | ارقامی که نماینده وجه صحیح محتمل است | صفحه | ارقامی که نماینده وجه صحیح محتمل است     |
|------|--------------------------------------|------|------------------------------------------|
| ۱۵۶  | ۰ ۱۸ ۰ ۱۰ ۰ ۵ ۰ ۳۰                   | ۱۷۶  | ۰ ۱۰ ۰ ۹ ۰ ۵                             |
| ۱۵۷  | ۰ ۱۳ ۰ ۱۲ ۰ ۱۱ ۰ ۹ ۰ ۶ ۰ ۵           | ۱۷۷  | ۰ ۸ ۰ ۶ (۱۰) چنین هم میتوان حدس زد       |
| ۱۵۸  | (۱) دم وفاق این خدمت ۱۰ ۰ ۷ ۰ ۲      |      | جوانج بقدر ازی بیش گرفته ۱۲ ۰ (۱۳)       |
|      | ۰ ۱۷ ۰ ۱۳ ۰ ۱۲ ۰ ۱۱                  |      | آید سالکان ۱۷ ۰ ۱۲ ۰ ۲۱ ۰ ۲۲             |
| ۱۵۹  | ۰ ۱ ۰ ۲ ۰ ۳ ۰ ۸ ۰ ۱۳ ۰ ۱۴ ۰ (۱۷)     | ۱۷۸  | (۶) می برسد ۸ ۰ (۸) اقبال ۱۳ ۰ ۹         |
|      | ملکی فلانی ۱۸ ۰ ۲۲ ۰ (۲۳) افتاده     |      | ۱۴                                       |
| ۱۶۰  | ۰ ۱۸ ۰ ۱۴ ۰ ۱۳ ۰ ۳                   | ۱۷۹  | ۰ ۷ ۰ ۸ ۰ ۱۱ (س) ۱۷ و بمقد               |
| ۱۶۱  | ۰ ۲۳ ۰ ۳ ۰ ۱                         | ۱۸۰  | (س) محتمل است (و خلوص مخالفت)            |
| ۱۶۲  | ۰ ۱۸ ۰ ۱۲ ۰ ۱۰ ۰ ۹ ۰ ۶ ۰ ۱           |      | باشد ۱۰ ۰ ۹ ۰ ۷ ۰ ۶                      |
| ۱۶۴  | ۰ ۳ ۰ ۴ ۰ ۷ ۰ ۸ ۰ ۱۰ (س) یکی         | ۱۸۱  | ۰ ۱۰                                     |
|      | از دو کلمه اینک و اکنون ظاهر         | ۱۸۲  | ۰ ۲ ۰ ۳ ۰ ۵ ۰ ۸ ۰ (۹) زیر که تیس         |
|      | زائد است                             |      | همه سعادتها و ۱۸                         |
| ۱۶۵  | ۰ ۱ ۰ ۲ ۰ ۳ ۰ ۴ ۰ ۶ ۰ ۷ ۰ ۸ ۰ ۹      | ۱۸۳  | ۰ ۹ ۰ ۱۳ ۰ ۱۵ ۰ ۱۶                       |
|      | ۰ ۱۶                                 | ۱۸۴  | ۰ ۱۱                                     |
| ۱۶۶  | ۰ ۱ ۰ ۲ ۰ ۴                          | ۱۸۵  | ۰ ۲ ۰ ۵ ۰ ۹ ۰ ۱۰ ۰ ۱۱ ۰ ۱۵               |
| ۱۶۷  | ۰ ۲ (۴) چنین نیز محتمل است و مهم     | ۱۸۶  | ۰ ۲ ۰ ۸ ۰ ۱۷                             |
|      | قوی که ۱۸ ۰ ۱۵ ۰ ۲۱                  | ۱۸۷  | ۰ ۱۴ ۰ ۱۵ ۰ (۱۷) بداند خدمت              |
| ۱۶۸  | ۰ ۴ ۰ ۷ ۰ ۸ ۰ (۹) گرداند و از ۱۱     | ۱۸۸  | ۰ ۱۵ ۰ (۱۷) شاده شد بهی که ارغام         |
|      | ۰ ۱۷                                 |      | انسا                                     |
| ۱۶۹  | ۰ ۲ ۰ ۴ ۰ ۷ ۰ ۹ ۰ ۱۱ ۰ ۱۵            | ۱۹۰  | ۰ ۱ ۰ ۲                                  |
| ۱۷۰  | ۰ ۲ ۰ ۶ ۰ (۵) ارد و ستوری ۱۸ ۰ ۲۱    | ۱۹۱  | ۰ ۵ ۰ ۱۰ ۰ ۱۵                            |
| ۱۷۱  | ۰ ۶ ۰ ۱۸ ۰ ۲۱                        | ۱۹۲  | ۰ ۱ ۰ (۸) تیر ۸ ۰ (۹) زیر عالم عادل بهاء |
| ۱۷۲  | ۰ ۱ ۰ ۱۲ ۰ ۱۶ ۰ ۴ ۰ ۲۰               |      | الدهاء والدين وادع وادع الشرق والغرب     |
| ۱۷۳  | ۰ ۲ ۰ ۵ ۰ ۶ ۰ ۹ ۰ ۱۲ ۰ ۱۵ ۰ ۱۷       |      | یا ۱۰ ۰ (۱۱) و بهیست                     |
| ۱۷۴  | ۰ ۱۰ (۱۵) فیران را که بر ایران در    | ۱۹۳  | (۲) محتمل است (و محتمل) باشد             |
|      | شهادت متفوق است ۱۹ ۰ (۲۱) شفا        |      | ۰ ۵ ۰ ۶ ۰ (۸) آن و بهیست                 |
|      | ۰ ۲۲                                 | ۱۹۴  | ۰ ۶ ۰ ۸ ۰ ۱۶ ۰ ۱۷                        |
| ۱۷۵  | (۸) آن جلب اند ۱۰ ۰ ۱۱ ۰ ۱۳          | ۱۹۵  | ۰ ۱ ۰ (۶) بداند بهیست ۷ ۰ (۹)            |
|      | ۰ ۱۴                                 |      | جانب ۱۴                                  |

| صفحه | ارقامی که نماینده وجه صحیح محتمل است                                                                                                                     | صفحه | ارقامی که نماینده وجه صحیح محتمل است                                                         |
|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| ۱۹۶  | (۱) شاید نمود، که نا اهلان در تپسج،<br>(۲) و نا کسان هر یکچند، ۵، ۶، ۷،<br>۱۰، (۱۲) تقرر حقیقت، (۲۱) خدمت<br>ما تواند.                                   | ۲۱۳  | ۲، ۴، ۵، ۸، ۱۶، ۱۷، ۲۳،<br>(۲۴) شادمانی جاودانی.                                             |
| ۱۹۷  | ۲، (س ۱ و ۲) همانا از جاده صلاح حال<br>دور افتد، ۳، ۷، ۱۳، ۱۴، (۱۵)<br>کتاب بالامر العالی اعلاه الله والمثال المتعالی<br>نقد الله بتاریخ سنة سبع وسبعین. | ۲۱۴  | ۱، (س ۱۱) وهوا حبس وسواس، ۱۲،<br>(۴) می گذارده، ۱۵.                                          |
| ۱۹۸  | ۲، (۷) ثجاج ومنفجر، (۱۱) احتمال<br>(مفازت) نیز داده میشود.                                                                                               | ۲۱۵  | ۱، (س ۳) وطریق، (۳) خویشتن نگه<br>دارد، ۸، ۱۰، ۱۵، ۱۸.                                       |
| ۱۹۹  | ۴، ۱۰، ۱۴، ۱۶، ۲۰، ۲۴.                                                                                                                                   | ۲۱۶  | ۳، ۴، ۷، ۹، ۱۰، (۱۱) برده با<br>خبر می شده، ۱۵.                                              |
| ۲۰۰  | ۶، ۹، ۱۲، ۱۴، ۱۸، ۱۹.                                                                                                                                    | ۲۱۷  | ۱.                                                                                           |
| ۲۰۱  | ۳، ۵، ۱۰.                                                                                                                                                | ۲۱۸  | ۴، ۱۳، ۱۵.                                                                                   |
| ۲۰۲  | ۹، (۱۰) قصه جرأت و بسالت نمود،<br>۱۵، ۱۶، ۲۱.                                                                                                            | ۲۱۹  | ۸، ۱۳، ۱۴، ۱۶، ۱۸، ۱۹،<br>۲۰، ۲۱.                                                            |
| ۲۰۳  | (۸) آن، ۱۱، (۱۵) باتفاق رنگ.                                                                                                                             | ۲۲۰  | (۱) کذا و شاید (و سخنهاى سخت را)<br>باشد، ۴، ۸، ۱۲، ۱۳، ۱۷،<br>۲۰.                           |
| ۲۰۴  | ۳، ۸، ۱۰، ۱۸، (۲۰) وی گفت<br>که در ثناء، ۲۱، (۲۳) آن بطریقی دیگر<br>شکل.                                                                                 | ۲۲۱  | ۵، (۷) و بینک توان افتاد، ۱۵، ۱۸.                                                            |
| ۲۰۵  | (۷) و این، ۱۲، ۱۶.                                                                                                                                       | ۲۲۲  | ۸، ۱۰، ۱۲، ۱۴، (۱۶) عتاب<br>جانین (یا) چنین عتاب گوشمال ندهند از<br>محبت او برخوردارى نباشد. |
| ۲۰۶  | ۲، (س ۶) بجای (در وفا) محتمل است<br>(در جفا) باشد، ۱۱، ۱۳.                                                                                               | ۲۲۳  | ۱، ۳، ۸، ۱۱.                                                                                 |
| ۲۰۷  | ۲، (س ۱۰) واذا انتك.                                                                                                                                     | ۲۲۴  | ۶، ۷، ۱۲.                                                                                    |
| ۲۰۸  | ۱، ۱۲.                                                                                                                                                   | ۲۲۵  | ۱۳، ۱۵، ۱۸، ۲۱.                                                                              |
| ۲۰۹  | ۶، ۱۶.                                                                                                                                                   | ۲۲۶  | ۱، ۲، ۷، ۹، ۱۱، ۱۳، ۱۴.                                                                      |
| ۲۱۰  | ۱، ۲، ۴، ۶، ۷، ۸، (۱۰ و ۱۱)<br>دور باز و عرصه دیر باز دارند، ۱۲، ۱۳.                                                                                     | ۲۲۷  | ۱، ۹، (۱۷) یزهی بعد باداها.                                                                  |
| ۲۱۱  | ۱، ۲، ۱۲، ۱۳، ۱۶، ۱۸.                                                                                                                                    | ۲۲۸  | (۱) ینب عنه ولیل التقع معتکر بدرمضی.<br>مساری العرف شیخان، ۱۱، ۱۶.                           |
| ۲۱۲  | ۵، ۷، ۱۹.                                                                                                                                                | ۲۲۹  | ۲، (۴) خطبای نقل ایض و خرمایان، ۱۰.                                                          |
|      |                                                                                                                                                          | ۲۳۰  | ۲، ۷، ۸، ۱۱، ۱۳، ۱۵، ۲۰،<br>۲۳.                                                              |



| صفحه | ارفاى كه نمايه وجه صحيح مهتمل است                                                                                                                                     | صفحه | ارفاى كه نماينده وجه صحيح مهتمل است                                                                                                                                                                                                                |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ۲۶۰  | ۰ ۱۰ ، ۸ ، ۵ ، ۴                                                                                                                                                      | ۲۷۵  | عشق آن خدمت را تخمى در ساحت سينه مى<br>كارد، (۱۳) خويشتن بدان دالت عوضه دهند .                                                                                                                                                                     |
| ۲۶۱  | (۵) و پيغردى ، مربوط باصلاح عبارت ني<br>( و بى خردگى ) هم صحيح است ، (۶)<br>تا اعتضادى كه بآن شفقت و استنادى كه بر<br>آن ، ۹ ، ۱۸ ، ( س ۱۷ ) و وصول<br>بدان خدمت را . | ۲۷۶  | (س ۱) ظ ، ممبر بدن قطعه ، ۴ ، ۹ ،<br>(س ۱۶) شايد (اورا منتظر و هامل) باشد .<br>۲ (س ۴) و اجتناب آن ، ۱۳ ، ۱۴ ، (۱۸)<br>و آن بقبيل از صورت او ، ۲۰ ، ۲۱ ، (۲۳)<br>بشادى گنراد مى گنراند ، (۲۴) و سفته<br>خاطر شريف و مصداق رموز يقين يعنى ،<br>۲۵ . |
| ۲۶۲  | ۱ ، ۳ ، ۱۶ ، (۲۳) در آمد و لوايح .                                                                                                                                    | ۲۷۷  | ۳ ، ۵ ، ۶ ، ۷ ، ۸ ، ۱۰ ، (۱۲) بتلفيق<br>مقالات ، ۱۶ ، ۲۱ .                                                                                                                                                                                         |
| ۲۶۳  | (۱) كرد و در عشق ، ۱۶ .                                                                                                                                               | ۲۷۸  | ۸ ، ۱۲ .                                                                                                                                                                                                                                           |
| ۲۶۴  | ۵ ، ۸ ، ۱۳ ، ۱۴ ، ۱۶ .                                                                                                                                                | ۲۷۹  | (س ۳ و ۴) شايد چنين باشد : در دولتى كه<br>از رفعت سر بر آسمان دارد و تاداهن قيامت<br>روى خدمت بر آن آستان دراز باد ، ۴ ،<br>۹ ، (۱۲) نمى پندارد و در عداد .<br>(س ۱۶) بين العصا ، ۱۸ ، ۲۲ ، ۲۳ .<br>(۱) الاخره مى نويسد ، ۹ ، ۱۲ .                 |
| ۲۶۵  | ۲ ، ۳ ، ۸ ، ۹ ، ۱۰ ، ۱۸ ، ۱۹ .                                                                                                                                        | ۲۸۰  | ۳ ، ۱۲ ، ۱۳ ، ۱۴ .                                                                                                                                                                                                                                 |
| ۲۶۶  | (۱) مترين شده ، ۵ ، ۱۰ ، ۱۱ .                                                                                                                                         | ۲۸۱  | ۴ ، ۷ ، ۸ ، ۱۰ ، ۱۶ ، ۱۷ ، ۱۹ .                                                                                                                                                                                                                    |
| ۲۶۷  | ۱۴ ، ۲۰ .                                                                                                                                                             | ۲۸۲  | ۴ ، (۵) شكرت ، ۶ ، ۷ ، (۸) ظاهرا<br>زائد است ، ۱۰ ، ۱۲ ، ۱۳ ، ۱۹ .                                                                                                                                                                                 |
| ۲۶۸  | (س ۸) عالين ، مهتمل است ( غزالين )<br>باشد ، ۹ ، ۱۳ ، (۱۴) آن دولت را كه<br>مستجمع ، (س ۱۹) شايد ( و لازلت<br>مثل الرخ ) باشد .                                       | ۲۸۳  | ۴ ، ۷ ، ۸ ، ۱۰ ، (۱۱) وقيعت حاسدان<br>را كشاده شده است .                                                                                                                                                                                           |
| ۲۶۹  | ۳ ، ۱۲ ، ۱۳ ، ۱۴ .                                                                                                                                                    | ۲۸۴  | (۴) همان برون تراود ، ۱۰ ، ۱۷ ،<br>۱۹ ، ۲۱ .                                                                                                                                                                                                       |
| ۲۷۰  | ۴ ، ۷ ، ۸ ، ۱۰ ، ۱۶ ، ۱۷ ، ۱۹ .                                                                                                                                       | ۲۸۵  | ۱ ، (۶) بكدام زبان ، ۷ ، ۹ ، (۱۰)<br>شرح نياز او چگونه كارى دراز است فبالها<br>قصه فى شرحها طول و مى دانند كه ، ۱۴ ،<br>۱۷ ، ۱۹ .                                                                                                                  |
| ۲۷۱  | ۴ ، ۷ ، ۸ ، ۱۰ ، (۱۱) وقيعت حاسدان<br>را كشاده شده است .                                                                                                              | ۲۸۶  | (۸) تا منقرض ايام و لازال معصوبا و ان<br>رغم العدى بك النقص والاهرام و القبض و<br>البسط ، و السلام ، ۱۲ .                                                                                                                                          |
| ۲۷۲  | (۴) همان برون تراود ، ۱۰ ، ۱۷ ،<br>۱۹ ، ۲۱ .                                                                                                                          | ۲۸۷  | (۱) و عتيق آن ، ۹ ، ۱۰ ، (۱۱) تازه                                                                                                                                                                                                                 |
| ۲۷۳  | ۱ ، (۶) بكدام زبان ، ۷ ، ۹ ، (۱۰)<br>شرح نياز او چگونه كارى دراز است فبالها<br>قصه فى شرحها طول و مى دانند كه ، ۱۴ ،<br>۱۷ ، ۱۹ .                                     |      |                                                                                                                                                                                                                                                    |

| صفحه | ارقامی که نماینده وجه صحیح محتمل است                                                                                           | صفحه | ارقامی که نماینده وجه صحیح محتمل است                                                                                                                                                                      |
|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ۳۸۷  | ۰۳، ۰۵، (۶) چه آن، (۱۱) و تیسیر این اهیت را با خویشتن صد وجه، (۲۰) خدمت را میان بندند.                                         | ۳۰۱  | متعین و فرضی، ۰۱۸، ۰۱، ۰۲، ۰۵، ۰۹، ۰۱۲، ۰۱۴، (۱۶) و تجدید، هم محتمل است، ۰۱۸، ۰۱۹، ۰۲۰، ۰۲۱، ۰۲۲، ۰۲۳، (۲۴) و می داند.                                                                                    |
| ۳۸۸  | (۲) و حجاب تعویق بیش جمال آرزو ندارد و آن، (۶) تا چه درجه باشد و سورت ضحرت او، ۰۷، ۰۸، ۰۹، ۰۱۴.                                | ۳۰۲  | (۸) طرفتوی بقچه غنویه، ۰۹، ۰۱۱، (۱۴) چهار و زبان نیاز بدما، ۰۱۶، ۰۱۹، ۰۲۳، ۰۲۴.                                                                                                                           |
| ۳۸۹  | ۰۲، (۳) و حقایق آن در، ۰۴، (۱۴) چشم می دارد که اگر، (۱۸) جمال مبارک که.                                                        | ۳۰۳  | ۰۲، ۰۴، ۰۶، ۰۲۰.                                                                                                                                                                                          |
| ۳۹۱  | (۱) آییست، ۰۳، ۰۴، ۰۱۳، ۰۱۵، ۰۱۶، ۰۱۷، ۰۱۸، (۱۹) دویده و مستی پای بر بالا نهاده، کار شادی، ۰۲۰.                                | ۳۰۴  | ۰۲، ۰۳، ۰۴، ۰۱۸، ۰۱۴، ۰۱۶.                                                                                                                                                                                |
| ۳۹۲  | ۰۱، ۰۳، (۵) شفته تفته، ۰۱۷، ۰۱۸، (۲۲) که با طرف، ۰۲۳، (۲۶) و نص انسجیه.                                                        | ۳۰۵  | ۰۱، ۰۲، ۰۹، ۰۱۴، ۰۱۶.                                                                                                                                                                                     |
| ۳۹۳  | (۱۵) این قسم اظهار است، و دوستان و یاران که در تیر باران حوادث حسبتهم درو عاسیفات باروزگار، (۲۰) نا امیدی در راه آید بجمدانته. | ۳۰۶  | ۰۲، ۰۵، ۰۶، ۰۱۱، ۰۱۵، (۱۷) سازاد انه سمیع، ۰۱۹، ۰۲۰.                                                                                                                                                      |
| ۳۹۴  | ۰۱، ۰۴، ۰۱۴، ۰۱۶، ۰۱۸.                                                                                                         | ۳۰۷  | ۰۱، ۰۲، ۰۳، ۰۴، (۱) می و ساند و خوش خوش آن شود سانی معروف و نادانی مالوف، ۰۹، (۱۱) از دل از دست، ۰۱۲، ۰۱۵، ۰۱۶، ۰۱۸، ۰۲۰، ۰۲۱، (۲۳) بر آید.                                                               |
| ۳۹۵  | ۰۱، ۰۵، (۱۰) حوزه و انجدارها، (۱۳) صبر املا و عیشارخیا و ذرعاخلیا و ثنی بانه وایا، و السلام.                                   | ۳۰۸  | ۰۴، ۰۵، (۶) در توقف نهاده می آید، ۰۷، (۱۴) نوع آشوب بخدای که، ۰۱۷، (۱۹) نهایت ندارد فوم لایزالان ظالف شور و شهر لایزالان ظالف بوم و بجمدانته ظاهر آن، (۲۱) پس زود غم غریز را بیو بارد و مناقضی اعلی، ۰۲۲. |
| ۳۹۶  | ۰۳.                                                                                                                            | ۳۰۹  | (۳) رایده است بجمول این، ۰۴، ۰۵، (۶) نوع آشوب سلام، ۰۷، ۰۸، ۰۹، (۱۰) فراق پس بجمول سگلی و اندام و از امام اسحاق بر زحمات سگلی و سوسید، ۰۱۲، ۰۱۴، ۰۱۵، ۰۱۶، ۰۱۸، ۰۱۹، ۰۲۰، ۰۲۱.                            |
| ۳۹۷  | ۰۶، ۰۷، ۰۹، ۰۱۵.                                                                                                               |      |                                                                                                                                                                                                           |
| ۳۹۸  | ۰۳، ۰۷، (۱۳) و غم را در ازاد درم.                                                                                              |      |                                                                                                                                                                                                           |
| ۳۹۹  | (۶) تشویر بجمول، ۰۷، (۱۰) نام جز، (۱۱) با او همیشه، (۱۲) و القامه هند، ۰۱۳، ۰۱۸.                                               |      |                                                                                                                                                                                                           |
| ۴۰۰  | ۰۱، (۳) نا امید، ۰۴، ۰۸، ۰۱۵، (۱۷).                                                                                            |      |                                                                                                                                                                                                           |

| صفحه | ارقامی که نماینده وجه صحیح محتمل است                                                                                                                | صفحه | ارقامی که نماینده وجه صحیح محتمل است                                                                                                                                                                                                       |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ۳۱۰  | ۱، (۲) اگرچه در وقت نهضت رایات عالیہ<br>۰۱۲، ۰۴، ۰۳                                                                                                 | ۳۳۳  | (۲) فانشأت حتی عاودالشرق، ۰۳، ۰۴، ۰۸،<br>(س) ۱۶ در نسخه متن میان این دو کلمه<br>(تعالی...ولجمع) کلماتی مجوشده و ظاهرا<br>نام کاتب و غفرالله بوده است.                                                                                      |
| ۳۱۱  | ۰۳، ۰۵، ۰۶، ۰۷، ۰۱۰، ۰۱۲، ۰۱۳، ۰۱۴،<br>(۱۶) خاک در آن نباشد از شایه، ۰۱۷،<br>(۱۸) تازه تازه دل و جان را، ۰۲۳.                                       | ۳۳۵  | (س) ۳ کلمه (وحشوات) از الحاقات کاتب مینماید.<br>(س) ۹ ظ، تا که داعی اجل را.                                                                                                                                                                |
| ۳۱۲  | (۳) خداوندی در تهیه اساس دولت و تجدید،<br>(۵) فتح و کامرانی ارجاء، ۰۶، ۰۸، ۰۱۱،<br>(س) ۱۵ ذخایر آن مغفور است، ۰۱۴، ۰۱۵.                             | ۳۳۶  | (س) ۱۶ بدینگونه می توان خواند: بعد جفا ز<br>بلای زمانه در بندم، (س) ۲۱ و حکایت<br>حوادث ایام را.                                                                                                                                           |
| ۳۱۳  | ۰۴، ۰۶، ۰۹، (۱۱) مانبشته، (۱۲) خوب<br>اعتقادی شاهای بسیار فرموده ایم، (۱۳)<br>ساخته که، (۱۷) شاید چنین باشد. و لب<br>اقبال پر خنده و روزگار فرخنده. | ۳۳۷  | (س) ۱۶ لفته الموتور و فته المصدور<br>خوانده می شود، (نیز همین سطر) چنین<br>محتمل است: تا چنانکه کهنتر.                                                                                                                                     |
| ۳۱۴  | ۰۵، (۱۱) کرده شد، قصیده پارسی، ۰۱۳،<br>۰۱۶، ۰۱۷.                                                                                                    | ۳۳۸  | (س) ۱ بدینگونه هم محتمل است: و راحت عاجل<br>او جراحات آجل بر اثر                                                                                                                                                                           |
| ۳۱۵  | ۰۲                                                                                                                                                  | ۳۳۹  | (س) ۱۴ محتمل است (چون مواکب عالیہ)<br>باشد، و این وجه باتائیت فعل و ضمیر در<br>جمله عربی بعد مناسبتر می نماید.                                                                                                                             |
| ۳۱۶  | (۵) ۰۹، ۰۷، (۸) نبود، ۰۹،<br>۰۱۱.                                                                                                                   | ۳۴۰  | (س) ۳ لفظ (ظاهر) محتمل است زائد باشد.<br>(س) ۵ چنین هم محتمل است: بند امت<br>مبتلا گشت و بفرامت مأخوذ شد.                                                                                                                                  |
| ۳۱۷  | ۰۱، ۰۳، (س) ۸ فی الم الهوی، ۰۹، ۰۱۱،<br>۰۱۲.                                                                                                        | ۳۴۱  | (س) ۱۷ در (نپ) گران اید، گران مایه نیز<br>خوانده می شود، و بنابراین اگر در اصلاح<br>عبارت فقط زائد بودن و او را احتمال دهیم<br>و چنین بخوانیم (سبک روح گرانمایه سبک<br>سنگ گران سایه نماید) اظهر و تناسب لفظی<br>آن با جمله بعد بیشتر است. |
| ۳۱۸  | ۰۳، (۶) اتیجر من فی الحسن قل شبیهه،<br>۰۱۳، ۰۱۴.                                                                                                    | ۳۴۲  | (س) ۳ بجای (ادامت) ادوات و دوات هم<br>محتمل است.                                                                                                                                                                                           |
| ۳۱۹  | ۰۲                                                                                                                                                  |      |                                                                                                                                                                                                                                            |
| ۳۲۰  | ۰۵، ۰۱۱، ۰۱۳، (۲۲) بی حاسدوه فاجتنوا<br>نمراته و من سره بی تسو عواقبه.                                                                              |      |                                                                                                                                                                                                                                            |
| ۳۲۱  | ۰۲، ۰۳، (۶) التارب و استد، ۰۷، ۰۸،<br>(۹) ۰۱۳، ۰۱۲، ۰۱۷، ۰۱۸.                                                                                       |      |                                                                                                                                                                                                                                            |

## فهرست نامهای خاص

|                                |                                  |
|--------------------------------|----------------------------------|
| بدخشان ۱۰۴                     | آصف ۰۷                           |
| بدرالدین ۱۰۴                   | آلب مدرک ۱۰۸ ح                   |
| بدرالدین الخ لالیات            | آلبقرا اوزان ۱۰۸ ، ۱۰۹ ، ۱۷۴     |
| برهان الدین ۱۰۵ ، ۲۷۵ ، ۳۶۱    | ۱۷۵                              |
| بغداد ۳۵۲                      | ابن العمید ۲۹۸                   |
| بلخ ۳۵۱                        | (۱) ابن المؤید محمد الشامی ۱۴۵ ح |
| بو تمام ۲۹۸ ، ۳۵۲              | ابوالحسن اهوازی ۰۹               |
| بوغو ۱۵۸                       | ابوالمغوار ۲۸۰                   |
| بوقیس ۲۳۵                      | ابوبکر بن مؤید طغانشاه           |
| بهاء الدین ۷ ، ۱۹۲ ، ۲۷۲ ، ۲۸۳ | اتابک (بهلوان عراق) ۱۶۵ ، ۱۶۸    |
| ۳۱۴ ، ۳۱۹                      | اختیارالدین ۱۹۱                  |
| بهاء الدین محمد بغدادی         | (۲) اساس ۱۷۵                     |
| بهرام شاه ۳۵۳                  | استوا ۱۶۷                        |
| تاج الدین (علی) ۳۸             | اعشی ۲۹۸                         |
| تاج الدین یوغان طغدی           | الخ لالیات ۲۳۴                   |
| ترکستان ۱۷۰ ، ۱۸۰              | انطاکیه ۳۳۸ ح                    |
| تکش (خوارزمشاه) ۲ ، ۱۴۰ ، ۱۴۴  | انوری ۲۷۰ ، ۳۲۵ ح ، ۳۵۹ ح        |
| ۱۵۸ ح ، ۳۲۳ ح ، ۳۵۲ ح          | (۳) ایل ارسلان ۱۴۰ ، ۱۴۴         |
| النوسل الى النوسل ۱۱           | ایوب ۲۱۷                         |
| ثقة الدین ۷۸ ، ۸۴              | (۴) باز جلیغ کنت ۳۸ ، ۲۹ ، ۴۲    |
| جر جان ۱۲۲ ، ۱۲۳ ، ۱۲۴ ، ۱۵۵   | ۱۷۵ ، ۱۵۹                        |
| ۲۴۳                            | (۵) بازرمی ۱۹۹                   |
| جعفر (طیار) ۳۱۱                | باورد ۱۵۵ ، ۱۹۹ ح                |
| جلال الدین سلطان شاه           | بخارا ۱۰۱ ، ۱۲۵ ، ۱۲۶ ، ۱۲۷      |
| جمال الدین ۱۸۸ ، ۱۸۹ ، ۲۷۰     |                                  |

- (۱) معروف محمد بن مؤید بغدادی است . (۲) صحیح این کلمه معلوم نیست . (۳) در متن دو موضع بعد از تکش به صورت مضاف الیه یاد شده است . (۴) باز جلیغ و باز جلیغ در یک در یک موضع هم بدون تفاوت نوشته شده است . (۵) ظاهر با معروف (باورد) است .

|                                 |                                   |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| خطا = قنا .                     | جمشید ۲۹۵ .                       |
| خفچاق = خفچاق .                 | جند ۱۲ ، ۱۳ ، ۱۴ ، ۱۵ ، ۲۹ ،      |
| خلف المکی ۴۶ ، ۵۶ .             | ۸۴ ، ۱۲۰ ، ۱۵۵ ، ۱۵۸ ، ۱۵۹ ،      |
| خوارزم ۴۳ ، ۴۴ ، ۴۹ ، ۵۵ ، ۸۶ ، | ۱۷۴ ، ۱۷۵ ، ۲۲۵ ، ۲۳۵ .           |
| ۱۱۰ ، ۱۱۲ ، ۱۱۴ ، ۱۲۰ ، ۱۲۵ ح   | جهاد (دیة) ۷۲ .                   |
| ۱۳۰ ، ۱۳۱ ، ۱۳۳ ، ۱۶۴ ، ۱۶۷ ،   | جیحون ۱۲۶ ، ۲۲۰ .                 |
| ۱۷۹ ، ۱۹۵ ، ۲۰۰ ، ۲۰۸ ، ۳۴۴ ،   | (۱) حد نلدل ۲۱۰ .                 |
| ۳۲۷ ، ۳۳۱ ، ۳۵۱ .               | حدیفه ۱۸۹ .                       |
| خیبر ۲۹۹ ، ۳۱۱ .                | حسام الدین ۱۸۲ .                  |
| دهستان ۱۲۳ ، ۱۲۴ ، ۱۵۵ .        | حسن ۳۱۵ ، ۳۱۶ ح                   |
| رباطات ۱۵۵ ، ۱۵۹ ، ۱۷۵ .        | حسین ۳۱۶ .                        |
| رباط طغانین ۴۰ ، ۴۳ .           | (۲) حمید الدین مستوفی ۲۹۵ ، ۸۴ ،  |
| رستم ۲۰۹ ، ۳۱۶ .                | ۲۹۷ ، ۲۹۸ ، ۲۹۹ .                 |
| رشید الدین (امیر) ۱۶۹ .         | خابران ۱۶۰ .                      |
| (۳) رشید الدین کاتب ۲۸۵ ، ۹ .   | خاتون بها ۸۵ ، ۸۶ .               |
| رضوی ۸۸ ح                       | خوشان ۱۶۷ ح                       |
| (۴) رقمین ۳۵۲ ح                 | خراسان ۳۷ ح ، ۱۲۲ ح ، ۱۲۳ ، ۱۳۳ ، |
| ری ۱۷۳ .                        | ۱۳۴ ، ۱۳۸ ، ۱۴۸ ، ۱۵۱ ، ۱۵۳ ح ،   |
| زین الدین ۲۵۴ .                 | ۱۵۴ ، ۱۵۹ ، ۱۶۰ ، ۱۶۱ ، ۱۶۳ ،     |
| سام ۳۱۶ .                       | ۱۶۴ ، ۱۶۶ ، ۱۶۷ ، ۱۷۶ ، ۱۷۹ ،     |
| سدید الدین ۷۸ .                 | ۱۸۰ ، ۱۸۴ ، ۱۸۸ ، ۱۹۹ ، ۲۰۰ ،     |
| سرخس ۱۵۳ ، ۱۵۵ ، ۱۵۶ ، ۱۶۰ ،    | ۲۰۸ ، ۲۲۶ ، ۲۲۸ ، ۲۴۱ ح ، ۲۷۸ ،   |
| ۲۳۵ .                           | ۳۲۳ ، ۳۲۴ ، ۳۵۲ .                 |

(۱) در ( ) بجای این کلمه (محمد) نوشته شده است . (۲) در صفحه ۸۴ بباط حدالدین نوشته شده و در صفحه ۲۹۷ بر عایت وزن شعر بنام حمد مستوفی یاد شده است . (۳) مراد رشید وضو است . (۴) این کلمه در متن (و ققتین) نوشته شده است .

شهرستانه ۱۸۵۰  
 شهر کنت ۱۵۵۰ ح ۱۷۵۰  
 صابی ۲۹۹۰  
 صاحب آباد ۷۰  
 صدرالدین (رئیس جرجان) ۱۲۲۰  
 ۱۲۳۰  
 صدرالدین (محمد بن خاف) ۶۰۱۵۶  
 ۷۵۰  
 صلاح الدین ۱۷۳۰ ۱۷۴۰  
 طراز ۱۷۴۰  
 طغانشاه ۳۰ ۱۵۱۰ ۱۹۰۰ ح ۳۲۳۰  
 طغانین رباط طغانین  
 طیان ۲۹۸۰  
 ظهیر الدین (قاضی) ۲۲۵۰ ۲۲۷۰  
 ۲۲۹۰  
 عبادان ۴۴۰ ۲۰۰۰  
 عبدالحمید ۲۹۸۰  
 عراق ۱۶۵۰ ۱۷۱۰ ۱۷۶۰  
 عضد الدین طغانشاه  
 علاء الدین تکش  
 علی تاج الدین  
 عماد الدین (والی نسا) ۹۵۰ ۲۴۳۰  
 ۲۶۸۰

عدی ۱۷۳۰  
 (۱) سغناق ۱۵۹۰ ۱۸۹۰  
 مکان اخسک (دیقه) ۸۶۰ ۸۹۰  
 سلطان شاه ۱۵۱۰ ۳۲۳۰ ح ۳۵۴۰  
 ملکان ۱۸۹۰  
 ملکی ۲۲۴۰  
 مهر کنت ۱۵۵۰ ح  
 منجر شاه ۳۲۳۰ ح  
 سیف الدین (امیر) ۱۹۳۰ ۳۲۳۰ ح  
 سیف الدین = خلف المکی  
 شادیاخ ۱۵۵۰ ۲۲۵۰ ۲۳۰۰ ۲۳۳۰  
 ۲۴۶۰ ۳۲۳۰ ۳۴۱۰ ۳۴۵۰ ۳۵۱۰  
 ۳۶۲۰  
 شام ۳۵۲۰  
 شرف الدین ۲۷۳۰  
 شروان ۱۸۶۰  
 شمس الدین اتابک  
 شمس الدین - محمود الشاشی  
 (قاضی)  
 شمس الدین (معمار) ۱۱۳۰ ۱۱۴۰  
 شمس الدین (ملک الوزراء) ۳۶۰  
 شهاب الدین (حاجب بزرگ) ۱۱۵۰  
 ۱۱۶۰ ۱۱۸۰ ۳۲۳۰ ح  
 شهاب الدین (منشی) ۳۲۴۰

(۱) این کلمه در (ب) در یک موضع (سغناق) و در (ن) در یک موضع (سغناق) آمده

شبه است

- |                                  |                                    |
|----------------------------------|------------------------------------|
| • مازندران ۱۰۰ ۱۸۲ •             | • عمرو ۲۷۷ •                       |
| • مانی ۲۹۸ •                     | • عین الدوله (محمد) ۱۹۴ •          |
| • ماوراء النهر ۱۲۶ ۱۶۴ •         | • غز ۱۶۷ ح •                       |
| • مجدالدین الکسکی ۲۷۸ ۳۶۱ •      | • غور ۱۴۵ ۱۵۳ ۱۵۶ ح ۱۶۱ •          |
| • محمد بن خلف المکی = صدرالدین   | • ۱۹۸ ۳۱۲ ح •                      |
| (۴) محمد بن مؤید بغدادی ۴ •      | • غیاث الدین (ملک غور) ۱۴۵ ۱۵۶ ح • |
| • ۱۴۵ ح ۲۲۵ ۲۹۷ ۳۲۳ •            | • فخر الدین ۱۵۰ ۱۵۱ ۱۵۲ ۳۶۰ •      |
| • محمد (عین الدوله) ۱۹۴ •        | • فخر مشفر ۲۰۹ ۲۱۰ ۲۱۲ •           |
| • محمد (مصطفی ص) ۲۰ ۳۸ ح ۵۷ •    | • فريد الدین ۱۸۷ ۱۸۸ ۱۸۹ •         |
| • ۱۱۸ ح ۱۲۲ ح ۱۶۲ ۱۷۷ ح ۱۸۳ ح •  | • (۱) قسطنط ۳۵۲ •                  |
| • ۱۹۸ ح ۲۱۰ ۲۱۳ ۲۲۴ ح ۲۳۷ ح •    | • فیران ۱۵۸ ۱۷۴ ۱۷۵ •              |
| • ۲۴۱ ح ۲۴۷ ح ۲۵۹ ۲۷۲ ح ۲۷۵ •    | • فیروز کوه ۱۵۴ •                  |
| • ۳۱۲ ح ۳۲۲ ۳۶۲ •                | • قادر بوقو خان ۱۵۸ ح •            |
| • محمد (والی نسا) = عمادالدین    | • (۲) قتا (قد) ۱۵۹ ۱۷۴ ح ۱۸۰ •     |
| • محمود ۲۴۰ •                    | • ۱۸۹ •                            |
| • محمود (سلطان شاه) ۱۵۱ •        | • قنچاق ۱۴۸ ح ۱۵۸ ۱۷۴ ۱۸۰ •        |
| • محمود شاشی ۲۴۳ •               | • قوام الدین ۱۹۲ ۲۴۶ ۲۴۹ ۲۵۰ •     |
| • محمود مستوفی = ثقة الدین       | • ۲۶۱ ۲۸۶ •                        |
| • مدینه ۸۸ ح ۱۴۴ •               | • قوچان ۱۶۷ ح •                    |
| • مردانشیر = سیف الدین           | • قیر خان یوغان طغی •              |
| • مرو ۱۵۹ ۱۹۹ ۲۰۰ ۳۵۱ •          | • گرگین ۲۰۹ •                      |
| • مسعود (امیر حاجب) = شهاب الدین | • (۳) کنت ۱۵۵ •                    |
| • معجم البلدان ۱۶۷ ح •           | • لیبک ۲۹۸ •                       |

(۱) در نسخه متبع بفاصله (قسطنط) نوشته شده است . (۲) ختاست که خطا نیز می نویسند .  
 (۳) شاید (شد) باشد . (۴) در ضمن اشعاری که در صفحه ۲۹۷ است خود را محمد شمس  
 بغدادی خوانده و کاتب (ن) هم در آخر کتاب توسل منشآت شمس بغداد نوشته است .

|                                |                                    |
|--------------------------------|------------------------------------|
| ۲۶۸ ، ۲۵۵ ، ۲۴۳ ، ۲۴۱ ، ۲۳۷    | میرالدین (ملک غور) ۱۵۳ .           |
| ۳۵۱ ، ۲۸۵                      | مکه ۱۴۴ .                          |
| نصیرالدین ۸۴ ، ۸۵ ، ۲۶۲ .      | ملکشاه (ناصرالدین) ۷۸ ، ۱۵ .       |
| نظام الدین الحمایی ۲۷۸ ، ۳۶۱ . | ۳۲۳ ، ۱۷۵ ، ۱۵۸                    |
| نظام (الملک) ۷ ، ۳۱۴ ، ۳۱۵ .   | منقشلاع ۱۵۵ .                      |
| نوخاس ۴۴ ، ۴۵ .                | منگلی تکین ۳۲۳ ، ۳۴۱ ، ۳۴۲ .       |
| نیشابور ۱۶۷ ، ۲۸۶ ، ۳۲۳ ح .    | ۳۴۶ ، ۳۴۸ ، ۳۵۲ ، ۲۵۶ .            |
| همام الدین ۱۴۶ ، ۱۴۷ ، ۱۵۰ .   | منور شاهی ظهیرالدین .              |
| ۱۵۱ .                          | موسی ۲۲۳ .                         |
| هوشاک ۲۹۵ .                    | مؤید آی آبه ۳۰ ، ۳۲۳ ح .           |
| یزید ۳۱۶ .                     | مؤید (پدر محمد بغدادی) ۴ ، ۱۴۵ ح . |
| یعقوب ۲۱۸ ، ۲۴۲ .              | ناصرالدین ملکشاه .                 |
| یغان طغدی ۴۳ ، ۹۱ .            | نریمان ۳۱۶ .                       |
| یمن ۱۰۴ .                      | نسا ۳۰ ، ۳۲ ، ۳۷ ، ۹۵ ، ۱۵۵ .      |
| یوسف ۱۷۳ ، ۲۱۸ ، ۲۲۳ ، ۲۴۲ .   | ۱۸۵ ، ۱۹۱ ، ۱۹۵ ، ۲۲۵ ، ۲۲۶ .      |



### غلطنامه

با کوششی که در تصحیح این کتاب شده است بعللی از قبیل شکستن و ریختن حروف و کلمات در اثنای طبع و سهو و غفلتی که جز معصوم از آن معصوم نیست، پاره اغلاط که اشاره بدانها لازم مینمود در بعضی از صفحات دیده شد و در این غلطنامه ثبت گردید تا خوانندگان محترم قبل از مطالعه کتاب و مخصوصاً قبل از مراجعه بجدول ارقام، اغلاط را از روی این صورت تصحیح فرمایند.

| صفحه | سطر | باید چنین باشد           | صفحه | سطر | باید چنین باشد            |
|------|-----|--------------------------|------|-----|---------------------------|
| ۸    | آخر | (۶) ظ، طراوت آن          | ۴۶   | ۲۵  | و گوارا ساختن مشرب        |
| ۱۰   | آخر | (۶) ظ، و در نسج          | »    | آخر | (۱۸) الامال ظ، الامن      |
| ۱۶   | اول | ملك پروری                | ۵۳   | ۱۸  | (ظ، اختصار اعادت) زائداست |
| ۱۸   | ۲۱  | (۸) ظ، و اصراع           | »    | ۱۹  | که اگر چه خشیت            |
| ۱۹   | ۸   | و سامت                   | »    | ۲۳  | (ظ، دینی تاملی بکمال)     |
| ۲۱   | ۷   | و او از رأس المال        | ۵۴   | ۲۱  | و احظاء بمعنی             |
| »    | ۸   | بالصدقة                  | ۵۹   | ۲۱  | (۸) سر و پائی (ظ، سریانی) |
| ۲۲   | ۲۱  | (۲) و افراد ظ، و افناء   | ۶۳   | ۱۱  | سعادت                     |
| ۲۳   | ۶   | وابقایی                  | ۶۷   | ۱۱  | زور با عبادت              |
| ۲۹   | ۴۰  | بقائه و قرن بالنصر لواءه | »    | ۱۲  | من قائل                   |
| ۳۰   | اول | منطویست                  | ۷۰   | ۷   | بلیغ اطلاع نیفتد          |
| ۳۳   | ۱۱  | از اعمال خیر ذخیره       | »    | ۱۱  | و سلیتی                   |
| ۳۴   | ۱۴  | منتقش                    | ۷۵   | ۴   | تعریفی                    |
| »    | ۱۷  | تخلد                     | ۸۷   | ۱۷  | ثاقب و مخایل              |
| »    | ۲۱  | (۵) و حسن ظ، و حضن       | ۸۸   | ۲۱  | پندیره                    |
| ۳۵   | ۸   | والله یجعل العزائم       | ۹۴   | ۵   | بقائه                     |
| »    | ۱۳  | تجارت                    | »    | ۶   | وقائه                     |



| صفحه | سطر | باید چنین باشد              | صفحه | سطر | باید چنین باشد            |
|------|-----|-----------------------------|------|-----|---------------------------|
| ۳۳۰  | آخر | ونقشه                       | ۳۶۰  | اول | عالیه شد او نندان         |
| ۳۳۵  | ۱۵  | فکرت                        | ۳۶۷  | ۲۰  | (ستون اول) سویت در فضیت   |
| ۳۳۷  | ۹   | وحد پیوسته بیدار            | »    | ۲۸  | (ستون ۲) برای حجت         |
| ۳۴۳  | ۲۲  | فتون یا افشان               | ۳۶۹  | ۱۷  | (ستون ۲) وفرو دیم         |
| ۳۴۷  | ۸   | اتفاق را                    | ۳۷۲  | ۲۴  | (ستون ۱) ۱۴ بجای ۴        |
| ۳۴۸  | ۱۶  | و کر                        | ۳۷۳  | ۵   | (ستون ۲) ۱۴ بجای ۴        |
| ۳۴۹  | ۳   | خطابی ظاهر صادر شدی و خطابی | ۳۷۵  | ۱۳  | (ستون ۱) ۱۴ بجای ۴        |
| ۳۵۴  | ۲۰  | بر چهره مملکت               | »    | آخر | (ستون ۱) ۲۷ بجای عدد صفحه |
|      |     |                             | ۳۷۶  | ۲۰  | (ستون ۱) ۱۲ بجای ۱۴       |



## فرست مدرجات

|     |                              |                                         |
|-----|------------------------------|-----------------------------------------|
| ۵۶  | خلف الملی و دار اسماعیل پدش. | مقدمه مصحح و ناشر                       |
| ۷   | مناقب در مین و سوه و         | با مقدمه که آقای قزوینی بر نسخه         |
|     | مواحد در حق باقی از و ررا    | پارس و لندن نوشته اند .                 |
| ۷۵  | رنگه صخر شد .                | آغاز کتاب                               |
| ۸   | شور و ررا                    | بر دیباچه و دو فصل مقدمه ما             |
| ۷۸  | مالکین موجود .               | و سه قسم است .                          |
| ۹   | مناقب و                      | دیباچه در عهد خداداد و                  |
| ۸۵  | شاهان پدش                    | بنامبر و آل واصحاب او و مدح سلطان       |
| ۱۰  | مناقب و                      | وقت و سبب تألیف کتاب .                  |
| ۹۰  | قرب شاهان پدش                | فصل - در مدح و ثنای پادشاه              |
| ۱۱  | مناقب و                      | السلطنه وزیر .                          |
| ۹۵  | بنامبر و                     | فصل - در طریق اشاء فارسی و              |
| ۱۲  | مناقب و                      | طریقه و سبکی که مختار مؤلف است .        |
|     | ار و جوده ایله و معارف سادات | قسم اول                                 |
| ۱۰۰ | صاحب شد .                    | ۱ - اشیر دیوانی و فیه امهات و عهود      |
| ۱۳  | مناقب و                      | ۱۲ - مشایخ و سادات و مشهور و مشتمل .    |
|     | مناقب و                      | ۱ - مشهور و سادات و مشهور و مشتمل       |
|     | مناقب و                      | ۱۲ - الدین ملک شاه .                    |
| ۱۰۲ | ایله و                       | ۲ - مشهور و سادات و مشهور و مشتمل       |
| ۱۴  | مناقب و                      | ۳۰ - یحیی الدین و سادات و مشهور و مشتمل |
| ۱۱۰ | مناقب و                      | ۳۸ - مشهور و سادات و مشهور و مشتمل      |
| ۱۵  | مناقب و                      | ۴۰ - مشهور و سادات و مشهور و مشتمل      |
| ۱۱۵ | مناقب و                      | ۴۳ - مشهور و سادات و مشهور و مشتمل      |
| ۱۶  | مناقب و                      | ۴۶ - مشهور و سادات و مشهور و مشتمل      |
| ۱۱۸ | مناقب و                      |                                         |
| ۱۱۹ | مناقب و                      |                                         |
|     | مناقب و                      |                                         |
|     | مناقب و                      |                                         |

- ۱۱ - بملك شروان . ۱۸۶  
 ۱۲ - تجیت نامه بمفضلالدین طغانشاه . ۱۹۰  
 ۱۳ - مثال مشتمل بروعد و وعید  
 یکی از اصحاب اطراف . ۱۹۳  
 ۱۴ - تجیت نامه که هنگام نهضت  
 موکب اعلی ( سال ۷۹ ) بملك غور  
 نوشته آمد . ۱۹۸

### قسم سوم

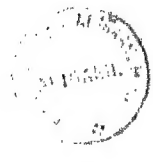
- اخوانیات و ملائحات مشتمل بر هجده نامه  
 و هشت رقه و دوازده تشبیب که مطلع  
 سخن را مناسب است و مقطع سخن  
 با دو قصیده فارسی و عربی که مجموعہ  
 بدان ختم می شود . ۲۰۲  
 ۱ - نامه بیزرگی از فضلاء وقت که  
 شبی در اثناء سخن از زبان فخر مظفر  
 نام فصلی قدح آمیز در باره کتابت  
 مؤلف روایت کرده بود . ۲۰۲  
 ۲ - یکی از دوستان مجرم نویسد و  
 از رسیدن نامه او شکایت کند . ۲۱۳  
 فصایکه ( پس از رسیدن خطاب آن  
 دوست مزارن ارسال نامه ) بر ظهور  
 آن نامه نویسد . ۲۲۳  
 ۳ - در جواب نامه قاضی ظہیر الدین منور  
 شاشی که در شادباخ بهجتی گرفتار شده و  
 از مؤلف معونت جسته بود، نویسد مصدر  
 بقصیده عربی و قطعہ فارسی . ۲۲۵  
 ۴ - یکی از بزرگان نسا نویسد . ۲۳۷  
 ۵ - یکی از دوستان نسا نویسد . ۲۴۱  
 ۶ - بقاضی شمس الدین مسعود شاشی .

- املاک و اسباب در حق صدر الدین  
 اسد ار افتاد . ۱۲۲  
 ۱۹ - قتیبنامہ که پس از فتح بخارا  
 نوشته آمد . ۱۲۵  
 ۲۰ - قتیبنامہ دیگر که بجانب خوارزم  
 ارسال شد . ۱۳۱  
 ۲۱ - سواد نامه که جهت یکی از  
 مزارن اطراف سواد کرده شد تا بر آن  
 جهات سوگند خورد . ۱۳۸

### قسم دوم

- املاک و مناجاتی که بملوک و اصحاب  
 اطراف صادر شده است مشتمل بر  
 چهارده نامه و مثال . ۱۴۵  
 ۱ - بقرات الدین ملک غور . ۱۴۵  
 ۲ - هم بوی نویسد . ۱۴۹  
 ۳ - نیز بوی نویسد . ۱۵۳  
 ۴ - هم بوی نویسد از در سرخس  
 در مجرم سال ۷۸ . ۱۵۶  
 ۵ - هم به حضرت ملک غور نوشته  
 شد . ۱۶۱  
 ۶ - تجیت نامه بشمس الدین اتابک  
 دیوان عراق . ۱۶۵  
 ۷ - هم باتباع نوشته شد و از عراق  
 در احوال از خواست رفت . ۱۶۸  
 ۸ - هم بدیوان عراق نوشته آمد . ۱۷۱  
 ۹ - هم به حضرت عراق ایراد افتاد  
 و از آن پس در ارسال مکتوبات تمهید  
 نظر گرفته آمد . ۱۷۶  
 ۱۰ - هم بامام الدین ملک مازندران . ۱۸۲

- ۱- رقه بقوام الدین نویسد در ثروت اول  
که بحضور آمد و بعد از رجوری شریعت  
استقبال او با اقامت نویسد . ۲۸۶
- ۲- یکی از وزرا نویسد در معانی  
غیبی او از موایب اعلیٰ . ۲۸۸
- ۳- یکی از افراد روزگار در استبداد  
حضور نویسد . ۲۸۹
- ۴- در استبداد حضور جمعی از دوستان  
نویسد . بیارسی خالص . ۲۹۱
- ۵- از زبان دو تن که آفت جدیدی شنیده  
بود در جواب نامه دیگری که همین شریعت  
در مقدمه چشمیده بود . نویسد . ۲۹۲
- ۶- در جواب نامه حمید الدین مسافری  
نویسد . مصدر بیات قطعه شعر فارسی . ۲۹۵
- ۷- هر دو جواب نامه وی نویسد .  
مشمول بر قطعه شعر فارسی به نام غیب . ۲۹۷
- ۸- یکی از دوستان صافی نویسد . ۳۰۰
- التشبییات . مشتمل بر دوازده  
قطعه . ۳۰۱
- ۱- اشائی که مشتمل بر و تشبیهات و  
تشبیه آرزوهای امثال است . ۳۰۱
- ۲- نوع دیگر . ۳۰۲
- ۳- نوع دیگر . ۳۰۴
- ۴- نوع دیگر . ۳۰۵
- ۵- نوع دیگر . ۳۰۵
- ۶- نوع دیگر . ۳۰۶
- ۷- نوع دیگر . ۳۰۷
- ۸- نوع دیگر . ۳۰۸



- صاحب دیوان انشا نوشته آمد . هنگامی که  
ویرا بعمل جرجان فرستادند و وی پس از  
پرداختن معامله آن کار را کرد و به خدوه  
قدیم خود والی نسا پیوست . ۲۴۳
- ۷- بقوام الدین نایب حضرت شادیاخ نوشته  
شد ، پس از رفتن او از حضرت جلت . ۲۴۶
- ۸- هم بقوام الدین نوشته شد از زبان  
دوستی حسب حال و مطابق واقعه او . ۲۵۰
- ۹- هم بدو نوشته آمد ، در وقت مقام  
نسا و ابتدای عهد مکهاتبت . ۲۵۵
- ۱۰- یکی از وزرا نویسد . ۲۵۷
- ۱۱- هم یکی از وزرا نوشته شد ، در  
افتتاح مکهاتبت . ۲۵۹
- ۱۲- بقوام الدین نویسد . ۲۶۱
- ۱۳- یکی از وزرا نویسد در تهنیت  
جلوس بر مسند وزارت . ۲۶۳
- ۱۴- در جواب خطاب عماد الدین  
والی نسا نویسد . ۲۶۸
- فصل فی آخر هذا الكتاب . ۲۷۲
- ۱۵- بوزیر بهاء الدین نویسد در  
شکر شفقته که ارزانی داشته بود . ۲۷۲
- ۱۶- بولایا برهان الدین نویسد .  
مصدر بیات قطعه شعر فارسی . ۲۷۵
- ۱۷- به دوستان نظام الدین و معبود  
الدین نویسد از ظاهر خراسان . ۲۷۸
- فی آخر هذا الكتاب . ۲۸۲
- ۱۸- به بهاء الدین وزیر نویسد در  
رفع حاجت . ۲۸۳
- الترقاع . مشتمل بر هشتاد و سه  
قطعه . ۲۸۶

|     |                                     |     |                                   |
|-----|-------------------------------------|-----|-----------------------------------|
| ۳۱۷ | و تهنیت عید فطر .                   | ۳۰۹ | ۹ - نوع دیگر .                    |
| ۳۶۲ | پایان مجموعه مطابق نسخه لیدن .      | ۳۱۰ | ۱۰ - نوع دیگر .                   |
|     | نامه که در اوقات حبس شادیخ انشا     |     | ۱۱ - نوع دیگر ، خطایکه از زبان    |
| ۳۲۳ | کرده آمد .                          | ۳۱۲ | خداوند زاده بملک غور نوشته شد .   |
| ۳۶۴ | پایان مجموعه مطابق نسخه پاریس .     |     | ۱۲ - نوع دیگر ، مثالی که یکی از   |
|     | جدول اعداد حواشی که مابعد آنها صحیح | ۳۱۲ | بار ایمنه عهد نوشته آمد .         |
|     | تر از متن مینماید و یا وجه صحیح از  | ۳۱۳ | مطلوعی که مقطع سخن است .          |
| ۳۶۵ | آنها استنباط میشود باتوضیحات دیگر . |     | مصیبه فارسی خطاب بهها الدین وزیر  |
| ۳۷۸ | فهرست نامه های خاص .                | ۳۱۴ | در معنی تألیف کتاب .              |
| ۳۸۳ | غلطنامه .                           |     | قصیده تازی در مدح بهاء الدین وزیر |





